

Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114705551>

HAZON
XB
-B56



102

Gouvernement
Publications

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 67

**An Act to amend
the Liquor Control Act**

Mr. T. Smith

Private Member's Bill

1st Reading February 23, 2015
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent



Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 67

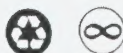
**Loi modifiant la
Loi sur les alcools**

M. T. Smith

Projet de loi de député

1^{re} lecture 23 février 2015
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Liquor Control Act* to permit the following, whether or not the Liquor Control Board of Ontario authorizes, approves or consents:

1. A manufacturer of beer or cider may sell, in stores it owns and operates, its own beer or cider as well as that of other manufacturers of beer or cider.
2. A manufacturer of spirits or wine may sell, in stores it owns and operates, its own spirits or wine as well as that of other manufacturers of the same type of liquor.
3. A liquor manufacturer may transport and deliver for sale its own liquor, as well as that of other manufacturers, and may warehouse or store its own liquor in a warehouse that is separate from its manufacturing facility.
4. A designated manufacturers' association may transport and deliver for sale and may warehouse any manufacturer's liquor.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur les alcools* pour permettre les activités suivantes, que la Régie des alcools de l'Ontario ait donné ou non son autorisation, son approbation ou son consentement :

1. Les fabricants de bière ou de cidre peuvent vendre, dans des magasins dont ils sont les propriétaires et les exploitants, leurs propres produits ainsi que ceux d'autres fabricants de bière ou de cidre.
2. Les fabricants de spiritueux ou de vin peuvent vendre, dans des magasins dont ils sont les propriétaires et les exploitants, leurs propres produits ainsi que ceux d'autres fabricants du même type d'alcool.
3. Les fabricants de boissons alcooliques peuvent transporter et livrer en vue de la vente leurs propres produits ainsi que ceux d'autres fabricants et peuvent les entreposer ou les stocker dans un entrepôt distinct de leur établissement de production.
4. Les associations de fabricants désignées peuvent transporter et livrer des boissons alcooliques de tout fabricant en vue de la vente et peuvent les entreposer.

An Act to amend the Liquor Control Act

Loi modifiant la Loi sur les alcools

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) The *Liquor Control Act* is amended by adding the following section:

3.0.1 (1) Despite any other provision of this Act or the regulations, the following entities may do the following, whether or not the entity has the authorization, approval or consent of the Board:

1. A manufacturer of beer or cider may sell, in stores it owns and operates, its own beer or cider and beer or cider manufactured by other manufacturers of beer or cider.
2. A manufacturer of spirits may sell, in stores it owns and operates, its own spirits and spirits manufactured by other manufacturers of spirits.
3. A manufacturer of Ontario wine may sell, in stores it owns and operates, its own Ontario wine and Ontario wine manufactured by other manufacturers of Ontario wine.
4. A manufacturer of liquor may transport and deliver its own liquor and any other manufacturer's liquor to any government store or to any holder of a licence or permit to sell liquor under the *Liquor Licence Act*.
5. A manufacturers' association may transport and deliver any manufacturer's liquor to any government store or to any holder of a licence or permit to sell liquor under the *Liquor Licence Act*.

Definition

(2) In this section,

“cider” means cider as described in section B.02.120 of the *Food and Drug Regulations* and the cider-like beverage made from the fermented juice of pears known as perry; (“cidre”)

“manufacturers' association” means an association designated under the regulations as a manufacturers' association. (“association de fabricants”)

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) La *Loi sur les alcools* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

3.0.1 (1) Malgré toute autre disposition de la présente loi ou des règlements, les entités suivantes peuvent exercer les activités suivantes, qu'elles aient obtenu ou non l'autorisation, l'approbation ou le consentement de la Régie :

1. Tout fabricant de bière ou de cidre peut vendre, dans des magasins dont il est le propriétaire et l'exploitant, ses propres produits et ceux d'autres fabricants de bière ou de cidre.
2. Tout fabricant de spiritueux peut vendre, dans des magasins dont il est le propriétaire et l'exploitant, ses propres spiritueux et ceux d'autres fabricants de spiritueux.
3. Tout fabricant de vin de l'Ontario peut vendre, dans des magasins dont il est le propriétaire et l'exploitant, son propre vin de l'Ontario et celui d'autres fabricants de vin de l'Ontario.
4. Tout fabricant de boissons alcooliques peut transporter ses propres boissons alcooliques et celles d'autres fabricants et les livrer à des magasins du gouvernement ou à des titulaires d'un permis de vente d'alcool ou d'un permis de circonstance pour la vente d'alcool délivré en vertu de la *Loi sur les permis d'alcool*.
5. Toute association de fabricants peut transporter les boissons alcooliques d'un fabricant et les livrer à des magasins du gouvernement ou à des titulaires d'un permis de vente d'alcool ou d'un permis de circonstance pour la vente d'alcool délivré en vertu de la *Loi sur les permis d'alcool*.

Définitions

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«association de fabricants» Association désignée comme telle par règlement. («manufacturers' association»)

«cidre» Cidre au sens de l'article B.02.120 du *Règlement sur les aliments et drogues* et boisson semblable au cidre obtenue à partir de jus de poire fermenté connu sous le nom de poiré. («cider»)

(2) Subsection 3.0.1 (1) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following paragraphs:

6. A manufacturer of liquor may establish a warehouse that is separate from its manufacturing facility for the purpose of warehousing or storing its own liquor.
7. A manufacturers' association may establish a warehouse for the purpose of warehousing or storing any manufacturer's liquor.

2. Subsection 8 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (h.1) designating associations as manufacturers' associations;

Commencement

3. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) Subsection 1 (2) comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

4. The short title of this Act is the *Raise a Glass to Ontario Act, 2015*.

(2) Le paragraphe 3.0.1 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

6. Tout fabricant de boissons alcooliques peut ouvrir un entrepôt distinct de son établissement de production afin d'entreposer ou de stocker ses propres boissons alcooliques.
7. Toute association de fabricants peut ouvrir un entrepôt afin d'entreposer ou de stocker les boissons alcooliques d'un fabricant de boissons alcooliques.

2. Le paragraphe 8 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- h.1) désigner des associations comme associations de fabricants;

Entrée en vigueur

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Le paragraphe 1 (2) entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 pour porter un toast à l'Ontario*.

C420N
XB
-B56



Government
Publications

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 68

**An Act to amend
the Municipal Elections Act, 1996
to keep voting places open until 9 p.m.**

Mr. L. Berardinetti

Private Member's Bill

1st Reading February 23, 2015
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent



Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 68

**Loi modifiant la Loi de 1996
sur les élections municipales
pour que les bureaux de vote
restent ouverts jusqu'à 21 h**

M. L. Berardinetti

Projet de loi de député

1^{re} lecture 23 février 2015
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



**An Act to amend
the Municipal Elections Act, 1996
to keep voting places open until 9 p.m.**

**Loi modifiant la Loi de 1996
sur les élections municipales
pour que les bureaux de vote
restent ouverts jusqu'à 21 h**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 46 (1) of the *Municipal Elections Act, 1996* is amended by striking out "8 p.m." at the end and substituting "9 p.m.".

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Municipal Elections Amendment Act (Voting Hours Extension), 2015*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Municipal Elections Act, 1996* to extend the hours when voting places are open for votes from 8 p.m. to 9 p.m.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Le paragraphe 46 (1) de la *Loi de 1996 sur les élections municipales* est modifié par remplacement de «20 h» par «21 h» à la fin du paragraphe.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 modifiant la Loi sur les élections municipales (prolongation des heures de scrutin)*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 1996 sur les élections municipales* pour que les bureaux de vote soient ouverts aux électeurs jusqu'à 21 h, au lieu de 20 h.

ALSON
XB
155



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 69

**An Act to amend the
Business Corporations Act and the
Real Estate and Business Brokers Act,
2002 with respect to
personal real estate corporations**

Co-sponsors:
Mr. T. Smith
Mr. M. Colle

Private Members' Bill

1st Reading February 26, 2015
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 69

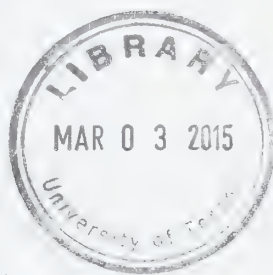
**Loi modifiant la Loi sur les sociétés
par actions et la Loi de 2002
sur le courtage commercial et
immobilier relativement aux sociétés
personnelles immobilières**

Coparrains :
M. T. Smith
M. M. Colle

Projet de loi de députés

1^{re} lecture 26 février 2015
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Real Estate and Business Brokers Act, 2002* to permit a personal real estate corporation to be registered as a broker or salesperson. A personal real estate corporation must be incorporated as a professional corporation under the *Business Corporations Act* and be authorized only to trade in real estate.

In addition, the Bill amends the *Real Estate and Business Brokers Act, 2002* to permit a brokerage to pay commission or other remuneration to a personal real estate corporation of an individual broker or salesperson that it employs.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2002 sur le courtage commercial et immobilier* afin de permettre l'inscription d'une société personnelle immobilière à titre de courtier ou d'agent immobilier. La société personnelle immobilière doit être constituée à titre de société professionnelle sous le régime de la *Loi sur les sociétés par actions* et autorisée à mener uniquement des opérations immobilières.

Le projet de loi modifie aussi la *Loi de 2002 sur le courtage commercial et immobilier* afin de permettre à une maison de courtage de verser une commission ou une autre rémunération à la société personnelle immobilière d'un courtier ou agent immobilier qui est un particulier et qu'elle emploie.

**An Act to amend the
Business Corporations Act and the
Real Estate and Business Brokers Act,
2002 with respect to
personal real estate corporations**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

BUSINESS CORPORATIONS ACT

1. Clause 3.1 (2) (b) of the *Business Corporations Act* is amended by adding the following paragraph:

3.1 *Real Estate and Business Brokers Act, 2002.*

2. Subsection 3.2 (2.1) of the Act is amended by adding or “société personnelle immobilière” after “société professionnelle”.

REAL ESTATE AND BUSINESS BROKERS ACT, 2002

3. (1) The definition of “broker” in subsection 1 (1) of the *Real Estate and Business Brokers Act, 2002* is repealed and the following substituted:

“broker” means,

- (a) an individual who has the prescribed qualifications to be registered as a broker under this Act and who is employed by a brokerage to trade in real estate, or
- (b) a personal real estate corporation where,
 - (i) the owner of the equity shares in the corporation has the prescribed qualifications to be registered as a broker under this Act, and
 - (ii) the corporation is employed by a brokerage to trade in real estate; (“courtier”)

(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“personal real estate corporation” means a professional corporation as defined in subsection 3.1 (1) of the *Business Corporations Act* that satisfies the conditions set out in subsection (3); (“société personnelle immobilière”)

**Loi modifiant la Loi sur les sociétés
par actions et la Loi de 2002
sur le courtage commercial et
immobilier relativement aux sociétés
personnelles immobilières**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

LOI SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS

1. L’alinéa 3.1 (2) b) de la *Loi sur les sociétés par actions* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

3.1 La *Loi de 2002 sur le courtage commercial et immobilier*.

2. Le paragraphe 3.2 (2.1) de la Loi est modifié par insertion de «ou «société personnelle immobilière»» après «l’expression «société professionnelle»».

**LOI DE 2002 SUR LE COURTAGE COMMERCIAL
ET IMMOBILIER**

3. (1) La définition de «courtier» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2002 sur le courtage commercial et immobilier* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«courtier» S’entend :

- a) soit d’un particulier qui a les qualités prescrites pour être inscrit à ce titre sous le régime de la présente loi et qui est employé par une maison de courtage pour mener des opérations immobilières;
- b) soit d’une société personnelle immobilière qui satisfait aux conditions suivantes :
 - (i) le propriétaire des actions participantes de la société a les qualités prescrites pour être inscrit à titre de courtier sous le régime de la présente loi,
 - (ii) la société est employée par une maison de courtage pour mener des opérations immobilières. («broker»)

(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«société personnelle immobilière» Société professionnelle au sens du paragraphe 3.1 (1) de la *Loi sur les sociétés par actions* qui satisfait aux conditions énoncées au paragraphe (3). («personal real estate corporation»)

(3) The definition of “salesperson” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“salesperson” means,

- (a) an individual who has the prescribed qualifications to be registered as a salesperson under this Act and who is employed by a brokerage to trade in real estate, or
- (b) a personal real estate corporation where,
 - (i) the owner of the equity shares in the corporation has the prescribed qualifications to be registered as a salesperson under this Act, and
 - (ii) the corporation is employed by a brokerage to trade in real estate; (“agent immobilier”)

(4) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsections:

Personal real estate corporation

(3) A personal real estate corporation shall satisfy the following conditions:

1. An individual owns all of the equity shares in the corporation.
2. All of the non-equity shares, if any, in the corporation are owned by the individual who owns the equity shares in the corporation, the members of the immediate family of that individual or a corporation of which all of the equity shares are owned by that individual or the members of the immediate family of that individual.
3. The name of the corporation includes the words “Personal Real Estate Corporation” or “société personnelle immobilière” and complies with the rules respecting the names of personal real estate corporations set out in the regulations.
4. The corporation is not authorized to carry on a business other than the profession of trading in real estate.

Non-application of *Business Corporations Act*

(4) Paragraphs 1 and 3 of subsection 3.2 (2) of the *Business Corporations Act* do not apply to a personal real estate corporation.

Name change

(5) A corporation that ceases to be a personal real estate corporation shall change its name to remove from it the words “Personal Real Estate Corporation” or “société personnelle immobilière”.

4. The English version of the following provisions of the Act is amended by striking out “he or she” wherever that expression appears and substituting in each case “the person”:

(3) La définition de «agent immobilier» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«agent immobilier» S’entend :

- a) soit d’un particulier qui a les qualités prescrites pour être inscrit à ce titre sous le régime de la présente loi et qui est employé par une maison de courtage pour mener des opérations immobilières;
- b) soit d’une société personnelle immobilière qui satisfait aux conditions suivantes :
 - (i) le propriétaire des actions participantes de la société a les qualités prescrites pour être inscrit à titre d’agent immobilier sous le régime de la présente loi,
 - (ii) la société est employée par une maison de courtage pour mener des opérations immobilières. («salesperson»)

(4) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Société personnelle immobilière

(3) La société personnelle immobilière satisfait aux conditions suivantes :

1. Un particulier détient toutes les actions participantes de la société.
2. Toutes les actions sans droit de participation de la société sont, le cas échéant, détenues par le particulier qui détient les actions participantes de la société, par les membres de sa famille immédiate ou par une société dont toutes les actions participantes sont détenues par ce même particulier ou les membres de sa famille immédiate.
3. La raison sociale de la société comprend les mots «société personnelle immobilière» ou «Personal Real Estate Corporation» et est conforme aux règles relatives aux raisons sociales des sociétés personnelles immobilières énoncées dans les règlements.
4. La société n’est pas autorisée à exercer d’autres activités commerciales que l’exercice de la profession qui consiste à mener des opérations immobilières.

Non-application de la Loi sur les sociétés par actions

(4) Les dispositions 1 et 3 du paragraphe 3.2 (2) de la Loi sur les sociétés par actions ne s’appliquent pas aux sociétés personnelles immobilières.

Changement de raison sociale

(5) La société qui perd la qualité de société personnelle immobilière change sa raison sociale pour y supprimer les termes «société personnelle immobilière» ou «Personal Real Estate Corporation».

4. La version anglaise des dispositions suivantes de la Loi est modifiée par remplacement de «he or she» par «the person» dans chaque cas :

1. Clause 4 (1) (b).

2. Clause 4 (1) (c).

5. Clause 30 (c) of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) pay any commission or other remuneration to,
- (i) a person referred to in clause (a) or (b), or
 - (ii) a personal real estate corporation, all of whose equity shares are owned by an individual broker or salesperson employed by the brokerage.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

6. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

7. The short title of this Act is the *Tax Fairness for Realtors Act, 2015*.

1. L'alinéa 4 (1) b).

2. L'alinéa 4 (1) c).

5. L'alinéa 30 c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) verser une commission ou une autre rémunération :
- (i) soit à une personne visée à l'alinéa a) ou b),
 - (ii) soit à une société personnelle immobilière dont toutes les actions participantes sont détenues par un courtier ou agent immobilier qui est un particulier et qui est employé par la maison de courtage.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

6. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

7. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur l'équité fiscale pour les courtiers en valeurs immobilières*.

PAZONI
XB
-B56

Document
Publication



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 70

**An Act respecting protection
for registered retirement savings**

Mr. L. Rinaldi

Private Member's Bill

1st Reading March 3, 2015
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 70

**Loi visant à protéger
les régimes enregistrés d'épargne
en vue de la retraite**

M. L. Rinaldi

Projet de loi de député

1^{re} lecture 3 mars 2015
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The purpose of the Bill is to protect registered retirement savings plans and registered retirement income funds, as well as deferred profit sharing plans, from most creditors. Those plans are, however, still subject to support orders enforced under the *Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996* and orders respecting the separation of property in family matters.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi vise à protéger de la plupart des créanciers les régimes enregistrés d'épargne-retraite, les fonds enregistrés de revenu de retraite et les régimes de participation différée aux bénéfices. Ces régimes demeurent toutefois assujettis aux ordonnances alimentaires exécutées en application de la *Loi de 1996 sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments* et aux ordonnances visant la séparation des biens dans les questions familiales.

An Act respecting protection for registered retirement savings

Loi visant à protéger les régimes enregistrés d'épargne en vue de la retraite

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. In this Act,

“enforcement process” means,

- (a) garnishment, execution, seizure or attachment, or
- (b) any other remedy or legal process to enforce payment of an amount payable by a planholder; (“procédure d'exécution”)

“planholder”, in relation to a registered plan, means,

- (a) in the case of a deferred profit sharing plan, a beneficiary under the plan and a spouse or common-law partner, as defined in subsection 248 (1) of the *Income Tax Act* (Canada), who receives amounts payable on the beneficiary's death,
- (b) in the case of a registered retirement income fund, an annuitant as defined in subsection 146.3 (1) of the *Income Tax Act* (Canada), or
- (c) in the case of a registered retirement savings plan, an annuitant as defined in subsection 146 (1) of the *Income Tax Act* (Canada); (“titulaire”)

“registered plan” means,

- (a) a deferred profit sharing plan, as defined in subsection 147 (1) of the *Income Tax Act* (Canada),
- (b) a registered retirement income fund, as defined in subsection 146.3 (1) of the *Income Tax Act* (Canada), or
- (c) a registered retirement savings plan, as defined in subsection 146 (1) of the *Income Tax Act* (Canada). (“régime enregistré”)

Application

2. This Act applies to every registered plan, whether it is registered before or after this Act comes into force, except a plan to which subsections 66 (1), (2) and (3) of the *Pension Benefits Act* apply.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«procédure d'exécution» S'entend, selon le cas :

- a) de la saisie-arrêt, de l'exécution ou de la saisie;
- b) de tout autre recours ou toute autre procédure judiciaire visant le paiement d'une somme due par le titulaire. («enforcement process»)

«régime enregistré» S'entend, selon le cas :

- a) du régime de participation différée aux bénéfices, au sens du paragraphe 147 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- b) du fonds enregistré de revenu de retraite, au sens du paragraphe 146.3 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- c) du régime enregistré d'épargne-retraite, au sens du paragraphe 146 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («registered plan»)

«titulaire» Relativement à un régime enregistré, s'entend :

- a) soit du participant ou du conjoint ou conjoint de fait, au sens du paragraphe 248 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), qui reçoit des sommes au moment du décès du participant, s'il s'agit d'un régime de participation différée aux bénéfices;
- b) soit du rentier, au sens du paragraphe 146.3 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), s'il s'agit d'un fonds enregistré de revenu de retraite;
- c) soit du rentier au sens du paragraphe 146 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), s'il s'agit d'un régime enregistré d'épargne-retraite. («planholder»)

Application

2. La présente loi s'applique à tous les régimes enregistrés, même s'ils ont été enregistrés avant l'entrée en vigueur de celle-ci, à l'exception des régimes auxquels s'appliquent les paragraphes 66 (1), (2) et (3) de la *Loi sur les régimes de retraite*.

Exemption from enforcement process

3. (1) Subject to subsection (2), all rights, property and interests of a planholder in a registered plan are exempt from any enforcement process.

Exceptions

(2) Subsection (1) and subsections 191 (1) and 196 (2) of the *Insurance Act* do not apply to an enforcement process,

- (a) to satisfy an order made under the *Family Law Act* or under similar legislation of any other province or territory of Canada;
- (b) by the Director of the Family Responsibility Office under the *Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996* in enforcement proceedings the Director may take under that Act in respect of a registered plan;
- (c) to satisfy an order made under the *Interjurisdictional Support Orders Act, 2002*; or
- (d) otherwise to recover support or arrears of support.

Payment out of registered plan

4. (1) A payment out of a registered plan is not exempt from any enforcement process.

Exception, *Insurance Act*

(2) Subsection (1) does not apply with respect to payments out of registered plans to which the *Insurance Act* applies.

Transfer not a payment

(3) For the purposes of subsection (1), a transfer from one registered plan of a planholder directly to another registered plan of the planholder is not a payment out of a registered plan.

Status of payments

5. Subsections 7 (2), (3), (4) and (5) of the *Wages Act* apply with respect to payments out of a registered plan as if the payments were wages.

Conflict with other Acts

6. (1) If a provision of this Act conflicts with a provision of another Act, this Act prevails unless the other Act expressly provides that it or the provision prevails.

Fraudulent Conveyances Act

(2) Despite subsection (1), nothing in this Act affects the operation of the *Fraudulent Conveyances Act*.

Insurance Act

(3) Despite subsection (1), nothing in this Act, other than subsection 3 (2), affects the operation of the *Insurance Act*.

Protection du titulaire

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les droits, les biens et les intérêts que possède un titulaire à l'égard d'un régime enregistré ne peuvent faire l'objet d'aucune procédure d'exécution.

Exceptions

(2) Le paragraphe (1) et les paragraphes 191 (1) et 196 (2) de la *Loi sur les assurances* ne s'appliquent pas à une procédure d'exécution qui, selon le cas :

- a) vise l'exécution d'une ordonnance rendue en vertu de la *Loi sur le droit de la famille* ou d'une loi semblable d'une autre province ou d'un territoire canadien;
- b) est introduite par le directeur du Bureau des obligations familiales, visé par la *Loi de 1996 sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments*, dans le cadre de procédures d'exécution qu'il peut engager sous le régime de cette loi à l'égard d'un régime enregistré;
- c) vise l'exécution d'une ordonnance rendue en vertu de la *Loi de 2002 sur les ordonnances alimentaires d'exécution réciproque*;
- d) vise par ailleurs le recouvrement d'aliments ou d'arriérés d'aliments.

Versement sur un régime enregistré

4. (1) Un versement sur un régime enregistré peut faire l'objet d'une procédure d'exécution.

Exception : *Loi sur les assurances*

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard des versements sur des régimes enregistrés auxquels s'applique la *Loi sur les assurances*.

Transfert

(3) Pour l'application du paragraphe (1), un transfert d'un régime enregistré à un autre appartenant au même titulaire ne constitue pas un versement sur un tel régime.

Statut des versements

5. Les paragraphes 7 (2), (3), (4) et (5) de la *Loi sur les salaires* s'appliquent à l'égard des versements sur un régime enregistré comme si ceux-ci étaient un salaire.

Incompatibilité avec d'autres lois

6. (1) Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi, sauf disposition contraire de cette loi.

Loi sur les cessions en fraude des droits des créanciers

(2) Malgré le paragraphe (1), la présente loi n'a aucun effet sur l'application de la *Loi sur les cessions en fraude des droits des créanciers*.

Loi sur les assurances

(3) Malgré le paragraphe (1), la présente loi, à l'exception du paragraphe 3 (2), n'a aucun effet sur l'application de la *Loi sur les assurances*.

Commencement

7. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

8. The short title of this Act is the *Registered Retirement Savings Protection Act, 2015*.

Entrée en vigueur

7. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

8. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur la protection des régimes enregistrés d'épargne en vue de la retraite*.

(04201)
XB
-856



GOVERNMENT OF ONTARIO
Publications

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 71

**An Act to establish the
Poet Laureate of Ontario**

Mr. P. Hatfield

Private Member's Bill

1st Reading March 4, 2015
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 71

**Loi visant à créer la charge
de poète officiel de l'Ontario**

M. P. Hatfield

Projet de loi de député

1^{re} lecture 4 mars 2015
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill establishes the office of the Poet Laureate of Ontario. The qualifications and selection process for the Poet Laureate are set out. The responsibilities of the Poet Laureate include promoting art and literacy, celebrating Ontario and its people and raising the profile of Ontario poets.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi crée la charge de poète officiel de l'Ontario. Les qualités requises et le processus de sélection du poète officiel y sont énoncés. Les responsabilités du poète officiel comprennent la promotion de l'art et de la littératie, la célébration de l'Ontario et de sa population et le rehaussement de la notoriété des poètes de l'Ontario.

An Act to establish the Poet Laureate of Ontario

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Poet Laureate of Ontario established

1. (1) There shall be a Poet Laureate of Ontario who is an officer of the Assembly.

Appointment

(2) The Lieutenant Governor in Council shall appoint the Poet Laureate of Ontario on the address of the Assembly for a term not exceeding two years.

Qualifications

(3) The person appointed under subsection (2) shall be the person selected in accordance with section 2 and shall meet the following qualifications:

1. The individual must be a person whose primary residence is Ontario and who has resided in Ontario for a period of at least six months during the 12 months preceding the selection.
2. The individual must have published at least one volume of poetry within the last ten years or must demonstrate that his or her body of work over the years has brought honour to himself or herself and to Ontario.

Term of office

(4) The Poet Laureate of Ontario shall hold office for the term specified in the appointment and shall continue to hold office after the expiry of his or her term until a successor is appointed.

Removal

(5) The Lieutenant Governor in Council may remove the Poet Laureate of Ontario for cause on the address of the Assembly.

Selection committee

2. (1) The Minister of Tourism, Culture and Sport shall, every two years or more frequently if necessary, establish a selection committee to select a Poet Laureate of Ontario, which committee shall consist of the following individuals:

1. Two members of the Province of Ontario Council for the Arts as established by the *Arts Council Act*, who have knowledge of literary activity in Ontario.

Loi visant à créer la charge de poète officiel de l'Ontario

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Poète officiel de l'Ontario

1. (1) Est créée la charge de poète officiel de l'Ontario dont le titulaire est un fonctionnaire de l'Assemblée.

Nomination

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme le poète officiel de l'Ontario sur adresse de l'Assemblée pour un mandat d'au plus deux ans.

Qualités requises

(3) La personne nommée en application du paragraphe (2) est choisie conformément à l'article 2 et possède les qualités requises suivantes :

1. Le particulier doit être une personne qui réside principalement en Ontario et qui y a résidé pendant une période d'au moins six mois au cours des 12 mois qui précèdent le choix.
2. Le particulier doit avoir publié au moins un recueil de poésie au cours des dix dernières années ou doit démontrer que son oeuvre lui a fait honneur, au fil des ans, et que cet honneur a rejailli sur l'Ontario.

Mandat

(4) Le poète officiel de l'Ontario exerce ses fonctions pendant la durée du mandat fixée dans la nomination et reste en fonction après l'expiration de son mandat jusqu'à la nomination d'un successeur.

Destitution

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur adresse de l'Assemblée, destituer le poète officiel de l'Ontario pour un motif valable.

Comité de sélection

2. (1) Le ministre du Tourisme, de la Culture et du Sport établit, tous les deux ans ou plus souvent si nécessaire, un comité de sélection pour le choix du poète officiel de l'Ontario, lequel se compose des particuliers suivants :

1. Deux membres du Conseil des arts de la province de l'Ontario constitué par la *Loi sur le Conseil des arts* qui connaissent le milieu littéraire de l'Ontario.

2. Subject to subsection (2), the current holder of the office of Poet Laureate of Ontario.

Same

(2) For the purposes of paragraph 2 of subsection (1), if no Poet Laureate of Ontario has been appointed or if the current holder of the office is unavailable, the individuals mentioned in paragraph 1 of subsection (1) shall select a third individual to form the selection committee.

Responsibilities

3. (1) The Poet Laureate of Ontario shall,

- (a) promote art and literacy in Ontario;
- (b) celebrate Ontario and its people;
- (c) raise the profile of Ontario poets;
- (d) raise public awareness of poetry and of the spoken word;
- (e) act as a spokesperson for literature in general and poetry in particular; and
- (f) provide a focal point for the expression of Ontario culture and heritage through the literary arts.

Same

(2) In carrying out the responsibilities set out in subsection (1), the Poet Laureate of Ontario shall undertake activities including, but not limited to,

- (a) writing poetry, occasionally for use in the Legislature if called upon by the Speaker or the Lieutenant Governor;
- (b) visiting schools, presenting or arranging poetry readings and assisting with writing workshops or other activities;
- (c) advising the Legislative Library regarding the collection of the Library and acquisitions that may enrich its cultural holdings; and
- (d) performing such other duties as may be requested by the Speaker, the Lieutenant Governor or the Legislative Library in relation to this Act.

Honorarium

4. (1) The Minister of Tourism, Culture and Sport may pay an honorarium to the Poet Laureate of Ontario.

Reimbursement of expenses

(2) The Minister of Tourism, Culture and Sport may provide reimbursement of expenses related to travel within Ontario and other expenses of the Poet Laureate of Ontario related to the purposes of this Act, if the expenses have been approved in advance by the Minister.

2. Sous réserve du paragraphe (2), le titulaire actuel de la charge de poète officiel de l'Ontario.

Idem

(2) Pour l'application de la disposition 2 du paragraphe (1), si aucun poète officiel de l'Ontario n'a été nommé, ou en cas d'empêchement du titulaire actuel de la charge, les particuliers mentionnés à la disposition 1 du paragraphe (1) choisissent un troisième particulier qui fera partie du comité de sélection.

Responsabilités

3. (1) Le poète officiel de l'Ontario est chargé de faire ce qui suit :

- a) promouvoir l'art et la littérature en Ontario;
- b) célébrer l'Ontario et sa population;
- c) rehausser la notoriété des poètes de l'Ontario;
- d) sensibiliser le public à la poésie et à la création parlée;
- e) agir comme porte-parole de la littérature, et plus particulièrement de la poésie;
- f) fournir un point de ralliement pour l'expression de la culture et du patrimoine ontariens par l'entremise des arts littéraires.

Idem

(2) Dans l'exercice des responsabilités énoncées au paragraphe (1), le poète officiel de l'Ontario mène des activités consistant notamment à faire ce qui suit :

- a) rédiger des oeuvres de poésie, lesquelles pourront à l'occasion être utilisées à la Législature, à la demande du président de l'Assemblée ou du lieutenant-gouverneur;
- b) se rendre dans les écoles, présenter ou organiser des séances de lecture de poésie et fournir de l'aide lors d'ateliers d'écriture ou d'autres activités;
- c) conseiller la Bibliothèque de l'Assemblée législative au sujet de sa collection et des acquisitions propres à enrichir celle-ci dans le domaine de la culture;
- d) exercer toute autre fonction à la demande du président de l'Assemblée, du lieutenant-gouverneur ou de la Bibliothèque de l'Assemblée législative dans le cadre de la présente loi.

Allocation

4. (1) Le ministre du Tourisme, de la Culture et du Sport peut verser une allocation au poète officiel de l'Ontario.

Remboursement des dépenses

(2) Le ministre du Tourisme, de la Culture et du Sport peut rembourser les frais de déplacement en Ontario et les autres dépenses du poète officiel de l'Ontario qui se rapportent à l'objet de la présente loi si les dépenses ont été approuvées à l'avance par le ministre.

Commencement

5. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

6. The short title of this Act is the *Poet Laureate of Ontario Act, 2015*.

Entrée en vigueur

5. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur le poète officiel de l'Ontario*.

CAZON
XB
-856



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 72

Projet de loi 72

**An Act to authorize the expenditure
of certain amounts for the fiscal year
ending March 31, 2015**

**Loi autorisant l'utilisation
de certaines sommes pour l'exercice
se terminant le 31 mars 2015**



The Hon. D. Matthews
President of the Treasury Board

L'honorable D. Matthews
Présidente du Conseil du Trésor

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading March 4, 2015
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 4 mars 2015
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**An Act to authorize the expenditure
of certain amounts for the fiscal year
ending March 31, 2015**

**Loi autorisant l'utilisation
de certaines sommes pour l'exercice
se terminant le 31 mars 2015**

Preamble

Messages from the Honourable the Lieutenant Governor of the Province of Ontario, accompanied by estimates, indicate that the amounts mentioned in the Schedules are required for the purposes set out in this Act.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Interpretation

1. In this Act,

“non-cash expense” has the same meaning as in the *Financial Administration Act*; (“frais hors trésorerie”)

“non-cash investment” has the same meaning as in the *Financial Administration Act*; (“élément d’investissement hors trésorerie”)

Supply granted

Expenses of the public service

2. (1) For the period from April 1, 2014 to March 31, 2015, amounts not exceeding a total of \$87,337,267,500 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash expenses to be applied to the expenses of the public service, as set out in Schedule A to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

Investments of the public service

(2) For the period from April 1, 2014 to March 31, 2015, amounts not exceeding a total of \$2,347,694,000 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash investments to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments, as set out in Schedule B to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

Expenses of the Legislative Offices

(3) For the period from April 1, 2014 to March 31, 2015, amounts not exceeding a total of \$141,043,000 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the Legislative Offices, as set out in Schedule C to this Act, that are not otherwise provided

Préambule

Il ressort des messages de l’honorable lieutenant-gouverneur de la province de l’Ontario, accompagnés du budget des dépenses, que les sommes indiquées dans les annexes sont nécessaires aux fins énoncées dans la présente loi.

Pour ce motif, Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«élément d’investissement hors trésorerie» S’entend au sens de la *Loi sur l’administration financière*. («non-cash investment»)

«frais hors trésorerie» S’entend au sens de la *Loi sur l’administration financière*. («non-cash expense»)

Crédits accordés

Dépenses de la fonction publique

2. (1) Pour la période allant du 1^{er} avril 2014 au 31 mars 2015, des sommes totalisant un maximum de 87 337 267 500 \$ peuvent être prélevées sur le Trésor ou comptabilisées à titre de frais hors trésorerie et affectées, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses, aux dépenses de la fonction publique, indiquées à l’annexe A de la présente loi, auxquelles il n’est pas autrement pourvu.

Investissements de la fonction publique

(2) Pour la période allant du 1^{er} avril 2014 au 31 mars 2015, des sommes totalisant un maximum de 2 347 694 000 \$ peuvent être prélevées sur le Trésor ou comptabilisées à titre d’éléments d’investissement hors trésorerie et affectées, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses, aux investissements de la fonction publique dans des immobilisations, des prêts et autres éléments, indiqués à l’annexe B de la présente loi, auxquels il n’est pas autrement pourvu.

Dépenses des bureaux des fonctionnaires de l’Assemblée

(3) Pour la période allant du 1^{er} avril 2014 au 31 mars 2015, des sommes totalisant un maximum de 141 043 000 \$ peuvent être prélevées sur le Trésor et affectées, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses, aux dépenses des bureaux des fonctionnaires de

for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

Expenditures of the public service

3. An expenditure in the votes and items of the estimates of the public service may be incurred or recognized by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ending on March 31, 2015, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

Repeal

4. This Act is repealed on April 1, 2016.

Repeal of various Acts

5. (1) The *Interim Appropriation for 2014-2015 Act, 2014* is repealed.

Same

(2) The following Acts are repealed:

1. *Supply Act, 2001.*
2. *Supply Act, 2002.*
3. *Supply Act, 2003.*
4. *Supply Act, 2004.*
5. *Supply Act, 2006.*
6. *Supply Act, 2007.*
7. *Supply Act, 2008.*
8. *Supply Act, 2009.*
9. *Supply Act, 2010.*
10. *Supply Act, 2011.*
11. *Supply Act, 2012.*
12. *Supply Act, 2013.*

Same

(3) The *Supply Act, 2014* is repealed.

Commencement

6. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act is deemed to have come into force on April 1, 2014.

Same

(2) Subsection 5 (2) comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

Same

(3) Subsection 5 (3) comes into force on April 1, 2015.

Short title

7. The short title of this Act is the *Supply Act, 2015*.

l'Assemblée, indiquées à l'annexe C de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Dépenses de la fonction publique

3. Toute dépense figurant aux crédits et postes du budget des dépenses de la fonction publique peut être engagée ou comptabilisée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère auquel a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2015, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique cette dépense.

Abrogation

4. La présente loi est abrogée le 1^{er} avril 2016.

Abrogation de diverses lois

5. (1) La *Loi de 2014 portant affectation anticipée de crédits pour 2014-2015* est abrogée.

Idem

(2) Les lois suivantes sont abrogées :

1. La *Loi de crédits de 2001.*
2. La *Loi de crédits de 2002.*
3. La *Loi de crédits de 2003.*
4. La *Loi de crédits de 2004.*
5. La *Loi de crédits de 2006.*
6. La *Loi de crédits de 2007.*
7. La *Loi de crédits de 2008.*
8. La *Loi de crédits de 2009.*
9. La *Loi de crédits de 2010.*
10. La *Loi de crédits de 2011.*
11. La *Loi de crédits de 2012.*
12. La *Loi de crédits de 2013.*

Idem

(3) La *Loi de crédits de 2014* est abrogée.

Entrée en vigueur

6. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2014.

Idem

(2) Le paragraphe 5 (2) entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Idem

(3) Le paragraphe 5 (3) entre en vigueur le 1^{er} avril 2015.

Titre abrégé

7. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de crédits de 2015*.

**SUPPLY
SCHEDULE A**

Public Service	2014-15 Estimates – Operating (in dollars)	2014-15 Estimates – Capital (in dollars)	2014-15 Supplementary Estimates – Operating (in dollars)	2014-15 Supplementary Estimates – Capital (in dollars)	Total (in dollars)
Aboriginal Affairs	43,434,800	2,501,000	-	-	45,935,800
Agriculture and Food / Rural Affairs	589,875,000	200,559,300	-	-	790,434,300
Attorney General	919,794,600	47,477,700	-	-	967,272,300
Cabinet Office	20,733,500	-	-	-	20,733,500
Children and Youth Services	2,958,732,400	60,444,500	-	-	3,019,176,900
Citizenship and Immigration	152,106,800	2,000	-	-	152,108,800
Community and Social Services	8,028,766,100	11,523,900	-	-	8,040,290,000
Community Safety and Correctional Services	1,726,441,100	41,577,700	-	-	1,768,018,800
Consumer Services	19,194,400	1,000	-	-	19,195,400
Economic Development, Trade and Employment / Research and Innovation	830,818,300	54,123,300	-	-	884,941,600
Education	19,869,324,000	953,186,800	-	-	20,822,510,800
Energy	780,302,500	1,000	-	-	780,303,500
Environment	242,032,100	1,354,500	-	-	243,386,600
Finance	1,836,784,300	5,000	-	-	1,836,789,300
Francophone Affairs, Office of	3,271,100	-	-	-	3,271,100
Government Services	1,024,572,600	12,678,300	-	-	1,037,250,900
Health and Long- Term Care	34,606,339,100	1,390,930,800	-	-	35,997,269,900
Infrastructure	56,591,300	413,614,600	-	-	470,205,900
Labour	201,434,600	292,000	-	-	201,726,600
Lieutenant Governor, Office of the	929,500	-	-	-	929,500
Municipal Affairs and Housing	655,260,900	125,289,900	-	-	780,550,800
Natural Resources	251,947,800	43,940,700	-	-	295,888,500
Northern Development and Mines	214,140,300	71,217,200	-	-	285,357,500
Premier, Office of the	879,900	-	-	-	879,900
Tourism, Culture and Sport	911,774,200	35,499,900	-	-	947,274,100
Training, Colleges and Universities	5,489,752,700	252,195,700	-	-	5,741,948,400
Transportation	518,762,500	1,664,854,300	-	-	2,183,616,800
Total	81,953,996,400	5,383,271,100	-	-	87,337,267,500

**CRÉDITS
ANNEXE A**

Fonction publique	Budget des dépenses de 2014-2015 – Fonctionnement \$	Budget des dépenses de 2014-2015 – Immobilisations \$	Budget supplémentaire des dépenses de 2014-2015 – Fonctionnement \$	Budget supplémentaire des dépenses de 2014-2015 – Immobilisations \$	Total \$
Affaires autochtones	43 434 800	2 501 000			45 935 800
Affaires civiles et Immigration	152 106 800	2 000			152 108 800
Affaires municipales et Logement	655 260 900	125 289 900			780 550 800
Agriculture et Alimentation / Affaires rurales	589 875 000	200 559 300			790 434 300
Bureau du Conseil des ministres	20 733 500				20 733 500
Bureau du lieutenant-gouverneur	929 500				929 500
Cabinet du Premier ministre	879 900				879 900
Développement du Nord et Mines	214 140 300	71 217 200			285 357 500
Développement économique, Commerce et Emploi / Recherche et Innovation	830 818 300	54 123 300			884 941 600
Éducation	19 869 324 000	953 186 800			20 822 510 800
Énergie	780 302 500	1 000			780 303 500
Environnement	242 032 100	1 354 500			243 386 600
Finances	1 836 784 300	5 000			1 836 789 300
Formation, Collèges et Universités	5 489 752 700	252 195 700			5 741 948 400
Infrastructure	56 591 300	413 614 600			470 205 900
Office des affaires francophones	3 271 100				3 271 100
Procureur général	919 794 600	47 477 700			967 272 300
Richesses naturelles	251 947 800	43 940 700			295 888 500
Santé et Soins de longue durée	34 606 339 100	1 390 930 800			35 997 269 900
Sécurité communautaire et Services correctionnels	1 726 441 100	41 577 700			1 768 018 800
Services à l'enfance et à la jeunesse	2 958 732 400	60 444 500			3 019 176 900
Services aux consommateurs	19 194 400	1 000			19 195 400
Services gouvernementaux	1 024 572 600	12 678 300			1 037 250 900
Services sociaux et communautaires	8 028 766 100	11 523 900			8 040 290 000
Tourisme, Culture et Sport	911 774 200	35 499 900			947 274 100
Transports	518 762 500	1 664 854 300			2 183 616 800
Travail	201 434 600	292 000			201 726 600
Total	81 953 996 400	5 383 271 100			87 337 267 500

**SUPPLY
SCHEDULE B**

Public Service	2014-15 Estimates – Operating (in dollars)	2014-15 Estimates – Capital (in dollars)	2014-15 Supplementary Estimates – Operating (in dollars)	2014-15 Supplementary Estimates – Capital (in dollars)	Total (in dollars)
Aboriginal Affairs	-	-	-	-	-
Agriculture and Food / Rural Affairs	1,105,000	-	-	-	1,105,000
Attorney General	1,045,400	25,905,300	-	-	26,950,700
Cabinet Office	-	-	-	-	-
Children and Youth Services	3,000	3,850,000	-	-	3,853,000
Citizenship and Immigration	-	2,000	-	-	2,000
Community and Social Services	39,844,700	1,000	-	-	39,845,700
Community Safety and Correctional Services	18,000	14,192,300	-	-	14,210,300
Consumer Services	1,000	1,000	-	-	2,000
Economic Development, Trade and Employment / Research and Innovation	23,603,000	1,000	-	-	23,604,000
Education	1,726,000	6,988,200	-	-	8,714,200
Energy	-	1,000	-	-	1,000
Environment	-	933,500	-	-	933,500
Finance	201,000	6,480,600	-	-	6,681,600
Francophone Affairs, Office of	-	-	-	-	-
Government Services	15,526,100	48,982,200	-	-	64,508,300
Health and Long- Term Care	58,706,900	22,982,100	-	-	81,689,000
Infrastructure	-	322,801,000	-	-	322,801,000
Labour	-	2,000	-	-	2,000
Lieutenant Governor, Office of the	-	-	-	-	-
Municipal Affairs and Housing	-	1,000	-	-	1,000
Natural Resources	257,800	40,971,200	-	-	41,229,000
Northern Development and Mines	63,000	290,898,900	-	-	290,961,900
Premier, Office of the	-	-	-	-	-
Tourism, Culture and Sport	-	25,648,000	-	-	25,648,000
Training, Colleges and Universities	36,596,300	7,047,100	-	-	43,643,400
Transportation	5,000	1,351,302,400	-	-	1,351,307,400
Total	178,702,200	2,168,991,800	-	-	2,347,694,000

**CRÉDITS
ANNEXE B**

Fonction publique	Budget des dépenses de 2014-2015 – Fonctionnement \$	Budget des dépenses de 2014-2015 – Immobilisations \$	Budget supplémentaire des dépenses de 2014-2015 – Fonctionnement \$	Budget supplémentaire des dépenses de 2014-2015 – Immobilisations \$	Total \$
Affaires autochtones					-
Affaires civiques et Immigration		2 000			2 000
Affaires municipales et Logement		1 000			1 000
Agriculture et Alimentation / Affaires rurales	1 105 000				1 105 000
Bureau du Conseil des ministres					-
Bureau du lieutenant-gouverneur					-
Cabinet du Premier ministre					-
Développement du Nord et Mines	63 000	290 898 900			290 961 900
Développement économique, Commerce et Emploi / Recherche et Innovation	23 603 000	1 000			23 604 000
Éducation	1 726 000	6 988 200			8 714 200
Énergie		1 000			1 000
Environnement		933 500			933 500
Finances	201 000	6 480 600			6 681 600
Formation, Collèges et Universités	36 596 300	7 047 100			43 643 400
Infrastructure		322 801 000			322 801 000
Office des affaires francophones					-
Procureur général	1 045 400	25 905 300			26 950 700
Richesses naturelles	257 800	40 971 200			41 229 000
Santé et Soins de longue durée	58 706 900	22 982 100			81 689 000
Sécurité communautaire et Services correctionnels	18 000	14 192 300			14 210 300
Services à l'enfance et à la jeunesse	3 000	3 850 000			3 853 000
Services aux consommateurs	1 000	1 000			2 000
Services gouvernementaux	15 526 100	48 982 200			64 508 300
Services sociaux et communautaires	39 844 700	1 000			39 845 700
Tourisme, Culture et Sport		25 648 000			25 648 000
Transports	5 000	1 351 302 400			1 351 307 400
Travail		2 000			2 000
Total	178 702 200	2 168 991 800			2 347 694 000

**SUPPLY
SCHEDULE C**

Legislative Office	2014-15 Estimates – Operating (in dollars)	2014-15 Estimates – Capital (in dollars)	2014-15 Supplementary Estimates – Operating (in dollars)	2014-15 Supplementary Estimates – Capital (in dollars)	Total (in dollars)
Assembly, Office of the	108,700,600	-	-	-	108,700,600
Auditor General, Office of the	10,632,700	-	-	-	10,632,700
Chief Electoral Officer, Office of the	13,369,800	-	-	-	13,369,800
Ombudsman Ontario	8,339,900	-	-	-	8,339,900
Total	141,043,000	-	-	-	141,043,000

**CRÉDITS
ANNEXE C**

Bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée	Budget des dépenses de 2014- 2015 – Fonctionnement \$	Budget des dépenses de 2014-2015 – Immobilisations \$	Budget supplémentaire des dépenses de 2014- 2015 – Fonctionnement \$	Budget supplémentaire des dépenses de 2014- 2015 – Immobilisations \$	Total \$
Bureau de l'Assemblée législative	108 700 600				108 700 600
Bureau du directeur général des élections	13 369 800				13 369 800
Bureau du vérificateur général	10 632 700				10 632 700
Ombudsman Ontario	8 339 900				8 339 900
Total	141 043 000				141 043 000



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 72

*(Chapter 1
Statutes of Ontario, 2015)*

**An Act to authorize the expenditure
of certain amounts for the fiscal year
ending March 31, 2015**

Projet de loi 72

*(Chapitre 1
Lois de l'Ontario de 2015)*

**Loi autorisant l'utilisation
de certaines sommes pour l'exercice
se terminant le 31 mars 2015**



The Hon. D. Matthews
President of the Treasury Board

L'honorable D. Matthews
Présidente du Conseil du Trésor

1st Reading	March 4, 2015
2nd Reading	March 11, 2015
3rd Reading	March 11, 2015
Royal Assent	March 31, 2015

1 ^{re} lecture	4 mars 2015
2 ^e lecture	11 mars 2015
3 ^e lecture	11 mars 2015
Sanction royale	31 mars 2015



**An Act to authorize the expenditure
of certain amounts for the fiscal year
ending March 31, 2015**

Preamble

Messages from the Honourable the Lieutenant Governor of the Province of Ontario, accompanied by estimates, indicate that the amounts mentioned in the Schedules are required for the purposes set out in this Act.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Interpretation

1. In this Act,

“non-cash expense” has the same meaning as in the *Financial Administration Act*; (“frais hors trésorerie”)

“non-cash investment” has the same meaning as in the *Financial Administration Act*; (“élément d’investissement hors trésorerie”)

Supply granted

Expenses of the public service

2. (1) For the period from April 1, 2014 to March 31, 2015, amounts not exceeding a total of \$87,337,267,500 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash expenses to be applied to the expenses of the public service, as set out in Schedule A to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

Investments of the public service

(2) For the period from April 1, 2014 to March 31, 2015, amounts not exceeding a total of \$2,347,694,000 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash investments to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments, as set out in Schedule B to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

Expenses of the Legislative Offices

(3) For the period from April 1, 2014 to March 31, 2015, amounts not exceeding a total of \$141,043,000 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the Legislative Offices, as set out in Schedule C to this Act, that are not otherwise provided

**Loi autorisant l’utilisation
de certaines sommes pour l’exercice
se terminant le 31 mars 2015**

Préambule

Il ressort des messages de l’honorable lieutenant-gouverneure de la province de l’Ontario, accompagnés du budget des dépenses, que les sommes indiquées dans les annexes sont nécessaires aux fins énoncées dans la présente loi.

Pour ce motif, Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«élément d’investissement hors trésorerie» S’entend au sens de la *Loi sur l’administration financière*. («non-cash investment»)

«frais hors trésorerie» S’entend au sens de la *Loi sur l’administration financière*. («non-cash expense»)

Crédits accordés

Dépenses de la fonction publique

2. (1) Pour la période allant du 1^{er} avril 2014 au 31 mars 2015, des sommes totalisant un maximum de 87 337 267 500 \$ peuvent être prélevées sur le Trésor ou comptabilisées à titre de frais hors trésorerie et affectées, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses, aux dépenses de la fonction publique, indiquées à l’annexe A de la présente loi, auxquelles il n’est pas autrement pourvu.

Investissements de la fonction publique

(2) Pour la période allant du 1^{er} avril 2014 au 31 mars 2015, des sommes totalisant un maximum de 2 347 694 000 \$ peuvent être prélevées sur le Trésor ou comptabilisées à titre d’éléments d’investissement hors trésorerie et affectées, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses, aux investissements de la fonction publique dans des immobilisations, des prêts et autres éléments, indiqués à l’annexe B de la présente loi, auxquels il n’est pas autrement pourvu.

Dépenses des bureaux des fonctionnaires de l’Assemblée

(3) Pour la période allant du 1^{er} avril 2014 au 31 mars 2015, des sommes totalisant un maximum de 141 043 000 \$ peuvent être prélevées sur le Trésor et affectées, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses, aux dépenses des bureaux des fonctionnaires de

for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

Expenditures of the public service

3. An expenditure in the votes and items of the estimates of the public service may be incurred or recognized by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ending on March 31, 2015, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

Repeal

4. This Act is repealed on April 1, 2016.

Repeal of various Acts

5. (1) The *Interim Appropriation for 2014-2015 Act, 2014* is repealed.

Same

(2) The following Acts are repealed:

1. *Supply Act, 2001.*
2. *Supply Act, 2002.*
3. *Supply Act, 2003.*
4. *Supply Act, 2004.*
5. *Supply Act, 2006.*
6. *Supply Act, 2007.*
7. *Supply Act, 2008.*
8. *Supply Act, 2009.*
9. *Supply Act, 2010.*
10. *Supply Act, 2011.*
11. *Supply Act, 2012.*
12. *Supply Act, 2013.*

Same

(3) The *Supply Act, 2014* is repealed.

Commencement

6. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act is deemed to have come into force on April 1, 2014.

Same

(2) Subsection 5 (2) comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

Same

(3) Subsection 5 (3) comes into force on April 1, 2015.

Short title

7. The short title of this Act is the *Supply Act, 2015*.

l'Assemblée, indiquées à l'annexe C de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Dépenses de la fonction publique

3. Toute dépense figurant aux crédits et postes du budget des dépenses de la fonction publique peut être engagée ou comptabilisée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère auquel a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2015, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique cette dépense.

Abrogation

4. La présente loi est abrogée le 1^{er} avril 2016.

Abrogation de diverses lois

5. (1) La *Loi de 2014 portant affectation anticipée de crédits pour 2014-2015* est abrogée.

Idem

(2) Les lois suivantes sont abrogées :

1. *La Loi de crédits de 2001.*
2. *La Loi de crédits de 2002.*
3. *La Loi de crédits de 2003.*
4. *La Loi de crédits de 2004.*
5. *La Loi de crédits de 2006.*
6. *La Loi de crédits de 2007.*
7. *La Loi de crédits de 2008.*
8. *La Loi de crédits de 2009.*
9. *La Loi de crédits de 2010.*
10. *La Loi de crédits de 2011.*
11. *La Loi de crédits de 2012.*
12. *La Loi de crédits de 2013.*

Idem

(3) La *Loi de crédits de 2014* est abrogée.

Entrée en vigueur

6. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2014.

Idem

(2) Le paragraphe 5 (2) entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Idem

(3) Le paragraphe 5 (3) entre en vigueur le 1^{er} avril 2015.

Titre abrégé

7. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de crédits de 2015*.

**SUPPLY
SCHEDULE A**

Public Service	2014-15 Estimates – Operating (in dollars)	2014-15 Estimates – Capital (in dollars)	2014-15 Supplementary Estimates – Operating (in dollars)	2014-15 Supplementary Estimates – Capital (in dollars)	Total (in dollars)
Aboriginal Affairs	43,434,800	2,501,000	-	-	45,935,800
Agriculture and Food / Rural Affairs	589,875,000	200,559,300	-	-	790,434,300
Attorney General	919,794,600	47,477,700	-	-	967,272,300
Cabinet Office	20,733,500	-	-	-	20,733,500
Children and Youth Services	2,958,732,400	60,444,500	-	-	3,019,176,900
Citizenship and Immigration	152,106,800	2,000	-	-	152,108,800
Community and Social Services	8,028,766,100	11,523,900	-	-	8,040,290,000
Community Safety and Correctional Services	1,726,441,100	41,577,700	-	-	1,768,018,800
Consumer Services	19,194,400	1,000	-	-	19,195,400
Economic Development, Trade and Employment / Research and Innovation	830,818,300	54,123,300	-	-	884,941,600
Education	19,869,324,000	953,186,800	-	-	20,822,510,800
Energy	780,302,500	1,000	-	-	780,303,500
Environment	242,032,100	1,354,500	-	-	243,386,600
Finance	1,836,784,300	5,000	-	-	1,836,789,300
Francophone Affairs, Office of	3,271,100	-	-	-	3,271,100
Government Services	1,024,572,600	12,678,300	-	-	1,037,250,900
Health and Long- Term Care	34,606,339,100	1,390,930,800	-	-	35,997,269,900
Infrastructure	56,591,300	413,614,600	-	-	470,205,900
Labour	201,434,600	292,000	-	-	201,726,600
Lieutenant Governor, Office of the	929,500	-	-	-	929,500
Municipal Affairs and Housing	655,260,900	125,289,900	-	-	780,550,800
Natural Resources	251,947,800	43,940,700	-	-	295,888,500
Northern Development and Mines	214,140,300	71,217,200	-	-	285,357,500
Premier, Office of the	879,900	-	-	-	879,900
Tourism, Culture and Sport	911,774,200	35,499,900	-	-	947,274,100
Training, Colleges and Universities	5,489,752,700	252,195,700	-	-	5,741,948,400
Transportation	518,762,500	1,664,854,300	-	-	2,183,616,800
Total	81,953,996,400	5,383,271,100	-	-	87,337,267,500

**CRÉDITS
ANNEXE A**

Fonction publique	Budget des dépenses de 2014-2015 – Fonctionnement \$	Budget des dépenses de 2014-2015 – Immobilisations \$	Budget supplémentaire des dépenses de 2014-2015 – Fonctionnement \$	Budget supplémentaire des dépenses de 2014-2015 – Immobilisations \$	Total \$
Affaires autochtones	43 434 800	2 501 000			45 935 800
Affaires civiles et Immigration	152 106 800	2 000			152 108 800
Affaires municipales et Logement	655 260 900	125 289 900			780 550 800
Agriculture et Alimentation / Affaires rurales	589 875 000	200 559 300			790 434 300
Bureau du Conseil des ministres	20 733 500				20 733 500
Bureau du lieutenant-gouverneur	929 500				929 500
Cabinet du Premier ministre	879 900				879 900
Développement du Nord et Mines	214 140 300	71 217 200			285 357 500
Développement économique, Commerce et Emploi / Recherche et Innovation	830 818 300	54 123 300			884 941 600
Éducation	19 869 324 000	953 186 800			20 822 510 800
Énergie	780 302 500	1 000			780 303 500
Environnement	242 032 100	1 354 500			243 386 600
Finances	1 836 784 300	5 000			1 836 789 300
Formation, Collèges et Universités	5 489 752 700	252 195 700			5 741 948 400
Infrastructure	56 591 300	413 614 600			470 205 900
Office des affaires francophones	3 271 100				3 271 100
Procureur général	919 794 600	47 477 700			967 272 300
Richesses naturelles	251 947 800	43 940 700			295 888 500
Santé et Soins de longue durée	34 606 339 100	1 390 930 800			35 997 269 900
Sécurité communautaire et Services correctionnels	1 726 441 100	41 577 700			1 768 018 800
Services à l'enfance et à la jeunesse	2 958 732 400	60 444 500			3 019 176 900
Services aux consommateurs	19 194 400	1 000			19 195 400
Services gouvernementaux	1 024 572 600	12 678 300			1 037 250 900
Services sociaux et communautaires	8 028 766 100	11 523 900			8 040 290 000
Tourisme, Culture et Sport	911 774 200	35 499 900			947 274 100
Transports	518 762 500	1 664 854 300			2 183 616 800
Travail	201 434 600	292 000			201 726 600
Total	81 953 996 400	5 383 271 100			87 337 267 500

**SUPPLY
SCHEDULE B**

Public Service	2014-15 Estimates – Operating (in dollars)	2014-15 Estimates – Capital (in dollars)	2014-15 Supplementary Estimates – Operating (in dollars)	2014-15 Supplementary Estimates – Capital (in dollars)	Total (in dollars)
Aboriginal Affairs	-	-	-	-	-
Agriculture and Food / Rural Affairs	1,105,000	-	-	-	1,105,000
Attorney General	1,045,400	25,905,300	-	-	26,950,700
Cabinet Office	-	-	-	-	-
Children and Youth Services	3,000	3,850,000	-	-	3,853,000
Citizenship and Immigration	-	2,000	-	-	2,000
Community and Social Services	39,844,700	1,000	-	-	39,845,700
Community Safety and Correctional Services	18,000	14,192,300	-	-	14,210,300
Consumer Services	1,000	1,000	-	-	2,000
Economic Development, Trade and Employment / Research and Innovation	23,603,000	1,000	-	-	23,604,000
Education	1,726,000	6,988,200	-	-	8,714,200
Energy	-	1,000	-	-	1,000
Environment	-	933,500	-	-	933,500
Finance	201,000	6,480,600	-	-	6,681,600
Francophone Affairs, Office of	-	-	-	-	-
Government Services	15,526,100	48,982,200	-	-	64,508,300
Health and Long- Term Care	58,706,900	22,982,100	-	-	81,689,000
Infrastructure	-	322,801,000	-	-	322,801,000
Labour	-	2,000	-	-	2,000
Lieutenant Governor, Office of the	-	-	-	-	-
Municipal Affairs and Housing	-	1,000	-	-	1,000
Natural Resources	257,800	40,971,200	-	-	41,229,000
Northern Development and Mines	63,000	290,898,900	-	-	290,961,900
Premier, Office of the	-	-	-	-	-
Tourism, Culture and Sport	-	25,648,000	-	-	25,648,000
Training, Colleges and Universities	36,596,300	7,047,100	-	-	43,643,400
Transportation	5,000	1,351,302,400	-	-	1,351,307,400
Total	178,702,200	2,168,991,800	-	-	2,347,694,000

**CRÉDITS
ANNEXE B**

Fonction publique	Budget des dépenses de 2014-2015 – Fonctionnement \$	Budget des dépenses de 2014-2015 – Immobilisations \$	Budget supplémentaire des dépenses de 2014-2015 – Fonctionnement \$	Budget supplémentaire des dépenses de 2014-2015 – Immobilisations \$	Total \$
Affaires autochtones					-
Affaires civiques et Immigration		2 000			2 000
Affaires municipales et Logement		1 000			1 000
Agriculture et Alimentation / Affaires rurales	1 105 000				1 105 000
Bureau du Conseil des ministres					-
Bureau du lieutenant-gouverneur					-
Cabinet du Premier ministre					-
Développement du Nord et Mines	63 000	290 898 900			290 961 900
Développement économique, Commerce et Emploi / Recherche et Innovation	23 603 000	1 000			23 604 000
Éducation	1 726 000	6 988 200			8 714 200
Énergie		1 000			1 000
Environnement		933 500			933 500
Finances	201 000	6 480 600			6 681 600
Formation, Collèges et Universités	36 596 300	7 047 100			43 643 400
Infrastructure		322 801 000			322 801 000
Office des affaires francophones					-
Procureur général	1 045 400	25 905 300			26 950 700
Richesses naturelles	257 800	40 971 200			41 229 000
Santé et Soins de longue durée	58 706 900	22 982 100			81 689 000
Sécurité communautaire et Services correctionnels	18 000	14 192 300			14 210 300
Services à l'enfance et à la jeunesse	3 000	3 850 000			3 853 000
Services aux consommateurs	1 000	1 000			2 000
Services gouvernementaux	15 526 100	48 982 200			64 508 300
Services sociaux et communautaires	39 844 700	1 000			39 845 700
Tourisme, Culture et Sport		25 648 000			25 648 000
Transports	5 000	1 351 302 400			1 351 307 400
Travail		2 000			2 000
Total	178 702 200	2 168 991 800			2 347 694 000

**SUPPLY
SCHEDULE C**

Legislative Office	2014-15 Estimates – Operating (in dollars)	2014-15 Estimates – Capital (in dollars)	2014-15 Supplementary Estimates – Operating (in dollars)	2014-15 Supplementary Estimates – Capital (in dollars)	Total (in dollars)
Assembly, Office of the	108,700,600	-	-	-	108,700,600
Auditor General, Office of the	10,632,700	-	-	-	10,632,700
Chief Electoral Officer, Office of the	13,369,800	-	-	-	13,369,800
Ombudsman Ontario	8,339,900	-	-	-	8,339,900
Total	141,043,000	-	-	-	141,043,000

**CRÉDITS
ANNEXE C**

Bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée	Budget des dépenses de 2014- 2015 – Fonctionnement \$	Budget des dépenses de 2014-2015 – Immobilisations \$	Budget supplémentaire des dépenses de 2014- 2015 – Fonctionnement \$	Budget supplémentaire des dépenses de 2014- 2015 – Immobilisations \$	Total \$
Bureau de l'Assemblée législative	108 700 600				108 700 600
Bureau du directeur général des élections	13 369 800				13 369 800
Bureau du vérificateur général	10 632 700				10 632 700
Ombudsman Ontario	8 339 900				8 339 900
Total	141 043 000				141 043 000

24.25N
X13
-1556

Government
Publications



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 73

**An Act to amend
the Development Charges Act, 1997
and the Planning Act**

The Hon. T. McMeekin
Minister of Municipal Affairs and Housing

Government Bill

1st Reading March 5, 2015
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 73

**Loi modifiant la Loi de 1997
sur les redevances d'aménagement et
la Loi sur l'aménagement du territoire**

L'honorable T. McMeekin
Ministre des Affaires municipales et du Logement

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 5 mars 2015
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Development Charges Act, 1997* and the *Planning Act*.

Some of the amendments to the *Development Charges Act, 1997* are:

1. Subsection 2 (4), which deals with ineligible services, is rewritten to identify these in the regulations (rather than partly in the Act and partly in regulations, the current approach).
2. Regulations may be made to require municipal councils to use development charge by-laws only with respect to prescribed services and areas (new subsection 2 (9)) or to use different development charge by-laws for different parts of the municipality (new subsection 2 (11)).
3. Transit services are added to the list of services for which no reduction of capital costs is required in determining development charges (subsection 5 (5)).
4. New section 5.2 provides that services prescribed by the regulations would use a planned level of service rather than being subject to paragraph 4 of subsection 5 (1).
5. The requirements for development charge background studies are expanded to include consideration of the use of multiple development charge by-laws and preparation of an asset management plan (subsection 10 (2)).
6. If a development consists of one building that requires more than one building permit, the development charge is payable when the first permit is issued (new subsection 26 (1.1)).
7. The contents of the treasurer's financial statement under section 43 are expanded to include additional details on the use of funds as well as a statement as to compliance with new section 59.1.
8. New section 59.1 imposes restrictions on the use of charges related to development, gives the Minister power to investigate whether a municipality has complied with the restrictions and authorizes the Minister to require the municipality to pay the costs of the investigation.

Some of the amendments to the *Planning Act* are:

1. Section 2.1 currently requires approval authorities and the Ontario Municipal Board, when they make decisions relating to planning matters, to "have regard to" decisions of municipal councils and approval authorities relating to the same planning matter, and to any supporting information and material they considered in making those decisions. The section is rewritten to impose a similar requirement when the Ontario Municipal Board deals with appeals resulting from the failure of a municipal council or approval authority to make a decision: the Board is required to "have regard to" the information and material that the municipal council or approval authority received in relation to the matter. Subsection 2.1 (3) clarifies that references to "information and material" include written and oral submissions from the public relating to the planning matter.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement* et la *Loi sur l'aménagement du territoire*.

Parmi les modifications apportées à la *Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement*, notons les suivantes :

1. Le paragraphe 2 (4), qui traite des services exclus, est réécrit de manière à ce que ces services soient précisés dans les règlements (au lieu de l'être, comme actuellement, en partie dans la Loi et en partie dans les règlements).
2. Des règlements peuvent être pris pour exiger des conseils municipaux qu'ils n'adoptent des règlements de redevances d'aménagement qu'à l'égard de services et de secteurs prescrits (nouveau paragraphe 2 (9)) ou qu'ils adoptent des règlements de redevances d'aménagement différents pour différentes parties de la municipalité (nouveau paragraphe 2 (11)).
3. Les services de transport en commun sont ajoutés à la liste des services pour lesquels le calcul des redevances d'aménagement n'exige aucune réduction des dépenses en immobilisations (paragraphe 5 (5)).
4. Le nouvel article 5.2 prévoit que les services prescrits par règlement soient assujettis à un niveau de service projeté au lieu d'être régis par la disposition 4 du paragraphe 5 (1).
5. La liste des exigences applicables aux études préliminaires sur les redevances d'aménagement est allongée pour inclure l'examen du recours éventuel à plusieurs règlements de redevances d'aménagement et la préparation d'un plan de gestion des actifs (paragraphe 10 (2)).
6. Si un aménagement est constitué d'un bâtiment qui exige plus d'un permis de construire, la redevance d'aménagement est payable dès que le premier permis de construire est délivré (nouveau paragraphe 26 (1.1)).
7. Le contenu des états financiers que remet le trésorier en vertu de l'article 43 est élargi pour inclure des détails supplémentaires sur l'utilisation de fonds et une déclaration de conformité à l'article 59.1.
8. Le nouvel article 59.1 impose des restrictions au recours aux redevances se rapportant aux aménagements, accorde au ministre le pouvoir de faire enquête pour déterminer si une municipalité s'est conformée aux restrictions et autorise le ministre à exiger que la municipalité paie les coûts de l'enquête.

Parmi les modifications apportées à la *Loi sur l'aménagement du territoire*, notons les suivantes :

1. L'article 2.1 exige à l'heure actuelle que lorsqu'elles prennent des décisions ayant trait à des questions d'aménagement du territoire les autorités approbatrices et la Commission des affaires municipales de l'Ontario «tiennent compte» de toute décision prise par les conseils municipaux et les autorités approbatrices relativement à la même question ainsi que des renseignements et documents que ces derniers ont pris en considération lorsqu'ils ont pris leur décision. Cet article est refait afin d'imposer une exigence semblable lorsque la Commission traite les appels découlant du défaut d'un conseil municipal ou d'une autorité approbatrice de prendre une décision, cette exigence voulant qu'elle «tienne compte» des renseignements et documents que le conseil municipal ou l'autorité a reçus relativement à la question. Le paragraphe 2.1 (3) précise que les mentions des «rensei-

2. Policy statements under subsection 3 (1) are to be reviewed at 10-year rather than five-year intervals (subsection 3 (10)).
 3. Section 8, which currently makes planning advisory committees optional for all municipalities, is rewritten to make them mandatory for upper-tier municipalities and for single-tier municipalities in southern Ontario (except the Township of Pelee). All planning advisory committees are required to have at least one member who is neither a councillor nor a municipal employee.
 4. Currently, it is permitted but not mandatory to include, in official plans, descriptions of the measures and procedures for informing and obtaining the views of the public in respect of certain planning documents. Including such descriptions is made mandatory for a broader category of planning documents (subsections 16 (1) and (2)).
 5. Alternative measures for informing and obtaining the views of the public are currently permitted in connection with proposed official plan amendments (subsection 17 (19.3)) and zoning by-laws (subsection 34 (14.3)). The Bill expands these provisions and also permits alternative measures in connection with plans of subdivision (subsection 51 (19.3.1)) and consents (subsection 53 (4.3)).
 6. Various decision-makers are required to explain the effect of written and oral submissions on their decisions (subsections 17 (23.1) and (35.1), 22 (6.7), 34 (10.10) and (18.1), 45 (8.1), 51 (38), 53 (18)).
 7. Global appeals of new official plans (appeals of the entire decision with respect to the entire plan) are not permitted (subsections 17 (24.2) and (36.2)). Appeals of official plans in connection with specified matters are likewise not permitted (subsections 17 (24.4), (24.5) and (36.4)).
 8. Appellants who intend to argue that appealed decisions are inconsistent with provincial policy statements, provincial plans or upper-tier official plans must identify the issues in their notices of appeal (subsections 17 (25.1) and (37.1) and 34 (19.0.1)). If an appellant fails to do so, the Ontario Municipal Board may dismiss all or part of the appeal without a hearing (subsections 17 (45) and 34 (25)).
 9. Decision-makers are permitted to use mediation, conciliation and other dispute resolution techniques in certain appeals. When a decision-maker gives notice of an intention to use dispute resolution techniques, the time for submitting the record to the Ontario Municipal Board is extended by 60 days (subsections 17 (26.1) to (26.4), 17 (37.2) to (37.5), 22 (8.1) to (8.4), 34 (11.0.0.1) to (11.0.0.4), 34 (20.1) to (20.4), 51 (49.1) to (49.4) and 53 (27.1) to (27.4)).
 10. An approval authority shall not approve the new official plan of a lower-tier municipality under subsection 17 (34) if it does not conform with the upper-tier municipality's official plan. This also applies if the upper-tier
- gnements et documents» valent également mention des observations écrites et orales du public ayant trait à la même question d'aménagement du territoire.
2. Les déclarations de principes faites en vertu du paragraphe 3 (1) devront être examinées tous les 10 ans plutôt que cinq (paragraphe 3 (10)).
 3. Selon l'article 8 actuel, la création des comités consultatifs d'aménagement du territoire est facultative pour toutes les municipalités. Dans sa version modifiée, cet article rend obligatoire la création de ces comités pour les municipalités de palier supérieur et les municipalités à palier unique situées dans le sud de l'Ontario (à l'exception du canton de Pelee). Tous les comités consultatifs d'aménagement du territoire doivent comprendre au moins un membre qui n'est ni conseiller ni employé de la municipalité.
 4. Il est présentement possible, mais non obligatoire, d'inclure dans les plans officiels des descriptions des mesures et procédés prévus pour informer le public et obtenir son avis à l'égard de certains documents ayant trait à l'aménagement du territoire. Ces descriptions deviendront obligatoires à l'égard d'un plus large éventail de documents (paragraphe 16 (1) et (2)).
 5. À l'heure actuelle, d'autres mesures sont permises pour informer le public et obtenir son avis sur les propositions de modification d'un plan officiel (paragraphe 17 (19.3)) et de règlements municipaux de zonage (paragraphe 34 (14.3)). Le projet de loi étoffe ces dispositions et permet également la prise d'autres mesures dans le cas des plans de lotissement (paragraphe 51 (19.3.1)) et des autorisations (paragraphe 53 (4.3)).
 6. Divers décideurs sont tenus d'expliquer tout effet qu'ont pu avoir sur leurs décisions les observations écrites et orales qui leur ont été présentées (paragraphe 17 (23.1) et (35.1), 22 (6.7), 34 (10.10) et (18.1), 45 (8.1), 51 (38) et 53 (18)).
 7. Il n'est pas possible d'interjeter appel à l'égard de la totalité d'une décision rendue relativement à la totalité d'un nouveau plan officiel (paragraphe 17 (24.2) et (36.2)). Il n'est pas non plus possible d'interjeter appel à l'égard d'un plan officiel en ce qui concerne certaines questions (paragraphe 17 (24.4), (24.5) et (36.4)).
 8. L'appelant qui compte faire valoir qu'une décision portée en appel est incompatible avec une déclaration de principes provinciale, un plan provincial ou le plan officiel d'une municipalité de palier supérieur doit préciser la nature de l'incompatibilité dans l'avis d'appel (paragraphe 17 (25.1) et (37.1) et 34 (19.0.1)), faute de quoi la Commission des affaires municipales de l'Ontario peut rejeter la totalité ou une partie de l'appel sans tenir d'audience (paragraphe 17 (45) et 34 (25)).
 9. Les décideurs sont autorisés à recourir à la médiation, à la conciliation et à d'autres mécanismes de règlement des différends dans le cas de certains appels. Lorsqu'un décideur donne avis de son intention d'y recourir, le délai pour transmettre le dossier à la Commission des affaires municipales de l'Ontario est prorogé de 60 jours (paragraphe 17 (26.1) à (26.4), 17 (37.2) à (37.5), 22 (8.1) à (8.4), 34 (11.0.0.1) à (11.0.0.4), 34 (20.1) à (20.4), 51 (49.1) à (49.4) et 53 (27.1) à (27.4)).
 10. Une autorité approbatrice ne doit pas approuver le nouveau plan officiel d'une municipalité de palier inférieur en vertu du paragraphe 17 (34) s'il n'est pas conforme au plan officiel, en vigueur ou non, de la municipalité de

municipality's official plan has been adopted but is not yet in effect, or if a revision of it has been adopted in accordance with section 26 but is not yet in effect. The same restriction affects approval of lower-tier municipalities' revisions of their official plans under section 26. If the approval authority states that the lower-tier municipality's plan does not conform, appeals under subsection 17 (40) of the approval authority's failure to give notice of a decision are not available until the non-conformity is addressed (subsections 17 (34.1) and (34.2), 17 (40.2) to (40.4) and 21 (2)).

11. Currently, subsection 17 (40) allows any person or public body to appeal an approval authority's failure to give notice of a decision in respect of an official plan within 180 days after receiving the plan. New subsection 17 (40.1) deals with extensions of the 180-day period.
12. At any time after receiving a notice of appeal under subsection 17 (40), the approval authority may give a notice that has the effect of requiring other potential appellants who wish to appeal to do so within 20 days after the date of the notice (subsection 17 (41.1)).
13. During the two-year period following the adoption of a new official plan or the global replacement of a municipality's zoning by-laws, no applications for amendment are permitted (subsections 22 (2.1) and 34 (10.0.0.1)). Similarly, during the two-year period following an owner-initiated site-specific rezoning, applications for minor variances are permitted only with council approval (subsection 45 (1.3)).
14. New section 22.1 deals with the interpretation of provisions, in any Act or regulation, that refer to the day on which requests for official plan amendments are received.
15. Currently, subsection 26 (1) requires a municipality to revise its official plan at five-year intervals, to ensure that it aligns with provincial plans and policy statements and has regard to matters of provincial interest. The revision schedule is adjusted to require revision 10 years after the plan comes into force and at five-year intervals thereafter. An existing requirement to revise the plan in relation to policies dealing with areas of employment is removed.
16. Section 37 is amended to require that money collected under the section be kept in a special account, about which the treasurer is required to make an annual financial statement.
17. Before a municipality adopts official plan policies allowing it to pass by-laws under subsection 42 (3) (parkland, alternative requirement), it must have a parks plan that examines the need for parkland in the municipality. Cash-in-lieu collected under the alternative requirement is currently limited to the value of one hectare of land for each 300 dwelling units proposed; the new limit is one hectare per 500 dwelling units (subsection 42 (6.0.1)). New subsections 42 (17) and (18) require the treasurer to make an annual financial statement about the special account established under subsection 42 (15).

palier supérieur ou à une révision de ce plan qui a été adoptée conformément à l'article 26 mais qui n'est pas encore en vigueur. La même restriction s'applique dans le cas de l'approbation des révisions des plans officiels des municipalités de palier inférieur en vertu de l'article 26. Si l'autorité approbatrice déclare qu'il y a non-conformité, il ne peut être interjeté appel, en vertu du paragraphe 17 (40), à l'égard du défaut de l'autorité de donner avis d'une décision tant qu'il n'a pas été mis fin à la non-conformité (paragraphe 17 (34.1) et (34.2), 17 (40.2) à (40.4) et 21 (2)).

11. À l'heure actuelle, le paragraphe 17 (40) autorise une personne ou un organisme public à interjeter appel du défaut d'une autorité approbatrice de donner avis d'une décision à l'égard d'un plan officiel dans les 180 jours de sa réception de l'avis. Le nouveau paragraphe 17 (40.1) traite de la prorogation de ce délai de 180 jours.
12. À tout moment après la réception de l'avis d'appel visé au paragraphe 17 (40), l'autorité approbatrice peut donner un avis qui a pour effet d'imposer à d'autres appelants éventuels un délai d'appel de 20 jours après la date de l'avis (paragraphe 17 (41.1)).
13. Aucune modification ne peut être demandée pendant les deux années qui suivent l'adoption d'un nouveau plan officiel ou le remplacement simultané de tous les règlements municipaux de zonage d'une municipalité (paragraphe 22 (2.1) et 34 (10.0.0.1)). De même, seules les demandes de dérogation mineure autorisées par le conseil peuvent être présentées dans les deux années qui suivent une modification de zonage demandée pour un emplacement précis par son propriétaire (paragraphe 45 (1.3)).
14. Le nouvel article 22.1 traite de l'interprétation des dispositions de toute loi ou de tout règlement qui mentionnent le jour où sont reçues des demandes de modification d'un plan officiel.
15. Le paragraphe 26 (1) exige actuellement de chaque municipalité qu'elle revise son plan officiel tous les cinq ans pour faire en sorte qu'il soit conforme aux plans et aux déclarations de principes provinciaux et tienne compte des questions d'intérêt provincial. La fréquence des révisions est modifiée de manière à exiger une première révision du plan 10 ans après son entrée en vigueur et tous les cinq ans par la suite. L'exigence voulant que le plan soit révisé en ce qui concerne les politiques traitant de zones d'emploi disparaît.
16. L'article 37 est modifié afin d'exiger que les sommes perçues en vertu de cet article soient versées dans un compte spécial, à l'égard duquel le trésorier doit remettre, chaque année, des états financiers.
17. Avant d'adopter les politiques d'un plan officiel lui permettant d'adopter des règlements municipaux en vertu du paragraphe 42 (3) (aménagement de parcs, condition interchangeable), la municipalité doit préparer un plan pour l'aménagement de parcs qui examine les besoins en parcs dans la municipalité. Les sommes pouvant être perçues au lieu d'une cession aux termes de la condition interchangeable se limitent, à l'heure actuelle, à la valeur d'un hectare pour chaque tranche de 300 logements proposés. Cette limite passe à un hectare pour chaque tranche de 500 logements (paragraphe 42 (6.0.1)). Les nouveaux paragraphes 42 (17) et (18) exigent que le trésorier remette chaque année des états financiers sur le compte spécial constitué en application du paragraphe 42 (15).

18. When committees of adjustment make decisions about minor variances, they are required to apply prescribed criteria (subsection 45 (1.0.1)) as well as the matters set out in subsection 45 (1).
 19. Changes similar to the ones affecting section 42 are made to section 51.1, which deals with parkland conveyances and cash-in-lieu in the context of subdivision approval.
 20. Subsection 70.2 (1) currently authorizes the Lieutenant Governor in Council to make regulations establishing a “development permit system” that local municipalities may adopt, or delegating to local municipalities the power to establish such a system. New subsection 70.2 (2.1) authorizes the Lieutenant Governor in Council to make regulations preventing applications for amendments to new development permit by-laws, and to the related official plan provisions, during an initial five-year period.
 21. New section 70.2.1 provides that regulations made under section 70.2, orders made under section 70.2.2 and municipal by-laws made under both sections may refer to development permits as “community planning permits”, without changing the legal effect. The same is true of combined expressions such as “development permit system” and “development permit by-law”.
 22. New section 70.2.2 authorizes the Minister to make an order requiring a local municipality to adopt a development permit system for prescribed purposes. It also authorizes upper-tier municipalities to make by-laws imposing similar requirements on their lower-tier municipalities, and authorizes the Minister to make an order requiring an upper-tier municipality to make such a by-law.
 23. New section 70.6 authorizes the Minister to make regulations providing for transitional matters.
 24. Various technical amendments are included.
18. Lorsque les comités de dérogation prennent des décisions au sujet des dérogations mineures ils doivent se conformer aux critères prescrits (paragraphe 45 (1.0.1)) en plus des exigences énoncées au paragraphe 45 (1).
 19. Des modifications semblables à celles qui touchent l'article 42 sont apportées à l'article 51.1, qui traite de la cession de terrains en vue de la création de parcs et des paiements tenant lieu de cession dans le cadre de l'approbation de plans de lotissement.
 20. Le paragraphe 70.2 (1) autorise présentement le lieutenant-gouverneur en conseil à établir, par règlement, un «système de délivrance de permis d'exploitation» que les municipalités locales peuvent adopter, ou à déléguer aux municipalités locales le pouvoir d'établir un tel système. Le nouveau paragraphe 70.2 (2.1) autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à interdire, par règlement, la présentation de toute demande de modification des nouveaux règlements municipaux relatifs aux permis d'exploitation, ainsi que des dispositions connexes du plan officiel, pendant une période initiale de cinq ans.
 21. Le nouvel article 70.2.1 prévoit que dans les règlements pris en vertu de l'article 70.2, les arrêtés pris en vertu de l'article 70.2.2 et les règlements municipaux adoptés en vertu de l'un ou l'autre de ces articles les permis d'exploitation peuvent être appelés «permis de planification communautaire», sans conséquence sur l'effet juridique. Il en est de même pour les expressions telles que «système de délivrance de permis d'exploitation» et «règlement municipal relatif aux permis d'exploitation».
 22. Le nouvel article 70.2.2 autorise le ministre à exiger, par arrêté, qu'une municipalité locale adopte un système de délivrance de permis d'exploitation à des fins prescrites. Il autorise également les municipalités de palier supérieur à imposer, par règlement municipal, des exigences semblables à leurs municipalités de palier inférieur, et autorise le ministre à exiger, par arrêté, qu'une municipalité de palier supérieur prenne un tel règlement municipal.
 23. Le nouvel article 70.6 autorise le ministre à prévoir, par règlement, des questions de transition.
 24. Le projet de loi apporte des modifications de forme à différentes dispositions.

**An Act to amend
the Development Charges Act, 1997
and the Planning Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

DEVELOPMENT CHARGES ACT, 1997

1. Section 1 of the *Development Charges Act, 1997* is amended by adding the following definitions:

“prescribed” means prescribed by the regulations;
 (“prescrit”)

“regulations” means the regulations made under this Act.
 (“règlements”)

2. (1) Clause 2 (2) (f) of the Act is amended by striking out “section 50 of the *Condominium Act*” and substituting “section 9 of the *Condominium Act, 1998*”.

(2) Subsection 2 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Ineligible services

(4) A development charge by-law may not impose development charges to pay for increased capital costs required because of increased needs for a service that is prescribed as an ineligible service for the purposes of this subsection.

(3) Section 2 of the Act is amended by adding the following subsections:

Area rating, prescribed areas and services

(9) Despite subsection (7), a development charge by-law dealing with an area that is prescribed for the purposes of this subsection and with a service that is prescribed with respect to the prescribed area for the purposes of this subsection shall apply only to the prescribed area and not to any other part of the municipality.

Transition

(10) Subsection (9) does not apply to a development charge by-law that was passed before the relevant area and the relevant service were prescribed for the purposes of that subsection.

Area rating, prescribed municipalities, services and criteria

(11) The following rules apply to a municipality that is prescribed for the purposes of this subsection:

**Loi modifiant la Loi de 1997
sur les redevances d'aménagement et
la Loi sur l'aménagement du territoire**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

LOI DE 1997 SUR LES REDEVANCES D'AMÉNAGEMENT

1. L'article 1 de la *Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

2. (1) L'alinéa 2 (2) f) de la Loi est modifié par remplacement de «l'article 50 de la *Loi sur les condominiums*» par «l'article 9 de la *Loi de 1998 sur les condominiums*».

(2) Le paragraphe 2 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Services exclus

(4) Un règlement de redevances d'aménagement ne peut imposer de redevances d'aménagement afin de couvrir l'augmentation des dépenses en immobilisations que rend nécessaire le besoin accru d'un service qui est prescrit comme service exclu pour l'application du présent paragraphe.

(3) L'article 2 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Redevances sectorielles : secteurs et services prescrits

(9) Malgré le paragraphe (7), un règlement de redevances d'aménagement qui traite d'un secteur prescrit pour l'application du présent paragraphe et d'un service prescrit à l'égard du secteur prescrit pour l'application du présent paragraphe ne s'applique qu'au secteur prescrit et non à toute autre partie de la municipalité.

Disposition transitoire

(10) Le paragraphe (9) ne s'applique pas à un règlement de redevances d'aménagement qui a été adopté avant que le secteur et le service pertinents ne soient prescrits pour l'application de ce paragraphe.

Redevances sectorielles : municipalités, services et critères prescrits

(11) Les règles suivantes s'appliquent à la municipalité qui est prescrite pour l'application du présent paragraphe :

1. With respect to a service that is prescribed for the purposes of this subsection, the council shall pass different development charge by-laws for different parts of the municipality.
2. The parts of the municipality to which different development charge by-laws are to apply shall be identified in accordance with the prescribed criteria.

Transition

(12) Subsection (11) does not apply to a development charge by-law that was passed before the municipality and the relevant service were prescribed for the purposes of that subsection.

3. Subsection 5 (5) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 7.2 Transit services other than the Toronto-York subway extension.

4. The Act is amended by adding the following section:

Prescribed services

Definition

- 5.2 (1) In this section,

“prescribed service” means a service that is prescribed for the purposes of this section.

Provision does not apply

(2) Paragraph 4 of subsection 5 (1) does not apply in determining the estimate for the increase in the need for a prescribed service.

Applicable restriction

(3) For the purposes of section 5, the estimate for the increase in the need for a prescribed service shall not exceed the planned level of service over the 10-year period immediately following the preparation of the background study required under section 10.

Regulations

(4) The method of estimating the planned level of service for a prescribed service and the criteria to be used in doing so may be prescribed.

5. (1) Subsection 10 (2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (c) and by adding the following clauses:

- (c.1) unless subsection 2 (9) or (11) applies, consideration of the use of more than one development charge by-law to reflect different needs for services in different areas;
- (c.2) an asset management plan prepared in accordance with subsection (3); and

(2) Section 10 of the Act is amended by adding the following subsection:

1. Le conseil adopte, à l'égard d'un service qui est prescrit pour l'application du présent paragraphe, des règlements de redevances d'aménagement différents pour différentes parties de la municipalité.
2. Les parties de la municipalité auxquelles doivent s'appliquer différents règlements de redevances d'aménagement sont identifiées conformément aux critères prescrits.

Disposition transitoire

(12) Le paragraphe (11) ne s'applique pas à un règlement de redevances d'aménagement qui a été adopté avant que la municipalité et le service pertinent ne soient prescrits pour l'application de ce paragraphe.

3. Le paragraphe 5 (5) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 7.2 Les services de transport en commun autre que le prolongement du métro de Toronto à York.

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Services prescrits

Définition

- 5.2 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«service prescrit» Service qui est prescrit pour l'application du présent article.

Non-application

(2) La disposition 4 du paragraphe 5 (1) ne s'applique pas lorsqu'il s'agit d'évaluer l'augmentation du besoin d'un service prescrit.

Restriction

(3) Pour l'application de l'article 5, l'évaluation de l'augmentation du besoin d'un service prescrit ne doit pas dépasser le niveau de service projeté pendant la période de 10 ans qui suit immédiatement la préparation de l'étude préliminaire exigée par l'article 10.

Règlements

(4) La méthode d'évaluation du niveau de service projeté en ce qui concerne un service prescrit et les critères devant servir à cette fin peuvent être prescrits.

5. (1) Le paragraphe 10 (2) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- c.1) sauf si le paragraphe 2 (9) ou (11) s'applique, l'examen du recours éventuel à plusieurs règlements de redevances d'aménagement afin de tenir compte des besoins différents en matière de services dans des secteurs différents;
- c.2) un plan de gestion des actifs préparé conformément au paragraphe (3);

(2) L'article 10 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Asset management plan

- (3) The asset management plan shall,
 - (a) deal with all assets whose capital costs are proposed to be funded under the development charge by-law;
 - (b) demonstrate that all the assets mentioned in clause (a) are financially sustainable over their full life cycle;
 - (c) contain any other information that is prescribed; and
 - (d) be prepared in the prescribed manner.

6. Section 26 of the Act is amended by adding the following subsection:

Multiple building permits

(1.1) If a development consists of one building that requires more than one building permit, the development charge for the development is payable upon the first building permit being issued.

7. (1) Subsection 43 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Requirements

- (2) A statement must include, for the preceding year,
 - (a) statements of the opening and closing balances of the reserve funds and of the transactions relating to the funds;
 - (b) statements identifying,
 - (i) all assets whose capital costs were funded under a development charge by-law during the year,
 - (ii) for each asset mentioned in subclause (i), the manner in which any capital cost not funded under the by-law was or will be funded;
 - (c) a statement as to compliance with subsection 59.1 (1); and
 - (d) any other information that is prescribed.

Statement available to public

(2.1) The council shall ensure that the statement is made available to the public.

(2) Subsection 43 (3) of the Act is amended by striking out “within 60 days after giving the statement to the council” at the end and substituting “on request”.

8. The Act is amended by adding the following section:

No additional levies

59.1 (1) A municipality shall not impose, directly or indirectly, a charge related to a development or a requirement to construct a service related to development, except as permitted by this Act or another Act.

Plan de gestion des actifs

- (3) Le plan de gestion des actifs :

- a) traite de tous les actifs dont il est prévu que les dépenses en immobilisations seront financées en application du règlement de redevances d'aménagement;
- b) démontre que tous les actifs visés à l'alinéa a) sont financièrement viables pour la durée complète de leur cycle de vie;
- c) comprend les autres renseignements prescrits;
- d) est préparé de la manière prescrite.

6. L'article 26 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Permis de construire multiples

(1.1) Si un aménagement est constitué d'un bâtiment qui exige plus d'un permis de construire, la redevance d'aménagement relative à l'aménagement est payable dès que le premier permis de construire est délivré.

7. (1) Le paragraphe 43 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exigences

- (2) Les états comprennent, pour l'année précédente :
 - a) l'état des soldes d'ouverture et de clôture des fonds de réserve et l'état des opérations liées aux fonds;
 - b) les états indiquant :
 - (i) tous les actifs dont les dépenses en immobilisations ont été financées en application d'un règlement de redevances d'aménagement au cours de l'année,
 - (ii) pour chaque actif visé au sous-alinéa (i), la manière dont a été ou sera financée toute dépense en immobilisations qui n'est pas financée en application du règlement;
 - c) une déclaration de conformité au paragraphe 59.1 (1);
 - d) les autres renseignements prescrits.

États mis à la disposition du public

(2.1) Le conseil veille à ce que le public puisse consulter les états.

(2) Le paragraphe 43 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «dans les 60 jours de sa remise au conseil» par «sur demande» à la fin du paragraphe.

8. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Aucune imposition supplémentaire

59.1 (1) Aucune municipalité ne doit imposer directement ou indirectement soit une redevance sur un aménagement, soit l'obligation de mettre en place un service se rapportant à un aménagement, sauf si la présente loi ou une autre loi le permet.

Prescribed exceptions

- (2) Subsection (1) does not apply with respect to,
 - (a) a prescribed class of developments;
 - (b) a prescribed class of services related to developments; or
 - (c) a prescribed Act or a prescribed provision of an Act.

Exception, transition

(3) Subsection (1) does not affect a charge that is imposed before the day section 8 of the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* comes into force.

Power of investigation

(4) The Minister of Municipal Affairs and Housing may, at any time, investigate whether a municipality has complied with subsection (1).

Same

(5) For the purposes of an investigation under subsection (4), the Minister may,

- (a) inquire into any or all of the municipality's affairs, financial and otherwise;
- (b) require the production of any records and documents that may relate to the municipality's affairs;
- (c) inspect, examine, audit and copy anything required to be produced under clause (b);
- (d) require any officer of the municipality and any other person to appear before the Minister and give evidence on oath about the municipality's affairs; and
- (e) hold any hearings in respect of the municipality's affairs as the Minister considers necessary or expedient.

Application of *Public Inquiries Act, 2009*

(6) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to an investigation under subsection (4).

Cost of investigation

(7) The Minister may require the municipality to pay all or part of the cost of an investigation under subsection (4).

9. (1) Clauses 60 (1) (c) and (d) of the Act are repealed and the following substituted:

- (c) prescribing services as ineligible services for the purposes of subsection 2 (4);
- (d) prescribing areas, and prescribing services with respect to prescribed areas, for the purposes of subsection 2 (9);
- (d.1) prescribing municipalities, services and criteria for the purposes of subsection 2 (11);

Exceptions prescrites

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard :
 - a) d'une catégorie prescrite d'aménagements;
 - b) d'une catégorie prescrite de services se rapportant à des aménagements;
 - c) d'une loi prescrite ou d'une disposition prescrite d'une loi.

Exception : disposition transitoire

(3) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de porter atteinte à une redevance qui est imposée avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 8 de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités*.

Pouvoir d'enquête

(4) Le ministre des Affaires municipales et du Logement peut à n'importe quel moment faire enquête pour déterminer si une municipalité s'est conformée au paragraphe (1).

Idem

(5) Aux fins d'une enquête effectuée en vertu du paragraphe (4), le ministre peut :

- a) enquêter sur les affaires, notamment financières, de la municipalité;
- b) exiger la production de dossiers et de documents qui peuvent se rapporter aux affaires de la municipalité;
- c) inspecter, examiner, vérifier et faire des copies de quoi que ce soit dont la production est exigée en vertu de l'alinéa b);
- d) exiger de quiconque, et notamment d'un agent de la municipalité, qu'il compareaisse devant lui et témoigne sous serment relativement aux affaires de la municipalité;
- e) tenir les audiences qu'il juge nécessaires ou utiles à l'égard des affaires de la municipalité.

Application de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(6) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à une enquête effectuée en vertu du paragraphe (4).

Coût de l'enquête

(7) Le ministre peut exiger que la municipalité paie tout ou partie du coût d'une enquête effectuée en vertu du paragraphe (4).

9. (1) Les alinéas 60 (1) c) et d) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- c) prescrire des services comme services exclus pour l'application du paragraphe 2 (4);
- d) prescrire, pour l'application du paragraphe 2 (9), des secteurs ainsi que des services à l'égard de ces secteurs;
- d.1) prescrire des municipalités, des services et des critères pour l'application du paragraphe 2 (11);

(2) Subsection 60 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (m.3) prescribing a service, other than the Toronto-York subway extension, as a service for the purposes of section 5.2;
- (m.4) prescribing the method and criteria to be used to estimate the planned level of service for a service that is prescribed for the purposes of section 5.2;

- (o.1) prescribing information for the purposes of clause 10 (3) (c);
- (o.2) prescribing the manner in which an asset management plan is to be prepared for the purposes of clause 10 (3) (d);

(3) Clause 60 (1) (t) of the Act is repealed and the following substituted:

- (t) prescribing information for the purposes of clause 43 (2) (d);
- (t.1) prescribing classes of developments and classes of services related to developments for the purposes of subsection 59.1 (2);
- (t.2) prescribing Acts and provisions of Acts for the purposes of subsection 59.1 (2);

10. Section 63 of the Act is amended by adding the following subsection:

Interpretation

(4) In this section and in sections 64, 65 and 66, references to paragraphs 1 to 7 of subsection 2 (4) shall be read as references to those provisions as they read before the day subsection 2 (2) of the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* comes into force.

PLANNING ACT

11. (1) Subsection 1 (1) of the *Planning Act* is amended by adding the following definition:

“payment in lieu” means a payment of money in lieu of a conveyance otherwise required under section 42, 51.1 or 53; (“paiement tenant lieu de cession”)

(2) Subsection 1 (2) of the Act is amended by striking out “subsections 17 (24), (36) and (40), 22 (7.4), 34 (19), 38 (4), 45 (12), 51 (39), (43) and (48) and 53 (19) and (27)” at the end and substituting “subsections 17 (24), (36), (40) and (44.1), 22 (7.4), 34 (19) and (24.1), 38 (4), 45 (12), 51 (39), (43), (48) and (52.1) and 53 (19) and (27)”.

12. Section 2.1 of the Act is repealed and the following substituted:

(2) Le paragraphe 60 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- m.3) prescrire un service, autre que le prolongement du métro de Toronto à York, comme service pour l'application de l'article 5.2;
- m.4) prescrire la méthode et les critères devant servir à évaluer le niveau de service projeté en ce qui concerne un service prescrit pour l'application de l'article 5.2;

- o.1) prescrire des renseignements pour l'application de l'alinéa 10 (3) c);
- o.2) prescrire la manière dont le plan de gestion des actifs doit être préparé pour l'application de l'alinéa 10 (3) d);

(3) L'alinéa 60 (1) t) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- t) prescrire des renseignements pour l'application de l'alinéa 43 (2) d);
- t.1) prescrire, pour l'application du paragraphe 59.1 (2), des catégories d'aménagements et de services se rapportant aux aménagements;
- t.2) prescrire, pour l'application du paragraphe 59.1 (2), des lois et des dispositions de lois;

10. L'article 63 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Interprétation

(4) Au présent article et aux articles 64, 65 et 66, les mentions des dispositions 1 à 7 du paragraphe 2 (4) valent mention de ces dispositions dans leur version antérieure au jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (2) de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités*.

LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

11. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'aménagement du territoire* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«paiement tenant lieu de cession» S'entend du paiement d'une somme au lieu d'une cession par ailleurs exigée en vertu de l'article 42, 51.1 ou 53. («payment in lieu»)

(2) Le paragraphe 1 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «des paragraphes 17 (24), (36) et (40), 22 (7.4), 34 (19), 38 (4), 45 (12), 51 (39), (43) et (48) et 53 (19) et (27)» par «des paragraphes 17 (24), (36), (40) et (44.1), 22 (7.4), 34 (19) et (24.1), 38 (4), 45 (12), 51 (39), (43), (48) et (52.1) et 53 (19) et (27)» à la fin du paragraphe.

12. L'article 2.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Approval authorities and Municipal Board to have regard to certain matters

2.1 (1) When an approval authority or the Municipal Board makes a decision under this Act that relates to a planning matter, it shall have regard to,

- (a) any decision that is made under this Act by a municipal council or by an approval authority and relates to the same planning matter; and
- (b) any information and material that the municipal council or approval authority considered in making the decision described in clause (a).

Same, Municipal Board

(2) When the Municipal Board makes a decision under this Act that relates to a planning matter that is appealed because of the failure of a municipal council or approval authority to make a decision, the Board shall have regard to any information and material that the municipal council or approval authority received in relation to the matter.

Same

(3) For greater certainty, references to information and material in subsections (1) and (2) include, without limitation, written and oral submissions from the public relating to the planning matter.

13. Subsection 3 (10) of the Act is amended by striking out “five years” and substituting “10 years”.

14. (1) Subsection 4 (1) of the Act is amended by striking out “including, without limiting the generality of the foregoing, the referral of any matter to the Municipal Board” at the end.

(2) Subsection 4 (2) of the Act is amended by striking out “including, without limiting the generality of the foregoing, the referral of any matter to the Municipal Board” at the end.

15. Section 8 of the Act is repealed and the following substituted:

Planning advisory committee

Mandatory for certain municipalities

8. (1) The council of every upper-tier municipality and the council of every single-tier municipality that is not in a territorial district, except the council of the Township of Pelee, shall appoint a planning advisory committee in accordance with this section.

Optional for other municipalities

(2) The council of a lower-tier municipality, the council of a single-tier municipality that is in a territorial district or the council of the Township of Pelee may appoint a planning advisory committee in accordance with this section.

Prise en compte de certaines questions par les autorités approbatrices et la Commission des affaires municipales

2.1 (1) Lorsqu’une autorité approbatrice ou la Commission des affaires municipales prend en vertu de la présente loi une décision qui a trait à une question d’aménagement du territoire, elle tient compte de ce qui suit :

- a) toute décision ayant trait à la même question que prend un conseil municipal ou une autorité approbatrice en vertu de la présente loi;
- b) les renseignements et documents que le conseil municipal ou l’autorité approbatrice a pris en considération lorsqu’il a pris la décision visée à l’alinéa a).

Idem : Commission des affaires municipales

(2) Lorsqu’elle prend en vertu de la présente loi une décision qui a trait à une question d’aménagement du territoire qui fait l’objet d’un appel en raison du défaut d’un conseil municipal ou d’une autorité approbatrice de prendre une décision, la Commission des affaires municipales tient compte des renseignements et documents que le conseil municipal ou l’autorité approbatrice a reçus relativement à la question.

Idem

(3) Il est entendu que les mentions des renseignements et documents aux paragraphes (1) et (2) valent également mention des observations écrites et orales du public ayant trait à la question d’aménagement du territoire.

13. Le paragraphe 3 (10) de la Loi est modifié par remplacement de «cinq ans» par «10 ans».

14. (1) Le paragraphe 4 (1) de la Loi est modifié par suppression de «, y compris notamment le renvoi d’une question à la Commission des affaires municipales» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 4 (2) de la Loi est modifié par suppression de «, y compris notamment le renvoi d’une question à la Commission des affaires municipales» à la fin du paragraphe.

15. L’article 8 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Comité consultatif d’aménagement du territoire

Obligatoire pour certaines municipalités

8. (1) Le conseil de chaque municipalité de palier supérieur et le conseil de chaque municipalité à palier unique qui n’est pas elle-même située dans un district territorial, à l’exception du conseil du canton de Pelee, crée un comité consultatif d’aménagement du territoire conformément au présent article.

Facultatif pour d’autres municipalités

(2) Le conseil d’une municipalité de palier inférieur, le conseil d’une municipalité à palier unique qui est elle-même située dans un district territorial ou le conseil du canton de Pelee peut créer un comité consultatif d’aménagement du territoire conformément au présent article.

Joint planning by agreement

(3) The councils of two or more municipalities described in subsection (2) may enter into an agreement to provide for the joint undertaking of such matters of a planning nature as may be agreed upon and may appoint a joint planning advisory committee in accordance with this section.

Membership

(4) The members of a planning advisory committee shall be chosen by the council and shall include at least one resident of the municipality who is neither a member of a municipal council nor an employee of the municipality.

Same

(5) Subsection (4) applies with respect to a joint planning advisory committee, with necessary modifications.

Remuneration

(6) Persons appointed to a committee under this section may be paid such remuneration and expenses as the council or councils may determine, and where a joint committee is appointed, the councils may by agreement provide for apportioning the costs of the payments to their respective municipalities.

16. Subsections 16 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Contents of official plan

- (1) An official plan shall contain,
 - (a) goals, objectives and policies established primarily to manage and direct physical change and the effects on the social, economic and natural environment of the municipality or part of it, or an area that is without municipal organization;
 - (b) a description of the measures and procedures for informing and obtaining the views of the public in respect of,
 - (i) proposed amendments to the official plan or proposed revisions of the plan,
 - (ii) proposed zoning by-laws,
 - (iii) proposed plans of subdivision, and
 - (iv) proposed consents under section 53; and
 - (c) such other matters as may be prescribed.

Same

- (2) An official plan may contain,
 - (a) a description of the measures and procedures proposed to attain the objectives of the plan;
 - (b) a description of the measures and procedures for informing and obtaining the views of the public in

Projet d'aménagement en commun

(3) Les conseils de deux municipalités ou plus visées au paragraphe (2) peuvent conclure une convention en vue d'entreprendre en commun les projets d'aménagement du territoire dont ils ont convenu et peuvent créer un comité consultatif mixte d'aménagement conformément au présent article.

Membres

(4) Les membres d'un comité consultatif d'aménagement du territoire sont choisis par le conseil et comprennent au moins un résident de la municipalité qui n'est ni membre d'un conseil municipal ni employé de la municipalité.

Idem

(5) Le paragraphe (4) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'un comité consultatif mixte d'aménagement.

Rémunération

(6) Les personnes nommées membres d'un comité en vertu du présent article reçoivent la rémunération et les indemnités que le ou les conseils peuvent fixer. Si un comité mixte est créé, les conseils peuvent prévoir au moyen d'une convention la répartition du montant de ces débours entre leurs municipalités respectives.

16. Les paragraphes 16 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Contenu du plan officiel

- (1) Le plan officiel doit contenir les éléments suivants :
 - a) des buts, des objectifs et des politiques établis principalement en vue de gérer et d'orienter l'aménagement physique et les répercussions sur le milieu social, économique et naturel de la totalité ou d'une partie de la municipalité ou d'une zone non érigée en municipalité;
 - b) une description des mesures et procédés prévus pour informer le public et obtenir son avis à l'égard de ce qui suit :
 - (i) les propositions de modification ou de révision du plan officiel,
 - (ii) les propositions de règlements municipaux de zonage,
 - (iii) les propositions de plans de lotissement,
 - (iv) les propositions d'autorisations visées à l'article 53;
 - c) les autres questions prescrites.

Idem

- (2) Le plan officiel peut contenir les éléments suivants :
 - a) une description des mesures et procédés proposés pour réaliser les objectifs du plan;
 - b) une description des mesures et procédés prévus pour informer le public et obtenir son avis à l'égard

respect of planning matters not mentioned in clause (1) (b); and

(c) such other matters as may be prescribed.

17. (1) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:

Time for provision of copy to Minister

(17.1) A copy of the current proposed plan or official plan amendment shall be submitted to the Minister at least 90 days before the municipality gives notice under subsection (17) if,

- (a) the Minister is the approval authority in respect of the plan or amendment; and
- (b) the plan or amendment is not exempt from approval.

Transition

(17.2) Subsection (17.1) does not apply if the notice is given within 120 days after subsection 17 (1) of the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* comes into force.

(2) Subsection 17 (17.2) of the Act, as enacted by subsection (1), is repealed.

(3) Subsections 17 (19.3) and (19.4) of the Act are repealed and the following substituted:

Alternative measures

(19.3) If an official plan sets out alternative measures for informing and obtaining the views of the public in respect of amendments that may be proposed for the plan and if the measures are complied with, subsections (15) to (19.2) and clause 22 (6.4) (a) do not apply to the proposed amendments, but subsection (19.6) does apply.

Same

(19.4) In the course of preparing the official plan, before including alternative measures described in subsection (19.3), the council shall consider whether it would be desirable for the measures to allow for notice of the proposed amendments to the prescribed persons and public bodies mentioned in clause (17) (a).

Transition

(19.4.1) For greater certainty, subsection (19.4) does not apply with respect to alternative measures that are included in an official plan before the day subsection 17 (3) of the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* comes into force.

(4) Subsection 17 (23) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice

(23) The council shall ensure that written notice of the adoption of the plan is given, no later than 15 days after the day it was adopted,

- (a) to the appropriate approval authority, whether or not the plan is exempt from approval, unless the approval authority has notified the municipality

de questions d'aménagement du territoire qui ne sont pas mentionnées à l'alinéa (1) b);

c) les autres questions prescrites.

17. (1) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Délai pour présenter une copie au ministre

(17.1) Une copie du plan actuellement proposé ou de la modification actuellement proposée au plan officiel est présentée au ministre au moins 90 jours avant que la municipalité ne donne l'avis qu'exige le paragraphe (17) si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le ministre est l'autorité approbatrice en ce qui concerne le plan ou la modification;
- b) le plan ou la modification n'est pas soustrait à l'exigence voulant qu'il soit approuvé.

Disposition transitoire

(17.2) Le paragraphe (17.1) ne s'applique pas si l'avis est donné dans les 120 jours suivant l'entrée en vigueur du paragraphe 17 (1) de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités*.

(2) Le paragraphe 17 (17.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est abrogé.

(3) Les paragraphes 17 (19.3) et (19.4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Autres mesures

(19.3) Si le plan officiel énonce d'autres mesures à prendre pour informer le public et obtenir son avis sur les modifications susceptibles d'être proposées à l'égard du plan et que ces mesures sont effectivement prises, les paragraphes (15) à (19.2) et l'alinéa 22 (6.4) a) ne s'appliquent pas à ces modifications, mais le paragraphe (19.6) s'y applique.

Idem

(19.4) Au cours de la préparation du plan officiel et avant d'inclure les autres mesures visées au paragraphe (19.3), le conseil détermine s'il serait souhaitable que ces mesures permettent qu'un avis des modifications proposées soit donné aux personnes et organismes publics prescrits visés à l'alinéa (17) a).

Disposition transitoire

(19.4.1) Il est entendu que le paragraphe (19.4) ne s'applique pas à l'égard des autres mesures qui sont incluses dans un plan officiel avant l'entrée en vigueur du paragraphe 17 (3) de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités*.

(4) Le paragraphe 17 (23) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis

(23) Le conseil fait en sorte qu'un avis écrit de l'adoption du plan soit donné au plus tard 15 jours après le jour de l'adoption :

- a) à l'autorité approbatrice compétente, que le plan soit ou non soustrait à l'exigence voulant qu'il soit approuvé, à moins que l'autorité approbatrice n'ait

that it does not wish to receive copies of the notices of adoption;

(b) to each person or public body that filed with the clerk of the municipality a written request to be notified if the plan is adopted; and

(c) to any other person or public body that is prescribed.

Contents

(23.1) The notice under subsection (23) shall contain,

(a) a brief explanation of the effect, if any, that the written and oral submissions mentioned in subsection (23.2) had on the decision; and

(b) any other information that is prescribed.

Written and oral submissions

(23.2) Clause (23.1) (a) applies to,

(a) any written submissions relating to the plan that were made to the council before its decision; and

(b) any oral submissions relating to the plan that were made at a public meeting.

(5) Subsection 17 (24.2) of the Act is repealed and the following substituted:

No global appeal

(24.2) Despite subsection (24), in the case of a new official plan there is no appeal in respect of all of the decision of council to adopt all of the plan.

Same

(24.3) For greater certainty, subsection (24.2) does not prevent an appeal relating to a part of the decision or a part of the plan, as authorized by subsection (24).

No appeal re certain matters

(24.4) Despite subsection (24), there is no appeal in respect of a part of an official plan that is described in subsection (24.5).

Same

(24.5) Subsections (24.4) and (36.4) apply to a part of an official plan that,

(a) identifies an area as being within the boundary of,

(i) a vulnerable area as defined in subsection 2 (1) of the *Clean Water Act, 2006*,

(ii) the Lake Simcoe watershed as defined in section 2 of the *Lake Simcoe Protection Act, 2008*,

(iii) the Greenbelt Area or Protected Countryside as defined in subsection 1 (1) of the *Greenbelt Act, 2005*, or within the boundary of a specialty crop area designated by the Greenbelt Plan established under that Act, or

avisé la municipalité qu'elle ne désire pas recevoir de copies des avis d'adoption;

b) aux personnes ou organismes publics qui ont déposé une demande écrite auprès du secrétaire de la municipalité visant à être avisés si le plan est adopté;

c) aux autres personnes ou organismes publics prescrits.

Teneur de l'avis

(23.1) L'avis visé au paragraphe (23) comprend ce qui suit :

a) une brève explication de tout effet qu'ont pu avoir sur la décision les observations écrites et orales visées au paragraphe (23.2);

b) les autres renseignements prescrits.

Observations écrites et orales

(23.2) L'alinéa (23.1) a) s'applique :

a) aux observations écrites ayant trait au plan qui ont été présentées au conseil avant qu'il ne prenne sa décision;

b) aux observations orales ayant trait au plan qui ont été présentées lors d'une réunion publique.

(5) Le paragraphe 17 (24.2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Aucun appel : totalité des questions

(24.2) Malgré le paragraphe (24), dans le cas d'un nouveau plan officiel, il ne peut pas être interjeté appel à l'égard de la totalité de la décision du conseil d'adopter la totalité du plan.

Idem

(24.3) Il est entendu que le paragraphe (24.2) n'a pas pour effet d'empêcher qu'il soit interjeté appel à l'égard d'une partie de la décision ou d'une partie du plan comme l'autorise le paragraphe (24).

Aucun appel : certaines questions

(24.4) Malgré le paragraphe (24), il ne peut pas être interjeté appel à l'égard de la partie d'un plan officiel qui est visée au paragraphe (24.5).

Idem

(24.5) Les paragraphes (24.4) et (36.4) s'appliquent à la partie d'un plan officiel qui :

a) identifie une zone comme étant à l'intérieur des limites, selon le cas :

(i) d'une zone vulnérable au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2006 sur l'eau saine*,

(ii) du bassin hydrographique du lac Simcoe au sens de l'article 2 de la *Loi de 2008 sur la protection du lac Simcoe*,

(iii) de la zone de la ceinture de verdure ou de la campagne protégée au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2005 sur la ceinture de verdure*, ou à l'intérieur des limites d'une zone de cultures spéciales désignée dans le Plan de

- (iv) the Oak Ridges Moraine Conservation Plan Area as defined in subsection 3 (1) of the Oak Ridges Moraine Conservation Plan established under the *Oak Ridges Moraine Conservation Act, 2001*;
- (b) identifies forecasted population and employment growth as set out in a growth plan that,
 - (i) is approved under the *Places to Grow Act, 2005*, and
 - (ii) applies to the Greater Golden Horseshoe growth plan area designated in Ontario Regulation 416/05 (Growth Plan Areas) made under that Act;
- (c) in the case of the official plan of a lower-tier municipality in the Greater Golden Horseshoe growth plan area mentioned in subclause (b) (ii), identifies forecasted population and employment growth as allocated to the lower-tier municipality in the upper-tier municipality's official plan, but only if the upper-tier municipality's plan has been approved by the Minister; or
- (d) in the case of the official plan of a lower-tier municipality, identifies the boundary of an area of settlement to reflect the boundary set out in the upper-tier municipality's official plan, but only if the upper-tier municipality's plan has been approved by the Minister.

(6) Clause 17 (25) (a) of the Act is amended by striking out “if the notice does not apply to all of the plan” at the end.

(7) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same

(25.1) If the appellant intends to argue that the appealed decision is inconsistent with a policy statement issued under subsection 3 (1), fails to conform with or conflicts with a provincial plan or, in the case of the official plan of a lower-tier municipality, fails to conform with the upper-tier municipality's official plan, the notice of appeal must also explain how the decision is inconsistent with, fails to conform with or conflicts with the other document.

Use of dispute resolution techniques

(26.1) When a notice of appeal is filed under subsection (24), the council may use mediation, conciliation or other dispute resolution techniques to attempt to resolve the dispute.

Notice and invitation

(26.2) If the council decides to act under subsection (26.1),

la ceinture de verdure établi en vertu de cette loi,

- (iv) de la zone visée par le Plan de conservation de la moraine d'Oak Ridges au sens que le paragraphe 3 (1) du Plan de conservation de la moraine d'Oak Ridges établi en vertu de la *Loi de 2001 sur la conservation de la moraine d'Oak Ridges* donne à l'expression «Oak Ridges Moraine Conservation Plan Area»;
- b) identifie les prévisions démographiques et relatives à l'emploi énoncées dans un plan de croissance qui, à la fois :
 - (i) a été approuvé en vertu de la *Loi de 2005 sur les zones de croissance*,
 - (ii) s'applique à la zone de croissance planifiée de la région élargie du Golden Horseshoe désignée dans le Règlement de l'Ontario 416/05 (Growth Plan Areas) pris en vertu de cette loi;
- c) dans le cas du plan officiel d'une municipalité de palier inférieur située dans la zone de croissance planifiée de la région élargie du Golden Horseshoe visée au sous-alinéa b) (ii), identifie les prévisions démographiques et relatives à l'emploi telles qu'elles sont attribuées à la municipalité de palier inférieur dans le plan officiel de la municipalité de palier supérieur, mais seulement si ce dernier plan a été approuvé par le ministre;
- d) dans le cas du plan officiel d'une municipalité de palier inférieur, identifie les limites d'une zone de peuplement en fonction des limites établies dans le plan officiel de la municipalité de palier supérieur, mais seulement si ce dernier plan a été approuvé par le ministre.

(6) L'alinéa 17 (25) a) de la Loi est modifié par suppression de « , si celui-ci ne s'applique pas à la totalité du plan » à la fin de l'alinéa.

(7) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem

(25.1) Si l'appelant compte faire valoir que la décision portée en appel est incompatible avec une déclaration de principes faite en vertu du paragraphe 3 (1), n'est pas conforme à un plan provincial ou est incompatible avec celui-ci ou, dans le cas du plan officiel d'une municipalité de palier inférieur, n'est pas conforme au plan officiel de la municipalité de palier supérieur, l'avis d'appel doit également expliquer en quoi la décision est incompatible avec l'autre document ou ne lui est pas conforme.

Recours aux mécanismes de règlement des différends

(26.1) Lorsqu'un avis d'appel est déposé en vertu du paragraphe (24), le conseil peut avoir recours à la médiation, à la conciliation ou à d'autres mécanismes de règlement des différends afin de tenter de résoudre le conflit.

Avis et invitation

(26.2) Si le conseil décide d'agir en vertu du paragraphe (26.1) :

- (a) it shall give a notice of its intention to use dispute resolution techniques to all the appellants; and
- (b) it shall give an invitation to participate in the dispute resolution process to,
 - (i) as many of the appellants as the council considers appropriate,
 - (ii) in the case of a request to amend the plan, the person or public body that made the request,
 - (iii) the Minister,
 - (iv) the appropriate approval authority, and
 - (v) any other persons or public bodies that the council considers appropriate.

Extension of time

(26.3) When the council gives a notice under clause (26.2) (a), the 15-day period mentioned in clauses (29) (b) and (c) and subsections (29.1) and (29.2) is extended to 75 days.

Participation voluntary

(26.4) Participation in the dispute resolution process by the persons and public bodies who receive invitations under clause (26.2) (b) is voluntary.

(8) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:

Exception, non-conforming lower-tier plan

(34.1) Despite subsection (34), an approval authority shall not approve any part of a lower-tier municipality's plan if the plan or any part of it does not, in the approval authority's opinion, conform with,

- (a) the upper-tier municipality's official plan;
- (b) a new official plan of the upper-tier municipality that was adopted before the 180th day after the lower-tier municipality adopted its plan, but is not yet in effect; or
- (c) a revision of the upper-tier municipality's official plan that was adopted in accordance with section 26, before the 180th day after the lower-tier municipality adopted its plan, but is not yet in effect.

No restriction

(34.2) Nothing in subsection (34.1) derogates from an approval authority's ability to modify a lower-tier municipality's plan and approve it as modified if the modifications remove any non-conformity described in that subsection.

(9) Subsection 17 (35) of the Act is repealed and the following substituted:

- a) il donne un avis de son intention d'avoir recours aux mécanismes de règlement des différends à tous les appelants;
- b) il invite les personnes ou entités suivantes à participer au processus de règlement des différends :
 - (i) les appelants qu'il juge appropriés,
 - (ii) dans le cas d'une demande de modification du plan, la personne ou l'organisme public qui a présenté la demande,
 - (iii) le ministre,
 - (iv) l'autorité approbatrice compétente,
 - (v) les autres personnes ou organismes publics qu'il juge appropriés.

Prorogation du délai

(26.3) Lorsque le conseil donne un avis en vertu de l'alinéa (26.2) a), le délai de 15 jours visé aux alinéas (29) b) et c) et aux paragraphes (29.1) et (29.2) est porté à 75 jours.

Participation volontaire

(26.4) La participation des personnes et des organismes publics qui sont invités à participer au processus de règlement des différends en vertu de l'alinéa (26.2) b) est volontaire.

(8) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Exception : plan d'une municipalité de palier inférieur non conforme

(34.1) Malgré le paragraphe (34), l'autorité approbatrice ne doit pas approuver quelque partie que ce soit du plan d'une municipalité de palier inférieur si elle est d'avis que le plan ou une partie de celui-ci n'est pas conforme :

- a) soit au plan officiel de la municipalité de palier supérieur;
- b) soit au nouveau plan officiel de la municipalité de palier supérieur qui a été adopté avant le 180^e jour qui suit l'adoption du plan de la municipalité de palier inférieur, mais qui n'est pas encore en vigueur;
- c) soit à une révision du plan officiel de la municipalité de palier supérieur qui a été adoptée conformément à l'article 26 avant le 180^e jour qui suit l'adoption du plan de la municipalité de palier inférieur, mais qui n'est pas encore en vigueur.

Aucune restriction

(34.2) Le paragraphe (34.1) n'a pas pour effet de déroger à la capacité d'une autorité approbatrice à modifier le plan d'une municipalité de palier inférieur et de l'approuver tel qu'il est modifié si les modifications mettent fin à toute non-conformité visée à ce paragraphe.

(9) Le paragraphe 17 (35) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Notice

(35) If the approval authority makes a decision under subsection (34), it shall ensure that written notice of its decision is given to,

- (a) the council or planning board that adopted the plan;
- (b) each person or public body that made a written request to be notified of the decision;
- (c) each municipality or planning board to which the plan would apply if approved; and
- (d) any other person or public body that is prescribed.

Contents

(35.1) The notice under subsection (35) shall contain,

- (a) a brief explanation of the effect, if any, that the written submissions mentioned in subsection (35.2) had on the decision; and
- (b) any other information that is prescribed.

Written submissions

(35.2) Clause (35.1) (a) applies to any written submissions relating to the plan that were made to the approval authority before its decision.

Exception

(35.3) If the notice under subsection (35) is given by the Minister and he or she is also giving notice of the matter in accordance with section 36 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*, the brief explanation referred to in clause (35.1) (a) is not required.

(10) Subsection 17 (36.2) of the Act is repealed and the following substituted:

No global appeal

(36.2) Despite subsection (36), in the case of a new official plan there is no appeal in respect of all of the decision of the approval authority to approve all of the plan, with or without modifications.

Same

(36.3) For greater certainty, subsection (36.2) does not prevent an appeal relating to a part of the decision or a part of the plan, as authorized by subsection (36).

No appeal re certain matters

(36.4) Despite subsection (36), there is no appeal in respect of a part of an official plan that is described in subsection (24.5).

(11) Clause 17 (37) (a) of the Act is amended by striking out “unless the notice applies to all of the plan” at the end.

(12) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:

Avis

(35) Si l'autorité approbatrice prend une décision en vertu du paragraphe (34), elle fait en sorte qu'un avis écrit de sa décision soit donné :

- a) au conseil ou au conseil d'aménagement qui a adopté le plan;
- b) aux personnes ou organismes publics qui ont demandé par écrit d'être avisés de la décision;
- c) aux municipalités ou aux conseils d'aménagement auxquels le plan s'appliquerait s'il était approuvé;
- d) aux autres personnes ou organismes publics prescrits.

Teneur de l'avis

(35.1) L'avis visé au paragraphe (35) comprend ce qui suit :

- a) une brève explication de tout effet qu'ont pu avoir sur la décision les observations écrites visées au paragraphe (35.2);
- b) les autres renseignements prescrits.

Observations écrites

(35.2) L'alinéa (35.1) a) s'applique aux observations écrites ayant trait au plan qui ont été présentées à l'autorité approbatrice avant qu'elle ne prenne sa décision.

Exception

(35.3) Si l'avis visé au paragraphe (35) est donné par le ministre et que ce dernier donne également un avis de la question conformément à l'article 36 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*, la brève explication visée à l'alinéa (35.1) a) n'est pas nécessaire.

(10) Le paragraphe 17 (36.2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Aucun appel : totalité des questions

(36.2) Malgré le paragraphe (36), dans le cas d'un nouveau plan officiel, il ne peut pas être interjeté appel à l'égard de la totalité de la décision de l'autorité approbatrice d'approuver la totalité du plan, avec ou sans modifications.

Idem

(36.3) Il est entendu que le paragraphe (36.2) n'a pas pour effet d'empêcher qu'il soit interjeté appel à l'égard d'une partie de la décision ou d'une partie du plan comme l'autorise le paragraphe (36).

Aucun appel : certaines questions

(36.4) Malgré le paragraphe (36), il ne peut pas être interjeté appel à l'égard de la partie du plan officiel qui est visée au paragraphe (24.5).

(11) L'alinéa 17 (37) a) de la Loi est modifié par suppression de « , à moins que celui-ci ne s'applique à la totalité du plan » à la fin de l'alinéa.

(12) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Same

(37.1) If the appellant intends to argue that the appealed decision is inconsistent with a policy statement issued under subsection 3 (1), fails to conform with or conflicts with a provincial plan or, in the case of the official plan of a lower-tier municipality, fails to conform with the upper-tier municipality's official plan, the notice of appeal must also explain how the decision is inconsistent with, fails to conform with or conflicts with the other document.

Use of dispute resolution techniques

(37.2) When a notice of appeal is filed under subsection (36), the approval authority may use mediation, conciliation or other dispute resolution techniques to attempt to resolve the dispute.

Notice and invitation

(37.3) If the approval authority decides to act under subsection (37.2),

- (a) it shall give a notice of its intention to use dispute resolution techniques to all the appellants;
- (b) it shall give an invitation to participate in the dispute resolution process to,
 - (i) as many of the appellants as the approval authority considers appropriate,
 - (ii) in the case of a request to amend the plan, the person or public body that made the request,
 - (iii) the Minister,
 - (iv) the municipality that adopted the plan, and
 - (v) any other persons or public bodies that the approval authority considers appropriate.

Extension of time

(37.4) When the approval authority gives a notice under clause (37.3) (a), the 15-day period mentioned in clause (42) (b) and subsections (42.1) and (42.2) is extended to 75 days.

Participation voluntary

(37.5) Participation in the dispute resolution process by the persons and public bodies who receive invitations under clause (37.3) (b) is voluntary.

(13) Subsection 17 (40) of the Act is repealed and the following substituted:

Appeal to O.M.B.

(40) If the approval authority fails to give notice of a decision in respect of all or part of a plan within 180 days after the day the plan is received by the approval authority, or within the longer period determined under subsection (40.1), any person or public body may appeal to the Municipal Board with respect to all or any part of the plan in respect of which no notice of a decision was given by

Idem

(37.1) Si l'appelant compte faire valoir que la décision portée en appel est incompatible avec une déclaration de principes faite en vertu du paragraphe 3 (1), n'est pas conforme à un plan provincial ou est incompatible avec celui-ci ou, dans le cas du plan officiel d'une municipalité de palier inférieur, n'est pas conforme au plan officiel de la municipalité de palier supérieur, l'avis d'appel doit également expliquer en quoi la décision est incompatible avec l'autre document ou ne lui est pas conforme.

Recours aux mécanismes de règlement des différends

(37.2) Lorsqu'un avis d'appel est déposé en vertu du paragraphe (36), l'autorité approbatrice peut avoir recours à la médiation, à la conciliation ou à d'autres mécanismes de règlement des différends afin de tenter de résoudre le conflit.

Avis et invitation

(37.3) Si l'autorité approbatrice décide d'agir en vertu du paragraphe (37.2) :

- a) elle donne un avis de son intention d'avoir recours aux mécanismes de règlement des différends à tous les appelants;
- b) elle invite les personnes ou entités suivantes à participer au processus de règlement des différends :
 - (i) les appelants qu'elle juge appropriés,
 - (ii) dans le cas d'une demande de modification du plan, la personne ou l'organisme public qui a présenté la demande,
 - (iii) le ministre,
 - (iv) la municipalité qui a adopté le plan,
 - (v) les autres personnes ou organismes publics qu'elle juge appropriés.

Prorogation du délai

(37.4) Lorsque l'autorité approbatrice donne un avis en vertu de l'alinéa (37.3) a), le délai de 15 jours visé à l'alinéa (42) b) et aux paragraphes (42.1) et (42.2) est porté à 75 jours.

Participation volontaire

(37.5) La participation des personnes et des organismes publics qui sont invités à participer au processus de règlement des différends en vertu de l'alinéa (37.3) b) est volontaire.

(13) Le paragraphe 17 (40) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Appel devant la C.A.M.O.

(40) Si l'autorité approbatrice ne donne pas avis de sa décision à l'égard de la totalité ou d'une partie d'un plan dans les 180 jours qui suivent le jour de la réception du plan par celle-ci ou dans le délai prorogé en vertu du paragraphe (40.1), toute personne ou tout organisme public peut interjeter un appel devant la Commission des affaires municipales portant sur la totalité ou toute partie du plan à

filing a notice of appeal with the approval authority, subject to subsection (41.1).

Extension of time for appeal

(40.1) The 180-day period referred to in subsection (40) may be extended in accordance with the following rules:

1. In the case of an amendment requested under section 22, the person or public body that made the request may extend the period for up to 90 days by written notice to the approval authority.
2. In all other cases, the municipality may extend the period for up to 90 days by written notice to the approval authority.
3. The approval authority may extend the period for up to 90 days by written notice to the person or public body or to the municipality, as the case may be.
4. The notice must be given before the expiry of the 180-day period.
5. Only one extension is permitted. If both sides give a notice extending the period, the notice that is given first governs.
6. The person, public body, municipality or approval authority that gave or received a notice extending the period may terminate the extension at any time by another written notice.
7. No notice of an extension or of the termination of an extension need be given to any other person or entity.

(14) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:

Exception, non-conforming lower-tier plan

(40.2) Despite subsection (40), there is no appeal with respect to any part of the plan of a lower-tier municipality if, within 180 days after receiving the plan, the approval authority states that the plan or any part of it does not, in the approval authority's opinion, conform with,

- (a) the upper-tier municipality's official plan;
- (b) a new official plan of the upper-tier municipality that was adopted before the 180th day after the lower-tier municipality adopted its plan, but is not yet in effect; or
- (c) a revision of the upper-tier municipality's official plan that was adopted in accordance with section 26, before the 180th day after the lower-tier municipality adopted its plan, but is not yet in effect.

No review

(40.3) The approval authority's opinion mentioned in

l'égard de laquelle un avis de décision n'a pas été donné en déposant un avis d'appel auprès de l'autorité approbatrice, sous réserve du paragraphe (41.1).

Prorogation du délai d'appel

(40.1) Le délai de 180 jours visé au paragraphe (40) peut être prorogé conformément aux règles suivantes :

1. Dans le cas d'une modification demandée en vertu de l'article 22, la personne ou l'organisme public qui a présenté la demande peut proroger le délai d'une période d'au plus 90 jours par avis écrit donné à l'autorité approbatrice.
2. Dans les autres cas, la municipalité peut proroger le délai d'une période d'au plus 90 jours par avis écrit donné à l'autorité approbatrice.
3. L'autorité approbatrice peut proroger le délai d'une période d'au plus 90 jours par avis écrit donné à la personne, à l'organisme public ou à la municipalité, selon le cas.
4. L'avis doit être donné avant l'expiration du délai de 180 jours.
5. Une seule prorogation est permise. Si les deux parties donnent avis d'une prorogation du délai, l'avis donné en premier l'emporte sur l'autre.
6. La personne, l'organisme public, la municipalité ou l'autorité approbatrice qui a donné ou reçu un avis de prorogation du délai peut mettre fin à la prorogation en tout temps par un autre avis écrit.
7. Il n'est pas obligatoire de donner avis de prorogation ou de révocation d'une prorogation à toute autre personne ou entité.

(14) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Exception : plan d'une municipalité de palier inférieur non conforme

(40.2) Malgré le paragraphe (40), il ne peut pas être interjeté appel à l'égard de quelque partie que ce soit du plan d'une municipalité de palier inférieur si, dans les 180 jours qui suivent le jour de la réception de celui-ci, l'autorité approbatrice déclare qu'elle est d'avis que le plan ou toute partie de celui-ci n'est pas conforme :

- a) soit au plan officiel de la municipalité de palier supérieur;
- b) soit à un nouveau plan officiel de la municipalité de palier supérieur qui a été adopté avant le 180^e jour qui suit l'adoption du plan de la municipalité de palier inférieur, mais qui n'est pas encore en vigueur;
- c) soit à une révision du plan officiel de la municipalité de palier supérieur qui a été adoptée conformément à l'article 26 avant le 180^e jour qui suit l'adoption du plan de la municipalité de palier inférieur, mais qui n'est pas encore en vigueur.

Aucune révision

(40.3) L'avis exprimé par l'autorité approbatrice

subsection (40.2) is not subject to review by the Municipal Board.

Time for appeal

(40.4) If the approval authority states an opinion as described in subsection (40.2), the 180-day period mentioned in subsection (40) does not begin to run until the approval authority confirms that the non-conformity is resolved.

(15) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsection:

Notice limiting appeal period

(41.1) At any time after receiving a notice of appeal under subsection (40), an approval authority may give the persons and public bodies listed in clauses (35) (a) to (d) a written notice, relating to the relevant plan and including the prescribed information; on and after the day that is 21 days after the date of the notice, no person or public body is entitled to appeal under subsection (40) with respect to the relevant plan.

(16) Subsection 17 (42.3) of the Act is amended by striking out “15 days after the last day for filing a notice of appeal” and substituting “15 days after the first notice of appeal under subsection (40) was filed”.

(17) Subsection 17 (45) of the Act is amended by adding the following clause:

- (c.1) the appellant intends to argue a matter mentioned in subsection (25.1) or (37.1) but has not provided the explanations required by that subsection;

18. Subsection 18 (3) of the Act is amended by striking out “subsections 17 (23), (32), (33) and (34)” at the end and substituting “subsections 17 (23), (32) and (33)”.

19. (1) Subsection 21 (1) of the Act is amended by striking out “Except as hereinafter provided” at the beginning and substituting “Except as hereinafter provided and except where the context requires otherwise”.

(2) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(2) Subsections 17 (34.1) and (40.2) apply to an amendment to a lower-tier municipality’s official plan only if it is a revision that is adopted in accordance with section 26.

20. (1) Section 22 of the Act is amended by adding the following subsection:

Two-year period, no request for amendment

(2.1) No person or public body shall request an amendment to a new official plan before the second anniversary of the first day any part of the plan comes into effect.

comme le prévoit le paragraphe (40.2) n’est pas susceptible de révision par la Commission des affaires municipales.

Délai d’appel

(40.4) Si l’autorité approbatrice exprime un avis comme le prévoit le paragraphe (40.2), le délai de 180 jours visé au paragraphe (40) ne commence pas à courir tant que l’autorité approbatrice ne confirme pas qu’il a été mis fin à la non-conformité.

(15) L’article 17 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Avis de restriction du délai d’appel

(41.1) À tout moment après la réception de l’avis d’appel visé au paragraphe (40), l’autorité approbatrice peut donner aux personnes et aux organismes publics énumérés aux alinéas (35) a) à d) un avis écrit qui se rapporte au plan pertinent et contient les renseignements prescrits. À partir du 21^e jour qui suit la date de l’avis, aucune personne ni aucun organisme public n’a le droit d’interjeter appel en vertu du paragraphe (40) à l’égard du plan pertinent.

(16) Le paragraphe 17 (42.3) de la Loi est modifié par remplacement de «les 15 jours qui suivent le dernier jour prévu pour le dépôt d’un avis d’appel» par «les 15 jours qui suivent le dépôt du premier avis d’appel visé au paragraphe (40)».

(17) Le paragraphe 17 (45) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- c.1) l’appelant compte invoquer une question mentionnée au paragraphe (25.1) ou (37.1) mais n’a pas présenté les explications qu’exige ce paragraphe;

18. Le paragraphe 18 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «aux paragraphes 17 (23), (32), (33) et (34)» par «aux paragraphes 17 (23), (32) et (33)» à la fin du paragraphe.

19. (1) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «Sauf dans les cas prévus ci-après,» par «Sauf dans les cas prévus ci-après et sauf indication contraire du contexte,» au début du paragraphe.

(2) L’article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(2) Les paragraphes 17 (34.1) et (40.2) ne s’appliquent à une modification du plan officiel d’une municipalité de palier inférieur que s’il s’agit d’une révision qui a été adoptée conformément à l’article 26.

20. (1) L’article 22 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Aucune demande de modification pendant deux ans

(2.1) Aucune personne ni aucun organisme public ne doit demander qu’une modification soit apportée à un nouveau plan officiel avant le deuxième anniversaire du premier jour de l’entrée en vigueur de toute partie du plan.

(2) Subsection 22 (6.4) of the Act is amended by striking out “advises the clerk” in the portion before clause (a) and substituting “advises the clerk of the municipality or the secretary-treasurer of the planning board”.

(3) Subsection 22 (6.6) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice of refusal

(6.6) A council or planning board that refuses a request to amend its official plan shall ensure that written notice of the refusal is given, no later than 15 days after the day of the refusal,

- (a) to the person or public body that made the request;
- (b) to each person or public body that filed a written request to be notified of a refusal;
- (c) to the appropriate approval authority; and
- (d) to any prescribed person or public body.

Contents

(6.7) The notice under subsection (6.6) shall contain,

- (a) a brief explanation of the effect, if any, that the written and oral submissions mentioned in subsection (6.8) had on the decision; and
- (b) any other information that is prescribed.

Written and oral submissions

(6.8) Clause (6.7) (a) applies to,

- (a) any written submissions relating to the request that were made to the council or planning board before its decision; and
- (b) any oral submissions relating to the request that were made at a public meeting.

(4) Section 22 of the Act is amended by adding the following subsections:

Use of dispute resolution techniques

(8.1) If an appeal under subsection (7) is brought in accordance with paragraph 3 or 4 of subsection (7.0.2), the council or planning board may use mediation, conciliation or other dispute resolution techniques to attempt to resolve the dispute.

Notice and invitation

(8.2) If the council or planning board decides to act under subsection (8.1),

- (a) it shall give a notice of its intention to use dispute resolution techniques to all the appellants; and
- (b) it shall give an invitation to participate in the dispute resolution process to,
 - (i) as many of the appellants as the council or planning board considers appropriate,

(2) Le paragraphe 22 (6.4) de la Loi est modifié par remplacement de «avise le secrétaire» par «avise le secrétaire de la municipalité ou le secrétaire-trésorier du conseil d'aménagement» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Le paragraphe 22 (6.6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis de refus

(6.6) Le conseil ou le conseil d'aménagement qui refuse une demande de modification de son plan officiel fait en sorte qu'un avis écrit du refus soit donné au plus tard 15 jours après le jour du refus :

- a) à la personne ou à l'organisme public qui a présenté la demande;
- b) aux personnes ou organismes publics qui ont déposé une demande écrite visant à être avisés en cas de refus;
- c) à l'autorité approbatrice compétente;
- d) aux personnes ou organismes publics prescrits.

Teneur de l'avis

(6.7) L'avis visé au paragraphe (6.6) comprend ce qui suit :

- a) une brève explication de tout effet qu'ont pu avoir sur la décision les observations écrites et orales visées au paragraphe (6.8);
- b) les autres renseignements prescrits.

Observations écrites et orales

(6.8) L'alinéa (6.7) a) s'applique :

- a) aux observations écrites ayant trait à la demande qui ont été présentées au conseil ou au conseil d'aménagement avant qu'il ne prenne sa décision;
- b) aux observations orales ayant trait à la demande qui ont été présentées lors d'une réunion publique.

(4) L'article 22 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Recours aux mécanismes de règlement des différends

(8.1) Si un appel visé au paragraphe (7) est interjeté conformément à la disposition 3 ou 4 du paragraphe (7.0.2), le conseil ou le conseil d'aménagement peut avoir recours à la médiation, à la conciliation ou à d'autres mécanismes de règlement des différends afin de tenter de résoudre le conflit.

Avis et invitation

(8.2) Si le conseil ou le conseil d'aménagement décide d'agir en vertu du paragraphe (8.1) :

- a) il donne un avis de son intention d'avoir recours aux mécanismes de règlement des différends à tous les appelants;
- b) il invite les personnes ou entités suivantes à participer au processus de règlement des différends :
 - (i) les appelants qu'il juge appropriés,

- (ii) the person or public body that made the request to amend the plan,
- (iii) the Minister,
- (iv) the appropriate approval authority, and
- (v) any other persons or public bodies that the council or planning board considers appropriate.

Extension of time

(8.3) When the council or planning board gives a notice under clause (8.2) (a), the 15-day period mentioned in subclauses (9) (b) (ii) and (9) (c) (ii), in clauses (9.1) (b) and (9.1.1) (c) and in subsection (9.3) is extended to 75 days.

Participation voluntary

(8.4) Participation in the dispute resolution process by the persons and public bodies who receive invitations under clause (8.2) (b) is voluntary.

(5) Subsection 22 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Record

(9) The clerk of a municipality or the secretary-treasurer of a planning board who receives a notice of appeal under subsection (7) shall ensure that,

- (a) a record is compiled which includes the prescribed information and material;
- (b) the notice of appeal, the record and the fee are forwarded to the Municipal Board,
 - (i) in the case of an appeal brought in accordance with paragraph 1 or 2 of subsection (7.0.2), within 15 days after the notice is filed,
 - (ii) in the case of an appeal brought in accordance with paragraph 3 or 4 of subsection (7.0.2), within 15 days after the last day for filing a notice of appeal;
- (c) the notice of appeal and the record are forwarded to the appropriate approval authority, whether or not the plan is exempt from approval,
 - (i) in the case of an appeal brought in accordance with paragraph 1 or 2 of subsection (7.0.2), within 15 days after the notice is filed,
 - (ii) in the case of an appeal brought in accordance with paragraph 3 or 4 of subsection (7.0.2), within 15 days after the last day for filing a notice of appeal; and
- (d) such other information or material as the Municipal Board may require in respect of the appeal is forwarded to the Board.

(6) Subsection 22 (9.1) of the Act is repealed and the following substituted:

- (ii) la personne ou l'organisme public qui a présenté la demande de modification du plan,
- (iii) le ministre,
- (iv) l'autorité approbatrice compétente,
- (v) les autres personnes ou organismes publics qu'il juge appropriés.

Prorogation du délai

(8.3) Lorsque le conseil ou le conseil d'aménagement donne un avis en vertu de l'alinéa (8.2) a), le délai de 15 jours visé aux sous-alinéas (9) b) (ii) et (9) c) (ii), aux alinéas (9.1) b) et (9.1.1) c) et au paragraphe (9.3) est porté à 75 jours.

Participation volontaire

(8.4) La participation des personnes et des organismes publics qui sont invités à participer au processus de règlement des différends en vertu de l'alinéa (8.2) b) est volontaire.

(5) Le paragraphe 22 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dossier

(9) Le secrétaire d'une municipalité ou le secrétaire-trésorier d'un conseil d'aménagement qui reçoit l'avis d'appel visé au paragraphe (7) fait en sorte que :

- a) un dossier contenant les renseignements et les documents prescrits soit constitué;
- b) l'avis d'appel, le dossier et les droits soient transmis à la Commission des affaires municipales dans le délai suivant applicable :
 - (i) dans le cas d'un appel interjeté conformément à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (7.0.2), dans les 15 jours suivant le dépôt de l'avis,
 - (ii) dans le cas d'un appel interjeté conformément à la disposition 3 ou 4 du paragraphe (7.0.2), dans les 15 jours suivant le dernier jour prévu pour le dépôt d'un avis d'appel;
- c) l'avis d'appel et le dossier soient transmis à l'autorité approbatrice compétente, que le plan soit ou non soustrait à l'exigence voulant qu'il soit approuvé, dans le délai suivant applicable :
 - (i) dans le cas d'un appel interjeté conformément à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (7.0.2), dans les 15 jours suivant le dépôt de l'avis,
 - (ii) dans le cas d'un appel interjeté conformément à la disposition 3 ou 4 du paragraphe (7.0.2), dans les 15 jours suivant le dernier jour prévu pour le dépôt d'un avis d'appel;
- d) les autres renseignements ou documents que la Commission des affaires municipales peut exiger à l'égard de l'appel lui soient transmis.

(6) Le paragraphe 22 (9.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception

- (9.1) Clauses (9) (b) and (d) do not apply,
- (a) in the case of an appeal brought in accordance with paragraph 1 or 2 of subsection (7.0.2), if the appeal is withdrawn within 15 days after the notice is filed;
 - (b) in the case of an appeal brought in accordance with paragraph 3 or 4 of subsection (7.0.2), if all appeals under subsection (7) are withdrawn within 15 days after the last day for filing a notice of appeal.

Same

- (9.1.1) Clause (9) (c) does not apply,
- (a) if the approval authority has notified the municipality or the planning board that it does not wish to receive copies of the notices of appeal and the records;
 - (b) in the case of an appeal brought in accordance with paragraph 1 or 2 of subsection (7.0.2), if the appeal is withdrawn within 15 days after the notice is filed;
 - (c) in the case of an appeal brought in accordance with paragraph 3 or 4 of subsection (7.0.2), if all appeals under subsection (7) are withdrawn within 15 days after the last day for filing a notice of appeal.

21. The Act is amended by adding the following section:**Interpretation of transitional provisions**

22.1 A reference, in any Act or regulation, to the day on which a request for an official plan amendment is received shall be read as a reference to the day on which the council or planning board receives the information and material required under subsections 22 (4) and (5), if any, and any fee under section 69.

22. (1) Subsection 23 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**Matter of provincial interest affected by official plan**

(1) If the Minister is of the opinion that a matter of provincial interest as set out in a policy statement issued under subsection 3 (1) is, or is likely to be, affected by an official plan, the Minister may,

- (a) advise the council of the municipality that adopted the plan about the issue; and
- (b) invite the council to submit, within the time specified by the Minister, proposals for resolving the issue.

Power to amend plan

(1.1) If the council fails to submit proposals to resolve the issue within the specified time, or if, after consultation with the Minister on the proposals, the issue cannot be resolved and the Minister so advises the council, the Minister may by order amend the plan so that it is no longer likely to affect the matter of provincial interest.

Exception

- (9.1) Les alinéas (9) b) et d) ne s'appliquent pas :
- a) dans le cas d'un appel interjeté conformément à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (7.0.2), si l'appel est retiré dans les 15 jours suivant le dépôt de l'avis;
 - b) dans le cas d'un appel interjeté conformément à la disposition 3 ou 4 du paragraphe (7.0.2), si tous les appels visés au paragraphe (7) sont retirés dans les 15 jours suivant le dernier jour prévu pour le dépôt d'un avis d'appel.

Idem

- (9.1.1) L'alinéa (9) c) ne s'applique pas :
- a) si l'autorité approbatrice a avisé la municipalité ou le conseil d'aménagement qu'elle ne désire pas recevoir de copies des avis d'appel et des dossiers;
 - b) dans le cas d'un appel interjeté conformément à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (7.0.2), si l'appel est retiré dans les 15 jours suivant le dépôt de l'avis;
 - c) dans le cas d'un appel interjeté conformément à la disposition 3 ou 4 du paragraphe (7.0.2), si tous les appels visés au paragraphe (7) sont retirés dans les 15 jours suivant le dernier jour prévu pour le dépôt d'un avis d'appel.

21. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**Interprétation des dispositions transitoires**

22.1 La mention, dans une loi ou un règlement, du jour où une demande de modification d'un plan officiel est reçue vaut mention du jour où le conseil de la municipalité ou le conseil d'aménagement reçoit les renseignements et les documents exigés en application des paragraphes 22 (4) et (5), le cas échéant, et les droits prévus à l'article 69.

22. (1) Le paragraphe 23 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Incidence du plan officiel sur une question d'intérêt provincial**

(1) S'il estime qu'un plan officiel a ou est susceptible d'avoir une incidence sur une question d'intérêt provincial qui a fait l'objet d'une déclaration de principes en vertu du paragraphe 3 (1), le ministre peut :

- a) en aviser le conseil de la municipalité qui a adopté le plan;
- b) inviter le conseil à présenter, dans le délai imparti par le ministre, des propositions pour régler la question.

Pouvoir de modifier le plan

(1.1) Si le conseil ne présente pas de propositions pour régler la question dans le délai imparti ou si, après consultation du ministre au sujet des propositions, la question ne peut pas être réglée et que le ministre en avise le conseil, le ministre peut, par arrêté, modifier le plan afin qu'il cesse d'être susceptible d'avoir une incidence sur la question d'intérêt provincial.

Effect of order

(1.2) The Minister's order has the same effect as an amendment to the plan adopted by the council and approved by the appropriate approval authority.

(2) Section 23 of the Act is amended by adding the following subsection:

Non-application of *Legislation Act, 2006*, Part III

(7) The following are not regulations within the meaning of Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*:

1. An order made by the Minister under subsection (1.1) or pursuant to the Lieutenant Governor in Council's direction under subsection (6).
2. An order made by the Lieutenant Governor in Council under subsection (6).

23. (1) Subsection 26 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Updating official plan

(1) If an official plan is in effect in a municipality, the council of the municipality that adopted the official plan shall, in accordance with subsection (1.1), revise the official plan as required to ensure that it,

- (a) conforms with provincial plans or does not conflict with them, as the case may be;
- (b) has regard to the matters of provincial interest listed in section 2; and
- (c) is consistent with policy statements issued under subsection 3 (1).

Same

(1.1) The council shall revise the plan no less frequently than,

- (a) 10 years after it comes into effect as a new official plan; and
- (b) every five years thereafter, unless the plan has been replaced by another new official plan.

Same

(1.2) For the purposes of establishing the 10-year and five-year periods mentioned in subsection (1.1), a plan is considered to have come into effect even if there are outstanding appeals relating to those parts of the plan that propose to specifically designate land uses.

(2) Subsection 26 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Municipal discretion to combine

- (2) For greater certainty,
- (a) the council has discretion to combine a provincial plan conformity exercise with a revision under subsection (1); and
- (b) if the council exercises the discretion described in clause (a), it must comply with clauses (1) (a), (b)

Effet de l'arrêté

(1.2) L'arrêté du ministre a le même effet qu'une modification du plan adoptée par le conseil et approuvée par l'autorité approbatrice compétente.

(2) L'article 23 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Non-application de la *Loi de 2006 sur la législation* : partie III

(7) Ne constituent pas des règlements au sens de la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* :

1. Un arrêté pris par le ministre en vertu du paragraphe (1.1) ou sur l'ordre du lieutenant-gouverneur en conseil donné en vertu du paragraphe (6).
2. Un ordre du lieutenant-gouverneur en conseil donné en vertu du paragraphe (6).

23. (1) Le paragraphe 26 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mise à jour du plan officiel

(1) Si une municipalité est dotée d'un plan officiel en vigueur, le conseil de la municipalité qui l'a adopté le révisé selon les besoins, conformément au paragraphe (1.1), pour faire en sorte qu'il :

- a) soit conforme aux plans provinciaux ou ne soit pas incompatible avec eux, selon le cas;
- b) tienne compte des questions d'intérêt provincial énumérées à l'article 2;
- c) soit conforme aux déclarations de principes faites en vertu du paragraphe 3 (1).

Idem

(1.1) Le conseil révisé le plan au moins :

- a) 10 ans après son entrée en vigueur à titre de nouveau plan officiel;
- b) tous les cinq ans par la suite, sauf s'il a été remplacé par un nouveau plan officiel.

Idem

(1.2) Pour fixer les périodes de 10 et de cinq ans visées au paragraphe (1.1), un plan est considéré comme étant entré en vigueur même s'il existe des appels en suspens qui ont trait aux parties du plan qui proposent de désigner expressément les utilisations du sol.

(2) Le paragraphe 26 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pouvoir discrétionnaire du conseil municipal

(2) Il est entendu que :

- a) le conseil peut, à sa discrétion, combiner une mise en conformité au plan provincial avec une révision prévue au paragraphe (1);
- b) s'il exerce le pouvoir discrétionnaire visé à l'alinéa a), le conseil se conforme aux alinéas (1) a), b) et

and (c) and with all the procedural requirements of this section, in connection both with the revision and with the provincial plan conformity exercise.

Provincial plan conformity exercise

(2.1) For the purposes of subsection (2), a provincial plan conformity exercise is the process whereby the council amends the official plan, in accordance with another Act, to conform with a provincial plan.

(3) Subsection 26 (7) of the Act is amended by striking out “subclauses (1) (a) (i), (ii) and (iii)” at the end and substituting “clauses (1) (a), (b) and (c)”.

24. Clause 28 (3) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) acquire land within the community improvement project area;

25. (1) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:

Two-year period, no application for amendment

(10.0.0.1) If the council carries out the requirements of subsection 26 (9) by simultaneously repealing and replacing all the zoning by-laws in effect in the municipality, no person or public body shall submit an application for an amendment to any of the by-laws before the second anniversary of the day on which the council repeals and replaces them.

(2) Subsection 34 (10.9) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice of refusal

(10.9) When a council refuses an application to amend its by-law, it shall ensure that written notice of the refusal is given, no later than 15 days after the day of the refusal,

- (a) to the person or public body that made the application;
- (b) to each person and public body that filed a written request to be notified of a refusal; and
- (c) to any prescribed person or public body.

Contents

(10.10) The notice under subsection (10.9) shall contain,

- (a) a brief explanation of the effect, if any, that the written and oral submissions mentioned in subsection (10.11) had on the decision; and
- (b) any other information that is prescribed.

Written and oral submissions

(10.11) Clause (10.10) (a) applies to,

- (a) any written submissions relating to the application that were made to the council before its decision; and

c) ainsi qu'à toutes les formalités prévues au présent article en ce qui a trait à la révision et à la mise en conformité au plan provincial.

Mise en conformité au plan provincial

(2.1) Pour l'application du paragraphe (2), une mise en conformité au plan provincial est le processus par lequel le conseil modifie le plan officiel, conformément à une autre loi, pour le rendre conforme à un plan provincial.

(3) Le paragraphe 26 (7) de la Loi est modifié par remplacement de «des sous-alinéas (1) a) (i), (ii) et (iii)» par «des alinéas (1) a), b) et c)» à la fin du paragraphe.

24. L'alinéa 28 (3) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) acquérir un terrain dans la zone d'améliorations communautaires;

25. (1) L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Aucune demande de modification pendant deux ans

(10.0.0.1) Si le conseil satisfait aux exigences du paragraphe 26 (9) en abrogeant et en remplaçant simultanément tous les règlements municipaux de zonage qui sont en vigueur dans la municipalité, aucune personne ni aucun organisme public ne doit présenter une demande de modification des règlements municipaux avant le deuxième anniversaire du jour où le conseil les abroge et les remplace.

(2) Le paragraphe 34 (10.9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis de refus

(10.9) Le conseil qui refuse une demande de modification de son règlement municipal fait en sorte qu'un avis écrit du refus soit donné au plus tard 15 jours après le jour du refus :

- a) à la personne ou à l'organisme public qui a présenté la demande;
- b) aux personnes et organismes publics qui ont déposé une demande écrite visant à être avisés en cas de refus;
- c) aux personnes ou organismes publics prescrits.

Teneur de l'avis

(10.10) L'avis visé au paragraphe (10.9) comprend ce qui suit :

- a) une brève explication de tout effet qu'ont pu avoir sur la décision les observations écrites et orales visées au paragraphe (10.11);
- b) les autres renseignements prescrits.

Observations écrites et orales

(10.11) L'alinéa (10.10) a) s'applique :

- a) aux observations écrites ayant trait à la demande qui ont été présentées au conseil avant qu'il ne prenne sa décision;

- (b) any oral submissions relating to the application that were made at a public meeting.

(3) Subsection 34 (11) of the Act is amended by striking out “by filing a notice of appeal with the clerk of the municipality” in the portion before paragraph 1 and substituting “by filing with the clerk of the municipality a notice of appeal, accompanied by the fee prescribed under the *Ontario Municipal Board Act*”.

(4) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsections:

Use of dispute resolution techniques

(11.0.0.1) If an application for an amendment is refused as described in subsection (11) and a notice of appeal is filed under that subsection, the council may use mediation, conciliation or other dispute resolution techniques to attempt to resolve the dispute.

Notice and invitation

(11.0.0.2) If the council decides to act under subsection (11.0.0.1),

- (a) it shall give a notice of its intention to use dispute resolution techniques to all the appellants; and
- (b) it shall give an invitation to participate in the dispute resolution process to,
 - (i) as many of the appellants as the council considers appropriate,
 - (ii) the applicant, if the applicant is not an appellant, and
 - (iii) any other persons or public bodies that the council considers appropriate.

Extension of time

(11.0.0.3) When the council gives a notice under clause (11.0.0.2) (a), the 15-day period mentioned in clause (23) (b) is extended to 75 days.

Participation voluntary

(11.0.0.4) Participation in the dispute resolution process by the persons and public bodies who receive invitations under clause (11.0.0.2) (b) is voluntary.

(5) Subsections 34 (14.3) and (14.4) of the Act are repealed and the following substituted:

Alternative measures

(14.3) If an official plan sets out alternative measures for informing and obtaining the views of the public in respect of proposed zoning by-laws, and if the measures are complied with, clause (10.7) (a) and subsections (12) to (14.2) do not apply to the proposed by-laws, but subsection (14.6) does apply.

Same

(14.4) In the course of preparing the official plan, be-

- b) aux observations orales ayant trait à la demande qui ont été présentées lors d'une réunion publique.

(3) Le paragraphe 34 (11) de la Loi est modifié par remplacement de «en déposant un avis d'appel auprès de ce dernier» par «en déposant un avis d'appel auprès de ce dernier, accompagné des droits prescrits en vertu de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario*» dans le passage qui précède la disposition 1.

(4) L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Recours aux mécanismes de règlement des différends

(11.0.0.1) Si une demande de modification est refusée comme le précise le paragraphe (11) et qu'un avis d'appel est déposé conformément à ce paragraphe, le conseil peut avoir recours à la médiation, à la conciliation ou à d'autres mécanismes de règlement des différends afin de tenter de résoudre le conflit.

Avis et invitation

(11.0.0.2) Si le conseil décide d'agir en vertu du paragraphe (11.0.0.1) :

- a) il donne un avis de son intention d'avoir recours aux mécanismes de règlement des différends à tous les appelants;
- b) il invite les personnes ou entités suivantes à participer au processus de règlement des différends :
 - (i) les appelants qu'il juge appropriés,
 - (ii) l'auteur de la demande, s'il n'est pas un appellant,
 - (iii) les autres personnes ou organismes publics qu'il juge appropriés.

Prorogation du délai

(11.0.0.3) Lorsque le conseil donne l'avis prévu à l'alinéa (11.0.0.2) a), le délai de 15 jours visé à l'alinéa (23) b) est porté à 75 jours.

Participation volontaire

(11.0.0.4) La participation des personnes et des organismes publics qui sont invités à participer au processus de règlement des différends en vertu de l'alinéa (11.0.0.2) b) est volontaire.

(5) Les paragraphes 34 (14.3) et (14.4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Autres mesures

(14.3) Si le plan officiel énonce d'autres mesures à prendre pour informer le public et obtenir son avis sur les règlements municipaux de zonage proposés et que ces mesures sont effectivement prises, l'alinéa (10.7) a) et les paragraphes (12) à (14.2) ne s'appliquent pas aux règlements municipaux proposés, mais le paragraphe (14.6) s'y applique.

Idem

(14.4) Au cours de la préparation du plan officiel et

fore including alternative measures described in subsection (14.3), the council shall consider whether it would be desirable for the measures to allow for notice of the proposed by-laws to the prescribed persons and public bodies mentioned in clause (13) (a).

Transition

(14.4.1) For greater certainty, subsection (14.4) does not apply with respect to alternative measures that were included in an official plan before the day subsection 25 (5) of the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* comes into force.

(6) The English version of subsection 34 (14.6) of the Act is amended by striking out “securing” and substituting “obtaining”.

(7) Subsection 34 (18) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice of passing of by-law

(18) If the council passes a by-law under this section, except a by-law passed pursuant to an order of the Municipal Board made under subsection (11.0.2) or (26), the clerk of the municipality shall give written notice of the passing of the by-law no later than 15 days after the day the by-law is passed, in the prescribed manner and form and to the prescribed persons and public bodies.

Contents

(18.1) The notice under subsection (18) shall contain,

- (a) a brief explanation of the effect, if any, that the written and oral submissions mentioned in subsection (18.2) had on the decision; and
- (b) any other information that is prescribed.

Written and oral submissions

(18.2) Clause (18.1) (a) applies to,

- (a) any written submissions relating to the by-law that were made to the council before its decision; and
- (b) any oral submissions relating to the by-law that were made at a public meeting.

(8) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(19.0.1) If the appellant intends to argue that the by-law is inconsistent with a policy statement issued under subsection 3 (1), fails to conform with or conflicts with a provincial plan or fails to conform with an applicable official plan, the notice of appeal must also explain how the by-law is inconsistent with, fails to conform with or conflicts with the other document.

(9) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsections:

avant d’inclure les autres mesures visées au paragraphe (14.3), le conseil détermine s’il serait souhaitable que ces mesures permettent qu’un avis des règlements municipaux proposés soit donné aux personnes et organismes publics prescrits visés à l’alinéa (13) a).

Disposition transitoire

(14.4.1) Il est entendu que le paragraphe (14.4) ne s’applique pas à l’égard des autres mesures qui ont été incluses dans un plan officiel avant l’entrée en vigueur du paragraphe 25 (5) de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités*.

(6) La version anglaise du paragraphe 34 (14.6) de la Loi est modifiée par remplacement de «securing» par «obtaining».

(7) Le paragraphe 34 (18) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis d’adoption de règlement municipal

(18) Si le conseil adopte un règlement municipal en vertu du présent article, à l’exception d’un règlement municipal adopté à la suite d’une ordonnance de la Commission des affaires municipales rendue en vertu du paragraphe (11.0.2) ou (26), le secrétaire de la municipalité en donne avis par écrit au plus tard 15 jours après le jour de son adoption aux personnes et aux organismes publics prescrits, de la manière et sous la forme prescrites.

Teneur de l’avis

(18.1) L’avis visé au paragraphe (18) comprend ce qui suit :

- a) une brève explication de tout effet qu’ont pu avoir sur la décision les observations écrites et orales visées au paragraphe (18.2);
- b) les autres renseignements prescrits.

Observations écrites et orales

(18.2) L’alinéa (18.1) a) s’applique :

- a) aux observations écrites ayant trait au règlement municipal qui ont été présentées au conseil avant qu’il ne prenne sa décision;
- b) aux observations orales ayant trait au règlement municipal qui ont été présentées lors d’une réunion publique.

(8) L’article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(19.0.1) Si l’appelant compte faire valoir que le règlement municipal est incompatible avec une déclaration de principes faite en vertu du paragraphe 3 (1), n’est pas conforme à un plan provincial ou est incompatible avec celui-ci ou n’est pas conforme à un plan officiel qui s’applique, l’avis d’appel doit également expliquer en quoi le règlement municipal est incompatible avec l’autre document ou ne lui est pas conforme.

(9) L’article 34 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Use of dispute resolution techniques

(20.1) When a notice of appeal is filed under subsection (19), the council may use mediation, conciliation or other dispute resolution techniques to attempt to resolve the dispute.

Notice and invitation

(20.2) If the council decides to act under subsection (20.1),

- (a) it shall give a notice of its intention to use dispute resolution techniques to all the appellants; and
- (b) it shall give an invitation to participate in the dispute resolution process to,
 - (i) as many of the appellants as the council considers appropriate,
 - (ii) the applicant, if there is an applicant who is not an appellant, and
 - (iii) any other persons or public bodies that the council considers appropriate.

Extension of time

(20.3) When the council gives a notice under clause (20.2) (a), the 15-day period mentioned in clause (23) (b) and subsections (23.2) and (23.3) is extended to 75 days.

Participation voluntary

(20.4) Participation in the dispute resolution process by the persons and public bodies who receive invitations under clause (20.2) (b) is voluntary.

(10) Clause 34 (23) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) the notice of appeal, record and fee are forwarded to the Municipal Board,
 - (i) within 15 days after the last day for filing a notice of appeal under subsection (11.0.3) or (19), as the case may be, or
 - (ii) within 15 days after a notice of appeal is filed under subsection (11) with respect to refusal or neglect to make a decision; and

(11) Subsection 34 (25) of the Act is amended by adding the following clause:

- (b.1) the appellant intends to argue a matter mentioned in subsection (19.0.1) but has not provided the explanations required by that subsection;

26. Section 37 of the Act is amended by adding the following subsections:**Special account**

(5) All money received by the municipality under this section shall be paid into a special account and spent only for facilities, services and other matters specified in the by-law.

Recours aux mécanismes de règlement des différends

(20.1) Lorsqu'un avis d'appel est déposé en vertu du paragraphe (19), le conseil peut avoir recours à la médiation, à la conciliation ou à d'autres mécanismes de règlement des différends afin de tenter de résoudre le conflit.

Avis et invitation

(20.2) Si le conseil décide d'agir en vertu du paragraphe (20.1) :

- a) il donne un avis de son intention d'avoir recours aux mécanismes de règlement des différends à tous les appelants;
- b) il invite les personnes ou entités suivantes à participer au processus de règlement des différends :
 - (i) les appelants qu'il juge appropriés,
 - (ii) l'auteur de la demande, s'il y en a un et qu'il n'est pas un appellant,
 - (iii) les autres personnes ou organismes publics qu'il juge appropriés.

Prorogation du délai

(20.3) Lorsque le conseil donne un avis en vertu de l'alinéa (20.2) a), le délai de 15 jours visé à l'alinéa (23) b) et aux paragraphes (23.2) et (23.3) est porté à 75 jours.

Participation volontaire

(20.4) La participation des personnes et des organismes publics qui sont invités à participer au processus de règlement des différends en vertu de l'alinéa (20.2) b) est volontaire.

(10) L'alinéa 34 (23) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) soient transmis l'avis d'appel, le dossier et les droits à la Commission des affaires municipales :
 - (i) soit dans les 15 jours suivant le dernier jour prévu pour le dépôt d'un avis d'appel en vertu du paragraphe (11.0.3) ou (19), selon le cas,
 - (ii) soit dans les 15 jours suivant le dépôt d'un avis d'appel en vertu du paragraphe (11) à l'égard du refus ou de l'omission de prendre une décision;

(11) Le paragraphe 34 (25) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- b.1) l'appellant compte invoquer une question mentionnée au paragraphe (19.0.1) mais n'a pas présenté les explications qu'exige ce paragraphe;

26. L'article 37 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**Compte spécial**

(5) Les sommes que reçoit la municipalité en vertu du présent article sont versées dans un compte spécial et sont dépensées uniquement aux fins des installations, services et autres avantages que précise le règlement municipal.

Investments

(6) The money in the special account may be invested in securities in which the municipality is permitted to invest under the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, and the earnings derived from the investment of the money shall be paid into the special account, and the auditor in the auditor's annual report shall report on the activities and status of the account.

Treasurer's statement

(7) The treasurer of the municipality shall each year, on or before the date specified by the council, give the council a financial statement relating to the special account.

Requirements

- (8) The statement shall include, for the preceding year,
- (a) statements of the opening and closing balances of the special account and of the transactions relating to the account;
 - (b) statements identifying,
 - (i) any facilities, services or other matters specified in the by-law for which funds from the special account have been spent during the year,
 - (ii) details of the amounts spent, and
 - (iii) for each facility, service or other matter mentioned in subclause (i), the manner in which any capital cost not funded from the special account was or will be funded; and
 - (c) any other information that is prescribed.

Copy to Minister

(9) The treasurer shall give a copy of the statement to the Minister on request.

Statement available to public

(10) The council shall ensure that the statement is made available to the public.

27. (1) Section 42 of the Act is amended by adding the following subsection:

Definitions

(0.1) In this section,

“dwelling unit” means any property that is used or designed for use as a domestic establishment in which one or more persons may sleep and prepare and serve meals; (“logement”)

“effective date” means the day subsection 27 (1) of the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* comes into force. (“date d’effet”)

(2) Subsection 42 (2) of the Act is repealed.

(3) Section 42 of the Act is amended by adding the following subsections:

Placement

(6) Les sommes déposées dans le compte spécial peuvent être placées dans les valeurs mobilières dans lesquelles la municipalité est autorisée à faire des placements en vertu de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas. Les revenus de ces placements sont versés dans ce compte spécial. Le vérificateur indique dans son rapport annuel les opérations liées au compte et la situation de celui-ci.

États financiers

(7) Le trésorier de la municipalité remet chaque année au conseil, au plus tard à la date que fixe celui-ci, des états financiers sur le compte spécial.

Exigences

- (8) Les états comprennent, pour l’année précédente :
- a) l’état des soldes d’ouverture et de clôture du compte spécial et l’état des opérations liées au compte;
 - b) des états indiquant :
 - (i) les installations, services ou autres avantages que précise le règlement municipal pour lesquels des sommes provenant du compte spécial ont été dépensées au cours de l’année,
 - (ii) le détail des sommes dépensées,
 - (iii) pour chaque installation, service ou autre avantage visé au sous-alinéa (i), la manière dont a été ou sera financée toute dépense en immobilisations non financée au moyen du compte spécial;
 - c) les autres renseignements prescrits.

Remise d’une copie au ministre

(9) Le trésorier remet une copie des états au ministre sur demande.

États mis à la disposition du public

(10) Le conseil veille à ce que le public puisse consulter les états.

27. (1) L’article 42 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Définitions

(0.1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«date d’effet» Date à laquelle le paragraphe 27 (1) de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités* entre en vigueur. («effective date»)

«logement» Bien-fonds utilisé ou destiné à être utilisé à des fins d’habitation et où une ou plusieurs personnes peuvent coucher, ainsi que préparer et servir les repas. («dwelling unit»)

(2) Le paragraphe 42 (2) de la Loi est abrogé.

(3) L’article 42 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Parks plan

(4.1) Before adopting the official plan policies described in subsection (4), the local municipality shall prepare and make available to the public a parks plan that examines the need for parkland in the municipality.

Same

(4.2) In preparing the parks plan, the municipality,

- (a) shall consult with every school board that has jurisdiction in the municipality; and
- (b) may consult with any other persons or public bodies that the municipality considers appropriate.

Same

(4.3) For greater certainty, subsection (4.1) and clause (4.2) (a) do not apply with respect to official plan policies adopted before the effective date.

(4) Subsection 42 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Payment in lieu

(6) If a rate authorized by subsection (1) applies, the council may require a payment in lieu, to the value of the land otherwise required to be conveyed.

Same

(6.0.1) If a rate authorized by subsection (3) applies, the council may require a payment in lieu, calculated by using a rate of one hectare for each 500 dwelling units proposed or such lesser rate as may be specified in the by-law.

Deemed amendment of by-law

(6.0.2) If a by-law passed under this section requires a payment in lieu that exceeds the amount calculated under subsection (6.0.1), in circumstances where the alternative requirement set out in subsection (3) applies, the by-law is deemed to be amended to be consistent with subsection (6.0.1).

Transition

(6.0.3) If, on or before the effective date, in circumstances where the alternative requirement set out in subsection (3) applies, a payment in lieu has been made or arrangements for a payment in lieu that are satisfactory to the council have been made, subsections (6.0.1) and (6.0.2) do not apply.

(5) Subsection 42 (6.1) of the Act is amended by striking out “under subsection (6)” and substituting “under subsection (6) or (6.0.1)”.

(6) Subsection 42 (6.2) of the Act is amended by striking out “under subsection (6)” and substituting “under subsection (6) or (6.0.1)”.

(7) Paragraph 1 of subsection 42 (6.3) of the Act is amended by striking out “under subsection (6)” at the end and substituting “under subsection (6) or (6.0.1)”.

Plan pour l'aménagement de parcs

(4.1) Avant d'adopter les politiques du plan officiel visées au paragraphe (4), la municipalité locale prépare et met à la disposition du public un plan pour l'aménagement de parcs qui examine les besoins en parcs dans la municipalité.

Idem

(4.2) Au cours de la préparation du plan pour l'aménagement de parcs, la municipalité :

- a) doit consulter chaque conseil scolaire qui a compétence dans la municipalité;
- b) peut consulter les autres personnes ou organismes publics qu'elle estime appropriés.

Idem

(4.3) Il est entendu que le paragraphe (4.1) et l'alinéa (4.2) a) ne s'appliquent pas à l'égard des politiques d'un plan officiel adoptées avant la date d'effet.

(4) Le paragraphe 42 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Paiement tenant lieu de cession

(6) Si une proportion autorisée par le paragraphe (1) s'applique, le conseil peut exiger un paiement tenant lieu de cession correspondant à la valeur du terrain dont la cession est par ailleurs exigée.

Idem

(6.0.1) Si une proportion autorisée par le paragraphe (3) s'applique, le conseil peut exiger un paiement tenant lieu de cession, calculé à raison d'un hectare pour chaque tranche de 500 logements proposés ou selon une proportion moindre que peut préciser le règlement municipal.

Règlement municipal réputé modifié

(6.0.2) Si un règlement municipal adopté en application du présent article exige un paiement tenant lieu de cession qui dépasse le montant calculé en application du paragraphe (6.0.1), dans les cas où la condition interchangeable visée au paragraphe (3) s'applique, le règlement est réputé modifié pour qu'il soit compatible avec le paragraphe (6.0.1).

Disposition transitoire

(6.0.3) Si, à la date d'effet ou avant cette date, dans les cas où la condition interchangeable visée au paragraphe (3) s'applique, un paiement tenant lieu de cession a été effectué ou des arrangements jugés satisfaisants par le conseil ont été pris à cette fin, les paragraphes (6.0.1) et (6.0.2) ne s'appliquent pas.

(5) Le paragraphe 42 (6.1) de la Loi est modifié par remplacement de «paragraphe (6)» par «paragraphe (6) ou (6.0.1)».

(6) Le paragraphe 42 (6.2) de la Loi est modifié par remplacement de «paragraphe (6)» par «paragraphe (6) ou (6.0.1)».

(7) La disposition 1 du paragraphe 42 (6.3) de la Loi est modifiée par remplacement de «paragraphe (6)» par «paragraphe (6) ou (6.0.1)» à la fin de la disposition.

(8) Subsection 42 (6.4) of the Act is amended by striking out “subsections (6) and (6.2)” and substituting “subsections (6), (6.0.1) and (6.2)”.

(9) Subsection 42 (7) of the Act is amended by striking out “a payment of money in lieu of such conveyance” in the portion before clause (a) and substituting “a payment in lieu”.

(10) Subsection 42 (15) of the Act is amended by striking out “under subsections (6) and (14)” and substituting “under subsections (6), (6.0.1) and (14)”.

(11) Section 42 of the Act is amended by adding the following subsections:

Treasurer's statement

(17) The treasurer of the municipality shall each year, on or before the date specified by the council, give the council a financial statement relating to the special account.

Requirements

(18) The statement shall include, for the preceding year,

- (a) statements of the opening and closing balances of the special account and of the transactions relating to the account;
- (b) statements identifying,
 - (i) any land or machinery acquired during the year with funds from the special account,
 - (ii) any building erected, improved or repaired during the year with funds from the special account,
 - (iii) details of the amounts spent, and
 - (iv) for each asset mentioned in subclauses (i) and (ii), the manner in which any capital cost not funded from the special account was or will be funded; and
- (c) any other information that is prescribed.

Copy to Minister

(19) The treasurer shall give a copy of the statement to the Minister on request.

Statement available to public

(20) The council shall ensure that the statement is made available to the public.

28. (1) Section 45 of the Act is amended by adding the following subsection:

Prescribed criteria

(1.0.1) The committee of adjustment shall authorize a minor variance under subsection (1) only if, in addition to satisfying the requirements of that subsection, the minor variance conforms with the prescribed criteria, if any.

(2) Section 45 of the Act is amended by adding the following subsections:

(8) Le paragraphe 42 (6.4) de la Loi est modifié par remplacement de «paragraphe (6) et (6.2)» par «paragraphe (6), (6.0.1) et (6.2)».

(9) Le paragraphe 42 (7) de la Loi est modifié par remplacement de «ou qu'une somme est perçue par la municipalité au lieu d'une cession ou qu'elle lui est due» par «ou qu'un paiement tenant lieu de cession a été reçu par la municipalité ou qu'il lui est dû» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(10) Le paragraphe 42 (15) de la Loi est modifié par remplacement de «paragraphe (6) et (14)» par «paragraphe (6), (6.0.1) et (14)».

(11) L'article 42 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

États financiers

(17) Le trésorier de la municipalité remet chaque année au conseil de la municipalité, au plus tard à la date que fixe celui-ci, des états financiers sur le compte spécial.

Exigences

(18) Les états comprennent, pour l'année précédente :

- a) l'état des soldes d'ouverture et de clôture du compte spécial et l'état des opérations liées au compte;
- b) des états indiquant :
 - (i) les terrains ou les machines acquis au cours de l'année avec des sommes provenant du compte spécial,
 - (ii) les bâtiments édifiés, améliorés ou réparés au cours de l'année avec des sommes provenant du compte spécial,
 - (iii) le détail des sommes dépensées,
 - (iv) pour chaque actif visé aux sous-alinéas (i) et (ii), la manière dont a été ou sera financée toute dépense en immobilisations qui n'est pas financée au moyen du compte spécial;
- c) les autres renseignements prescrits.

Remise d'une copie au ministre

(19) Le trésorier remet une copie des états au ministre sur demande.

États mis à la disposition du public

(20) Le conseil veille à ce que le public puisse consulter les états.

28. (1) L'article 45 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Critères prescrits

(1.0.1) Le comité de dérogation n'autorise une dérogation mineure en vertu du paragraphe (1) que si elle est conforme aux critères prescrits, le cas échéant, en plus de satisfaire aux exigences de ce paragraphe.

(2) L'article 45 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

When subs. (1.3) applies

(1.2) Subsection (1.3) applies when a by-law is amended in response to an application by the owner of any land, building or structure affected by the by-law, or in response to an application by a person authorized in writing by the owner.

Two-year period, no application for minor variance

(1.3) No person shall apply for a minor variance from the provisions of the by-law in respect of the land, building or structure before the second anniversary of the day on which the by-law was amended, unless the council has declared by resolution that the application for the minor variance is permitted.

(3) Subsection 45 (8) of the Act is repealed and the following substituted:**Decision**

(8) No decision of the committee on an application is valid unless it is concurred in by the majority of the members of the committee that heard the application.

Same

(8.1) The decision of the committee, whether granting or refusing an application, shall be in writing, shall be signed by the members who concur in the decision and shall,

- (a) set out the reasons for the decision; and
- (b) contain a brief explanation of the effect, if any, that the written and oral submissions mentioned in subsection (8.2) had on the decision.

Written and oral submissions

(8.2) Clause (8.1) (a) applies to,

- (a) any written submissions relating to the application that were made to the committee before its decision; and
- (b) any oral submissions relating to the application that were made at a hearing.

(4) Subsection 45 (13) of the Act is repealed and the following substituted:**Record**

(13) On receiving a notice of appeal filed under subsection (12), the secretary-treasurer of the committee shall promptly forward to the Municipal Board, by registered mail,

- (a) the notice of appeal;
- (b) the amount of the fee mentioned in subsection (12);
- (c) all documents filed with the committee relating to the matter appealed from;
- (d) such other documents as may be required by the Board; and
- (e) any other prescribed information and material.

29. (1) Clause 50 (3) (d) of the Act is amended by striking out “electricity transmission line, hydrocar-

Application du par. (1.3)

(1.2) Le paragraphe (1.3) s'applique lorsqu'un règlement municipal est modifié en réponse à la demande du propriétaire d'un terrain, d'un bâtiment ou d'une construction assujettis au règlement municipal ou à la demande d'une personne autorisée par écrit par le propriétaire.

Aucune demande de dérogation mineure pendant deux ans

(1.3) Nul ne doit présenter une demande de dérogation mineure au règlement municipal en ce qui concerne le terrain, le bâtiment ou la construction avant le deuxième anniversaire du jour de la modification du règlement municipal sauf si le conseil a déclaré, par résolution, que la demande de dérogation mineure est autorisée.

(3) Le paragraphe 45 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Décision**

(8) La décision du comité relative à la demande n'est valable que si elle a recueilli l'approbation de la majorité des membres du comité qui ont entendu la demande.

Idem

(8.1) La décision du comité, favorable ou non à la demande, est écrite, signée par les membres qui l'ont prise et remplit les conditions suivantes :

- a) elle est motivée;
- b) elle comprend une brève explication de tout effet qu'ont pu avoir sur la décision les observations écrites et orales visées au paragraphe (8.2).

Observations écrites et orales

(8.2) L'alinéa (8.1) a) s'applique :

- a) aux observations écrites ayant trait à la demande qui ont été présentées au comité avant qu'il ne prenne sa décision;
- b) aux observations orales ayant trait à la demande qui ont été présentées lors d'une réunion publique.

(4) Le paragraphe 45 (13) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Dossier**

(13) Le secrétaire-trésorier du comité, sur réception de l'avis d'appel déposé en vertu du paragraphe (12), envoie promptement à la Commission des affaires municipales, par courrier recommandé, ce qui suit :

- a) l'avis d'appel;
- b) le montant des droits visé au paragraphe (12);
- c) les documents relatifs à l'appel et déposés auprès du comité;
- d) les autres documents que la Commission peut exiger;
- e) les autres renseignements et documents prescrits.

29. (1) L'alinéa 50 (3) d) de la Loi est modifié par remplacement de «d'une ligne de transport d'électrici-

bon distribution line or hydrocarbon transmission line” and substituting “electricity transmission line or hydrocarbon line”.

(2) Clause 50 (3) (g) of the Act is amended by striking out “electricity transmission line, hydrocarbon distribution line or hydrocarbon transmission line” and substituting “electricity transmission line or hydrocarbon line”.

(3) Subsection 50 (14) of the Act is amended by striking out “*Condominium Act*” and substituting “*Condominium Act, 1998*”.

30. (1) Section 51 of the Act is amended by adding the following subsections:

Alternative measures

(19.3.1) Subject to subsection (19.3.3), if the official plan sets out alternative measures for informing and obtaining the views of the public in respect of proposed plans of subdivision and if the measures are complied with, clause (19.4) (a) and subsections (20) and (21) do not apply.

Same

(19.3.2) In the course of preparing the official plan, before including alternative measures described in subsection (19.3.1), the council shall consider whether it would be desirable for the measures to allow for notice of the proposed plans of subdivision to the prescribed persons and public bodies mentioned in clause (19.4) (a).

Restriction

(19.3.3) Subsection (19.3.1) applies only in the case of an application for approval that is made to an approval authority other than the Minister.

(2) Subsection 51 (35.1) of the Act is amended by striking out “after the last day for filing a notice of appeal” and substituting “after the first notice of appeal is filed”.

(3) Subsection 51 (35.2) of the Act is amended by striking out “after the last day for filing a notice of appeal” and substituting “after the first notice of appeal is filed”.

(4) Subsection 51 (37) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice

(37) If the approval authority gives or refuses to give approval to a draft plan of subdivision, the approval authority shall, within 15 days of its decision, give written notice of it to,

- (a) the applicant;
- (b) each person or public body that made a written request to be notified of the decision;
- (c) a municipality or a planning board for a planning area in which the land to be subdivided is situated; and

té, d’une ligne de distribution d’hydrocarbures ou d’une ligne de transport d’hydrocarbures» par «d’une ligne de transport d’électricité ou d’une ligne pour hydrocarbures».

(2) L’alinéa 50 (3) g) de la Loi est modifié par remplacement de «d’une ligne de transport d’électricité, d’une ligne de distribution d’hydrocarbures ou d’une ligne de transport d’hydrocarbures» par «d’une ligne de transport d’électricité ou d’une ligne pour hydrocarbures».

(3) Le paragraphe 50 (14) de la Loi est modifié par remplacement de «la *Loi sur les condominiums*» par «la *Loi de 1998 sur les condominiums*».

30. (1) L’article 51 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Autres mesures

(19.3.1) Sous réserve du paragraphe (19.3.3), si le plan officiel énonce d’autres mesures à prendre pour informer le public et obtenir son avis sur des plans de lotissement proposés et que ces mesures sont effectivement prises, l’alinéa (19.4) a) et les paragraphes (20) et (21) ne s’appliquent pas.

Idem

(19.3.2) Au cours de la préparation du plan officiel et avant d’inclure les autres mesures visées au paragraphe (19.3.1), le conseil détermine s’il serait souhaitable que ces mesures permettent qu’un avis des plans de lotissement proposés soit donné aux personnes et organismes publics prescrits visés à l’alinéa (19.4) a).

Restriction

(19.3.3) Le paragraphe (19.3.1) ne s’applique que dans le cas d’une demande d’approbation qui est présentée à une autorité approbatrice autre que le ministre.

(2) Le paragraphe 51 (35.1) de la Loi est modifié par remplacement de «qui suivent le dernier jour prévu pour le dépôt d’un avis d’appel,» par «qui suivent le dépôt du premier avis d’appel,».

(3) Le paragraphe 51 (35.2) de la Loi est modifié par remplacement de «qui suivent le dernier jour prévu pour le dépôt d’un avis d’appel,» par «qui suivent le dépôt du premier avis d’appel,».

(4) Le paragraphe 51 (37) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis

(37) Si l’autorité approbatrice approuve ou refuse d’approuver l’ébauche du plan de lotissement, elle en donne un avis écrit dans les 15 jours qui suivent sa décision :

- a) à l’auteur de la demande;
- b) aux personnes ou organismes publics qui ont demandé par écrit d’être avisés de la décision;
- c) à la municipalité ou au conseil d’aménagement d’une zone d’aménagement où est situé le terrain qui doit faire l’objet du lotissement;

- (d) any other person or public body that is prescribed.

Contents

(38) The notice under subsection (37) shall contain,

- (a) a brief explanation of the effect, if any, that the written and oral submissions mentioned in subsection (38.1) had on the decision; and
- (b) any other information that is prescribed.

Written and oral submissions

(38.1) Clause (38) (a) applies to,

- (a) any written submissions relating to the draft plan of subdivision that were made to the approval authority before its decision; and
- (b) any oral submissions relating to the draft plan of subdivision that were made at a public meeting.

Exception

(38.2) If the notice under subsection (37) is given by the Minister and he or she is also giving notice of the matter in accordance with section 36 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*, the brief explanation referred to in clause (38) (a) is not required.

(5) Section 51 of the Act is amended by adding the following subsections:

Use of dispute resolution techniques

(49.1) When a notice of appeal is filed under subsection (39), (43) or (48), the approval authority may use mediation, conciliation or other dispute resolution techniques to attempt to resolve the dispute.

Notice and invitation

(49.2) If the approval authority decides to act under subsection (49.1),

- (a) it shall give a notice of its intention to use dispute resolution techniques to all the appellants; and
- (b) it shall give an invitation to participate in the dispute resolution process to,
 - (i) as many of the appellants as the approval authority considers appropriate,
 - (ii) the applicant, if the applicant is not an appellant, and
 - (iii) any other persons or public bodies that the approval authority considers appropriate.

Extension of time

(49.3) When the approval authority gives a notice under clause (49.2) (a), the 15-day period mentioned in clause (50) (b) and subsections (50.1) and (50.2) is extended to 75 days.

- d) aux autres personnes ou organismes publics prescrits.

Teneur de l'avis

(38) L'avis visé au paragraphe (37) comprend ce qui suit :

- a) une brève explication de tout effet qu'ont pu avoir sur la décision les observations écrites et orales visées au paragraphe (38.1);
- b) les autres renseignements prescrits.

Observations écrites et orales

(38.1) L'alinéa (38) a) s'applique :

- a) aux observations écrites ayant trait à l'ébauche du plan de lotissement qui ont été présentées à l'autorité approbatrice avant qu'elle ne prenne sa décision;
- b) aux observations orales ayant trait à l'ébauche du plan de lotissement qui ont été présentées lors d'une réunion publique.

Exception

(38.2) Si l'avis visé au paragraphe (37) est donné par le ministre et que ce dernier donne également un avis de la question conformément à l'article 36 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*, la brève explication visée à l'alinéa (38) a) n'est pas nécessaire.

(5) L'article 51 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Recours aux mécanismes de règlement des différends

(49.1) Lorsqu'un avis d'appel est déposé en vertu du paragraphe (39), (43) ou (48), l'autorité approbatrice peut avoir recours à la médiation, à la conciliation ou à d'autres mécanismes de règlement des différends afin de tenter de résoudre le conflit.

Avis et invitation

(49.2) Si l'autorité approbatrice décide d'agir en vertu du paragraphe (49.1) :

- a) elle donne un avis de son intention d'avoir recours aux mécanismes de règlement des différends à tous les appellants;
- b) elle invite les personnes ou entités suivantes à participer au processus de règlement des différends :
 - (i) les appellants qu'elle juge appropriés,
 - (ii) l'auteur de la demande, s'il n'est pas un appellant,
 - (iii) les autres personnes ou organismes publics qu'elle juge appropriés.

Prorogation du délai

(49.3) Lorsque l'autorité approbatrice donne un avis en vertu de l'alinéa (49.2) a), le délai de 15 jours visé à l'alinéa (50) b) et aux paragraphes (50.1) et (50.2) est porté à 75 jours.

Participation voluntary

(49.4) Participation in the dispute resolution process by the persons and public bodies who receive invitations under clause (49.2) (b) is voluntary.

31. (1) Section 51.1 of the Act is amended by adding the following subsections:

Definitions

(0.1) In this section,

“dwelling unit” means any property that is used or designed for use as a domestic establishment in which one or more persons may sleep and prepare and serve meals; (“logement”)

“effective date” means the day subsection 31 (1) of the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* comes into force. (“date d’effet”)

Parks plan

(2.1) Before adopting the official plan policies described in subsection (2), the municipality shall prepare and make available to the public a parks plan that examines the need for parkland in the municipality.

Same

(2.2) In preparing the parks plan, the municipality,

- (a) shall consult with every school board that has jurisdiction in the municipality; and
- (b) may consult with any other persons or public bodies that the municipality considers appropriate.

Same

(2.3) For greater certainty, subsection (2.1) and clause (2.2) (a) do not apply with respect to official plan policies adopted before the effective date.

(2) Subsection 51.1 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Payment in lieu

(3) If the approval authority has imposed a condition under subsection (1) requiring land to be conveyed to the municipality and subsection (2) does not apply, the municipality may require a payment in lieu, to the value of the land otherwise required to be conveyed.

Same

(3.1) If the approval authority has imposed a condition under subsection (1) requiring land to be conveyed to the municipality and subsection (2) applies, the municipality may require a payment in lieu, calculated by using a rate of one hectare for each 500 dwelling units proposed or such lesser rate as may be determined by the municipality.

Participation volontaire

(49.4) La participation des personnes et des organismes publics qui sont invités à participer au processus de règlement des différends en vertu de l’alinéa (49.2) b) est volontaire.

31. (1) L’article 51.1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Définitions

(0.1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«date d’effet» Date à laquelle le paragraphe 31 (1) de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités* entre en vigueur. («effective date»)

«logement» Bien-fonds utilisé ou destiné à être utilisé à des fins d’habitation et où une ou plusieurs personnes peuvent coucher, ainsi que préparer et servir les repas. («dwelling unit»)

Plan pour l’aménagement de parcs

(2.1) Avant d’adopter les politiques du plan officiel visées au paragraphe (2), la municipalité prépare et met à la disposition du public un plan pour l’aménagement de parcs qui examine les besoins en parcs dans la municipalité.

Idem

(2.2) Au cours de la préparation du plan pour l’aménagement de parcs, la municipalité :

- a) doit consulter chaque conseil scolaire qui a compétence dans la municipalité;
- b) peut consulter les autres personnes ou organismes publics qu’elle estime appropriés.

Idem

(2.3) Il est entendu que le paragraphe (2.1) et l’alinéa (2.2) a) ne s’appliquent pas à l’égard des politiques d’un plan officiel adoptées avant la date d’effet.

(2) Le paragraphe 51.1 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Paiement tenant lieu de cession

(3) Si l’autorité approbatrice a imposé une condition visée au paragraphe (1) exigeant la cession d’un terrain à la municipalité et que le paragraphe (2) ne s’applique pas, la municipalité peut exiger un paiement tenant lieu de cession correspondant à la valeur du terrain dont la cession est par ailleurs exigée.

Idem

(3.1) Si l’autorité approbatrice a imposé une condition visée au paragraphe (1) exigeant la cession d’un terrain à la municipalité et que le paragraphe (2) s’applique, la municipalité peut exiger un paiement tenant lieu de cession, calculé à raison d’un hectare pour chaque tranche de 500 logements proposés ou selon une proportion moindre que peut fixer la municipalité.

Transition

(3.2) If the draft plan of subdivision is approved on or before the effective date, the approval authority has imposed a condition under subsection (1) requiring land to be conveyed to the municipality and subsection (2) applies,

- (a) subsection (3.1) does not apply; and
- (b) subsection (3), as it reads on the day before the effective date, continues to apply.

(3) Subsection 51.1 (4) of the Act is amended by striking out “under subsection (3)” and substituting “under subsection (3) or (3.1)”.

(4) Subsection 51.1 (5) of the Act is amended by striking out “(12) to (16)” and substituting “(12) to (20)”.

32. (1) Section 53 of the Act is amended by adding the following subsections:

Alternative measures

(4.3) In the case of an application for consent that is made to a council, if the official plan sets out alternative measures for informing and obtaining the views of the public in respect of applications for consent and if the measures are complied with,

- (a) subsection (5) does not apply; and
- (b) subsections (6) and (7) do not apply with respect to notice of the application.

Same

(4.4) Subsection (4.3) also applies in the case of a council or planning board to which the Minister has delegated authority under section 4.

Same

(4.5) In the course of preparing the official plan, before including alternative measures described in subsection (4.3), the council shall consider whether it would be desirable for the measures to allow for notice of the application for consent to the prescribed persons and public bodies mentioned in clause (5) (a).

(2) Subsection 53 (13) of the Act is amended by striking out “the payment of money to the value of the land in lieu of the conveyance” and substituting “a payment in lieu”.

(3) Subsection 53 (16.1) of the Act is amended by striking out “after the last day for filing a notice of appeal” and substituting “after the first notice of appeal is filed”.

(4) Subsection 53 (16.2) of the Act is amended by striking out “after the last day for filing a notice of appeal” and substituting “after the first notice of appeal is filed”.

(5) Subsection 53 (17) of the Act is repealed and the following substituted:

Disposition transitoire

(3.2) Si l'ébauche du plan de lotissement est approuvée à la date d'effet ou avant cette date, que l'autorité approbatrice a imposé une condition visée au paragraphe (1) exigeant la cession d'un terrain à la municipalité et que le paragraphe (2) s'applique :

- a) le paragraphe (3.1) ne s'applique pas;
- b) le paragraphe (3), tel qu'il existait la veille de la date d'effet, continue de s'appliquer.

(3) Le paragraphe 51.1 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «paragraphe (3)» par «paragraphe (3) ou (3.1)».

(4) Le paragraphe 51.1 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «(12) à (16)» par «(12) à (20)».

32. (1) L'article 53 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Autres mesures

(4.3) Dans le cas d'une demande d'autorisation présentée au conseil, si le plan officiel énonce d'autres mesures à prendre pour informer le public et obtenir son avis sur des demandes d'autorisation et que ces mesures sont effectivement prises :

- a) le paragraphe (5) ne s'applique pas;
- b) les paragraphes (6) et (7) ne s'appliquent pas à l'égard de l'avis de demande.

Idem

(4.4) Le paragraphe (4.3) s'applique également dans le cas d'un conseil ou d'un conseil d'aménagement à qui le ministre a délégué ses pouvoirs en vertu de l'article 4.

Idem

(4.5) Au cours de la préparation du plan officiel et avant d'inclure les autres mesures visées au paragraphe (4.3), le conseil détermine s'il serait souhaitable que ces mesures permettent qu'un avis des demandes d'autorisation soit donné aux personnes et organismes publics prescrits visés à l'alinéa (5) a).

(2) Le paragraphe 53 (13) de la Loi est modifié par remplacement de « , au lieu de la cession, le versement d'une somme correspondant à la valeur du terrain, cette somme est basée » par « un paiement tenant lieu de cession, ce paiement est basé ».

(3) Le paragraphe 53 (16.1) de la Loi est modifié par remplacement de « qui suivent le dernier jour prévu pour le dépôt d'un avis d'appel, » par « qui suivent le dépôt du premier avis d'appel, ».

(4) Le paragraphe 53 (16.2) de la Loi est modifié par remplacement de « qui suivent le dernier jour prévu pour le dépôt d'un avis d'appel, » par « qui suivent le dépôt du premier avis d'appel, ».

(5) Le paragraphe 53 (17) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Notice of decision

(17) If the council or the Minister gives or refuses to give a provisional consent, the council or the Minister shall ensure that written notice of it is given within 15 days to,

- (a) the applicant;
- (b) each person or public body that made a written request to be notified of the decision or conditions;
- (c) the Minister, with respect to a decision by a council to give a provisional consent, if the Minister has notified the council that he or she wishes to receive a copy of all decisions made to give a provisional consent; and
- (d) any other person or public body that is prescribed.

Contents

(18) The notice under subsection (17) shall contain,

- (a) a brief explanation of the effect, if any, that the written and oral submissions mentioned in subsection (18.1) had on the decision; and
- (b) the prescribed information.

Written and oral submissions

(18.1) Clause (18) (a) applies to,

- (a) any written submissions relating to the provisional consent that were made to the council before its decision; and
- (b) any oral submissions relating to the provisional consent that were made at a public meeting.

Exception

(18.2) If the notice under subsection (17) is given by the Minister and he or she is also giving notice of the matter in accordance with section 36 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*, the brief explanation referred to in clause (18) (a) is not required.

(6) Section 53 of the Act is amended by adding the following subsections:

Use of dispute resolution techniques

(27.1) When a notice of appeal is filed under subsection (19) or (27), the council or the Minister may use mediation, conciliation or other dispute resolution techniques to attempt to resolve the dispute.

Notice and invitation

(27.2) If the council or the Minister decides to act under subsection (27.1),

- (a) the council or Minister shall give a notice of its intention to use dispute resolution techniques to all the appellants; and
- (b) the council or Minister shall give an invitation to participate in the dispute resolution process to,

Avis de décision

(17) Si le conseil ou le ministre accorde ou refuse d'accorder une autorisation provisoire, il fait en sorte qu'il en soit donné un avis écrit dans les 15 jours :

- a) à l'auteur de la demande;
- b) aux personnes ou organismes publics qui ont demandé par écrit d'être avisés de la décision ou des conditions;
- c) au ministre, lorsque la décision d'accorder une autorisation provisoire est prise par le conseil et que le ministre a avisé celui-ci de son désir de recevoir une copie de toutes les décisions à cet égard;
- d) aux autres personnes ou organismes publics prescrits.

Teneur de l'avis

(18) L'avis visé au paragraphe (17) comprend ce qui suit :

- a) une brève explication de tout effet qu'ont pu avoir sur la décision les observations écrites et orales visées au paragraphe (18.1);
- b) les renseignements prescrits.

Observations écrites et orales

(18.1) L'alinéa (18) a) s'applique :

- a) aux observations écrites ayant trait à l'autorisation provisoire qui ont été présentées au conseil avant qu'il ne prenne sa décision;
- b) aux observations orales ayant trait à l'autorisation provisoire qui ont été présentées lors d'une réunion publique.

Exception

(18.2) Si l'avis visé au paragraphe (17) est donné par le ministre et que ce dernier donne également un avis de la question conformément à l'article 36 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*, la brève explication visée à l'alinéa (18) a) n'est pas nécessaire.

(6) L'article 53 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Recours aux mécanismes de règlement des différends

(27.1) Lorsqu'un avis d'appel est déposé en vertu du paragraphe (19) ou (27), le conseil ou le ministre peut avoir recours à la médiation, à la conciliation ou à d'autres mécanismes de règlement des différends afin de tenter de résoudre le conflit.

Avis et invitation

(27.2) Si le conseil ou le ministre décide d'agir en vertu du paragraphe (27.1) :

- a) il donne un avis de son intention d'avoir recours aux mécanismes de règlement des différends à tous les appelants;
- b) il invite les personnes ou entités suivantes à participer au processus de règlement des différends :

- (i) as many of the appellants as the council or Minister considers appropriate,
- (ii) the applicant, if the applicant is not an appellant, and
- (iii) any other persons or public bodies that the council or Minister considers appropriate.

Extension of time

(27.3) When the council or Minister gives a notice under clause (27.2) (a), the 15-day period mentioned in clause (28) (b) and in subsections (29.1) and (29.2) is extended to 75 days.

Participation voluntary

(27.4) Participation in the dispute resolution process by the persons and public bodies who receive invitations under clause (27.2) (b) is voluntary.

33. Section 70 of the Act is amended by adding the following clause:

- (a) prescribing criteria for the purposes of subsection 45 (1.0.1);

34. (1) Paragraph 15 of subsection 70.1 (1) of the Act is amended by striking out “clause 16 (1) (b)” and substituting “clause 16 (1) (c)”.

(2) Subsection 70.1 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 24.1 prescribing information for the purposes of clause 37 (8) (c);
- 24.2 prescribing information for the purposes of clause 42 (18) (c);

35. (1) The French version of clause 70.2 (2) (q) of the Act is amended by striking out “système de délivrance des permis d’exploitation” at the end and substituting “système de délivrance de permis d’exploitation”.

(2) Section 70.2 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, five-year period

- (2.1) A regulation under subsection (1) may,
 - (a) provide that when a by-law adopting or establishing a development permit system is passed, no person or public body shall apply to amend the relevant official plan with respect to policies prescribed under clause (2) (f) before the fifth anniversary of the day the by-law is passed;
 - (b) provide that no person or public body shall apply to amend a by-law adopting or establishing a development permit system before the fifth anniversary of the day the by-law is passed.

- (i) les appelants qu’il juge appropriés,
- (ii) l’auteur de la demande, s’il n’est pas un appellant,
- (iii) les autres personnes ou organismes publics qu’il juge appropriés.

Prorogation du délai

(27.3) Lorsque le conseil ou le ministre donne un avis en vertu de l’alinéa (27.2) a), le délai de 15 jours visé à l’alinéa (28) b) et aux paragraphes (29.1) et (29.2) est porté à 75 jours.

Participation volontaire

(27.4) La participation des personnes et des organismes publics qui sont invités à participer au processus de règlement des différends en vertu de l’alinéa (27.2) b) est volontaire.

33. L’article 70 de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- a) prescrire des critères pour l’application du paragraphe 45 (1.0.1);

34. (1) La disposition 15 du paragraphe 70.1 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «16 (1) b)» par «16 (1) c)».

(2) Le paragraphe 70.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 24.1 prescrire des renseignements pour l’application de l’alinéa 37 (8) c);
- 24.2 prescrire des renseignements pour l’application de l’alinéa 42 (18) c);

35. (1) La version française de l’alinéa 70.2 (2) q) de la Loi est modifiée par remplacement de «système de délivrance des permis d’exploitation» par «système de délivrance de permis d’exploitation» à la fin de l’alinéa.

(2) L’article 70.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : période de cinq ans

(2.1) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) peuvent :

- a) prévoir que lorsqu’un règlement municipal adoptant ou établissant un système de délivrance de permis d’exploitation est adopté, aucune personne ni aucun organisme public ne doit présenter de demande de modification du plan officiel pertinent à l’égard des politiques prescrites en vertu de l’alinéa (2) f) avant le cinquième anniversaire du jour de l’adoption du règlement municipal;
- b) prévoir qu’aucune personne ni aucun organisme public ne doit présenter de demande de modification d’un règlement municipal adoptant ou établissant un système de délivrance de permis d’exploitation avant le cinquième anniversaire du jour de l’adoption du règlement municipal.

36. The Act is amended by adding the following sections:

Use of alternate terminology

70.2.1 (1) A regulation made under subsection 70.2 (1), an order made under section 70.2.2 or a by-law passed under section 70.2 or 70.2.2 may refer to development permits as community planning permits.

Same

(2) When a regulation, order or by-law refers to development permits as community planning permits, as described in subsection (1),

- (a) the effect of the regulation, order or by-law is the same for all purposes as if the expression “development permit” were used; and
- (b) a permit that is referred to as a community planning permit is a development permit for all purposes.

Same

(3) Subsections (1) and (2) also apply with respect to combined expressions such as “development permit system” and “development permit by-law”.

Orders and by-laws re development permit system

Orders

70.2.2 (1) The Minister may, by order,

- (a) require a local municipality to adopt or establish a development permit system for one or more purposes specified under subsection (5); or
- (b) require an upper-tier municipality to act under subsection (3).

Non-application of *Legislation Act, 2006*, Part III

(2) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an order made under subsection (1).

By-laws

(3) An upper-tier municipality may, by by-law, require a local municipality that is its lower-tier municipality to adopt or establish a development permit system for one or more purposes specified under subsection (5).

Effect of order or by-law

(4) When an order made under subsection (1) or a by-law passed under subsection (3) is in effect, the local municipality,

- (a) shall adopt or establish a development permit system; and
- (b) has discretion to determine what parts of its geographic area are to be governed by the development permit system.

36. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Utilisation d'un autre terme

70.2.1 (1) Dans les règlements pris en vertu du paragraphe 70.2 (1), les arrêtés pris en vertu de l'article 70.2.2 et les règlements municipaux adoptés en vertu de l'article 70.2 ou 70.2.2, les permis d'exploitation peuvent être appelés «permis de planification communautaire».

Idem

(2) Lorsque des permis d'exploitation sont appelés «permis de planification communautaire» dans un règlement, un arrêté ou un règlement municipal, comme le prévoit le paragraphe (1) :

- a) le règlement, l'arrêté ou le règlement municipal a, à toutes fins, le même effet que si le terme «permis d'exploitation» était employé;
- b) le permis appelé «permis de planification communautaire» est, à toutes fins, un permis d'exploitation.

Idem

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent également aux expressions telles que «système de délivrance de permis d'exploitation» et «règlement municipal relatif aux permis d'exploitation».

Arrêtés et règlements municipaux : système de délivrance de permis d'exploitation

Arrêtés

70.2.2 (1) Le ministre peut, par arrêté :

- a) exiger qu'une municipalité locale adopte ou établisse un système de délivrance de permis d'exploitation à une ou à plusieurs fins précisées au paragraphe (5);
- b) exiger qu'une municipalité de palier supérieur agisse en vertu du paragraphe (3).

Non-application de la partie III de la *Loi de 2006 sur la législation*

(2) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à un arrêté pris en vertu du paragraphe (1).

Règlements municipaux

(3) Une municipalité de palier supérieur peut, par règlement municipal, exiger qu'une municipalité locale qui constitue sa municipalité de palier inférieur adopte ou établisse un système de délivrance de permis d'exploitation à une ou plusieurs fins précisées au paragraphe (5).

Effet de l'arrêté ou du règlement municipal

(4) Lorsqu'un arrêté pris en vertu du paragraphe (1) ou un règlement municipal adopté en application du paragraphe (3) est en vigueur, la municipalité locale :

- a) adopte ou établit un système de délivrance de permis d'exploitation;
- b) peut, à sa discrétion, déterminer quelles parties de sa zone géographique seront régies par le système de délivrance de permis d'exploitation.

Regulations

(5) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, specify purposes in respect of which orders and by-laws requiring the adoption or establishment of development permit systems may be made under subsections (1) and (3).

37. The Act is amended by adding the following section:

Regulations re transitional matters, 2015 amendments

70.6 (1) The Minister may make regulations providing for transitional matters respecting matters and proceedings that were commenced before or after the effective date.

Same

(2) A regulation under subsection (1) may, without limitation,

- (a) determine which matters and proceedings may be continued and disposed of under this Act, as it read on the day before the effective date, and which matters and proceedings must be continued and disposed of under this Act, as it read on the effective date;
- (b) for the purpose of that subsection, deem a matter or proceeding to have been commenced on the date or in the circumstances prescribed in the regulation.

Conflict

(3) A regulation under subsection (1) prevails over any provision of this Act specifically mentioned in the regulation.

Definition

(4) In this section, “effective date” means the date on which section 37 of the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* comes into force.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

38. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Subsection 11 (2) and sections 13, 14 and 21 come into force on the day this Act receives Royal Assent.

Same

(3) Subsection 17 (2) comes into force on the day that is 121 days after the day subsection 17 (1) comes into force.

Short title

39. The short title of this Act is the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015*.

Rèlements

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, préciser des fins à l'égard desquelles des arrêtés et des règlements municipaux exigeant l'adoption ou l'établissement de systèmes de délivrance de permis d'exploitation peuvent être pris ou adoptés en vertu des paragraphes (1) et (3).

37. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Rèlements : questions de transition (modifications de 2015)

70.6 (1) Le ministre peut, par règlement, prévoir les questions de transition concernant les affaires et les procédures introduites avant ou après la date d'effet.

Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), un règlement pris en vertu de ce paragraphe peut :

- a) déterminer les affaires et les procédures qui peuvent être poursuivies et réglées en vertu de la présente loi, telle qu'elle existait la veille de la date d'effet, et celles qui doivent l'être en vertu de la présente loi, telle qu'elle existait à la date d'effet;
- b) prévoir, pour l'application de ce paragraphe, qu'une affaire ou une procédure est réputée avoir été introduite à la date ou dans les circonstances prescrites dans le règlement.

Incompatibilité

(3) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) l'emportent sur toute disposition de la présente loi qu'ils mentionnent expressément.

Définition

(4) La définition qui suit s'applique au présent article.
«date d'effet» Date à laquelle l'article 37 de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités* entre en vigueur.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

38. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) Le paragraphe 11 (2) et les articles 13, 14 et 21 entrent en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Idem

(3) Le paragraphe 17 (2) entre en vigueur le 121^e jour suivant celui où le paragraphe 17 (1) entre en vigueur.

Titre abrégé

39. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités*.



Gouvernement
Public

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 73

Projet de loi 73

**An Act to amend
the Development Charges Act, 1997
and the Planning Act**

**Loi modifiant la Loi de 1997
sur les redevances d'aménagement et
la Loi sur l'aménagement du territoire**

The Hon. T. McMeekin
Minister of Municipal Affairs and Housing

L'honorable T. McMeekin
Ministre des Affaires municipales et du Logement

Government Bill

1st Reading March 5, 2015
2nd Reading September 29, 2015
3rd Reading
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on Social Policy and as reported
to the Legislative Assembly November 24, 2015)*

*(The provisions in this bill will be renumbered
after 3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 5 mars 2015
2^e lecture 29 septembre 2015
3^e lecture
Sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent de la politique sociale
et rapporté à l'Assemblée législative le 24 novembre
2015)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
seront renumérotées après la 3^e lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strikethrough~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est .

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Development Charges Act, 1997* and the *Planning Act*.

Some of the amendments to the *Development Charges Act, 1997* are:

1. Subsection 2 (4), which deals with ineligible services, is rewritten to identify these in the regulations (rather than partly in the Act and partly in regulations, the current approach).
2. Regulations may be made to require municipal councils to use development charge by-laws only with respect to prescribed services and areas (new subsection 2 (9)) or to use different development charge by-laws for different parts of the municipality (new subsection 2 (11)).
3. Transit services are added to the list of services for which no reduction of capital costs is required in determining development charges (subsection 5 (5)).
4. New section 5.2 provides that services prescribed by the regulations would use a planned level of service rather than being subject to paragraph 4 of subsection 5 (1).
5. The requirements for development charge background studies are expanded to include consideration of the use of multiple development charge by-laws and preparation of an asset management plan (subsection 10 (2)). Development charge background studies must be made available to the public at least 60 days before the by-law is passed and until the by-law expires or is repealed (subsection 10 (4)).
6. If a development consists of one building that requires more than one building permit, the development charge is payable when the first permit is issued (new subsection 26 (1.1)).
7. The contents of the treasurer's financial statement under section 43 are expanded to include additional details on the use of funds as well as a statement as to compliance with new section 59.1.
8. New section 59.1 imposes restrictions on the use of charges related to development, gives the Minister power to investigate whether a municipality has complied with the restrictions and authorizes the Minister to require the municipality to pay the costs of the investigation.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement* et la *Loi sur l'aménagement du territoire*.

Parmi les modifications apportées à la *Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement*, notons les suivantes :

1. Le paragraphe 2 (4), qui traite des services exclus, est réécrit de manière à ce que ces services soient précisés dans les règlements (au lieu de l'être, comme actuellement, en partie dans la Loi et en partie dans les règlements).
2. Des règlements peuvent être pris pour exiger des conseils municipaux qu'ils n'adoptent des règlements de redevances d'aménagement qu'à l'égard de services et de secteurs prescrits (nouveau paragraphe 2 (9)) ou qu'ils adoptent des règlements de redevances d'aménagement différents pour différentes parties de la municipalité (nouveau paragraphe 2 (11)).
3. Les services de transport en commun sont ajoutés à la liste des services pour lesquels le calcul des redevances d'aménagement n'exige aucune réduction des dépenses en immobilisations (paragraphe 5 (5)).
4. Le nouvel article 5.2 prévoit que les services prescrits par règlement soient assujettis à un niveau de service projeté au lieu d'être régis par la disposition 4 du paragraphe 5 (1).
5. La liste des exigences applicables aux études préliminaires sur les redevances d'aménagement est allongée pour inclure l'examen du recours éventuel à plusieurs règlements de redevances d'aménagement et la préparation d'un plan de gestion des actifs (paragraphe 10 (2)). Les études préliminaires sur les redevances d'aménagement doivent être mises à la disposition du public au moins 60 jours avant l'adoption du règlement et jusqu'à l'expiration ou l'abrogation de celui-ci (paragraphe 10 (4)).
6. Si un aménagement est constitué d'un bâtiment qui exige plus d'un permis de construire, la redevance d'aménagement est payable dès que le premier permis de construire est délivré (nouveau paragraphe 26 (1.1)).
7. Le contenu des états financiers que remet le trésorier en vertu de l'article 43 est élargi pour inclure des détails supplémentaires sur l'utilisation de fonds et une déclaration de conformité à l'article 59.1.
8. Le nouvel article 59.1 impose des restrictions au recours aux redevances se rapportant aux aménagements, accorde au ministre le pouvoir de faire enquête pour déterminer si une municipalité s'est conformée aux restrictions et autorise le ministre à exiger que la municipalité paie les coûts de l'enquête.

Some of the amendments to the *Planning Act* are:

- 0.1 Section 2 currently requires the Minister, municipal councils, local planning boards and the Municipal Board to have regard to matters of provincial interest and lists examples of such matters. Added to the list is the promotion of built form that is well-designed, encourages a sense of place and provides for public spaces that are of high quality, safe, accessible, attractive and vibrant.
1. Section 2.1 currently requires approval authorities and the Ontario Municipal Board, when they make decisions relating to planning matters, to “have regard to” decisions of municipal councils and approval authorities relating to the same planning matter, and to any supporting information and material they considered in making those decisions. The section is rewritten to impose a similar requirement when the Ontario Municipal Board deals with appeals resulting from the failure of a municipal council or approval authority to make a decision: the Board is required to “have regard to” the information and material that the municipal council or approval authority received in relation to the matter. Subsection 2.1 (3) clarifies that references to “information and material” include written and oral submissions from the public relating to the planning matter.
 2. Policy statements under subsection 3 (1) are to be reviewed at 10-year rather than five-year intervals (subsection 3 (10)).
 3. Section 8, which currently makes planning advisory committees optional for all municipalities, is rewritten to make them mandatory for upper-tier municipalities and for single-tier municipalities in southern Ontario (except the Township of Pelee). All planning advisory committees are required to have at least one member who is neither a councillor nor a municipal employee.
 4. Currently, it is permitted but not mandatory to include, in official plans, descriptions of the measures and procedures for informing and obtaining the views of the public in respect of certain planning documents. Including such descriptions is made mandatory for a broader category of planning documents (subsections 16 (1) and (2)).
 5. Alternative measures for informing and obtaining the views of the public are currently permitted in connection with proposed official plan amendments (subsection 17 (19.3)) and zoning by-laws (subsection 34 (14.3)). The Bill expands these provisions and also permits alternative measures in connection with plans of subdivision (subsection 51 (19.3.1)) and consents (subsection 53 (4.3)).
 6. Various decision-makers are required to explain the effect of written and oral submissions on their decisions (subsections 17 (23.1) and (35.1), 22 (6.7), 34 (10.10) and (18.1), 45 (8.1), 51 (38), 53 (18)).

Parmi les modifications apportées à la *Loi sur l'aménagement du territoire*, notons les suivantes :

- 0.1 L'article 2 exige à l'heure actuelle que le ministre, les conseils municipaux, les conseils d'aménagement locaux et la Commission des affaires municipales tiennent compte de questions d'intérêt provincial et donne des exemples de ces questions. S'ajoute à la liste d'exemples la promotion de modèles de construction qui sont bien conçus, qui favorisent un sentiment d'appartenance au lieu et qui prévoient des espaces publics de qualité supérieure qui sont sécuritaires, accessibles, attrayants et dynamiques.
1. L'article 2.1 exige à l'heure actuelle que lorsqu'elles prennent des décisions ayant trait à des questions d'aménagement du territoire les autorités approbatrices et la Commission des affaires municipales de l'Ontario «tiennent compte» de toute décision prise par les conseils municipaux et les autorités approbatrices relativement à la même question ainsi que des renseignements et documents que ces derniers ont pris en considération lorsqu'ils ont pris leur décision. Cet article est refait afin d'imposer une exigence semblable lorsque la Commission traite les appels découlant du défaut d'un conseil municipal ou d'une autorité approbatrice de prendre une décision, cette exigence voulant qu'elle «tienne compte» des renseignements et documents que le conseil municipal ou l'autorité a reçus relativement à la question. Le paragraphe 2.1 (3) précise que les mentions des «renseignements et documents» valent également mention des observations écrites et orales du public ayant trait à la même question d'aménagement du territoire.
 2. Les déclarations de principes faites en vertu du paragraphe 3 (1) devront être examinées tous les 10 ans plutôt que cinq (paragraphe 3 (10)).
 3. Selon l'article 8 actuel, la création des comités consultatifs d'aménagement du territoire est facultative pour toutes les municipalités. Dans sa version modifiée, cet article rend obligatoire la création de ces comités pour les municipalités de palier supérieur et les municipalités à palier unique situées dans le sud de l'Ontario (à l'exception du canton de Pelee). Tous les comités consultatifs d'aménagement du territoire doivent comprendre au moins un membre qui n'est ni conseiller ni employé de la municipalité.
 4. Il est présentement possible, mais non obligatoire, d'inclure dans les plans officiels des descriptions des mesures et procédés prévus pour informer le public et obtenir son avis à l'égard de certains documents ayant trait à l'aménagement du territoire. Ces descriptions deviendront obligatoires à l'égard d'un plus large éventail de documents (paragraphe 16 (1) et (2)).
 5. À l'heure actuelle, d'autres mesures sont permises pour informer le public et obtenir son avis sur les propositions de modification d'un plan officiel (paragraphe 17 (19.3)) et de règlements municipaux de zonage (paragraphe 34 (14.3)). Le projet de loi étoffe ces dispositions et permet également la prise d'autres mesures dans le cas des plans de lotissement (paragraphe 51 (19.3.1)) et des autorisations (paragraphe 53 (4.3)).
 6. Divers décideurs sont tenus d'expliquer tout effet qu'ont pu avoir sur leurs décisions les observations écrites et orales qui leur ont été présentées (paragraphe 17 (23.1) et (35.1), 22 (6.7), 34 (10.10) et (18.1), 45 (8.1), 51 (38) et 53 (18)).

7. Global appeals of new official plans (appeals of the entire decision with respect to the entire plan) are not permitted (subsections 17 (24.2) and (36.2)). Appeals of official plans in connection with specified matters are likewise not permitted (subsections 17 (24.4), (24.5) and (36.4)).
8. Appellants who intend to argue that appealed decisions are inconsistent with provincial policy statements, provincial plans or upper-tier official plans must identify the issues in their notices of appeal (subsections 17 (25.1) and (37.1) and 34 (19.0.1)). If an appellant fails to do so, the Ontario Municipal Board may dismiss all or part of the appeal without a hearing (subsections 17 (45) and 34 (25)).
9. Decision-makers are permitted to use mediation, conciliation and other dispute resolution techniques in certain appeals. When a decision-maker gives notice of an intention to use dispute resolution techniques, the time for submitting the record to the Ontario Municipal Board is extended by 60 days (subsections 17 (26.1) to (26.4), 17 (37.2) to (37.5), 22 (8.1) to (8.4), 34 (11.0.0.1) to (11.0.0.4), 34 (20.1) to (20.4), 51 (49.1) to (49.4) and 53 (27.1) to (27.4)).
10. An approval authority shall not approve the new official plan of a lower-tier municipality under subsection 17 (34) if it does not conform with the upper-tier municipality's official plan. This also applies if the upper-tier municipality's official plan has been adopted but is not yet in effect, or if a revision of it has been adopted in accordance with section 26 but is not yet in effect. The same restriction affects approval of lower-tier municipalities' revisions of their official plans under section 26. If the approval authority states that the lower-tier municipality's plan does not conform, appeals under subsection 17 (40) of the approval authority's failure to give notice of a decision are not available until the non-conformity is addressed (subsections 17 (34.1) and (34.2), 17 (40.2) to (40.4) and 21 (2)).
11. Currently, subsection 17 (40) allows any person or public body to appeal an approval authority's failure to give notice of a decision in respect of an official plan within 180 days after receiving the plan. New subsection 17 (40.1) deals with extensions of the 180-day period.
12. At any time after receiving a notice of appeal under subsection 17 (40), the approval authority may give a notice that has the effect of requiring other potential appellants who wish to appeal to do so within 20 days after the date of the notice (subsection 17 (41.1)).
- ~~13. During the two-year period following the adoption of a new official plan or the global replacement of a municipality's zoning by-laws, no applications for amendment are permitted (subsections 22 (2.1) and 34 (10.0.0.1)). Similarly, during the two-year period following an owner-initiated site-specific rezoning, applications for minor variances are permitted only with council approval (subsection 45 (1.3)).~~
13. During the two-year period following the adoption of a new official plan or the global replacement of a municipality's zoning by-laws, applications for amendment are permitted only with council approval. The council may permit a specific request, a class of requests or requests
7. Il n'est pas possible d'interjeter appel à l'égard de la totalité d'une décision rendue relativement à la totalité d'un nouveau plan officiel (paragraphe 17 (24.2) et (36.2)). Il n'est pas non plus possible d'interjeter appel à l'égard d'un plan officiel en ce qui concerne certaines questions (paragraphe 17 (24.4), (24.5) et (36.4)).
8. L'appelant qui compte faire valoir qu'une décision portée en appel est incompatible avec une déclaration de principes provinciale, un plan provincial ou le plan officiel d'une municipalité de palier supérieur doit préciser la nature de l'incompatibilité dans l'avis d'appel (paragraphe 17 (25.1) et (37.1) et 34 (19.0.1)), faute de quoi la Commission des affaires municipales de l'Ontario peut rejeter la totalité ou une partie de l'appel sans tenir d'audience (paragraphe 17 (45) et 34 (25)).
9. Les décideurs sont autorisés à recourir à la médiation, à la conciliation et à d'autres mécanismes de règlement des différends dans le cas de certains appels. Lorsqu'un décideur donne avis de son intention d'y recourir, le délai pour transmettre le dossier à la Commission des affaires municipales de l'Ontario est prorogé de 60 jours (paragraphe 17 (26.1) à (26.4), 17 (37.2) à (37.5), 22 (8.1) à (8.4), 34 (11.0.0.1) à (11.0.0.4), 34 (20.1) à (20.4), 51 (49.1) à (49.4) et 53 (27.1) à (27.4)).
10. Une autorité approbatrice ne doit pas approuver le nouveau plan officiel d'une municipalité de palier inférieur en vertu du paragraphe 17 (34) s'il n'est pas conforme au plan officiel, en vigueur ou non, de la municipalité de palier supérieur ou à une révision de ce plan qui a été adoptée conformément à l'article 26 mais qui n'est pas encore en vigueur. La même restriction s'applique dans le cas de l'approbation des révisions des plans officiels des municipalités de palier inférieur en vertu de l'article 26. Si l'autorité approbatrice déclare qu'il y a non-conformité, il ne peut être interjeté appel, en vertu du paragraphe 17 (40), à l'égard du défaut de l'autorité de donner avis d'une décision tant qu'il n'a pas été mis fin à la non-conformité (paragraphe 17 (34.1) et (34.2), 17 (40.2) à (40.4) et 21 (2)).
11. À l'heure actuelle, le paragraphe 17 (40) autorise une personne ou un organisme public à interjeter appel du défaut d'une autorité approbatrice de donner avis d'une décision à l'égard d'un plan officiel dans les 180 jours de sa réception de l'avis. Le nouveau paragraphe 17 (40.1) traite de la prorogation de ce délai de 180 jours.
12. À tout moment après la réception de l'avis d'appel visé au paragraphe 17 (40), l'autorité approbatrice peut donner un avis qui a pour effet d'imposer à d'autres appelants éventuels un délai d'appel de 20 jours après la date de l'avis (paragraphe 17 (41.1)).
- ~~13. Aucune modification ne peut être demandée pendant les deux années qui suivent l'adoption d'un nouveau plan officiel ou le remplacement simultané de tous les règlements municipaux de zonage d'une municipalité (paragraphe 22 (2.1) et 34 (10.0.0.1)). De même, seules les demandes de dérogation mineure autorisées par le conseil peuvent être présentées dans les deux années qui suivent une modification de zonage demandée pour un emplacement précis par son propriétaire (paragraphe 45 (1.3)).~~
13. Aucune modification ne peut être demandée pendant les deux années qui suivent l'adoption d'un nouveau plan officiel ou le remplacement simultané de tous les règlements municipaux de zonage d'une municipalité, sauf avec l'autorisation du conseil. Le conseil peut permettre

generally (subsections 22 (2.1) and (2.2) and 34 (10.0.0.1) and (10.0.0.2)). The same rules apply to applications for minor variances following an owner-initiated site-specific rezoning (subsections 45 (1.3) and (1.4)).

14. New section 22.1 deals with the interpretation of provisions, in any Act or regulation, that refer to the day on which requests for official plan amendments are received.
15. Currently, subsection 26 (1) requires a municipality to revise its official plan at five-year intervals, to ensure that it aligns with provincial plans and policy statements and has regard to matters of provincial interest. The revision schedule is adjusted to require revision 10 years after the plan comes into force and at five-year intervals thereafter. An existing requirement to revise the plan in relation to policies dealing with areas of employment is removed.
16. Section 37 is amended to require that money collected under the section be kept in a special account, about which the treasurer is required to make an annual financial statement.
17. Before a municipality adopts official plan policies allowing it to pass by-laws under subsection 42 (3) (parkland, alternative requirement), it must have a parks plan that examines the need for parkland in the municipality. Cash-in-lieu collected under the alternative requirement is currently limited to the value of one hectare of land for each 300 dwelling units proposed; the new limit is one hectare per 500 dwelling units (subsection 42 (6.0.1)). New subsections 42 (17) and (18) require the treasurer to make an annual financial statement about the special account established under subsection 42 (15).
18. When committees of adjustment make decisions about minor variances, they are required to apply prescribed criteria and criteria established by the local municipality by by-law (subsection 45 (1.0.1)), as well as the matters set out in subsection 45 (1).
19. Changes similar to the ones affecting section 42 are made to section 51.1, which deals with parkland conveyances and cash-in-lieu in the context of subdivision approval.
20. Subsection 70.2 (1) currently authorizes the Lieutenant Governor in Council to make regulations establishing a "development permit system" that local municipalities may adopt, or delegating to local municipalities the power to establish such a system. New subsection 70.2 (2.1) authorizes the Lieutenant Governor in Council to make regulations preventing applications for amendments to new development permit by-laws, and to the related official plan provisions, during an initial five-year period, but also to make regulations allowing such applications if the municipal council passes a resolution to that effect.

une demande précise, une catégorie de demandes ou des demandes en général (paragraphe 22 (2.1) et (2.2) et 34 (10.0.0.1) et (10.0.0.2)). Les mêmes règles s'appliquent aux demandes de dérogation mineure qui suivent une modification de zonage demandée pour un emplacement précis par son propriétaire (paragraphe 45 (1.3) et (1.4)).

14. Le nouvel article 22.1 traite de l'interprétation des dispositions de toute loi ou de tout règlement qui mentionnent le jour où sont reçues des demandes de modification d'un plan officiel.
15. Le paragraphe 26 (1) exige actuellement de chaque municipalité qu'elle révisé son plan officiel tous les cinq ans pour faire en sorte qu'il soit conforme aux plans et aux déclarations de principes provinciaux et tienne compte des questions d'intérêt provincial. La fréquence des révisions est modifiée de manière à exiger une première révision du plan 10 ans après son entrée en vigueur et tous les cinq ans par la suite. L'exigence voulant que le plan soit révisé en ce qui concerne les politiques traitant de zones d'emploi disparaît.
16. L'article 37 est modifié afin d'exiger que les sommes perçues en vertu de cet article soient versées dans un compte spécial, à l'égard duquel le trésorier doit remettre, chaque année, des états financiers.
17. Avant d'adopter les politiques d'un plan officiel lui permettant d'adopter des règlements municipaux en vertu du paragraphe 42 (3) (aménagement de parcs, condition interchangeable), la municipalité doit préparer un plan pour l'aménagement de parcs qui examine les besoins en parcs dans la municipalité. Les sommes pouvant être perçues au lieu d'une cession aux termes de la condition interchangeable se limitent, à l'heure actuelle, à la valeur d'un hectare pour chaque tranche de 300 logements proposés. Cette limite passe à un hectare pour chaque tranche de 500 logements (paragraphe 42 (6.0.1)). Les nouveaux paragraphes 42 (17) et (18) exigent que le trésorier remette chaque année des états financiers sur le compte spécial constitué en application du paragraphe 42 (15).
18. Lorsque les comités de dérogation prennent des décisions au sujet des dérogations mineures ils doivent se conformer aux critères prescrits et aux critères établis par la municipalité locale (paragraphe 45 (1.0.1)), en plus des exigences énoncées au paragraphe 45 (1).
19. Des modifications semblables à celles qui touchent l'article 42 sont apportées à l'article 51.1, qui traite de la cession de terrains en vue de la création de parcs et des paiements tenant lieu de cession dans le cadre de l'approbation de plans de lotissement.
20. Le paragraphe 70.2 (1) autorise présentement le lieutenant-gouverneur en conseil à établir, par règlement, un «système de délivrance de permis d'exploitation» que les municipalités locales peuvent adopter, ou à déléguer aux municipalités locales le pouvoir d'établir un tel système. Le nouveau paragraphe 70.2 (2.1) autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à interdire, par règlement, la présentation de toute demande de modification des nouveaux règlements municipaux relatifs aux permis d'exploitation, ainsi que et des dispositions connexes du plan officiel, pendant une période initiale de cinq ans, mais aussi à permettre, par règlement, de telles demandes si le conseil municipal adopte une résolution à cet effet.

21. New section 70.2.1 provides that regulations made under section 70.2, orders made under section 70.2.2 and municipal by-laws made under both sections may refer to development permits as “community planning permits”, without changing the legal effect. The same is true of combined expressions such as “development permit system” and “development permit by-law”.
 22. New section 70.2.2 authorizes the Minister to make an order requiring a local municipality to adopt a development permit system for prescribed purposes. It also authorizes upper-tier municipalities to make by-laws imposing similar requirements on their lower-tier municipalities, and authorizes the Minister to make an order requiring an upper-tier municipality to make such a by-law.
 23. New section 70.6 authorizes the Minister to make regulations providing for transitional matters.
 24. Various technical amendments are included.
21. Le nouvel article 70.2.1 prévoit que dans les règlements pris en vertu de l'article 70.2, les arrêtés pris en vertu de l'article 70.2.2 et les règlements municipaux adoptés en vertu de l'un ou l'autre de ces articles les permis d'exploitation peuvent être appelés «permis de planification communautaire», sans conséquence sur l'effet juridique. Il en est de même pour les expressions telles que «système de délivrance de permis d'exploitation» et «règlement municipal relatif aux permis d'exploitation».
 22. Le nouvel article 70.2.2 autorise le ministre à exiger, par arrêté, qu'une municipalité locale adopte un système de délivrance de permis d'exploitation à des fins prescrites. Il autorise également les municipalités de palier supérieur à imposer, par règlement municipal, des exigences semblables à leurs municipalités de palier inférieur, et autorise le ministre à exiger, par arrêté, qu'une municipalité de palier supérieur prenne un tel règlement municipal.
 23. Le nouvel article 70.6 autorise le ministre à prévoir, par règlement, des questions de transition.
 24. Le projet de loi apporte des modifications de forme à différentes dispositions.

**An Act to amend
the Development Charges Act, 1997
and the Planning Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

DEVELOPMENT CHARGES ACT, 1997

1. Section 1 of the *Development Charges Act, 1997* is amended by adding the following definitions:

“prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”)

“regulations” means the regulations made under this Act. (“règlements”)

2. (1) Clause 2 (2) (f) of the Act is amended by striking out “section 50 of the *Condominium Act*” and substituting “section 9 of the *Condominium Act, 1998*”.

(2) Subsection 2 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Ineligible services

(4) A development charge by-law may not impose development charges to pay for increased capital costs required because of increased needs for a service that is prescribed as an ineligible service for the purposes of this subsection.

(3) Section 2 of the Act is amended by adding the following subsections:

Area rating, prescribed areas and services

(9) Despite subsection (7), a development charge by-law dealing with an area that is prescribed for the purposes of this subsection and with a service that is prescribed with respect to the prescribed area for the purposes of this subsection shall apply only to the prescribed area and not to any other part of the municipality.

Transition

(10) Subsection (9) does not apply to a development charge by-law that was passed before the relevant area and the relevant service were prescribed for the purposes of that subsection.

Area rating, prescribed municipalities, services and criteria

(11) The following rules apply to a municipality that is prescribed for the purposes of this subsection:

**Loi modifiant la Loi de 1997
sur les redevances d'aménagement et
la Loi sur l'aménagement du territoire**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

LOI DE 1997 SUR LES REDEVANCES D'AMÉNAGEMENT

1. L'article 1 de la *Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

2. (1) L'alinéa 2 (2) f) de la Loi est modifié par remplacement de «l'article 50 de la *Loi sur les condominiums*» par «l'article 9 de la *Loi de 1998 sur les condominiums*».

(2) Le paragraphe 2 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Services exclus

(4) Un règlement de redevances d'aménagement ne peut imposer de redevances d'aménagement afin de couvrir l'augmentation des dépenses en immobilisations que rend nécessaire le besoin accru d'un service qui est prescrit comme service exclu pour l'application du présent paragraphe.

(3) L'article 2 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Redevances sectorielles : secteurs et services prescrits

(9) Malgré le paragraphe (7), un règlement de redevances d'aménagement qui traite d'un secteur prescrit pour l'application du présent paragraphe et d'un service prescrit à l'égard du secteur prescrit pour l'application du présent paragraphe ne s'applique qu'au secteur prescrit et non à toute autre partie de la municipalité.

Disposition transitoire

(10) Le paragraphe (9) ne s'applique pas à un règlement de redevances d'aménagement qui a été adopté avant que le secteur et le service pertinents ne soient prescrits pour l'application de ce paragraphe.

Redevances sectorielles : municipalités, services et critères prescrits

(11) Les règles suivantes s'appliquent à la municipalité qui est prescrite pour l'application du présent paragraphe :

1. With respect to a service that is prescribed for the purposes of this subsection, the council shall pass different development charge by-laws for different parts of the municipality.
2. The parts of the municipality to which different development charge by-laws are to apply shall be identified in accordance with the prescribed criteria.

Transition

(12) Subsection (11) does not apply to a development charge by-law that was passed before the municipality and the relevant service were prescribed for the purposes of that subsection.

3. Subsection 5 (5) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 7.2 Transit services other than the Toronto-York subway extension.

4. The Act is amended by adding the following section:

Prescribed services

Definition

- 5.2 (1) In this section,

“prescribed service” means a service that is prescribed for the purposes of this section.

Provision does not apply

(2) Paragraph 4 of subsection 5 (1) does not apply in determining the estimate for the increase in the need for a prescribed service.

Applicable restriction

(3) For the purposes of section 5, the estimate for the increase in the need for a prescribed service shall not exceed the planned level of service over the 10-year period immediately following the preparation of the background study required under section 10.

Regulations

(4) The method of estimating the planned level of service for a prescribed service and the criteria to be used in doing so may be prescribed.

5. (1) Subsection 10 (2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (c) and by adding the following clauses:

- (c.1) unless subsection 2 (9) or (11) applies, consideration of the use of more than one development charge by-law to reflect different needs for services in different areas;
- (c.2) an asset management plan prepared in accordance with subsection (3); and

(2) Section 10 of the Act is amended by adding the following subsection:

1. Le conseil adopte, à l’égard d’un service qui est prescrit pour l’application du présent paragraphe, des règlements de redevances d’aménagement différents pour différentes parties de la municipalité.
2. Les parties de la municipalité auxquelles doivent s’appliquer différents règlements de redevances d’aménagement sont identifiées conformément aux critères prescrits.

Disposition transitoire

(12) Le paragraphe (11) ne s’applique pas à un règlement de redevances d’aménagement qui a été adopté avant que la municipalité et le service pertinent ne soient prescrits pour l’application de ce paragraphe.

3. Le paragraphe 5 (5) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 7.2 Les services de transport en commun autre que le prolongement du métro de Toronto à York.

4. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Services prescrits

Définition

- 5.2 (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«service prescrit» Service qui est prescrit pour l’application du présent article.

Non-application

(2) La disposition 4 du paragraphe 5 (1) ne s’applique pas lorsqu’il s’agit d’évaluer l’augmentation du besoin d’un service prescrit.

Restriction

(3) Pour l’application de l’article 5, l’évaluation de l’augmentation du besoin d’un service prescrit ne doit pas dépasser le niveau de service projeté pendant la période de 10 ans qui suit immédiatement la préparation de l’étude préliminaire exigée par l’article 10.

Règlements

(4) La méthode d’évaluation du niveau de service projeté en ce qui concerne un service prescrit et les critères devant servir à cette fin peuvent être prescrits.

5. (1) Le paragraphe 10 (2) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- c.1) sauf si le paragraphe 2 (9) ou (11) s’applique, l’examen du recours éventuel à plusieurs règlements de redevances d’aménagement afin de tenir compte des besoins différents en matière de services dans des secteurs différents;
- c.2) un plan de gestion des actifs préparé conformément au paragraphe (3);

(2) L’article 10 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Asset management plan

- (3) The asset management plan shall,
- (a) deal with all assets whose capital costs are proposed to be funded under the development charge by-law;
 - (b) demonstrate that all the assets mentioned in clause (a) are financially sustainable over their full life cycle;
 - (c) contain any other information that is prescribed; and
 - (d) be prepared in the prescribed manner.

(3) Section 10 of the Act is amended by adding the following subsection:

Background study to be made available

(4) The council shall ensure that a development charge background study is made available to the public at least 60 days prior to the passing of the development charge by-law and until the by-law expires or is repealed by posting the study on the website of the municipality or, if there is no such website, in the municipal office.

6. Section 26 of the Act is amended by adding the following subsection:

Multiple building permits

(1.1) If a development consists of one building that requires more than one building permit, the development charge for the development is payable upon the first building permit being issued.

Multiple phases

(1.2) If a development consists of two or more phases that will not be constructed concurrently and are anticipated to be completed in different years, each phase of the development is deemed to be a separate development for the purposes of this section.

7. (1) Subsection 43 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Requirements

- (2) A statement must include, for the preceding year,
 - (a) statements of the opening and closing balances of the reserve funds and of the transactions relating to the funds;
 - (b) statements identifying,
 - (i) all assets whose capital costs were funded under a development charge by-law during the year,
 - (ii) for each asset mentioned in subclause (i), the manner in which any capital cost not funded under the by-law was or will be funded;

Plan de gestion des actifs

- (3) Le plan de gestion des actifs :
- a) traite de tous les actifs dont il est prévu que les dépenses en immobilisations seront financées en application du règlement de redevances d'aménagement;
 - b) démontre que tous les actifs visés à l'alinéa a) sont financièrement viables pour la durée complète de leur cycle de vie;
 - c) comprend les autres renseignements prescrits;
 - d) est préparé de la manière prescrite.

(3) L'article 10 de la Loi est modifié par adjonction de l'article suivant :

Étude préliminaire mise à la disposition du public

(4) Au moins 60 jours avant l'adoption du règlement de redevances d'aménagement et jusqu'à l'expiration ou l'abrogation du règlement, le conseil veille à ce que le public puisse consulter l'étude préliminaire sur les redevances d'aménagement en l'affichant sur le site Web de la municipalité ou, en l'absence d'un tel site, au bureau de la municipalité.

6. L'article 26 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Permis de construire multiples

(1.1) Si un aménagement est constitué d'un bâtiment qui exige plus d'un permis de construire, la redevance d'aménagement relative à l'aménagement est payable dès que le premier permis de construire est délivré.

Plusieurs phases

(1.2) Si un aménagement est constitué de deux ou plus de deux phases dont la construction ne se fera pas simultanément et devrait s'achever au cours d'années différentes, chaque phase de l'aménagement est réputée un aménagement distinct pour l'application du présent article.

7. (1) Le paragraphe 43 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exigences

- (2) Les états comprennent, pour l'année précédente :
 - a) l'état des soldes d'ouverture et de clôture des fonds de réserve et l'état des opérations liées aux fonds;
 - b) les états indiquant :
 - (i) tous les actifs dont les dépenses en immobilisations ont été financées en application d'un règlement de redevances d'aménagement au cours de l'année,
 - (ii) pour chaque actif visé au sous-alinéa (i), la manière dont a été ou sera financée toute dépense en immobilisations qui n'est pas financée en application du règlement;

- (c) a statement as to compliance with subsection 59.1 (1); and
- (d) any other information that is prescribed.

Statement available to public

(2.1) The council shall ensure that the statement is made available to the public.

(2) Subsection 43 (3) of the Act is amended by striking out “within 60 days after giving the statement to the council” at the end and substituting “on request”.

8. The Act is amended by adding the following section:

No additional levies

59.1 (1) A municipality shall not impose, directly or indirectly, a charge related to a development or a requirement to construct a service related to development, except as permitted by this Act or another Act.

Prescribed exceptions

- (2) Subsection (1) does not apply with respect to,
 - (a) a prescribed class of developments;
 - (b) a prescribed class of services related to developments; or
 - (c) a prescribed Act or a prescribed provision of an Act.

Exception, transition

(3) Subsection (1) does not affect a charge that is imposed before the day section 8 of the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* comes into force.

Power of investigation

(4) The Minister of Municipal Affairs and Housing may, at any time, investigate whether a municipality has complied with subsection (1).

Same

(5) For the purposes of an investigation under subsection (4), the Minister may,

- (a) inquire into any or all of the municipality’s affairs, financial and otherwise;
- (b) require the production of any records and documents that may relate to the municipality’s affairs;
- (c) inspect, examine, audit and copy anything required to be produced under clause (b);
- (d) require any officer of the municipality and any other person to appear before the Minister and give evidence on oath about the municipality’s affairs; and
- (e) hold any hearings in respect of the municipality’s affairs as the Minister considers necessary or expedient.

- c) une déclaration de conformité au paragraphe 59.1 (1);
- d) les autres renseignements prescrits.

États mis à la disposition du public

(2.1) Le conseil veille à ce que le public puisse consulter les états.

(2) Le paragraphe 43 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «dans les 60 jours de sa remise au conseil» par «sur demande» à la fin du paragraphe.

8. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Aucune imposition supplémentaire

59.1 (1) Aucune municipalité ne doit imposer directement ou indirectement soit une redevance sur un aménagement, soit l’obligation de mettre en place un service se rapportant à un aménagement, sauf si la présente loi ou une autre loi le permet.

Exceptions prescrites

- (2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à l’égard :
 - a) d’une catégorie prescrite d’aménagements;
 - b) d’une catégorie prescrite de services se rapportant à des aménagements;
 - c) d’une loi prescrite ou d’une disposition prescrite d’une loi.

Exception : disposition transitoire

(3) Le paragraphe (1) n’a pas pour effet de porter atteinte à une redevance qui est imposée avant le jour de l’entrée en vigueur de l’article 8 de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités*.

Pouvoir d’enquête

(4) Le ministre des Affaires municipales et du Logement peut à n’importe quel moment faire enquête pour déterminer si une municipalité s’est conformée au paragraphe (1).

Idem

(5) Aux fins d’une enquête effectuée en vertu du paragraphe (4), le ministre peut :

- a) enquêter sur les affaires, notamment financières, de la municipalité;
- b) exiger la production de dossiers et de documents qui peuvent se rapporter aux affaires de la municipalité;
- c) inspecter, examiner, vérifier et faire des copies de quoi que ce soit dont la production est exigée en vertu de l’alinéa b);
- d) exiger de quiconque, et notamment d’un agent de la municipalité, qu’il compare devant lui et témoigne sous serment relativement aux affaires de la municipalité;
- e) tenir les audiences qu’il juge nécessaires ou utiles à l’égard des affaires de la municipalité.

Application of *Public Inquiries Act*, 2009

(6) Section 33 of the *Public Inquiries Act*, 2009 applies to an investigation under subsection (4).

Cost of investigation

(7) The Minister may require the municipality to pay all or part of the cost of an investigation under subsection (4).

9. (1) Clauses 60 (1) (c) and (d) of the Act are repealed and the following substituted:

- (c) prescribing services as ineligible services for the purposes of subsection 2 (4);
- (d) prescribing areas, and prescribing services with respect to prescribed areas, for the purposes of subsection 2 (9);
- (d.1) prescribing municipalities, services and criteria for the purposes of subsection 2 (11);
- (2) Subsection 60 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:
- (m.3) prescribing a service, other than the Toronto-York subway extension, as a service for the purposes of section 5.2;
- (m.4) prescribing the method and criteria to be used to estimate the planned level of service for a service that is prescribed for the purposes of section 5.2;

.....

- (o.1) prescribing information for the purposes of clause 10 (3) (c);
- (o.2) prescribing the manner in which an asset management plan is to be prepared for the purposes of clause 10 (3) (d);

(3) Clause 60 (1) (t) of the Act is repealed and the following substituted:

- (t) prescribing information for the purposes of clause 43 (2) (d);
- (t.1) prescribing classes of developments and classes of services related to developments for the purposes of subsection 59.1 (2);
- (t.2) prescribing Acts and provisions of Acts for the purposes of subsection 59.1 (2);

10. Section 63 of the Act is amended by adding the following subsection:**Interpretation**

(4) In this section and in sections 64, 65 and 66, references to paragraphs 1 to 7 of subsection 2 (4) shall be read as references to those provisions as they read before the day subsection 2 (2) of the *Smart Growth for Our Communities Act*, 2015 comes into force.

Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques

(6) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à une enquête effectuée en vertu du paragraphe (4).

Coût de l'enquête

(7) Le ministre peut exiger que la municipalité paie tout ou partie du coût d'une enquête effectuée en vertu du paragraphe (4).

9. (1) Les alinéas 60 (1) c) et d) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- c) prescrire des services comme services exclus pour l'application du paragraphe 2 (4);
- d) prescrire, pour l'application du paragraphe 2 (9), des secteurs ainsi que des services à l'égard de ces secteurs;
- d.1) prescrire des municipalités, des services et des critères pour l'application du paragraphe 2 (11);

(2) Le paragraphe 60 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- m.3) prescrire un service, autre que le prolongement du métro de Toronto à York, comme service pour l'application de l'article 5.2;
- m.4) prescrire la méthode et les critères devant servir à évaluer le niveau de service projeté en ce qui concerne un service prescrit pour l'application de l'article 5.2;

.....

- o.1) prescrire des renseignements pour l'application de l'alinéa 10 (3) c);
- o.2) prescrire la manière dont le plan de gestion des actifs doit être préparé pour l'application de l'alinéa 10 (3) d);

(3) L'alinéa 60 (1) t) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- t) prescrire des renseignements pour l'application de l'alinéa 43 (2) d);
- t.1) prescrire, pour l'application du paragraphe 59.1 (2), des catégories d'aménagements et de services se rapportant aux aménagements;
- t.2) prescrire, pour l'application du paragraphe 59.1 (2), des lois et des dispositions de lois;

10. L'article 63 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**Interprétation**

(4) Au présent article et aux articles 64, 65 et 66, les mentions des dispositions 1 à 7 du paragraphe 2 (4) valent mention de ces dispositions dans leur version antérieure au jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (2) de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités*.

PLANNING ACT

11. (1) Subsection 1 (1) of the *Planning Act* is amended by adding the following definition:

“payment in lieu” means a payment of money in lieu of a conveyance otherwise required under section 42, 51.1 or 53; (“paiement tenant lieu de cession”)

(2) Subsection 1 (2) of the Act is amended by striking out “subsections 17 (24), (36) and (40), 22 (7.4), 34 (19), 38 (4), 45 (12), 51 (39), (43) and (48) and 53 (19) and (27)” at the end and substituting “subsections 17 (24), (36), (40) and (44.1), 22 (7.4), 34 (19) and (24.1), 38 (4), 45 (12), 51 (39), (43), (48) and (52.1) and 53 (19) and (27)”.

11.1 Section 2 of the Act is amended by adding the following clause:

- (r) the promotion of built form that,
 - (i) is well-designed,
 - (ii) encourages a sense of place, and
 - (iii) provides for public spaces that are of high quality, safe, accessible, attractive and vibrant.

12. Section 2.1 of the Act is repealed and the following substituted:

Approval authorities and Municipal Board to have regard to certain matters

2.1 (1) When an approval authority or the Municipal Board makes a decision under this Act that relates to a planning matter, it shall have regard to,

- (a) any decision that is made under this Act by a municipal council or by an approval authority and relates to the same planning matter; and
- (b) any information and material that the municipal council or approval authority considered in making the decision described in clause (a).

Same, Municipal Board

(2) When the Municipal Board makes a decision under this Act that relates to a planning matter that is appealed because of the failure of a municipal council or approval authority to make a decision, the Board shall have regard to any information and material that the municipal council or approval authority received in relation to the matter.

Same

(3) For greater certainty, references to information and material in subsections (1) and (2) include, without limitation, written and oral submissions from the public relating to the planning matter.

LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

11. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'aménagement du territoire* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«paiement tenant lieu de cession» S'entend du paiement d'une somme au lieu d'une cession par ailleurs exigée en vertu de l'article 42, 51.1 ou 53. («payment in lieu»)

(2) Le paragraphe 1 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «des paragraphes 17 (24), (36) et (40), 22 (7.4), 34 (19), 38 (4), 45 (12), 51 (39), (43) et (48) et 53 (19) et (27)» par «des paragraphes 17 (24), (36), (40) et (44.1), 22 (7.4), 34 (19) et (24.1), 38 (4), 45 (12), 51 (39), (43), (48) et (52.1) et 53 (19) et (27)» à la fin du paragraphe.

11.1 L'article 2 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- r) la promotion de modèles de construction qui, à la fois :
 - (i) sont bien conçus,
 - (ii) favorisent un sentiment d'appartenance au lieu,
 - (iii) prévoient des espaces publics de qualité supérieure qui sont sécuritaires, accessibles, attrayants et dynamiques.

12. L'article 2.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Prise en compte de certaines questions par les autorités approbatrices et la Commission des affaires municipales

2.1 (1) Lorsqu'une autorité approbatrice ou la Commission des affaires municipales prend en vertu de la présente loi une décision qui a trait à une question d'aménagement du territoire, elle tient compte de ce qui suit :

- a) toute décision ayant trait à la même question que prend un conseil municipal ou une autorité approbatrice en vertu de la présente loi;
- b) les renseignements et documents que le conseil municipal ou l'autorité approbatrice a pris en considération lorsqu'il a pris la décision visée à l'alinéa a).

Idem : Commission des affaires municipales

(2) Lorsqu'elle prend en vertu de la présente loi une décision qui a trait à une question d'aménagement du territoire qui fait l'objet d'un appel en raison du défaut d'un conseil municipal ou d'une autorité approbatrice de prendre une décision, la Commission des affaires municipales tient compte des renseignements et documents que le conseil municipal ou l'autorité approbatrice a reçus relativement à la question.

Idem

(3) Il est entendu que les mentions des renseignements et documents aux paragraphes (1) et (2) valent également mention des observations écrites et orales du public ayant trait à la question d'aménagement du territoire.

13. Subsection 3 (10) of the Act is amended by striking out “five years” and substituting “10 years”.

14. (1) Subsection 4 (1) of the Act is amended by striking out “including, without limiting the generality of the foregoing, the referral of any matter to the Municipal Board” at the end.

(2) Subsection 4 (2) of the Act is amended by striking out “including, without limiting the generality of the foregoing, the referral of any matter to the Municipal Board” at the end.

15. Section 8 of the Act is repealed and the following substituted:

Planning advisory committee

Mandatory for certain municipalities

8. (1) The council of every upper-tier municipality and the council of every single-tier municipality that is not in a territorial district, except the council of the Township of Pelee, shall appoint a planning advisory committee in accordance with this section.

Optional for other municipalities

(2) The council of a lower-tier municipality, the council of a single-tier municipality that is in a territorial district or the council of the Township of Pelee may appoint a planning advisory committee in accordance with this section.

Joint planning by agreement

(3) The councils of two or more municipalities described in subsection (2) may enter into an agreement to provide for the joint undertaking of such matters of a planning nature as may be agreed upon and may appoint a joint planning advisory committee in accordance with this section.

Membership

(4) The members of a planning advisory committee shall be chosen by the council and shall include at least one resident of the municipality who is neither a member of a municipal council nor an employee of the municipality.

Same

(5) Subsection (4) applies with respect to a joint planning advisory committee, with necessary modifications.

Remuneration

(6) Persons appointed to a committee under this section may be paid such remuneration and expenses as the council or councils may determine, and where a joint committee is appointed, the councils may by agreement provide for apportioning the costs of the payments to their respective municipalities.

16. Subsections 16 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

13. Le paragraphe 3 (10) de la Loi est modifié par remplacement de «cinq ans» par «10 ans».

14. (1) Le paragraphe 4 (1) de la Loi est modifié par suppression de «, y compris notamment le renvoi d’une question à la Commission des affaires municipales» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 4 (2) de la Loi est modifié par suppression de «, y compris notamment le renvoi d’une question à la Commission des affaires municipales» à la fin du paragraphe.

15. L’article 8 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Comité consultatif d’aménagement du territoire

Obligatoire pour certaines municipalités

8. (1) Le conseil de chaque municipalité de palier supérieur et le conseil de chaque municipalité à palier unique qui n’est pas elle-même située dans un district territorial, à l’exception du conseil du canton de Pelee, crée un comité consultatif d’aménagement du territoire conformément au présent article.

Facultatif pour d’autres municipalités

(2) Le conseil d’une municipalité de palier inférieur, le conseil d’une municipalité à palier unique qui est elle-même située dans un district territorial ou le conseil du canton de Pelee peut créer un comité consultatif d’aménagement du territoire conformément au présent article.

Projet d’aménagement en commun

(3) Les conseils de deux municipalités ou plus visées au paragraphe (2) peuvent conclure une convention en vue d’entreprendre en commun les projets d’aménagement du territoire dont ils ont convenu et peuvent créer un comité consultatif mixte d’aménagement conformément au présent article.

Membres

(4) Les membres d’un comité consultatif d’aménagement du territoire sont choisis par le conseil et comprennent au moins un résident de la municipalité qui n’est ni membre d’un conseil municipal ni employé de la municipalité.

Idem

(5) Le paragraphe (4) s’applique, avec les adaptations nécessaires, à l’égard d’un comité consultatif mixte d’aménagement.

Rémunération

(6) Les personnes nommées membres d’un comité en vertu du présent article reçoivent la rémunération et les indemnités que le ou les conseils peuvent fixer. Si un comité mixte est créé, les conseils peuvent prévoir au moyen d’une convention la répartition du montant de ces débours entre leurs municipalités respectives.

16. Les paragraphes 16 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Contents of official plan

- (1) An official plan shall contain,
- (a) goals, objectives and policies established primarily to manage and direct physical change and the effects on ~~the social, economic and natural environment of the municipality~~ the social, economic, built and natural environment of the municipality or part of it, or an area that is without municipal organization;
 - (b) a description of the measures and procedures for informing and obtaining the views of the public in respect of,
 - (i) proposed amendments to the official plan or proposed revisions of the plan,
 - (ii) proposed zoning by-laws,
 - (iii) proposed plans of subdivision, and
 - (iv) proposed consents under section 53; and
 - (c) such other matters as may be prescribed.

Same

- (2) An official plan may contain,
- (a) a description of the measures and procedures proposed to attain the objectives of the plan;
 - (b) a description of the measures and procedures for informing and obtaining the views of the public in respect of planning matters not mentioned in clause (1) (b); and
 - (c) such other matters as may be prescribed.

17. (1) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:

Time for provision of copy to Minister

(17.1) A copy of the current proposed plan or official plan amendment shall be submitted to the Minister at least 90 days before the municipality gives notice under subsection (17) if,

- (a) the Minister is the approval authority in respect of the plan or amendment; and
- (b) the plan or amendment is not exempt from approval.

Transition

(17.2) Subsection (17.1) does not apply if the notice is given within 120 days after subsection 17 (1) of the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* comes into force.

(2) Subsection 17 (17.2) of the Act, as enacted by subsection (1), is repealed.

(3) Subsections 17 (19.3) and (19.4) of the Act are repealed and the following substituted:

Contenu du plan officiel

- (1) Le plan officiel doit contenir les éléments suivants :
- a) des buts, des objectifs et des politiques établis principalement en vue de gérer et d'orienter l'aménagement physique et les répercussions sur ~~le milieu social, économique et naturel~~ le milieu social, économique, bâti et naturel de la totalité ou d'une partie de la municipalité ou d'une zone non érigée en municipalité;
 - b) une description des mesures et procédés prévus pour informer le public et obtenir son avis à l'égard de ce qui suit :
 - (i) les propositions de modification ou de révision du plan officiel,
 - (ii) les propositions de règlements municipaux de zonage,
 - (iii) les propositions de plans de lotissement,
 - (iv) les propositions d'autorisations visées à l'article 53;
 - c) les autres questions prescrites.

Idem

- (2) Le plan officiel peut contenir les éléments suivants :
- a) une description des mesures et procédés proposés pour réaliser les objectifs du plan;
 - b) une description des mesures et procédés prévus pour informer le public et obtenir son avis à l'égard de questions d'aménagement du territoire qui ne sont pas mentionnées à l'alinéa (1) b);
 - c) les autres questions prescrites.

17. (1) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Délai pour présenter une copie au ministre

(17.1) Une copie du plan actuellement proposé ou de la modification actuellement proposée au plan officiel est présentée au ministre au moins 90 jours avant que la municipalité ne donne l'avis qu'exige le paragraphe (17) si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le ministre est l'autorité approbatrice en ce qui concerne le plan ou la modification;
- b) le plan ou la modification n'est pas soustrait à l'exigence voulant qu'il soit approuvé.

Disposition transitoire

(17.2) Le paragraphe (17.1) ne s'applique pas si l'avis est donné dans les 120 jours suivant l'entrée en vigueur du paragraphe 17 (1) de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités*.

(2) Le paragraphe 17 (17.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est abrogé.

(3) Les paragraphes 17 (19.3) et (19.4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Alternative measures

(19.3) If an official plan sets out alternative measures for informing and obtaining the views of the public in respect of amendments that may be proposed for the plan and if the measures are complied with, subsections (15) to (19.2) and clause 22 (6.4) (a) do not apply to the proposed amendments, but subsection (19.6) does apply.

Same

(19.4) In the course of preparing the official plan, before including alternative measures described in subsection (19.3), the council shall consider whether it would be desirable for the measures to allow for notice of the proposed amendments to the prescribed persons and public bodies mentioned in clause (17) (a).

Transition

(19.4.1) For greater certainty, subsection (19.4) does not apply with respect to alternative measures that are included in an official plan before the day subsection 17 (3) of the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* comes into force.

(4) Subsection 17 (23) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice

~~—(23) The council shall ensure that written notice of the adoption of the plan is given, no later than 15 days after the day it was adopted.~~

Notice

(23) The council shall ensure that written notice of the adoption of the plan is given in the prescribed manner, no later than 15 days after the day it was adopted.

- (a) to the appropriate approval authority, whether or not the plan is exempt from approval, unless the approval authority has notified the municipality that it does not wish to receive copies of the notices of adoption;
- (b) to each person or public body that filed with the clerk of the municipality a written request to be notified if the plan is adopted; and
- (c) to any other person or public body that is prescribed.

Contents

(23.1) The notice under subsection (23) shall contain,

- (a) a brief explanation of the effect, if any, that the written and oral submissions mentioned in subsection (23.2) had on the decision; and
- (b) any other information that is prescribed.

Written and oral submissions

(23.2) Clause (23.1) (a) applies to,

- (a) any written submissions relating to the plan that were made to the council before its decision; and

Autres mesures

(19.3) Si le plan officiel énonce d'autres mesures à prendre pour informer le public et obtenir son avis sur les modifications susceptibles d'être proposées à l'égard du plan et que ces mesures sont effectivement prises, les paragraphes (15) à (19.2) et l'alinéa 22 (6.4) a) ne s'appliquent pas à ces modifications, mais le paragraphe (19.6) s'y applique.

Idem

(19.4) Au cours de la préparation du plan officiel et avant d'inclure les autres mesures visées au paragraphe (19.3), le conseil détermine s'il serait souhaitable que ces mesures permettent qu'un avis des modifications proposées soit donné aux personnes et organismes publics prescrits visés à l'alinéa (17) a).

Disposition transitoire

(19.4.1) Il est entendu que le paragraphe (19.4) ne s'applique pas à l'égard des autres mesures qui sont incluses dans un plan officiel avant l'entrée en vigueur du paragraphe 17 (3) de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités*.

(4) Le paragraphe 17 (23) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis

~~— (23) Le conseil fait en sorte qu'un avis écrit de l'adoption du plan soit donné au plus tard 15 jours après le jour de l'adoption :~~

Avis

(23) Le conseil fait en sorte qu'un avis écrit de l'adoption du plan soit donné, de la manière prescrite, au plus tard 15 jours après le jour de l'adoption :

- a) à l'autorité approbatrice compétente, que le plan soit ou non soustrait à l'exigence voulant qu'il soit approuvé, à moins que l'autorité approbatrice n'ait avisé la municipalité qu'elle ne désire pas recevoir de copies des avis d'adoption;
- b) aux personnes ou organismes publics qui ont déposé une demande écrite auprès du secrétaire de la municipalité visant à être avisés si le plan est adopté;
- c) aux autres personnes ou organismes publics prescrits.

Teneur de l'avis

(23.1) L'avis visé au paragraphe (23) comprend ce qui suit :

- a) une brève explication de tout effet qu'ont pu avoir sur la décision les observations écrites et orales visées au paragraphe (23.2);
- b) les autres renseignements prescrits.

Observations écrites et orales

(23.2) L'alinéa (23.1) a) s'applique :

- a) aux observations écrites ayant trait au plan qui ont été présentées au conseil avant qu'il ne prenne sa décision;

- (b) any oral submissions relating to the plan that were made at a public meeting.

(5) Subsection 17 (24.2) of the Act is repealed and the following substituted:

No global appeal

(24.2) Despite subsection (24), in the case of a new official plan there is no appeal in respect of all of the decision of council to adopt all of the plan.

Same

(24.3) For greater certainty, subsection (24.2) does not prevent an appeal relating to a part of the decision or a part of the plan, as authorized by subsection (24).

No appeal re certain matters

(24.4) Despite subsection (24), there is no appeal in respect of a part of an official plan that is described in subsection (24.5).

Same

(24.5) Subsections (24.4) and (36.4) apply to a part of an official plan that,

- (a) identifies an area as being within the boundary of,
 - (i) a vulnerable area as defined in subsection 2 (1) of the *Clean Water Act, 2006*,
 - (ii) the Lake Simcoe watershed as defined in section 2 of the *Lake Simcoe Protection Act, 2008*,
 - (iii) the Greenbelt Area or Protected Countryside as defined in subsection 1 (1) of the *Greenbelt Act, 2005*, or within the boundary of a specialty crop area designated by the Greenbelt Plan established under that Act, or
 - (iv) the Oak Ridges Moraine Conservation Plan Area as defined in subsection 3 (1) of the *Oak Ridges Moraine Conservation Plan established under the Oak Ridges Moraine Conservation Act, 2001*;
- (b) identifies forecasted population and employment growth as set out in a growth plan that,
 - (i) is approved under the *Places to Grow Act, 2005*, and
 - (ii) applies to the Greater Golden Horseshoe growth plan area designated in Ontario Regulation 416/05 (Growth Plan Areas) made under that Act;
- (c) in the case of the official plan of a lower-tier municipality in the Greater Golden Horseshoe growth

- b) aux observations orales ayant trait au plan qui ont été présentées lors d'une réunion publique.

(5) Le paragraphe 17 (24.2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Aucun appel : totalité des questions

(24.2) Malgré le paragraphe (24), dans le cas d'un nouveau plan officiel, il ne peut pas être interjeté appel à l'égard de la totalité de la décision du conseil d'adopter la totalité du plan.

Idem

(24.3) Il est entendu que le paragraphe (24.2) n'a pas pour effet d'empêcher qu'il soit interjeté appel à l'égard d'une partie de la décision ou d'une partie du plan comme l'autorise le paragraphe (24).

Aucun appel : certaines questions

(24.4) Malgré le paragraphe (24), il ne peut pas être interjeté appel à l'égard de la partie d'un plan officiel qui est visée au paragraphe (24.5).

Idem

(24.5) Les paragraphes (24.4) et (36.4) s'appliquent à la partie d'un plan officiel qui :

- a) identifie une zone comme étant à l'intérieur des limites, selon le cas :
 - (i) d'une zone vulnérable au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2006 sur l'eau saine*,
 - (ii) du bassin hydrographique du lac Simcoe au sens de l'article 2 de la *Loi de 2008 sur la protection du lac Simcoe*,
 - (iii) de la zone de la ceinture de verdure ou de la campagne protégée au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2005 sur la ceinture de verdure*, ou à l'intérieur des limites d'une zone de cultures spéciales désignée dans le Plan de la ceinture de verdure établi en vertu de cette loi,
 - (iv) de la zone visée par le Plan de conservation de la moraine d'Oak Ridges au sens que le paragraphe 3 (1) du Plan de conservation de la moraine d'Oak Ridges établi en vertu de la *Loi de 2001 sur la conservation de la moraine d'Oak Ridges* donne à l'expression «Oak Ridges Moraine Conservation Plan Area»;
- b) identifie les prévisions démographiques et relatives à l'emploi énoncées dans un plan de croissance qui, à la fois :
 - (i) a été approuvé en vertu de la *Loi de 2005 sur les zones de croissance*,
 - (ii) s'applique à la zone de croissance planifiée de la région élargie du Golden Horseshoe désignée dans le Règlement de l'Ontario 416/05 (Growth Plan Areas) pris en vertu de cette loi;
- c) dans le cas du plan officiel d'une municipalité de palier inférieur située dans la zone de croissance

plan area mentioned in subclause (b) (ii), identifies forecasted population and employment growth as allocated to the lower-tier municipality in the upper-tier municipality's official plan, but only if the upper-tier municipality's plan has been approved by the Minister; or

- (d) in the case of the official plan of a lower-tier municipality, identifies the boundary of an area of settlement to reflect the boundary set out in the upper-tier municipality's official plan, but only if the upper-tier municipality's plan has been approved by the Minister.

(6) Clause 17 (25) (a) of the Act is amended by striking out “if the notice does not apply to all of the plan” at the end.

(6.1) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(25.1) If the appellant intends to argue that the appealed decision is inconsistent with a policy statement issued under subsection 3 (1), fails to conform with or conflicts with a provincial plan or, in the case of the official plan of a lower-tier municipality, fails to conform with the upper-tier municipality's official plan, the notice of appeal must also explain how the decision is inconsistent with, fails to conform with or conflicts with the other document.

(6.2) Subsection 17 (26) of the Act is amended,

a) by striking out “(24) and (36)” in the portion before clause (a) and substituting “(24), (36) and (41.1)”; and

b) by adding the following clause:

a.1) where notice is given by e-mail, on the day that the sending by e-mail of all required notices is completed;

(7) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same

~~— (25.1) If the appellant intends to argue that the appealed decision is inconsistent with a policy statement issued under subsection 3 (1), fails to conform with or conflicts with a provincial plan or, in the case of the official plan of a lower-tier municipality, fails to conform with the upper-tier municipality's official plan, the notice of appeal must also explain how the decision is inconsistent with, fails to conform with or conflicts with the other document.~~

Use of dispute resolution techniques

(26.1) When a notice of appeal is filed under subsection (24), the council may use mediation, conciliation or other dispute resolution techniques to attempt to resolve the dispute.

planifiée de la région élargie du Golden Horseshoe visée au sous-alinéa b) (ii), identifie les prévisions démographiques et relatives à l'emploi telles qu'elles sont attribuées à la municipalité de palier inférieur dans le plan officiel de la municipalité de palier supérieur, mais seulement si ce dernier plan a été approuvé par le ministre;

- d) dans le cas du plan officiel d'une municipalité de palier inférieur, identifie les limites d'une zone de peuplement en fonction des limites établies dans le plan officiel de la municipalité de palier supérieur, mais seulement si ce dernier plan a été approuvé par le ministre.

(6) L'alinéa 17 (25) a) de la Loi est modifié par suppression de « , si celui-ci ne s'applique pas à la totalité du plan » à la fin de l'alinéa.

(6.1) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(25.1) Si l'appelant compte faire valoir que la décision portée en appel est incompatible avec une déclaration de principes faite en vertu du paragraphe 3 (1), n'est pas conforme à un plan provincial ou, dans le cas du plan officiel d'une municipalité de palier inférieur, n'est pas conforme au plan officiel de la municipalité de palier supérieur, l'avis d'appel doit également expliquer en quoi la décision est incompatible avec l'autre document ou ne lui est pas conforme.

(6.2) Le paragraphe 17 (26) de la Loi est modifié par :

a) remplacement de « (24) et (36) » par « (24), (36) et (41.1) » dans le passage qui précède l'alinéa a);

b) adjonction de l'alinéa suivant :

a.1) lorsque l'avis est envoyé par courriel, le jour où tous les avis exigés ont été envoyés;

(7) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem

~~— (25.1) Si l'appelant compte faire valoir que la décision portée en appel est incompatible avec une déclaration de principes faite en vertu du paragraphe 3 (1), n'est pas conforme à un plan provincial ou est incompatible avec celui-ci ou, dans le cas du plan officiel d'une municipalité de palier inférieur, n'est pas conforme au plan officiel de la municipalité de palier supérieur, l'avis d'appel doit également expliquer en quoi la décision est incompatible avec l'autre document ou ne lui est pas conforme.~~

Recours aux mécanismes de règlement des différends

(26.1) Lorsqu'un avis d'appel est déposé en vertu du paragraphe (24), le conseil peut avoir recours à la médiation, à la conciliation ou à d'autres mécanismes de règlement des différends afin de tenter de résoudre le conflit.

Notice and invitation

(26.2) If the council decides to act under subsection (26.1),

- (a) it shall give a notice of its intention to use dispute resolution techniques to all the appellants; and
- (b) it shall give an invitation to participate in the dispute resolution process to,
 - (i) as many of the appellants as the council considers appropriate,
 - (ii) in the case of a request to amend the plan, the person or public body that made the request,
- (iii) the Minister,
- (iv) the appropriate approval authority, and
- (v) any other persons or public bodies that the council considers appropriate.

Extension of time

(26.3) When the council gives a notice under clause (26.2) (a), the 15-day period mentioned in clauses (29) (b) and (c) and subsections (29.1) and (29.2) is extended to 75 days.

Participation voluntary

(26.4) Participation in the dispute resolution process by the persons and public bodies who receive invitations under clause (26.2) (b) is voluntary.

(8) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:

Exception, non-conforming lower-tier plan

(34.1) Despite subsection (34), an approval authority shall not approve any part of a lower-tier municipality's plan if the plan or any part of it does not, in the approval authority's opinion, conform with,

- (a) the upper-tier municipality's official plan;
- (b) a new official plan of the upper-tier municipality that was adopted before the 180th day after the lower-tier municipality adopted its plan, but is not yet in effect; or
- (c) a revision of the upper-tier municipality's official plan that was adopted in accordance with section 26, before the 180th day after the lower-tier municipality adopted its plan, but is not yet in effect.

No restriction

(34.2) Nothing in subsection (34.1) derogates from an approval authority's ability to modify a lower-tier municipality's plan and approve it as modified if the modifications remove any non-conformity described in that subsection.

Avis et invitation

(26.2) Si le conseil décide d'agir en vertu du paragraphe (26.1) :

- a) il donne un avis de son intention d'avoir recours aux mécanismes de règlement des différends à tous les appelants;
- b) il invite les personnes ou entités suivantes à participer au processus de règlement des différends :
 - (i) les appelants qu'il juge appropriés,
 - (ii) dans le cas d'une demande de modification du plan, la personne ou l'organisme public qui a présenté la demande,
- (iii) le ministre,
- (iv) l'autorité approbatrice compétente,
- (v) les autres personnes ou organismes publics qu'il juge appropriés.

Prorogation du délai

(26.3) Lorsque le conseil donne un avis en vertu de l'alinéa (26.2) a), le délai de 15 jours visé aux alinéas (29) b) et c) et aux paragraphes (29.1) et (29.2) est porté à 75 jours.

Participation volontaire

(26.4) La participation des personnes et des organismes publics qui sont invités à participer au processus de règlement des différends en vertu de l'alinéa (26.2) b) est volontaire.

(8) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Exception : plan d'une municipalité de palier inférieur non conforme

(34.1) Malgré le paragraphe (34), l'autorité approbatrice ne doit pas approuver quelque partie que ce soit du plan d'une municipalité de palier inférieur si elle est d'avis que le plan ou une partie de celui-ci n'est pas conforme :

- a) soit au plan officiel de la municipalité de palier supérieur;
- b) soit au nouveau plan officiel de la municipalité de palier supérieur qui a été adopté avant le 180^e jour qui suit l'adoption du plan de la municipalité de palier inférieur, mais qui n'est pas encore en vigueur;
- c) soit à une révision du plan officiel de la municipalité de palier supérieur qui a été adoptée conformément à l'article 26 avant le 180^e jour qui suit l'adoption du plan de la municipalité de palier inférieur, mais qui n'est pas encore en vigueur.

Aucune restriction

(34.2) Le paragraphe (34.1) n'a pas pour effet de déroger à la capacité d'une autorité approbatrice à modifier le plan d'une municipalité de palier inférieur et de l'approuver tel qu'il est modifié si les modifications mettent fin à toute non-conformité visée à ce paragraphe.

(9) Subsection 17 (35) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice

~~(35) If the approval authority makes a decision under subsection (34), it shall ensure that written notice of its decision is given to:~~

Notice

(35) If the approval authority makes a decision under subsection (34), it shall ensure that written notice of its decision is given in the prescribed manner to:

- (a) the council or planning board that adopted the plan;
- (b) each person or public body that made a written request to be notified of the decision;
- (c) each municipality or planning board to which the plan would apply if approved; and
- (d) any other person or public body that is prescribed.

Contents

(35.1) The notice under subsection (35) shall contain,

- (a) a brief explanation of the effect, if any, that the written submissions mentioned in subsection (35.2) had on the decision; and
- (b) any other information that is prescribed.

Written submissions

(35.2) Clause (35.1) (a) applies to any written submissions relating to the plan that were made to the approval authority before its decision.

Exception

(35.3) If the notice under subsection (35) is given by the Minister and he or she is also giving notice of the matter in accordance with section 36 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*, the brief explanation referred to in clause (35.1) (a) is not required.

(10) Subsection 17 (36.2) of the Act is repealed and the following substituted:

No global appeal

(36.2) Despite subsection (36), in the case of a new official plan there is no appeal in respect of all of the decision of the approval authority to approve all of the plan, with or without modifications.

Same

(36.3) For greater certainty, subsection (36.2) does not prevent an appeal relating to a part of the decision or a part of the plan, as authorized by subsection (36).

(9) Le paragraphe 17 (35) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis

~~(35) Si l'autorité approbatrice prend une décision en vertu du paragraphe (34), elle fait en sorte qu'un avis écrit de sa décision soit donné :~~

Avis

(35) Si l'autorité approbatrice prend une décision en vertu du paragraphe (34), elle fait en sorte qu'un avis écrit de sa décision soit donné de la manière prescrite :

- a) au conseil ou au conseil d'aménagement qui a adopté le plan;
- b) aux personnes ou organismes publics qui ont demandé par écrit d'être avisés de la décision;
- c) aux municipalités ou aux conseils d'aménagement auxquels le plan s'appliquerait s'il était approuvé;
- d) aux autres personnes ou organismes publics prescrits.

Teneur de l'avis

(35.1) L'avis visé au paragraphe (35) comprend ce qui suit :

- a) une brève explication de tout effet qu'ont pu avoir sur la décision les observations écrites visées au paragraphe (35.2);
- b) les autres renseignements prescrits.

Observations écrites

(35.2) L'alinéa (35.1) a) s'applique aux observations écrites ayant trait au plan qui ont été présentées à l'autorité approbatrice avant qu'elle ne prenne sa décision.

Exception

(35.3) Si l'avis visé au paragraphe (35) est donné par le ministre et que ce dernier donne également un avis de la question conformément à l'article 36 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*, la brève explication visée à l'alinéa (35.1) a) n'est pas nécessaire.

(10) Le paragraphe 17 (36.2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Aucun appel : totalité des questions

(36.2) Malgré le paragraphe (36), dans le cas d'un nouveau plan officiel, il ne peut pas être interjeté appel à l'égard de la totalité de la décision de l'autorité approbatrice d'approuver la totalité du plan, avec ou sans modifications.

Idem

(36.3) Il est entendu que le paragraphe (36.2) n'a pas pour effet d'empêcher qu'il soit interjeté appel à l'égard d'une partie de la décision ou d'une partie du plan comme l'autorise le paragraphe (36).

No appeal re certain matters

(36.4) Despite subsection (36), there is no appeal in respect of a part of an official plan that is described in subsection (24.5).

(11) Clause 17 (37) (a) of the Act is amended by striking out “unless the notice applies to all of the plan” at the end.

(12) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same

(37.1) If the appellant intends to argue that the appealed decision is inconsistent with a policy statement issued under subsection 3 (1), fails to conform with or conflicts with a provincial plan or, in the case of the official plan of a lower-tier municipality, fails to conform with the upper-tier municipality's official plan, the notice of appeal must also explain how the decision is inconsistent with, fails to conform with or conflicts with the other document.

Use of dispute resolution techniques

(37.2) When a notice of appeal is filed under subsection (36), the approval authority may use mediation, conciliation or other dispute resolution techniques to attempt to resolve the dispute.

Notice and invitation

(37.3) If the approval authority decides to act under subsection (37.2),

- (a) it shall give a notice of its intention to use dispute resolution techniques to all the appellants;
- (b) it shall give an invitation to participate in the dispute resolution process to,
 - (i) as many of the appellants as the approval authority considers appropriate,
 - (ii) in the case of a request to amend the plan, the person or public body that made the request,
 - (iii) the Minister,
 - (iv) the municipality that adopted the plan, and
 - (v) any other persons or public bodies that the approval authority considers appropriate.

Extension of time

(37.4) When the approval authority gives a notice under clause (37.3) (a), the 15-day period mentioned in clause (42) (b) and subsections (42.1) and (42.2) is extended to 75 days.

Participation voluntary

(37.5) Participation in the dispute resolution process by the persons and public bodies who receive invitations under clause (37.3) (b) is voluntary.

Aucun appel : certaines questions

(36.4) Malgré le paragraphe (36), il ne peut pas être interjeté appel à l'égard de la partie du plan officiel qui est visée au paragraphe (24.5).

(11) L'alinéa 17 (37) a) de la Loi est modifié par suppression de « , à moins que celui-ci ne s'applique à la totalité du plan » à la fin de l'alinéa.

(12) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem

(37.1) Si l'appelant compte faire valoir que la décision portée en appel est incompatible avec une déclaration de principes faite en vertu du paragraphe 3 (1), n'est pas conforme à un plan provincial ou est incompatible avec celui-ci ou, dans le cas du plan officiel d'une municipalité de palier inférieur, n'est pas conforme au plan officiel de la municipalité de palier supérieur, l'avis d'appel doit également expliquer en quoi la décision est incompatible avec l'autre document ou ne lui est pas conforme.

Recours aux mécanismes de règlement des différends

(37.2) Lorsqu'un avis d'appel est déposé en vertu du paragraphe (36), l'autorité approbatrice peut avoir recours à la médiation, à la conciliation ou à d'autres mécanismes de règlement des différends afin de tenter de résoudre le conflit.

Avis et invitation

(37.3) Si l'autorité approbatrice décide d'agir en vertu du paragraphe (37.2) :

- a) elle donne un avis de son intention d'avoir recours aux mécanismes de règlement des différends à tous les appelants;
- b) elle invite les personnes ou entités suivantes à participer au processus de règlement des différends :
 - (i) les appelants qu'elle juge appropriés,
 - (ii) dans le cas d'une demande de modification du plan, la personne ou l'organisme public qui a présenté la demande,
 - (iii) le ministre,
 - (iv) la municipalité qui a adopté le plan,
 - (v) les autres personnes ou organismes publics qu'elle juge appropriés.

Prorogation du délai

(37.4) Lorsque l'autorité approbatrice donne un avis en vertu de l'alinéa (37.3) a), le délai de 15 jours visé à l'alinéa (42) b) et aux paragraphes (42.1) et (42.2) est porté à 75 jours.

Participation volontaire

(37.5) La participation des personnes et des organismes publics qui sont invités à participer au processus de règlement des différends en vertu de l'alinéa (37.3) b) est volontaire.

(13) Subsection 17 (40) of the Act is repealed and the following substituted:

Appeal to O.M.B.

(40) If the approval authority fails to give notice of a decision in respect of all or part of a plan within 180 days after the day the plan is received by the approval authority, or within the longer period determined under subsection (40.1), any person or public body may appeal to the Municipal Board with respect to all or any part of the plan in respect of which no notice of a decision was given by filing a notice of appeal with the approval authority, subject to subsection (41.1).

Extension of time for appeal

(40.1) The 180-day period referred to in subsection (40) may be extended in accordance with the following rules:

1. In the case of an amendment requested under section 22, the person or public body that made the request may extend the period for up to 90 days by written notice to the approval authority.
2. In all other cases, the municipality may extend the period for up to 90 days by written notice to the approval authority.
3. The approval authority may extend the period for up to 90 days by written notice to the person or public body or to the municipality, as the case may be.
4. The notice must be given before the expiry of the 180-day period.
5. Only one extension is permitted. If both sides give a notice extending the period, the notice that is given first governs.
6. The person, public body, municipality or approval authority that gave or received a notice extending the period may terminate the extension at any time by another written notice.
7. No notice of an extension or of the termination of an extension need be given to any other person or entity.

(14) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:

Exception, non-conforming lower-tier plan

(40.2) Despite subsection (40), there is no appeal with respect to any part of the plan of a lower-tier municipality if, within 180 days after receiving the plan, the approval authority states that the plan or any part of it does not, in the approval authority's opinion, conform with,

- (a) the upper-tier municipality's official plan;
- (b) a new official plan of the upper-tier municipality that was adopted before the 180th day after the

(13) Le paragraphe 17 (40) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Appel devant la C.A.M.O.

(40) Si l'autorité approbatrice ne donne pas avis de sa décision à l'égard de la totalité ou d'une partie d'un plan dans les 180 jours qui suivent le jour de la réception du plan par celle-ci ou dans le délai prorogé en vertu du paragraphe (40.1), toute personne ou tout organisme public peut interjeter un appel devant la Commission des affaires municipales portant sur la totalité ou toute partie du plan à l'égard de laquelle un avis de décision n'a pas été donné en déposant un avis d'appel auprès de l'autorité approbatrice, sous réserve du paragraphe (41.1).

Prorogation du délai d'appel

(40.1) Le délai de 180 jours visé au paragraphe (40) peut être prorogé conformément aux règles suivantes :

1. Dans le cas d'une modification demandée en vertu de l'article 22, la personne ou l'organisme public qui a présenté la demande peut proroger le délai d'une période d'au plus 90 jours par avis écrit donné à l'autorité approbatrice.
2. Dans les autres cas, la municipalité peut proroger le délai d'une période d'au plus 90 jours par avis écrit donné à l'autorité approbatrice.
3. L'autorité approbatrice peut proroger le délai d'une période d'au plus 90 jours par avis écrit donné à la personne, à l'organisme public ou à la municipalité, selon le cas.
4. L'avis doit être donné avant l'expiration du délai de 180 jours.
5. Une seule prorogation est permise. Si les deux parties donnent avis d'une prorogation du délai, l'avis donné en premier l'emporte sur l'autre.
6. La personne, l'organisme public, la municipalité ou l'autorité approbatrice qui a donné ou reçu un avis de prorogation du délai peut mettre fin à la prorogation en tout temps par un autre avis écrit.
7. Il n'est pas obligatoire de donner avis de prorogation ou de révocation d'une prorogation à toute autre personne ou entité.

(14) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Exception : plan d'une municipalité de palier inférieur non conforme

(40.2) Malgré le paragraphe (40), il ne peut pas être interjeté appel à l'égard de quelque partie que ce soit du plan d'une municipalité de palier inférieur si, dans les 180 jours qui suivent le jour de la réception de celui-ci, l'autorité approbatrice déclare qu'elle est d'avis que le plan ou toute partie de celui-ci n'est pas conforme :

- a) soit au plan officiel de la municipalité de palier supérieur;
- b) soit à un nouveau plan officiel de la municipalité de palier supérieur qui a été adopté avant le 180^e

lower-tier municipality adopted its plan, but is not yet in effect; or

- (c) a revision of the upper-tier municipality's official plan that was adopted in accordance with section 26, before the 180th day after the lower-tier municipality adopted its plan, but is not yet in effect.

No review

(40.3) The approval authority's opinion mentioned in subsection (40.2) is not subject to review by the Municipal Board.

Time for appeal

(40.4) If the approval authority states an opinion as described in subsection (40.2), the 180-day period mentioned in subsection (40) does not begin to run until the approval authority confirms that the non-conformity is resolved.

(15) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsection:

Notice limiting appeal period

(41.1) At any time after receiving a notice of appeal under subsection (40), an approval authority may give the persons and public bodies listed in clauses (35) (a) to (d) a written notice, relating to the relevant plan and including the prescribed information; ~~on and after the day that is 21 days after the date of the notice after the day that is 20 days after the day the giving of the notice is completed,~~ no person or public body is entitled to appeal under subsection (40) with respect to the relevant plan.

(16) Subsection 17 (42.3) of the Act is amended by striking out "15 days after the last day for filing a notice of appeal" and substituting "15 days after the first notice of appeal under subsection (40) was filed".

(17) Subsection 17 (45) of the Act is amended by adding the following clause:

- (c.1) the appellant intends to argue a matter mentioned in subsection (25.1) or (37.1) but has not provided the explanations required by that subsection;

18. Subsection 18 (3) of the Act is amended by striking out "subsections 17 (23), (32), (33) and (34)" at the end and substituting "subsections 17 (23), (32) and (33)".

19. (1) Subsection 21 (1) of the Act is amended by striking out "Except as hereinafter provided" at the beginning and substituting "Except as hereinafter provided and except where the context requires otherwise".

(2) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

- (2) Subsections 17 (34.1) and (40.2) apply to an

jour qui suit l'adoption du plan de la municipalité de palier inférieur, mais qui n'est pas encore en vigueur;

- c) soit à une révision du plan officiel de la municipalité de palier supérieur qui a été adoptée conformément à l'article 26 avant le 180^e jour qui suit l'adoption du plan de la municipalité de palier inférieur, mais qui n'est pas encore en vigueur.

Aucune révision

(40.3) L'avis exprimé par l'autorité approbatrice comme le prévoit le paragraphe (40.2) n'est pas susceptible de révision par la Commission des affaires municipales.

Délai d'appel

(40.4) Si l'autorité approbatrice exprime un avis comme le prévoit le paragraphe (40.2), le délai de 180 jours visé au paragraphe (40) ne commence pas à courir tant que l'autorité approbatrice ne confirme pas qu'il a été mis fin à la non-conformité.

(15) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Avis de restriction du délai d'appel

(41.1) À tout moment après la réception de l'avis d'appel visé au paragraphe (40), l'autorité approbatrice peut donner aux personnes et aux organismes publics énumérés aux alinéas (35) a) à d) un avis écrit qui se rapporte au plan pertinent et contient les renseignements prescrits. ~~À partir du 21^e jour qui suit la date de l'avis~~ Après le 20^e jour qui suit le jour où l'avis est donné, aucune personne ni aucun organisme public n'a le droit d'interjeter appel en vertu du paragraphe (40) à l'égard du plan pertinent.

(16) Le paragraphe 17 (42.3) de la Loi est modifié par remplacement de «les 15 jours qui suivent le dernier jour prévu pour le dépôt d'un avis d'appel» par «les 15 jours qui suivent le dépôt du premier avis d'appel visé au paragraphe (40)».

(17) Le paragraphe 17 (45) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- c.1) l'appelant compte invoquer une question mentionnée au paragraphe (25.1) ou (37.1) mais n'a pas présenté les explications qu'exige ce paragraphe;

18. Le paragraphe 18 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «aux paragraphes 17 (23), (32), (33) et (34)» par «aux paragraphes 17 (23), (32) et (33)» à la fin du paragraphe.

19. (1) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «Sauf dans les cas prévus ci-après,» par «Sauf dans les cas prévus ci-après et sauf indication contraire du contexte,» au début du paragraphe.

(2) L'article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

- (2) Les paragraphes 17 (34.1) et (40.2) ne s'appliquent

amendment to a lower-tier municipality's official plan only if it is a revision that is adopted in accordance with section 26.

20. (1) Section 22 of the Act is amended by adding the following subsection:

Two-year period, no request for amendment

(2.1) No person or public body shall request an amendment to a new official plan before the second anniversary of the first day any part of the plan comes into effect.

(1.1) Section 22 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(2.2) Subsection (2.1) does not apply in respect of a request if the council has declared by resolution that such a request is permitted, which resolution may be made in respect of a specific request, a class of requests or in respect of such requests generally.

(2) Subsection 22 (6.4) of the Act is amended by striking out “advises the clerk” in the portion before clause (a) and substituting “advises the clerk of the municipality or the secretary-treasurer of the planning board”.

(3) Subsection 22 (6.6) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice of refusal

~~— (6.6) A council or planning board that refuses a request to amend its official plan shall ensure that written notice of the refusal is given, no later than 15 days after the day of the refusal.~~

Notice of refusal

(6.6) A council or planning board that refuses a request to amend its official plan shall ensure that written notice of the refusal is given in the prescribed manner, no later than 15 days after the day of the refusal,

- (a) to the person or public body that made the request;
- (b) to each person or public body that filed a written request to be notified of a refusal;
- (c) to the appropriate approval authority; and
- (d) to any prescribed person or public body.

Contents

(6.7) The notice under subsection (6.6) shall contain,

- (a) a brief explanation of the effect, if any, that the written and oral submissions mentioned in subsection (6.8) had on the decision; and
- (b) any other information that is prescribed.

Written and oral submissions

(6.8) Clause (6.7) (a) applies to,

à une modification du plan officiel d'une municipalité de palier inférieur que s'il s'agit d'une révision qui a été adoptée conformément à l'article 26.

20. (1) L'article 22 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Aucune demande de modification pendant deux ans

(2.1) Aucune personne ni aucun organisme public ne doit demander qu'une modification soit apportée à un nouveau plan officiel avant le deuxième anniversaire du premier jour de l'entrée en vigueur de toute partie du plan.

(1.1) L'article 22 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(2.2) Le paragraphe (2.1) ne s'applique pas à l'égard d'une demande si le conseil a déclaré, par résolution, qu'elle est permise. Une telle résolution peut être adoptée à l'égard d'une demande précise, d'une catégorie de demandes ou à l'égard de ces demandes en général.

(2) Le paragraphe 22 (6.4) de la Loi est modifié par remplacement de «avise le secrétaire» par «avise le secrétaire de la municipalité ou le secrétaire-trésorier du conseil d'aménagement» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Le paragraphe 22 (6.6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis de refus

~~— (6.6) Le conseil ou le conseil d'aménagement qui refuse une demande de modification de son plan officiel fait en sorte qu'un avis écrit du refus soit donné au plus tard 15 jours après le jour du refus :~~

Avis de refus

(6.6) Le conseil ou le conseil d'aménagement qui refuse une demande de modification de son plan officiel fait en sorte qu'un avis écrit du refus soit donné, de la manière prescrite, au plus tard 15 jours après le jour du refus :

- a) à la personne ou à l'organisme public qui a présenté la demande;
- b) aux personnes ou organismes publics qui ont déposé une demande écrite visant à être avisés en cas de refus;
- c) à l'autorité approbatrice compétente;
- d) aux personnes ou organismes publics prescrits.

Teneur de l'avis

(6.7) L'avis visé au paragraphe (6.6) comprend ce qui suit :

- a) une brève explication de tout effet qu'ont pu avoir sur la décision les observations écrites et orales visées au paragraphe (6.8);
- b) les autres renseignements prescrits.

Observations écrites et orales

(6.8) L'alinéa (6.7) a) s'applique :

- (a) any written submissions relating to the request that were made to the council or planning board before its decision; and
- (b) any oral submissions relating to the request that were made at a public meeting.

(3.1) Section 22 of the Act is amended by adding the following subsection:

When giving of notice deemed completed

(7.0.4) For the purposes of subsection (7.0.3), the giving of written notice shall be deemed to be completed,

- (a) where notice is given by e-mail, on the day that the sending by e-mail of all required notices is completed;
- (b) where notice is given by personal service, on the day that the serving of all required notices is completed;
- (c) where notice is given by mail, on the day that the mailing of all required notices is completed; and
- (d) where notice is given by telephone transmission of a facsimile of the notice, on the day that the transmission of all required notices is completed.

(4) Section 22 of the Act is amended by adding the following subsections:

Use of dispute resolution techniques

(8.1) If an appeal under subsection (7) is brought in accordance with paragraph 3 or 4 of subsection (7.0.2), the council or planning board may use mediation, conciliation or other dispute resolution techniques to attempt to resolve the dispute.

Notice and invitation

(8.2) If the council or planning board decides to act under subsection (8.1),

- (a) it shall give a notice of its intention to use dispute resolution techniques to all the appellants; and
- (b) it shall give an invitation to participate in the dispute resolution process to,
 - (i) as many of the appellants as the council or planning board considers appropriate,
 - (ii) the person or public body that made the request to amend the plan,
 - (iii) the Minister,
 - (iv) the appropriate approval authority, and
 - (v) any other persons or public bodies that the council or planning board considers appropriate.

Extension of time

(8.3) When the council or planning board gives a notice under clause (8.2) (a), the 15-day period mentioned in subclauses (9) (b) (ii) and (9) (c) (ii), in clauses (9.1) (b)

- a) aux observations écrites ayant trait à la demande qui ont été présentées au conseil ou au conseil d'aménagement avant qu'il ne prenne sa décision;
- b) aux observations orales ayant trait à la demande qui ont été présentées lors d'une réunion publique.

(3.1) L'article 22 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Avis réputé donné

(7.0.4) Pour l'application du paragraphe (7.0.3), l'avis écrit est réputé avoir été donné :

- a) lorsque l'avis est envoyé par courriel, le jour où tous les avis exigés ont été envoyés;
- b) lorsque l'avis est remis par signification à personne, le jour où tous les avis exigés ont été remis;
- c) lorsque l'avis est envoyé par la poste, le jour où tous les avis exigés sont mis à la poste;
- d) lorsque l'avis est envoyé par télécopie, le jour où tous les avis exigés ont été transmis.

(4) L'article 22 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Recours aux mécanismes de règlement des différends

(8.1) Si un appel visé au paragraphe (7) est interjeté conformément à la disposition 3 ou 4 du paragraphe (7.0.2), le conseil ou le conseil d'aménagement peut avoir recours à la médiation, à la conciliation ou à d'autres mécanismes de règlement des différends afin de tenter de résoudre le conflit.

Avis et invitation

(8.2) Si le conseil ou le conseil d'aménagement décide d'agir en vertu du paragraphe (8.1) :

- a) il donne un avis de son intention d'avoir recours aux mécanismes de règlement des différends à tous les appelants;
- b) il invite les personnes ou entités suivantes à participer au processus de règlement des différends :
 - (i) les appelants qu'il juge appropriés,
 - (ii) la personne ou l'organisme public qui a présenté la demande de modification du plan,
 - (iii) le ministre,
 - (iv) l'autorité approbatrice compétente,
 - (v) les autres personnes ou organismes publics qu'il juge appropriés.

Prorogation du délai

(8.3) Lorsque le conseil ou le conseil d'aménagement donne un avis en vertu de l'alinéa (8.2) a), le délai de 15 jours visé aux sous-alinéas (9) b) (ii) et (9) c) (ii), aux

and (9.1.1) (c) and in subsection (9.3) is extended to 75 days.

Participation voluntary

(8.4) Participation in the dispute resolution process by the persons and public bodies who receive invitations under clause (8.2) (b) is voluntary.

(5) Subsection 22 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Record

(9) The clerk of a municipality or the secretary-treasurer of a planning board who receives a notice of appeal under subsection (7) shall ensure that,

- (a) a record is compiled which includes the prescribed information and material;
- (b) the notice of appeal, the record and the fee are forwarded to the Municipal Board,
 - (i) in the case of an appeal brought in accordance with paragraph 1 or 2 of subsection (7.0.2), within 15 days after the notice is filed,
 - (ii) in the case of an appeal brought in accordance with paragraph 3 or 4 of subsection (7.0.2), within 15 days after the last day for filing a notice of appeal;
- (c) the notice of appeal and the record are forwarded to the appropriate approval authority, whether or not the plan is exempt from approval,
 - (i) in the case of an appeal brought in accordance with paragraph 1 or 2 of subsection (7.0.2), within 15 days after the notice is filed,
 - (ii) in the case of an appeal brought in accordance with paragraph 3 or 4 of subsection (7.0.2), within 15 days after the last day for filing a notice of appeal; and
- (d) such other information or material as the Municipal Board may require in respect of the appeal is forwarded to the Board.

(6) Subsection 22 (9.1) of the Act is repealed and the following substituted:

Exception

- (9.1) Clauses (9) (b) and (d) do not apply,
- (a) in the case of an appeal brought in accordance with paragraph 1 or 2 of subsection (7.0.2), if the appeal is withdrawn within 15 days after the notice is filed;
- (b) in the case of an appeal brought in accordance with paragraph 3 or 4 of subsection (7.0.2), if all appeals under subsection (7) are withdrawn within 15 days after the last day for filing a notice of appeal.

alinéas (9.1) b) et (9.1.1) c) et au paragraphe (9.3) est porté à 75 jours.

Participation volontaire

(8.4) La participation des personnes et des organismes publics qui sont invités à participer au processus de règlement des différends en vertu de l'alinéa (8.2) b) est volontaire.

(5) Le paragraphe 22 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dossier

(9) Le secrétaire d'une municipalité ou le secrétaire-trésorier d'un conseil d'aménagement qui reçoit l'avis d'appel visé au paragraphe (7) fait en sorte que :

- a) un dossier contenant les renseignements et les documents prescrits soit constitué;
- b) l'avis d'appel, le dossier et les droits soient transmis à la Commission des affaires municipales dans le délai suivant applicable :
 - (i) dans le cas d'un appel interjeté conformément à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (7.0.2), dans les 15 jours suivant le dépôt de l'avis,
 - (ii) dans le cas d'un appel interjeté conformément à la disposition 3 ou 4 du paragraphe (7.0.2), dans les 15 jours suivant le dernier jour prévu pour le dépôt d'un avis d'appel;
- c) l'avis d'appel et le dossier soient transmis à l'autorité approbatrice compétente, que le plan soit ou non soustrait à l'exigence voulant qu'il soit approuvé, dans le délai suivant applicable :
 - (i) dans le cas d'un appel interjeté conformément à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (7.0.2), dans les 15 jours suivant le dépôt de l'avis,
 - (ii) dans le cas d'un appel interjeté conformément à la disposition 3 ou 4 du paragraphe (7.0.2), dans les 15 jours suivant le dernier jour prévu pour le dépôt d'un avis d'appel;
- d) les autres renseignements ou documents que la Commission des affaires municipales peut exiger à l'égard de l'appel lui soient transmis.

(6) Le paragraphe 22 (9.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception

- (9.1) Les alinéas (9) b) et d) ne s'appliquent pas :
 - a) dans le cas d'un appel interjeté conformément à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (7.0.2), si l'appel est retiré dans les 15 jours suivant le dépôt de l'avis;
 - b) dans le cas d'un appel interjeté conformément à la disposition 3 ou 4 du paragraphe (7.0.2), si tous les appels visés au paragraphe (7) sont retirés dans les 15 jours suivant le dernier jour prévu pour le dépôt d'un avis d'appel.

Same

- (9.1.1) Clause (9) (c) does not apply,
- (a) if the approval authority has notified the municipality or the planning board that it does not wish to receive copies of the notices of appeal and the records;
 - (b) in the case of an appeal brought in accordance with paragraph 1 or 2 of subsection (7.0.2), if the appeal is withdrawn within 15 days after the notice is filed;
 - (c) in the case of an appeal brought in accordance with paragraph 3 or 4 of subsection (7.0.2), if all appeals under subsection (7) are withdrawn within 15 days after the last day for filing a notice of appeal.

21. The Act is amended by adding the following section:

Interpretation of transitional provisions

22.1 A reference, in any Act or regulation, to the day on which a request for an official plan amendment is received shall be read as a reference to the day on which the council or planning board receives the information and material required under subsections 22 (4) and (5), if any, and any fee under section 69.

22. (1) Subsection 23 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Matter of provincial interest affected by official plan

(1) If the Minister is of the opinion that a matter of provincial interest as set out in a policy statement issued under subsection 3 (1) is, or is likely to be, affected by an official plan, the Minister may,

- (a) advise the council of the municipality that adopted the plan about the issue; and
- (b) invite the council to submit, within the time specified by the Minister, proposals for resolving the issue.

Power to amend plan

(1.1) If the council fails to submit proposals to resolve the issue within the specified time, or if, after consultation with the Minister on the proposals, the issue cannot be resolved and the Minister so advises the council, the Minister may by order amend the plan so that it is no longer likely to affect the matter of provincial interest.

Effect of order

(1.2) The Minister's order has the same effect as an amendment to the plan adopted by the council and approved by the appropriate approval authority.

(2) Section 23 of the Act is amended by adding the following subsection:

Non-application of *Legislation Act, 2006*, Part III

(7) The following are not regulations within the meaning of Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*:

Idem

(9.1.1) L'alinéa (9) c) ne s'applique pas :

- a) si l'autorité approbatrice a avisé la municipalité ou le conseil d'aménagement qu'elle ne désire pas recevoir de copies des avis d'appel et des dossiers;
- b) dans le cas d'un appel interjeté conformément à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (7.0.2), si l'appel est retiré dans les 15 jours suivant le dépôt de l'avis;
- c) dans le cas d'un appel interjeté conformément à la disposition 3 ou 4 du paragraphe (7.0.2), si tous les appels visés au paragraphe (7) sont retirés dans les 15 jours suivant le dernier jour prévu pour le dépôt d'un avis d'appel.

21. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Interprétation des dispositions transitoires

22.1 La mention, dans une loi ou un règlement, du jour où une demande de modification d'un plan officiel est reçue vaut mention du jour où le conseil de la municipalité ou le conseil d'aménagement reçoit les renseignements et les documents exigés en application des paragraphes 22 (4) et (5), le cas échéant, et les droits prévus à l'article 69.

22. (1) Le paragraphe 23 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Incidence du plan officiel sur une question d'intérêt provincial

(1) S'il estime qu'un plan officiel a ou est susceptible d'avoir une incidence sur une question d'intérêt provincial qui a fait l'objet d'une déclaration de principes en vertu du paragraphe 3 (1), le ministre peut :

- a) en aviser le conseil de la municipalité qui a adopté le plan;
- b) inviter le conseil à présenter, dans le délai imparti par le ministre, des propositions pour régler la question.

Pouvoir de modifier le plan

(1.1) Si le conseil ne présente pas de propositions pour régler la question dans le délai imparti ou si, après consultation du ministre au sujet des propositions, la question ne peut pas être réglée et que le ministre en avise le conseil, le ministre peut, par arrêté, modifier le plan afin qu'il cesse d'être susceptible d'avoir une incidence sur la question d'intérêt provincial.

Effet de l'arrêté

(1.2) L'arrêté du ministre a le même effet qu'une modification du plan adoptée par le conseil et approuvée par l'autorité approbatrice compétente.

(2) L'article 23 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Non-application de la *Loi de 2006 sur la législation* : partie III

(7) Ne constituent pas des règlements au sens de la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* :

1. An order made by the Minister under subsection (1.1) or pursuant to the Lieutenant Governor in Council's direction under subsection (6).

2. An order made by the Lieutenant Governor in Council under subsection (6).

23. (1) Subsection 26 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Updating official plan

(1) If an official plan is in effect in a municipality, the council of the municipality that adopted the official plan shall, in accordance with subsection (1.1), revise the official plan as required to ensure that it,

- (a) conforms with provincial plans or does not conflict with them, as the case may be;
- (b) has regard to the matters of provincial interest listed in section 2; and
- (c) is consistent with policy statements issued under subsection 3 (1).

Same

(1.1) The council shall revise the plan no less frequently than,

- (a) 10 years after it comes into effect as a new official plan; and
- (b) every five years thereafter, unless the plan has been replaced by another new official plan.

Same

(1.2) For the purposes of establishing the 10-year and five-year periods mentioned in subsection (1.1), a plan is considered to have come into effect even if there are outstanding appeals relating to those parts of the plan that propose to specifically designate land uses.

(2) Subsection 26 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Municipal discretion to combine

- (2) For greater certainty,
- (a) the council has discretion to combine a provincial plan conformity exercise with a revision under subsection (1); and
- (b) if the council exercises the discretion described in clause (a), it must comply with clauses (1) (a), (b) and (c) and with all the procedural requirements of this section, in connection both with the revision and with the provincial plan conformity exercise.

Provincial plan conformity exercise

(2.1) For the purposes of subsection (2), a provincial plan conformity exercise is the process whereby the council amends the official plan, in accordance with another Act, to conform with a provincial plan.

(3) Subsection 26 (7) of the Act is amended by striking out "subclauses (1) (a) (i), (ii) and (iii)" at the end and substituting "clauses (1) (a), (b) and (c)".

1. Un arrêté pris par le ministre en vertu du paragraphe (1.1) ou sur l'ordre du lieutenant-gouverneur en conseil donné en vertu du paragraphe (6).

2. Un ordre du lieutenant-gouverneur en conseil donné en vertu du paragraphe (6).

23. (1) Le paragraphe 26 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mise à jour du plan officiel

(1) Si une municipalité est dotée d'un plan officiel en vigueur, le conseil de la municipalité qui l'a adopté le révisé selon les besoins, conformément au paragraphe (1.1), pour faire en sorte qu'il :

- a) soit conforme aux plans provinciaux ou ne soit pas incompatible avec eux, selon le cas;
- b) tienne compte des questions d'intérêt provincial énumérées à l'article 2;
- c) soit conforme aux déclarations de principes faites en vertu du paragraphe 3 (1).

Idem

(1.1) Le conseil révisé le plan au moins :

- a) 10 ans après son entrée en vigueur à titre de nouveau plan officiel;
- b) tous les cinq ans par la suite, sauf s'il a été remplacé par un nouveau plan officiel.

Idem

(1.2) Pour fixer les périodes de 10 et de cinq ans visées au paragraphe (1.1), un plan est considéré comme étant entré en vigueur même s'il existe des appels en suspens qui ont trait aux parties du plan qui proposent de désigner expressément les utilisations du sol.

(2) Le paragraphe 26 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pouvoir discrétionnaire du conseil municipal

(2) Il est entendu que :

- a) le conseil peut, à sa discrétion, combiner une mise en conformité au plan provincial avec une révision prévue au paragraphe (1);
- b) s'il exerce le pouvoir discrétionnaire visé à l'alinéa a), le conseil se conforme aux alinéas (1) a), b) et c) ainsi qu'à toutes les formalités prévues au présent article en ce qui a trait à la révision et à la mise en conformité au plan provincial.

Mise en conformité au plan provincial

(2.1) Pour l'application du paragraphe (2), une mise en conformité au plan provincial est le processus par lequel le conseil modifie le plan officiel, conformément à une autre loi, pour le rendre conforme à un plan provincial.

(3) Le paragraphe 26 (7) de la Loi est modifié par remplacement de «des sous-alinéas (1) a) (i), (ii) et (iii)» par «des alinéas (1) a), b) et c)» à la fin du paragraphe.

24. Clause 28 (3) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) acquire land within the community improvement project area;

25. (1) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:

Two-year period, no application for amendment

(10.0.0.1) If the council carries out the requirements of subsection 26 (9) by simultaneously repealing and replacing all the zoning by-laws in effect in the municipality, no person or public body shall submit an application for an amendment to any of the by-laws before the second anniversary of the day on which the council repeals and replaces them.

(1.1) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(10.0.0.2) Subsection (10.0.0.1) does not apply in respect of an application if the council has declared by resolution that such an application is permitted, which resolution may be made in respect of a specific application, a class of applications or in respect of such applications generally.

(2) Subsection 34 (10.9) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice of refusal

(10.9) When a council refuses an application to amend its by-law, it shall ensure that written notice of the refusal is given, no later than 15 days after the day of the refusal,

Notice of refusal

(10.9) When a council refuses an application to amend its by-law, it shall ensure that written notice of the refusal is given in the prescribed manner, no later than 15 days after the day of the refusal,

- (a) to the person or public body that made the application;
- (b) to each person and public body that filed a written request to be notified of a refusal; and
- (c) to any prescribed person or public body.

Contents

(10.10) The notice under subsection (10.9) shall contain,

- (a) a brief explanation of the effect, if any, that the written and oral submissions mentioned in subsection (10.11) had on the decision; and
- (b) any other information that is prescribed.

Written and oral submissions

- (10.11) Clause (10.10) (a) applies to,

24. L'alinéa 28 (3) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) acquérir un terrain dans la zone d'améliorations communautaires;

25. (1) L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Aucune demande de modification pendant deux ans

(10.0.0.1) Si le conseil satisfait aux exigences du paragraphe 26 (9) en abrogeant et en remplaçant simultanément tous les règlements municipaux de zonage qui sont en vigueur dans la municipalité, aucune personne ni aucun organisme public ne doit présenter une demande de modification des règlements municipaux avant le deuxième anniversaire du jour où le conseil les abroge et les remplace.

(1.1) L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(10.0.0.2) Le paragraphe (10.0.0.1) ne s'applique pas à l'égard d'une demande si le conseil a déclaré, par résolution, qu'elle est permise. Une telle résolution peut être adoptée à l'égard d'une demande précise, d'une catégorie de demandes ou à l'égard de ces demandes en général.

(2) Le paragraphe 34 (10.9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis de refus

(10.9) Le conseil qui refuse une demande de modification de son règlement municipal fait en sorte qu'un avis écrit du refus soit donné au plus tard 15 jours après le jour du refus :

Avis de refus

(10.9) Le conseil qui refuse une demande de modification de son règlement municipal fait en sorte qu'un avis écrit du refus soit donné, de la manière prescrite, au plus tard 15 jours après le jour du refus :

- a) à la personne ou à l'organisme public qui a présenté la demande;
- b) aux personnes et organismes publics qui ont déposé une demande écrite visant à être avisés en cas de refus;
- c) aux personnes ou organismes publics prescrits.

Teneur de l'avis

(10.10) L'avis visé au paragraphe (10.9) comprend ce qui suit :

- a) une brève explication de tout effet qu'ont pu avoir sur la décision les observations écrites et orales visées au paragraphe (10.11);
- b) les autres renseignements prescrits.

Observations écrites et orales

- (10.11) L'alinéa (10.10) a) s'applique :

- (a) any written submissions relating to the application that were made to the council before its decision; and
- (b) any oral submissions relating to the application that were made at a public meeting.

(3) Subsection 34 (11) of the Act is amended by striking out “by filing a notice of appeal with the clerk of the municipality” in the portion before paragraph 1 and substituting “by filing with the clerk of the municipality a notice of appeal, accompanied by the fee prescribed under the *Ontario Municipal Board Act*”.

(4) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsections:

Use of dispute resolution techniques

(11.0.0.1) If an application for an amendment is refused as described in subsection (11) and a notice of appeal is filed under that subsection, the council may use mediation, conciliation or other dispute resolution techniques to attempt to resolve the dispute.

Notice and invitation

(11.0.0.2) If the council decides to act under subsection (11.0.0.1),

- (a) it shall give a notice of its intention to use dispute resolution techniques to all the appellants; and
- (b) it shall give an invitation to participate in the dispute resolution process to,
 - (i) as many of the appellants as the council considers appropriate,
 - (ii) the applicant, if the applicant is not an appellant, and
 - (iii) any other persons or public bodies that the council considers appropriate.

Extension of time

(11.0.0.3) When the council gives a notice under clause (11.0.0.2) (a), the 15-day period mentioned in clause (23) (b) is extended to 75 days.

Participation voluntary

(11.0.0.4) Participation in the dispute resolution process by the persons and public bodies who receive invitations under clause (11.0.0.2) (b) is voluntary.

(5) Subsections 34 (14.3) and (14.4) of the Act are repealed and the following substituted:

Alternative measures

(14.3) If an official plan sets out alternative measures for informing and obtaining the views of the public in respect of proposed zoning by-laws, and if the measures are complied with, clause (10.7) (a) and subsections (12) to (14.2) do not apply to the proposed by-laws, but subsection (14.6) does apply.

- a) aux observations écrites ayant trait à la demande qui ont été présentées au conseil avant qu’il ne prenne sa décision;
- b) aux observations orales ayant trait à la demande qui ont été présentées lors d’une réunion publique.

(3) Le paragraphe 34 (11) de la Loi est modifié par remplacement de «en déposant un avis d’appel auprès de ce dernier» par «en déposant un avis d’appel auprès de ce dernier, accompagné des droits prescrits en vertu de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l’Ontario*» dans le passage qui précède la disposition 1.

(4) L’article 34 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Recours aux mécanismes de règlement des différends

(11.0.0.1) Si une demande de modification est refusée comme le précise le paragraphe (11) et qu’un avis d’appel est déposé conformément à ce paragraphe, le conseil peut avoir recours à la médiation, à la conciliation ou à d’autres mécanismes de règlement des différends afin de tenter de résoudre le conflit.

Avis et invitation

(11.0.0.2) Si le conseil décide d’agir en vertu du paragraphe (11.0.0.1) :

- a) il donne un avis de son intention d’avoir recours aux mécanismes de règlement des différends à tous les appelants;
- b) il invite les personnes ou entités suivantes à participer au processus de règlement des différends :
 - (i) les appelants qu’il juge appropriés,
 - (ii) l’auteur de la demande, s’il n’est pas un appellant,
 - (iii) les autres personnes ou organismes publics qu’il juge appropriés.

Prorogation du délai

(11.0.0.3) Lorsque le conseil donne l’avis prévu à l’alinéa (11.0.0.2) a), le délai de 15 jours visé à l’alinéa (23) b) est porté à 75 jours.

Participation volontaire

(11.0.0.4) La participation des personnes et des organismes publics qui sont invités à participer au processus de règlement des différends en vertu de l’alinéa (11.0.0.2) b) est volontaire.

(5) Les paragraphes 34 (14.3) et (14.4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Autres mesures

(14.3) Si le plan officiel énonce d’autres mesures à prendre pour informer le public et obtenir son avis sur les règlements municipaux de zonage proposés et que ces mesures sont effectivement prises, l’alinéa (10.7) a) et les paragraphes (12) à (14.2) ne s’appliquent pas aux règlements municipaux proposés, mais le paragraphe (14.6) s’y applique.

Same

(14.4) In the course of preparing the official plan, before including alternative measures described in subsection (14.3), the council shall consider whether it would be desirable for the measures to allow for notice of the proposed by-laws to the prescribed persons and public bodies mentioned in clause (13) (a).

Transition

(14.4.1) For greater certainty, subsection (14.4) does not apply with respect to alternative measures that were included in an official plan before the day subsection 25 (5) of the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* comes into force.

(6) The English version of subsection 34 (14.6) of the Act is amended by striking out “securing” and substituting “obtaining”.

(7) Subsection 34 (18) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice of passing of by-law

~~(18) If the council passes a by-law under this section, except a by-law passed pursuant to an order of the Municipal Board made under subsection (11.0.2) or (26), the clerk of the municipality shall give written notice of the passing of the by-law no later than 15 days after the day the by-law is passed, in the prescribed manner and form and to the prescribed persons and public bodies.~~

Notice of passing of by-law

(18) If the council passes a by-law under this section, except a by-law passed pursuant to an order of the Municipal Board made under subsection (11.0.2) or (26), the council shall ensure that written notice of the passing of the by-law is given in the prescribed manner, no later than 15 days after the day the by-law is passed,

- (a) to the person or public body that made the application, if any;
- (b) to each person and public body that filed a written request to be notified of the decision; and
- (c) to any prescribed person or public body.

Contents

(18.1) The notice under subsection (18) shall contain,

- (a) a brief explanation of the effect, if any, that the written and oral submissions mentioned in subsection (18.2) had on the decision; and
- (b) any other information that is prescribed.

Written and oral submissions

(18.2) Clause (18.1) (a) applies to,

- (a) any written submissions relating to the by-law that were made to the council before its decision; and

Idem

(14.4) Au cours de la préparation du plan officiel et avant d'inclure les autres mesures visées au paragraphe (14.3), le conseil détermine s'il serait souhaitable que ces mesures permettent qu'un avis des règlements municipaux proposés soit donné aux personnes et organismes publics prescrits visés à l'alinéa (13) a).

Disposition transitoire

(14.4.1) Il est entendu que le paragraphe (14.4) ne s'applique pas à l'égard des autres mesures qui ont été incluses dans un plan officiel avant l'entrée en vigueur du paragraphe 25 (5) de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités*.

(6) La version anglaise du paragraphe 34 (14.6) de la Loi est modifiée par remplacement de «securing» par «obtaining».

(7) Le paragraphe 34 (18) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis d'adoption de règlement municipal

~~(18) Si le conseil adopte un règlement municipal en vertu du présent article, à l'exception d'un règlement municipal adopté à la suite d'une ordonnance de la Commission des affaires municipales rendue en vertu du paragraphe (11.0.2) ou (26), le secrétaire de la municipalité en donne avis par écrit au plus tard 15 jours après le jour de son adoption aux personnes et aux organismes publics prescrits, de la manière et sous la forme prescrites.~~

Avis d'adoption de règlement municipal

(18) S'il adopte un règlement municipal en vertu du présent article, à l'exception d'un règlement municipal adopté à la suite d'une ordonnance de la Commission des affaires municipales rendue en vertu du paragraphe (11.0.2) ou (26), le conseil fait en sorte qu'un avis écrit de l'adoption du règlement municipal soit donné, de la manière prescrite, au plus tard 15 jours après le jour de son adoption :

- a) à la personne ou à l'organisme public qui a présenté la demande, le cas échéant;
- b) aux personnes et organismes publics qui ont déposé une demande écrite visant à être avisés de la décision;
- c) aux personnes et aux organismes publics prescrits.

Teneur de l'avis

(18.1) L'avis visé au paragraphe (18) comprend ce qui suit :

- a) une brève explication de tout effet qu'ont pu avoir sur la décision les observations écrites et orales visées au paragraphe (18.2);
- b) les autres renseignements prescrits.

Observations écrites et orales

(18.2) L'alinéa (18.1) a) s'applique :

- a) aux observations écrites ayant trait au règlement municipal qui ont été présentées au conseil avant qu'il ne prenne sa décision;

- (b) any oral submissions relating to the by-law that were made at a public meeting.

(8) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(19.0.1) If the appellant intends to argue that the by-law is inconsistent with a policy statement issued under subsection 3 (1), fails to conform with or conflicts with a provincial plan or fails to conform with an applicable official plan, the notice of appeal must also explain how the by-law is inconsistent with, fails to conform with or conflicts with the other document.

(8.1) Subsection 34 (20) of the Act is amended,

(a) by striking out “subsection (19)” in the portion before clause (a) and substituting “subsections (11.0.3) and (19)”; and

(b) by adding the following clause:

(a.1) where notice is given by e-mail, on the day that the sending by e-mail of all required notices is completed;

(9) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsections:

Use of dispute resolution techniques

(20.1) When a notice of appeal is filed under subsection (19), the council may use mediation, conciliation or other dispute resolution techniques to attempt to resolve the dispute.

Notice and invitation

(20.2) If the council decides to act under subsection (20.1),

- (a) it shall give a notice of its intention to use dispute resolution techniques to all the appellants; and
- (b) it shall give an invitation to participate in the dispute resolution process to,
 - (i) as many of the appellants as the council considers appropriate,
 - (ii) the applicant, if there is an applicant who is not an appellant, and
 - (iii) any other persons or public bodies that the council considers appropriate.

Extension of time

(20.3) When the council gives a notice under clause (20.2) (a), the 15-day period mentioned in clause (23) (b) and subsections (23.2) and (23.3) is extended to 75 days.

Participation voluntary

(20.4) Participation in the dispute resolution process by the persons and public bodies who receive invitations under clause (20.2) (b) is voluntary.

- b) aux observations orales ayant trait au règlement municipal qui ont été présentées lors d’une réunion publique.

(8) L’article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(19.0.1) Si l’appelant compte faire valoir que le règlement municipal est incompatible avec une déclaration de principes faite en vertu du paragraphe 3 (1), n’est pas conforme à un plan provincial ou est incompatible avec celui-ci ou n’est pas conforme à un plan officiel qui s’applique, l’avis d’appel doit également expliquer en quoi le règlement municipal est incompatible avec l’autre document ou ne lui est pas conforme.

(8.1) Le paragraphe 34 (20) de la Loi est modifié par :

a) remplacement de «du paragraphe (19)» par «des paragraphes (11.0.3) et (19)» dans le passage qui précède l’alinéa a);

b) adjonction de l’alinéa suivant :

a.1) lorsque l’avis est envoyé par courriel, le jour où tous les avis exigés ont été envoyés;

(9) L’article 34 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Recours aux mécanismes de règlement des différends

(20.1) Lorsqu’un avis d’appel est déposé en vertu du paragraphe (19), le conseil peut avoir recours à la médiation, à la conciliation ou à d’autres mécanismes de règlement des différends afin de tenter de résoudre le conflit.

Avis et invitation

(20.2) Si le conseil décide d’agir en vertu du paragraphe (20.1) :

- a) il donne un avis de son intention d’avoir recours aux mécanismes de règlement des différends à tous les appelants;
- b) il invite les personnes ou entités suivantes à participer au processus de règlement des différends :
 - (i) les appelants qu’il juge appropriés,
 - (ii) l’auteur de la demande, s’il y en a un et qu’il n’est pas un appellant,
 - (iii) les autres personnes ou organismes publics qu’il juge appropriés.

Prorogation du délai

(20.3) Lorsque le conseil donne un avis en vertu de l’alinéa (20.2) a), le délai de 15 jours visé à l’alinéa (23) b) et aux paragraphes (23.2) et (23.3) est porté à 75 jours.

Participation volontaire

(20.4) La participation des personnes et des organismes publics qui sont invités à participer au processus de règlement des différends en vertu de l’alinéa (20.2) b) est volontaire.

(10) Clause 34 (23) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) the notice of appeal, record and fee are forwarded to the Municipal Board,
 - (i) within 15 days after the last day for filing a notice of appeal under subsection (11.0.3) or (19), as the case may be, or
 - (ii) within 15 days after a notice of appeal is filed under subsection (11) with respect to refusal or neglect to make a decision; and

(11) Subsection 34 (25) of the Act is amended by adding the following clause:

- (b.1) the appellant intends to argue a matter mentioned in subsection (19.0.1) but has not provided the explanations required by that subsection;

26. Section 37 of the Act is amended by adding the following subsections:

Special account

(5) All money received by the municipality under this section shall be paid into a special account and spent only for facilities, services and other matters specified in the by-law.

Investments

(6) The money in the special account may be invested in securities in which the municipality is permitted to invest under the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, and the earnings derived from the investment of the money shall be paid into the special account, and the auditor in the auditor's annual report shall report on the activities and status of the account.

Treasurer's statement

(7) The treasurer of the municipality shall each year, on or before the date specified by the council, give the council a financial statement relating to the special account.

Requirements

- (8) The statement shall include, for the preceding year,
 - (a) statements of the opening and closing balances of the special account and of the transactions relating to the account;
 - (b) statements identifying,
 - (i) any facilities, services or other matters specified in the by-law for which funds from the special account have been spent during the year,
 - (ii) details of the amounts spent, and
 - (iii) for each facility, service or other matter mentioned in subclause (i), the manner in which any capital cost not funded from the special account was or will be funded; and

(10) L'alinéa 34 (23) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) soient transmis l'avis d'appel, le dossier et les droits à la Commission des affaires municipales :
 - (i) soit dans les 15 jours suivant le dernier jour prévu pour le dépôt d'un avis d'appel en vertu du paragraphe (11.0.3) ou (19), selon le cas,
 - (ii) soit dans les 15 jours suivant le dépôt d'un avis d'appel en vertu du paragraphe (11) à l'égard du refus ou de l'omission de prendre une décision;

(11) Le paragraphe 34 (25) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- b.1) l'appelant compte invoquer une question mentionnée au paragraphe (19.0.1) mais n'a pas présenté les explications qu'exige ce paragraphe;

26. L'article 37 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Compte spécial

(5) Les sommes que reçoit la municipalité en vertu du présent article sont versées dans un compte spécial et sont dépensées uniquement aux fins des installations, services et autres avantages que précise le règlement municipal.

Placement

(6) Les sommes déposées dans le compte spécial peuvent être placées dans les valeurs mobilières dans lesquelles la municipalité est autorisée à faire des placements en vertu de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas. Les revenus de ces placements sont versés dans ce compte spécial. Le vérificateur indique dans son rapport annuel les opérations liées au compte et la situation de celui-ci.

États financiers

(7) Le trésorier de la municipalité remet chaque année au conseil, au plus tard à la date que fixe celui-ci, des états financiers sur le compte spécial.

Exigences

- (8) Les états comprennent, pour l'année précédente :
 - a) l'état des soldes d'ouverture et de clôture du compte spécial et l'état des opérations liées au compte;
 - b) des états indiquant :
 - (i) les installations, services ou autres avantages que précise le règlement municipal pour lesquels des sommes provenant du compte spécial ont été dépensées au cours de l'année,
 - (ii) le détail des sommes dépensées,
 - (iii) pour chaque installation, service ou autre avantage visé au sous-alinéa (i), la manière dont a été ou sera financée toute dépense en immobilisations non financée au moyen du compte spécial;

(c) any other information that is prescribed.

Copy to Minister

(9) The treasurer shall give a copy of the statement to the Minister on request.

Statement available to public

(10) The council shall ensure that the statement is made available to the public.

27. (1) Section 42 of the Act is amended by adding the following subsection:

Definitions

(0.1) In this section,

“dwelling unit” means any property that is used or designed for use as a domestic establishment in which one or more persons may sleep and prepare and serve meals; (“logement”)

“effective date” means the day subsection 27 (1) of the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* comes into force. (“date d’effet”)

(2) Subsection 42 (2) of the Act is repealed.

(3) Section 42 of the Act is amended by adding the following subsections:

Parks plan

(4.1) Before adopting the official plan policies described in subsection (4), the local municipality shall prepare and make available to the public a parks plan that examines the need for parkland in the municipality.

Same

(4.2) In preparing the parks plan, the municipality,

- (a) shall consult with every school board that has jurisdiction in the municipality; and
- (b) may consult with any other persons or public bodies that the municipality considers appropriate.

Same

(4.3) For greater certainty, subsection (4.1) and clause (4.2) (a) do not apply with respect to official plan policies adopted before the effective date.

(4) Subsection 42 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Payment in lieu

(6) If a rate authorized by subsection (1) applies, the council may require a payment in lieu, to the value of the land otherwise required to be conveyed.

Same

(6.0.1) If a rate authorized by subsection (3) applies, the council may require a payment in lieu, calculated by using a rate of one hectare for each 500 dwelling units proposed or such lesser rate as may be specified in the by-law.

c) les autres renseignements prescrits.

Remise d’une copie au ministre

(9) Le trésorier remet une copie des états au ministre sur demande.

États mis à la disposition du public

(10) Le conseil veille à ce que le public puisse consulter les états.

27. (1) L’article 42 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Définitions

(0.1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«date d’effet» Date à laquelle le paragraphe 27 (1) de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités* entre en vigueur. («effective date»)

«logement» Bien-fonds utilisé ou destiné à être utilisé à des fins d’habitation et où une ou plusieurs personnes peuvent coucher, ainsi que préparer et servir les repas. («dwelling unit»)

(2) Le paragraphe 42 (2) de la Loi est abrogé.

(3) L’article 42 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Plan pour l’aménagement de parcs

(4.1) Avant d’adopter les politiques du plan officiel visées au paragraphe (4), la municipalité locale prépare et met à la disposition du public un plan pour l’aménagement de parcs qui examine les besoins en parcs dans la municipalité.

Idem

(4.2) Au cours de la préparation du plan pour l’aménagement de parcs, la municipalité :

- a) doit consulter chaque conseil scolaire qui a compétence dans la municipalité;
- b) peut consulter les autres personnes ou organismes publics qu’elle estime appropriés.

Idem

(4.3) Il est entendu que le paragraphe (4.1) et l’alinéa (4.2) a) ne s’appliquent pas à l’égard des politiques d’un plan officiel adoptées avant la date d’effet.

(4) Le paragraphe 42 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Païement tenant lieu de cession

(6) Si une proportion autorisée par le paragraphe (1) s’applique, le conseil peut exiger un paiement tenant lieu de cession correspondant à la valeur du terrain dont la cession est par ailleurs exigée.

Idem

(6.0.1) Si une proportion autorisée par le paragraphe (3) s’applique, le conseil peut exiger un paiement tenant lieu de cession, calculé à raison d’un hectare pour chaque tranche de 500 logements proposés ou selon une proportion moindre que peut préciser le règlement municipal.

Deemed amendment of by-law

(6.0.2) If a by-law passed under this section requires a payment in lieu that exceeds the amount calculated under subsection (6.0.1), in circumstances where the alternative requirement set out in subsection (3) applies, the by-law is deemed to be amended to be consistent with subsection (6.0.1).

Transition

(6.0.3) If, on or before the effective date, in circumstances where the alternative requirement set out in subsection (3) applies, a payment in lieu has been made or arrangements for a payment in lieu that are satisfactory to the council have been made, subsections (6.0.1) and (6.0.2) do not apply.

(5) Subsection 42 (6.1) of the Act is amended by striking out “under subsection (6)” and substituting “under subsection (6) or (6.0.1)”.

(6) Subsection 42 (6.2) of the Act is amended by striking out “under subsection (6)” and substituting “under subsection (6) or (6.0.1)”.

(7) Paragraph 1 of subsection 42 (6.3) of the Act is amended by striking out “under subsection (6)” at the end and substituting “under subsection (6) or (6.0.1)”.

(8) Subsection 42 (6.4) of the Act is amended by striking out “subsections (6) and (6.2)” and substituting “subsections (6), (6.0.1) and (6.2)”.

(9) Subsection 42 (7) of the Act is amended by striking out “a payment of money in lieu of such conveyance” in the portion before clause (a) and substituting “a payment in lieu”.

(10) Subsection 42 (15) of the Act is amended by striking out “under subsections (6) and (14)” and substituting “under subsections (6), (6.0.1) and (14)”.

(11) Section 42 of the Act is amended by adding the following subsections:

Treasurer’s statement

(17) The treasurer of the municipality shall each year, on or before the date specified by the council, give the council a financial statement relating to the special account.

Requirements

(18) The statement shall include, for the preceding year,

- (a) statements of the opening and closing balances of the special account and of the transactions relating to the account;
- (b) statements identifying,
 - (i) any land or machinery acquired during the year with funds from the special account,

Règlement municipal réputé modifié

(6.0.2) Si un règlement municipal adopté en application du présent article exige un paiement tenant lieu de cession qui dépasse le montant calculé en application du paragraphe (6.0.1), dans les cas où la condition interchangeable visée au paragraphe (3) s’applique, le règlement est réputé modifié pour qu’il soit compatible avec le paragraphe (6.0.1).

Disposition transitoire

(6.0.3) Si, à la date d’effet ou avant cette date, dans les cas où la condition interchangeable visée au paragraphe (3) s’applique, un paiement tenant lieu de cession a été effectué ou des arrangements jugés satisfaisants par le conseil ont été pris à cette fin, les paragraphes (6.0.1) et (6.0.2) ne s’appliquent pas.

(5) Le paragraphe 42 (6.1) de la Loi est modifié par remplacement de «paragraphe (6)» par «paragraphe (6) ou (6.0.1)».

(6) Le paragraphe 42 (6.2) de la Loi est modifié par remplacement de «paragraphe (6)» par «paragraphe (6) ou (6.0.1)».

(7) La disposition 1 du paragraphe 42 (6.3) de la Loi est modifiée par remplacement de «paragraphe (6)» par «paragraphe (6) ou (6.0.1)» à la fin de la disposition.

(8) Le paragraphe 42 (6.4) de la Loi est modifié par remplacement de «paragraphes (6) et (6.2)» par «paragraphes (6), (6.0.1) et (6.2)».

(9) Le paragraphe 42 (7) de la Loi est modifié par remplacement de «ou qu’une somme est perçue par la municipalité au lieu d’une cession ou qu’elle lui est due» par «ou qu’un paiement tenant lieu de cession a été reçu par la municipalité ou qu’il lui est dû» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(10) Le paragraphe 42 (15) de la Loi est modifié par remplacement de «paragraphes (6) et (14)» par «paragraphes (6), (6.0.1) et (14)».

(11) L’article 42 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

États financiers

(17) Le trésorier de la municipalité remet chaque année au conseil de la municipalité, au plus tard à la date que fixe celui-ci, des états financiers sur le compte spécial.

Exigences

(18) Les états comprennent, pour l’année précédente :

- a) l’état des soldes d’ouverture et de clôture du compte spécial et l’état des opérations liées au compte;
- b) des états indiquant :
 - (i) les terrains ou les machines acquis au cours de l’année avec des sommes provenant du compte spécial,

- (ii) any building erected, improved or repaired during the year with funds from the special account,
 - (iii) details of the amounts spent, and
 - (iv) for each asset mentioned in subclauses (i) and (ii), the manner in which any capital cost not funded from the special account was or will be funded; and
- (c) any other information that is prescribed.

Copy to Minister

(19) The treasurer shall give a copy of the statement to the Minister on request.

Statement available to public

(20) The council shall ensure that the statement is made available to the public.

~~—28. (1) Section 45 of the Act is amended by adding the following subsection:~~

Prescribed criteria

~~—(1.0.1) The committee of adjustment shall authorize a minor variance under subsection (1) only if, in addition to satisfying the requirements of that subsection, the minor variance conforms with the prescribed criteria, if any.~~

28. (1) Section 45 of the Act is amended by adding the following subsections:

Criteria

(1.0.1) The committee of adjustment shall authorize a minor variance under subsection (1) only if, in addition to satisfying the requirements of that subsection, the minor variance conforms with,

- (a) the prescribed criteria, if any; and
- (b) the criteria established by the local municipality by by-law, if any.

Same

(1.0.2) For the purposes of subsection (1.0.1), criteria that were not in force on the day the owner made the application do not apply.

Criteria by-law

(1.0.3) The council of a local municipality may, by by-law, establish criteria for the purposes of clause (1.0.1) (b) and the following provisions apply, with necessary modifications, in respect of the by-law:

- 1. Clause 34 (12) (a).
- 2. Subsections 34 (13), (14.1) to (15), (17) to (19.0.1), (20) to (20.4), (22) to (25.1) and (25.2) to (26).

Coming into force

(1.0.4) A by-law under subsection (1.0.3) comes into force,

- (a) if no notice of appeal is filed in respect of the by-law and the time for filing appeals has expired, on

- (ii) les bâtiments édifîés, améliorés ou réparés au cours de l'année avec des sommes provenant du compte spécial,
 - (iii) le détail des sommes dépensées,
 - (iv) pour chaque actif visé aux sous-alinéas (i) et (ii), la manière dont a été ou sera financée toute dépense en immobilisations qui n'est pas financée au moyen du compte spécial;
- c) les autres renseignements prescrits.

Remise d'une copie au ministre

(19) Le trésorier remet une copie des états au ministre sur demande.

États mis à la disposition du public

(20) Le conseil veille à ce que le public puisse consulter les états.

~~—28. (1) L'article 45 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :~~

Critères prescrits

~~—(1.0.1) Le comité de dérogation n'autorise une dérogation mineure en vertu du paragraphe (1) que si elle est conforme aux critères prescrits, le cas échéant, en plus de satisfaire aux exigences de ce paragraphe.~~

28. (1) L'article 45 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Critères

(1.0.1) Le comité de dérogation n'autorise une dérogation mineure en vertu du paragraphe (1) que si, en plus de satisfaire aux exigences de ce paragraphe, elle est conforme :

- a) aux critères prescrits, le cas échéant;
- b) aux critères établis par la municipalité locale, par règlement municipal, le cas échéant.

Idem

(1.0.2) Pour l'application du paragraphe (1.0.1), les critères qui n'étaient pas en vigueur le jour où le propriétaire a présenté la demande ne s'appliquent pas.

Règlement municipal établissant des critères

(1.0.3) Le conseil d'une municipalité locale peut, par règlement municipal, établir des critères pour l'application de l'alinéa (1.0.1) b) et les dispositions suivantes s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard du règlement :

- 1. L'alinéa 34 (12) a).
- 2. Les paragraphes 34 (13), (14.1) à (15), (17) à (19.0.1), (20) à (20.4), (22) à (25.1) et (25.2) à (26).

Entrée en vigueur

(1.0.4) Le règlement municipal pris en vertu du paragraphe (1.0.3) entre en vigueur, selon le cas :

- a) si aucun avis d'appel n'est déposé à l'égard du règlement municipal et que le délai fixé pour le dé-

the day after the last day of the time for filing appeals;

- (b) if all appeals in respect of the by-law are withdrawn and the time for filing appeals has expired, on the day after the last day on which an appeal was withdrawn;
- (c) if the Municipal Board dismisses all appeals and the time for filing appeals has expired, on the day after the last day on which an appeal was dismissed;
- (d) if the Municipal Board allows an appeal in respect of the by-law and amends the by-law, on the day after the last day on which the Municipal Board makes a decision disposing of the appeal; or
- (e) if the Municipal Board allows an appeal in respect of the by-law and directs the municipality to amend the by-law, on the day after the day the municipality passes the amending by-law.

(2) Section 45 of the Act is amended by adding the following subsections:

When subs. (1.3) applies

(1.2) Subsection (1.3) applies when a by-law is amended in response to an application by the owner of any land, building or structure affected by the by-law, or in response to an application by a person authorized in writing by the owner.

Two-year period, no application for minor variance

~~—(1.3) No person shall apply for a minor variance from the provisions of the by-law in respect of the land, building or structure before the second anniversary of the day on which the by-law was amended, unless the council has declared by resolution that the application for the minor variance is permitted.~~

Two-year period, no application for minor variance

(1.3) Subject to subsection (1.4), no person shall apply for a minor variance from the provisions of the by-law in respect of the land, building or structure before the second anniversary of the day on which the by-law was amended.

Exception

(1.4) Subsection (1.3) does not apply in respect of an application if the council has declared by resolution that such an application is permitted, which resolution may be made in respect of a specific application, a class of applications or in respect of such applications generally.

(3) Subsection 45 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

Decision

(8) No decision of the committee on an application is valid unless it is concurred in by the majority of the members of the committee that heard the application.

pôt des appels est expiré, le lendemain du dernier jour de ce délai;

- b) si tous les appels à l'égard du règlement municipal sont retirés et que le délai fixé pour le dépôt des appels est expiré, le lendemain du dernier jour où un appel a été retiré;
- c) si la Commission des affaires municipales rejette tous les appels et que le délai fixé pour le dépôt des appels est expiré, le lendemain du dernier jour où un appel a été rejeté;
- d) si la Commission des affaires municipales accueille un appel à l'égard du règlement municipal et modifie le règlement, le lendemain du jour où elle statue sur l'appel;
- e) si la Commission des affaires municipales accueille un appel à l'égard du règlement municipal et ordonne à la municipalité de modifier le règlement, le lendemain du jour où la municipalité adopte le règlement municipal modificateur.

(2) L'article 45 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Application du par. (1.3)

(1.2) Le paragraphe (1.3) s'applique lorsqu'un règlement municipal est modifié en réponse à la demande du propriétaire d'un terrain, d'un bâtiment ou d'une construction assujettis au règlement municipal ou à la demande d'une personne autorisée par écrit par le propriétaire.

Aucune demande de dérogation mineure pendant deux ans

~~—(1.3) Nul ne doit présenter une demande de dérogation mineure au règlement municipal en ce qui concerne le terrain, le bâtiment ou la construction avant le deuxième anniversaire du jour de la modification du règlement municipal sauf si le conseil a déclaré, par résolution, que la demande de dérogation mineure est autorisée.~~

Aucune demande de dérogation mineure pendant deux ans

(1.3) Sous réserve du paragraphe (1.4), nul ne doit présenter une demande de dérogation mineure au règlement municipal en ce qui concerne le terrain, le bâtiment ou la construction avant le deuxième anniversaire du jour de la modification du règlement.

Exception

(1.4) Le paragraphe (1.3) ne s'applique pas à l'égard d'une demande si le conseil a déclaré, par résolution, qu'elle est permise. Une telle résolution peut être adoptée à l'égard d'une demande précise, d'une catégorie de demandes ou à l'égard de ces demandes en général.

(3) Le paragraphe 45 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Décision

(8) La décision du comité relative à la demande n'est valable que si elle a recueilli l'approbation de la majorité des membres du comité qui ont entendu la demande.

Same

(8.1) The decision of the committee, whether granting or refusing an application, shall be in writing, shall be signed by the members who concur in the decision and shall,

- (a) set out the reasons for the decision; and
- (b) contain a brief explanation of the effect, if any, that the written and oral submissions mentioned in subsection (8.2) had on the decision.

Written and oral submissions

(8.2) Clause (8.1) (b) applies to,

- (a) any written submissions relating to the application that were made to the committee before its decision; and
- (b) any oral submissions relating to the application that were made at a hearing.

(4) Subsection 45 (13) of the Act is repealed and the following substituted:

Record

(13) On receiving a notice of appeal filed under subsection (12), the secretary-treasurer of the committee shall promptly forward to the Municipal Board, by registered mail,

- (a) the notice of appeal;
- (b) the amount of the fee mentioned in subsection (12);
- (c) all documents filed with the committee relating to the matter appealed from;
- (d) such other documents as may be required by the Board; and
- (e) any other prescribed information and material.

29. (1) Clause 50 (3) (d) of the Act is amended by striking out “electricity transmission line, hydrocarbon distribution line or hydrocarbon transmission line” and substituting “electricity transmission line or hydrocarbon line”.

(2) Clause 50 (3) (g) of the Act is amended by striking out “electricity transmission line, hydrocarbon distribution line or hydrocarbon transmission line” and substituting “electricity transmission line or hydrocarbon line”.

(3) Subsection 50 (14) of the Act is amended by striking out “Condominium Act” and substituting “Condominium Act, 1998”.

30. (1) Section 51 of the Act is amended by adding the following subsections:

Alternative measures

(19.3.1) Subject to subsection (19.3.3), if the official plan sets out alternative measures for informing and obtaining the views of the public in respect of proposed plans of subdivision and if the measures are complied

Idem

(8.1) La décision du comité, favorable ou non à la demande, est écrite, signée par les membres qui l'ont prise et remplit les conditions suivantes :

- a) elle est motivée;
- b) elle comprend une brève explication de tout effet qu'ont pu avoir sur la décision les observations écrites et orales visées au paragraphe (8.2).

Observations écrites et orales

(8.2) L'alinéa (8.1) b) s'applique :

- a) aux observations écrites ayant trait à la demande qui ont été présentées au comité avant qu'il ne prenne sa décision;
- b) aux observations orales ayant trait à la demande qui ont été présentées lors d'une réunion publique.

(4) Le paragraphe 45 (13) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dossier

(13) Le secrétaire-trésorier du comité, sur réception de l'avis d'appel déposé en vertu du paragraphe (12), envoie promptement à la Commission des affaires municipales, par courrier recommandé, ce qui suit :

- a) l'avis d'appel;
- b) le montant des droits visé au paragraphe (12);
- c) les documents relatifs à l'appel et déposés auprès du comité;
- d) les autres documents que la Commission peut exiger;
- e) les autres renseignements et documents prescrits.

29. (1) L'alinéa 50 (3) d) de la Loi est modifié par remplacement de «d'une ligne de transport d'électricité, d'une ligne de distribution d'hydrocarbures ou d'une ligne de transport d'hydrocarbures» par «d'une ligne de transport d'électricité ou d'une ligne pour hydrocarbures».

(2) L'alinéa 50 (3) g) de la Loi est modifié par remplacement de «d'une ligne de transport d'électricité, d'une ligne de distribution d'hydrocarbures ou d'une ligne de transport d'hydrocarbures» par «d'une ligne de transport d'électricité ou d'une ligne pour hydrocarbures».

(3) Le paragraphe 50 (14) de la Loi est modifié par remplacement de «la Loi sur les condominiums» par «la Loi de 1998 sur les condominiums».

30. (1) L'article 51 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Autres mesures

(19.3.1) Sous réserve du paragraphe (19.3.3), si le plan officiel énonce d'autres mesures à prendre pour informer le public et obtenir son avis sur des plans de lotissement proposés et que ces mesures sont effectivement prises,

with, clause (19.4) (a) and subsections (20) and (21) do not apply.

Same

(19.3.2) In the course of preparing the official plan, before including alternative measures described in subsection (19.3.1), the council shall consider whether it would be desirable for the measures to allow for notice of the proposed plans of subdivision to the prescribed persons and public bodies mentioned in clause (19.4) (a).

Restriction

(19.3.3) Subsection (19.3.1) applies only in the case of an application for approval that is made to an approval authority other than the Minister.

(2) Subsection 51 (35.1) of the Act is amended by striking out “after the last day for filing a notice of appeal” and substituting “after the first notice of appeal is filed”.

(3) Subsection 51 (35.2) of the Act is amended by striking out “after the last day for filing a notice of appeal” and substituting “after the first notice of appeal is filed”.

(4) Subsection 51 (37) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice

~~—(37) If the approval authority gives or refuses to give approval to a draft plan of subdivision, the approval authority shall, within 15 days of its decision, give written notice of it to:~~

Notice

—(37) If the approval authority gives or refuses to give approval to a draft plan of subdivision, the approval authority shall, within 15 days of its decision, give written notice of it in the prescribed manner to:

- (a) the applicant;
- (b) each person or public body that made a written request to be notified of the decision;
- (c) a municipality or a planning board for a planning area in which the land to be subdivided is situated; and
- (d) any other person or public body that is prescribed.

Contents

(38) The notice under subsection (37) shall contain,

- (a) a brief explanation of the effect, if any, that the written and oral submissions mentioned in subsection (38.1) had on the decision; and
- (b) any other information that is prescribed.

Written and oral submissions

(38.1) Clause (38) (a) applies to,

- (a) any written submissions relating to the draft plan of subdivision that were made to the approval authority before its decision; and

l’alinéa (19.4) a) et les paragraphes (20) et (21) ne s’appliquent pas.

Idem

(19.3.2) Au cours de la préparation du plan officiel et avant d’inclure les autres mesures visées au paragraphe (19.3.1), le conseil détermine s’il serait souhaitable que ces mesures permettent qu’un avis des plans de lotissement proposés soit donné aux personnes et organismes publics prescrits visés à l’alinéa (19.4) a).

Restriction

(19.3.3) Le paragraphe (19.3.1) ne s’applique que dans le cas d’une demande d’approbation qui est présentée à une autorité approbatrice autre que le ministre.

(2) Le paragraphe 51 (35.1) de la Loi est modifié par remplacement de «qui suivent le dernier jour prévu pour le dépôt d’un avis d’appel,» par «qui suivent le dépôt du premier avis d’appel,».

(3) Le paragraphe 51 (35.2) de la Loi est modifié par remplacement de «qui suivent le dernier jour prévu pour le dépôt d’un avis d’appel,» par «qui suivent le dépôt du premier avis d’appel,».

(4) Le paragraphe 51 (37) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis

~~—(37) Si l’autorité approbatrice approuve ou refuse d’approuver l’ébauche du plan de lotissement, elle en donne un avis écrit dans les 15 jours qui suivent sa décision :~~

Avis

—(37) Si l’autorité approbatrice approuve ou refuse d’approuver l’ébauche du plan de lotissement, elle en donne un avis écrit, de la manière prescrite, dans les 15 jours qui suivent sa décision :

- a) à l’auteur de la demande;
- b) aux personnes ou organismes publics qui ont demandé par écrit d’être avisés de la décision;
- c) à la municipalité ou au conseil d’aménagement d’une zone d’aménagement où est situé le terrain qui doit faire l’objet du lotissement;
- d) aux autres personnes ou organismes publics prescrits.

Teneur de l’avis

(38) L’avis visé au paragraphe (37) comprend ce qui suit :

- a) une brève explication de tout effet qu’ont pu avoir sur la décision les observations écrites et orales visées au paragraphe (38.1);
- b) les autres renseignements prescrits.

Observations écrites et orales

(38.1) L’alinéa (38) a) s’applique :

- a) aux observations écrites ayant trait à l’ébauche du plan de lotissement qui ont été présentées à l’autorité approbatrice avant qu’elle ne prenne sa décision;

- (b) any oral submissions relating to the draft plan of subdivision that were made at a public meeting.

Exception

(38.2) If the notice under subsection (37) is given by the Minister and he or she is also giving notice of the matter in accordance with section 36 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*, the brief explanation referred to in clause (38) (a) is not required.

(4.1) Subsection 51 (40) of the Act is amended by adding the following clause:

(a.1) where notice is given by e-mail, on the day that the sending by e-mail of all required notices is completed;

(4.2) Subsection 51 (45) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Notice

(45) If the approval authority changes the conditions to the approval of a plan of subdivision under subsection (44) after notice has been given under subsection (37), the approval authority shall, within 15 days of its decision, give written notice of the changes in the prescribed manner and containing the information prescribed to,

(5) Section 51 of the Act is amended by adding the following subsections:

Use of dispute resolution techniques

(49.1) When a notice of appeal is filed under subsection (39), (43) or (48), the approval authority may use mediation, conciliation or other dispute resolution techniques to attempt to resolve the dispute.

Notice and invitation

(49.2) If the approval authority decides to act under subsection (49.1),

- (a) it shall give a notice of its intention to use dispute resolution techniques to all the appellants; and
- (b) it shall give an invitation to participate in the dispute resolution process to,
 - (i) as many of the appellants as the approval authority considers appropriate,
 - (ii) the applicant, if the applicant is not an appellant, and
 - (iii) any other persons or public bodies that the approval authority considers appropriate.

Extension of time

(49.3) When the approval authority gives a notice under clause (49.2) (a), the 15-day period mentioned in clause (50) (b) and subsections (50.1) and (50.2) is extended to 75 days.

- b) aux observations orales ayant trait à l'ébauche du plan de lotissement qui ont été présentées lors d'une réunion publique.

Exception

(38.2) Si l'avis visé au paragraphe (37) est donné par le ministre et que ce dernier donne également un avis de la question conformément à l'article 36 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*, la brève explication visée à l'alinéa (38) a) n'est pas nécessaire.

(4.1) Le paragraphe 51 (40) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

a.1) lorsque l'avis est envoyé par courriel, le jour où tous les avis exigés ont été envoyés;

(4.2) Le paragraphe 51 (45) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

Avis

(45) Si l'autorité approbatrice modifie les conditions d'approbation du plan de lotissement en vertu du paragraphe (44) après remise de l'avis visé au paragraphe (37), elle en donne un avis écrit, de la manière prescrite, accompagné des renseignements prescrits, dans les 15 jours qui suivent sa décision :

(5) L'article 51 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Recours aux mécanismes de règlement des différends

(49.1) Lorsqu'un avis d'appel est déposé en vertu du paragraphe (39), (43) ou (48), l'autorité approbatrice peut avoir recours à la médiation, à la conciliation ou à d'autres mécanismes de règlement des différends afin de tenter de résoudre le conflit.

Avis et invitation

(49.2) Si l'autorité approbatrice décide d'agir en vertu du paragraphe (49.1) :

- a) elle donne un avis de son intention d'avoir recours aux mécanismes de règlement des différends à tous les appelants;
- b) elle invite les personnes ou entités suivantes à participer au processus de règlement des différends :
 - (i) les appelants qu'elle juge appropriés,
 - (ii) l'auteur de la demande, s'il n'est pas un appellant,
 - (iii) les autres personnes ou organismes publics qu'elle juge appropriés.

Prorogation du délai

(49.3) Lorsque l'autorité approbatrice donne un avis en vertu de l'alinéa (49.2) a), le délai de 15 jours visé à l'alinéa (50) b) et aux paragraphes (50.1) et (50.2) est porté à 75 jours.

Participation voluntary

(49.4) Participation in the dispute resolution process by the persons and public bodies who receive invitations under clause (49.2) (b) is voluntary.

31. (1) Section 51.1 of the Act is amended by adding the following subsections:

Definitions

(0.1) In this section,

“dwelling unit” means any property that is used or designed for use as a domestic establishment in which one or more persons may sleep and prepare and serve meals; (“logement”)

“effective date” means the day subsection 31 (1) of the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* comes into force. (“date d’effet”)

.

Parks plan

(2.1) Before adopting the official plan policies described in subsection (2), the municipality shall prepare and make available to the public a parks plan that examines the need for parkland in the municipality.

Same

(2.2) In preparing the parks plan, the municipality,

- (a) shall consult with every school board that has jurisdiction in the municipality; and
- (b) may consult with any other persons or public bodies that the municipality considers appropriate.

Same

(2.3) For greater certainty, subsection (2.1) and clause (2.2) (a) do not apply with respect to official plan policies adopted before the effective date.

(2) Subsection 51.1 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Payment in lieu

(3) If the approval authority has imposed a condition under subsection (1) requiring land to be conveyed to the municipality and subsection (2) does not apply, the municipality may require a payment in lieu, to the value of the land otherwise required to be conveyed.

Same

(3.1) If the approval authority has imposed a condition under subsection (1) requiring land to be conveyed to the municipality and subsection (2) applies, the municipality may require a payment in lieu, calculated by using a rate of one hectare for each 500 dwelling units proposed or such lesser rate as may be determined by the municipality.

Participation volontaire

(49.4) La participation des personnes et des organismes publics qui sont invités à participer au processus de règlement des différends en vertu de l’alinéa (49.2) b) est volontaire.

31. (1) L’article 51.1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Définitions

(0.1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«date d’effet» Date à laquelle le paragraphe 31 (1) de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités* entre en vigueur. («effective date»)

«logement» Bien-fonds utilisé ou destiné à être utilisé à des fins d’habitation et où une ou plusieurs personnes peuvent coucher, ainsi que préparer et servir les repas. («dwelling unit»)

.

Plan pour l’aménagement de parcs

(2.1) Avant d’adopter les politiques du plan officiel visées au paragraphe (2), la municipalité prépare et met à la disposition du public un plan pour l’aménagement de parcs qui examine les besoins en parcs dans la municipalité.

Idem

(2.2) Au cours de la préparation du plan pour l’aménagement de parcs, la municipalité :

- a) doit consulter chaque conseil scolaire qui a compétence dans la municipalité;
- b) peut consulter les autres personnes ou organismes publics qu’elle estime appropriés.

Idem

(2.3) Il est entendu que le paragraphe (2.1) et l’alinéa (2.2) a) ne s’appliquent pas à l’égard des politiques d’un plan officiel adoptées avant la date d’effet.

(2) Le paragraphe 51.1 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Païement tenant lieu de cession

(3) Si l’autorité approbatrice a imposé une condition visée au paragraphe (1) exigeant la cession d’un terrain à la municipalité et que le paragraphe (2) ne s’applique pas, la municipalité peut exiger un paiement tenant lieu de cession correspondant à la valeur du terrain dont la cession est par ailleurs exigée.

Idem

(3.1) Si l’autorité approbatrice a imposé une condition visée au paragraphe (1) exigeant la cession d’un terrain à la municipalité et que le paragraphe (2) s’applique, la municipalité peut exiger un paiement tenant lieu de cession, calculé à raison d’un hectare pour chaque tranche de 500 logements proposés ou selon une proportion moindre que peut fixer la municipalité.

Transition

(3.2) If the draft plan of subdivision is approved on or before the effective date, the approval authority has imposed a condition under subsection (1) requiring land to be conveyed to the municipality and subsection (2) applies,

- (a) subsection (3.1) does not apply; and
- (b) subsection (3), as it reads on the day before the effective date, continues to apply.

(3) Subsection 51.1 (4) of the Act is amended by striking out “under subsection (3)” and substituting “under subsection (3) or (3.1)”.

~~— (4) Subsection 51.1 (5) of the Act is amended by striking out “(12) to (16)” and substituting “(12) to (20)”.~~

(4) Subsection 51.1 (5) of the Act is amended by striking out “42 (2), (5) and (12) to (16)” and substituting “42 (5) and (12) to (20)”.

32. (1) Section 53 of the Act is amended by adding the following subsections:

Alternative measures

(4.3) In the case of an application for consent that is made to a council, if the official plan sets out alternative measures for informing and obtaining the views of the public in respect of applications for consent and if the measures are complied with,

- (a) subsection (5) does not apply; and
- (b) subsections (6) and (7) do not apply with respect to notice of the application.

Same

(4.4) Subsection (4.3) also applies in the case of a council or planning board to which the Minister has delegated authority under section 4.

Same

(4.5) In the course of preparing the official plan, before including alternative measures described in subsection (4.3), the council shall consider whether it would be desirable for the measures to allow for notice of the application for consent to the prescribed persons and public bodies mentioned in clause (5) (a).

(2) Subsection 53 (13) of the Act is amended by striking out “the payment of money to the value of the land in lieu of the conveyance” and substituting “a payment in lieu”.

(3) Subsection 53 (16.1) of the Act is amended by striking out “after the last day for filing a notice of appeal” and substituting “after the first notice of appeal is filed”.

(4) Subsection 53 (16.2) of the Act is amended by striking out “after the last day for filing a notice of appeal” and substituting “after the first notice of appeal is filed”.

Disposition transitoire

(3.2) Si l'ébauche du plan de lotissement est approuvée à la date d'effet ou avant cette date, que l'autorité approbatrice a imposé une condition visée au paragraphe (1) exigeant la cession d'un terrain à la municipalité et que le paragraphe (2) s'applique :

- a) le paragraphe (3.1) ne s'applique pas;
- b) le paragraphe (3), tel qu'il existait la veille de la date d'effet, continue de s'appliquer.

(3) Le paragraphe 51.1 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «paragraphe (3)» par «paragraphe (3) ou (3.1)».

~~— (4) Le paragraphe 51.1 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «(12) à (16)» par «(12) à (20)».~~

(4) Le paragraphe 51.1 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «42 (2), (5) et (12) à (16)» par «42 (5) et (12) à (20)».

32. (1) L'article 53 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Autres mesures

(4.3) Dans le cas d'une demande d'autorisation présentée au conseil, si le plan officiel énonce d'autres mesures à prendre pour informer le public et obtenir son avis sur des demandes d'autorisation et que ces mesures sont effectivement prises :

- a) le paragraphe (5) ne s'applique pas;
- b) les paragraphes (6) et (7) ne s'appliquent pas à l'égard de l'avis de demande.

Idem

(4.4) Le paragraphe (4.3) s'applique également dans le cas d'un conseil ou d'un conseil d'aménagement à qui le ministre a délégué ses pouvoirs en vertu de l'article 4.

Idem

(4.5) Au cours de la préparation du plan officiel et avant d'inclure les autres mesures visées au paragraphe (4.3), le conseil détermine s'il serait souhaitable que ces mesures permettent qu'un avis des demandes d'autorisation soit donné aux personnes et organismes publics prescrits visés à l'alinéa (5) a).

(2) Le paragraphe 53 (13) de la Loi est modifié par remplacement de «, au lieu de la cession, le versement d'une somme correspondant à la valeur du terrain, cette somme est basée» par «un paiement tenant lieu de cession, ce paiement est basé».

(3) Le paragraphe 53 (16.1) de la Loi est modifié par remplacement de «qui suivent le dernier jour prévu pour le dépôt d'un avis d'appel,» par «qui suivent le dépôt du premier avis d'appel,».

(4) Le paragraphe 53 (16.2) de la Loi est modifié par remplacement de «qui suivent le dernier jour prévu pour le dépôt d'un avis d'appel,» par «qui suivent le dépôt du premier avis d'appel,».

(5) Subsection 53 (17) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice of decision

~~(17) If the council or the Minister gives or refuses to give a provisional consent, the council or the Minister shall ensure that written notice of it is given within 15 days to:~~

Notice of decision

(17) If the council or the Minister gives or refuses to give a provisional consent, the council or the Minister shall ensure that written notice of it is given in the prescribed manner within 15 days to,

- (a) the applicant;
- (b) each person or public body that made a written request to be notified of the decision or conditions;
- (c) the Minister, with respect to a decision by a council to give a provisional consent, if the Minister has notified the council that he or she wishes to receive a copy of all decisions made to give a provisional consent; and
- (d) any other person or public body that is prescribed.

Contents

- (18) The notice under subsection (17) shall contain,
- (a) a brief explanation of the effect, if any, that the written and oral submissions mentioned in subsection (18.1) had on the decision; and
 - (b) the prescribed information.

Written and oral submissions

- (18.1) Clause (18) (a) applies to,
- (a) any written submissions relating to the provisional consent that were made to the council before its decision; and
 - (b) any oral submissions relating to the provisional consent that were made at a public meeting.

Exception

(18.2) If the notice under subsection (17) is given by the Minister and he or she is also giving notice of the matter in accordance with section 36 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*, the brief explanation referred to in clause (18) (a) is not required.

(5.1) Subsection 53 (20) of the Act is amended by adding the following clause:

(a.1) where notice is given by e-mail, on the day that the sending by e-mail of all required notices is completed;

(5.2) Subsection 53 (24) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

(5) Le paragraphe 53 (17) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis de décision

~~—(17) Si le conseil ou le ministre accorde ou refuse d'accorder une autorisation provisoire, il fait en sorte qu'il en soit donné un avis écrit dans les 15 jours :~~

Avis de décision

(17) Si le conseil ou le ministre accorde ou refuse d'accorder une autorisation provisoire, il fait en sorte qu'il en soit donné un avis écrit, de la manière prescrite, dans les 15 jours :

- a) à l'auteur de la demande;
- b) aux personnes ou organismes publics qui ont demandé par écrit d'être avisés de la décision ou des conditions;
- c) au ministre, lorsque la décision d'accorder une autorisation provisoire est prise par le conseil et que le ministre a avisé celui-ci de son désir de recevoir une copie de toutes les décisions à cet égard;
- d) aux autres personnes ou organismes publics prescrits.

Teneur de l'avis

(18) L'avis visé au paragraphe (17) comprend ce qui suit :

- a) une brève explication de tout effet qu'ont pu avoir sur la décision les observations écrites et orales visées au paragraphe (18.1);
- b) les renseignements prescrits.

Observations écrites et orales

(18.1) L'alinéa (18) a) s'applique :

- a) aux observations écrites ayant trait à l'autorisation provisoire qui ont été présentées au conseil avant qu'il ne prenne sa décision;
- b) aux observations orales ayant trait à l'autorisation provisoire qui ont été présentées lors d'une réunion publique.

Exception

(18.2) Si l'avis visé au paragraphe (17) est donné par le ministre et que ce dernier donne également un avis de la question conformément à l'article 36 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*, la brève explication visée à l'alinéa (18) a) n'est pas nécessaire.

(5.1) Le paragraphe 53 (20) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

a.1) lorsque l'avis est envoyé par courriel, le jour où tous les avis exigés ont été envoyés;

(5.2) Le paragraphe 53 (24) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

Notice

(24) If the council or the Minister changes conditions of a provisional consent under subsection (23) after notice has been given under subsection (17), the council or the Minister shall, within 15 days of the decision, give written notice of the changes in the prescribed manner and containing the information prescribed to,

(6) Section 53 of the Act is amended by adding the following subsections:

Use of dispute resolution techniques

(27.1) When a notice of appeal is filed under subsection (19) or (27), the council or the Minister may use mediation, conciliation or other dispute resolution techniques to attempt to resolve the dispute.

Notice and invitation

(27.2) If the council or the Minister decides to act under subsection (27.1),

- (a) the council or Minister shall give a notice of its intention to use dispute resolution techniques to all the appellants; and
- (b) the council or Minister shall give an invitation to participate in the dispute resolution process to,
 - (i) as many of the appellants as the council or Minister considers appropriate,
 - (ii) the applicant, if the applicant is not an appellant, and
 - (iii) any other persons or public bodies that the council or Minister considers appropriate.

Extension of time

(27.3) When the council or Minister gives a notice under clause (27.2) (a), the 15-day period mentioned in clause (28) (b) and in subsections (29.1) and (29.2) is extended to 75 days.

Participation voluntary

(27.4) Participation in the dispute resolution process by the persons and public bodies who receive invitations under clause (27.2) (b) is voluntary.

33. Section 70 of the Act is amended by adding the following clause:

- (a) prescribing criteria for the purposes of subsection 45 (1.0.1);

34. (1) Paragraph 15 of subsection 70.1 (1) of the Act is amended by striking out “clause 16 (1) (b)” and substituting “clause 16 (1) (c)”.

(2) Subsection 70.1 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 24.1 prescribing information for the purposes of clause 37 (8) (c);

Avis

(24) Si le conseil ou le ministre modifie les conditions d’une autorisation provisoire en vertu du paragraphe (23) après remise de l’avis visé au paragraphe (17), il en donne un avis écrit, de la manière prescrite, accompagné des renseignements prescrits, dans les 15 jours qui suivent la décision :

(6) L’article 53 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Recours aux mécanismes de règlement des différends

(27.1) Lorsqu’un avis d’appel est déposé en vertu du paragraphe (19) ou (27), le conseil ou le ministre peut avoir recours à la médiation, à la conciliation ou à d’autres mécanismes de règlement des différends afin de tenter de résoudre le conflit.

Avis et invitation

(27.2) Si le conseil ou le ministre décide d’agir en vertu du paragraphe (27.1) :

- a) il donne un avis de son intention d’avoir recours aux mécanismes de règlement des différends à tous les appelants;
- b) il invite les personnes ou entités suivantes à participer au processus de règlement des différends :
 - (i) les appelants qu’il juge appropriés,
 - (ii) l’auteur de la demande, s’il n’est pas un appellant,
 - (iii) les autres personnes ou organismes publics qu’il juge appropriés.

Prorogation du délai

(27.3) Lorsque le conseil ou le ministre donne un avis en vertu de l’alinéa (27.2) a), le délai de 15 jours visé à l’alinéa (28) b) et aux paragraphes (29.1) et (29.2) est porté à 75 jours.

Participation volontaire

(27.4) La participation des personnes et des organismes publics qui sont invités à participer au processus de règlement des différends en vertu de l’alinéa (27.2) b) est volontaire.

33. L’article 70 de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- a) prescrire des critères pour l’application du paragraphe 45 (1.0.1);

34. (1) La disposition 15 du paragraphe 70.1 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «16 (1) b)» par «16 (1) c)».

(2) Le paragraphe 70.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 24.1 prescrire des renseignements pour l’application de l’alinéa 37 (8) c);

24.2 prescribing information for the purposes of clause 42 (18) (c);

35. (1) The French version of clause 70.2 (2) (q) of the Act is amended by striking out “système de délivrance des permis d’exploitation” at the end and substituting “système de délivrance de permis d’exploitation”.

(2) Section 70.2 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, five-year period

(2.1) A regulation under subsection (1) may,

(a) provide that when a by-law adopting or establishing a development permit system is passed, no person or public body shall apply to amend the relevant official plan with respect to policies prescribed under clause (2) (f) before the fifth anniversary of the day the by-law is passed;

(b) provide that no person or public body shall apply to amend a by-law adopting or establishing a development permit system before the fifth anniversary of the day the by-law is passed;

(c) provide that a prohibition provided under clause (a) or (b) does not apply in respect of an application if the council has declared by resolution that such an application is permitted.

36. The Act is amended by adding the following sections:

Use of alternate terminology

70.2.1 (1) A regulation made under subsection 70.2 (1), an order made under section 70.2.2 or a by-law passed under section 70.2 or 70.2.2 may refer to development permits as community planning permits.

Same

(2) When a regulation, order or by-law refers to development permits as community planning permits, as described in subsection (1),

(a) the effect of the regulation, order or by-law is the same for all purposes as if the expression “development permit” were used; and

(b) a permit that is referred to as a community planning permit is a development permit for all purposes.

Same

(3) Subsections (1) and (2) also apply with respect to combined expressions such as “development permit system” and “development permit by-law”.

24.2 prescrire des renseignements pour l’application de l’alinéa 42 (18) c);

35. (1) La version française de l’alinéa 70.2 (2) q) de la Loi est modifiée par remplacement de «système de délivrance des permis d’exploitation» par «système de délivrance de permis d’exploitation» à la fin de l’alinéa.

(2) L’article 70.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : période de cinq ans

(2.1) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) peuvent :

a) prévoir que lorsqu’un règlement municipal adoptant ou établissant un système de délivrance de permis d’exploitation est adopté, aucune personne ni aucun organisme public ne doit présenter de demande de modification du plan officiel pertinent à l’égard des politiques prescrites en vertu de l’alinéa (2) f) avant le cinquième anniversaire du jour de l’adoption du règlement municipal;

b) prévoir qu’aucune personne ni aucun organisme public ne doit présenter de demande de modification d’un règlement municipal adoptant ou établissant un système de délivrance de permis d’exploitation avant le cinquième anniversaire du jour de l’adoption du règlement municipal;

c) prévoir qu’une interdiction visée à l’alinéa a) ou b) ne s’applique pas à l’égard d’une demande si le conseil a déclaré, par résolution, qu’une telle demande était permise.

36. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Utilisation d’un autre terme

70.2.1 (1) Dans les règlements pris en vertu du paragraphe 70.2 (1), les arrêtés pris en vertu de l’article 70.2.2 et les règlements municipaux adoptés en vertu de l’article 70.2 ou 70.2.2, les permis d’exploitation peuvent être appelés «permis de planification communautaire».

Idem

(2) Lorsque des permis d’exploitation sont appelés «permis de planification communautaire» dans un règlement, un arrêté ou un règlement municipal, comme le prévoit le paragraphe (1) :

a) le règlement, l’arrêté ou le règlement municipal a, à toutes fins, le même effet que si le terme «permis d’exploitation» était employé;

b) le permis appelé «permis de planification communautaire» est, à toutes fins, un permis d’exploitation.

Idem

(3) Les paragraphes (1) et (2) s’appliquent également aux expressions telles que «système de délivrance de permis d’exploitation» et «règlement municipal relatif aux permis d’exploitation».

Orders and by-laws re development permit system**Orders**

70.2.2 (1) The Minister may, by order,

- (a) require a local municipality to adopt or establish a development permit system for one or more purposes specified under subsection (5); or
- (b) require an upper-tier municipality to act under subsection (3).

Non-application of *Legislation Act, 2006*, Part III

(2) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an order made under subsection (1).

By-laws

(3) An upper-tier municipality may, by by-law, require a local municipality that is its lower-tier municipality to adopt or establish a development permit system for one or more purposes specified under subsection (5).

Effect of order or by-law

(4) When an order made under subsection (1) or a by-law passed under subsection (3) is in effect, the local municipality,

- (a) shall adopt or establish a development permit system; and
- (b) has discretion to determine what parts of its geographic area are to be governed by the development permit system.

Regulations

(5) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, specify purposes in respect of which orders and by-laws requiring the adoption or establishment of development permit systems may be made under subsections (1) and (3).

37. The Act is amended by adding the following section:**Regulations re transitional matters, 2015 amendments**

70.6 (1) The Minister may make regulations providing for transitional matters respecting matters and proceedings that were commenced before or after the effective date.

Same

(2) A regulation under subsection (1) may, without limitation,

- (a) determine which matters and proceedings may be continued and disposed of under this Act, as it read on the day before the effective date, and which matters and proceedings must be continued and disposed of under this Act, as it read on the effective date;

Arrêtés et règlements municipaux : système de délivrance de permis d'exploitation**Arrêtés**

70.2.2 (1) Le ministre peut, par arrêté :

- a) exiger qu'une municipalité locale adopte ou établisse un système de délivrance de permis d'exploitation à une ou à plusieurs fins précisées au paragraphe (5);
- b) exiger qu'une municipalité de palier supérieur agisse en vertu du paragraphe (3).

Non-application de la partie III de la *Loi de 2006 sur la législation*

(2) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à un arrêté pris en vertu du paragraphe (1).

Règlements municipaux

(3) Une municipalité de palier supérieur peut, par règlement municipal, exiger qu'une municipalité locale qui constitue sa municipalité de palier inférieur adopte ou établisse un système de délivrance de permis d'exploitation à une ou plusieurs fins précisées au paragraphe (5).

Effet de l'arrêté ou du règlement municipal

(4) Lorsqu'un arrêté pris en vertu du paragraphe (1) ou un règlement municipal adopté en application du paragraphe (3) est en vigueur, la municipalité locale :

- a) adopte ou établit un système de délivrance de permis d'exploitation;
- b) peut, à sa discrétion, déterminer quelles parties de sa zone géographique seront régies par le système de délivrance de permis d'exploitation.

Règlements

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, préciser des fins à l'égard desquelles des arrêtés et des règlements municipaux exigeant l'adoption ou l'établissement de systèmes de délivrance de permis d'exploitation peuvent être pris ou adoptés en vertu des paragraphes (1) et (3).

37. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**Règlements : questions de transition (modifications de 2015)**

70.6 (1) Le ministre peut, par règlement, prévoir les questions de transition concernant les affaires et les procédures introduites avant ou après la date d'effet.

Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), un règlement pris en vertu de ce paragraphe peut :

- a) déterminer les affaires et les procédures qui peuvent être poursuivies et réglées en vertu de la présente loi, telle qu'elle existait la veille de la date d'effet, et celles qui doivent l'être en vertu de la présente loi, telle qu'elle existait à la date d'effet;

- (b) for the purpose of that subsection, deem a matter or proceeding to have been commenced on the date or in the circumstances prescribed in the regulation.

Conflict

(3) A regulation under subsection (1) prevails over any provision of this Act specifically mentioned in the regulation.

Definition

- (4) In this section,

“effective date” means the date on which section 37 of the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* comes into force.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

38. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Subsection 11 (2) and sections 13, 14 and 21 come into force on the day this Act receives Royal Assent.

Same

(3) Subsection 17 (2) comes into force on the day that is 121 days after the day subsection 17 (1) comes into force.

Short title

39. The short title of this Act is the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015*.

- b) prévoir, pour l'application de ce paragraphe, qu'une affaire ou une procédure est réputée avoir été introduite à la date ou dans les circonstances prescrites dans le règlement.

Incompatibilité

(3) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) l'emportent sur toute disposition de la présente loi qu'ils mentionnent expressément.

Définition

- (4) La définition qui suit s'applique au présent article.

«date d'effet» Date à laquelle l'article 37 de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités* entre en vigueur.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

38. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) Le paragraphe 11 (2) et les articles 13, 14 et 21 entrent en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Idem

(3) Le paragraphe 17 (2) entre en vigueur le 121^e jour suivant celui où le paragraphe 17 (1) entre en vigueur.

Titre abrégé

39. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités*.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 73

*(Chapter 26
Statutes of Ontario, 2015)*

**An Act to amend
the Development Charges Act, 1997
and the Planning Act**

The Hon. T. McMeekin
Minister of Municipal Affairs and Housing

1st Reading	March 5, 2015
2nd Reading	September 29, 2015
3rd Reading	December 3, 2015
Royal Assent	December 3, 2015

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario



Gouvernement
de l'Ontario

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Projet de loi 73

*(Chapitre 26
Lois de l'Ontario de 2015)*

**Loi modifiant la Loi de 1997
sur les redevances d'aménagement et
la Loi sur l'aménagement du territoire**

L'honorable T. McMeekin
Ministre des Affaires municipales et du Logement

1 ^{re} lecture	5 mars 2015
2 ^e lecture	29 septembre 2015
3 ^e lecture	3 décembre 2015
Sanction royale	3 décembre 2015



Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 73 and does not form part of the law. Bill 73 has been enacted as Chapter 26 of the Statutes of Ontario, 2015.

The Bill amends the *Development Charges Act, 1997* and the *Planning Act*.

Some of the amendments to the *Development Charges Act, 1997* are:

1. Subsection 2 (4), which deals with ineligible services, is rewritten to identify these in the regulations (rather than partly in the Act and partly in regulations, the current approach).
2. Regulations may be made to require municipal councils to use development charge by-laws only with respect to prescribed services and areas (new subsection 2 (9)) or to use different development charge by-laws for different parts of the municipality (new subsection 2 (11)).
3. Transit services are added to the list of services for which no reduction of capital costs is required in determining development charges (subsection 5 (5)).
4. New section 5.2 provides that services prescribed by the regulations would use a planned level of service rather than being subject to paragraph 4 of subsection 5 (1).
5. The requirements for development charge background studies are expanded to include consideration of the use of multiple development charge by-laws and preparation of an asset management plan (subsection 10 (2)). Development charge background studies must be made available to the public at least 60 days before the by-law is passed and until the by-law expires or is repealed (subsection 10 (4)).
6. If a development consists of one building that requires more than one building permit, the development charge is payable when the first permit is issued (new subsection 26 (1.1)).
7. The contents of the treasurer's financial statement under section 43 are expanded to include additional details on the use of funds as well as a statement as to compliance with new section 59.1.
8. New section 59.1 imposes restrictions on the use of charges related to development, gives the Minister power to investigate whether a municipality has complied with the restrictions and authorizes the Minister to require the municipality to pay the costs of the investigation.

Some of the amendments to the *Planning Act* are:

1. Section 2 currently requires the Minister, municipal councils, local planning boards and the Municipal Board to have regard to matters of provincial interest and lists examples of such matters. Added to the list is the promotion of built form that is well-designed, encourages a

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 73, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 73 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2015.

Le projet de loi modifie la *Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement* et la *Loi sur l'aménagement du territoire*.

Parmi les modifications apportées à la *Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement*, notons les suivantes :

1. Le paragraphe 2 (4), qui traite des services exclus, est réécrit de manière à ce que ces services soient précisés dans les règlements (au lieu de l'être, comme actuellement, en partie dans la Loi et en partie dans les règlements).
2. Des règlements peuvent être pris pour exiger des conseils municipaux qu'ils n'adoptent des règlements de redevances d'aménagement qu'à l'égard de services et de secteurs prescrits (nouveau paragraphe 2 (9)) ou qu'ils adoptent des règlements de redevances d'aménagement différents pour différentes parties de la municipalité (nouveau paragraphe 2 (11)).
3. Les services de transport en commun sont ajoutés à la liste des services pour lesquels le calcul des redevances d'aménagement n'exige aucune réduction des dépenses en immobilisations (paragraphe 5 (5)).
4. Le nouvel article 5.2 prévoit que les services prescrits par règlement soient assujettis à un niveau de service projeté au lieu d'être régis par la disposition 4 du paragraphe 5 (1).
5. La liste des exigences applicables aux études préliminaires sur les redevances d'aménagement est allongée pour inclure l'examen du recours éventuel à plusieurs règlements de redevances d'aménagement et la préparation d'un plan de gestion des actifs (paragraphe 10 (2)). Les études préliminaires sur les redevances d'aménagement doivent être mises à la disposition du public au moins 60 jours avant l'adoption du règlement et jusqu'à l'expiration ou l'abrogation de celui-ci (paragraphe 10 (4)).
6. Si un aménagement est constitué d'un bâtiment qui exige plus d'un permis de construire, la redevance d'aménagement est payable dès que le premier permis de construire est délivré (nouveau paragraphe 26 (1.1)).
7. Le contenu des états financiers que remet le trésorier en vertu de l'article 43 est élargi pour inclure des détails supplémentaires sur l'utilisation de fonds et une déclaration de conformité à l'article 59.1.
8. Le nouvel article 59.1 impose des restrictions au recours aux redevances se rapportant aux aménagements, accorde au ministre le pouvoir de faire enquête pour déterminer si une municipalité s'est conformée aux restrictions et autorise le ministre à exiger que la municipalité paie les coûts de l'enquête.

Parmi les modifications apportées à la *Loi sur l'aménagement du territoire*, notons les suivantes :

1. L'article 2 exige à l'heure actuelle que le ministre, les conseils municipaux, les conseils d'aménagement locaux et la Commission des affaires municipales tiennent compte de questions d'intérêt provincial et donne des exemples de ces questions. S'ajoute à la liste d'exemples

sense of place and provides for public spaces that are of high quality, safe, accessible, attractive and vibrant.

2. Section 2.1 currently requires approval authorities and the Ontario Municipal Board, when they make decisions relating to planning matters, to “have regard to” decisions of municipal councils and approval authorities relating to the same planning matter, and to any supporting information and material they considered in making those decisions. The section is rewritten to impose a similar requirement when the Ontario Municipal Board deals with appeals resulting from the failure of a municipal council or approval authority to make a decision: the Board is required to “have regard to” the information and material that the municipal council or approval authority received in relation to the matter. Subsection 2.1 (3) clarifies that references to “information and material” include written and oral submissions from the public relating to the planning matter.
 3. Policy statements under subsection 3 (1) are to be reviewed at 10-year rather than five-year intervals (subsection 3 (10)).
 4. Section 8, which currently makes planning advisory committees optional for all municipalities, is rewritten to make them mandatory for upper-tier municipalities and for single-tier municipalities in southern Ontario (except the Township of Pelee). All planning advisory committees are required to have at least one member who is neither a councillor nor a municipal employee.
 5. Currently, it is permitted but not mandatory to include, in official plans, descriptions of the measures and procedures for informing and obtaining the views of the public in respect of certain planning documents. Including such descriptions is made mandatory for a broader category of planning documents (subsections 16 (1) and (2)).
 6. Alternative measures for informing and obtaining the views of the public are currently permitted in connection with proposed official plan amendments (subsection 17 (19.3)) and zoning by-laws (subsection 34 (14.3)). The Bill expands these provisions and also permits alternative measures in connection with plans of subdivision (subsection 51 (19.3.1)) and consents (subsection 53 (4.3)).
 7. Various decision-makers are required to explain the effect of written and oral submissions on their decisions (subsections 17 (23.1) and (35.1), 22 (6.7), 34 (10.10) and (18.1), 45 (8.1), 51 (38), 53 (18)).
 8. Global appeals of new official plans (appeals of the entire decision with respect to the entire plan) are not permitted (subsections 17 (24.2) and (36.2)). Appeals of official plans in connection with specified matters are likewise not permitted (subsections 17 (24.4), (24.5) and (36.4)).
 9. Appellants who intend to argue that appealed decisions are inconsistent with provincial policy statements, pro-
- la promotion de modèles de construction qui sont bien conçus, qui favorisent un sentiment d'appartenance au lieu et qui prévoient des espaces publics de qualité supérieure qui sont sécuritaires, accessibles, attrayants et dynamiques.
 2. L'article 2.1 exige à l'heure actuelle que lorsqu'elles prennent des décisions ayant trait à des questions d'aménagement du territoire les autorités approbatrices et la Commission des affaires municipales de l'Ontario «tiennent compte» de toute décision prise par les conseils municipaux et les autorités approbatrices relativement à la même question ainsi que des renseignements et documents que ces derniers ont pris en considération lorsqu'ils ont pris leur décision. Cet article est refait afin d'imposer une exigence semblable lorsque la Commission traite les appels découlant du défaut d'un conseil municipal ou d'une autorité approbatrice de prendre une décision, cette exigence voulant qu'elle «tienne compte» des renseignements et documents que le conseil municipal ou l'autorité a reçus relativement à la question. Le paragraphe 2.1 (3) précise que les mentions des «renseignements et documents» valent également mention des observations écrites et orales du public ayant trait à la même question d'aménagement du territoire.
 3. Les déclarations de principes faites en vertu du paragraphe 3 (1) devront être examinées tous les 10 ans plutôt que cinq (paragraphe 3 (10)).
 4. Selon l'article 8 actuel, la création des comités consultatifs d'aménagement du territoire est facultative pour toutes les municipalités. Dans sa version modifiée, cet article rend obligatoire la création de ces comités pour les municipalités de palier supérieur et les municipalités à palier unique situées dans le sud de l'Ontario (à l'exception du canton de Pelee). Tous les comités consultatifs d'aménagement du territoire doivent comprendre au moins un membre qui n'est ni conseiller ni employé de la municipalité.
 5. Il est présentement possible, mais non obligatoire, d'inclure dans les plans officiels des descriptions des mesures et procédés prévus pour informer le public et obtenir son avis à l'égard de certains documents ayant trait à l'aménagement du territoire. Ces descriptions deviendront obligatoires à l'égard d'un plus large éventail de documents (paragraphe 16 (1) et (2)).
 6. À l'heure actuelle, d'autres mesures sont permises pour informer le public et obtenir son avis sur les propositions de modification d'un plan officiel (paragraphe 17 (19.3)) et de règlements municipaux de zonage (paragraphe 34 (14.3)). Le projet de loi étoffe ces dispositions et permet également la prise d'autres mesures dans le cas des plans de lotissement (paragraphe 51 (19.3.1)) et des autorisations (paragraphe 53 (4.3)).
 7. Divers décideurs sont tenus d'expliquer tout effet qu'ont pu avoir sur leurs décisions les observations écrites et orales qui leur ont été présentées (paragraphe 17 (23.1) et (35.1), 22 (6.7), 34 (10.10) et (18.1), 45 (8.1), 51 (38) et 53 (18)).
 8. Il n'est pas possible d'interjeter appel à l'égard de la totalité d'une décision rendue relativement à la totalité d'un nouveau plan officiel (paragraphe 17 (24.2) et (36.2)). Il n'est pas non plus possible d'interjeter appel à l'égard d'un plan officiel en ce qui concerne certaines questions (paragraphe 17 (24.4), (24.5) et (36.4)).
 9. L'appelant qui compte faire valoir qu'une décision portée en appel est incompatible avec une déclaration de

vincial plans or upper-tier official plans must identify the issues in their notices of appeal (subsections 17 (25.1) and (37.1) and 34 (19.0.1)). If an appellant fails to do so, the Ontario Municipal Board may dismiss all or part of the appeal without a hearing (subsections 17 (45) and 34 (25)).

10. Decision-makers are permitted to use mediation, conciliation and other dispute resolution techniques in certain appeals. When a decision-maker gives notice of an intention to use dispute resolution techniques, the time for submitting the record to the Ontario Municipal Board is extended by 60 days (subsections 17 (26.1) to (26.4), 17 (37.2) to (37.5), 22 (8.1) to (8.4), 34 (11.0.0.1) to (11.0.0.4), 34 (20.1) to (20.4), 51 (49.1) to (49.4) and 53 (27.1) to (27.4)).
11. An approval authority shall not approve the new official plan of a lower-tier municipality under subsection 17 (34) if it does not conform with the upper-tier municipality's official plan. This also applies if the upper-tier municipality's official plan has been adopted but is not yet in effect, or if a revision of it has been adopted in accordance with section 26 but is not yet in effect. The same restriction affects approval of lower-tier municipalities' revisions of their official plans under section 26. If the approval authority states that the lower-tier municipality's plan does not conform, appeals under subsection 17 (40) of the approval authority's failure to give notice of a decision are not available until the non-conformity is addressed (subsections 17 (34.1) and (34.2), 17 (40.2) to (40.4) and 21 (2)).
12. Currently, subsection 17 (40) allows any person or public body to appeal an approval authority's failure to give notice of a decision in respect of an official plan within 180 days after receiving the plan. New subsection 17 (40.1) deals with extensions of the 180-day period.
13. At any time after receiving a notice of appeal under subsection 17 (40), the approval authority may give a notice that has the effect of requiring other potential appellants who wish to appeal to do so within 20 days after the date of the notice (subsection 17 (41.1)).
14. During the two-year period following the adoption of a new official plan or the global replacement of a municipality's zoning by-laws, applications for amendment are permitted only with council approval. The council may permit a specific request, a class of requests or requests generally (subsections 22 (2.1) and (2.2) and 34 (10.0.0.1) and (10.0.0.2)). The same rules apply to applications for minor variances following an owner-initiated site-specific rezoning (subsections 45 (1.3) and (1.4)).
15. New section 22.1 deals with the interpretation of provisions, in any Act or regulation, that refer to the day on which requests for official plan amendments are received.
16. Currently, subsection 26 (1) requires a municipality to revise its official plan at five-year intervals, to ensure that it aligns with provincial plans and policy statements and has regard to matters of provincial interest. The revision schedule is adjusted to require revision 10 years after the plan comes into force and at five-year intervals thereafter. An existing requirement to revise the plan in

principes provinciale, un plan provincial ou le plan officiel d'une municipalité de palier supérieur doit préciser la nature de l'incompatibilité dans l'avis d'appel (paragraphes 17 (25.1) et (37.1) et 34 (19.0.1)), faute de quoi la Commission des affaires municipales de l'Ontario peut rejeter la totalité ou une partie de l'appel sans tenir d'audience (paragraphes 17 (45) et 34 (25)).

10. Les décideurs sont autorisés à recourir à la médiation, à la conciliation et à d'autres mécanismes de règlement des différends dans le cas de certains appels. Lorsqu'un décideur donne avis de son intention d'y recourir, le délai pour transmettre le dossier à la Commission des affaires municipales de l'Ontario est prorogé de 60 jours (paragraphes 17 (26.1) à (26.4), 17 (37.2) à (37.5), 22 (8.1) à (8.4), 34 (11.0.0.1) à (11.0.0.4), 34 (20.1) à (20.4), 51 (49.1) à (49.4) et 53 (27.1) à (27.4)).
11. Une autorité approbatrice ne doit pas approuver le nouveau plan officiel d'une municipalité de palier inférieur en vertu du paragraphe 17 (34) s'il n'est pas conforme au plan officiel, en vigueur ou non, de la municipalité de palier supérieur ou à une révision de ce plan qui a été adoptée conformément à l'article 26 mais qui n'est pas encore en vigueur. La même restriction s'applique dans le cas de l'approbation des révisions des plans officiels des municipalités de palier inférieur en vertu de l'article 26. Si l'autorité approbatrice déclare qu'il y a non-conformité, il ne peut être interjeté appel, en vertu du paragraphe 17 (40), à l'égard du défaut de l'autorité de donner avis d'une décision tant qu'il n'a pas été mis fin à la non-conformité (paragraphe 17 (34.1) et (34.2), 17 (40.2) à (40.4) et 21 (2)).
12. À l'heure actuelle, le paragraphe 17 (40) autorise une personne ou un organisme public à interjeter appel du défaut d'une autorité approbatrice de donner avis d'une décision à l'égard d'un plan officiel dans les 180 jours de sa réception de l'avis. Le nouveau paragraphe 17 (40.1) traite de la prorogation de ce délai de 180 jours.
13. À tout moment après la réception de l'avis d'appel visé au paragraphe 17 (40), l'autorité approbatrice peut donner un avis qui a pour effet d'imposer à d'autres appelants éventuels un délai d'appel de 20 jours après la date de l'avis (paragraphe 17 (41.1)).
14. Aucune modification ne peut être demandée pendant les deux années qui suivent l'adoption d'un nouveau plan officiel ou le remplacement simultané de tous les règlements municipaux de zonage d'une municipalité, sauf avec l'autorisation du conseil. Le conseil peut permettre une demande précise, une catégorie de demandes ou des demandes en général (paragraphes 22 (2.1) et (2.2) et 34 (10.0.0.1) et (10.0.0.2)). Les mêmes règles s'appliquent aux demandes de dérogation mineure qui suivent une modification de zonage demandée pour un emplacement précis par son propriétaire (paragraphes 45 (1.3) et (1.4)).
15. Le nouvel article 22.1 traite de l'interprétation des dispositions de toute loi ou de tout règlement qui mentionnent le jour où sont reçues des demandes de modification d'un plan officiel.
16. Le paragraphe 26 (1) exige actuellement de chaque municipalité qu'elle révisé son plan officiel tous les cinq ans pour faire en sorte qu'il soit conforme aux plans et aux déclarations de principes provinciaux et tienne compte des questions d'intérêt provincial. La fréquence des révisions est modifiée de manière à exiger une première révision du plan 10 ans après son entrée en vi-

relation to policies dealing with areas of employment is removed.

17. Section 37 is amended to require that money collected under the section be kept in a special account, about which the treasurer is required to make an annual financial statement.
18. Before a municipality adopts official plan policies allowing it to pass by-laws under subsection 42 (3) (parkland, alternative requirement), it must have a parks plan that examines the need for parkland in the municipality. Cash-in-lieu collected under the alternative requirement is currently limited to the value of one hectare of land for each 300 dwelling units proposed; the new limit is one hectare per 500 dwelling units (subsection 42 (6.0.1)). New subsections 42 (17) and (18) require the treasurer to make an annual financial statement about the special account established under subsection 42 (15).
19. When committees of adjustment make decisions about minor variances, they are required to apply prescribed criteria and criteria established by the local municipality by by-law (subsection 45 (1.0.1)), as well as the matters set out in subsection 45 (1).
20. Changes similar to the ones affecting section 42 are made to section 51.1, which deals with parkland conveyances and cash-in-lieu in the context of subdivision approval.
21. Subsection 70.2 (1) currently authorizes the Lieutenant Governor in Council to make regulations establishing a "development permit system" that local municipalities may adopt, or delegating to local municipalities the power to establish such a system. New subsection 70.2 (2.1) authorizes the Lieutenant Governor in Council to make regulations preventing applications for amendments to new development permit by-laws, and to the related official plan provisions, during an initial five-year period, but also to make regulations allowing such applications if the municipal council passes a resolution to that effect.
22. New section 70.2.1 provides that regulations made under section 70.2, orders made under section 70.2.2 and municipal by-laws made under both sections may refer to development permits as "community planning permits", without changing the legal effect. The same is true of combined expressions such as "development permit system" and "development permit by-law".
23. New section 70.2.2 authorizes the Minister to make an order requiring a local municipality to adopt a development permit system for prescribed purposes. It also authorizes upper-tier municipalities to make by-laws imposing similar requirements on their lower-tier municipalities, and authorizes the Minister to make an order requiring an upper-tier municipality to make such a by-law.

gueur et tous les cinq ans par la suite. L'exigence voulant que le plan soit révisé en ce qui concerne les politiques traitant de zones d'emploi disparaît.

17. L'article 37 est modifié afin d'exiger que les sommes perçues en vertu de cet article soient versées dans un compte spécial, à l'égard duquel le trésorier doit remettre, chaque année, des états financiers.
18. Avant d'adopter les politiques d'un plan officiel lui permettant d'adopter des règlements municipaux en vertu du paragraphe 42 (3) (aménagement de parcs, condition interchangeable), la municipalité doit préparer un plan pour l'aménagement de parcs qui examine les besoins en parcs dans la municipalité. Les sommes pouvant être perçues au lieu d'une cession aux termes de la condition interchangeable se limitent, à l'heure actuelle, à la valeur d'un hectare pour chaque tranche de 300 logements proposés. Cette limite passe à un hectare pour chaque tranche de 500 logements (paragraphe 42 (6.0.1)). Les nouveaux paragraphes 42 (17) et (18) exigent que le trésorier remette chaque année des états financiers sur le compte spécial constitué en application du paragraphe 42 (15).
19. Lorsque les comités de dérogation prennent des décisions au sujet des dérogations mineures ils doivent se conformer aux critères prescrits et aux critères établis par la municipalité locale (paragraphe 45 (1.0.1)), en plus des exigences énoncées au paragraphe 45 (1).
20. Des modifications semblables à celles qui touchent l'article 42 sont apportées à l'article 51.1, qui traite de la cession de terrains en vue de la création de parcs et des paiements tenant lieu de cession dans le cadre de l'approbation de plans de lotissement.
21. Le paragraphe 70.2 (1) autorise présentement le lieutenant-gouverneur en conseil à établir, par règlement, un «système de délivrance de permis d'exploitation» que les municipalités locales peuvent adopter, ou à déléguer aux municipalités locales le pouvoir d'établir un tel système. Le nouveau paragraphe 70.2 (2.1) autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à interdire, par règlement, la présentation de toute demande de modification des nouveaux règlements municipaux relatifs aux permis d'exploitation et des dispositions connexes du plan officiel, pendant une période initiale de cinq ans, mais aussi à permettre, par règlement, de telles demandes si le conseil municipal adopte une résolution à cet effet.
22. Le nouvel article 70.2.1 prévoit que dans les règlements pris en vertu de l'article 70.2, les arrêtés pris en vertu de l'article 70.2.2 et les règlements municipaux adoptés en vertu de l'un ou l'autre de ces articles les permis d'exploitation peuvent être appelés «permis de planification communautaire», sans conséquence sur l'effet juridique. Il en est de même pour les expressions telles que «système de délivrance de permis d'exploitation» et «règlement municipal relatif aux permis d'exploitation».
23. Le nouvel article 70.2.2 autorise le ministre à exiger, par arrêté, qu'une municipalité locale adopte un système de délivrance de permis d'exploitation à des fins prescrites. Il autorise également les municipalités de palier supérieur à imposer, par règlement municipal, des exigences semblables à leurs municipalités de palier inférieur, et autorise le ministre à exiger, par arrêté, qu'une municipalité de palier supérieur prenne un tel règlement municipal.

24. New section 70.6 authorizes the Minister to make regulations providing for transitional matters.
25. Various technical amendments are included.

24. Le nouvel article 70.6 autorise le ministre à prévoir, par règlement, des questions de transition.
25. Le projet de loi apporte des modifications de forme à différentes dispositions.

**An Act to amend
the Development Charges Act, 1997
and the Planning Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

DEVELOPMENT CHARGES ACT, 1997

1. Section 1 of the *Development Charges Act, 1997* is amended by adding the following definitions:

“prescribed” means prescribed by the regulations;
 (“prescrit”)

“regulations” means the regulations made under this Act.
 (“règlements”)

2. (1) Clause 2 (2) (f) of the Act is amended by striking out “section 50 of the *Condominium Act*” and substituting “section 9 of the *Condominium Act, 1998*”.

(2) Subsection 2 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Ineligible services

(4) A development charge by-law may not impose development charges to pay for increased capital costs required because of increased needs for a service that is prescribed as an ineligible service for the purposes of this subsection.

(3) Section 2 of the Act is amended by adding the following subsections:

Area rating, prescribed areas and services

(9) Despite subsection (7), a development charge by-law dealing with an area that is prescribed for the purposes of this subsection and with a service that is prescribed with respect to the prescribed area for the purposes of this subsection shall apply only to the prescribed area and not to any other part of the municipality.

Transition

(10) Subsection (9) does not apply to a development charge by-law that was passed before the relevant area and the relevant service were prescribed for the purposes of that subsection.

Area rating, prescribed municipalities, services and criteria

(11) The following rules apply to a municipality that is prescribed for the purposes of this subsection:

**Loi modifiant la Loi de 1997
sur les redevances d’aménagement et
la Loi sur l’aménagement du territoire**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

LOI DE 1997 SUR LES REDEVANCES D’AMÉNAGEMENT

1. L’article 1 de la *Loi de 1997 sur les redevances d’aménagement* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

2. (1) L’alinéa 2 (2) f) de la Loi est modifié par remplacement de «l’article 50 de la *Loi sur les condominiums*» par «l’article 9 de la *Loi de 1998 sur les condominiums*».

(2) Le paragraphe 2 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Services exclus

(4) Un règlement de redevances d’aménagement ne peut imposer de redevances d’aménagement afin de couvrir l’augmentation des dépenses en immobilisations que rend nécessaire le besoin accru d’un service qui est prescrit comme service exclu pour l’application du présent paragraphe.

(3) L’article 2 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Redevances sectorielles : secteurs et services prescrits

(9) Malgré le paragraphe (7), un règlement de redevances d’aménagement qui traite d’un secteur prescrit pour l’application du présent paragraphe et d’un service prescrit à l’égard du secteur prescrit pour l’application du présent paragraphe ne s’applique qu’au secteur prescrit et non à toute autre partie de la municipalité.

Disposition transitoire

(10) Le paragraphe (9) ne s’applique pas à un règlement de redevances d’aménagement qui a été adopté avant que le secteur et le service pertinents ne soient prescrits pour l’application de ce paragraphe.

Redevances sectorielles : municipalités, services et critères prescrits

(11) Les règles suivantes s’appliquent à la municipalité qui est prescrite pour l’application du présent paragraphe :

1. With respect to a service that is prescribed for the purposes of this subsection, the council shall pass different development charge by-laws for different parts of the municipality.
2. The parts of the municipality to which different development charge by-laws are to apply shall be identified in accordance with the prescribed criteria.

Transition

(12) Subsection (11) does not apply to a development charge by-law that was passed before the municipality and the relevant service were prescribed for the purposes of that subsection.

3. Subsection 5 (5) of the Act is amended by adding the following paragraph:

7.2 Transit services other than the Toronto-York subway extension.

4. The Act is amended by adding the following section:

Prescribed services

Definition

5.2 (1) In this section,

“prescribed service” means a service that is prescribed for the purposes of this section.

Provision does not apply

(2) Paragraph 4 of subsection 5 (1) does not apply in determining the estimate for the increase in the need for a prescribed service.

Applicable restriction

(3) For the purposes of section 5, the estimate for the increase in the need for a prescribed service shall not exceed the planned level of service over the 10-year period immediately following the preparation of the background study required under section 10.

Regulations

(4) The method of estimating the planned level of service for a prescribed service and the criteria to be used in doing so may be prescribed.

5. (1) Subsection 10 (2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (c) and by adding the following clauses:

- (c.1) unless subsection 2 (9) or (11) applies, consideration of the use of more than one development charge by-law to reflect different needs for services in different areas;
- (c.2) an asset management plan prepared in accordance with subsection (3); and

(2) Section 10 of the Act is amended by adding the following subsection:

1. Le conseil adopte, à l’égard d’un service qui est prescrit pour l’application du présent paragraphe, des règlements de redevances d’aménagement différents pour différentes parties de la municipalité.
2. Les parties de la municipalité auxquelles doivent s’appliquer différents règlements de redevances d’aménagement sont identifiées conformément aux critères prescrits.

Disposition transitoire

(12) Le paragraphe (11) ne s’applique pas à un règlement de redevances d’aménagement qui a été adopté avant que la municipalité et le service pertinent ne soient prescrits pour l’application de ce paragraphe.

3. Le paragraphe 5 (5) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

7.2 Les services de transport en commun autre que le prolongement du métro de Toronto à York.

4. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Services prescrits

Définition

5.2 (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«service prescrit» Service qui est prescrit pour l’application du présent article.

Non-application

(2) La disposition 4 du paragraphe 5 (1) ne s’applique pas lorsqu’il s’agit d’évaluer l’augmentation du besoin d’un service prescrit.

Restriction

(3) Pour l’application de l’article 5, l’évaluation de l’augmentation du besoin d’un service prescrit ne doit pas dépasser le niveau de service projeté pendant la période de 10 ans qui suit immédiatement la préparation de l’étude préliminaire exigée par l’article 10.

Règlements

(4) La méthode d’évaluation du niveau de service projeté en ce qui concerne un service prescrit et les critères devant servir à cette fin peuvent être prescrits.

5. (1) Le paragraphe 10 (2) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- c.1) sauf si le paragraphe 2 (9) ou (11) s’applique, l’examen du recours éventuel à plusieurs règlements de redevances d’aménagement afin de tenir compte des besoins différents en matière de services dans des secteurs différents;
- c.2) un plan de gestion des actifs préparé conformément au paragraphe (3);

(2) L’article 10 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Asset management plan

- (3) The asset management plan shall,
- (a) deal with all assets whose capital costs are proposed to be funded under the development charge by-law;
 - (b) demonstrate that all the assets mentioned in clause (a) are financially sustainable over their full life cycle;
 - (c) contain any other information that is prescribed; and
 - (d) be prepared in the prescribed manner.

(3) Section 10 of the Act is amended by adding the following subsection:

Background study to be made available

(4) The council shall ensure that a development charge background study is made available to the public at least 60 days prior to the passing of the development charge by-law and until the by-law expires or is repealed by posting the study on the website of the municipality or, if there is no such website, in the municipal office.

6. Section 26 of the Act is amended by adding the following subsections:

Multiple building permits

(1.1) If a development consists of one building that requires more than one building permit, the development charge for the development is payable upon the first building permit being issued.

Multiple phases

(1.2) If a development consists of two or more phases that will not be constructed concurrently and are anticipated to be completed in different years, each phase of the development is deemed to be a separate development for the purposes of this section.

7. (1) Subsection 43 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Requirements

- (2) A statement must include, for the preceding year,
 - (a) statements of the opening and closing balances of the reserve funds and of the transactions relating to the funds;
 - (b) statements identifying,
 - (i) all assets whose capital costs were funded under a development charge by-law during the year,
 - (ii) for each asset mentioned in subclause (i), the manner in which any capital cost not funded under the by-law was or will be funded;

Plan de gestion des actifs

- (3) Le plan de gestion des actifs :
- a) traite de tous les actifs dont il est prévu que les dépenses en immobilisations seront financées en application du règlement de redevances d'aménagement;
 - b) démontre que tous les actifs visés à l'alinéa a) sont financièrement viables pour la durée complète de leur cycle de vie;
 - c) comprend les autres renseignements prescrits;
 - d) est préparé de la manière prescrite.

(3) L'article 10 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Étude préliminaire mise à la disposition du public

(4) Au moins 60 jours avant l'adoption du règlement de redevances d'aménagement et jusqu'à l'expiration ou l'abrogation du règlement, le conseil veille à ce que le public puisse consulter l'étude préliminaire sur les redevances d'aménagement en l'affichant sur le site Web de la municipalité ou, en l'absence d'un tel site, au bureau de la municipalité.

6. L'article 26 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Permis de construire multiples

(1.1) Si un aménagement est constitué d'un bâtiment qui exige plus d'un permis de construire, la redevance d'aménagement relative à l'aménagement est payable dès que le premier permis de construire est délivré.

Plusieurs phases

(1.2) Si un aménagement est constitué de deux ou plus de deux phases dont la construction ne se fera pas simultanément et devrait s'achever au cours d'années différentes, chaque phase de l'aménagement est réputée un aménagement distinct pour l'application du présent article.

7. (1) Le paragraphe 43 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exigences

- (2) Les états comprennent, pour l'année précédente :
 - a) l'état des soldes d'ouverture et de clôture des fonds de réserve et l'état des opérations liées aux fonds;
 - b) les états indiquant :
 - (i) tous les actifs dont les dépenses en immobilisations ont été financées en application d'un règlement de redevances d'aménagement au cours de l'année,
 - (ii) pour chaque actif visé au sous-alinéa (i), la manière dont a été ou sera financée toute dépense en immobilisations qui n'est pas financée en application du règlement;

- (c) a statement as to compliance with subsection 59.1 (1); and
- (d) any other information that is prescribed.

Statement available to public

(2.1) The council shall ensure that the statement is made available to the public.

(2) Subsection 43 (3) of the Act is amended by striking out “within 60 days after giving the statement to the council” at the end and substituting “on request”.

8. The Act is amended by adding the following section:

No additional levies

59.1 (1) A municipality shall not impose, directly or indirectly, a charge related to a development or a requirement to construct a service related to development, except as permitted by this Act or another Act.

Prescribed exceptions

- (2) Subsection (1) does not apply with respect to,
 - (a) a prescribed class of developments;
 - (b) a prescribed class of services related to developments; or
 - (c) a prescribed Act or a prescribed provision of an Act.

Exception, transition

(3) Subsection (1) does not affect a charge that is imposed before the day section 8 of the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* comes into force.

Power of investigation

(4) The Minister of Municipal Affairs and Housing may, at any time, investigate whether a municipality has complied with subsection (1).

Same

(5) For the purposes of an investigation under subsection (4), the Minister may,

- (a) inquire into any or all of the municipality’s affairs, financial and otherwise;
- (b) require the production of any records and documents that may relate to the municipality’s affairs;
- (c) inspect, examine, audit and copy anything required to be produced under clause (b);
- (d) require any officer of the municipality and any other person to appear before the Minister and give evidence on oath about the municipality’s affairs; and
- (e) hold any hearings in respect of the municipality’s affairs as the Minister considers necessary or expedient.

- c) une déclaration de conformité au paragraphe 59.1 (1);
- d) les autres renseignements prescrits.

États mis à la disposition du public

(2.1) Le conseil veille à ce que le public puisse consulter les états.

(2) Le paragraphe 43 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «dans les 60 jours de sa remise au conseil» par «sur demande» à la fin du paragraphe.

8. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Aucune imposition supplémentaire

59.1 (1) Aucune municipalité ne doit imposer directement ou indirectement soit une redevance sur un aménagement, soit l’obligation de mettre en place un service se rapportant à un aménagement, sauf si la présente loi ou une autre loi le permet.

Exceptions prescrites

- (2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à l’égard :
 - a) d’une catégorie prescrite d’aménagements;
 - b) d’une catégorie prescrite de services se rapportant à des aménagements;
 - c) d’une loi prescrite ou d’une disposition prescrite d’une loi.

Exception : disposition transitoire

(3) Le paragraphe (1) n’a pas pour effet de porter atteinte à une redevance qui est imposée avant le jour de l’entrée en vigueur de l’article 8 de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités*.

Pouvoir d’enquête

(4) Le ministre des Affaires municipales et du Logement peut à n’importe quel moment faire enquête pour déterminer si une municipalité s’est conformée au paragraphe (1).

Idem

(5) Aux fins d’une enquête effectuée en vertu du paragraphe (4), le ministre peut :

- a) enquêter sur les affaires, notamment financières, de la municipalité;
- b) exiger la production de dossiers et de documents qui peuvent se rapporter aux affaires de la municipalité;
- c) inspecter, examiner, vérifier et faire des copies de quoi que ce soit dont la production est exigée en vertu de l’alinéa b);
- d) exiger de quiconque, et notamment d’un agent de la municipalité, qu’il compare devant lui et témoigne sous serment relativement aux affaires de la municipalité;
- e) tenir les audiences qu’il juge nécessaires ou utiles à l’égard des affaires de la municipalité.

Application of *Public Inquiries Act*, 2009

(6) Section 33 of the *Public Inquiries Act*, 2009 applies to an investigation under subsection (4).

Cost of investigation

(7) The Minister may require the municipality to pay all or part of the cost of an investigation under subsection (4).

9. (1) Clauses 60 (1) (c) and (d) of the Act are repealed and the following substituted:

- (c) prescribing services as ineligible services for the purposes of subsection 2 (4);
- (d) prescribing areas, and prescribing services with respect to prescribed areas, for the purposes of subsection 2 (9);
- (d.1) prescribing municipalities, services and criteria for the purposes of subsection 2 (11);

(2) Subsection 60 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (m.3) prescribing a service, other than the Toronto-York subway extension, as a service for the purposes of section 5.2;
- (m.4) prescribing the method and criteria to be used to estimate the planned level of service for a service that is prescribed for the purposes of section 5.2;

- (o.1) prescribing information for the purposes of clause 10 (3) (c);
- (o.2) prescribing the manner in which an asset management plan is to be prepared for the purposes of clause 10 (3) (d);

(3) Clause 60 (1) (t) of the Act is repealed and the following substituted:

- (t) prescribing information for the purposes of clause 43 (2) (d);
- (t.1) prescribing classes of developments and classes of services related to developments for the purposes of subsection 59.1 (2);
- (t.2) prescribing Acts and provisions of Acts for the purposes of subsection 59.1 (2);

10. Section 63 of the Act is amended by adding the following subsection:**Interpretation**

(4) In this section and in sections 64, 65 and 66, references to paragraphs 1 to 7 of subsection 2 (4) shall be read as references to those provisions as they read before the day subsection 2 (2) of the *Smart Growth for Our Communities Act*, 2015 comes into force.

Application de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(6) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à une enquête effectuée en vertu du paragraphe (4).

Coût de l'enquête

(7) Le ministre peut exiger que la municipalité paie tout ou partie du coût d'une enquête effectuée en vertu du paragraphe (4).

9. (1) Les alinéas 60 (1) c) et d) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- c) prescrire des services comme services exclus pour l'application du paragraphe 2 (4);
- d) prescrire, pour l'application du paragraphe 2 (9), des secteurs ainsi que des services à l'égard de ces secteurs;
- d.1) prescrire des municipalités, des services et des critères pour l'application du paragraphe 2 (11);

(2) Le paragraphe 60 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- m.3) prescrire un service, autre que le prolongement du métro de Toronto à York, comme service pour l'application de l'article 5.2;
- m.4) prescrire la méthode et les critères devant servir à évaluer le niveau de service projeté en ce qui concerne un service prescrit pour l'application de l'article 5.2;

- o.1) prescrire des renseignements pour l'application de l'alinéa 10 (3) c);
- o.2) prescrire la manière dont le plan de gestion des actifs doit être préparé pour l'application de l'alinéa 10 (3) d);

(3) L'alinéa 60 (1) t) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- t) prescrire des renseignements pour l'application de l'alinéa 43 (2) d);
- t.1) prescrire, pour l'application du paragraphe 59.1 (2), des catégories d'aménagements et de services se rapportant aux aménagements;
- t.2) prescrire, pour l'application du paragraphe 59.1 (2), des lois et des dispositions de lois;

10. L'article 63 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**Interprétation**

(4) Au présent article et aux articles 64, 65 et 66, les mentions des dispositions 1 à 7 du paragraphe 2 (4) valent mention de ces dispositions dans leur version antérieure au jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (2) de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités*.

PLANNING ACT

11. (1) Subsection 1 (1) of the *Planning Act* is amended by adding the following definition:

“payment in lieu” means a payment of money in lieu of a conveyance otherwise required under section 42, 51.1 or 53; (“paiement tenant lieu de cession”)

(2) Subsection 1 (2) of the Act is amended by striking out “subsections 17 (24), (36) and (40), 22 (7.4), 34 (19), 38 (4), 45 (12), 51 (39), (43) and (48) and 53 (19) and (27)” at the end and substituting “subsections 17 (24), (36), (40) and (44.1), 22 (7.4), 34 (19) and (24.1), 38 (4), 45 (12), 51 (39), (43), (48) and (52.1) and 53 (19) and (27)”.

12. Section 2 of the Act is amended by adding the following clause:

- (r) the promotion of built form that,
 - (i) is well-designed,
 - (ii) encourages a sense of place, and
 - (iii) provides for public spaces that are of high quality, safe, accessible, attractive and vibrant.

13. Section 2.1 of the Act is repealed and the following substituted:

Approval authorities and Municipal Board to have regard to certain matters

2.1 (1) When an approval authority or the Municipal Board makes a decision under this Act that relates to a planning matter, it shall have regard to,

- (a) any decision that is made under this Act by a municipal council or by an approval authority and relates to the same planning matter; and
- (b) any information and material that the municipal council or approval authority considered in making the decision described in clause (a).

Same, Municipal Board

(2) When the Municipal Board makes a decision under this Act that relates to a planning matter that is appealed because of the failure of a municipal council or approval authority to make a decision, the Board shall have regard to any information and material that the municipal council or approval authority received in relation to the matter.

Same

(3) For greater certainty, references to information and material in subsections (1) and (2) include, without limitation, written and oral submissions from the public relating to the planning matter.

LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

11. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'aménagement du territoire* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«paiement tenant lieu de cession» S'entend du paiement d'une somme au lieu d'une cession par ailleurs exigée en vertu de l'article 42, 51.1 ou 53. («payment in lieu»)

(2) Le paragraphe 1 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «des paragraphes 17 (24), (36) et (40), 22 (7.4), 34 (19), 38 (4), 45 (12), 51 (39), (43) et (48) et 53 (19) et (27)» par «des paragraphes 17 (24), (36), (40) et (44.1), 22 (7.4), 34 (19) et (24.1), 38 (4), 45 (12), 51 (39), (43), (48) et (52.1) et 53 (19) et (27)» à la fin du paragraphe.

12. L'article 2 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- r) la promotion de modèles de construction qui, à la fois :
 - (i) sont bien conçus,
 - (ii) favorisent un sentiment d'appartenance au lieu,
 - (iii) prévoient des espaces publics de qualité supérieure qui sont sécuritaires, accessibles, attrayants et dynamiques.

13. L'article 2.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Prise en compte de certaines questions par les autorités approbatrices et la Commission des affaires municipales

2.1 (1) Lorsqu'une autorité approbatrice ou la Commission des affaires municipales prend en vertu de la présente loi une décision qui a trait à une question d'aménagement du territoire, elle tient compte de ce qui suit :

- a) toute décision ayant trait à la même question que prend un conseil municipal ou une autorité approbatrice en vertu de la présente loi;
- b) les renseignements et documents que le conseil municipal ou l'autorité approbatrice a pris en considération lorsqu'il a pris la décision visée à l'alinéa a).

Idem : Commission des affaires municipales

(2) Lorsqu'elle prend en vertu de la présente loi une décision qui a trait à une question d'aménagement du territoire qui fait l'objet d'un appel en raison du défaut d'un conseil municipal ou d'une autorité approbatrice de prendre une décision, la Commission des affaires municipales tient compte des renseignements et documents que le conseil municipal ou l'autorité approbatrice a reçus relativement à la question.

Idem

(3) Il est entendu que les mentions des renseignements et documents aux paragraphes (1) et (2) valent également mention des observations écrites et orales du public ayant trait à la question d'aménagement du territoire.

14. Subsection 3 (10) of the Act is amended by striking out “five years” and substituting “10 years”.

15. (1) Subsection 4 (1) of the Act is amended by striking out “including, without limiting the generality of the foregoing, the referral of any matter to the Municipal Board” at the end.

(2) Subsection 4 (2) of the Act is amended by striking out “including, without limiting the generality of the foregoing, the referral of any matter to the Municipal Board” at the end.

16. Section 8 of the Act is repealed and the following substituted:

Planning advisory committee

Mandatory for certain municipalities

8. (1) The council of every upper-tier municipality and the council of every single-tier municipality that is not in a territorial district, except the council of the Township of Pelee, shall appoint a planning advisory committee in accordance with this section.

Optional for other municipalities

(2) The council of a lower-tier municipality, the council of a single-tier municipality that is in a territorial district or the council of the Township of Pelee may appoint a planning advisory committee in accordance with this section.

Joint planning by agreement

(3) The councils of two or more municipalities described in subsection (2) may enter into an agreement to provide for the joint undertaking of such matters of a planning nature as may be agreed upon and may appoint a joint planning advisory committee in accordance with this section.

Membership

(4) The members of a planning advisory committee shall be chosen by the council and shall include at least one resident of the municipality who is neither a member of a municipal council nor an employee of the municipality.

Same

(5) Subsection (4) applies with respect to a joint planning advisory committee, with necessary modifications.

Remuneration

(6) Persons appointed to a committee under this section may be paid such remuneration and expenses as the council or councils may determine, and where a joint committee is appointed, the councils may by agreement provide for apportioning the costs of the payments to their respective municipalities.

17. Subsections 16 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

14. Le paragraphe 3 (10) de la Loi est modifié par remplacement de «cinq ans» par «10 ans».

15. (1) Le paragraphe 4 (1) de la Loi est modifié par suppression de «, y compris notamment le renvoi d’une question à la Commission des affaires municipales» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 4 (2) de la Loi est modifié par suppression de «, y compris notamment le renvoi d’une question à la Commission des affaires municipales» à la fin du paragraphe.

16. L’article 8 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Comité consultatif d’aménagement du territoire

Obligatoire pour certaines municipalités

8. (1) Le conseil de chaque municipalité de palier supérieur et le conseil de chaque municipalité à palier unique qui n’est pas elle-même située dans un district territorial, à l’exception du conseil du canton de Pelee, crée un comité consultatif d’aménagement du territoire conformément au présent article.

Facultatif pour d’autres municipalités

(2) Le conseil d’une municipalité de palier inférieur, le conseil d’une municipalité à palier unique qui est elle-même située dans un district territorial ou le conseil du canton de Pelee peut créer un comité consultatif d’aménagement du territoire conformément au présent article.

Projet d’aménagement en commun

(3) Les conseils de deux municipalités ou plus visées au paragraphe (2) peuvent conclure une convention en vue d’entreprendre en commun les projets d’aménagement du territoire dont ils ont convenu et peuvent créer un comité consultatif mixte d’aménagement conformément au présent article.

Membres

(4) Les membres d’un comité consultatif d’aménagement du territoire sont choisis par le conseil et comprennent au moins un résident de la municipalité qui n’est ni membre d’un conseil municipal ni employé de la municipalité.

Idem

(5) Le paragraphe (4) s’applique, avec les adaptations nécessaires, à l’égard d’un comité consultatif mixte d’aménagement.

Rémunération

(6) Les personnes nommées membres d’un comité en vertu du présent article reçoivent la rémunération et les indemnités que le ou les conseils peuvent fixer. Si un comité mixte est créé, les conseils peuvent prévoir au moyen d’une convention la répartition du montant de ces débours entre leurs municipalités respectives.

17. Les paragraphes 16 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Contents of official plan

- (1) An official plan shall contain,
- (a) goals, objectives and policies established primarily to manage and direct physical change and the effects on the social, economic, built and natural environment of the municipality or part of it, or an area that is without municipal organization;
 - (b) a description of the measures and procedures for informing and obtaining the views of the public in respect of,
 - (i) proposed amendments to the official plan or proposed revisions of the plan,
 - (ii) proposed zoning by-laws,
 - (iii) proposed plans of subdivision, and
 - (iv) proposed consents under section 53; and
 - (c) such other matters as may be prescribed.

Same

- (2) An official plan may contain,
- (a) a description of the measures and procedures proposed to attain the objectives of the plan;
 - (b) a description of the measures and procedures for informing and obtaining the views of the public in respect of planning matters not mentioned in clause (1) (b); and
 - (c) such other matters as may be prescribed.

18. (1) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:

Time for provision of copy to Minister

(17.1) A copy of the current proposed plan or official plan amendment shall be submitted to the Minister at least 90 days before the municipality gives notice under subsection (17) if,

- (a) the Minister is the approval authority in respect of the plan or amendment; and
- (b) the plan or amendment is not exempt from approval.

Transition

(17.2) Subsection (17.1) does not apply if the notice is given within 120 days after subsection 18 (1) of the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* comes into force.

(2) Subsection 17 (17.2) of the Act, as enacted by subsection (1), is repealed.

(3) Subsections 17 (19.3) and (19.4) of the Act are repealed and the following substituted:

Contenu du plan officiel

- (1) Le plan officiel doit contenir les éléments suivants :
- a) des buts, des objectifs et des politiques établis principalement en vue de gérer et d'orienter l'aménagement physique et les répercussions sur le milieu social, économique, bâti et naturel de la totalité ou d'une partie de la municipalité ou d'une zone non érigée en municipalité;
 - b) une description des mesures et procédés prévus pour informer le public et obtenir son avis à l'égard de ce qui suit :
 - (i) les propositions de modification ou de révision du plan officiel,
 - (ii) les propositions de règlements municipaux de zonage,
 - (iii) les propositions de plans de lotissement,
 - (iv) les propositions d'autorisations visées à l'article 53;
 - c) les autres questions prescrites.

Idem

- (2) Le plan officiel peut contenir les éléments suivants :
- a) une description des mesures et procédés proposés pour réaliser les objectifs du plan;
 - b) une description des mesures et procédés prévus pour informer le public et obtenir son avis à l'égard de questions d'aménagement du territoire qui ne sont pas mentionnées à l'alinéa (1) b);
 - c) les autres questions prescrites.

18. (1) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Délai pour présenter une copie au ministre

(17.1) Une copie du plan actuellement proposé ou de la modification actuellement proposée au plan officiel est présentée au ministre au moins 90 jours avant que la municipalité ne donne l'avis qu'exige le paragraphe (17) si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le ministre est l'autorité approbatrice en ce qui concerne le plan ou la modification;
- b) le plan ou la modification n'est pas soustrait à l'exigence voulant qu'il soit approuvé.

Disposition transitoire

(17.2) Le paragraphe (17.1) ne s'applique pas si l'avis est donné dans les 120 jours suivant l'entrée en vigueur du paragraphe 18 (1) de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités*.

(2) Le paragraphe 17 (17.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est abrogé.

(3) Les paragraphes 17 (19.3) et (19.4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Alternative measures

(19.3) If an official plan sets out alternative measures for informing and obtaining the views of the public in respect of amendments that may be proposed for the plan and if the measures are complied with, subsections (15) to (19.2) and clause 22 (6.4) (a) do not apply to the proposed amendments, but subsection (19.6) does apply.

Same

(19.4) In the course of preparing the official plan, before including alternative measures described in subsection (19.3), the council shall consider whether it would be desirable for the measures to allow for notice of the proposed amendments to the prescribed persons and public bodies mentioned in clause (17) (a).

Transition

(19.4.1) For greater certainty, subsection (19.4) does not apply with respect to alternative measures that are included in an official plan before the day subsection 18 (3) of the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* comes into force.

(4) Subsection 17 (23) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice

(23) The council shall ensure that written notice of the adoption of the plan is given in the prescribed manner, no later than 15 days after the day it was adopted,

- (a) to the appropriate approval authority, whether or not the plan is exempt from approval, unless the approval authority has notified the municipality that it does not wish to receive copies of the notices of adoption;
- (b) to each person or public body that filed with the clerk of the municipality a written request to be notified if the plan is adopted; and
- (c) to any other person or public body that is prescribed.

Contents

(23.1) The notice under subsection (23) shall contain,

- (a) a brief explanation of the effect, if any, that the written and oral submissions mentioned in subsection (23.2) had on the decision; and
- (b) any other information that is prescribed.

Written and oral submissions

(23.2) Clause (23.1) (a) applies to,

- (a) any written submissions relating to the plan that were made to the council before its decision; and
- (b) any oral submissions relating to the plan that were made at a public meeting.

Autres mesures

(19.3) Si le plan officiel énonce d'autres mesures à prendre pour informer le public et obtenir son avis sur les modifications susceptibles d'être proposées à l'égard du plan et que ces mesures sont effectivement prises, les paragraphes (15) à (19.2) et l'alinéa 22 (6.4) a) ne s'appliquent pas à ces modifications, mais le paragraphe (19.6) s'y applique.

Idem

(19.4) Au cours de la préparation du plan officiel et avant d'inclure les autres mesures visées au paragraphe (19.3), le conseil détermine s'il serait souhaitable que ces mesures permettent qu'un avis des modifications proposées soit donné aux personnes et organismes publics prescrits visés à l'alinéa (17) a).

Disposition transitoire

(19.4.1) Il est entendu que le paragraphe (19.4) ne s'applique pas à l'égard des autres mesures qui sont incluses dans un plan officiel avant l'entrée en vigueur du paragraphe 18 (3) de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités*.

(4) Le paragraphe 17 (23) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis

(23) Le conseil fait en sorte qu'un avis écrit de l'adoption du plan soit donné, de la manière prescrite, au plus tard 15 jours après le jour de l'adoption :

- a) à l'autorité approbatrice compétente, que le plan soit ou non soustrait à l'exigence voulant qu'il soit approuvé, à moins que l'autorité approbatrice n'ait avisé la municipalité qu'elle ne désire pas recevoir de copies des avis d'adoption;
- b) aux personnes ou organismes publics qui ont déposé une demande écrite auprès du secrétaire de la municipalité visant à être avisés si le plan est adopté;
- c) aux autres personnes ou organismes publics prescrits.

Teneur de l'avis

(23.1) L'avis visé au paragraphe (23) comprend ce qui suit :

- a) une brève explication de tout effet qu'ont pu avoir sur la décision les observations écrites et orales visées au paragraphe (23.2);
- b) les autres renseignements prescrits.

Observations écrites et orales

(23.2) L'alinéa (23.1) a) s'applique :

- a) aux observations écrites ayant trait au plan qui ont été présentées au conseil avant qu'il ne prenne sa décision;
- b) aux observations orales ayant trait au plan qui ont été présentées lors d'une réunion publique.

(5) Subsection 17 (24.2) of the Act is repealed and the following substituted:

No global appeal

(24.2) Despite subsection (24), in the case of a new official plan there is no appeal in respect of all of the decision of council to adopt all of the plan.

Same

(24.3) For greater certainty, subsection (24.2) does not prevent an appeal relating to a part of the decision or a part of the plan, as authorized by subsection (24).

No appeal re certain matters

(24.4) Despite subsection (24), there is no appeal in respect of a part of an official plan that is described in subsection (24.5).

Same

(24.5) Subsections (24.4) and (36.4) apply to a part of an official plan that,

- (a) identifies an area as being within the boundary of,
 - (i) a vulnerable area as defined in subsection 2 (1) of the *Clean Water Act, 2006*,
 - (ii) the Lake Simcoe watershed as defined in section 2 of the *Lake Simcoe Protection Act, 2008*,
 - (iii) the Greenbelt Area or Protected Countryside as defined in subsection 1 (1) of the *Greenbelt Act, 2005*, or within the boundary of a specialty crop area designated by the Greenbelt Plan established under that Act, or
 - (iv) the Oak Ridges Moraine Conservation Plan Area as defined in subsection 3 (1) of the Oak Ridges Moraine Conservation Plan established under the *Oak Ridges Moraine Conservation Act, 2001*;
- (b) identifies forecasted population and employment growth as set out in a growth plan that,
 - (i) is approved under the *Places to Grow Act, 2005*, and
 - (ii) applies to the Greater Golden Horseshoe growth plan area designated in Ontario Regulation 416/05 (Growth Plan Areas) made under that Act;
- (c) in the case of the official plan of a lower-tier municipality in the Greater Golden Horseshoe growth plan area mentioned in subclause (b) (ii), identifies forecasted population and employment growth as allocated to the lower-tier municipality in the up-

(5) Le paragraphe 17 (24.2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Aucun appel : totalité des questions

(24.2) Malgré le paragraphe (24), dans le cas d'un nouveau plan officiel, il ne peut pas être interjeté appel à l'égard de la totalité de la décision du conseil d'adopter la totalité du plan.

Idem

(24.3) Il est entendu que le paragraphe (24.2) n'a pas pour effet d'empêcher qu'il soit interjeté appel à l'égard d'une partie de la décision ou d'une partie du plan comme l'autorise le paragraphe (24).

Aucun appel : certaines questions

(24.4) Malgré le paragraphe (24), il ne peut pas être interjeté appel à l'égard de la partie d'un plan officiel qui est visée au paragraphe (24.5).

Idem

(24.5) Les paragraphes (24.4) et (36.4) s'appliquent à la partie d'un plan officiel qui :

- a) identifie une zone comme étant à l'intérieur des limites, selon le cas :
 - (i) d'une zone vulnérable au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2006 sur l'eau saine*,
 - (ii) du bassin hydrographique du lac Simcoe au sens de l'article 2 de la *Loi de 2008 sur la protection du lac Simcoe*,
 - (iii) de la zone de la ceinture de verdure ou de la campagne protégée au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2005 sur la ceinture de verdure*, ou à l'intérieur des limites d'une zone de cultures spéciales désignée dans le Plan de la ceinture de verdure établi en vertu de cette loi,
 - (iv) de la zone visée par le Plan de conservation de la moraine d'Oak Ridges au sens que le paragraphe 3 (1) du Plan de conservation de la moraine d'Oak Ridges établi en vertu de la *Loi de 2001 sur la conservation de la moraine d'Oak Ridges* donne à l'expression «Oak Ridges Moraine Conservation Plan Area»;
- b) identifie les prévisions démographiques et relatives à l'emploi énoncées dans un plan de croissance qui, à la fois :
 - (i) a été approuvé en vertu de la *Loi de 2005 sur les zones de croissance*,
 - (ii) s'applique à la zone de croissance planifiée de la région élargie du Golden Horseshoe désignée dans le Règlement de l'Ontario 416/05 (Growth Plan Areas) pris en vertu de cette loi;
- c) dans le cas du plan officiel d'une municipalité de palier inférieur située dans la zone de croissance planifiée de la région élargie du Golden Horseshoe visée au sous-alinéa b) (ii), identifie les prévisions démographiques et relatives à l'emploi telles

per-tier municipality's official plan, but only if the upper-tier municipality's plan has been approved by the Minister; or

- (d) in the case of the official plan of a lower-tier municipality, identifies the boundary of an area of settlement to reflect the boundary set out in the upper-tier municipality's official plan, but only if the upper-tier municipality's plan has been approved by the Minister.

(6) Clause 17 (25) (a) of the Act is amended by striking out “if the notice does not apply to all of the plan” at the end.

(7) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(25.1) If the appellant intends to argue that the appealed decision is inconsistent with a policy statement issued under subsection 3 (1), fails to conform with or conflicts with a provincial plan or, in the case of the official plan of a lower-tier municipality, fails to conform with the upper-tier municipality's official plan, the notice of appeal must also explain how the decision is inconsistent with, fails to conform with or conflicts with the other document.

(8) Subsection 17 (26) of the Act is amended,

(a) by striking out “(24) and (36)” in the portion before clause (a) and substituting “(24), (36) and (41.1)”; and

(b) by adding the following clause:

- (a.1) where notice is given by e-mail, on the day that the sending by e-mail of all required notices is completed;

(9) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:

Use of dispute resolution techniques

(26.1) When a notice of appeal is filed under subsection (24), the council may use mediation, conciliation or other dispute resolution techniques to attempt to resolve the dispute.

Notice and invitation

(26.2) If the council decides to act under subsection (26.1),

- (a) it shall give a notice of its intention to use dispute resolution techniques to all the appellants; and
- (b) it shall give an invitation to participate in the dispute resolution process to,
 - (i) as many of the appellants as the council considers appropriate,
 - (ii) in the case of a request to amend the plan, the person or public body that made the request,

qu'elles sont attribuées à la municipalité de palier inférieur dans le plan officiel de la municipalité de palier supérieur, mais seulement si ce dernier plan a été approuvé par le ministre;

- d) dans le cas du plan officiel d'une municipalité de palier inférieur, identifie les limites d'une zone de peuplement en fonction des limites établies dans le plan officiel de la municipalité de palier supérieur, mais seulement si ce dernier plan a été approuvé par le ministre.

(6) L'alinéa 17 (25) a) de la Loi est modifié par suppression de « , si celui-ci ne s'applique pas à la totalité du plan » à la fin de l'alinéa.

(7) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(25.1) Si l'appelant compte faire valoir que la décision portée en appel est incompatible avec une déclaration de principes faite en vertu du paragraphe 3 (1), n'est pas conforme à un plan provincial ou, dans le cas du plan officiel d'une municipalité de palier inférieur, n'est pas conforme au plan officiel de la municipalité de palier supérieur, l'avis d'appel doit également expliquer en quoi la décision est incompatible avec l'autre document ou ne lui est pas conforme.

(8) Le paragraphe 17 (26) de la Loi est modifié par :

a) remplacement de «(24) et (36)» par «(24), (36) et (41.1)» dans le passage qui précède l'alinéa a);

b) adjonction de l'alinéa suivant :

- a.1) lorsque l'avis est envoyé par courriel, le jour où tous les avis exigés ont été envoyés;

(9) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Recours aux mécanismes de règlement des différends

(26.1) Lorsqu'un avis d'appel est déposé en vertu du paragraphe (24), le conseil peut avoir recours à la médiation, à la conciliation ou à d'autres mécanismes de règlement des différends afin de tenter de résoudre le conflit.

Avis et invitation

(26.2) Si le conseil décide d'agir en vertu du paragraphe (26.1) :

- a) il donne un avis de son intention d'avoir recours aux mécanismes de règlement des différends à tous les appelants;
- b) il invite les personnes ou entités suivantes à participer au processus de règlement des différends :
 - (i) les appelants qu'il juge appropriés,
 - (ii) dans le cas d'une demande de modification du plan, la personne ou l'organisme public qui a présenté la demande,

- (iii) the Minister,
- (iv) the appropriate approval authority, and
- (v) any other persons or public bodies that the council considers appropriate.

Extension of time

(26.3) When the council gives a notice under clause (26.2) (a), the 15-day period mentioned in clauses (29) (b) and (c) and subsections (29.1) and (29.2) is extended to 75 days.

Participation voluntary

(26.4) Participation in the dispute resolution process by the persons and public bodies who receive invitations under clause (26.2) (b) is voluntary.

(10) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:

Exception, non-conforming lower-tier plan

(34.1) Despite subsection (34), an approval authority shall not approve any part of a lower-tier municipality's plan if the plan or any part of it does not, in the approval authority's opinion, conform with,

- (a) the upper-tier municipality's official plan;
- (b) a new official plan of the upper-tier municipality that was adopted before the 180th day after the lower-tier municipality adopted its plan, but is not yet in effect; or
- (c) a revision of the upper-tier municipality's official plan that was adopted in accordance with section 26, before the 180th day after the lower-tier municipality adopted its plan, but is not yet in effect.

No restriction

(34.2) Nothing in subsection (34.1) derogates from an approval authority's ability to modify a lower-tier municipality's plan and approve it as modified if the modifications remove any non-conformity described in that subsection.

(11) Subsection 17 (35) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice

(35) If the approval authority makes a decision under subsection (34), it shall ensure that written notice of its decision is given in the prescribed manner to,

- (a) the council or planning board that adopted the plan;
- (b) each person or public body that made a written request to be notified of the decision;
- (c) each municipality or planning board to which the plan would apply if approved; and

- (iii) le ministre,
- (iv) l'autorité approbatrice compétente,
- (v) les autres personnes ou organismes publics qu'il juge appropriés.

Prorogation du délai

(26.3) Lorsque le conseil donne un avis en vertu de l'alinéa (26.2) a), le délai de 15 jours visé aux alinéas (29) b) et c) et aux paragraphes (29.1) et (29.2) est porté à 75 jours.

Participation volontaire

(26.4) La participation des personnes et des organismes publics qui sont invités à participer au processus de règlement des différends en vertu de l'alinéa (26.2) b) est volontaire.

(10) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Exception : plan d'une municipalité de palier inférieur non conforme

(34.1) Malgré le paragraphe (34), l'autorité approbatrice ne doit pas approuver quelque partie que ce soit du plan d'une municipalité de palier inférieur si elle est d'avis que le plan ou une partie de celui-ci n'est pas conforme :

- a) soit au plan officiel de la municipalité de palier supérieur;
- b) soit au nouveau plan officiel de la municipalité de palier supérieur qui a été adopté avant le 180^e jour qui suit l'adoption du plan de la municipalité de palier inférieur, mais qui n'est pas encore en vigueur;
- c) soit à une révision du plan officiel de la municipalité de palier supérieur qui a été adoptée conformément à l'article 26 avant le 180^e jour qui suit l'adoption du plan de la municipalité de palier inférieur, mais qui n'est pas encore en vigueur.

Aucune restriction

(34.2) Le paragraphe (34.1) n'a pas pour effet de déroger à la capacité d'une autorité approbatrice à modifier le plan d'une municipalité de palier inférieur et de l'approuver tel qu'il est modifié si les modifications mettent fin à toute non-conformité visée à ce paragraphe.

(11) Le paragraphe 17 (35) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis

(35) Si l'autorité approbatrice prend une décision en vertu du paragraphe (34), elle fait en sorte qu'un avis écrit de sa décision soit donné de la manière prescrite :

- a) au conseil ou au conseil d'aménagement qui a adopté le plan;
- b) aux personnes ou organismes publics qui ont demandé par écrit d'être avisés de la décision;
- c) aux municipalités ou aux conseils d'aménagement auxquels le plan s'appliquerait s'il était approuvé;

(d) any other person or public body that is prescribed.

Contents

(35.1) The notice under subsection (35) shall contain,

- (a) a brief explanation of the effect, if any, that the written submissions mentioned in subsection (35.2) had on the decision; and
- (b) any other information that is prescribed.

Written submissions

(35.2) Clause (35.1) (a) applies to any written submissions relating to the plan that were made to the approval authority before its decision.

Exception

(35.3) If the notice under subsection (35) is given by the Minister and he or she is also giving notice of the matter in accordance with section 36 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*, the brief explanation referred to in clause (35.1) (a) is not required.

(12) Subsection 17 (36.2) of the Act is repealed and the following substituted:

No global appeal

(36.2) Despite subsection (36), in the case of a new official plan there is no appeal in respect of all of the decision of the approval authority to approve all of the plan, with or without modifications.

Same

(36.3) For greater certainty, subsection (36.2) does not prevent an appeal relating to a part of the decision or a part of the plan, as authorized by subsection (36).

No appeal re certain matters

(36.4) Despite subsection (36), there is no appeal in respect of a part of an official plan that is described in subsection (24.5).

(13) Clause 17 (37) (a) of the Act is amended by striking out “unless the notice applies to all of the plan” at the end.

(14) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same

(37.1) If the appellant intends to argue that the appealed decision is inconsistent with a policy statement issued under subsection 3 (1), fails to conform with or conflicts with a provincial plan or, in the case of the official plan of a lower-tier municipality, fails to conform with the upper-tier municipality’s official plan, the notice of appeal must also explain how the decision is inconsistent with, fails to conform with or conflicts with the other document.

d) aux autres personnes ou organismes publics prescrits.

Teneur de l’avis

(35.1) L’avis visé au paragraphe (35) comprend ce qui suit :

- a) une brève explication de tout effet qu’ont pu avoir sur la décision les observations écrites visées au paragraphe (35.2);
- b) les autres renseignements prescrits.

Observations écrites

(35.2) L’alinéa (35.1) a) s’applique aux observations écrites ayant trait au plan qui ont été présentées à l’autorité approbatrice avant qu’elle ne prenne sa décision.

Exception

(35.3) Si l’avis visé au paragraphe (35) est donné par le ministre et que ce dernier donne également un avis de la question conformément à l’article 36 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*, la brève explication visée à l’alinéa (35.1) a) n’est pas nécessaire.

(12) Le paragraphe 17 (36.2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Aucun appel : totalité des questions

(36.2) Malgré le paragraphe (36), dans le cas d’un nouveau plan officiel, il ne peut pas être interjeté appel à l’égard de la totalité de la décision de l’autorité approbatrice d’approuver la totalité du plan, avec ou sans modifications.

Idem

(36.3) Il est entendu que le paragraphe (36.2) n’a pas pour effet d’empêcher qu’il soit interjeté appel à l’égard d’une partie de la décision ou d’une partie du plan comme l’autorise le paragraphe (36).

Aucun appel : certaines questions

(36.4) Malgré le paragraphe (36), il ne peut pas être interjeté appel à l’égard de la partie du plan officiel qui est visée au paragraphe (24.5).

(13) L’alinéa 17 (37) a) de la Loi est modifié par suppression de « , à moins que celui-ci ne s’applique à la totalité du plan » à la fin de l’alinéa.

(14) L’article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem

(37.1) Si l’appelant compte faire valoir que la décision portée en appel est incompatible avec une déclaration de principes faite en vertu du paragraphe 3 (1), n’est pas conforme à un plan provincial ou est incompatible avec celui-ci ou, dans le cas du plan officiel d’une municipalité de palier inférieur, n’est pas conforme au plan officiel de la municipalité de palier supérieur, l’avis d’appel doit également expliquer en quoi la décision est incompatible avec l’autre document ou ne lui est pas conforme.

Use of dispute resolution techniques

(37.2) When a notice of appeal is filed under subsection (36), the approval authority may use mediation, conciliation or other dispute resolution techniques to attempt to resolve the dispute.

Notice and invitation

(37.3) If the approval authority decides to act under subsection (37.2),

- (a) it shall give a notice of its intention to use dispute resolution techniques to all the appellants;
- (b) it shall give an invitation to participate in the dispute resolution process to,
 - (i) as many of the appellants as the approval authority considers appropriate,
 - (ii) in the case of a request to amend the plan, the person or public body that made the request,
 - (iii) the Minister,
 - (iv) the municipality that adopted the plan, and
 - (v) any other persons or public bodies that the approval authority considers appropriate.

Extension of time

(37.4) When the approval authority gives a notice under clause (37.3) (a), the 15-day period mentioned in clause (42) (b) and subsections (42.1) and (42.2) is extended to 75 days.

Participation voluntary

(37.5) Participation in the dispute resolution process by the persons and public bodies who receive invitations under clause (37.3) (b) is voluntary.

(15) Subsection 17 (40) of the Act is repealed and the following substituted:**Appeal to O.M.B.**

(40) If the approval authority fails to give notice of a decision in respect of all or part of a plan within 180 days after the day the plan is received by the approval authority, or within the longer period determined under subsection (40.1), any person or public body may appeal to the Municipal Board with respect to all or any part of the plan in respect of which no notice of a decision was given by filing a notice of appeal with the approval authority, subject to subsection (41.1).

Extension of time for appeal

(40.1) The 180-day period referred to in subsection (40) may be extended in accordance with the following rules:

1. In the case of an amendment requested under section 22, the person or public body that made the re-

Recours aux mécanismes de règlement des différends

(37.2) Lorsqu'un avis d'appel est déposé en vertu du paragraphe (36), l'autorité approbatrice peut avoir recours à la médiation, à la conciliation ou à d'autres mécanismes de règlement des différends afin de tenter de résoudre le conflit.

Avis et invitation

(37.3) Si l'autorité approbatrice décide d'agir en vertu du paragraphe (37.2) :

- a) elle donne un avis de son intention d'avoir recours aux mécanismes de règlement des différends à tous les appelants;
- b) elle invite les personnes ou entités suivantes à participer au processus de règlement des différends :
 - (i) les appelants qu'elle juge appropriés,
 - (ii) dans le cas d'une demande de modification du plan, la personne ou l'organisme public qui a présenté la demande,
 - (iii) le ministre,
 - (iv) la municipalité qui a adopté le plan,
 - (v) les autres personnes ou organismes publics qu'elle juge appropriés.

Prorogation du délai

(37.4) Lorsque l'autorité approbatrice donne un avis en vertu de l'alinéa (37.3) a), le délai de 15 jours visé à l'alinéa (42) b) et aux paragraphes (42.1) et (42.2) est porté à 75 jours.

Participation volontaire

(37.5) La participation des personnes et des organismes publics qui sont invités à participer au processus de règlement des différends en vertu de l'alinéa (37.3) b) est volontaire.

(15) Le paragraphe 17 (40) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Appel devant la C.A.M.O.**

(40) Si l'autorité approbatrice ne donne pas avis de sa décision à l'égard de la totalité ou d'une partie d'un plan dans les 180 jours qui suivent le jour de la réception du plan par celle-ci ou dans le délai prorogé en vertu du paragraphe (40.1), toute personne ou tout organisme public peut interjeter un appel devant la Commission des affaires municipales portant sur la totalité ou toute partie du plan à l'égard de laquelle un avis de décision n'a pas été donné en déposant un avis d'appel auprès de l'autorité approbatrice, sous réserve du paragraphe (41.1).

Prorogation du délai d'appel

(40.1) Le délai de 180 jours visé au paragraphe (40) peut être prorogé conformément aux règles suivantes :

1. Dans le cas d'une modification demandée en vertu de l'article 22, la personne ou l'organisme public

quest may extend the period for up to 90 days by written notice to the approval authority.

2. In all other cases, the municipality may extend the period for up to 90 days by written notice to the approval authority.
3. The approval authority may extend the period for up to 90 days by written notice to the person or public body or to the municipality, as the case may be.
4. The notice must be given before the expiry of the 180-day period.
5. Only one extension is permitted. If both sides give a notice extending the period, the notice that is given first governs.
6. The person, public body, municipality or approval authority that gave or received a notice extending the period may terminate the extension at any time by another written notice.
7. No notice of an extension or of the termination of an extension need be given to any other person or entity.

(16) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:

Exception, non-conforming lower-tier plan

(40.2) Despite subsection (40), there is no appeal with respect to any part of the plan of a lower-tier municipality if, within 180 days after receiving the plan, the approval authority states that the plan or any part of it does not, in the approval authority's opinion, conform with,

- (a) the upper-tier municipality's official plan;
- (b) a new official plan of the upper-tier municipality that was adopted before the 180th day after the lower-tier municipality adopted its plan, but is not yet in effect; or
- (c) a revision of the upper-tier municipality's official plan that was adopted in accordance with section 26, before the 180th day after the lower-tier municipality adopted its plan, but is not yet in effect.

No review

(40.3) The approval authority's opinion mentioned in subsection (40.2) is not subject to review by the Municipal Board.

Time for appeal

(40.4) If the approval authority states an opinion as described in subsection (40.2), the 180-day period mentioned in subsection (40) does not begin to run until the approval authority confirms that the non-conformity is resolved.

qui a présenté la demande peut proroger le délai d'une période d'au plus 90 jours par avis écrit donné à l'autorité approbatrice.

2. Dans les autres cas, la municipalité peut proroger le délai d'une période d'au plus 90 jours par avis écrit donné à l'autorité approbatrice.
3. L'autorité approbatrice peut proroger le délai d'une période d'au plus 90 jours par avis écrit donné à la personne, à l'organisme public ou à la municipalité, selon le cas.
4. L'avis doit être donné avant l'expiration du délai de 180 jours.
5. Une seule prorogation est permise. Si les deux parties donnent avis d'une prorogation du délai, l'avis donné en premier l'emporte sur l'autre.
6. La personne, l'organisme public, la municipalité ou l'autorité approbatrice qui a donné ou reçu un avis de prorogation du délai peut mettre fin à la prorogation en tout temps par un autre avis écrit.
7. Il n'est pas obligatoire de donner avis de prorogation ou de révocation d'une prorogation à toute autre personne ou entité.

(16) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Exception : plan d'une municipalité de palier inférieur non conforme

(40.2) Malgré le paragraphe (40), il ne peut pas être interjeté appel à l'égard de quelque partie que ce soit du plan d'une municipalité de palier inférieur si, dans les 180 jours qui suivent le jour de la réception de celui-ci, l'autorité approbatrice déclare qu'elle est d'avis que le plan ou toute partie de celui-ci n'est pas conforme :

- a) soit au plan officiel de la municipalité de palier supérieur;
- b) soit à un nouveau plan officiel de la municipalité de palier supérieur qui a été adopté avant le 180^e jour qui suit l'adoption du plan de la municipalité de palier inférieur, mais qui n'est pas encore en vigueur;
- c) soit à une révision du plan officiel de la municipalité de palier supérieur qui a été adoptée conformément à l'article 26 avant le 180^e jour qui suit l'adoption du plan de la municipalité de palier inférieur, mais qui n'est pas encore en vigueur.

Aucune révision

(40.3) L'avis exprimé par l'autorité approbatrice comme le prévoit le paragraphe (40.2) n'est pas susceptible de révision par la Commission des affaires municipales.

Délai d'appel

(40.4) Si l'autorité approbatrice exprime un avis comme le prévoit le paragraphe (40.2), le délai de 180 jours visé au paragraphe (40) ne commence pas à courir tant que l'autorité approbatrice ne confirme pas qu'il a été mis fin à la non-conformité.

(17) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsection:

Notice limiting appeal period

(41.1) At any time after receiving a notice of appeal under subsection (40), an approval authority may give the persons and public bodies listed in clauses (35) (a) to (d) a written notice, relating to the relevant plan and including the prescribed information; after the day that is 20 days after the day the giving of the notice is completed, no person or public body is entitled to appeal under subsection (40) with respect to the relevant plan.

(18) Subsection 17 (42.3) of the Act is amended by striking out “15 days after the last day for filing a notice of appeal” and substituting “15 days after the first notice of appeal under subsection (40) was filed”.

(19) Subsection 17 (45) of the Act is amended by adding the following clause:

- (c.1) the appellant intends to argue a matter mentioned in subsection (25.1) or (37.1) but has not provided the explanations required by that subsection;

19. Subsection 18 (3) of the Act is amended by striking out “subsections 17 (23), (32), (33) and (34)” at the end and substituting “subsections 17 (23), (32) and (33)”.

20. (1) Subsection 21 (1) of the Act is amended by striking out “Except as hereinafter provided” at the beginning and substituting “Except as hereinafter provided and except where the context requires otherwise”.

(2) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(2) Subsections 17 (34.1) and (40.2) apply to an amendment to a lower-tier municipality’s official plan only if it is a revision that is adopted in accordance with section 26.

21. (1) Section 22 of the Act is amended by adding the following subsection:

Two-year period, no request for amendment

(2.1) No person or public body shall request an amendment to a new official plan before the second anniversary of the first day any part of the plan comes into effect.

(2) Section 22 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(2.2) Subsection (2.1) does not apply in respect of a request if the council has declared by resolution that such a request is permitted, which resolution may be made in respect of a specific request, a class of requests or in respect of such requests generally.

(17) L’article 17 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Avis de restriction du délai d’appel

(41.1) À tout moment après la réception de l’avis d’appel visé au paragraphe (40), l’autorité approbatrice peut donner aux personnes et aux organismes publics énumérés aux alinéas (35) a) à d) un avis écrit qui se rapporte au plan pertinent et contient les renseignements prescrits. Après le 20^e jour qui suit le jour où l’avis est donné, aucune personne ni aucun organisme public n’a le droit d’interjeter appel en vertu du paragraphe (40) à l’égard du plan pertinent.

(18) Le paragraphe 17 (42.3) de la Loi est modifié par remplacement de «des 15 jours qui suivent le dernier jour prévu pour le dépôt d’un avis d’appel» par «des 15 jours qui suivent le dépôt du premier avis d’appel visé au paragraphe (40)».

(19) Le paragraphe 17 (45) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- c.1) l’appelant compte invoquer une question mentionnée au paragraphe (25.1) ou (37.1) mais n’a pas présenté les explications qu’exige ce paragraphe;

19. Le paragraphe 18 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «aux paragraphes 17 (23), (32), (33) et (34)» par «aux paragraphes 17 (23), (32) et (33)» à la fin du paragraphe.

20. (1) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «Sauf dans les cas prévus ci-après,» par «Sauf dans les cas prévus ci-après et sauf indication contraire du contexte,» au début du paragraphe.

(2) L’article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(2) Les paragraphes 17 (34.1) et (40.2) ne s’appliquent à une modification du plan officiel d’une municipalité de palier inférieur que s’il s’agit d’une révision qui a été adoptée conformément à l’article 26.

21. (1) L’article 22 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Aucune demande de modification pendant deux ans

(2.1) Aucune personne ni aucun organisme public ne doit demander qu’une modification soit apportée à un nouveau plan officiel avant le deuxième anniversaire du premier jour de l’entrée en vigueur de toute partie du plan.

(2) L’article 22 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(2.2) Le paragraphe (2.1) ne s’applique pas à l’égard d’une demande si le conseil a déclaré, par résolution, qu’elle est permise. Une telle résolution peut être adoptée à l’égard d’une demande précise, d’une catégorie de demandes ou à l’égard de ces demandes en général.

(3) Subsection 22 (6.4) of the Act is amended by striking out “advises the clerk” in the portion before clause (a) and substituting “advises the clerk of the municipality or the secretary-treasurer of the planning board”.

(4) Subsection 22 (6.6) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice of refusal

(6.6) A council or planning board that refuses a request to amend its official plan shall ensure that written notice of the refusal is given in the prescribed manner, no later than 15 days after the day of the refusal,

- (a) to the person or public body that made the request;
- (b) to each person or public body that filed a written request to be notified of a refusal;
- (c) to the appropriate approval authority; and
- (d) to any prescribed person or public body.

Contents

(6.7) The notice under subsection (6.6) shall contain,

- (a) a brief explanation of the effect, if any, that the written and oral submissions mentioned in subsection (6.8) had on the decision; and
- (b) any other information that is prescribed.

Written and oral submissions

(6.8) Clause (6.7) (a) applies to,

- (a) any written submissions relating to the request that were made to the council or planning board before its decision; and
- (b) any oral submissions relating to the request that were made at a public meeting.

(5) Section 22 of the Act is amended by adding the following subsection:

When giving of notice deemed completed

(7.0.4) For the purposes of subsection (7.0.3), the giving of written notice shall be deemed to be completed,

- (a) where notice is given by e-mail, on the day that the sending by e-mail of all required notices is completed;
- (b) where notice is given by personal service, on the day that the serving of all required notices is completed;
- (c) where notice is given by mail, on the day that the mailing of all required notices is completed; and
- (d) where notice is given by telephone transmission of a facsimile of the notice, on the day that the transmission of all required notices is completed.

(6) Section 22 of the Act is amended by adding the following subsections:

(3) Le paragraphe 22 (6.4) de la Loi est modifié par remplacement de «avise le secrétaire» par «avise le secrétaire de la municipalité ou le secrétaire-trésorier du conseil d'aménagement» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(4) Le paragraphe 22 (6.6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis de refus

(6.6) Le conseil ou le conseil d'aménagement qui refuse une demande de modification de son plan officiel fait en sorte qu'un avis écrit du refus soit donné, de la manière prescrite, au plus tard 15 jours après le jour du refus :

- a) à la personne ou à l'organisme public qui a présenté la demande;
- b) aux personnes ou organismes publics qui ont déposé une demande écrite visant à être avisés en cas de refus;
- c) à l'autorité approbatrice compétente;
- d) aux personnes ou organismes publics prescrits.

Teneur de l'avis

(6.7) L'avis visé au paragraphe (6.6) comprend ce qui suit :

- a) une brève explication de tout effet qu'ont pu avoir sur la décision les observations écrites et orales visées au paragraphe (6.8);
- b) les autres renseignements prescrits.

Observations écrites et orales

(6.8) L'alinéa (6.7) a) s'applique :

- a) aux observations écrites ayant trait à la demande qui ont été présentées au conseil ou au conseil d'aménagement avant qu'il ne prenne sa décision;
- b) aux observations orales ayant trait à la demande qui ont été présentées lors d'une réunion publique.

(5) L'article 22 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Avis réputé donné

(7.0.4) Pour l'application du paragraphe (7.0.3), l'avis écrit est réputé avoir été donné :

- a) lorsque l'avis est envoyé par courriel, le jour où tous les avis exigés ont été envoyés;
- b) lorsque l'avis est remis par signification à personne, le jour où tous les avis exigés ont été remis;
- c) lorsque l'avis est envoyé par la poste, le jour où tous les avis exigés sont mis à la poste;
- d) lorsque l'avis est envoyé par télécopie, le jour où tous les avis exigés ont été transmis.

(6) L'article 22 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Use of dispute resolution techniques

(8.1) If an appeal under subsection (7) is brought in accordance with paragraph 3 or 4 of subsection (7.0.2), the council or planning board may use mediation, conciliation or other dispute resolution techniques to attempt to resolve the dispute.

Notice and invitation

(8.2) If the council or planning board decides to act under subsection (8.1),

- (a) it shall give a notice of its intention to use dispute resolution techniques to all the appellants; and
- (b) it shall give an invitation to participate in the dispute resolution process to,
 - (i) as many of the appellants as the council or planning board considers appropriate,
 - (ii) the person or public body that made the request to amend the plan,
 - (iii) the Minister,
 - (iv) the appropriate approval authority, and
 - (v) any other persons or public bodies that the council or planning board considers appropriate.

Extension of time

(8.3) When the council or planning board gives a notice under clause (8.2) (a), the 15-day period mentioned in subclauses (9) (b) (ii) and (9) (c) (ii), in clauses (9.1) (b) and (9.1.1) (c) and in subsection (9.3) is extended to 75 days.

Participation voluntary

(8.4) Participation in the dispute resolution process by the persons and public bodies who receive invitations under clause (8.2) (b) is voluntary.

(7) Subsection 22 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Record

(9) The clerk of a municipality or the secretary-treasurer of a planning board who receives a notice of appeal under subsection (7) shall ensure that,

- (a) a record is compiled which includes the prescribed information and material;
- (b) the notice of appeal, the record and the fee are forwarded to the Municipal Board,
 - (i) in the case of an appeal brought in accordance with paragraph 1 or 2 of subsection (7.0.2), within 15 days after the notice is filed,
 - (ii) in the case of an appeal brought in accordance with paragraph 3 or 4 of subsection (7.0.2),

Recours aux mécanismes de règlement des différends

(8.1) Si un appel visé au paragraphe (7) est interjeté conformément à la disposition 3 ou 4 du paragraphe (7.0.2), le conseil ou le conseil d'aménagement peut avoir recours à la médiation, à la conciliation ou à d'autres mécanismes de règlement des différends afin de tenter de résoudre le conflit.

Avis et invitation

(8.2) Si le conseil ou le conseil d'aménagement décide d'agir en vertu du paragraphe (8.1) :

- a) il donne un avis de son intention d'avoir recours aux mécanismes de règlement des différends à tous les appelants;
- b) il invite les personnes ou entités suivantes à participer au processus de règlement des différends :
 - (i) les appelants qu'il juge appropriés,
 - (ii) la personne ou l'organisme public qui a présenté la demande de modification du plan,
 - (iii) le ministre,
 - (iv) l'autorité approbatrice compétente,
 - (v) les autres personnes ou organismes publics qu'il juge appropriés.

Prorogation du délai

(8.3) Lorsque le conseil ou le conseil d'aménagement donne un avis en vertu de l'alinéa (8.2) a), le délai de 15 jours visé aux sous-alinéas (9) b) (ii) et (9) c) (ii), aux alinéas (9.1) b) et (9.1.1) c) et au paragraphe (9.3) est porté à 75 jours.

Participation volontaire

(8.4) La participation des personnes et des organismes publics qui sont invités à participer au processus de règlement des différends en vertu de l'alinéa (8.2) b) est volontaire.

(7) Le paragraphe 22 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dossier

(9) Le secrétaire d'une municipalité ou le secrétaire-trésorier d'un conseil d'aménagement qui reçoit l'avis d'appel visé au paragraphe (7) fait en sorte que :

- a) un dossier contenant les renseignements et les documents prescrits soit constitué;
- b) l'avis d'appel, le dossier et les droits soient transmis à la Commission des affaires municipales dans le délai suivant applicable :
 - (i) dans le cas d'un appel interjeté conformément à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (7.0.2), dans les 15 jours suivant le dépôt de l'avis,
 - (ii) dans le cas d'un appel interjeté conformément à la disposition 3 ou 4 du paragraphe (7.0.2),

within 15 days after the last day for filing a notice of appeal;

- (c) the notice of appeal and the record are forwarded to the appropriate approval authority, whether or not the plan is exempt from approval,
 - (i) in the case of an appeal brought in accordance with paragraph 1 or 2 of subsection (7.0.2), within 15 days after the notice is filed,
 - (ii) in the case of an appeal brought in accordance with paragraph 3 or 4 of subsection (7.0.2), within 15 days after the last day for filing a notice of appeal; and
- (d) such other information or material as the Municipal Board may require in respect of the appeal is forwarded to the Board.

(8) Subsection 22 (9.1) of the Act is repealed and the following substituted:

Exception

- (9.1) Clauses (9) (b) and (d) do not apply,
 - (a) in the case of an appeal brought in accordance with paragraph 1 or 2 of subsection (7.0.2), if the appeal is withdrawn within 15 days after the notice is filed;
 - (b) in the case of an appeal brought in accordance with paragraph 3 or 4 of subsection (7.0.2), if all appeals under subsection (7) are withdrawn within 15 days after the last day for filing a notice of appeal.

Same

- (9.1.1) Clause (9) (c) does not apply,
 - (a) if the approval authority has notified the municipality or the planning board that it does not wish to receive copies of the notices of appeal and the records;
 - (b) in the case of an appeal brought in accordance with paragraph 1 or 2 of subsection (7.0.2), if the appeal is withdrawn within 15 days after the notice is filed;
 - (c) in the case of an appeal brought in accordance with paragraph 3 or 4 of subsection (7.0.2), if all appeals under subsection (7) are withdrawn within 15 days after the last day for filing a notice of appeal.

22. The Act is amended by adding the following section:

Interpretation of transitional provisions

22.1 A reference, in any Act or regulation, to the day on which a request for an official plan amendment is received shall be read as a reference to the day on which the council or planning board receives the information and material required under subsections 22 (4) and (5), if any, and any fee under section 69.

dans les 15 jours suivant le dernier jour prévu pour le dépôt d'un avis d'appel;

- c) l'avis d'appel et le dossier soient transmis à l'autorité approbatrice compétente, que le plan soit ou non soustrait à l'exigence voulant qu'il soit approuvé, dans le délai suivant applicable :
 - (i) dans le cas d'un appel interjeté conformément à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (7.0.2), dans les 15 jours suivant le dépôt de l'avis,
 - (ii) dans le cas d'un appel interjeté conformément à la disposition 3 ou 4 du paragraphe (7.0.2), dans les 15 jours suivant le dernier jour prévu pour le dépôt d'un avis d'appel;
- d) les autres renseignements ou documents que la Commission des affaires municipales peut exiger à l'égard de l'appel lui soient transmis.

(8) Le paragraphe 22 (9.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception

- (9.1) Les alinéas (9) b) et d) ne s'appliquent pas :
 - a) dans le cas d'un appel interjeté conformément à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (7.0.2), si l'appel est retiré dans les 15 jours suivant le dépôt de l'avis;
 - b) dans le cas d'un appel interjeté conformément à la disposition 3 ou 4 du paragraphe (7.0.2), si tous les appels visés au paragraphe (7) sont retirés dans les 15 jours suivant le dernier jour prévu pour le dépôt d'un avis d'appel.

Idem

- (9.1.1) L'alinéa (9) c) ne s'applique pas :
 - a) si l'autorité approbatrice a avisé la municipalité ou le conseil d'aménagement qu'elle ne désire pas recevoir de copies des avis d'appel et des dossiers;
 - b) dans le cas d'un appel interjeté conformément à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (7.0.2), si l'appel est retiré dans les 15 jours suivant le dépôt de l'avis;
 - c) dans le cas d'un appel interjeté conformément à la disposition 3 ou 4 du paragraphe (7.0.2), si tous les appels visés au paragraphe (7) sont retirés dans les 15 jours suivant le dernier jour prévu pour le dépôt d'un avis d'appel.

22. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Interprétation des dispositions transitoires

22.1 La mention, dans une loi ou un règlement, du jour où une demande de modification d'un plan officiel est reçue vaut mention du jour où le conseil de la municipalité ou le conseil d'aménagement reçoit les renseignements et les documents exigés en application des paragraphes 22 (4) et (5), le cas échéant, et les droits prévus à l'article 69.

23. (1) Subsection 23 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Matter of provincial interest affected by official plan

(1) If the Minister is of the opinion that a matter of provincial interest as set out in a policy statement issued under subsection 3 (1) is, or is likely to be, affected by an official plan, the Minister may,

- (a) advise the council of the municipality that adopted the plan about the issue; and
- (b) invite the council to submit, within the time specified by the Minister, proposals for resolving the issue.

Power to amend plan

(1.1) If the council fails to submit proposals to resolve the issue within the specified time, or if, after consultation with the Minister on the proposals, the issue cannot be resolved and the Minister so advises the council, the Minister may by order amend the plan so that it is no longer likely to affect the matter of provincial interest.

Effect of order

(1.2) The Minister's order has the same effect as an amendment to the plan adopted by the council and approved by the appropriate approval authority.

(2) Section 23 of the Act is amended by adding the following subsection:

Non-application of *Legislation Act, 2006*, Part III

(7) The following are not regulations within the meaning of Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*:

1. An order made by the Minister under subsection (1.1) or pursuant to the Lieutenant Governor in Council's direction under subsection (6).
2. An order made by the Lieutenant Governor in Council under subsection (6).

24. (1) Subsection 26 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Updating official plan

(1) If an official plan is in effect in a municipality, the council of the municipality that adopted the official plan shall, in accordance with subsection (1.1), revise the official plan as required to ensure that it,

- (a) conforms with provincial plans or does not conflict with them, as the case may be;
- (b) has regard to the matters of provincial interest listed in section 2; and
- (c) is consistent with policy statements issued under subsection 3 (1).

Same

(1.1) The council shall revise the plan no less frequently than,

23. (1) Le paragraphe 23 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Incidence du plan officiel sur une question d'intérêt provincial

(1) S'il estime qu'un plan officiel a ou est susceptible d'avoir une incidence sur une question d'intérêt provincial qui a fait l'objet d'une déclaration de principes en vertu du paragraphe 3 (1), le ministre peut :

- a) en aviser le conseil de la municipalité qui a adopté le plan;
- b) inviter le conseil à présenter, dans le délai imparti par le ministre, des propositions pour régler la question.

Pouvoir de modifier le plan

(1.1) Si le conseil ne présente pas de propositions pour régler la question dans le délai imparti ou si, après consultation du ministre au sujet des propositions, la question ne peut pas être réglée et que le ministre en avise le conseil, le ministre peut, par arrêté, modifier le plan afin qu'il cesse d'être susceptible d'avoir une incidence sur la question d'intérêt provincial.

Effet de l'arrêté

(1.2) L'arrêté du ministre a le même effet qu'une modification du plan adoptée par le conseil et approuvée par l'autorité approbatrice compétente.

(2) L'article 23 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Non-application de la *Loi de 2006 sur la législation* : partie III

(7) Ne constituent pas des règlements au sens de la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* :

1. Un arrêté pris par le ministre en vertu du paragraphe (1.1) ou sur l'ordre du lieutenant-gouverneur en conseil donné en vertu du paragraphe (6).
2. Un ordre du lieutenant-gouverneur en conseil donné en vertu du paragraphe (6).

24. (1) Le paragraphe 26 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mise à jour du plan officiel

(1) Si une municipalité est dotée d'un plan officiel en vigueur, le conseil de la municipalité qui l'a adopté le révisé selon les besoins, conformément au paragraphe (1.1), pour faire en sorte qu'il :

- a) soit conforme aux plans provinciaux ou ne soit pas incompatible avec eux, selon le cas;
- b) tienne compte des questions d'intérêt provincial énumérées à l'article 2;
- c) soit conforme aux déclarations de principes faites en vertu du paragraphe 3 (1).

Idem

(1.1) Le conseil révisé le plan au moins :

- (a) 10 years after it comes into effect as a new official plan; and
- (b) every five years thereafter, unless the plan has been replaced by another new official plan.

Same

(1.2) For the purposes of establishing the 10-year and five-year periods mentioned in subsection (1.1), a plan is considered to have come into effect even if there are outstanding appeals relating to those parts of the plan that propose to specifically designate land uses.

(2) Subsection 26 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Municipal discretion to combine

- (2) For greater certainty,
- (a) the council has discretion to combine a provincial plan conformity exercise with a revision under subsection (1); and
- (b) if the council exercises the discretion described in clause (a), it must comply with clauses (1) (a), (b) and (c) and with all the procedural requirements of this section, in connection both with the revision and with the provincial plan conformity exercise.

Provincial plan conformity exercise

(2.1) For the purposes of subsection (2), a provincial plan conformity exercise is the process whereby the council amends the official plan, in accordance with another Act, to conform with a provincial plan.

(3) Subsection 26 (7) of the Act is amended by striking out “subclauses (1) (a) (i), (ii) and (iii)” at the end and substituting “clauses (1) (a), (b) and (c)”.

25. Clause 28 (3) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) acquire land within the community improvement project area;

26. (1) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:

Two-year period, no application for amendment

(10.0.0.1) If the council carries out the requirements of subsection 26 (9) by simultaneously repealing and replacing all the zoning by-laws in effect in the municipality, no person or public body shall submit an application for an amendment to any of the by-laws before the second anniversary of the day on which the council repeals and replaces them.

(2) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(10.0.0.2) Subsection (10.0.0.1) does not apply in respect of an application if the council has declared by resolution that such an application is permitted, which resolution may be made in respect of a specific application, a

- a) 10 ans après son entrée en vigueur à titre de nouveau plan officiel;
- b) tous les cinq ans par la suite, sauf s’il a été remplacé par un nouveau plan officiel.

Idem

(1.2) Pour fixer les périodes de 10 et de cinq ans visées au paragraphe (1.1), un plan est considéré comme étant entré en vigueur même s’il existe des appels en suspens qui ont trait aux parties du plan qui proposent de désigner expressément les utilisations du sol.

(2) Le paragraphe 26 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pouvoir discrétionnaire du conseil municipal

- (2) Il est entendu que :
- a) le conseil peut, à sa discrétion, combiner une mise en conformité au plan provincial avec une révision prévue au paragraphe (1);
- b) s’il exerce le pouvoir discrétionnaire visé à l’alinéa a), le conseil se conforme aux alinéas (1) a), b) et c) ainsi qu’à toutes les formalités prévues au présent article en ce qui a trait à la révision et à la mise en conformité au plan provincial.

Mise en conformité au plan provincial

(2.1) Pour l’application du paragraphe (2), une mise en conformité au plan provincial est le processus par lequel le conseil modifie le plan officiel, conformément à une autre loi, pour le rendre conforme à un plan provincial.

(3) Le paragraphe 26 (7) de la Loi est modifié par remplacement de «des sous-alinéas (1) a) (i), (ii) et (iii)» par «des alinéas (1) a), b) et c)» à la fin du paragraphe.

25. L’alinéa 28 (3) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) acquérir un terrain dans la zone d’améliorations communautaires;

26. (1) L’article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Aucune demande de modification pendant deux ans

(10.0.0.1) Si le conseil satisfait aux exigences du paragraphe 26 (9) en abrogeant et en remplaçant simultanément tous les règlements municipaux de zonage qui sont en vigueur dans la municipalité, aucune personne ni aucun organisme public ne doit présenter une demande de modification des règlements municipaux avant le deuxième anniversaire du jour où le conseil les abroge et les remplace.

(2) L’article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(10.0.0.2) Le paragraphe (10.0.0.1) ne s’applique pas à l’égard d’une demande si le conseil a déclaré, par résolution, qu’elle est permise. Une telle résolution peut être adoptée à l’égard d’une demande précise, d’une catégorie

class of applications or in respect of such applications generally.

(3) Subsection 34 (10.9) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice of refusal

(10.9) When a council refuses an application to amend its by-law, it shall ensure that written notice of the refusal is given in the prescribed manner, no later than 15 days after the day of the refusal,

- (a) to the person or public body that made the application;
- (b) to each person and public body that filed a written request to be notified of a refusal; and
- (c) to any prescribed person or public body.

Contents

(10.10) The notice under subsection (10.9) shall contain,

- (a) a brief explanation of the effect, if any, that the written and oral submissions mentioned in subsection (10.11) had on the decision; and
- (b) any other information that is prescribed.

Written and oral submissions

(10.11) Clause (10.10) (a) applies to,

- (a) any written submissions relating to the application that were made to the council before its decision; and
- (b) any oral submissions relating to the application that were made at a public meeting.

(4) Subsection 34 (11) of the Act is amended by striking out “by filing a notice of appeal with the clerk of the municipality” in the portion before paragraph 1 and substituting “by filing with the clerk of the municipality a notice of appeal, accompanied by the fee prescribed under the *Ontario Municipal Board Act*”.

(5) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsections:

Use of dispute resolution techniques

(11.0.0.1) If an application for an amendment is refused as described in subsection (11) and a notice of appeal is filed under that subsection, the council may use mediation, conciliation or other dispute resolution techniques to attempt to resolve the dispute.

Notice and invitation

(11.0.0.2) If the council decides to act under subsection (11.0.0.1),

- (a) it shall give a notice of its intention to use dispute resolution techniques to all the appellants; and

de demandes ou à l'égard de ces demandes en général.

(3) Le paragraphe 34 (10.9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis de refus

(10.9) Le conseil qui refuse une demande de modification de son règlement municipal fait en sorte qu'un avis écrit du refus soit donné, de la manière prescrite, au plus tard 15 jours après le jour du refus :

- a) à la personne ou à l'organisme public qui a présenté la demande;
- b) aux personnes et organismes publics qui ont déposé une demande écrite visant à être avisés en cas de refus;
- c) aux personnes ou organismes publics prescrits.

Teneur de l'avis

(10.10) L'avis visé au paragraphe (10.9) comprend ce qui suit :

- a) une brève explication de tout effet qu'ont pu avoir sur la décision les observations écrites et orales visées au paragraphe (10.11);
- b) les autres renseignements prescrits.

Observations écrites et orales

(10.11) L'alinéa (10.10) a) s'applique :

- a) aux observations écrites ayant trait à la demande qui ont été présentées au conseil avant qu'il ne prenne sa décision;
- b) aux observations orales ayant trait à la demande qui ont été présentées lors d'une réunion publique.

(4) Le paragraphe 34 (11) de la Loi est modifié par remplacement de «en déposant un avis d'appel auprès de ce dernier» par «en déposant un avis d'appel auprès de ce dernier, accompagné des droits prescrits en vertu de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario*» dans le passage qui précède la disposition 1.

(5) L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Recours aux mécanismes de règlement des différends

(11.0.0.1) Si une demande de modification est refusée comme le précise le paragraphe (11) et qu'un avis d'appel est déposé conformément à ce paragraphe, le conseil peut avoir recours à la médiation, à la conciliation ou à d'autres mécanismes de règlement des différends afin de tenter de résoudre le conflit.

Avis et invitation

(11.0.0.2) Si le conseil décide d'agir en vertu du paragraphe (11.0.0.1) :

- a) il donne un avis de son intention d'avoir recours aux mécanismes de règlement des différends à tous les appelants;

- (b) it shall give an invitation to participate in the dispute resolution process to,
 - (i) as many of the appellants as the council considers appropriate,
 - (ii) the applicant, if the applicant is not an appellant, and
 - (iii) any other persons or public bodies that the council considers appropriate.

Extension of time

(11.0.0.3) When the council gives a notice under clause (11.0.0.2) (a), the 15-day period mentioned in clause (23) (b) is extended to 75 days.

Participation voluntary

(11.0.0.4) Participation in the dispute resolution process by the persons and public bodies who receive invitations under clause (11.0.0.2) (b) is voluntary.

(6) Subsections 34 (14.3) and (14.4) of the Act are repealed and the following substituted:

Alternative measures

(14.3) If an official plan sets out alternative measures for informing and obtaining the views of the public in respect of proposed zoning by-laws, and if the measures are complied with, clause (10.7) (a) and subsections (12) to (14.2) do not apply to the proposed by-laws, but subsection (14.6) does apply.

Same

(14.4) In the course of preparing the official plan, before including alternative measures described in subsection (14.3), the council shall consider whether it would be desirable for the measures to allow for notice of the proposed by-laws to the prescribed persons and public bodies mentioned in clause (13) (a).

Transition

(14.4.1) For greater certainty, subsection (14.4) does not apply with respect to alternative measures that were included in an official plan before the day subsection 26 (6) of the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* comes into force.

(7) The English version of subsection 34 (14.6) of the Act is amended by striking out “securing” and substituting “obtaining”.

(8) Subsection 34 (18) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice of passing of by-law

(18) If the council passes a by-law under this section, except a by-law passed pursuant to an order of the Municipal Board made under subsection (11.0.2) or (26), the council shall ensure that written notice of the passing of the by-law is given in the prescribed manner, no later than 15 days after the day the by-law is passed,

- b) il invite les personnes ou entités suivantes à participer au processus de règlement des différends :

- (i) les appelants qu’il juge appropriés,
- (ii) l’auteur de la demande, s’il n’est pas un appellant,
- (iii) les autres personnes ou organismes publics qu’il juge appropriés.

Prorogation du délai

(11.0.0.3) Lorsque le conseil donne l’avis prévu à l’alinéa (11.0.0.2) a), le délai de 15 jours visé à l’alinéa (23) b) est porté à 75 jours.

Participation volontaire

(11.0.0.4) La participation des personnes et des organismes publics qui sont invités à participer au processus de règlement des différends en vertu de l’alinéa (11.0.0.2) b) est volontaire.

(6) Les paragraphes 34 (14.3) et (14.4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Autres mesures

(14.3) Si le plan officiel énonce d’autres mesures à prendre pour informer le public et obtenir son avis sur les règlements municipaux de zonage proposés et que ces mesures sont effectivement prises, l’alinéa (10.7) a) et les paragraphes (12) à (14.2) ne s’appliquent pas aux règlements municipaux proposés, mais le paragraphe (14.6) s’y applique.

Idem

(14.4) Au cours de la préparation du plan officiel et avant d’inclure les autres mesures visées au paragraphe (14.3), le conseil détermine s’il serait souhaitable que ces mesures permettent qu’un avis des règlements municipaux proposés soit donné aux personnes et organismes publics prescrits visés à l’alinéa (13) a).

Disposition transitoire

(14.4.1) Il est entendu que le paragraphe (14.4) ne s’applique pas à l’égard des autres mesures qui ont été incluses dans un plan officiel avant l’entrée en vigueur du paragraphe 26 (6) de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités*.

(7) La version anglaise du paragraphe 34 (14.6) de la Loi est modifiée par remplacement de «securing» par «obtaining».

(8) Le paragraphe 34 (18) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis d’adoption de règlement municipal

(18) S’il adopte un règlement municipal en vertu du présent article, à l’exception d’un règlement municipal adopté à la suite d’une ordonnance de la Commission des affaires municipales rendue en vertu du paragraphe (11.0.2) ou (26), le conseil fait en sorte qu’un avis écrit de l’adoption du règlement municipal soit donné, de la manière prescrite, au plus tard 15 jours après le jour de son adoption :

- (a) to the person or public body that made the application, if any;
- (b) to each person and public body that filed a written request to be notified of the decision; and
- (c) to any prescribed person or public body.

Contents

(18.1) The notice under subsection (18) shall contain,

- (a) a brief explanation of the effect, if any, that the written and oral submissions mentioned in subsection (18.2) had on the decision; and
- (b) any other information that is prescribed.

Written and oral submissions

(18.2) Clause (18.1) (a) applies to,

- (a) any written submissions relating to the by-law that were made to the council before its decision; and
- (b) any oral submissions relating to the by-law that were made at a public meeting.

(9) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(19.0.1) If the appellant intends to argue that the by-law is inconsistent with a policy statement issued under subsection 3 (1), fails to conform with or conflicts with a provincial plan or fails to conform with an applicable official plan, the notice of appeal must also explain how the by-law is inconsistent with, fails to conform with or conflicts with the other document.

(10) Subsection 34 (20) of the Act is amended,

- (a) by striking out “subsection (19)” in the portion before clause (a) and substituting “subsections (11.0.3) and (19)”;** and
- (b) by adding the following clause:**

- (a.1) where notice is given by e-mail, on the day that the sending by e-mail of all required notices is completed;

(11) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsections:

Use of dispute resolution techniques

(20.1) When a notice of appeal is filed under subsection (19), the council may use mediation, conciliation or other dispute resolution techniques to attempt to resolve the dispute.

Notice and invitation

(20.2) If the council decides to act under subsection (20.1),

- (a) it shall give a notice of its intention to use dispute

- a) à la personne ou à l'organisme public qui a présenté la demande, le cas échéant;
- b) aux personnes et organismes publics qui ont déposé une demande écrite visant à être avisés de la décision;
- c) aux personnes et aux organismes publics prescrits.

Teneur de l'avis

(18.1) L'avis visé au paragraphe (18) comprend ce qui suit :

- a) une brève explication de tout effet qu'ont pu avoir sur la décision les observations écrites et orales visées au paragraphe (18.2);
- b) les autres renseignements prescrits.

Observations écrites et orales

(18.2) L'alinéa (18.1) a) s'applique :

- a) aux observations écrites ayant trait au règlement municipal qui ont été présentées au conseil avant qu'il ne prenne sa décision;
- b) aux observations orales ayant trait au règlement municipal qui ont été présentées lors d'une réunion publique.

(9) L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(19.0.1) Si l'appelant compte faire valoir que le règlement municipal est incompatible avec une déclaration de principes faite en vertu du paragraphe 3 (1), n'est pas conforme à un plan provincial ou est incompatible avec celui-ci ou n'est pas conforme à un plan officiel qui s'applique, l'avis d'appel doit également expliquer en quoi le règlement municipal est incompatible avec l'autre document ou ne lui est pas conforme.

(10) Le paragraphe 34 (20) de la Loi est modifié par :

- a) remplacement de «du paragraphe (19)» par «des paragraphes (11.0.3) et (19)» dans le passage qui précède l'alinéa a);**
- b) adjonction de l'alinéa suivant :**

- a.1) lorsque l'avis est envoyé par courriel, le jour où tous les avis exigés ont été envoyés;

(11) L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Recours aux mécanismes de règlement des différends

(20.1) Lorsqu'un avis d'appel est déposé en vertu du paragraphe (19), le conseil peut avoir recours à la médiation, à la conciliation ou à d'autres mécanismes de règlement des différends afin de tenter de résoudre le conflit.

Avis et invitation

(20.2) Si le conseil décide d'agir en vertu du paragraphe (20.1) :

- a) il donne un avis de son intention d'avoir recours

resolution techniques to all the appellants; and

- (b) it shall give an invitation to participate in the dispute resolution process to,
 - (i) as many of the appellants as the council considers appropriate,
 - (ii) the applicant, if there is an applicant who is not an appellant, and
 - (iii) any other persons or public bodies that the council considers appropriate.

Extension of time

(20.3) When the council gives a notice under clause (20.2) (a), the 15-day period mentioned in clause (23) (b) and subsections (23.2) and (23.3) is extended to 75 days.

Participation voluntary

(20.4) Participation in the dispute resolution process by the persons and public bodies who receive invitations under clause (20.2) (b) is voluntary.

(12) Clause 34 (23) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) the notice of appeal, record and fee are forwarded to the Municipal Board,
 - (i) within 15 days after the last day for filing a notice of appeal under subsection (11.0.3) or (19), as the case may be, or
 - (ii) within 15 days after a notice of appeal is filed under subsection (11) with respect to refusal or neglect to make a decision; and

(13) Subsection 34 (25) of the Act is amended by adding the following clause:

- (b.1) the appellant intends to argue a matter mentioned in subsection (19.0.1) but has not provided the explanations required by that subsection;

27. Section 37 of the Act is amended by adding the following subsections:

Special account

(5) All money received by the municipality under this section shall be paid into a special account and spent only for facilities, services and other matters specified in the by-law.

Investments

(6) The money in the special account may be invested in securities in which the municipality is permitted to invest under the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, and the earnings derived from the investment of the money shall be paid into the special account, and the auditor in the auditor's annual report shall report on the activities and status of the account.

Treasurer's statement

- (7) The treasurer of the municipality shall each year,

aux mécanismes de règlement des différends à tous les appelants;

- b) il invite les personnes ou entités suivantes à participer au processus de règlement des différends :
 - (i) les appelants qu'il juge appropriés,
 - (ii) l'auteur de la demande, s'il y en a un et qu'il n'est pas un appellant,
 - (iii) les autres personnes ou organismes publics qu'il juge appropriés.

Prorogation du délai

(20.3) Lorsque le conseil donne un avis en vertu de l'alinéa (20.2) a), le délai de 15 jours visé à l'alinéa (23) b) et aux paragraphes (23.2) et (23.3) est porté à 75 jours.

Participation volontaire

(20.4) La participation des personnes et des organismes publics qui sont invités à participer au processus de règlement des différends en vertu de l'alinéa (20.2) b) est volontaire.

(12) L'alinéa 34 (23) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) soient transmis l'avis d'appel, le dossier et les droits à la Commission des affaires municipales :
 - (i) soit dans les 15 jours suivant le dernier jour prévu pour le dépôt d'un avis d'appel en vertu du paragraphe (11.0.3) ou (19), selon le cas,
 - (ii) soit dans les 15 jours suivant le dépôt d'un avis d'appel en vertu du paragraphe (11) à l'égard du refus ou de l'omission de prendre une décision;

(13) Le paragraphe 34 (25) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- b.1) l'appellant compte invoquer une question mentionnée au paragraphe (19.0.1) mais n'a pas présenté les explications qu'exige ce paragraphe;

27. L'article 37 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Compte spécial

(5) Les sommes que reçoit la municipalité en vertu du présent article sont versées dans un compte spécial et sont dépensées uniquement aux fins des installations, services et autres avantages que précise le règlement municipal.

Placement

(6) Les sommes déposées dans le compte spécial peuvent être placées dans les valeurs mobilières dans lesquelles la municipalité est autorisée à faire des placements en vertu de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas. Les revenus de ces placements sont versés dans ce compte spécial. Le vérificateur indique dans son rapport annuel les opérations liées au compte et la situation de celui-ci.

États financiers

- (7) Le trésorier de la municipalité remet chaque année

on or before the date specified by the council, give the council a financial statement relating to the special account.

Requirements

- (8) The statement shall include, for the preceding year,
- (a) statements of the opening and closing balances of the special account and of the transactions relating to the account;
 - (b) statements identifying,
 - (i) any facilities, services or other matters specified in the by-law for which funds from the special account have been spent during the year,
 - (ii) details of the amounts spent, and
 - (iii) for each facility, service or other matter mentioned in subclause (i), the manner in which any capital cost not funded from the special account was or will be funded; and
 - (c) any other information that is prescribed.

Copy to Minister

(9) The treasurer shall give a copy of the statement to the Minister on request.

Statement available to public

(10) The council shall ensure that the statement is made available to the public.

28. (1) Section 42 of the Act is amended by adding the following subsection:

Definitions

(0.1) In this section,

“dwelling unit” means any property that is used or designed for use as a domestic establishment in which one or more persons may sleep and prepare and serve meals; (“logement”)

“effective date” means the day subsection 28 (1) of the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* comes into force. (“date d’effet”)

(2) Subsection 42 (2) of the Act is repealed.

(3) Section 42 of the Act is amended by adding the following subsections:

Parks plan

(4.1) Before adopting the official plan policies described in subsection (4), the local municipality shall prepare and make available to the public a parks plan that examines the need for parkland in the municipality.

Same

(4.2) In preparing the parks plan, the municipality,

- (a) shall consult with every school board that has jurisdiction in the municipality; and

au conseil, au plus tard à la date que fixe celui-ci, des états financiers sur le compte spécial.

Exigences

(8) Les états comprennent, pour l’année précédente :

- a) l’état des soldes d’ouverture et de clôture du compte spécial et l’état des opérations liées au compte;
- b) des états indiquant :
 - (i) les installations, services ou autres avantages que précise le règlement municipal pour lesquels des sommes provenant du compte spécial ont été dépensées au cours de l’année,
 - (ii) le détail des sommes dépensées,
 - (iii) pour chaque installation, service ou autre avantage visé au sous-alinéa (i), la manière dont a été ou sera financée toute dépense en immobilisations non financée au moyen du compte spécial;

c) les autres renseignements prescrits.

Remise d’une copie au ministre

(9) Le trésorier remet une copie des états au ministre sur demande.

États mis à la disposition du public

(10) Le conseil veille à ce que le public puisse consulter les états.

28. (1) L’article 42 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Définitions

(0.1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«date d’effet» Date à laquelle le paragraphe 28 (1) de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités* entre en vigueur. («effective date»)

«logement» Bien-fonds utilisé ou destiné à être utilisé à des fins d’habitation et où une ou plusieurs personnes peuvent coucher, ainsi que préparer et servir les repas. («dwelling unit»)

(2) Le paragraphe 42 (2) de la Loi est abrogé.

(3) L’article 42 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Plan pour l’aménagement de parcs

(4.1) Avant d’adopter les politiques du plan officiel visées au paragraphe (4), la municipalité locale prépare et met à la disposition du public un plan pour l’aménagement de parcs qui examine les besoins en parcs dans la municipalité.

Idem

(4.2) Au cours de la préparation du plan pour l’aménagement de parcs, la municipalité :

- a) doit consulter chaque conseil scolaire qui a compétence dans la municipalité;

- (b) may consult with any other persons or public bodies that the municipality considers appropriate.

Same

(4.3) For greater certainty, subsection (4.1) and clause (4.2) (a) do not apply with respect to official plan policies adopted before the effective date.

(4) Subsection 42 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Payment in lieu

(6) If a rate authorized by subsection (1) applies, the council may require a payment in lieu, to the value of the land otherwise required to be conveyed.

Same

(6.0.1) If a rate authorized by subsection (3) applies, the council may require a payment in lieu, calculated by using a rate of one hectare for each 500 dwelling units proposed or such lesser rate as may be specified in the by-law.

Deemed amendment of by-law

(6.0.2) If a by-law passed under this section requires a payment in lieu that exceeds the amount calculated under subsection (6.0.1), in circumstances where the alternative requirement set out in subsection (3) applies, the by-law is deemed to be amended to be consistent with subsection (6.0.1).

Transition

(6.0.3) If, on or before the effective date, in circumstances where the alternative requirement set out in subsection (3) applies, a payment in lieu has been made or arrangements for a payment in lieu that are satisfactory to the council have been made, subsections (6.0.1) and (6.0.2) do not apply.

(5) Subsection 42 (6.1) of the Act is amended by striking out “under subsection (6)” and substituting “under subsection (6) or (6.0.1)”.

(6) Subsection 42 (6.2) of the Act is amended by striking out “under subsection (6)” and substituting “under subsection (6) or (6.0.1)”.

(7) Paragraph 1 of subsection 42 (6.3) of the Act is amended by striking out “under subsection (6)” at the end and substituting “under subsection (6) or (6.0.1)”.

(8) Subsection 42 (6.4) of the Act is amended by striking out “subsections (6) and (6.2)” and substituting “subsections (6), (6.0.1) and (6.2)”.

(9) Subsection 42 (7) of the Act is amended by striking out “a payment of money in lieu of such conveyance” in the portion before clause (a) and substituting “a payment in lieu”.

(10) Subsection 42 (15) of the Act is amended by

- b) peut consulter les autres personnes ou organismes publics qu'elle estime appropriés.

Idem

(4.3) Il est entendu que le paragraphe (4.1) et l'alinéa (4.2) a) ne s'appliquent pas à l'égard des politiques d'un plan officiel adoptées avant la date d'effet.

(4) Le paragraphe 42 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Païement tenant lieu de cession

(6) Si une proportion autorisée par le paragraphe (1) s'applique, le conseil peut exiger un paiement tenant lieu de cession correspondant à la valeur du terrain dont la cession est par ailleurs exigée.

Idem

(6.0.1) Si une proportion autorisée par le paragraphe (3) s'applique, le conseil peut exiger un paiement tenant lieu de cession, calculé à raison d'un hectare pour chaque tranche de 500 logements proposés ou selon une proportion moindre que peut préciser le règlement municipal.

Règlement municipal réputé modifié

(6.0.2) Si un règlement municipal adopté en application du présent article exige un paiement tenant lieu de cession qui dépasse le montant calculé en application du paragraphe (6.0.1), dans les cas où la condition interchangeable visée au paragraphe (3) s'applique, le règlement est réputé modifié pour qu'il soit compatible avec le paragraphe (6.0.1).

Disposition transitoire

(6.0.3) Si, à la date d'effet ou avant cette date, dans les cas où la condition interchangeable visée au paragraphe (3) s'applique, un paiement tenant lieu de cession a été effectué ou des arrangements jugés satisfaisants par le conseil ont été pris à cette fin, les paragraphes (6.0.1) et (6.0.2) ne s'appliquent pas.

(5) Le paragraphe 42 (6.1) de la Loi est modifié par remplacement de «paragraphe (6)» par «paragraphe (6) ou (6.0.1)».

(6) Le paragraphe 42 (6.2) de la Loi est modifié par remplacement de «paragraphe (6)» par «paragraphe (6) ou (6.0.1)».

(7) La disposition 1 du paragraphe 42 (6.3) de la Loi est modifiée par remplacement de «paragraphe (6)» par «paragraphe (6) ou (6.0.1)» à la fin de la disposition.

(8) Le paragraphe 42 (6.4) de la Loi est modifié par remplacement de «paragraphes (6) et (6.2)» par «paragraphes (6), (6.0.1) et (6.2)».

(9) Le paragraphe 42 (7) de la Loi est modifié par remplacement de «ou qu'une somme est perçue par la municipalité au lieu d'une cession ou qu'elle lui est due» par «ou qu'un paiement tenant lieu de cession a été reçu par la municipalité ou qu'il lui est dû» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(10) Le paragraphe 42 (15) de la Loi est modifié par

striking out “under subsections (6) and (14)” and substituting “under subsections (6), (6.0.1) and (14)”.

(11) Section 42 of the Act is amended by adding the following subsections:

Treasurer's statement

(17) The treasurer of the municipality shall each year, on or before the date specified by the council, give the council a financial statement relating to the special account.

Requirements

(18) The statement shall include, for the preceding year,

- (a) statements of the opening and closing balances of the special account and of the transactions relating to the account;
- (b) statements identifying,
 - (i) any land or machinery acquired during the year with funds from the special account,
 - (ii) any building erected, improved or repaired during the year with funds from the special account,
 - (iii) details of the amounts spent, and
 - (iv) for each asset mentioned in subclauses (i) and (ii), the manner in which any capital cost not funded from the special account was or will be funded; and
- (c) any other information that is prescribed.

Copy to Minister

(19) The treasurer shall give a copy of the statement to the Minister on request.

Statement available to public

(20) The council shall ensure that the statement is made available to the public.

29. (1) Section 45 of the Act is amended by adding the following subsections:

Criteria

(1.0.1) The committee of adjustment shall authorize a minor variance under subsection (1) only if, in addition to satisfying the requirements of that subsection, the minor variance conforms with,

- (a) the prescribed criteria, if any; and
- (b) the criteria established by the local municipality by by-law, if any.

Same

(1.0.2) For the purposes of subsection (1.0.1), criteria that were not in force on the day the owner made the application do not apply.

Criteria by-law

(1.0.3) The council of a local municipality may, by by-

remplacement de «paragraphe (6) et (14)» par «paragraphe (6), (6.0.1) et (14)».

(11) L'article 42 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

États financiers

(17) Le trésorier de la municipalité remet chaque année au conseil de la municipalité, au plus tard à la date que fixe celui-ci, des états financiers sur le compte spécial.

Exigences

(18) Les états comprennent, pour l'année précédente :

- a) l'état des soldes d'ouverture et de clôture du compte spécial et l'état des opérations liées au compte;
- b) des états indiquant :
 - (i) les terrains ou les machines acquis au cours de l'année avec des sommes provenant du compte spécial,
 - (ii) les bâtiments édifiés, améliorés ou réparés au cours de l'année avec des sommes provenant du compte spécial,
 - (iii) le détail des sommes dépensées,
 - (iv) pour chaque actif visé aux sous-alinéas (i) et (ii), la manière dont a été ou sera financée toute dépense en immobilisations qui n'est pas financée au moyen du compte spécial;
- c) les autres renseignements prescrits.

Remise d'une copie au ministre

(19) Le trésorier remet une copie des états au ministre sur demande.

États mis à la disposition du public

(20) Le conseil veille à ce que le public puisse consulter les états.

29. (1) L'article 45 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Critères

(1.0.1) Le comité de dérogation n'autorise une dérogation mineure en vertu du paragraphe (1) que si, en plus de satisfaire aux exigences de ce paragraphe, elle est conforme :

- a) aux critères prescrits, le cas échéant;
- b) aux critères établis par la municipalité locale, par règlement municipal, le cas échéant.

Idem

(1.0.2) Pour l'application du paragraphe (1.0.1), les critères qui n'étaient pas en vigueur le jour où le propriétaire a présenté la demande ne s'appliquent pas.

Règlement municipal établissant des critères

(1.0.3) Le conseil d'une municipalité locale peut, par

law, establish criteria for the purposes of clause (1.0.1) (b) and the following provisions apply, with necessary modifications, in respect of the by-law:

1. Clause 34 (12) (a).
2. Subsections 34 (13), (14.1) to (15), (17) to (19.0.1), (20) to (20.4), (22) to (25.1) and (25.2) to (26).

Coming into force

(1.0.4) A by-law under subsection (1.0.3) comes into force,

- (a) if no notice of appeal is filed in respect of the by-law and the time for filing appeals has expired, on the day after the last day of the time for filing appeals;
- (b) if all appeals in respect of the by-law are withdrawn and the time for filing appeals has expired, on the day after the last day on which an appeal was withdrawn;
- (c) if the Municipal Board dismisses all appeals and the time for filing appeals has expired, on the day after the last day on which an appeal was dismissed;
- (d) if the Municipal Board allows an appeal in respect of the by-law and amends the by-law, on the day after the last day on which the Municipal Board makes a decision disposing of the appeal; or
- (e) if the Municipal Board allows an appeal in respect of the by-law and directs the municipality to amend the by-law, on the day after the day the municipality passes the amending by-law.

(2) Section 45 of the Act is amended by adding the following subsections:

When subs. (1.3) applies

(1.2) Subsection (1.3) applies when a by-law is amended in response to an application by the owner of any land, building or structure affected by the by-law, or in response to an application by a person authorized in writing by the owner.

Two-year period, no application for minor variance

(1.3) Subject to subsection (1.4), no person shall apply for a minor variance from the provisions of the by-law in respect of the land, building or structure before the second anniversary of the day on which the by-law was amended.

Exception

(1.4) Subsection (1.3) does not apply in respect of an application if the council has declared by resolution that such an application is permitted, which resolution may be made in respect of a specific application, a class of applications or in respect of such applications generally.

règlement municipal, établir des critères pour l'application de l'alinéa (1.0.1) b) et les dispositions suivantes s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard du règlement :

1. L'alinéa 34 (12) a).
2. Les paragraphes 34 (13), (14.1) à (15), (17) à (19.0.1), (20) à (20.4), (22) à (25.1) et (25.2) à (26).

Entrée en vigueur

(1.0.4) Le règlement municipal pris en vertu du paragraphe (1.0.3) entre en vigueur, selon le cas :

- a) si aucun avis d'appel n'est déposé à l'égard du règlement municipal et que le délai fixé pour le dépôt des appels est expiré, le lendemain du dernier jour de ce délai;
- b) si tous les appels à l'égard du règlement municipal sont retirés et que le délai fixé pour le dépôt des appels est expiré, le lendemain du dernier jour où un appel a été retiré;
- c) si la Commission des affaires municipales rejette tous les appels et que le délai fixé pour le dépôt des appels est expiré, le lendemain du dernier jour où un appel a été rejeté;
- d) si la Commission des affaires municipales accueille un appel à l'égard du règlement municipal et modifie le règlement, le lendemain du jour où elle statue sur l'appel;
- e) si la Commission des affaires municipales accueille un appel à l'égard du règlement municipal et ordonne à la municipalité de modifier le règlement, le lendemain du jour où la municipalité adopte le règlement municipal modificateur.

(2) L'article 45 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Application du par. (1.3)

(1.2) Le paragraphe (1.3) s'applique lorsqu'un règlement municipal est modifié en réponse à la demande du propriétaire d'un terrain, d'un bâtiment ou d'une construction assujettis au règlement municipal ou à la demande d'une personne autorisée par écrit par le propriétaire.

Aucune demande de dérogation mineure pendant deux ans

(1.3) Sous réserve du paragraphe (1.4), nul ne doit présenter une demande de dérogation mineure au règlement municipal en ce qui concerne le terrain, le bâtiment ou la construction avant le deuxième anniversaire du jour de la modification du règlement.

Exception

(1.4) Le paragraphe (1.3) ne s'applique pas à l'égard d'une demande si le conseil a déclaré, par résolution, qu'elle est permise. Une telle résolution peut être adoptée à l'égard d'une demande précise, d'une catégorie de demandes ou à l'égard de ces demandes en général.

(3) Subsection 45 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

Decision

(8) No decision of the committee on an application is valid unless it is concurred in by the majority of the members of the committee that heard the application.

Same

(8.1) The decision of the committee, whether granting or refusing an application, shall be in writing, shall be signed by the members who concur in the decision and shall,

- (a) set out the reasons for the decision; and
- (b) contain a brief explanation of the effect, if any, that the written and oral submissions mentioned in subsection (8.2) had on the decision.

Written and oral submissions

(8.2) Clause (8.1) (b) applies to,

- (a) any written submissions relating to the application that were made to the committee before its decision; and
- (b) any oral submissions relating to the application that were made at a hearing.

(4) Subsection 45 (13) of the Act is repealed and the following substituted:

Record

(13) On receiving a notice of appeal filed under subsection (12), the secretary-treasurer of the committee shall promptly forward to the Municipal Board, by registered mail,

- (a) the notice of appeal;
- (b) the amount of the fee mentioned in subsection (12);
- (c) all documents filed with the committee relating to the matter appealed from;
- (d) such other documents as may be required by the Board; and
- (e) any other prescribed information and material.

30. (1) Clause 50 (3) (d) of the Act is amended by striking out “electricity transmission line, hydrocarbon distribution line or hydrocarbon transmission line” and substituting “electricity transmission line or hydrocarbon line”.

(2) Clause 50 (3) (g) of the Act is amended by striking out “electricity transmission line, hydrocarbon distribution line or hydrocarbon transmission line” and substituting “electricity transmission line or hydrocarbon line”.

(3) Subsection 50 (14) of the Act is amended by striking out “Condominium Act” and substituting “Condominium Act, 1998”.

(3) Le paragraphe 45 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Décision

(8) La décision du comité relative à la demande n'est valable que si elle a recueilli l'approbation de la majorité des membres du comité qui ont entendu la demande.

Idem

(8.1) La décision du comité, favorable ou non à la demande, est écrite, signée par les membres qui l'ont prise et remplit les conditions suivantes :

- a) elle est motivée;
- b) elle comprend une brève explication de tout effet qu'ont pu avoir sur la décision les observations écrites et orales visées au paragraphe (8.2).

Observations écrites et orales

(8.2) L'alinéa (8.1) b) s'applique :

- a) aux observations écrites ayant trait à la demande qui ont été présentées au comité avant qu'il ne prenne sa décision;
- b) aux observations orales ayant trait à la demande qui ont été présentées lors d'une réunion publique.

(4) Le paragraphe 45 (13) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dossier

(13) Le secrétaire-trésorier du comité, sur réception de l'avis d'appel déposé en vertu du paragraphe (12), envoie promptement à la Commission des affaires municipales, par courrier recommandé, ce qui suit :

- a) l'avis d'appel;
- b) le montant des droits visé au paragraphe (12);
- c) les documents relatifs à l'appel et déposés auprès du comité;
- d) les autres documents que la Commission peut exiger;
- e) les autres renseignements et documents prescrits.

30. (1) L'alinéa 50 (3) d) de la Loi est modifié par remplacement de «d'une ligne de transport d'électricité, d'une ligne de distribution d'hydrocarbures ou d'une ligne de transport d'hydrocarbures» par «d'une ligne de transport d'électricité ou d'une ligne pour hydrocarbures».

(2) L'alinéa 50 (3) g) de la Loi est modifié par remplacement de «d'une ligne de transport d'électricité, d'une ligne de distribution d'hydrocarbures ou d'une ligne de transport d'hydrocarbures» par «d'une ligne de transport d'électricité ou d'une ligne pour hydrocarbures».

(3) Le paragraphe 50 (14) de la Loi est modifié par remplacement de «la Loi sur les condominiums» par «la Loi de 1998 sur les condominiums».

31. (1) Section 51 of the Act is amended by adding the following subsections:

Alternative measures

(19.3.1) Subject to subsection (19.3.3), if the official plan sets out alternative measures for informing and obtaining the views of the public in respect of proposed plans of subdivision and if the measures are complied with, clause (19.4) (a) and subsections (20) and (21) do not apply.

Same

(19.3.2) In the course of preparing the official plan, before including alternative measures described in subsection (19.3.1), the council shall consider whether it would be desirable for the measures to allow for notice of the proposed plans of subdivision to the prescribed persons and public bodies mentioned in clause (19.4) (a).

Restriction

(19.3.3) Subsection (19.3.1) applies only in the case of an application for approval that is made to an approval authority other than the Minister.

(2) Subsection 51 (35.1) of the Act is amended by striking out “after the last day for filing a notice of appeal” and substituting “after the first notice of appeal is filed”.

(3) Subsection 51 (35.2) of the Act is amended by striking out “after the last day for filing a notice of appeal” and substituting “after the first notice of appeal is filed”.

(4) Subsection 51 (37) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice

(37) If the approval authority gives or refuses to give approval to a draft plan of subdivision, the approval authority shall, within 15 days of its decision, give written notice of it in the prescribed manner to,

- (a) the applicant;
- (b) each person or public body that made a written request to be notified of the decision;
- (c) a municipality or a planning board for a planning area in which the land to be subdivided is situated; and
- (d) any other person or public body that is prescribed.

Contents

(38) The notice under subsection (37) shall contain,

- (a) a brief explanation of the effect, if any, that the written and oral submissions mentioned in subsection (38.1) had on the decision; and
- (b) any other information that is prescribed.

Written and oral submissions

(38.1) Clause (38) (a) applies to,

31. (1) L'article 51 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Autres mesures

(19.3.1) Sous réserve du paragraphe (19.3.3), si le plan officiel énonce d'autres mesures à prendre pour informer le public et obtenir son avis sur des plans de lotissement proposés et que ces mesures sont effectivement prises, l'alinéa (19.4) a) et les paragraphes (20) et (21) ne s'appliquent pas.

Idem

(19.3.2) Au cours de la préparation du plan officiel et avant d'inclure les autres mesures visées au paragraphe (19.3.1), le conseil détermine s'il serait souhaitable que ces mesures permettent qu'un avis des plans de lotissement proposés soit donné aux personnes et organismes publics prescrits visés à l'alinéa (19.4) a).

Restriction

(19.3.3) Le paragraphe (19.3.1) ne s'applique que dans le cas d'une demande d'approbation qui est présentée à une autorité approbatrice autre que le ministre.

(2) Le paragraphe 51 (35.1) de la Loi est modifié par remplacement de «qui suivent le dernier jour prévu pour le dépôt d'un avis d'appel,» par «qui suivent le dépôt du premier avis d'appel,».

(3) Le paragraphe 51 (35.2) de la Loi est modifié par remplacement de «qui suivent le dernier jour prévu pour le dépôt d'un avis d'appel,» par «qui suivent le dépôt du premier avis d'appel,».

(4) Le paragraphe 51 (37) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis

(37) Si l'autorité approbatrice approuve ou refuse d'approuver l'ébauche du plan de lotissement, elle en donne un avis écrit, de la manière prescrite, dans les 15 jours qui suivent sa décision :

- a) à l'auteur de la demande;
- b) aux personnes ou organismes publics qui ont demandé par écrit d'être avisés de la décision;
- c) à la municipalité ou au conseil d'aménagement d'une zone d'aménagement où est situé le terrain qui doit faire l'objet du lotissement;
- d) aux autres personnes ou organismes publics prescrits.

Teneur de l'avis

(38) L'avis visé au paragraphe (37) comprend ce qui suit :

- a) une brève explication de tout effet qu'ont pu avoir sur la décision les observations écrites et orales visées au paragraphe (38.1);
- b) les autres renseignements prescrits.

Observations écrites et orales

(38.1) L'alinéa (38) a) s'applique :

- (a) any written submissions relating to the draft plan of subdivision that were made to the approval authority before its decision; and
- (b) any oral submissions relating to the draft plan of subdivision that were made at a public meeting.

Exception

(38.2) If the notice under subsection (37) is given by the Minister and he or she is also giving notice of the matter in accordance with section 36 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*, the brief explanation referred to in clause (38) (a) is not required.

(5) Subsection 51 (40) of the Act is amended by adding the following clause:

- (a.1) where notice is given by e-mail, on the day that the sending by e-mail of all required notices is completed;

(6) Subsection 51 (45) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Notice

(45) If the approval authority changes the conditions to the approval of a plan of subdivision under subsection (44) after notice has been given under subsection (37), the approval authority shall, within 15 days of its decision, give written notice of the changes in the prescribed manner and containing the information prescribed to,

(7) Section 51 of the Act is amended by adding the following subsections:

Use of dispute resolution techniques

(49.1) When a notice of appeal is filed under subsection (39), (43) or (48), the approval authority may use mediation, conciliation or other dispute resolution techniques to attempt to resolve the dispute.

Notice and invitation

(49.2) If the approval authority decides to act under subsection (49.1),

- (a) it shall give a notice of its intention to use dispute resolution techniques to all the appellants; and
- (b) it shall give an invitation to participate in the dispute resolution process to,
 - (i) as many of the appellants as the approval authority considers appropriate,
 - (ii) the applicant, if the applicant is not an appellant, and
 - (iii) any other persons or public bodies that the approval authority considers appropriate.

- a) aux observations écrites ayant trait à l'ébauche du plan de lotissement qui ont été présentées à l'autorité approbatrice avant qu'elle ne prenne sa décision;
- b) aux observations orales ayant trait à l'ébauche du plan de lotissement qui ont été présentées lors d'une réunion publique.

Exception

(38.2) Si l'avis visé au paragraphe (37) est donné par le ministre et que ce dernier donne également un avis de la question conformément à l'article 36 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*, la brève explication visée à l'alinéa (38) a) n'est pas nécessaire.

(5) Le paragraphe 51 (40) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- a.1) lorsque l'avis est envoyé par courriel, le jour où tous les avis exigés ont été envoyés;

(6) Le paragraphe 51 (45) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

Avis

(45) Si l'autorité approbatrice modifie les conditions d'approbation du plan de lotissement en vertu du paragraphe (44) après remise de l'avis visé au paragraphe (37), elle en donne un avis écrit, de la manière prescrite, accompagné des renseignements prescrits, dans les 15 jours qui suivent sa décision :

(7) L'article 51 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Recours aux mécanismes de règlement des différends

(49.1) Lorsqu'un avis d'appel est déposé en vertu du paragraphe (39), (43) ou (48), l'autorité approbatrice peut avoir recours à la médiation, à la conciliation ou à d'autres mécanismes de règlement des différends afin de tenter de résoudre le conflit.

Avis et invitation

(49.2) Si l'autorité approbatrice décide d'agir en vertu du paragraphe (49.1) :

- a) elle donne un avis de son intention d'avoir recours aux mécanismes de règlement des différends à tous les appelants;
- b) elle invite les personnes ou entités suivantes à participer au processus de règlement des différends :
 - (i) les appelants qu'elle juge appropriés,
 - (ii) l'auteur de la demande, s'il n'est pas un appellant,
 - (iii) les autres personnes ou organismes publics qu'elle juge appropriés.

Extension of time

(49.3) When the approval authority gives a notice under clause (49.2) (a), the 15-day period mentioned in clause (50) (b) and subsections (50.1) and (50.2) is extended to 75 days.

Participation voluntary

(49.4) Participation in the dispute resolution process by the persons and public bodies who receive invitations under clause (49.2) (b) is voluntary.

32. (1) Section 51.1 of the Act is amended by adding the following subsections:

Definitions

(0.1) In this section,

“dwelling unit” means any property that is used or designed for use as a domestic establishment in which one or more persons may sleep and prepare and serve meals; (“logement”)

“effective date” means the day subsection 32 (1) of the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* comes into force. (“date d’effet”)

.....

Parks plan

(2.1) Before adopting the official plan policies described in subsection (2), the municipality shall prepare and make available to the public a parks plan that examines the need for parkland in the municipality.

Same

(2.2) In preparing the parks plan, the municipality,

(a) shall consult with every school board that has jurisdiction in the municipality; and

(b) may consult with any other persons or public bodies that the municipality considers appropriate.

Same

(2.3) For greater certainty, subsection (2.1) and clause (2.2) (a) do not apply with respect to official plan policies adopted before the effective date.

(2) Subsection 51.1 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Payment in lieu

(3) If the approval authority has imposed a condition under subsection (1) requiring land to be conveyed to the municipality and subsection (2) does not apply, the municipality may require a payment in lieu, to the value of the land otherwise required to be conveyed.

Same

(3.1) If the approval authority has imposed a condition

Prorogation du délai

(49.3) Lorsque l’autorité approbatrice donne un avis en vertu de l’alinéa (49.2) a), le délai de 15 jours visé à l’alinéa (50) b) et aux paragraphes (50.1) et (50.2) est porté à 75 jours.

Participation volontaire

(49.4) La participation des personnes et des organismes publics qui sont invités à participer au processus de règlement des différends en vertu de l’alinéa (49.2) b) est volontaire.

32. (1) L’article 51.1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Définitions

(0.1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«date d’effet» Date à laquelle le paragraphe 32 (1) de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités* entre en vigueur. («effective date»)

«logement» Bien-fonds utilisé ou destiné à être utilisé à des fins d’habitation et où une ou plusieurs personnes peuvent coucher, ainsi que préparer et servir les repas. («dwelling unit»)

.....

Plan pour l’aménagement de parcs

(2.1) Avant d’adopter les politiques du plan officiel visées au paragraphe (2), la municipalité prépare et met à la disposition du public un plan pour l’aménagement de parcs qui examine les besoins en parcs dans la municipalité.

Idem

(2.2) Au cours de la préparation du plan pour l’aménagement de parcs, la municipalité :

a) doit consulter chaque conseil scolaire qui a compétence dans la municipalité;

b) peut consulter les autres personnes ou organismes publics qu’elle estime appropriés.

Idem

(2.3) Il est entendu que le paragraphe (2.1) et l’alinéa (2.2) a) ne s’appliquent pas à l’égard des politiques d’un plan officiel adoptées avant la date d’effet.

(2) Le paragraphe 51.1 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Païement tenant lieu de cession

(3) Si l’autorité approbatrice a imposé une condition visée au paragraphe (1) exigeant la cession d’un terrain à la municipalité et que le paragraphe (2) ne s’applique pas, la municipalité peut exiger un paiement tenant lieu de cession correspondant à la valeur du terrain dont la cession est par ailleurs exigée.

Idem

(3.1) Si l’autorité approbatrice a imposé une condition

under subsection (1) requiring land to be conveyed to the municipality and subsection (2) applies, the municipality may require a payment in lieu, calculated by using a rate of one hectare for each 500 dwelling units proposed or such lesser rate as may be determined by the municipality.

Transition

(3.2) If the draft plan of subdivision is approved on or before the effective date, the approval authority has imposed a condition under subsection (1) requiring land to be conveyed to the municipality and subsection (2) applies,

- (a) subsection (3.1) does not apply; and
- (b) subsection (3), as it reads on the day before the effective date, continues to apply.

(3) Subsection 51.1 (4) of the Act is amended by striking out “under subsection (3)” and substituting “under subsection (3) or (3.1)”.

(4) Subsection 51.1 (5) of the Act is amended by striking out “42 (2), (5) and (12) to (16)” and substituting “42 (5) and (12) to (20)”.

33. (1) Section 53 of the Act is amended by adding the following subsections:

Alternative measures

(4.3) In the case of an application for consent that is made to a council, if the official plan sets out alternative measures for informing and obtaining the views of the public in respect of applications for consent and if the measures are complied with,

- (a) subsection (5) does not apply; and
- (b) subsections (6) and (7) do not apply with respect to notice of the application.

Same

(4.4) Subsection (4.3) also applies in the case of a council or planning board to which the Minister has delegated authority under section 4.

Same

(4.5) In the course of preparing the official plan, before including alternative measures described in subsection (4.3), the council shall consider whether it would be desirable for the measures to allow for notice of the application for consent to the prescribed persons and public bodies mentioned in clause (5) (a).

(2) Subsection 53 (13) of the Act is amended by striking out “the payment of money to the value of the land in lieu of the conveyance” and substituting “a payment in lieu”.

(3) Subsection 53 (16.1) of the Act is amended by striking out “after the last day for filing a notice of appeal” and substituting “after the first notice of appeal is filed”.

(4) Subsection 53 (16.2) of the Act is amended by striking out “after the last day for filing a notice of

visée au paragraphe (1) exigeant la cession d’un terrain à la municipalité et que le paragraphe (2) s’applique, la municipalité peut exiger un paiement tenant lieu de cession, calculé à raison d’un hectare pour chaque tranche de 500 logements proposés ou selon une proportion moindre que peut fixer la municipalité.

Disposition transitoire

(3.2) Si l’ébauche du plan de lotissement est approuvée à la date d’effet ou avant cette date, que l’autorité approbatrice a imposé une condition visée au paragraphe (1) exigeant la cession d’un terrain à la municipalité et que le paragraphe (2) s’applique :

- a) le paragraphe (3.1) ne s’applique pas;
- b) le paragraphe (3), tel qu’il existait la veille de la date d’effet, continue de s’appliquer.

(3) Le paragraphe 51.1 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «paragraphe (3)» par «paragraphe (3) ou (3.1)».

(4) Le paragraphe 51.1 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «42 (2), (5) et (12) à (16)» par «42 (5) et (12) à (20)».

33. (1) L’article 53 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Autres mesures

(4.3) Dans le cas d’une demande d’autorisation présentée au conseil, si le plan officiel énonce d’autres mesures à prendre pour informer le public et obtenir son avis sur des demandes d’autorisation et que ces mesures sont effectivement prises :

- a) le paragraphe (5) ne s’applique pas;
- b) les paragraphes (6) et (7) ne s’appliquent pas à l’égard de l’avis de demande.

Idem

(4.4) Le paragraphe (4.3) s’applique également dans le cas d’un conseil ou d’un conseil d’aménagement à qui le ministre a délégué ses pouvoirs en vertu de l’article 4.

Idem

(4.5) Au cours de la préparation du plan officiel et avant d’inclure les autres mesures visées au paragraphe (4.3), le conseil détermine s’il serait souhaitable que ces mesures permettent qu’un avis des demandes d’autorisation soit donné aux personnes et organismes publics prescrits visés à l’alinéa (5) a).

(2) Le paragraphe 53 (13) de la Loi est modifié par remplacement de « , au lieu de la cession, le versement d’une somme correspondant à la valeur du terrain, cette somme est basée » par « un paiement tenant lieu de cession, ce paiement est basé ».

(3) Le paragraphe 53 (16.1) de la Loi est modifié par remplacement de « qui suivent le dernier jour prévu pour le dépôt d’un avis d’appel, » par « qui suivent le dépôt du premier avis d’appel, ».

(4) Le paragraphe 53 (16.2) de la Loi est modifié par remplacement de « qui suivent le dernier jour pré-

appeal” and substituting “after the first notice of appeal is filed”.

(5) Subsection 53 (17) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice of decision

(17) If the council or the Minister gives or refuses to give a provisional consent, the council or the Minister shall ensure that written notice of it is given in the prescribed manner within 15 days to,

- (a) the applicant;
- (b) each person or public body that made a written request to be notified of the decision or conditions;
- (c) the Minister, with respect to a decision by a council to give a provisional consent, if the Minister has notified the council that he or she wishes to receive a copy of all decisions made to give a provisional consent; and
- (d) any other person or public body that is prescribed.

Contents

- (18) The notice under subsection (17) shall contain,
- (a) a brief explanation of the effect, if any, that the written and oral submissions mentioned in subsection (18.1) had on the decision; and
 - (b) the prescribed information.

Written and oral submissions

- (18.1) Clause (18) (a) applies to,
- (a) any written submissions relating to the provisional consent that were made to the council before its decision; and
 - (b) any oral submissions relating to the provisional consent that were made at a public meeting.

Exception

(18.2) If the notice under subsection (17) is given by the Minister and he or she is also giving notice of the matter in accordance with section 36 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*, the brief explanation referred to in clause (18) (a) is not required.

(6) Subsection 53 (20) of the Act is amended by adding the following clause:

- a.1) where notice is given by e-mail, on the day that the sending by e-mail of all required notices is completed;

(7) Subsection 53 (24) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Notice

(24) If the council or the Minister changes conditions of a provisional consent under subsection (23) after notice

vu pour le dépôt d’un avis d’appel,» par «qui suivent le dépôt du premier avis d’appel,».

(5) Le paragraphe 53 (17) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis de décision

(17) Si le conseil ou le ministre accorde ou refuse d’accorder une autorisation provisoire, il fait en sorte qu’il en soit donné un avis écrit, de la manière prescrite, dans les 15 jours :

- a) à l’auteur de la demande;
- b) aux personnes ou organismes publics qui ont demandé par écrit d’être avisés de la décision ou des conditions;
- c) au ministre, lorsque la décision d’accorder une autorisation provisoire est prise par le conseil et que le ministre a avisé celui-ci de son désir de recevoir une copie de toutes les décisions à cet égard;
- d) aux autres personnes ou organismes publics prescrits.

Teneur de l’avis

(18) L’avis visé au paragraphe (17) comprend ce qui suit :

- a) une brève explication de tout effet qu’ont pu avoir sur la décision les observations écrites et orales visées au paragraphe (18.1);
- b) les renseignements prescrits.

Observations écrites et orales

(18.1) L’alinéa (18) a) s’applique :

- a) aux observations écrites ayant trait à l’autorisation provisoire qui ont été présentées au conseil avant qu’il ne prenne sa décision;
- b) aux observations orales ayant trait à l’autorisation provisoire qui ont été présentées lors d’une réunion publique.

Exception

(18.2) Si l’avis visé au paragraphe (17) est donné par le ministre et que ce dernier donne également un avis de la question conformément à l’article 36 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*, la brève explication visée à l’alinéa (18) a) n’est pas nécessaire.

(6) Le paragraphe 53 (20) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- a.1) lorsque l’avis est envoyé par courriel, le jour où tous les avis exigés ont été envoyés;

(7) Le paragraphe 53 (24) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l’alinéa a) par ce qui suit :

Avis

(24) Si le conseil ou le ministre modifie les conditions d’une autorisation provisoire en vertu du paragraphe (23)

has been given under subsection (17), the council or the Minister shall, within 15 days of the decision, give written notice of the changes in the prescribed manner and containing the information prescribed to,

(8) Section 53 of the Act is amended by adding the following subsections:

Use of dispute resolution techniques

(27.1) When a notice of appeal is filed under subsection (19) or (27), the council or the Minister may use mediation, conciliation or other dispute resolution techniques to attempt to resolve the dispute.

Notice and invitation

(27.2) If the council or the Minister decides to act under subsection (27.1),

- (a) the council or Minister shall give a notice of its intention to use dispute resolution techniques to all the appellants; and
- (b) the council or Minister shall give an invitation to participate in the dispute resolution process to,
 - (i) as many of the appellants as the council or Minister considers appropriate,
 - (ii) the applicant, if the applicant is not an appellant, and
 - (iii) any other persons or public bodies that the council or Minister considers appropriate.

Extension of time

(27.3) When the council or Minister gives a notice under clause (27.2) (a), the 15-day period mentioned in clause (28) (b) and in subsections (29.1) and (29.2) is extended to 75 days.

Participation voluntary

(27.4) Participation in the dispute resolution process by the persons and public bodies who receive invitations under clause (27.2) (b) is voluntary.

34. Section 70 of the Act is amended by adding the following clause:

- (a) prescribing criteria for the purposes of subsection 45 (1.0.1);

35. (1) Paragraph 15 of subsection 70.1 (1) of the Act is amended by striking out “clause 16 (1) (b)” and substituting “clause 16 (1) (c)”.

(2) Subsection 70.1 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 24.1 prescribing information for the purposes of clause 37 (8) (c);
- 24.2 prescribing information for the purposes of clause 42 (18) (c);

36. (1) The French version of clause 70.2 (2) (q) of the Act is amended by striking out “système de déli-

après remise de l’avis visé au paragraphe (17), il en donne un avis écrit, de la manière prescrite, accompagné des renseignements prescrits, dans les 15 jours qui suivent la décision :

(8) L’article 53 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Recours aux mécanismes de règlement des différends

(27.1) Lorsqu’un avis d’appel est déposé en vertu du paragraphe (19) ou (27), le conseil ou le ministre peut avoir recours à la médiation, à la conciliation ou à d’autres mécanismes de règlement des différends afin de tenter de résoudre le conflit.

Avis et invitation

(27.2) Si le conseil ou le ministre décide d’agir en vertu du paragraphe (27.1) :

- a) il donne un avis de son intention d’avoir recours aux mécanismes de règlement des différends à tous les appelants;
- b) il invite les personnes ou entités suivantes à participer au processus de règlement des différends :
 - (i) les appelants qu’il juge appropriés,
 - (ii) l’auteur de la demande, s’il n’est pas un appellant,
 - (iii) les autres personnes ou organismes publics qu’il juge appropriés.

Prorogation du délai

(27.3) Lorsque le conseil ou le ministre donne un avis en vertu de l’alinéa (27.2) a), le délai de 15 jours visé à l’alinéa (28) b) et aux paragraphes (29.1) et (29.2) est porté à 75 jours.

Participation volontaire

(27.4) La participation des personnes et des organismes publics qui sont invités à participer au processus de règlement des différends en vertu de l’alinéa (27.2) b) est volontaire.

34. L’article 70 de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- a) prescrire des critères pour l’application du paragraphe 45 (1.0.1);

35. (1) La disposition 15 du paragraphe 70.1 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «16 (1) b)» par «16 (1) c)».

(2) Le paragraphe 70.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 24.1 prescrire des renseignements pour l’application de l’alinéa 37 (8) c);
- 24.2 prescrire des renseignements pour l’application de l’alinéa 42 (18) c);

36. (1) La version française de l’alinéa 70.2 (2) q) de la Loi est modifiée par remplacement de «système

vrance des permis d'exploitation" at the end and substituting "système de délivrance de permis d'exploitation".

(2) Section 70.2 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, five-year period

(2.1) A regulation under subsection (1) may,

(a) provide that when a by-law adopting or establishing a development permit system is passed, no person or public body shall apply to amend the relevant official plan with respect to policies prescribed under clause (2) (f) before the fifth anniversary of the day the by-law is passed;

(b) provide that no person or public body shall apply to amend a by-law adopting or establishing a development permit system before the fifth anniversary of the day the by-law is passed;

(c) provide that a prohibition provided under clause (a) or (b) does not apply in respect of an application if the council has declared by resolution that such an application is permitted.

37. The Act is amended by adding the following sections:

Use of alternate terminology

70.2.1 (1) A regulation made under subsection 70.2 (1), an order made under section 70.2.2 or a by-law passed under section 70.2 or 70.2.2 may refer to development permits as community planning permits.

Same

(2) When a regulation, order or by-law refers to development permits as community planning permits, as described in subsection (1),

(a) the effect of the regulation, order or by-law is the same for all purposes as if the expression "development permit" were used; and

(b) a permit that is referred to as a community planning permit is a development permit for all purposes.

Same

(3) Subsections (1) and (2) also apply with respect to combined expressions such as "development permit system" and "development permit by-law".

Orders and by-laws re development permit system

Orders

70.2.2 (1) The Minister may, by order,

de délivrance des permis d'exploitation» par «système de délivrance de permis d'exploitation» à la fin de l'alinéa.

(2) L'article 70.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : période de cinq ans

(2.1) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) peuvent :

a) prévoir que lorsqu'un règlement municipal adoptant ou établissant un système de délivrance de permis d'exploitation est adopté, aucune personne ni aucun organisme public ne doit présenter de demande de modification du plan officiel pertinent à l'égard des politiques prescrites en vertu de l'alinéa (2) f) avant le cinquième anniversaire du jour de l'adoption du règlement municipal;

b) prévoir qu'aucune personne ni aucun organisme public ne doit présenter de demande de modification d'un règlement municipal adoptant ou établissant un système de délivrance de permis d'exploitation avant le cinquième anniversaire du jour de l'adoption du règlement municipal;

c) prévoir qu'une interdiction visée à l'alinéa a) ou b) ne s'applique pas à l'égard d'une demande si le conseil a déclaré, par résolution, qu'une telle demande était permise.

37. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Utilisation d'un autre terme

70.2.1 (1) Dans les règlements pris en vertu du paragraphe 70.2 (1), les arrêtés pris en vertu de l'article 70.2.2 et les règlements municipaux adoptés en vertu de l'article 70.2 ou 70.2.2, les permis d'exploitation peuvent être appelés «permis de planification communautaire».

Idem

(2) Lorsque des permis d'exploitation sont appelés «permis de planification communautaire» dans un règlement, un arrêté ou un règlement municipal, comme le prévoit le paragraphe (1) :

a) le règlement, l'arrêté ou le règlement municipal a, à toutes fins, le même effet que si le terme «permis d'exploitation» était employé;

b) le permis appelé «permis de planification communautaire» est, à toutes fins, un permis d'exploitation.

Idem

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent également aux expressions telles que «système de délivrance de permis d'exploitation» et «règlement municipal relatif aux permis d'exploitation».

Arrêtés et règlements municipaux : système de délivrance de permis d'exploitation

Arrêtés

70.2.2 (1) Le ministre peut, par arrêté :

- (a) require a local municipality to adopt or establish a development permit system for one or more purposes specified under subsection (5); or
- (b) require an upper-tier municipality to act under subsection (3).

Non-application of *Legislation Act, 2006*, Part III

(2) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an order made under subsection (1).

By-laws

(3) An upper-tier municipality may, by by-law, require a local municipality that is its lower-tier municipality to adopt or establish a development permit system for one or more purposes specified under subsection (5).

Effect of order or by-law

(4) When an order made under subsection (1) or a by-law passed under subsection (3) is in effect, the local municipality,

- (a) shall adopt or establish a development permit system; and
- (b) has discretion to determine what parts of its geographic area are to be governed by the development permit system.

Regulations

(5) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, specify purposes in respect of which orders and by-laws requiring the adoption or establishment of development permit systems may be made under subsections (1) and (3).

38. The Act is amended by adding the following section:

Regulations re transitional matters, 2015 amendments

70.6 (1) The Minister may make regulations providing for transitional matters respecting matters and proceedings that were commenced before or after the effective date.

Same

(2) A regulation under subsection (1) may, without limitation,

- (a) determine which matters and proceedings may be continued and disposed of under this Act, as it read on the day before the effective date, and which matters and proceedings must be continued and disposed of under this Act, as it read on the effective date;
- (b) for the purpose of that subsection, deem a matter or proceeding to have been commenced on the date or in the circumstances prescribed in the regulation.

a) exiger qu'une municipalité locale adopte ou établisse un système de délivrance de permis d'exploitation à une ou à plusieurs fins précisées au paragraphe (5);

b) exiger qu'une municipalité de palier supérieur agisse en vertu du paragraphe (3).

Non-application de la partie III de la *Loi de 2006 sur la législation*

(2) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à un arrêté pris en vertu du paragraphe (1).

Règlements municipaux

(3) Une municipalité de palier supérieur peut, par règlement municipal, exiger qu'une municipalité locale qui constitue sa municipalité de palier inférieur adopte ou établisse un système de délivrance de permis d'exploitation à une ou plusieurs fins précisées au paragraphe (5).

Effet de l'arrêté ou du règlement municipal

(4) Lorsqu'un arrêté pris en vertu du paragraphe (1) ou un règlement municipal adopté en application du paragraphe (3) est en vigueur, la municipalité locale :

- a) adopte ou établit un système de délivrance de permis d'exploitation;
- b) peut, à sa discrétion, déterminer quelles parties de sa zone géographique seront régies par le système de délivrance de permis d'exploitation.

Règlements

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, préciser des fins à l'égard desquelles des arrêtés et des règlements municipaux exigeant l'adoption ou l'établissement de systèmes de délivrance de permis d'exploitation peuvent être pris ou adoptés en vertu des paragraphes (1) et (3).

38. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements : questions de transition (modifications de 2015)

70.6 (1) Le ministre peut, par règlement, prévoir les questions de transition concernant les affaires et les procédures introduites avant ou après la date d'effet.

Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), un règlement pris en vertu de ce paragraphe peut :

- a) déterminer les affaires et les procédures qui peuvent être poursuivies et réglées en vertu de la présente loi, telle qu'elle existait la veille de la date d'effet, et celles qui doivent l'être en vertu de la présente loi, telle qu'elle existait à la date d'effet;
- b) prévoir, pour l'application de ce paragraphe, qu'une affaire ou une procédure est réputée avoir été introduite à la date ou dans les circonstances prescrites dans le règlement.

Conflict

(3) A regulation under subsection (1) prevails over any provision of this Act specifically mentioned in the regulation.

Definition

(4) In this section,
 “effective date” means the date on which section 38 of the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* comes into force.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**Commencement**

39. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Subsection 11 (2) and sections 14, 15 and 22 come into force on the day this Act receives Royal Assent.

Same

(3) Subsection 18 (2) comes into force on the day that is 121 days after the day subsection 18 (1) comes into force.

Short title

40. The short title of this Act is the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015*.

Incompatibilité

(3) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) l'emportent sur toute disposition de la présente loi qu'ils mentionnent expressément.

Définition

(4) La définition qui suit s'applique au présent article.
 «date d'effet» Date à laquelle l'article 38 de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités* entre en vigueur.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**Entrée en vigueur**

39. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) Le paragraphe 11 (2) et les articles 14, 15 et 22 entrent en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Idem

(3) Le paragraphe 18 (2) entre en vigueur le 121^e jour suivant celui où le paragraphe 18 (1) entre en vigueur.

Titre abrégé

40. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités*.

11201
- 056



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 74



Projet de loi 74

**An Act to amend
the Housing Services Act, 2011
and the Public Sector
Salary Disclosure Act, 1996**

**Loi modifiant
la Loi de 2011 sur les services
de logement et la Loi de 1996
sur la divulgation des traitements
dans le secteur public**

Mr. E. Hardeman

M. E. Hardeman

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading March 9, 2015
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 9 mars 2015
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Housing Services Act, 2011* in the following ways:

1. Section 150 is amended to permit the Auditor General to audit the accounts of the Housing Services Corporation and of each of its subsidiaries.
2. Section 151 is amended so that members of the Housing Services Corporation such as service managers and local housing corporations are not required to participate in any of the Corporation's programs or activities.

The Bill also amends the *Public Sector Salary Disclosure Act, 1996* to specify that the Housing Services Corporation and each of its subsidiaries are employers for the purposes of the Act.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2011 sur les services de logement* de la façon suivante :

1. L'article 150 est modifié pour autoriser le vérificateur général à vérifier les comptes de la Société des services de logement et de chacune de ses filiales.
2. L'article 151 est modifié afin que les membres de la Société des services de logement comme les gestionnaires de services et les sociétés locales de logement ne soient pas tenus de participer à l'un des programmes ou à l'une des activités de celle-ci.

Le projet de loi modifie aussi la *Loi de 1996 sur la divulgation des traitements dans le secteur public* afin de préciser que la Société des services de logement et chacune de ses filiales sont des employeurs pour l'application de cette loi.

**An Act to amend
the Housing Services Act, 2011
and the Public Sector
Salary Disclosure Act, 1996**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

HOUSING SERVICES ACT, 2011

1. (1) Section 150 of the *Housing Services Act, 2011* is amended by adding the following subsections:

Auditor General

(2) The Auditor General appointed under the *Auditor General Act* may audit the accounts of the Corporation and of each of its subsidiaries.

Access to records and information

(3) When the Auditor General conducts an audit under subsection (2), the Corporation and its subsidiaries shall give the Auditor General and employees of the Auditor General access to all records and other information required to conduct the audit.

(2) Section 151 of the Act is repealed and the following substituted:

Member participation not required

151. Members of the Corporation such as service managers and local housing corporations are not required to participate in any of the Corporation's programs or activities described in section 124.

PUBLIC SECTOR SALARY DISCLOSURE ACT, 1996

2. (1) The definition of "employer" in subsection 2 (1) of the *Public Sector Salary Disclosure Act, 1996* is amended by striking out "and" at the end of clause (b), by adding "and" at the end of clause (c) and by adding the following clause:

(d) the Housing Services Corporation and each of its subsidiaries;

(2) Subsection 2 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

"Housing Services Corporation" has the same meaning as in the *Housing Services Act, 2011*; ("Société des services de logement")

**Loi modifiant
la Loi de 2011 sur les services
de logement et la Loi de 1996
sur la divulgation des traitements
dans le secteur public**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

LOI DE 2011 SUR LES SERVICES DE LOGEMENT

1. (1) L'article 150 de la *Loi de 2011 sur les services de logement* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Vérificateur général

(2) Le vérificateur général nommé en application de la *Loi sur le vérificateur général* peut vérifier les comptes de la Société et de chacune de ses filiales.

Accès aux dossiers et renseignements

(3) Lorsque le vérificateur général effectue une vérification en application du paragraphe (2), la Société et chacune de ses filiales lui donnent, ainsi qu'à ses employés, accès à tous les dossiers et autres renseignements nécessaires à cette fin.

(2) L'article 151 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Participation facultative des membres

151. Les membres de la Société comme les gestionnaires de services et les sociétés locales de logement ne sont pas tenus de participer à l'un des programmes ou à l'une des activités de celle-ci visés à l'article 124.

**LOI DE 1996 SUR LA DIVULGATION
DES TRAITEMENTS DANS LE SECTEUR PUBLIC**

2. (1) La définition de «employeur» au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1996 sur la divulgation des traitements dans le secteur public* est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

d) la Société des services de logement et chacune de ses filiales.

(2) Le paragraphe 2 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«Société des services de logement» S'entend au sens de la *Loi de 2011 sur les services de logement*. («Housing Services Corporation»)

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**Commencement**

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of this Act is the *Housing Services Corporation Accountability Act, 2015*.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**Entrée en vigueur**

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur la responsabilisation de la Société des services de logement*.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 75



Projet de loi 75

An Act with respect to microbeads

Loi concernant les microbilles

Mrs. MF Lalonde

M^{me} MF Lalonde

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading March 9, 2015
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 9 mars 2015
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Microbead Elimination and Monitoring Act, 2015*. Microbeads are non-biodegradable solid plastic particles measuring less than one millimetre in diameter that are used in cosmetics, soaps or similar products as cleansing or exfoliating agents.

The Bill prohibits the manufacture of microbeads and the addition of microbeads to cosmetics, soaps or similar products.

In addition, the Minister of the Environment and Climate Change is required to ensure that water samples from the Great Lakes are analyzed for the presence of microbeads. The results must be published on a government website.

Regulation-making powers are established with respect to these requirements.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2015 sur l'élimination et le contrôle des microbilles*. Les microbilles sont des particules de plastique solide et non biodégradable mesurant moins d'un millimètre de diamètre qui sont utilisées dans les cosmétiques, les savons ou les produits similaires comme agents nettoyants ou exfoliants.

Le projet de loi interdit la fabrication des microbilles et leur ajout aux cosmétiques, aux savons ou aux produits similaires.

En outre, le ministre de l'Environnement et de l'Action en matière de changement climatique est tenu de veiller à ce que des échantillons d'eau prélevés dans les Grands Lacs soient analysés pour déceler la présence de microbilles. Les résultats des analyses doivent être publiés sur un site Web du gouvernement.

Des pouvoirs réglementaires sont prévus relativement à ces exigences.

An Act with respect to microbeads

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. In this Act,

“microbeads” means non-biodegradable solid plastic particles measuring less than one millimetre in diameter that are used in cosmetics, soaps or similar products as cleansing or exfoliating agents; (“microbilles”)

“Minister” means the Minister of the Environment and Climate Change or any other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*. (“ministre”)

Prohibition on manufacture or addition of microbeads

2. (1) No person shall manufacture microbeads or add microbeads to cosmetics, soaps or similar products.

Offence

(2) A person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and is liable, on conviction, to a fine of not more than \$10,000.

Water analysis

3. (1) In every year, the Minister shall ensure that water samples from the Great Lakes are analyzed, in accordance with the regulations, for the presence of microbeads.

Results to be published on government website

(2) The Minister shall publish the results of any water sample analysis conducted under subsection (1) on a government website.

Regulations

4. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) exempting any person or class of persons from section 2 and prescribing conditions attaching to an exemption;
- (b) governing the water sample analysis required by subsection 3 (1);
- (c) governing any other matter necessary or advisable to carry out the purposes of this Act.

Loi concernant les microbilles

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«microbilles» Particules de plastique solide et non biodégradable mesurant moins d'un millimètre de diamètre qui sont utilisées dans les cosmétiques, les savons ou les produits similaires comme agents nettoyants ou exfoliants. («microbeads»)

«ministre» Le ministre de l'Environnement et de l'Action en matière de changement climatique ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

Fabrication et ajout de microbilles interdits

2. (1) Nul ne doit fabriquer des microbilles ni en ajouter aux cosmétiques, aux savons ou aux produits similaires.

Infraction

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 10 000 \$.

Analyse de l'eau

3. (1) Chaque année, le ministre veille à ce que des échantillons d'eau prélevés dans les Grands Lacs soient analysés, conformément aux règlements, pour déceler la présence de microbilles.

Publication des résultats sur un site Web du gouvernement

(2) Le ministre publie les résultats de toute analyse d'un échantillon d'eau effectuée en application du paragraphe (1) sur un site Web du gouvernement.

Règlements

4. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) exempter des personnes ou des catégories de personnes à l'application de l'article 2 et prescrire les conditions d'une telle exemption;
- b) régir les analyses d'échantillons d'eau qu'exige le paragraphe 3 (1);
- c) régir toute autre question nécessaire ou souhaitable pour réaliser les objets de la présente loi.

Commencement

5. This Act comes into force two years after the day it receives Royal Assent.

Short title

6. The short title of this Act is the *Microbead Elimination and Monitoring Act, 2015*.

Entrée en vigueur

5. La présente loi entre en vigueur deux ans après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur l'élimination et le contrôle des microbilles*.

201N
4B
-B56



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 76



**An Act to encourage
the purchase of vehicles
that use natural gas as a fuel**

Mr. R. Bailey

Private Member's Bill

1st Reading March 11, 2015
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 76

**Loi visant à encourager
l'achat de véhicules
utilisant du gaz naturel
comme carburant**

M. R. Bailey

Projet de loi de député

1^{re} lecture 11 mars 2015
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Highway Traffic Act* and the *Taxation Act, 2007*.

Part VIII of the *Highway Traffic Act* currently sets out weight limits for vehicles. New section 126.1 of the Act enables the Lieutenant Governor in Council to make regulations prescribing different weight limits for vehicles that use liquefied natural gas as a fuel. The Minister of Transportation is required to table a progress report in the Legislative Assembly every year until a regulation is made.

The *Taxation Act, 2007* is amended to provide for a non-refundable tax credit to taxpayers who purchase certain vehicles that use natural gas as a fuel. The tax credit is equal to half of the Ontario portion of the HST that the taxpayer paid for the vehicle. To qualify, the HST on the vehicle must be paid within a period of seven taxation years, beginning with the first taxation year that ends after the Bill receives Royal Assent. Any unused tax credits in a taxation year may be carried forward and deducted in the following five years.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie le *Code de la route* et la *Loi de 2007 sur les impôts*.

La partie VIII du *Code de la route* précise actuellement des limites de poids applicables aux véhicules. Le nouvel article 126.1 habilite le lieutenant-gouverneur en conseil à prendre des règlements prescrivant des limites de poids différentes en ce qui concerne les véhicules utilisant du gaz naturel liquéfié comme carburant. Le ministre des Transports est tenu de déposer un rapport d'étape devant l'Assemblée législative tous les ans jusqu'à la prise d'un règlement.

La *Loi de 2007 sur les impôts* est modifiée pour offrir un crédit d'impôt non remboursable aux contribuables qui achètent certains véhicules utilisant du gaz naturel comme carburant. Ce crédit d'impôt est égal à la moitié de la composante ontarienne de la TVH que les contribuables ont payée à l'égard d'un tel véhicule. Pour y être admissibles, ils doivent payer la TVH sur le véhicule dans un délai de sept années d'imposition à compter de la première année d'imposition se terminant après que le projet de loi a reçu la sanction royale. Toute portion du crédit d'impôt inutilisée au cours d'une année d'imposition peut être reportée et déduite au cours des cinq années suivantes.

**An Act to encourage
the purchase of vehicles
that use natural gas as a fuel**

Preamble

Since the development of two of North America's first commercial oil wells near Oil Springs and Petrolia, Ontario, our province has been at the forefront of developing affordable and reliable energy resources for Ontario's residents and businesses.

In order to meet the demand for an affordable, clean and safe source of fuel for future generations, businesses and governments are now exploring the transformative potential of natural gas as a transportation fuel for North America's energy dependent trucking and manufacturing sectors.

The recent development of the vast shale gas deposits in North America has driven demand for what is becoming a readily available domestic fuel source that has historically been priced lower than oil. Estimates of the North American gas fields suggest accessible deposits of natural gas could meet North American demand for the next 100 years.

As a transportation fuel, natural gas (including both compressed natural gas and liquefied natural gas) represents a cleaner and lower cost alternative to traditional fuels and a viable solution to increased consumer costs.

While the initial costs to purchase natural gas vehicles can be higher for operators, the overall savings associated with using natural gas make switching an attractive option. With an expected fuel cost savings of 20 to 30 per cent, major American trucking companies are already taking the important first steps to transition to natural gas as a fuel source. Moreover, private investment is growing a network of dedicated fuelling stations across the United States, linking important manufacturing regions and transportation corridors.

The Province of Quebec has taken an early lead by offering fiscal incentives to encourage fleets to purchase natural gas vehicles. If Ontario does not take steps soon to open its borders to the same type of investment, it risks being left behind and our businesses will lose their ability

**Loi visant à encourager
l'achat de véhicules
utilisant du gaz naturel
comme carburant**

Préambule

Depuis la mise en valeur de deux des premiers puits de pétrole commerciaux de l'Amérique du Nord, près d'Oil Springs et de Petrolia, en Ontario, notre province joue un rôle de premier plan dans le développement de ressources énergétiques abordables et fiables pour les résidents et les entreprises de l'Ontario.

Afin de pouvoir répondre à la demande de carburant provenant d'une source abordable, propre et sécuritaire pour les générations à venir, les entreprises et les gouvernements explorent actuellement le potentiel de transformation du gaz naturel en carburant de transport pour les secteurs du camionnage et de la fabrication qui dépendent de l'énergie en Amérique du Nord.

La mise en valeur récente de grands gisements de gaz de schiste en Amérique du Nord alimente la demande de ce qui est en voie de devenir une source intérieure de carburant facilement disponible dont le prix a toujours été inférieur à celui du pétrole. On estime que les gisements de gaz naturel accessibles se trouvant dans les champs de gaz nord-américains pourraient satisfaire à la demande nord-américaine pendant les 100 prochaines années.

Le gaz naturel (y compris le gaz naturel comprimé comme le gaz naturel liquéfié) représente, en tant que carburant de transport, une solution de rechange aux carburants traditionnels à la fois moins polluante et moins coûteuse et une solution viable à l'augmentation des coûts pour les consommateurs.

Bien que les coûts initiaux d'achat de véhicules au gaz naturel puissent être plus élevés pour les exploitants, les économies globales associées à l'utilisation de ce type de carburant rendent cette option intéressante. Les grandes entreprises américaines de camionnage, qui prévoient des économies de 20 à 30 % sur le coût du carburant, prennent déjà d'importantes mesures de base pour assurer l'adoption du gaz naturel comme source de carburant. En outre, l'investissement privé soutient la création d'un réseau de plus en plus vaste de postes de ravitaillement spécialisés aux États-Unis qui relie les principales régions manufacturières aux corridors de transport.

La Province de Québec a pris une légère avance en offrant des incitatifs fiscaux aux propriétaires de parcs de véhicules pour les encourager à acheter des véhicules au gaz naturel. Si l'Ontario ne prend pas bientôt des dispositions pour ouvrir ses frontières au même type d'investissement,

to get their products to market at competitive prices. The best way to encourage fleets to adopt low carbon emission natural gas vehicles is to reduce the financial risk by offering a time limited, non-refundable tax credit for the purchase of vehicles that use natural gas as a fuel and to ensure that weight limits on roads are adjusted to accommodate the added weight of liquefied natural gas vehicles.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

HIGHWAY TRAFFIC ACT

1. The *Highway Traffic Act* is amended by adding the following section:

Regulations, vehicles that use liquefied natural gas as a fuel

126.1 (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing weight limits, other than those specified or referred to in any provision in this Part, that apply to vehicles that use liquefied natural gas as a fuel.

Where weights set by regulation apply

(2) A weight limit prescribed under subsection (1) applies to vehicles that use liquefied natural gas as a fuel instead of the weights specified or referred to in a particular provision in this Part.

Tabling report in Assembly

(3) Unless a regulation is made under subsection (1), the Minister shall, on every anniversary of the day the *Natural Gas Superhighway Act, 2015* receives Royal Assent, table a report in the Legislative Assembly that includes reasons why such a regulation has not been made and the progress that has been made in developing the regulation.

TAXATION ACT, 2007

2. The *Taxation Act, 2007* is amended by adding the following Part:

PART V.9

TAX CREDIT FOR VEHICLES THAT USE NATURAL GAS AS A FUEL

Tax credit for vehicles that use natural gas as a fuel

Definition

104.42 (1) In this section,

“qualifying vehicle” means a vehicle that uses natural gas as a fuel, other than a type or class of vehicle prescribed by the Minister of Finance.

il risque de se laisser distancer et ses entreprises perdront leur capacité de placer leurs produits sur le marché à des prix compétitifs. La meilleure façon d'encourager les propriétaires de parcs de véhicules à adopter des véhicules au gaz naturel à faibles émissions de carbone consiste, d'une part, à réduire le risque financier grâce à l'offre d'un crédit d'impôt non remboursable de durée limitée pour l'achat de véhicules utilisant du gaz naturel comme carburant et, d'autre part, à faire en sorte que les limites de poids applicables aux véhicules sur les routes soient modifiées pour tenir compte du poids ajouté des véhicules au gaz naturel liquéfié.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

CODE DE LA ROUTE

1. Le *Code de la route* est modifié par adjonction de l'article suivant :

Règlements : véhicules utilisant du gaz naturel liquéfié comme carburant

126.1 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les limites de poids, autres que celles précisées ou mentionnées dans toute disposition de la présente partie, qui s'appliquent aux véhicules utilisant du gaz naturel liquéfié comme carburant.

Application des limites fixées par règlement

(2) Une limite de poids prescrite en vertu du paragraphe (1) s'applique aux véhicules utilisant du gaz naturel liquéfié comme carburant à la place des poids précisés ou mentionnés dans une disposition donnée de la présente partie.

Dépôt du rapport devant l'Assemblée

(3) Sauf si un règlement a été pris en vertu du paragraphe (1), le ministre dépose devant l'Assemblée législative, à chaque anniversaire du jour où la *Loi de 2015 sur l'autoroute du gaz naturel* reçoit la sanction royale, un rapport qui, notamment, indique les raisons pour lesquelles un tel règlement n'a pas été pris ainsi que les progrès accomplis dans l'élaboration du règlement.

LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS

2. La *Loi de 2007 sur les impôts* est modifiée par adjonction de la partie suivante :

PARTIE V.9

CRÉDIT D'IMPÔT POUR LES VÉHICULES UTILISANT DU GAZ NATUREL COMME CARBURANT

Crédit d'impôt pour les véhicules utilisant du gaz naturel comme carburant

Définition

104.42 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«véhicule admissible» Véhicule utilisant du gaz naturel comme carburant, autre qu'un véhicule appartenant à un type ou à une catégorie de véhicules prescrit par le ministre des Finances.

Amount of tax credit

(2) A taxpayer may deduct from the amount of tax otherwise payable under this Act for a taxation year ending after this section comes into force, a tax credit not exceeding the lesser of,

- (a) the amount of tax payable by the taxpayer under this Act for the year before making the deduction under this section; and
- (b) the taxpayer's eligible amount for the year as determined under subsection (3).

Eligible amount

(3) A taxpayer's eligible amount for a taxation year is determined as follows:

1. Determine the sum of the taxpayer's eligible expenditures made in the year and in the previous five taxation years.
2. Determine the sum of the amounts, if any, deducted under this section for the previous five taxation years.
3. Deduct the amount determined under paragraph 2 from the amount determined under paragraph 1 to determine the eligible natural gas amount for the year.

Eligible expenditure

(4) An eligible expenditure means half of the amount of the tax payable under subsection 165 (2) of the *Excise Tax Act* (Canada) that the taxpayer paid in respect of the purchase of a qualifying vehicle, if the amount is paid in or after the first taxation year ending after this section comes into force but before the end of the seventh taxation year after this section comes into force.

Partnerships

(5) If a taxpayer is a partner in a partnership, but is not a limited partner, and the partnership would qualify for a tax credit under this section if the partnership were a corporation or an individual and its fiscal period were its taxation year, the portion of the partnership's eligible amount that may reasonably be considered to be the partner's share of that amount may be included in determining the partner's total eligible amount for the partner's taxation year.

Application

(6) This section does not apply unless the Federal Minister has agreed to make the amendments to the collection agreement referred to in subsection 161 (1) that are necessary to authorize the administration of the tax credit under this section by the Canada Revenue Agency on behalf of the Minister of Finance.

Montant du crédit d'impôt

(2) Le contribuable peut déduire de l'impôt payable par ailleurs en application de la présente loi, pour une année d'imposition se terminant après l'entrée en vigueur du présent article, un crédit d'impôt qui ne dépasse pas le moindre des montants suivants :

- a) le montant de l'impôt qu'il doit payer pour l'année en application de la présente loi avant la déduction prévue au présent article;
- b) le montant admissible auquel il a droit pour l'année, calculé en application du paragraphe (3).

Montant admissible

(3) Le montant admissible auquel a droit le contribuable pour une année d'imposition est calculé de la façon suivante :

1. Calculer la somme des dépenses admissibles du contribuable effectuées au cours de l'année et des cinq années d'imposition précédentes.
2. Calculer la somme des montants éventuels déduits en vertu du présent article pour les cinq années d'imposition précédentes.
3. Déduire le montant calculé en application de la disposition 2 du montant calculé en application de la disposition 1 pour calculer le montant admissible pour l'année relativement au gaz naturel.

Dépense admissible

(4) La dépense admissible s'entend de la moitié du montant de la taxe à payer en application du paragraphe 165 (2) de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada) que le contribuable a payée à l'égard de l'achat d'un véhicule admissible, si ce montant est payé pendant ou après la première année d'imposition qui se termine après l'entrée en vigueur du présent article, mais avant la fin de la septième année d'imposition qui suit cette entrée en vigueur.

Sociétés de personnes

(5) Si le contribuable est un associé d'une société de personnes, et non un commanditaire, et que la société de personnes serait admissible, pour un exercice se terminant pendant une année d'imposition de l'associé, au crédit d'impôt prévu au présent article si elle était une société ou un particulier et que son exercice correspondait à son année d'imposition, la portion du montant admissible de la société de personnes qui peut être raisonnablement considérée comme la part de l'associé peut entrer dans le calcul du montant admissible total de l'associé pour son année d'imposition.

Champ d'application

(6) Le présent article ne s'applique que si le ministre fédéral a convenu d'apporter à l'accord de perception conclu en vertu du paragraphe 161 (1) les modifications nécessaires pour autoriser l'administration du crédit d'impôt prévu au présent article par l'Agence du revenu du Canada au nom du ministre des Finances.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of this Act is the *Natural Gas Superhighway Act, 2015*.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur l'autoroute du gaz naturel*.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 77



**An Act to amend
the Health Insurance Act
and the Regulated Health Professions
Act, 1991 regarding efforts
to change or direct sexual orientation
or gender identity**

Ms C. DiNovo

Private Member's Bill

1st Reading March 11, 2015
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 77

**Loi modifiant
la Loi sur l'assurance-santé
et la Loi de 1991 sur les professions
de la santé réglementées
à l'égard des interventions
visant à changer ou à influencer
l'orientation sexuelle
ou l'identité sexuelle**

M^{me} C. DiNovo

Projet de loi de député

1^{re} lecture 11 mars 2015
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Health Insurance Act* and the *Regulated Health Professions Act, 1991* with respect to efforts to change or direct the sexual orientation or the gender identity of patients.

The amendments to the *Health Insurance Act* prohibit such efforts from being insured services.

The amendments to the *Regulated Health Professions Act, 1991* prohibit such efforts from being carried out as part of providing health care services to patients under 18 years of age and makes it an offence to do so. The amendments also make the carrying out of such efforts with respect to patients under 18 years of age an act of professional misconduct.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'assurance-santé* et la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* à l'égard des interventions visant à changer ou à influencer l'orientation sexuelle ou l'identité sexuelle de patients.

Les modifications apportées à la *Loi sur l'assurance-santé* interdisent l'inclusion de telles interventions dans les services assurés.

Les modifications apportées à la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* interdisent ces interventions dans le cadre de la fourniture de services de soins de santé aux patients de moins de 18 ans et érigent en infraction le fait d'y avoir recours. Elles prévoient également que ces interventions à l'égard de patients de moins de 18 ans constituent une faute professionnelle.

**An Act to amend
the Health Insurance Act
and the Regulated Health Professions
Act, 1991 regarding efforts
to change or direct sexual orientation
or gender identity**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

HEALTH INSURANCE ACT

1. Section 11.2 of the *Health Insurance Act* is amended by adding the following subsections:

Efforts to change or direct sexual orientation or gender identity

(1.1) Despite subsection (1), any services rendered that seek to change or direct the sexual orientation or gender identity of a patient, including efforts to change or direct the patient's behaviour or gender expression, are not insured services.

Same

(1.2) For greater certainty,

- (a) the sexual orientation or gender identity of a patient is the patient's self-identified sexual orientation or gender identity; and
- (b) the services mentioned in subsection (1.1) do not include services rendered to change the biological sex of a patient.

REGULATED HEALTH PROFESSIONS ACT, 1991

2. The *Regulated Health Professions Act, 1991* is amended by adding the following section:

Prohibition, patient under 18 years of age

27.1 (1) Despite any other provision of this Act, no person shall, in the course of providing health care services, carry out any practice that seeks to change or direct the sexual orientation or gender identity of a patient under 18 years of age, including efforts to change or direct the patient's behaviour or gender expression.

**Loi modifiant
la Loi sur l'assurance-santé
et la Loi de 1991 sur les professions
de la santé réglementées
à l'égard des interventions
visant à changer ou à influencer
l'orientation sexuelle
ou l'identité sexuelle**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

LOI SUR L'ASSURANCE-SANTÉ

1. L'article 11.2 de la *Loi sur l'assurance-santé* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Interventions visant à changer ou à influencer l'orientation sexuelle ou l'identité sexuelle

(1.1) Malgré le paragraphe (1), les services qui sont fournis dans le but de changer ou d'influencer l'orientation sexuelle ou l'identité sexuelle d'un patient, y compris les interventions visant à changer ou à influencer son comportement ou l'expression de son identité sexuelle, ne constituent pas des services assurés.

Idem

(1.2) Il est entendu :

- a) que l'orientation sexuelle ou l'identité sexuelle du patient est celle qui correspond à son auto-identification;
- b) que les services fournis pour changer le sexe biologique du patient ne font pas partie des services visés au paragraphe (1.1).

**LOI DE 1991 SUR LES PROFESSIONS
DE LA SANTÉ RÉGLEMENTÉES**

2. La *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Interdiction : patient de moins de 18 ans

27.1 (1) Malgré toute autre disposition de la présente loi, nul ne doit, lorsqu'il fournit des services de soins de santé, avoir recours à des pratiques visant à changer ou à influencer l'orientation sexuelle ou l'identité sexuelle d'un patient de moins de 18 ans, y compris à des interventions visant à changer ou à influencer son comportement ou l'expression de son identité sexuelle.

Same

(2) For greater certainty, the sexual orientation or gender identity of a patient is the patient's self-identified sexual orientation or gender identity.

3. Subsection 40 (1) of the Act is amended by striking out "subsection 27 (1) or 30 (1)" in the portion before clause (a) and substituting "subsection 27 (1), section 27.1 or subsection 30 (1)".

4. (1) Subsection 51 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by adding the following clause:

(b.0.2) the member has carried out any practice that seeks to change or direct the sexual orientation or gender identity of a patient under 18 years of age, including efforts to change or direct the patient's behaviour or gender expression;

(2) Section 51 of Schedule 2 to the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(1.1) For greater certainty, the reference in clause (1) (b.0.2) to the sexual orientation or gender identity of a patient is the patient's self-identified sexual orientation or gender identity.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

5. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

6. The short title of this Act is the *Affirming Sexual Orientation and Gender Identity Act, 2015*.

Idem

(2) Il est entendu que l'orientation sexuelle ou l'identité sexuelle du patient est celle qui correspond à son auto-identification.

3. Le paragraphe 40 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «au paragraphe 27 (1) ou 30 (1)» par «au paragraphe 27 (1), à l'article 27.1 ou au paragraphe 30 (1)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

4. (1) Le paragraphe 51 (1) de l'annexe 2 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

b.0.2) le membre a eu recours à des pratiques visant à changer ou à influencer l'orientation sexuelle ou l'identité sexuelle d'un patient de moins de 18 ans, y compris à des interventions visant à changer ou à influencer son comportement ou l'expression de son identité sexuelle;

(2) L'article 51 de l'annexe 2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(1.1) Il est entendu que la mention, à l'alinéa (1) b.0.2), de l'orientation sexuelle ou de l'identité sexuelle du patient est celle qui correspond à son auto-identification.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

5. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur l'affirmation de l'orientation sexuelle et de l'identité sexuelle*.

AZON
XB
-P56



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 77

**An Act to amend
the Health Insurance Act
and the Regulated Health Professions
Act, 1991 regarding efforts
to change ~~or direct~~ sexual orientation
or gender identity**

Ms C. DiNovo

Private Member's Bill

1st Reading March 11, 2015
2nd Reading April 2, 2015
3rd Reading
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on Justice Policy and as reported
to the Legislative Assembly June 4, 2015)*

*(The provisions in this bill will be renumbered
after 3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 77

**Loi modifiant
la Loi sur l'assurance-santé
et la Loi de 1991 sur les professions
de la santé réglementées
à l'égard des interventions
visant à changer ~~ou à influencer~~
l'orientation sexuelle
ou l'identité sexuelle**

M^{me} C. DiNovo

Projet de loi de député

1^{re} lecture 11 mars 2015
2^e lecture 2 avril 2015
3^e lecture
Sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent de la justice et rapporté
à l'Assemblée législative le 4 juin 2015)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
seront renumérotées après la 3^e lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strikethrough~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Health Insurance Act* and the *Regulated Health Professions Act, 1991* with respect to ~~efforts to change or direct the services that seek to change the~~ sexual orientation or the gender identity of patients.

The amendments to the *Health Insurance Act* prohibit such ~~efforts~~ services from being insured services.

The amendments to the *Regulated Health Professions Act, 1991* prohibit ~~such efforts from being carried out as part of providing health care services to the provision, in the course of providing health care services, of treatment that seeks to change the sexual orientation or the gender identity of patients under 18 years of age and makes it an offence to do so. The amendments also make the carrying out of such efforts with respect to patients under 18 years of age an act of professional misconduct.~~

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'assurance-santé* et la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* à l'égard des ~~interventions-services~~ visant à changer ou à influencer l'orientation sexuelle ou l'identité sexuelle de patients.

Les modifications apportées à la *Loi sur l'assurance-santé* interdisent l'inclusion de ~~telles interventions~~ tels services dans les services assurés.

Les modifications apportées à la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* interdisent ~~ces interventions de dispenser, dans le cadre de la fourniture de services de soins de santé aux patients, un traitement visant à changer l'orientation sexuelle ou l'identité sexuelle d'une personne de moins de 18 ans et érigent en infraction le fait d'y avoir recours. Elles prévoient également que ces interventions à l'égard de patients de moins de 18 ans constituent une faute professionnelle de le faire.~~

**An Act to amend
the Health Insurance Act
and the Regulated Health Professions
Act, 1991 regarding efforts
to change or direct sexual orientation
or gender identity**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

HEALTH INSURANCE ACT

1. Section 11.2 of the *Health Insurance Act* is amended by adding the following subsections:

Efforts to change or direct sexual orientation or gender identity

—(1.1) Despite subsection (1), any services rendered that seek to change or direct the sexual orientation or gender identity of a patient, including efforts to change or direct the patient's behaviour or gender expression, are not insured services.

Efforts to change sexual orientation or gender identity

—(1.1) Despite subsection (1) and subject to the regulations, if any, any services that seek to change the sexual orientation or gender identity of a person are not insured services.

Same

—(1.2) For greater certainty,

- (a) the sexual orientation or gender identity of a patient is the patient's self-identified sexual orientation or gender identity; and
- (b) the services mentioned in subsection (1.1) do not include services rendered to change the biological sex of a patient.

Exception

—(1.2) The services mentioned in subsection (1.1) do not include,

- (a) services that provide acceptance, support or understanding of a person or the facilitation of a person's coping, social support or identity exploration or development; and

**Loi modifiant
la Loi sur l'assurance-santé
et la Loi de 1991 sur les professions
de la santé réglementées
à l'égard des interventions
visant à changer ou à influencer
l'orientation sexuelle
ou l'identité sexuelle**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

LOI SUR L'ASSURANCE-SANTÉ

1. L'article 11.2 de la *Loi sur l'assurance-santé* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Interventions visant à changer ou à influencer l'orientation sexuelle ou l'identité sexuelle

—(1.1) Malgré le paragraphe (1), les services qui sont fournis dans le but de changer ou d'influencer l'orientation sexuelle ou l'identité sexuelle d'un patient, y compris les interventions visant à changer ou à influencer son comportement ou l'expression de son identité sexuelle, ne constituent pas des services assurés.

Interventions visant à changer l'orientation sexuelle ou l'identité sexuelle

—(1.1) Malgré le paragraphe (1) et sous réserve des règlements, le cas échéant, les services visant à changer l'orientation sexuelle ou l'identité sexuelle d'une personne ne constituent pas des services assurés.

Idem

—(1.2) Il est entendu :

- a) que l'orientation sexuelle ou l'identité sexuelle du patient est celle qui correspond à son auto-identification;
- b) que les services fournis pour changer le sexe biologique du patient ne font pas partie des services visés au paragraphe (1.1).

Exception

—(1.2) Sont exclus des services visés au paragraphe (1.1) :

- a) les services consistant à offrir acceptation, soutien ou compréhension à une personne ou à faciliter l'adaptation, l'accompagnement social ou l'exploration ou le développement identitaires de celle-ci;

(b) sex-reassignment surgery or any services related to sex-reassignment surgery.

Regulations

(6) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

(a) clarifying the meaning of “services”, “sexual orientation”, “gender identity” or “seek to change” for the purposes of subsection (1.1);

(b) exempting services from the application of subsection (1.1).

REGULATED HEALTH PROFESSIONS ACT, 1991

2. The *Regulated Health Professions Act, 1991* is amended by adding the following section:

Prohibition, patient under 18 years of age

~~—27.1 (1) Despite any other provision of this Act, no person shall, in the course of providing health care services, carry out any practice that seeks to change or direct the sexual orientation or gender identity of a patient under 18 years of age, including efforts to change or direct the patient’s behaviour or gender expression.~~

Sexual orientation and gender identity treatments

~~27.1 29.1 (1) No person shall, in the course of providing health care services, provide any treatment that seeks to change the sexual orientation or gender identity of a person under 18 years of age.~~

Same

~~—(2) For greater certainty, the sexual orientation or gender identity of a patient is the patient’s self-identified sexual orientation or gender identity.~~

Exception

(2) The treatments mentioned in subsection (1) do not include,

(a) services that provide acceptance, support or understanding of a person or the facilitation of a person’s coping, social support or identity exploration or development; and

(b) sex-reassignment surgery or any services related to sex-reassignment surgery.

Person may consent

(3) Subsection (1) does not apply if the person is capable with respect to the treatment and consents to the provision of the treatment.

Substitute decision-maker cannot consent

(4) Despite the *Health Care Consent Act, 1996*, a substitute decision-maker may not give consent on a person’s behalf to the provision of any treatment described in subsection (1).

b) le changement chirurgical de sexe ou tout service qui s’y rapporte.

Rèlements

(6) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) préciser le sens des expressions «services», «orientation sexuelle», «identité sexuelle» ou «visant à changer» pour l’application du paragraphe (1.1);

b) exempter des services de l’application du paragraphe (1.1).

LOI DE 1991 SUR LES PROFESSIONS DE LA SANTÉ RÉGLEMENTÉES

2. La *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Interdiction : patient de moins de 18 ans

~~—27.1 (1) Malgré toute autre disposition de la présente loi, nul ne doit, lorsqu’il fournit des services de soins de santé, avoir recours à des pratiques visant à changer ou à influencer l’orientation sexuelle ou l’identité sexuelle d’un patient de moins de 18 ans, y compris à des interventions visant à changer ou à influencer son comportement ou l’expression de son identité sexuelle.~~

Traitement de l’orientation sexuelle et de l’identité sexuelle

~~27.1 29.1 (1) Nul ne doit, lorsqu’il fournit des services de soins de santé, fournir un traitement visant à changer l’orientation sexuelle ou l’identité sexuelle d’une personne de moins de 18 ans.~~

Idem

~~—(2) Il est entendu que l’orientation sexuelle ou l’identité sexuelle du patient est celle qui correspond à son auto-identification.~~

Exception

(2) Sont exclus des traitements visés au paragraphe (1) :

a) les services consistant à offrir acceptation, soutien ou compréhension à une personne ou à faciliter l’adaptation, l’accompagnement social ou l’exploration ou le développement identitaires de celle-ci;

b) le changement chirurgical de sexe ou tout service qui s’y rapporte.

Consentement d’une personne

(3) Le paragraphe (1) ne s’applique pas si la personne est capable à l’égard du traitement et des consentements à la fourniture du traitement.

Le mandataire spécial ne peut consentir

(4) Malgré la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, le mandataire spécial d’une personne ne peut consentir au nom de celle-ci à la fourniture d’un traitement visé au paragraphe (1).

Regulations

(5) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Minister may make regulations,

(a) clarifying the meaning of “sexual orientation”, “gender identity” or “seek to change” for the purposes of subsection (1);

(b) exempting any person or treatment from the application of subsection (1).

3. Subsection 40 (1) of the Act is amended by striking out “subsection 27 (1) or 30 (1)” in the portion before clause (a) and substituting “subsection 27 (1), section 27.1 or subsection 30 (1)” “subsection 27 (1), 29.1 (1) or 30 (1)”.

—4. (1) Subsection 51 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by adding the following clause:

(b.0.2) the member has carried out any practice that seeks to change or direct the sexual orientation or gender identity of a patient under 18 years of age, including efforts to change or direct the patient’s behaviour or gender expression;

—(2) Section 51 of Schedule 2 to the Act is amended by adding the following subsection:

Same

—(1.1) For greater certainty, the reference in clause (1) (b.0.2) to the sexual orientation or gender identity of a patient is the patient’s self-identified sexual orientation or gender identity.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**Commencement**

5. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

6. The short title of this Act is the *Affirming Sexual Orientation and Gender Identity Act, 2015*.

Rèlements

(5) Sous réserve de l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre peut, par règlement :

a) préciser le sens des expressions «orientation sexuelle», «identité sexuelle» ou «visant à changer» pour l’application du paragraphe (1);

b) exempter toute personne ou tout traitement de l’application du paragraphe (1).

3. Le paragraphe 40 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «au paragraphe 27 (1) ou 30 (1)» par «au paragraphe 27 (1), à l’article 27.1 ou au paragraphe 30 (1)» «au paragraphe 27 (1), 29.1 (1) ou 30 (1)» dans le passage qui précède l’alinéa a).

—4. (1) Le paragraphe 51 (1) de l’annexe 2 de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

b.0.2) le membre a eu recours à des pratiques visant à changer ou à influencer l’orientation sexuelle ou l’identité sexuelle d’un patient de moins de 18 ans, y compris à des interventions visant à changer ou à influencer son comportement ou l’expression de son identité sexuelle;

—(2) L’article 51 de l’annexe 2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

—(1.1) Il est entendu que la mention, à l’alinéa (1) b.0.2), de l’orientation sexuelle ou de l’identité sexuelle du patient est celle qui correspond à son auto-identification.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**Entrée en vigueur**

5. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur l’affirmation de l’orientation sexuelle et de l’identité sexuelle*.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 77

(Chapter 18
Statutes of Ontario, 2015)

**An Act to amend
the Health Insurance Act
and the Regulated Health Professions
Act, 1991 regarding efforts
to change sexual orientation
or gender identity**

Ms C. DiNovo

Projet de loi 77

(Chapitre 18
Lois de l'Ontario de 2015)

**Loi modifiant
la Loi sur l'assurance-santé
et la Loi de 1991 sur les professions
de la santé réglementées
à l'égard des interventions
visant à changer l'orientation sexuelle
ou l'identité sexuelle**

M^{me} C. DiNovo



1st Reading	March 11, 2015
2nd Reading	April 2, 2015
3rd Reading	June 4, 2015
Royal Assent	June 4, 2015

1 ^{re} lecture	11 mars 2015
2 ^e lecture	2 avril 2015
3 ^e lecture	4 juin 2015
Sanction royale	4 juin 2015

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 77 and does not form part of the law. Bill 77 has been enacted as Chapter 18 of the Statutes of Ontario, 2015.

The Bill amends the *Health Insurance Act* and the *Regulated Health Professions Act, 1991* with respect to services that seek to change the sexual orientation or the gender identity of patients.

The amendments to the *Health Insurance Act* prohibit such services from being insured services.

The amendments to the *Regulated Health Professions Act, 1991* prohibit the provision, in the course of providing health care services, of treatment that seeks to change the sexual orientation or the gender identity of patients under 18 years of age and make it an offence to do so.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 77, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 77 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2015.

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'assurance-santé* et la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* à l'égard des services visant à changer l'orientation sexuelle ou l'identité sexuelle de patients.

Les modifications apportées à la *Loi sur l'assurance-santé* interdisent l'inclusion de tels services dans les services assurés.

Les modifications apportées à la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* interdisent de dispenser, dans le cadre de la fourniture de services de soins de santé, un traitement visant à changer l'orientation sexuelle ou l'identité sexuelle d'une personne de moins de 18 ans et érigent en infraction le fait de le faire.

**An Act to amend
the Health Insurance Act
and the Regulated Health Professions
Act, 1991 regarding efforts
to change sexual orientation
or gender identity**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

HEALTH INSURANCE ACT

1. Section 11.2 of the *Health Insurance Act* is amended by adding the following subsections:

Efforts to change sexual orientation or gender identity

(1.1) Despite subsection (1) and subject to the regulations, if any, any services that seek to change the sexual orientation or gender identity of a person are not insured services.

Exception

(1.2) The services mentioned in subsection (1.1) do not include,

- (a) services that provide acceptance, support or understanding of a person or the facilitation of a person's coping, social support or identity exploration or development; and
- (b) sex-reassignment surgery or any services related to sex-reassignment surgery.

Regulations

(6) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) clarifying the meaning of "services", "sexual orientation", "gender identity" or "seek to change" for the purposes of subsection (1.1);
- (b) exempting services from the application of subsection (1.1).

REGULATED HEALTH PROFESSIONS ACT, 1991

2. The *Regulated Health Professions Act, 1991* is amended by adding the following section:

**Loi modifiant
la Loi sur l'assurance-santé
et la Loi de 1991 sur les professions
de la santé réglementées
à l'égard des interventions
visant à changer l'orientation sexuelle
ou l'identité sexuelle**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

LOI SUR L'ASSURANCE-SANTÉ

1. L'article 11.2 de la *Loi sur l'assurance-santé* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Interventions visant à changer l'orientation sexuelle ou l'identité sexuelle

(1.1) Malgré le paragraphe (1) et sous réserve des règlements, le cas échéant, les services visant à changer l'orientation sexuelle ou l'identité sexuelle d'une personne ne constituent pas des services assurés.

Exception

(1.2) Sont exclus des services visés au paragraphe (1.1) :

- a) les services consistant à offrir acceptation, soutien ou compréhension à une personne ou à faciliter l'adaptation, l'accompagnement social ou l'exploration ou le développement identitaires de celle-ci;
- b) le changement chirurgical de sexe ou tout service qui s'y rapporte.

Règlements

(6) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) préciser le sens des expressions «services», «orientation sexuelle», «identité sexuelle» ou «visant à changer» pour l'application du paragraphe (1.1);
- b) exempter des services de l'application du paragraphe (1.1).

**LOI DE 1991 SUR LES PROFESSIONS
DE LA SANTÉ RÉGLEMENTÉES**

2. La *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Sexual orientation and gender identity treatments

29.1 (1) No person shall, in the course of providing health care services, provide any treatment that seeks to change the sexual orientation or gender identity of a person under 18 years of age.

Exception

(2) The treatments mentioned in subsection (1) do not include,

- (a) services that provide acceptance, support or understanding of a person or the facilitation of a person's coping, social support or identity exploration or development; and
- (b) sex-reassignment surgery or any services related to sex-reassignment surgery.

Person may consent

(3) Subsection (1) does not apply if the person is capable with respect to the treatment and consents to the provision of the treatment.

Substitute decision-maker cannot consent

(4) Despite the *Health Care Consent Act, 1996*, a substitute decision-maker may not give consent on a person's behalf to the provision of any treatment described in subsection (1).

Regulations

(5) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Minister may make regulations,

- (a) clarifying the meaning of "sexual orientation", "gender identity" or "seek to change" for the purposes of subsection (1);
- (b) exempting any person or treatment from the application of subsection (1).

3. Subsection 40 (1) of the Act is amended by striking out "subsection 27 (1) or 30 (1)" in the portion before clause (a) and substituting "subsection 27 (1), 29.1 (1) or 30 (1)".

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

5. The short title of this Act is the *Affirming Sexual Orientation and Gender Identity Act, 2015*.

Traitement de l'orientation sexuelle et de l'identité sexuelle

29.1 (1) Nul ne doit, lorsqu'il fournit des services de soins de santé, fournir un traitement visant à changer l'orientation sexuelle ou l'identité sexuelle d'une personne de moins de 18 ans.

Exception

(2) Sont exclus des traitements visés au paragraphe (1) :

- a) les services consistant à offrir acceptation, soutien ou compréhension à une personne ou à faciliter l'adaptation, l'accompagnement social ou l'exploration ou le développement identitaires de celle-ci;
- b) le changement chirurgical de sexe ou tout service qui s'y rapporte.

Consentement d'une personne

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si la personne est capable à l'égard du traitement et des consentements à la fourniture du traitement.

Le mandataire spécial ne peut consentir

(4) Malgré la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, le mandataire spécial d'une personne ne peut consentir au nom de celle-ci à la fourniture d'un traitement visé au paragraphe (1).

Règlements

(5) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre peut, par règlement :

- a) préciser le sens des expressions «orientation sexuelle», «identité sexuelle» ou «visant à changer» pour l'application du paragraphe (1);
- b) exempter toute personne ou tout traitement de l'application du paragraphe (1).

3. Le paragraphe 40 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «au paragraphe 27 (1) ou 30 (1)» par «au paragraphe 27 (1), 29.1 (1) ou 30 (1)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

4. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur l'affirmation de l'orientation sexuelle et de l'identité sexuelle*.

CAZON
XB
-B56



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 78



Projet de loi 78

**An Act to promote
transparency and accountability
in the funding of health care
services in Ontario**

**Loi visant à promouvoir
le financement transparent
et responsable des services
de soins de santé en Ontario**

Ms F. Gélinas

M^{me} F. Gélinas

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading March 11, 2015
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 11 mars 2015
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Transparent and Accountable Health Care Act, 2015*.

Under the Act, major health sector organizations (which are persons or entities that receive at least \$1 million in public funds from the Ministry of Health and Long-Term Care in a year) are required to comply with Part II.1 (Compensation Arrangements) of the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010* and with the *Public Sector Salary Disclosure Act, 1996*. These organizations are also deemed to be governmental organizations for the purposes of the *Ombudsman Act*. The Auditor General of Ontario is authorized to audit any aspect of their operations.

The same requirements apply with respect to publicly-funded suppliers. A publicly-funded supplier is a person or entity that receives directly or indirectly at least \$1 million in public funds in a year from major health sector organizations or from other publicly-funded suppliers.

The Act also provides for the disclosure of payments made by the Ontario Health Insurance Plan. The Minister of Health and Long-Term Care is required to publish an annual disclosure statement. It must disclose the total amount paid to a person or entity for services provided during a year, if the person or entity received at least \$100,000 from the Plan. The disclosure statement must include the caution set out in subsection 9 (3) of the Act.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2015 sur le financement transparent et responsable des soins de santé*.

La Loi prévoit que les grands organismes du secteur de la santé (c'est-à-dire, les personnes ou entités qui, au cours d'un exercice, reçoivent au moins un million de dollars en fonds publics du ministère de la Santé et des Soins de longue durée) sont tenus de se conformer à la partie II.1 (Arrangements de rémunération) de la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic* et à la *Loi de 1996 sur la divulgation des traitements dans le secteur public*. Ces organismes sont aussi réputés des organisations gouvernementales pour l'application de la *Loi sur l'ombudsman*. Enfin, le vérificateur général de l'Ontario est autorisé à vérifier un aspect quelconque de leurs activités.

Les mêmes exigences s'appliquent relativement aux fournisseurs financés par des fonds publics, à savoir les personnes ou entités qui, au cours d'un exercice, reçoivent directement ou indirectement de grands organismes du secteur de la santé ou d'autres fournisseurs financés par des fonds publics au moins un million de dollars en fonds publics.

La Loi prévoit également la divulgation des paiements effectués par le Régime d'assurance-santé de l'Ontario. En effet, elle exige que le ministre de la Santé et des Soins de longue durée publie une déclaration annuelle du montant total payé à une personne ou à une entité pour les services fournis au cours d'un exercice si la personne ou l'entité a reçu au moins 100 000 \$ du Régime. La déclaration doit comprendre l'avertissement énoncé au paragraphe 9 (3) de la Loi.

**An Act to promote
transparency and accountability
in the funding of health care
services in Ontario**

CONTENTS

INTERPRETATION

1. Purpose
2. Interpretation
3. Major health sector organizations
4. Publicly-funded suppliers

ACCOUNTABILITY MEASURES

5. Application of *Broader Public Sector Accountability Act, 2010*
6. Application of *Ombudsman Act*
7. Application of *Public Sector Salary Disclosure Act, 1996*
8. Authority of the Auditor General

ANNUAL DISCLOSURE OF OHIP PAYMENTS

9. Disclosure statement re: OHIP payments

GENERAL

10. Regulations
11. Commencement
12. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

INTERPRETATION

Purpose

1. The purpose of this Act is to promote transparency and accountability in the funding of health care services in Ontario by doing the following:

1. Ensuring that certain persons and entities that receive public funds directly or indirectly are covered by legislative requirements relating to accountability and transparency.
2. Requiring annual reporting on payments made by the Ontario Health Insurance Plan to certain persons and entities.

Interpretation

2. (1) Expressions used in this Act have the same meaning as in the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010*, unless the context requires otherwise.

**Loi visant à promouvoir
le financement transparent
et responsable des services
de soins de santé en Ontario**

SOMMAIRE

INTERPRÉTATION

1. Objet
2. Interprétation
3. Grands organismes du secteur de la santé
4. Fournisseurs financés par des fonds publics

MESURES DE RESPONSABILISATION

5. Application de la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic*
6. Application de la *Loi sur l'ombudsman*
7. Application de la *Loi de 1996 sur la divulgation des traitements dans le secteur public*
8. Pouvoir du vérificateur général

DIVULGATION ANNUELLE DES PAIEMENTS EFFECTUÉS
PAR LE RÉGIME

9. Divulgence des paiements effectués par le Régime

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

10. Règlements
11. Entrée en vigueur
12. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

INTERPRÉTATION

Objet

1. La présente loi a pour objet de promouvoir le financement transparent et responsable des services de soins de santé en Ontario par l'application des mesures suivantes :

1. Faire en sorte que certaines personnes et entités qui reçoivent directement ou indirectement des fonds publics soient tenues de respecter des exigences législatives en matière de transparence et de responsabilisation.
2. Exiger la présentation de déclarations annuelles sur les paiements que le Régime d'assurance-santé de l'Ontario effectue à certaines personnes et entités.

Interprétation

2. (1) Les expressions figurant dans la présente loi s'entendent au sens de la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic*, sauf indication contraire du contexte.

Definition

(2) In this Act, “fiscal year” means the fiscal year of the Province of Ontario.

Major health sector organizations

3. (1) For the purposes of this Act, a person or entity is a major health sector organization if he, she or it receives at least \$1 million in public funds from the Ministry of Health and Long-Term Care in a fiscal year that begins on or after April 1, 2015.

Same

(2) For example, these may be major health sector organizations:

1. Boards of health.
2. Community care access corporations.
3. Designated air ambulance service providers within the meaning of the *Ambulance Act*.
4. Hospitals.
5. Independent health facilities within the meaning of the *Independent Health Facilities Act*.
6. Local health integration networks.
7. Long-term care homes.
8. Out-of-hospital premises.

Public funds

(3) For the purposes of subsection (1), a person or entity receives public funds from the Ministry if the funds are received as a grant or transfer payment or through another funding arrangement.

Interpretation

(4) For greater certainty, subsection (1) includes a person or entity that carries on business for profit.

Publicly-funded suppliers

4. (1) For the purposes of this Act, a person or entity is a publicly-funded supplier if the person or entity receives, in the aggregate, at least \$1 million in public funds directly or indirectly from one or more major health sector organizations or other publicly-funded suppliers in a fiscal year that begins on or after April 1, 2015.

Public funds

(2) For the purposes of subsection (1), a person or entity receives public funds if the funds are received from a major health sector organization or publicly-funded supplier, directly or indirectly,

- (a) through a grant or transfer payment or other funding arrangement;

Définition

(2) La définition qui suit s'applique à la présente loi. «exercice» L'exercice de la province de l'Ontario.

Grands organismes du secteur de la santé

3. (1) Pour l'application de la présente loi, une personne ou une entité est un grand organisme du secteur de la santé si, au cours d'un exercice qui commence le 1^{er} avril 2015 ou après cette date, elle reçoit au moins un million de dollars en fonds publics du ministère de la Santé et des Soins de longue durée.

Idem

(2) Peuvent notamment être de grands organismes du secteur de la santé les organismes suivants :

1. Les conseils de santé.
2. Les sociétés d'accès aux soins communautaires.
3. Les fournisseurs désignés de services d'ambulance aériens au sens de la *Loi sur les ambulances*.
4. Les hôpitaux.
5. Les établissements de santé autonomes au sens de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*.
6. Les réseaux locaux d'intégration des services de santé.
7. Les foyers de soins de longue durée.
8. Les lieux extrahospitaliers.

Fonds publics

(3) Pour l'application du paragraphe (1), une personne ou une entité reçoit des fonds publics du ministère si ces fonds sont reçus au titre d'une subvention ou d'un paiement de transfert ou d'une autre entente de financement.

Interprétation

(4) Il est entendu que le paragraphe (1) vise également toute personne ou entité qui exploite une entreprise à but lucratif.

Fournisseurs financés par des fonds publics

4. (1) Pour l'application de la présente loi, une personne ou une entité est un fournisseur financé par des fonds publics si, au cours d'un exercice qui commence le 1^{er} avril 2015 ou après cette date, elle reçoit directement ou indirectement des fonds publics totalisant au moins un million de dollars d'un ou de plusieurs grands organismes du secteur de la santé ou d'autres fournisseurs financés par des fonds publics.

Fonds publics

(2) Pour l'application du paragraphe (1), une personne ou une entité reçoit des fonds publics si les fonds sont reçus d'un grand organisme du secteur de la santé ou d'un fournisseur financé par des fonds publics, directement ou indirectement :

- a) soit au titre d'une subvention ou d'un paiement de transfert ou d'une autre entente de financement;

- (b) for the provision of goods or services;
- (c) under a fee for service arrangement; or
- (d) by way of a loan or loan guarantee.

Interpretation

(3) For greater certainty, subsection (1) includes a person or entity that carries on business for profit.

ACCOUNTABILITY MEASURES

Application of *Broader Public Sector Accountability Act, 2010*

5. (1) If a major health sector organization or a publicly-funded supplier is not an employer under Part II.1 (Compensation Arrangements) of the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010*, it is deemed to be an employer for the purposes of the application of that Part of that Act.

Restriction

(2) Subsection (1) applies in respect of the first fiscal year that begins on or after April 1, 2015 in which the major health sector organization or publicly-funded supplier receives at least \$1 million in public funds, and in respect of every fiscal year thereafter.

Application of *Ombudsman Act*

6. (1) If a major health sector organization or a publicly-funded supplier is not a governmental organization under the *Ombudsman Act*, it is deemed to be a governmental organization for the purposes of that Act.

Restriction

(2) Subsection (1) applies in respect of the first fiscal year that begins on or after April 1, 2015 in which the major health sector organization or publicly-funded supplier receives at least \$1 million in public funds, and in respect of every fiscal year thereafter.

Application of *Public Sector Salary Disclosure Act, 1996*

7. (1) If a major health sector organization or a publicly-funded supplier is not an employer under the *Public Sector Salary Disclosure Act, 1996*, it is deemed to be an employer for the purposes of the definition of “employer” in subsection 2 (1) of that Act.

Restriction

(2) Subsection (1) only applies in respect of fiscal years in which the major health sector organization or publicly-funded supplier receives at least \$1 million in public funds.

Authority of the Auditor General

8. (1) The Auditor General may, at any time, audit any aspect of the operations of a major health sector organization or a publicly-funded supplier.

- b) soit au titre de la fourniture de biens ou de services;
- c) soit dans le cadre d’une entente de rémunération au titre du paiement à l’acte;
- d) soit sous forme de prêt ou de garantie d’emprunt.

Interprétation

(3) Il est entendu que le paragraphe (1) vise également toute personne ou entité qui exploite une entreprise à but lucratif.

MESURES DE RESPONSABILISATION

Application de la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic*

5. (1) Tout grand organisme du secteur de la santé ou fournisseur financé par des fonds publics qui n’est pas un employeur sous le régime de la partie II.1 (Arrangements de rémunération) de la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic* est réputé un employeur pour l’application de cette partie.

Restriction

(2) Le paragraphe (1) s’applique à l’égard, d’une part, du premier exercice qui commence le 1^{er} avril 2015 ou après cette date et au cours duquel le grand organisme du secteur de la santé ou le fournisseur financé par des fonds publics reçoit au moins un million de dollars en fonds publics et, d’autre part, de chaque exercice subséquent.

Application de la *Loi sur l’ombudsman*

6. (1) Tout grand organisme du secteur de la santé ou fournisseur financé par des fonds publics qui n’est pas une organisation gouvernementale sous le régime de la *Loi sur l’ombudsman* est réputé une organisation gouvernementale pour l’application de cette loi.

Restriction

(2) Le paragraphe (1) s’applique à l’égard, d’une part, du premier exercice qui commence le 1^{er} avril 2015 ou après cette date et au cours duquel le grand organisme du secteur de la santé ou le fournisseur financé par des fonds publics reçoit au moins un million de dollars en fonds publics et, d’autre part, de chaque exercice subséquent.

Application de la *Loi de 1996 sur la divulgation des traitements dans le secteur public*

7. (1) Tout grand organisme du secteur de la santé ou fournisseur financé par des fonds publics qui n’est pas un employeur sous le régime de la *Loi de 1996 sur la divulgation des traitements dans le secteur public* est réputé un employeur pour l’application de la définition de ce terme au paragraphe 2 (1) de cette loi.

Restriction

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique qu’à l’égard des exercices au cours desquels le grand organisme du secteur de la santé ou le fournisseur financé par des fonds publics reçoit au moins un million de dollars en fonds publics.

Pouvoir du vérificateur général

8. (1) Le vérificateur général peut, en tout temps, vérifier un aspect quelconque des activités d’un grand organisme du secteur de la santé ou d’un fournisseur financé par des fonds publics.

Restriction

(2) Subsection (1) only applies in respect of fiscal years in which the major health sector organization or publicly-funded supplier receives at least \$1 million in public funds.

ANNUAL DISCLOSURE OF OHIP PAYMENTS**Disclosure statement re: OHIP payments**

9. (1) Each year, on or before September 30, the Minister of Health and Long-Term Care shall prepare a disclosure statement for the previous fiscal year that includes the following information:

1. The total amount paid by the Ontario Health Insurance Plan to a person or entity for services provided during the fiscal year, if that amount is at least \$100,000.
2. Such other information as may be prescribed by regulation.

Publication

(2) The Minister shall publish the disclosure statement on a Government of Ontario website.

Caution re payments

(3) The disclosure statement, as published, must include the following caution:

“Readers of this disclosure statement should understand that it provides only a record of gross payments. In some instances, the recorded figure is a payment for the services of a number of physicians. Physicians must pay the expenses of their practice out of this gross amount. No calculation of a physician’s net income can be made from such figures. Conclusions cannot be drawn from these figures about the relative net income of any physician since overhead varies greatly from physician to physician.”

Application

(4) This section applies with respect to payments made by the Ontario Health Insurance Plan for services provided on or after April 1, 2015.

GENERAL**Regulations**

10. The Lieutenant Governor in Council may make any regulations the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out the intent and purpose of this Act, including, without limiting the generality of the foregoing,

- (a) prescribing information to be included in disclosure statements prepared under section 9.

Restriction

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique qu’à l’égard des exercices au cours desquels le grand organisme du secteur de la santé ou le fournisseur financé par des fonds publics reçoit au moins un million de dollars en fonds publics.

DIVULGATION ANNUELLE DES PAIEMENTS EFFECTUÉS PAR LE RÉGIME**Divulcation des paiements effectués par le Régime**

9. (1) Chaque année, au plus tard le 30 septembre, le ministre de la Santé et des Soins de longue durée prépare une déclaration se rapportant à l’exercice précédent et comprenant les renseignements suivants :

1. Le montant total que le Régime d’assurance-santé de l’Ontario a payé à une personne ou à une entité pour les services fournis au cours de l’exercice, si ce montant est d’au moins 100 000 \$.
2. Les autres renseignements prescrits par règlement.

Publication

(2) Le ministre publie la déclaration sur un site Web du gouvernement de l’Ontario.

Avertissement : paiements

(3) La déclaration, dans sa version publiée, doit comprendre l’avertissement suivant :

«La présente déclaration dresse uniquement un état des paiements bruts. Dans certains cas, les chiffres indiqués correspondent aux paiements effectués pour les services de plusieurs médecins. Les médecins doivent prélever sur ces paiements bruts les dépenses liées à leur activité professionnelle. Le revenu net d’un médecin ne peut pas être calculé à partir de ces chiffres. Aucune conclusion ne peut être tirée de ces chiffres au sujet du revenu relatif net d’un médecin, puisque les frais généraux d’un médecin varient considérablement d’un médecin à l’autre.»

Application

(4) Le présent article s’applique à l’égard des paiements effectués par le Régime d’assurance-santé de l’Ontario pour les services fournis le 1^{er} avril 2015 ou après cette date.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES**Règlements**

10. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire tout ce qu’il juge nécessaire ou utile pour réaliser l’objet de la présente loi, notamment :

- a) prescrire les renseignements que doivent comprendre les déclarations préparées en application de l’article 9.

Commencement

11. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

12. The short title of this Act is the *Transparent and Accountable Health Care Act, 2015*.

Entrée en vigueur

11. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

12. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur le financement transparent et responsable des soins de santé*.

0420N
X/B
-B56

Document
Publications



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 79



Projet de loi 79

**An Act respecting
criminal record checks
for volunteers**

**Loi concernant les vérifications
du casier judiciaire des bénévoles**

Ms S. Jones

M^{me} S. Jones

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading March 12, 2015
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 12 mars 2015
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts a new Act with respect to criminal record checks for volunteers. The Act does not apply in a municipality where a police force does not charge any fee for releasing a criminal record check for a volunteer.

An organization that retains the services of a volunteer is prohibited from requiring a criminal record check for the volunteer, as a condition for the volunteer's starting work with the organization, if the organization receives a criminal record check for the volunteer that is dated within the year before the day on which the volunteer starts work with the organization and that is the most recent criminal record check that the volunteer has obtained. The criminal record check must meet the authenticity requirements specified by the regulations made under the Act. The organization can also require the volunteer to provide notice of all pending criminal proceedings and the final disposition of those proceedings.

After a volunteer starts work with an organization, the organization can require a new criminal record check from the volunteer dated at yearly intervals. In addition, the organization can require a criminal record check for a volunteer at any time if the organization has actual notice or reasonable grounds to believe that a conviction for an offence has been added to the volunteer's criminal record since the date of the most recent criminal record check for the volunteer that the organization has received.

When a police force releases a criminal record check for a volunteer, whether to an organization or to the volunteer, the police force is required to release a maximum of five additional originals of the check to the volunteer at no additional charge if the volunteer so requests.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte une nouvelle loi à l'égard des vérifications du casier judiciaire des bénévoles. La Loi ne s'applique pas dans une municipalité où un corps de police ne demande aucuns frais pour communiquer une telle vérification.

Il est interdit à l'organisation qui retient les services d'un bénévole d'exiger une vérification de son casier judiciaire comme condition pour commencer à travailler au sein de l'organisation, si cette dernière reçoit une vérification du casier judiciaire du bénévole qui date de moins d'un an avant le jour où il commence à travailler au sein de l'organisation et qui est la plus récente que le bénévole ait obtenue. La vérification doit satisfaire aux exigences que précisent les règlements pris en vertu de la Loi en matière d'authenticité. L'organisation peut également exiger que le bénévole fournisse un avis de toutes les instances criminelles en cours et du règlement définitif de telles instances.

Après qu'un bénévole commence à travailler au sein d'une organisation, celle-ci peut exiger du bénévole une nouvelle vérification de son casier judiciaire à des intervalles d'un an. En outre, elle peut en exiger une à n'importe quel moment si elle a connaissance réelle du fait ou a des motifs raisonnables de croire qu'une déclaration de culpabilité pour une infraction a été ajoutée au casier judiciaire du bénévole depuis la date de la vérification la plus récente qu'elle a reçue.

Le corps de police qui communique une vérification du casier judiciaire d'un bénévole, que ce soit à une organisation ou au bénévole, est tenu de communiquer sans autres frais au bénévole, si celui-ci le demande, au plus cinq autres originaux de la vérification.

An Act respecting criminal record checks for volunteers

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Purpose

1. The purpose of this Act is to promote volunteerism by reducing the frequency with which an organization that retains the services of a volunteer can require a criminal record check for the volunteer and by reducing the cost to a volunteer of obtaining a criminal record check, while still ensuring public safety.

Definitions

2. In this Act,

“criminal record”, with respect to a person, means a record of the offences under the *Criminal Code* (Canada), the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada) or any other Act of Canada of which the person has been convicted and for which the person has not received a pardon under the *Criminal Records Act* (Canada); (“casier judiciaire”)

“criminal record check”, with respect to a person, means a copy of the person’s criminal record, the copy of which complies with the authenticity requirements that are prescribed in the regulations made under this Act; (“vérification du casier judiciaire”)

“organization” includes a person or body; (“organisation”)

“volunteer” means a person who performs work or supplies a service but who receives no monetary compensation for doing so, other than an allowance for expenses or an honorarium. (“bénévole”)

Non-application of Act

3. This Act does not apply in a municipality where a police force does not charge any fee for releasing a criminal record check for a volunteer to the volunteer or to an organization that proposes to retain the services of the volunteer.

Frequency for criminal record checks

4. (1) An organization that retains the services of a volunteer shall not require the volunteer, as a condition of starting to act as a volunteer with the organization, to provide the organization, or to consent to having a police

Loi concernant les vérifications du casier judiciaire des bénévoles

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

Objet

1. La présente loi a pour objet de promouvoir le bénévolat en diminuant la fréquence avec laquelle une organisation qui retient les services d’un bénévole peut exiger une vérification de son casier judiciaire et en diminuant les frais qu’engage le bénévole pour l’obtention d’une telle vérification, tout en assurant la sécurité publique.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«bénévole» Personne qui exécute un travail ou fournit un service, mais qui ne reçoit aucune rémunération en argent pour ce faire, si ce n’est une indemnité pour frais ou un montant symbolique. («volunteer»)

«casier judiciaire» Relativement à une personne, s’entend du dossier des infractions au *Code criminel* (Canada), à la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada) ou à toute autre loi du Canada dont la personne a été déclarée coupable et à l’égard desquelles la réhabilitation ne lui a pas été octroyée en vertu de la *Loi sur le casier judiciaire* (Canada). («criminal record»)

«organisation» S’entend notamment d’une personne ou d’un organisme. («organization»)

«vérification du casier judiciaire» Relativement à une personne, s’entend d’une copie de son casier judiciaire qui est conforme aux exigences prescrites par les règlements pris en vertu de la présente loi en matière d’authenticité. («criminal record check»)

Non-application de la Loi

3. La présente loi ne s’applique pas dans une municipalité où un corps de police ne demande aucuns frais pour communiquer une vérification du casier judiciaire d’un bénévole au bénévole même ou à une organisation qui entend retenir ses services.

Fréquence des vérifications du casier judiciaire

4. (1) L’organisation qui retient les services d’un bénévole ne doit pas exiger de celui-ci, comme condition pour commencer à agir à titre de bénévole au sein de l’organisation, qu’il lui fournisse ou qu’il consente à ce

force provide the organization, with a criminal record check for the volunteer if the volunteer has provided the organization with a criminal record check for the volunteer that is,

- (a) dated less than one year before the day on which the volunteer starts to act as a volunteer with the organization; and
- (b) the most recent criminal record check that the volunteer has obtained.

Notice of pending proceedings

(2) An organization that retains the services of a volunteer may require the volunteer, as a condition of starting to act as a volunteer with the organization, to provide the organization with notice of,

- (a) all proceedings that have been commenced against the volunteer and that could result in the volunteer being convicted of an offence where the conviction would be added to the volunteer's criminal record; and
- (b) the final disposition of the proceedings described in clause (a).

Subsequent criminal record checks

(3) An organization that retains the services of a volunteer shall not require the volunteer, as a condition of continuing to act as a volunteer with the organization, to provide the organization, or to consent to having a police force provide the organization, with a criminal record check for the volunteer dated less than one year after the date of the most recent criminal record check for the volunteer that the organization has received.

Exception

(4) Despite subsections (1) and (3), an organization that retains the services of a volunteer may require the volunteer, as a condition of starting or continuing to act as a volunteer with the organization, to provide the organization, or to consent to having a police force provide the organization, with a criminal record check for the volunteer at any time if,

- (a) the organization has actual notice or reasonable grounds to believe that a conviction for an offence has been added to the volunteer's criminal record since the date of the most recent criminal record check for the volunteer that the organization has received; or
- (b) the circumstances prescribed by the regulations made under this Act exist.

Providing additional criminal record checks to volunteer

5. (1) If a police force releases a criminal record check for a volunteer to an organization in response to a request of the organization and if the request of the organization includes a request of the volunteer for a maximum of five additional originals of the check, the police force shall, at no additional charge when releasing the check to the organization, release the additional originals to the volunteer that the volunteer has requested.

qu'un corps de police lui fournisse une vérification de son casier judiciaire s'il lui en a déjà fourni une qui :

- a) d'une part, date de moins d'un an avant le jour où il commence à agir à titre de bénévole au sein de l'organisation;
- b) d'autre part, est la plus récente qu'il ait obtenue.

Avis d'instance en cours

(2) L'organisation qui retient les services d'un bénévole peut exiger de celui-ci, comme condition pour commencer à agir à titre de bénévole au sein de l'organisation, qu'il lui fournisse un avis de ce qui suit :

- a) toutes les instances introduites contre le bénévole pour une infraction susceptibles de mener à une déclaration de culpabilité qui serait ajoutée à son casier judiciaire;
- b) le règlement définitif des instances visées à l'alinéa a).

Vérifications du casier judiciaire subséquentes

(3) L'organisation qui retient les services d'un bénévole ne doit pas exiger de celui-ci, comme condition pour continuer à agir à titre de bénévole au sein de l'organisation, qu'il lui fournisse ou qu'il consente à ce qu'un corps de police lui fournisse une vérification de son casier judiciaire qui date de moins d'un an après la date de la plus récente vérification que l'organisation ait reçue à son sujet.

Exception

(4) Malgré les paragraphes (1) et (3), l'organisation qui retient les services d'un bénévole peut exiger de celui-ci, comme condition pour commencer ou continuer à agir à titre de bénévole au sein de l'organisation, qu'il lui fournisse ou qu'il consente à ce qu'un corps de police lui fournisse une vérification de son casier judiciaire à n'importe quel moment si, selon le cas :

- a) l'organisation a connaissance réelle du fait ou a des motifs raisonnables de croire qu'une déclaration de culpabilité pour une infraction a été ajoutée au casier judiciaire du bénévole depuis la date de la vérification de son casier judiciaire la plus récente qu'elle a reçue;
- b) les circonstances prescrites par les règlements pris en vertu de la présente loi existent.

Fourniture d'autres vérifications du casier judiciaire au bénévole

5. (1) Si un corps de police communique à une organisation qui en a fait la demande une vérification du casier judiciaire d'un bénévole et que la demande de celle-ci comprend une demande du bénévole qui désire obtenir au plus cinq autres originaux de la vérification, le corps de police, lorsqu'il communique la vérification à l'organisation, communique également sans autres frais au bénévole les autres originaux qu'il a demandés.

Same, original request by volunteer

(2) If a police force releases a criminal record check for a volunteer to the volunteer in response to a request of the volunteer and if the request includes a request for a maximum of five additional originals of the check, the police force shall, at no additional charge when releasing the check to the volunteer, release the additional originals to the volunteer that the volunteer has requested.

Regulations

6. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing anything described as prescribed in this Act;
- (b) specifying time periods for complying with obligations specified in this Act.

Commencement

7. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

8. The short title of this Act is the *Helping Volunteers Give Back Act, 2015*.

Idem : demande d'original du bénévole

(2) Si un corps de police communique à un bénévole qui en a fait la demande une vérification de son casier judiciaire et que le bénévole demande dans celle-ci au plus cinq autres originaux de la vérification, le corps de police, lorsqu'il communique la vérification au bénévole, lui communique également sans autres frais les autres originaux qu'il a demandés.

Règlements

6. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire tout ce que la présente loi mentionne comme étant prescrit;
- b) préciser les délais impartis pour se conformer aux obligations précisées dans la présente loi.

Entrée en vigueur

7. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

8. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 visant à aider les bénévoles à contribuer*.

RECEIVED
XB
B56



Gouvernement
Publication

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 80



Projet de loi 80

**An Act to amend the
Ontario Society for the Prevention of
Cruelty to Animals Act and the
Animals for Research Act
with respect to the possession
and breeding of orcas and
administrative requirements
for animal care**

The Hon. Y. Naqvi
Minister of Community Safety and Correctional Services

**Loi modifiant la Loi sur la Société de
protection des animaux de l'Ontario et
la Loi sur les animaux destinés à
la recherche en ce qui concerne
la possession et l'élevage d'épaulards
ainsi que les exigences administratives
relatives aux soins dispensés
aux animaux**

L'honorable Y. Naqvi
Ministre de la Sécurité communautaire et
des Services correctionnels

Government Bill

1st Reading March 23, 2015
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 23 mars 2015
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act* and makes related amendments to the *Animals for Research Act*.

The *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act* is amended to prohibit possessing or breeding an orca in Ontario. There are two exceptions. First, a person who possesses an orca on the day before the Bill is introduced may continue to possess the orca. Second, a person who first possesses an orca on or after the day the Bill is introduced, but before the Bill receives Royal Assent, may continue to possess the orca for six months after the day of Royal Assent.

If a person is convicted of possessing an orca in Ontario, the court will order the person to remove the orca from Ontario within a specified period of time. Failure to comply with this order is a separate offence with a higher penalty. After a person is convicted of this second offence, the Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals may apply for a court order to allow the Society to cause the orca to be removed from Ontario.

In addition to the power the Minister already has to make regulations prescribing standards of care, the Minister is given the power to make regulations prescribing administrative requirements with which a person who owns or has custody or care of an animal is required to comply. Inspectors or agents of the Society are given the power to demand a record or thing from certain persons to ensure compliance with the standards of care and administrative requirements.

The *Animals for Research Act* is amended to allow the prohibition against orca possession and breeding to apply to the operator of a registered research facility or a licensed operator of a supply facility under that Act.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario* et apporte des modifications connexes à la *Loi sur les animaux destinés à la recherche*.

La *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario* est modifiée pour interdire la possession ou l'élevage d'épaulards en Ontario. Deux exceptions sont prévues. La première prévoit que la personne qui est en possession d'un épaulard la veille de la présentation du projet de loi peut continuer d'en avoir la possession. La seconde prévoit que la personne qui est initialement en possession d'un épaulard le jour où le projet de loi est présenté ou après ce jour, mais avant que le projet de loi ne reçoive la sanction royale, peut continuer d'être en possession de l'épaulard pendant six mois après le jour de la sanction royale.

Si une personne est déclarée coupable de possession d'un épaulard en Ontario, le tribunal lui ordonnera de retirer l'épaulard de l'Ontario dans un délai précisé. L'omission de se conformer à cette ordonnance constitue une infraction distincte passible d'une peine plus sévère. Après qu'une personne est déclarée coupable de cette seconde infraction, la Société de protection des animaux de l'Ontario peut demander par requête une ordonnance judiciaire lui permettant de faire retirer l'épaulard de l'Ontario.

Outre le pouvoir qu'a déjà le ministre de prendre des règlements prescrivant des normes de soins, il lui est conféré celui de prescrire, par règlement, des exigences administratives auxquelles est tenue de se conformer la personne qui est propriétaire ou qui a la garde ou les soins d'un animal. Les inspecteurs ou les agents de la Société se voient conférés le pouvoir de demander à certaines personnes la production de documents ou de choses pour s'assurer que les normes de soins et les exigences administratives sont observées.

La *Loi sur les animaux destinés à la recherche* est modifiée pour permettre que l'interdiction de possession et d'élevage d'épaulards s'applique à l'exploitant d'un service de recherche enregistré ou à l'exploitant d'une animalerie titulaire d'un permis, visés par cette loi.

**An Act to amend the
Ontario Society for the Prevention of
Cruelty to Animals Act and the
Animals for Research Act
with respect to the possession
and breeding of orcas and
administrative requirements
for animal care**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**ONTARIO SOCIETY FOR THE PREVENTION OF
CRUELTY TO ANIMALS ACT**

1. Subsection 1 (1) of the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act* is amended by adding the following definition:

“orca” means a member of the species *Orcinus orca*; (“épauleard”)

2. Subsection 11.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Standards of care and administrative requirements for animals

(1) Every person who owns or has custody or care of an animal shall comply with the prescribed standards of care, and the prescribed administrative requirements, with respect to every animal that the person owns or has custody or care of.

3. The Act is amended by adding the following section:

PROHIBITION RE ORCA POSSESSION AND BREEDING

Prohibition of orca possession and breeding

11.3.1 (1) No person shall possess or breed an orca in Ontario.

Transition

(2) Despite subsection (1), a person may continue to possess an orca in Ontario if the person possessed the orca in Ontario on March 22, 2015.

Same

(3) Despite subsection (1), a person who first possessed an orca in Ontario on or after March 23, 2015, but before the day the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Amendment Act, 2015* received Royal Assent, may continue to possess the orca in Ontario until

**Loi modifiant la Loi sur la Société de
protection des animaux de l'Ontario et
la Loi sur les animaux destinés à
la recherche en ce qui concerne
la possession et l'élevage d'épauleards
ainsi que les exigences administratives
relatives aux soins dispensés
aux animaux**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**LOI SUR LA SOCIÉTÉ DE PROTECTION DES ANIMAUX
DE L'ONTARIO**

1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«épauleard» Membre de l'espèce *Orcinus orca*. («orca»)

2. Le paragraphe 11.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Normes de soins et exigences administratives relatives aux animaux

(1) Toute personne qui est propriétaire d'un animal ou qui en a la garde ou les soins se conforme aux normes de soins prescrites et aux exigences administratives prescrites à l'égard de chaque animal dont elle est propriétaire ou dont elle a la garde ou les soins.

3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**INTERDICTION RELATIVE À LA POSSESSION
ET À L'ÉLEVAGE D'ÉPAULEARDS**

Interdiction de possession et d'élevage

11.3.1 (1) Nulle personne ne doit être en possession d'un épauleard, ni en faire l'élevage en Ontario.

Disposition transitoire

(2) Malgré le paragraphe (1), une personne peut continuer d'être en possession d'un épauleard en Ontario si celui-ci se trouvait en sa possession en Ontario le 22 mars 2015.

Idem

(3) Malgré le paragraphe (1), la personne qui a été initialement en possession d'un épauleard en Ontario le 23 mars 2015 ou après cette date, mais avant le jour où la *Loi de 2015 modifiant la Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario* a reçu la sanction royale, peut

the day that is six months after the day the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Amendment Act, 2015* received Royal Assent.

4. (1) Subsection 11.4 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Inspection — animals kept for animal exhibition, entertainment, boarding, hire or sale

(1) An inspector or an agent of the Society may, without a warrant, enter and inspect a building or place where animals are kept in order to determine whether the standards of care or administrative requirements prescribed for the purpose of section 11.1 are being complied with if the animals are being kept for the purpose of animal exhibition, entertainment, boarding, hire or sale.

Accompaniment

(1.1) An inspector or an agent of the Society conducting an inspection under this section may be accompanied by one or more veterinarians or other persons as he or she considers advisable.

(2) Subsection 11.4 (5) of the Act is repealed.

5. The Act is amended by adding the following section:

Power to demand record or thing

11.4.1 (1) An inspector or an agent of the Society may, for the purpose of ensuring that the standards of care or administrative requirements prescribed for the purpose of section 11.1 are being complied with, demand that a person produce a record or thing for inspection if the person owns or has custody or care of animals that are being kept for the purpose of animal exhibition, entertainment, boarding, hire or sale.

Subject of demand shall produce record or thing

(2) If an inspector or an agent of the Society demands that a record or thing be produced for inspection, the person who is subject to the demand shall produce it for the inspector or agent within the time provided for in the demand.

6. (1) Subsection 18.1 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

(c.1) contravenes subsection 11.3.1 (1);

(c.2) contravenes subsection 11.4.1 (2);

(2) Subsection 18.1 (2) of the Act is amended by striking out “clause (1) (a), (d), (e) or (f)” and substituting “clause (1) (a), (c.2), (d), (e) or (f)”.

(3) Subsection 18.1 (3) of the Act is amended by striking out “clause (1) (b) or (c)” and substituting “clause (1) (b), (c) or (c.1)”.

7. The Act is amended by adding the following sections immediately before the heading “Miscellaneous Matters”:

Order to remove orca

18.2 (1) When a person is convicted of possessing an orca in Ontario in contravention of subsection 11.3.1 (1),

continuer d’être en possession de l’épaulard en Ontario jusqu’au jour qui tombe six mois après le jour où ce projet de loi a reçu la sanction royale.

4. (1) Le paragraphe 11.4 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Inspection : animaux gardés aux fins d’exhibition, de spectacle, d’hébergement, de location ou de vente d’animaux

(1) L’inspecteur ou l’agent de la Société peut, sans mandat, pénétrer et effectuer une inspection dans un bâtiment ou lieu où sont gardés des animaux en vue de déterminer si les normes de soins ou les exigences administratives prescrites pour l’application de l’article 11.1 sont observées ou non dans le cas où les animaux sont gardés aux fins d’exhibition, de spectacle, d’hébergement, de location ou de vente d’animaux.

Accompagnement

(1.1) L’inspecteur ou l’agent de la Société qui effectue une inspection en vertu du présent article peut être accompagné d’un ou de plusieurs vétérinaires ou autres personnes qu’il estime utiles.

(2) Le paragraphe 11.4 (5) de la Loi est abrogé.

5. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Pouvoir de demander des documents ou des choses

11.4.1 (1) L’inspecteur ou l’agent de la Société peut, pour s’assurer que les normes de soins ou les exigences administratives prescrites pour l’application de l’article 11.1 sont observées, demander à une personne qu’elle produise, pour examen, des documents ou des choses, si elle est propriétaire ou a la garde ou les soins des animaux gardés aux fins d’exhibition, de spectacle, d’hébergement, de location ou de vente d’animaux.

Production obligatoire des documents ou des choses demandés

(2) Si un inspecteur ou un agent de la Société demande la production d’un document ou d’une chose pour examen, la personne à qui s’adresse la demande obtempère dans le délai imparti dans la demande.

6. (1) Le paragraphe 18.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

c.1) contrevient au paragraphe 11.3.1 (1);

c.2) contrevient au paragraphe 11.4.1 (2);

(2) Le paragraphe 18.1 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «l’alinéa (1) a), d), e) ou f)» par «l’alinéa (1) a), c.2), d), e) ou f)».

(3) Le paragraphe 18.1 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «l’alinéa (1) b) ou c)» par «l’alinéa (1) b), c) ou c.1)».

7. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants immédiatement avant l’intertitre «Divers» :

Ordonnance de retrait de l’épaulard

18.2 (1) Lorsqu’une personne est déclarée coupable de possession d’un épaulard en Ontario en contravention au

the court shall order the person to remove the orca from Ontario within a period of time specified by the court.

Prohibition does not apply

(2) The prohibition against possessing an orca in subsection 11.3.1 (1) does not apply in respect of an orca that is the subject of an order under subsection (1) until the period of time specified by the court has elapsed.

Offence, failure to remove orca

(3) A person who fails to comply with an order described in subsection (1) is guilty of an offence.

Penalty — individuals

(4) An individual who commits an offence under subsection (3) is liable on conviction to a fine of not more than \$250,000 or to imprisonment for a term of not more than two years, or to both.

Penalty — corporations

(5) A corporation that commits an offence under subsection (3) is liable on conviction to the same fine to which an individual is liable for the offence.

Penalty — directors, officers

(6) A director or officer of a corporation who authorized, permitted or participated in the corporation's commission of an offence under subsection (3) is also guilty of the offence and on conviction is liable to the same penalty to which an individual is liable for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

Order to allow Society to cause orca to be removed

18.3 (1) If a person has been convicted of an offence under subsection 18.2 (3) for failing to comply with an order to remove an orca from Ontario, and if the person continues to possess the orca in Ontario, the Society may apply to a judge of the Ontario Court of Justice for any order necessary to allow the Society to cause the orca to be removed from Ontario.

Costs

(2) If an order is made under subsection (1), the person referred to in subsection (1) shall pay the Society any costs that the Society incurred in bringing the application and any costs the Society incurs in causing the orca to be removed from Ontario.

8. Subsection 22 (2) of the Act is amended by adding the following clause:

- (b.1) prescribing administrative requirements for the purposes of section 11.1 relating to animals that a person owns or has custody or care of, including, but not limited to,
 - (i) requiring the establishment of a committee to oversee an animal's welfare and prescribing the functions, duties, governance and operation of such a committee,

paragraphe 11.3.1 (1), le tribunal lui ordonne de retirer l'épaulard de l'Ontario dans un délai qu'il précise.

Non-application de l'interdiction

(2) L'interdiction de possession d'un épaulard prévue au paragraphe 11.3.1 (1) ne s'applique pas à l'égard d'un épaulard qui est l'objet d'une ordonnance visée au paragraphe (1) jusqu'à ce que le délai que précise le tribunal soit écoulé.

Infraction : omission de retirer un épaulard

(3) Est coupable d'une infraction la personne qui ne se conforme pas à une ordonnance visée au paragraphe (1).

Peine : particuliers

(4) Le particulier qui commet une infraction prévue au paragraphe (3) est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 250 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces peines.

Peine : personnes morales

(5) La personne morale qui commet une infraction prévue au paragraphe (3) est passible, sur déclaration de culpabilité, de la même amende dont est passible un particulier pour l'infraction.

Peine : administrateurs et dirigeants

(6) L'administrateur ou le dirigeant d'une personne morale qui a autorisé ou permis la commission par la personne morale d'une infraction prévue au paragraphe (3) ou qui y a participé est également coupable de l'infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de la même peine dont est passible un particulier pour l'infraction, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Ordonnance permettant à la Société de faire retirer l'épaulard

18.3 (1) Si une personne a été déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe 18.2 (3) pour ne pas s'être conformée à une ordonnance de retrait d'un épaulard de l'Ontario et qu'elle continue d'être en possession de l'épaulard en Ontario, la Société peut demander par requête à un juge de la Cour de justice de l'Ontario de rendre toute ordonnance nécessaire pour lui permettre de faire retirer l'épaulard de l'Ontario.

Dépens et frais

(2) Si une ordonnance est rendue en vertu du paragraphe (1), la personne visée au paragraphe (1) paie à la Société les dépens que celle-ci a engagés pour introduire la requête ainsi que tous frais qu'elle engage pour faire retirer l'épaulard de l'Ontario.

8. Le paragraphe 22 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- b.1) prescrire, pour l'application de l'article 11.1, des exigences administratives relatives aux animaux dont une personne est propriétaire ou dont elle a la garde ou les soins, notamment :
 - (i) exiger la constitution d'un comité chargé de surveiller le bien-être d'un animal et prescrire les fonctions, les obligations, la gouvernance et le fonctionnement d'un tel comité,

- (ii) requiring a committee referred to in subclause (i) to develop and implement a plan to promote an animal's care,
- (iii) requiring the development and implementation of a program designed by a veterinarian to provide care for an animal, and
- (iv) requiring specified records to be kept or disclosed;

ANIMALS FOR RESEARCH ACT

9. The *Animals for Research Act* is amended by adding the following section:

Non-application of the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act*

1.1 (1) Subject to subsection (2), the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act* does not apply in respect of an animal in the possession of the operator of a registered research facility or of a licensed operator of a supply facility.

Exception

(2) Section 11.3.1, clause 18.1 (1) (c.1), subsections 18.1 (3), (4) and (5) and sections 18.2 and 18.3 of the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act* apply in respect of an orca, as defined in that Act, in the possession of the operator of a registered research facility or of a licensed operator of a supply facility.

10. Subsection 18 (9) of the Act is repealed.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

11. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

12. The short title of this Act is the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Amendment Act, 2015*.

- (ii) exiger qu'un comité visé au sous-alinéa (i) élabore et mette en oeuvre un plan en vue de favoriser les soins à dispenser à un animal,
- (iii) exiger l'élaboration et la mise en oeuvre d'un programme conçu par un vétérinaire en vue de dispenser des soins à un animal,
- (iv) exiger la tenue ou la communication de dossiers précisés;

LOI SUR LES ANIMAUX DESTINÉS À LA RECHERCHE

9. La *Loi sur les animaux destinés à la recherche* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Non-application de la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario*

1.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario* ne s'applique pas à l'égard d'un animal qui est en la possession de l'exploitant d'un service de recherche enregistré ou de l'exploitant d'une animalerie titulaire d'un permis.

Exception

(2) L'article 11.3.1, l'alinéa 18.1 (1) c.1), les paragraphes 18.1 (3), (4) et (5) et les articles 18.2 et 18.3 de la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario* s'appliquent à l'égard d'un épaulard, au sens de cette loi, qui est en la possession de l'exploitant d'un service de recherche enregistré ou de l'exploitant d'une animalerie titulaire d'un permis.

10. Le paragraphe 18 (9) de la Loi est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

11. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

12. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 modifiant la Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario*.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 80

*(Chapter 10
Statutes of Ontario, 2015)*

**An Act to amend the
Ontario Society for the Prevention of
Cruelty to Animals Act and the
Animals for Research Act
with respect to the possession
and breeding of orcas and
administrative requirements
for animal care**

The Hon. Y. Naqvi

Minister of Community Safety and Correctional Services

Projet de loi 80

*(Chapitre 10
Lois de l'Ontario de 2015)*

**Loi modifiant la Loi sur la Société de
protection des animaux de l'Ontario et
la Loi sur les animaux destinés à
la recherche en ce qui concerne
la possession et l'élevage d'épaulards
ainsi que les exigences administratives
relatives aux soins dispensés
aux animaux**

L'honorable Y. Naqvi

Ministre de la Sécurité communautaire et
des Services correctionnels



1st Reading	March 23, 2015
2nd Reading	April 28, 2015
3rd Reading	May 28, 2015
Royal Assent	May 28, 2015

1 ^{re} lecture	23 mars 2015
2 ^e lecture	28 avril 2015
3 ^e lecture	28 mai 2015
Sanction royale	28 mai 2015



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 80 and does not form part of the law. Bill 80 has been enacted as Chapter 10 of the Statutes of Ontario, 2015.

The Bill amends the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act* and makes related amendments to the *Animals for Research Act*.

The *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act* is amended to prohibit possessing or breeding an orca in Ontario. There are two exceptions. First, a person who possesses an orca on the day before the Bill is introduced may continue to possess the orca. Second, a person who first possesses an orca on or after the day the Bill is introduced, but before the Bill receives Royal Assent, may continue to possess the orca for six months after the day of Royal Assent.

If a person is convicted of possessing an orca in Ontario, the court will order the person to remove the orca from Ontario within a specified period of time. Failure to comply with this order is a separate offence with a higher penalty. After a person is convicted of this second offence, the Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals may apply for a court order to allow the Society to cause the orca to be removed from Ontario.

In addition to the power the Minister already has to make regulations prescribing standards of care, the Minister is given the power to make regulations prescribing administrative requirements with which a person who owns or has custody or care of an animal is required to comply. Inspectors or agents of the Society are given the power to demand a record or thing from certain persons to ensure compliance with the standards of care and administrative requirements.

The *Animals for Research Act* is amended to allow the prohibition against orca possession and breeding to apply to the operator of a registered research facility or a licensed operator of a supply facility under that Act.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 80, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 80 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2015.

Le projet de loi modifie la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario* et apporte des modifications connexes à la *Loi sur les animaux destinés à la recherche*.

La *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario* est modifiée pour interdire la possession ou l'élevage d'épaulards en Ontario. Deux exceptions sont prévues. La première prévoit que la personne qui est en possession d'un épaulard la veille de la présentation du projet de loi peut continuer d'en avoir la possession. La seconde prévoit que la personne qui est initialement en possession d'un épaulard le jour où le projet de loi est présenté ou après ce jour, mais avant que le projet de loi ne reçoive la sanction royale, peut continuer d'être en possession de l'épaulard pendant six mois après le jour de la sanction royale.

Si une personne est déclarée coupable de possession d'un épaulard en Ontario, le tribunal lui ordonnera de retirer l'épaulard de l'Ontario dans un délai précisé. L'omission de se conformer à cette ordonnance constitue une infraction distincte passible d'une peine plus sévère. Après qu'une personne est déclarée coupable de cette seconde infraction, la Société de protection des animaux de l'Ontario peut demander par requête une ordonnance judiciaire lui permettant de faire retirer l'épaulard de l'Ontario.

Outre le pouvoir qu'a déjà le ministre de prendre des règlements prescrivant des normes de soins, il lui est conféré celui de prescrire, par règlement, des exigences administratives auxquelles est tenue de se conformer la personne qui est propriétaire ou qui a la garde ou les soins d'un animal. Les inspecteurs ou les agents de la Société se voient conférés le pouvoir de demander à certaines personnes la production de documents ou de choses pour s'assurer que les normes de soins et les exigences administratives sont observées.

La *Loi sur les animaux destinés à la recherche* est modifiée pour permettre que l'interdiction de possession et d'élevage d'épaulards s'applique à l'exploitant d'un service de recherche enregistré ou à l'exploitant d'une animalerie titulaire d'un permis, visés par cette loi.

**An Act to amend the
Ontario Society for the Prevention of
Cruelty to Animals Act and the
Animals for Research Act
with respect to the possession
and breeding of orcas and
administrative requirements
for animal care**

**Loi modifiant la Loi sur la Société de
protection des animaux de l'Ontario et
la Loi sur les animaux destinés à
la recherche en ce qui concerne
la possession et l'élevage d'épaulards
ainsi que les exigences administratives
relatives aux soins dispensés
aux animaux**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**ONTARIO SOCIETY FOR THE PREVENTION OF
CRUELTY TO ANIMALS ACT**

1. Subsection 1 (1) of the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act* is amended by adding the following definition:

“orca” means a member of the species *Orcinus orca*; (“épaulard”)

2. Subsection 11.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Standards of care and administrative requirements for animals

(1) Every person who owns or has custody or care of an animal shall comply with the prescribed standards of care, and the prescribed administrative requirements, with respect to every animal that the person owns or has custody or care of.

3. The Act is amended by adding the following section:

PROHIBITION RE ORCA POSSESSION AND BREEDING

Prohibition of orca possession and breeding

11.3.1 (1) No person shall possess or breed an orca in Ontario.

Transition

(2) Despite subsection (1), a person may continue to possess an orca in Ontario if the person possessed the orca in Ontario on March 22, 2015.

Same

(3) Despite subsection (1), a person who first possessed an orca in Ontario on or after March 23, 2015, but before the day the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Amendment Act, 2015* received Royal Assent, may continue to possess the orca in Ontario until

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**LOI SUR LA SOCIÉTÉ DE PROTECTION DES ANIMAUX
DE L'ONTARIO**

1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«épaulard» Membre de l'espèce *Orcinus orca*. («orca»)

2. Le paragraphe 11.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Normes de soins et exigences administratives relatives aux animaux

(1) Toute personne qui est propriétaire d'un animal ou qui en a la garde ou les soins se conforme aux normes de soins prescrites et aux exigences administratives prescrites à l'égard de chaque animal dont elle est propriétaire ou dont elle a la garde ou les soins.

3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**INTERDICTION RELATIVE À LA POSSESSION
ET À L'ÉLEVAGE D'ÉPAULARDS**

Interdiction de possession et d'élevage

11.3.1 (1) Nulle personne ne doit être en possession d'un épaulard, ni en faire l'élevage en Ontario.

Disposition transitoire

(2) Malgré le paragraphe (1), une personne peut continuer d'être en possession d'un épaulard en Ontario si celui-ci se trouvait en sa possession en Ontario le 22 mars 2015.

Idem

(3) Malgré le paragraphe (1), la personne qui a été initialement en possession d'un épaulard en Ontario le 23 mars 2015 ou après cette date, mais avant le jour où la *Loi de 2015 modifiant la Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario* a reçu la sanction royale, peut

the day that is six months after the day the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Amendment Act, 2015* received Royal Assent.

4. (1) Subsection 11.4 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Inspection — animals kept for animal exhibition, entertainment, boarding, hire or sale

(1) An inspector or an agent of the Society may, without a warrant, enter and inspect a building or place where animals are kept in order to determine whether the standards of care or administrative requirements prescribed for the purpose of section 11.1 are being complied with if the animals are being kept for the purpose of animal exhibition, entertainment, boarding, hire or sale.

Accompaniment

(1.1) An inspector or an agent of the Society conducting an inspection under this section may be accompanied by one or more veterinarians or other persons as he or she considers advisable.

(2) Subsection 11.4 (5) of the Act is repealed.

5. The Act is amended by adding the following section:

Power to demand record or thing

11.4.1 (1) An inspector or an agent of the Society may, for the purpose of ensuring that the standards of care or administrative requirements prescribed for the purpose of section 11.1 are being complied with, demand that a person produce a record or thing for inspection if the person owns or has custody or care of animals that are being kept for the purpose of animal exhibition, entertainment, boarding, hire or sale.

Subject of demand shall produce record or thing

(2) If an inspector or an agent of the Society demands that a record or thing be produced for inspection, the person who is subject to the demand shall produce it for the inspector or agent within the time provided for in the demand.

6. (1) Subsection 18.1 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

(c.1) contravenes subsection 11.3.1 (1);

(c.2) contravenes subsection 11.4.1 (2);

(2) Subsection 18.1 (2) of the Act is amended by striking out “clause (1) (a), (d), (e) or (f)” and substituting “clause (1) (a), (c.2), (d), (e) or (f)”.

(3) Subsection 18.1 (3) of the Act is amended by striking out “clause (1) (b) or (c)” and substituting “clause (1) (b), (c) or (c.1)”.

7. The Act is amended by adding the following sections immediately before the heading “Miscellaneous Matters”:

Order to remove orca

18.2 (1) When a person is convicted of possessing an orca in Ontario in contravention of subsection 11.3.1 (1),

continuer d’être en possession de l’épaulard en Ontario jusqu’au jour qui tombe six mois après le jour où ce projet de loi a reçu la sanction royale.

4. (1) Le paragraphe 11.4 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Inspection : animaux gardés aux fins d’exhibition, de spectacle, d’hébergement, de location ou de vente d’animaux

(1) L’inspecteur ou l’agent de la Société peut, sans mandat, pénétrer et effectuer une inspection dans un bâtiment ou lieu où sont gardés des animaux en vue de déterminer si les normes de soins ou les exigences administratives prescrites pour l’application de l’article 11.1 sont observées ou non dans le cas où les animaux sont gardés aux fins d’exhibition, de spectacle, d’hébergement, de location ou de vente d’animaux.

Accompagnement

(1.1) L’inspecteur ou l’agent de la Société qui effectue une inspection en vertu du présent article peut être accompagné d’un ou de plusieurs vétérinaires ou autres personnes qu’il estime utiles.

(2) Le paragraphe 11.4 (5) de la Loi est abrogé.

5. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Pouvoir de demander des documents ou des choses

11.4.1 (1) L’inspecteur ou l’agent de la Société peut, pour s’assurer que les normes de soins ou les exigences administratives prescrites pour l’application de l’article 11.1 sont observées, demander à une personne qu’elle produise, pour examen, des documents ou des choses, si elle est propriétaire ou a la garde ou les soins des animaux gardés aux fins d’exhibition, de spectacle, d’hébergement, de location ou de vente d’animaux.

Production obligatoire des documents ou des choses demandés

(2) Si un inspecteur ou un agent de la Société demande la production d’un document ou d’une chose pour examen, la personne à qui s’adresse la demande obtempère dans le délai imparti dans la demande.

6. (1) Le paragraphe 18.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

c.1) contrevient au paragraphe 11.3.1 (1);

c.2) contrevient au paragraphe 11.4.1 (2);

(2) Le paragraphe 18.1 (2) de la Loi est modifié par remplacement de « l’alinéa (1) a), d), e) ou f) » par « l’alinéa (1) a), c.2), d), e) ou f) ».

(3) Le paragraphe 18.1 (3) de la Loi est modifié par remplacement de « l’alinéa (1) b) ou c) » par « l’alinéa (1) b), c) ou c.1) ».

7. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants immédiatement avant l’intertitre « Divers » :

Ordonnance de retrait de l’épaulard

18.2 (1) Lorsqu’une personne est déclarée coupable de possession d’un épaulard en Ontario en contravention au

the court shall order the person to remove the orca from Ontario within a period of time specified by the court.

Prohibition does not apply

(2) The prohibition against possessing an orca in subsection 11.3.1 (1) does not apply in respect of an orca that is the subject of an order under subsection (1) until the period of time specified by the court has elapsed.

Offence, failure to remove orca

(3) A person who fails to comply with an order described in subsection (1) is guilty of an offence.

Penalty — individuals

(4) An individual who commits an offence under subsection (3) is liable on conviction to a fine of not more than \$250,000 or to imprisonment for a term of not more than two years, or to both.

Penalty — corporations

(5) A corporation that commits an offence under subsection (3) is liable on conviction to the same fine to which an individual is liable for the offence.

Penalty — directors, officers

(6) A director or officer of a corporation who authorized, permitted or participated in the corporation's commission of an offence under subsection (3) is also guilty of the offence and on conviction is liable to the same penalty to which an individual is liable for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

Order to allow Society to cause orca to be removed

18.3 (1) If a person has been convicted of an offence under subsection 18.2 (3) for failing to comply with an order to remove an orca from Ontario, and if the person continues to possess the orca in Ontario, the Society may apply to a judge of the Ontario Court of Justice for any order necessary to allow the Society to cause the orca to be removed from Ontario.

Costs

(2) If an order is made under subsection (1), the person referred to in subsection (1) shall pay the Society any costs that the Society incurred in bringing the application and any costs the Society incurs in causing the orca to be removed from Ontario.

8. Subsection 22 (2) of the Act is amended by adding the following clause:

- (b.1) prescribing administrative requirements for the purposes of section 11.1 relating to animals that a person owns or has custody or care of, including, but not limited to,
 - (i) requiring the establishment of a committee to oversee an animal's welfare and prescribing the functions, duties, governance and operation of such a committee,

paragraphe 11.3.1 (1), le tribunal lui ordonne de retirer l'épaulard de l'Ontario dans un délai qu'il précise.

Non-application de l'interdiction

(2) L'interdiction de possession d'un épaulard prévue au paragraphe 11.3.1 (1) ne s'applique pas à l'égard d'un épaulard qui est l'objet d'une ordonnance visée au paragraphe (1) jusqu'à ce que le délai que précise le tribunal soit écoulé.

Infraction : omission de retirer un épaulard

(3) Est coupable d'une infraction la personne qui ne se conforme pas à une ordonnance visée au paragraphe (1).

Peine : particuliers

(4) Le particulier qui commet une infraction prévue au paragraphe (3) est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 250 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces peines.

Peine : personnes morales

(5) La personne morale qui commet une infraction prévue au paragraphe (3) est passible, sur déclaration de culpabilité, de la même amende dont est passible un particulier pour l'infraction.

Peine : administrateurs et dirigeants

(6) L'administrateur ou le dirigeant d'une personne morale qui a autorisé ou permis la commission par la personne morale d'une infraction prévue au paragraphe (3) ou qui y a participé est également coupable de l'infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de la même peine dont est passible un particulier pour l'infraction, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Ordonnance permettant à la Société de faire retirer l'épaulard

18.3 (1) Si une personne a été déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe 18.2 (3) pour ne pas s'être conformée à une ordonnance de retrait d'un épaulard de l'Ontario et qu'elle continue d'être en possession de l'épaulard en Ontario, la Société peut demander par requête à un juge de la Cour de justice de l'Ontario de rendre toute ordonnance nécessaire pour lui permettre de faire retirer l'épaulard de l'Ontario.

Dépens et frais

(2) Si une ordonnance est rendue en vertu du paragraphe (1), la personne visée au paragraphe (1) paie à la Société les dépens que celle-ci a engagés pour introduire la requête ainsi que tous frais qu'elle engage pour faire retirer l'épaulard de l'Ontario.

8. Le paragraphe 22 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- b.1) prescrire, pour l'application de l'article 11.1, des exigences administratives relatives aux animaux dont une personne est propriétaire ou dont elle a la garde ou les soins, notamment :
 - (i) exiger la constitution d'un comité chargé de surveiller le bien-être d'un animal et prescrire les fonctions, les obligations, la gouvernance et le fonctionnement d'un tel comité,

- (ii) requiring a committee referred to in subclause (i) to develop and implement a plan to promote an animal's care,
- (iii) requiring the development and implementation of a program designed by a veterinarian to provide care for an animal, and
- (iv) requiring specified records to be kept or disclosed;

ANIMALS FOR RESEARCH ACT

9. The *Animals for Research Act* is amended by adding the following section:

Non-application of the Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act

1.1 (1) Subject to subsection (2), the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act* does not apply in respect of an animal in the possession of the operator of a registered research facility or of a licensed operator of a supply facility.

Exception

(2) Section 11.3.1, clause 18.1 (1) (c.1), subsections 18.1 (3), (4) and (5) and sections 18.2 and 18.3 of the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act* apply in respect of an orca, as defined in that Act, in the possession of the operator of a registered research facility or of a licensed operator of a supply facility.

10. Subsection 18 (9) of the Act is repealed.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

11. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

12. The short title of this Act is the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Amendment Act, 2015*.

- (ii) exiger qu'un comité visé au sous-alinéa (i) élabore et mette en oeuvre un plan en vue de favoriser les soins à dispenser à un animal,
- (iii) exiger l'élaboration et la mise en oeuvre d'un programme conçu par un vétérinaire en vue de dispenser des soins à un animal,
- (iv) exiger la tenue ou la communication de dossiers précisés;

LOI SUR LES ANIMAUX DESTINÉS À LA RECHERCHE

9. La *Loi sur les animaux destinés à la recherche* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Non-application de la Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario

1.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario* ne s'applique pas à l'égard d'un animal qui est en la possession de l'exploitant d'un service de recherche enregistré ou de l'exploitant d'une animalerie titulaire d'un permis.

Exception

(2) L'article 11.3.1, l'alinéa 18.1 (1) c.1), les paragraphes 18.1 (3), (4) et (5) et les articles 18.2 et 18.3 de la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario* s'appliquent à l'égard d'un épaulard, au sens de cette loi, qui est en la possession de l'exploitant d'un service de recherche enregistré ou de l'exploitant d'une animalerie titulaire d'un permis.

10. Le paragraphe 18 (9) de la Loi est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

11. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

12. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 modifiant la Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario*.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 81

Projet de loi 81



**An Act to proclaim
Intergenerational Day Canada**

**Loi proclamant
la Journée intergénérationnelle
au Canada**

Mr. P. Tabuns

M. P. Tabuns

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading March 24, 2015
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 24 mars 2015
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**An Act to proclaim
Intergenerational Day Canada**

**Loi proclamant
la Journée intergénérationnelle
au Canada**

Preamble

It is important to provide an opportunity to raise awareness in daily life of the many benefits that simple and respectful connections between generations bring to education, health and community safety. Stereotypes of both young and older people are broken down when Ontarians learn about each other. Isolation is diminished and empathy grows in both directions. Proclaiming Intergenerational Day Canada in Ontario makes a powerful statement about the value of making intergenerational connections.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Intergenerational Day

1. June 1 in each year is proclaimed as Intergenerational Day Canada.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Intergenerational Day Canada Act, 2015*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims June 1 in each year as Intergenerational Day Canada.

Préambule

Il est important d'offrir une occasion de sensibiliser la population aux nombreuses retombées positives que peuvent avoir au quotidien des relations simples et respectueuses entre les générations dans des domaines tels que l'éducation, la santé et la sécurité communautaire. Les préjugés à l'égard des jeunes et des personnes âgées tombent lorsque les Ontariennes et les Ontariens de tous âges apprennent à mieux se connaître. L'isolement est réduit et l'empathie augmente, dans les deux sens. La proclamation d'une Journée intergénérationnelle au Canada en Ontario envoie un message fort à propos de l'importance d'établir des liens intergénérationnels.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Journée intergénérationnelle

1. Le 1^{er} juin de chaque année est proclamé Journée intergénérationnelle au Canada.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur la Journée intergénérationnelle au Canada*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame le 1^{er} juin de chaque année Journée intergénérationnelle au Canada.

120N
B
606

Govern
Publica



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 81

*(Chapter 19
Statutes of Ontario, 2015)*

An Act to proclaim Intergenerational Day Canada

Mr. P. Tabuns

1st Reading	March 24, 2015
2nd Reading	June 4, 2015
3rd Reading	June 4, 2015
Royal Assent	June 4, 2015

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 81

*(Chapitre 19
Lois de l'Ontario de 2015)*

Loi proclamant la Journée intergénérationnelle au Canada

M. P. Tabuns

1 ^{re} lecture	24 mars 2015
2 ^e lecture	4 juin 2015
3 ^e lecture	4 juin 2015
Sanction royale	4 juin 2015

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



An Act to proclaim Intergenerational Day Canada

Loi proclamant la Journée intergénérationnelle au Canada

Preamble

It is important to provide an opportunity to raise awareness in daily life of the many benefits that simple and respectful connections between generations bring to education, health and community safety. Stereotypes of both young and older people are broken down when Ontarians learn about each other. Isolation is diminished and empathy grows in both directions. Proclaiming Intergenerational Day Canada in Ontario makes a powerful statement about the value of making intergenerational connections.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Intergenerational Day

1. June 1 in each year is proclaimed as Intergenerational Day Canada.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Intergenerational Day Canada Act, 2015*.

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 81 and does not form part of the law. Bill 81 has been enacted as Chapter 19 of the Statutes of Ontario, 2015.

The Bill proclaims June 1 in each year as Intergenerational Day Canada.

Préambule

Il est important d'offrir une occasion de sensibiliser la population aux nombreuses retombées positives que peuvent avoir au quotidien des relations simples et respectueuses entre les générations dans des domaines tels que l'éducation, la santé et la sécurité communautaire. Les préjugés à l'égard des jeunes et des personnes âgées tombent lorsque les Ontariennes et les Ontariens de tous âges apprennent à mieux se connaître. L'isolement est réduit et l'empathie augmente, dans les deux sens. La proclamation d'une Journée intergénérationnelle au Canada en Ontario envoie un message fort à propos de l'importance d'établir des liens intergénérationnels.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Journée intergénérationnelle

1. Le 1^{er} juin de chaque année est proclamé Journée intergénérationnelle au Canada.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur la Journée intergénérationnelle au Canada*.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 81, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 81 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 2015.

Le projet de loi proclame le 1^{er} juin de chaque année Journée intergénérationnelle au Canada.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 82

**An Act to amend
the Oil, Gas and Salt Resources Act
to prohibit hydraulic fracturing
and related activities**

Mr. P. Tabuns

Private Member's Bill

1st Reading March 25, 2015
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 82

**Loi modifiant
la Loi sur les ressources en pétrole,
en gaz et en sel en vue d'interdire
la fracturation hydraulique
et les activités connexes**

M. P. Tabuns

Projet de loi de député

1^{re} lecture 25 mars 2015
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**An Act to amend
the Oil, Gas and Salt Resources Act
to prohibit hydraulic fracturing
and related activities**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Oil, Gas and Salt Resources Act* is amended by adding the following section:

Prohibition, hydraulic fracturing

9. (1) Subject to subsection (2) and despite any provision of this Act or any other Act, no person shall engage in hydraulic fracturing or activities related to hydraulic fracturing for the purpose of the exploration for or production of oil or gas trapped in shale.

Same

(2) Subsection (1) does not apply to a person engaging in an activity if the activity is otherwise authorized under this Act and a licence or permit in respect of the activity was granted by the Minister under this Act on or before the day section 1 of the *Oil, Gas and Salt Resources Amendment Act (Anti-Fracking)*, 2015 comes into force.

2. Subsection 19 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

(a.1) contravene subsection 9 (1);

Commencement

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of this Act is the *Oil, Gas and Salt Resources Amendment Act (Anti-Fracking)*, 2015.

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Oil, Gas and Salt Resources Act* to prohibit hydraulic fracturing and activities related to hydraulic fracturing for the purposes of the exploration for or production of oil or gas trapped in shale.

**Loi modifiant
la Loi sur les ressources en pétrole,
en gaz et en sel en vue d'interdire
la fracturation hydraulique
et les activités connexes**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi sur les ressources en pétrole, en gaz et en sel* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Interdiction de la fracturation hydraulique

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et malgré toute disposition de la présente loi ou de toute autre loi, nul ne doit effectuer des opérations de fracturation hydraulique ou des activités liées à la fracturation hydraulique dans le but de rechercher ou de produire du pétrole ou du gaz emprisonné dans le schiste.

Idem

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne qui effectue une activité si celle-ci est par ailleurs autorisée en vertu de la présente loi et qu'une licence ou un permis à l'égard de cette activité a été délivré par le ministre en vertu de la présente loi au plus tard le jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de la *Loi de 2015 modifiant la Loi sur les ressources en pétrole, en gaz et en sel (anti-fracturation)*.

2. Le paragraphe 19 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

a.1) contrevenir au paragraphe 9 (1);

Entrée en vigueur

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 modifiant la Loi sur les ressources en pétrole, en gaz et en sel (anti-fracturation)*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur les ressources en pétrole, en gaz et en sel* pour interdire la fracturation hydraulique et les activités liées à la fracturation hydraulique dans le but de rechercher ou de produire du pétrole ou du gaz emprisonné dans le schiste.

A20N
KB
156

Gouvernement
Publication



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 83

Projet de loi 83

**An Act to amend
the Labour Relations Act, 1995
with respect to information
relating to strikes and lock-outs**

**Loi modifiant la Loi de 1995
sur les relations de travail
en ce qui concerne les renseignements
sur les grèves et les lockouts**



Ms F. Gélinas

M^{me} F. Gélinas

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading March 30, 2015
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 30 mars 2015
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Labour Relations Act, 1995* to require employers to provide information regarding the use of replacement workers in the event of a strike or lock-out to the Minister. The Minister is required to publish the information received.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 1995 sur les relations de travail* afin d'exiger que les employeurs fournissent au ministre des renseignements sur le recours à des travailleurs de remplacement en cas de grève ou de lockout. Le ministre est tenu de publier les renseignements qu'il reçoit.

**An Act to amend
the Labour Relations Act, 1995
with respect to information
relating to strikes and lock-outs**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Labour Relations Act, 1995* is amended by adding the following section:

Strike or lock-out to be reported

94.1 (1) An employer whose employees are on strike or are locked out shall report the strike or lock-out in writing to the Minister within 24 hours of learning of the strike or lock-out.

Use of replacement workers to be reported

(2) If an employer whose employees are on strike or are locked out uses the services of one or more replacement workers to do the work of an employee who is on strike or locked out, the employer shall report the following in writing to the Minister within 24 hours of using the services of the replacement worker:

1. The number of replacement workers.
2. The work being performed by each replacement worker.

Same, change in circumstance

(3) The employer shall ensure that the information reported under subsections (1) and (2) is up to date, and shall report any change in circumstances in writing to the Minister within 24 hours of learning of the change.

Publication of information

(4) The Minister shall publish on a website of the Government of Ontario the information reported under this section within 24 hours of receiving it and shall maintain an archive of all information reported.

Definition

(5) In this section, “replacement worker” means a person used by an employer to discharge the duties of an employee who is a member of a bargaining unit that is on strike or locked out and includes a person employed by another employer and a person who is a contractor.

**Loi modifiant la Loi de 1995
sur les relations de travail
en ce qui concerne les renseignements
sur les grèves et les lockouts**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi de 1995 sur les relations de travail* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Rapport sur les grèves ou les lockouts

94.1 (1) L'employeur dont les employés sont en grève ou lockoutés présente au ministre un rapport écrit sur la grève ou le lockout dans les 24 heures qui suivent le moment où il prend connaissance de la grève ou du lockout.

Rapport sur le recours à des travailleurs de remplacement

(2) Si l'employeur dont les employés sont en grève ou lockoutés a recours aux services d'un ou de plusieurs travailleurs de remplacement pour faire le travail d'un employé en grève ou lockouté, il présente au ministre, dans les 24 heures qui suivent le recours aux services de ces travailleurs, un rapport écrit indiquant ce qui suit :

1. Le nombre de travailleurs de remplacement.
2. Les travaux qu'effectue chaque travailleur de remplacement.

Idem : changement de circonstances

(3) L'employeur veille à ce que les renseignements figurant dans le rapport qu'il présente en application des paragraphes (1) et (2) soient à jour. Il présente au ministre un rapport écrit sur tout changement de circonstances dans les 24 heures qui suivent le moment où il prend connaissance du changement.

Publication des renseignements

(4) Le ministre publie sur un site Web du gouvernement de l'Ontario les renseignements qui lui sont communiqués en application du présent article dans les 24 heures qui suivent leur réception. Il constitue aussi un dossier de tous ces renseignements.

Définition

(5) Au présent article, «travailleur de remplacement» s'entend d'une personne à laquelle a recours un employeur afin qu'elle exerce les fonctions d'un employé membre d'une unité de négociation qui est en grève ou lockoutée et, notamment, d'une personne employée par un autre employeur et d'une personne qui est un entrepreneur.

Commencement

2. This Act comes into force on the day that is one month after the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Labour Relations Amendment Act (Strike and Lock-Out Information), 2015*.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour qui tombe un mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 modifiant la Loi sur les relations de travail (renseignements sur les grèves et les lockouts)*.

AZCN
KB
B56

Cover
Publication



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 84

Projet de loi 84

**An Act to amend the
Trillium Gift of Life Network Act**

**Loi visant à modifier la Loi sur le
Réseau Trillium pour le don de vie**



Ms. F. Gélinas

M^{me} F. Gélinas

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading March 30, 2015
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 30 mars 2015
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

Currently, the *Trillium Gift of Life Network Act* requires that consent be obtained before tissue can be removed from a human body. Under the proposed amendments, consent is no longer required, but a person may object to the removal of the tissue prior to his or her death or a substitute may object on his or her behalf after the death has occurred. If an objection is made, no tissue shall be removed from the body. Part II of the Act sets out the manner and circumstances in which an objection may be made by or on behalf of a person.

The Trillium Gift of Life Network continues in its role as planner, promoter and co-ordinator of activities relating to the donation, removal and use of tissue for transplant and for other uses. Obligations are placed on facilities designated under the Act (including hospitals and other health facilities) to notify the Network when a patient dies or if death is imminent. The Network co-ordinates the provision of information to the patient or his or her family with respect to the removal of tissue and the person's right to object. A person or the person's substitute may register with the Network an objection to the removal and use of tissue from the person's body after his or her death. The Network shall establish and maintain a registry of such objections.

NOTE EXPLICATIVE

À l'heure actuelle, la *Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie* exige l'obtention d'un consentement avant que des tissus ne puissent être prélevés d'un corps humain. En vertu des modifications proposées, le consentement n'est plus exigé, mais une personne peut s'opposer au prélèvement des tissus avant son décès ou un remplaçant peut s'y opposer en son nom après son décès. Si une opposition est formulée, aucun tissu ne doit être prélevé du corps. La partie II de la Loi énonce la façon dont une opposition peut être formulée par une personne ou en son nom et les circonstances dans lesquelles elle peut l'être.

Le Réseau Trillium pour le don de vie continue son rôle de planificateur, de promoteur et de coordinateur des activités relatives au don, au prélèvement et à l'utilisation de tissus à des fins de transplantation et à d'autres fins. Est imposée aux établissements désignés en vertu de la Loi (notamment les hôpitaux et d'autres établissements de santé) l'obligation d'informer le Réseau lorsqu'un malade décède ou que son décès est imminent. Le Réseau coordonne la communication de renseignements au malade ou à sa famille à l'égard du prélèvement de tissus et du droit qu'a la personne de s'y opposer. Une personne ou son remplaçant peut formuler à l'intention du Réseau une opposition au prélèvement et à l'utilisation de tissus du corps de la personne après son décès. Le Réseau dresse et tient un registre de telles oppositions.

An Act to amend the Trillium Gift of Life Network Act

Loi visant à modifier la Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) The definition of “consent” in section 1 of the *Trillium Gift of Life Network Act* is repealed.

(2) The definition of “substitute” in section 1 of the Act is amended by striking out “clause 5 (2) (a), (b), (c), (d), (e) or (f)” and substituting “paragraph 1, 2, 3, 4, 5 or 6 of subsection 5 (2)”.

(3) The definition of “writing” in section 1 of the Act is repealed.

2. The heading to Part II of the Act is repealed and the following substituted:

PART II POST MORTEM TRANSPLANTS AND OTHER USES OF TISSUE

3. Sections 4 and 5 of the Act are repealed and the following substituted:

Post mortem use of tissue

4. (1) Subject to subsection (2), where a person dies, tissue from his or her body may be removed and used after his or her death for medical education, scientific research or therapeutic purposes, including transplant.

Exception

- (2) Subsection (1) does not apply to a person,
- (a) who is a believer, a follower or a member of a prescribed religion, cult, association or group; or
 - (b) who has objected in the manner specified in subsection (3) to tissue from his or her body being removed and used after his or her death.

Objection

(3) Any person who is 16 years of age or more may object to tissue from his or her body being removed and used after his or her death by,

- (a) stating the objection in writing in a document signed by the person and, at any time prior to the person's death,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) La définition de «consentement» à l'article 1 de la *Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie* est abrogée.

(2) La définition de «remplaçant» à l'article 1 de la Loi est modifiée par remplacement de «l'alinéa 5 (2) a), b), c), d), e) ou f),» par «la disposition 1, 2, 3, 4, 5 ou 6 du paragraphe 5 (2),».

(3) La définition de «écrit» à l'article 1 de la Loi est abrogée.

2. Le titre de la partie II de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

PARTIE II TRANSPLANTATIONS POSTHUMES ET AUTRES UTILISATIONS DE TISSUS

3. Les articles 4 et 5 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Utilisation posthume de tissus

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les tissus du corps d'une personne qui décède peuvent être prélevés et utilisés après son décès pour l'enseignement de la médecine ou la recherche scientifique ou à des fins thérapeutiques, notamment la transplantation.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne qui, selon le cas :

- a) est un croyant, un adepte ou un membre d'un groupe, d'une association, d'un culte ou d'une religion prescrits;
- b) s'est opposée de la manière précisée au paragraphe (3) à ce que des tissus de son corps soient prélevés et utilisés après son décès.

Opposition

(3) Toute personne âgée de 16 ans ou plus peut s'opposer à ce que des tissus de son corps soient prélevés et utilisés après son décès de l'une ou l'autre des façons suivantes :

- a) en formulant son opposition par écrit dans un document signé de sa main et, avant son décès :

- (i) delivering the document to an attending physician, or
- (ii) sending the document to the Network; or
- (b) stating the objection orally in the presence of at least two witnesses during the person's last illness.

Minors

(4) At any time before the death of a child who is under 16 years of age, the parent or guardian of the child may, in a manner specified in subsection (3), object on the child's behalf to tissue from the child's body being removed and used after the child's death.

Objection by other persons

5. (1) A person listed in subsection (2) may object to tissue from another person's body being removed and used after that person's death if,

- (a) the other person dies without making an objection in accordance with subsection 4 (3); or
- (b) the other person's death is imminent and, in the opinion of a physician, the person is incapable by reason of injury or disease of making an objection in accordance with subsection 4 (3).

Who may object

(2) For the purposes of subsection (1), the following persons may object to tissue from another person's body being removed and used after the other person's death:

1. The person's spouse.
2. If the person has no spouse or if the person's spouse is not available, any one of the person's children.
3. If the person has no spouse or children or if none are available, either one of the person's parents.
4. If the person does not have any of the relatives mentioned in paragraph 1, 2 or 3 or if none of them are available, any one of the person's brothers or sisters.
5. If the person does not have any of the relatives mentioned in paragraph 1, 2, 3 or 4 or if none of them are available, any other of the person's next of kin.
6. If the person does not have any of the relatives mentioned in paragraph 1, 2, 3, 4 or 5 or if none of them are available, the person lawfully in possession of the body other than, where the person dies in a hospital, the administrative head of the hospital.

Definition

(3) In this section,
"spouse" means a person,

- (a) to whom the person is married, or

- (i) soit en le remettant à son médecin traitant,
- (ii) soit en l'envoyant au Réseau;

- b) en formulant son opposition oralement en présence d'au moins deux témoins durant sa dernière maladie.

Personnes mineures

(4) À n'importe quel moment avant le décès d'un enfant de moins de 16 ans, le père, la mère ou le tuteur de l'enfant peut, de la manière précisée au paragraphe (3), s'opposer au nom de l'enfant à ce que des tissus de son corps soient prélevés et utilisés après son décès.

Opposition émanant d'autres personnes

5. (1) Toute personne visée au paragraphe (2) peut s'opposer à ce que des tissus du corps d'une autre personne soient prélevés et utilisés après le décès de celle-ci si, selon le cas :

- a) l'autre personne décède sans formuler d'opposition conformément au paragraphe 4 (3);
- b) le décès de l'autre personne est imminent et, de l'avis d'un médecin, celle-ci est incapable de formuler son opposition conformément au paragraphe 4 (3) par suite d'une lésion ou d'une maladie.

Personnes pouvant s'opposer

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les personnes suivantes peuvent s'opposer à ce que des tissus du corps d'une autre personne soient prélevés et utilisés après le décès de celle-ci :

1. Le conjoint de la personne.
2. En l'absence de conjoint ou si celui-ci n'est pas disponible, l'un des enfants.
3. En l'absence de conjoint ou d'enfants ou si ceux-ci ne sont pas disponibles, le père ou la mère.
4. En l'absence de parents visés à la disposition 1, 2 ou 3 ou si ceux-ci ne sont pas disponibles, un frère ou une soeur.
5. En l'absence de parents visés à la disposition 1, 2, 3 ou 4 ou si ceux-ci ne sont pas disponibles, l'un de ses proches parents.
6. En l'absence de parents visés à la disposition 1, 2, 3, 4 ou 5 ou si ceux-ci ne sont pas disponibles, la personne légalement en possession du corps, à l'exception de l'administrateur en chef de l'hôpital, si la personne est décédée à l'hôpital.

Définition

(3) La définition qui suit s'applique au présent article.
«conjoint» S'entend d'une personne :

- a) soit à laquelle la personne est mariée;

- (b) with whom the person is living or, immediately before the person's death, was living in a conjugal relationship outside marriage, if the two persons,
 - (i) have cohabitated for at least one year,
 - (ii) are together the parents of a child, or
 - (iii) have together entered into a cohabitation agreement under section 53 of the *Family Law Act*.

Person lawfully in possession of body, exception

(4) Despite paragraph 6 of subsection (2), the following persons are not entitled to object to the removal and use of tissue from a deceased's body if they are lawfully in possession of a body:

1. The Chief Coroner or a coroner in possession of the body for the purposes of the *Coroners Act*.
2. The Public Trustee in possession of the body for the purpose of its burial under the *Crown Administration of Estates Act*.
3. An embalmer or funeral director in possession of the body for the purposes of its burial, cremation or other disposition.
4. The superintendent of a crematorium in possession of the body for the purposes of its cremation.

Form of objection

(5) A person making an objection under this section shall make the objection,

- (a) in writing, and the person shall sign the objection;
- (b) orally, in the presence of at least two witnesses; or
- (c) by a telegraphic, recorded telephonic or other recorded message.

Prohibition

(6) No person shall object to tissue from another person's body being removed and used after that person's death if he or she has reason to believe that the person who died or whose death is imminent would not have objected to the removal or use.

4. Section 6 of the Act is amended by striking out "and a consent under this Part has been obtained for a *post mortem* transplant of tissue from the body" and substituting "and no objection to a *post mortem* removal and use of tissue from the body has been made under this Part".

5. Section 8 of the Act is repealed.

6. The heading to Part II.1 of the Act is repealed and the following substituted:

PART II.1 OBLIGATIONS OF DESIGNATED FACILITIES

7. Subsections 8.1 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

- b) soit avec laquelle la personne vit, ou vivait immédiatement avant son décès, dans une union conjugale hors du mariage, si les deux personnes, selon le cas :

- (i) ont cohabité pendant au moins un an,
- (ii) sont les parents du même enfant,
- (iii) ont conclu un accord de cohabitation en vertu de l'article 53 de la *Loi sur le droit de la famille*.

Personne légalement en possession du corps : exception

(4) Malgré la disposition 6 du paragraphe (2), les personnes suivantes n'ont pas le droit de s'opposer au prélèvement et à l'utilisation des tissus du corps d'une personne décédée si elles sont légalement en possession du corps :

1. Le coroner en chef ou un coroner en possession du corps pour l'application de la *Loi sur les coroners*.
2. Le curateur public en possession du corps aux fins de son inhumation en vertu de de la *Loi sur l'administration des successions par la Couronne*.
3. L'embaumeur ou le directeur de services funéraires en possession du corps aux fins de son inhumation, de son incinération ou de sa disposition d'une autre manière.
4. Le directeur d'un crématoire en possession du corps aux fins de son incinération.

Forme de l'opposition

(5) La personne qui formule une opposition en vertu du présent article le fait, selon le cas :

- a) par écrit et y appose sa signature;
- b) oralement en présence d'au moins deux témoins;
- c) par télégramme, par communication téléphonique enregistrée ou par un autre message enregistré.

Interdiction

(6) Nul ne doit s'opposer à ce que des tissus du corps d'une autre personne soient prélevés et utilisés après le décès de celle-ci s'il a des raisons de croire que la personne qui est décédée ou dont le décès est imminent ne s'y serait pas opposée.

4. L'article 6 de la Loi est modifié par remplacement de «et qu'un consentement a été obtenu en vertu de la présente partie en ce qui concerne la transplantation posthume d'un tissu du corps» par «et qu'aucune opposition au prélèvement et à l'utilisation posthumes de tissus du corps n'a été formulée en vertu de la présente partie».

5. L'article 8 de la Loi est abrogé.

6. Le titre de la partie II.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

PARTIE II.1 OBLIGATIONS D'ÉTABLISSEMENTS DÉSIGNÉS

7. Les paragraphes 8.1 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Determination

(4) When the designated facility gives notice to the Network, the Network shall determine whether the facility is required to contact the patient or the patient's substitute concerning the right of the patient or the substitute, as the case may be, to object to the removal and use of tissue from the body of the patient for transplant.

Same

(5) The Network shall make the determination under subsection (4) in consultation with the designated facility.

Query about objection

(5.1) If the Network advises the designated facility that it is required to contact the patient or the patient's substitute, the facility shall make reasonable efforts to ensure that,

- (a) the patient or the patient's substitute is contacted to determine whether he or she objects to tissue being removed from the body of the patient after death for transplant; and
- (b) the contact is made in a manner that meets the requirements of the Network and by a person who meets such requirements as may be prescribed by the Minister.

8. (1) Paragraphs 1 and 2 of section 8.8 of the Act are repealed and the following substituted:

- 1. To plan, promote, co-ordinate and support activities relating to the donation of tissue for transplant under Part I.
 - 2. To plan, promote, co-ordinate and support activities relating to the removal of tissue from a human body for transplant or activities relating to education or research under Part II.
- 2.1 To co-ordinate and support the work of designated facilities in connection with the removal of tissue from a human body for transplant under Part II.
- 2.2 To establish and maintain a registry of names in respect of persons who have sent to the Network an objection to tissue from their body being removed and used after their death or on whose behalf such an objection has been sent to the Network.

(2) Paragraph 5 of section 8.8 of the Act is amended by striking out "whether to consent to the donation of tissue" and substituting "whether to object to tissue from a body being removed and used after the person's death".

(3) Paragraph 6 of section 8.8 of the Act is amended by striking out "donation and use of tissue" and substituting "donation, removal and use of tissue".

(4) Paragraph 7 of section 8.8 of the Act is amended by striking out "donation and use of tissue" at the end and substituting "donation, removal and use of tissue".

Décision

(4) Lorsque l'établissement désigné l'avise, le Réseau décide si l'établissement est tenu de prendre contact avec le malade ou son remplaçant en ce qui concerne le droit de l'un ou l'autre, selon le cas, de s'opposer au prélèvement et à l'utilisation de tissus du corps du malade à des fins de transplantation.

Idem

(5) Le Réseau prend la décision visée au paragraphe (4) en consultation avec l'établissement désigné.

Demande de renseignements au sujet de l'opposition

(5.1) Si le Réseau informe l'établissement désigné qu'il est tenu de prendre contact avec le malade ou son remplaçant, l'établissement fait des efforts raisonnables pour s'assurer de ce qui suit :

- a) le malade ou son remplaçant est contacté pour déterminer s'il s'oppose à ce que des tissus du corps du malade soient prélevés après son décès à des fins de transplantation;
- b) la prise de contact est faite d'une manière qui respecte les exigences du Réseau et par une personne qui satisfait aux exigences que prescrit le ministre.

8. (1) Les dispositions 1 et 2 de l'article 8.8 de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

- 1. Planifier, promouvoir, coordonner et appuyer les activités relatives au don de tissus à des fins de transplantation en vertu de la partie I.
 - 2. Planifier, promouvoir, coordonner et appuyer les activités relatives au prélèvement de tissus d'un corps humain à des fins de transplantation ou les activités relatives à l'enseignement ou à la recherche en vertu de la partie II.
- 2.1 Coordonner et appuyer le travail des établissements désignés qui se rapporte au prélèvement de tissus d'un corps humain à des fins de transplantation en vertu de la partie II.
- 2.2 Dresser et tenir un registre de noms à l'égard de personnes qui ont communiqué au Réseau leur opposition à ce que des tissus de leur corps soient prélevés et utilisés après leur décès ou au nom desquelles une telle opposition a été communiquée au Réseau.

(2) La disposition 5 de l'article 8.8 de la Loi est modifiée par remplacement de «de consentir ou non au don de tissus» par «de s'opposer au prélèvement et à l'utilisation de tissus d'un corps après le décès d'une personne».

(3) La disposition 6 de l'article 8.8 de la Loi est modifiée par remplacement de «au don et à l'utilisation de tissus» par «au don, au prélèvement et à l'utilisation de tissus».

(4) La disposition 7 de l'article 8.8 de la Loi est modifiée par remplacement de «sur le don et l'utilisation de tissus» par «sur le don, le prélèvement et l'utilisation de tissus» à la fin de la disposition.

(5) Paragraph 8 of section 8.8 of the Act is amended by striking out “the donation of tissue” at the end and substituting “the donation, removal and use of tissue”.

9. The Act is amended by adding the following section:

Registry

8.9.1 (1) The Network shall establish a registry of names of persons who have sent to the Network an objection to tissue from their body being removed and used after their death or on whose behalf such an objection has been sent to the Network.

Same

(2) The Network shall enter a name in the registry established under subsection (1) promptly upon receiving an objection under subsection 4 (3) or 5 (1).

Same

(3) The registry shall indicate the name of the person in respect of whom the objection is made and, if indicated by the person making the objection, whether the objection applies to all tissue or parts of the body or only to specified tissue or parts.

10. Clauses 11 (1) (a) and (b) of the Act are repealed and the following substituted:

- (a) who has given or refused to give a consent under Part I or who has objected to tissue being removed and used from a human body under Part II;
- (b) with respect to whom a consent has been given or an objection has been made; or

Commencement

11. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

12. The short title of this Act is the *Trillium Gift of Life Network Amendment Act, 2015*.

(5) La disposition 8 de l'article 8.8 de la Loi est modifiée par remplacement de «au don de tissus» par «au don, au prélèvement et à l'utilisation de tissus» à la fin de la disposition.

9. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Registre

8.9.1 (1) Le Réseau dresse et tient un registre de noms à l'égard de personnes qui ont communiqué au Réseau leur opposition à ce que des tissus de leur corps soient prélevés et utilisés après leur décès ou au nom desquelles une telle opposition a été communiquée au Réseau.

Idem

(2) Le Réseau consigne un nom au registre dressé aux termes du paragraphe (1) promptement dès que lui est communiquée une opposition en vertu du paragraphe 4 (3) ou 5 (1).

Idem

(3) Le registre indique le nom de la personne à l'égard de laquelle l'opposition est formulée et, si l'auteur de l'opposition le précise, si celle-ci s'applique à tous les tissus ou à toutes les parties de son corps ou à certains d'entre eux seulement.

10. Les alinéas 11 (1) a) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) la personne qui a donné ou refusé de donner un consentement en vertu de la partie I ou qui s'est opposée au prélèvement et à l'utilisation de tissus d'un corps humain en vertu de la partie II;
- b) la personne qui a fait l'objet d'un consentement ou d'une opposition;

Entrée en vigueur

11. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

12. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 modifiant la Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie*.

AZON
X15
- 656



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 85

**An Act to strengthen and improve
government by amending
or repealing various Acts**

The Hon. M. Meilleur
Attorney General

Government Bill

1st Reading April 2, 2015
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 85

**Loi visant à renforcer et à améliorer
la gestion publique en modifiant
ou en abrogeant diverses lois**

L'honorable M. Meilleur
Procureure générale

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 2 avril 2015
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends or repeals a number of Acts. For convenience, the amendments and repeals are set out in separate Schedules for named Ministries. The Schedules include amendments to and repeals of Acts that are administered by the Ministry involved or that affect that Ministry. The commencement provisions for each of the Schedules are set out in the Schedules.

SCHEDULE 1 MINISTRY OF THE ATTORNEY GENERAL

Courts of Justice Act

The Schedule to section 21.8 of the *Courts of Justice Act* is amended to add additional proceedings to the list of proceedings that are within the jurisdiction of the Family Court. The Schedule is also amended to permit additional family law proceedings to be added to the Family Court's jurisdiction by regulation. A related regulation-making authority is added to subsection 53 (1) of the Act.

Sections 35 and 42 of the Act are amended to create the position of the Senior Advisory Family Judge of the Ontario Court of Justice. Subsection 67 (2) of the Act is amended to add the person holding that position to the Family Rules Committee.

Subsection 86.1 (5.2) of the Act is re-enacted to remove the requirement for a recommendation of the Attorney General from the process for reappointing a case management master who has reached the age of 65.

Section 123 of the Act is amended to specify that the section applies in respect of deputy judges.

Finally, a handful of amendments are made to the French version of the Act to address minor translation issues.

Family Law Act

Section 39 of the *Family Law Act* is amended by adding a requirement that parties to a notice of calculation share certain information with each other on an ongoing basis, in accordance with the regulations. A similar requirement already exists under the Act for parties to orders and parties to domestic contracts or other written agreements. A related regulation-making authority is added to subsection 69 (5) of the Act.

Provincial Offences Act

The Schedule amends the *Provincial Offences Act*. The current section 76.1 of the Act allows documents to be filed with the court electronically. This section is expanded to allow documents to be filed, given or delivered to the court electronically and to give the court the power to deal with electronic documents. A rebuttable presumption is established for documents that are delivered electronically in accordance with the regulations. In addition, several cross-references in the Act are updated.

SCHEDULE 2 MINISTRY OF GOVERNMENT AND CONSUMER SERVICES

Vital Statistics Act

At present, a certificate or a certified copy of a registration that is admissible in court under section 46 of the Act must be signed by the Registrar General or Deputy Registrar General or include a reproduction of the signature of either of them. The Schedule amends the Act so that a certificate or a certified copy of a registration is admissible in court if it includes the signature of any person who currently holds or who at any time held such office.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie ou abroge un certain nombre de lois. Par souci de commodité, les modifications et les abrogations se présentent sous forme d'annexes distinctes pour les ministères indiqués. Chaque annexe modifie ou abroge des lois dont l'application relève du ministère concerné ou des lois qui ont incidence sur celui-ci. Les dispositions d'entrée en vigueur des annexes sont énoncées dans chacune d'elles.

ANNEXE 1 MINISTÈRE DU PROCUREUR GÉNÉRAL

Loi sur les tribunaux judiciaires

L'annexe de l'article 21.8 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* est modifiée pour ajouter d'autres instances à la liste des instances qui relèvent de la compétence de la Cour de la famille. L'annexe est également modifiée pour permettre d'ajouter par règlement d'autres instances en droit de la famille à la compétence de la Cour de la famille. Un pouvoir réglementaire connexe est ajouté au paragraphe 53 (1) de la Loi.

Les articles 35 et 42 de la Loi sont modifiés pour créer le poste de juge principal et conseiller en droit de la famille de la Cour de justice de l'Ontario. Le paragraphe 67 (2) de la Loi est modifié pour ajouter le titulaire de ce poste au sein du Comité des règles en matière de droit de la famille.

Le paragraphe 86.1 (5.2) de la Loi est réédité pour éliminer du processus de renouvellement du mandat d'un protonotaire chargé de la gestion des causes ayant atteint l'âge de 65 ans la nécessité d'une recommandation du procureur général.

L'article 123 de la Loi est modifié pour préciser qu'il s'applique à l'égard des juges suppléants.

Enfin, quelques modifications sont apportées à la version française de la Loi pour régler des questions mineures de traduction.

Loi sur le droit de la famille

L'article 39 de la *Loi sur le droit de la famille* est modifié par l'ajout d'une exigence voulant que les parties à un avis de calcul se communiquent certains renseignements de façon continue, conformément aux règlements. La Loi prévoit déjà une telle exigence dans le cas des parties à des ordonnances et des parties à des contrats familiaux et autres accords écrits. Un pouvoir réglementaire correspondant est ajouté au paragraphe 69 (5) de la Loi.

Loi sur les infractions provinciales

L'annexe modifie la *Loi sur les infractions provinciales*. L'actuel article 76.1 de la Loi permet le dépôt de documents au tribunal par voie électronique. Cet article est élargi pour permettre que les documents soient déposés, donnés ou remis au tribunal par voie électronique et pour habiliter le tribunal à traiter les documents électroniques. Une présomption réfutable est établie à l'égard des documents qui sont remis par voie électronique conformément aux règlements. De plus, plusieurs renvois figurant dans la Loi sont mis à jour.

ANNEXE 2 MINISTÈRE DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX ET DES SERVICES AUX CONSOMMATEURS

Loi sur les statistiques de l'état civil

À l'heure actuelle, pour être admissible devant un tribunal de l'Ontario aux termes de l'article 46 de la Loi, un certificat ou une copie certifiée conforme d'un enregistrement doit porter la signature ou une reproduction de la signature du registraire général de l'état civil ou du registraire général adjoint de l'état civil. L'annexe modifie la Loi pour qu'un certificat ou une copie certifiée conforme soit admissible devant un tribunal s'il porte la signature d'une personne qui occupe actuellement ce poste ou l'a occupé dans le passé.

**SCHEDULE 3
MINISTRY OF HEALTH AND LONG-TERM CARE**

Commitment to the Future of Medicare Act, 2004

The Schedule amends the Act to protect the directors, officers, members, employees and agents of the Ontario Medical Association from civil liability for their good faith actions in negotiations with the Government of Ontario concerning insured services and physician payments.

**SCHEDULE 4
MINISTRY OF LABOUR**

Employment Standards Act, 2000

The Act is amended to make a third party demand under section 125 remain in force for 365 days from the date the notice of the demand is served.

Occupational Health and Safety Act

The Schedule amends sections 37 and 38 of the Act and other related provisions to replace the terminology “material safety data sheet” with “safety data sheet”. If a claim for an exemption is made under subsection 40 (1) of the Act or an appeal is made of such a determination, it is determined in accordance with the process set out in the *Hazardous Materials Information Review Act* (Canada).

Registered Human Resources Professionals Act, 2013

Currently, the Act includes a Table setting out the designations and initials that may be used exclusively by members of the Human Resources Professionals Association of Ontario. The Schedule repeals the Table and adds authority to make regulations prescribing the designations and initials. Related amendments are made.

**SCHEDULE 5
MINISTRY OF MUNICIPAL AFFAIRS
AND HOUSING**

Repeals

The *City of Brantford Act, 1986*, and the *City of Hamilton Act (Licensing Committee)*, 1997, are repealed.

City of Toronto Act, 2006

Subsection 252 (5) of the Act is amended to make the Minister of Finance, rather than the Minister of Education, the recipient of notices of by-laws permitting the City to enter into agreements for municipal capital facilities.

Clauses 397 (1) (b) and (c) of the Act, relating to agreements re local passenger transportation services, are repealed.

Municipal Act, 2001

The Table to section 11 (spheres of jurisdiction) of the Act is amended to give the Region of Waterloo authority to pass by-laws respecting the acquisition, development and disposal of sites for industrial, commercial and institutional uses.

Subsection 110 (5) of the Act is amended to make the Minister of Finance, rather than the Minister of Education, the recipient of notices of by-laws permitting a municipality to enter into agreements for municipal capital facilities.

**ANNEXE 3
MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DES SOINS
DE LONGUE DURÉE**

Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé

L'annexe modifie la Loi afin d'exonérer de responsabilité civile les administrateurs, dirigeants, membres, employés et mandataires de la Ontario Medical Association pour un acte accompli de bonne foi lors de négociations avec le gouvernement de l'Ontario concernant les services assurés et les paiements versés aux médecins.

**ANNEXE 4
MINISTÈRE DU TRAVAIL**

Loi de 2000 sur les normes d'emploi

La Loi est modifiée de sorte que la demande faite à un tiers en vertu de l'article 125 demeure en vigueur pendant 365 jours à compter de la date à laquelle est signifié l'avis de la demande.

Loi sur la santé et la sécurité au travail

L'annexe modifie les articles 37 et 38 de la Loi et des dispositions connexes pour remplacer le terme «feuille de données sur la sûreté des matériaux» par «fiche de données de sécurité». Par ailleurs, si une demande d'exemption est présentée en vertu du paragraphe 40 (1) de la Loi ou qu'il est appelé d'une décision concernant une telle exemption, il est statué sur la demande ou l'appel conformément à la procédure prévue dans la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* (Canada).

Loi de 2013 sur les professionnels en ressources humaines inscrits

Actuellement, la Loi comprend un tableau où figurent les désignations et les sigles que seuls peuvent utiliser les membres de l'Association des professionnels en ressources humaines de l'Ontario. L'annexe abroge ce tableau et ajoute le pouvoir de prendre des règlements prescrivant ces désignations et sigles. Elle apporte en outre des modifications corrélatives.

**ANNEXE 5
MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES
ET DU LOGEMENT**

Abrogations

La loi intitulée *City of Brantford Act, 1986* et la loi intitulée *City of Hamilton Act (Licensing Committee)*, 1997 sont abrogées.

Loi de 2006 sur la cité de Toronto

Le paragraphe 252 (5) de la Loi est modifié pour que ce soit le ministre des Finances, au lieu du ministre de l'Éducation, qui reçoive les avis de règlement municipal autorisant la cité à conclure des accords relatifs aux immobilisations municipales.

Les alinéas 397 (1) b) et c) de la Loi, qui traitent des accords relatifs aux services de transport local de passagers, sont abrogés.

Loi de 2001 sur les municipalités

Le tableau de l'article 11 (Domaines de compétence) de la Loi est modifié afin d'autoriser la région de Waterloo à adopter des règlements municipaux concernant l'acquisition, l'aménagement et la disposition d'emplacements à usage industriel, commercial ou institutionnel.

Le paragraphe 110 (5) de la Loi est modifié pour que ce soit le ministre des Finances, au lieu du ministre de l'Éducation, qui reçoive les avis de règlement municipal autorisant une municipalité à conclure des accords relatifs aux immobilisations municipales.

Subsections 296 (2) and (2.1) of the Act, which are obsolete, are repealed.

SCHEDULE 6 MINISTRY OF TRAINING, COLLEGES AND UNIVERSITIES

Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002

A new subsection is added to clarify that the corporate identity of each college has been the same since the establishment of the college.

Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009

The Act is amended to update a reference to the *Public Inquiries Act, 2009*.

SCHEDULE 7 MINISTRY OF TRANSPORTATION

Highway Traffic Act

The Schedule amends the Act in three main areas: methods for the Ministry of Transportation to communicate with permit and licence holders, the regulation of commercial motor vehicles and the regulation of medical transportation services. The Schedule also makes other amendments, including numerous housekeeping amendments.

Communication

Amendments are made to allow the Ministry of Transportation to use more varied methods of communication as follows:

Current subsection 5.3 (2) (cancellation of permit, licence where information on permit, licence is incorrect) requires that notice of the Minister's intention to cancel a vehicle permit or driver's licence be sent by mail to the permit or licence holder's last known address on the Ministry's records. Under re-enacted subsection (2) and new subsection (2.1), the notice may be delivered personally or by mail; in addition, the notice may be mailed not only to the permit or licence holder's last known address on the Ministry's records, but also to any previous address on the Ministry's records or to another address at which there is reason to believe the holder may be found.

Sections 17.1 (assignment of safety ratings) and 47.1 (notice of suspension or cancellation of vehicle permits, driver's licences and CVOR certificates) are amended to allow for notice by personal delivery, courier, mail, fax and prescribed electronic means of transmission.

Current sections 110.3 and 110.4 (suspension, etc., of special permits) allow for notice to be given by mail, fax or other means prescribed by regulation. These are amended to permit the making of regulations prescribing other means of giving notice. A consequential amendment is made to subsection 18 (1) to require CVOR certificate holders to notify the Registrar of any change of fax number or address or number used for another means of electronic transmission.

New clause 22 (1) (b) provides that methods of issuing CVOR certificates, including electronic methods, may be prescribed by regulation.

Les paragraphes 296 (2) et (2.1) de la Loi, qui sont caducs, sont abrogés.

ANNEXE 6 MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DES COLLÈGES ET UNIVERSITÉS

Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario

Un nouveau paragraphe est ajouté pour préciser que la nature de chaque collège sur le plan de la personnalité morale reste inchangée depuis son ouverture.

Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage

La Loi est modifiée pour mettre à jour un renvoi à la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*.

ANNEXE 7 MINISTÈRE DES TRANSPORTS

Code de la route

L'annexe modifie trois domaines principaux du *Code de la route* : a) les modes de communication que le ministère des Transports peut utiliser pour entrer en contact avec les titulaires de certificats et de permis; b) la réglementation des véhicules utilitaires; c) la réglementation des services de transport médical. De nombreuses autres modifications, d'ordre administratif notamment, sont également apportées au Code.

Communication

Des modifications sont apportées pour permettre au ministère des Transports d'utiliser des modes de communication plus variés. Ces modifications sont les suivantes :

À l'heure actuelle, le paragraphe 5.3 (2) (annulation du certificat ou du permis lorsqu'un renseignement est erroné) exige que l'avis d'intention du ministre d'annuler un certificat d'immatriculation ou un permis de conduire soit envoyé par la poste au titulaire du certificat ou du permis à sa dernière adresse connue figurant dans les dossiers du ministère. Aux termes du paragraphe (2), tel qu'il est réédité, et du nouveau paragraphe (2.1), l'avis peut être remis à personne ou envoyé par la poste. De plus, il peut être envoyé non seulement à la dernière adresse connue du titulaire du certificat ou du permis figurant dans les dossiers du ministère, mais également à toute adresse antérieure figurant dans les dossiers du ministère ou à une autre adresse s'il existe des motifs de croire que le titulaire peut s'y trouver.

Les articles 17.1 (attribution de cotes de sécurité) et 47.1 (avis de suspension ou d'annulation d'un certificat d'immatriculation, d'un permis de conduire et d'un certificat d'immatriculation UVU) sont modifiés pour autoriser les modes suivants de remise d'un avis : remise à personne, livraison par messagerie, envoi par la poste ou par un moyen de transmission électronique prescrit, et transmission par télécopieur.

À l'heure actuelle, les articles 110.3 et 110.4 (suspension de l'autorisation spéciale) autorisent l'envoi d'un avis par la poste et par un autre mode prescrit par règlement ou sa transmission par télécopieur. Ces articles sont modifiés pour autoriser la prise de règlements prescrivant d'autres modes de remise d'un avis. Une modification corrélative est apportée au paragraphe 18 (1) pour exiger que les titulaires d'un certificat d'immatriculation UVU avisent le registraire de tout changement de numéro de télécopieur ou d'adresse ou de numéro utilisé pour un autre moyen de transmission électronique.

Le nouvel alinéa 22 (1) b) prévoit que d'autres modes de délivrance d'un certificat d'immatriculation UVU, notamment la transmission par voie électronique, peuvent être prescrits par règlement.

Commercial Motor Vehicles

Disparate amendments are made to the Act in respect of commercial motor vehicles as follows:

A new offence is added to section 16 for a person holding themselves out as a CVOR certificate holder unless the person actually holds a CVOR certificate. The penalty for this offence, in new subsection 21 (2.1), is a maximum fine of \$2,000.

Current subsection 17.1 (9) requires the Registrar of Motor Vehicles to make operators' safety ratings available to the public. This is re-enacted to permit the Registrar to also make available to the public any other information about operators that he or she thinks should be publicly known.

Current section 22 contains regulation-making powers in respect of commercial motor vehicles. A number of powers are re-enacted and new powers added as follows: to prescribe requirements, qualifications and standards for owners, operators and drivers of commercial motor vehicles and other persons; to prescribe standards and specifications for commercial motor vehicles; to require the use of equipment or other things in commercial motor vehicles; to govern the operation of commercial motor vehicles, including prescribing duties of owners, operators, drivers and other persons; to require owners and operators to carry insurance as specified in the regulations; and authorizing the Registrar of Motor Vehicles to waive any requirements, qualifications, standards or specifications in the regulations. (The insurance requirements in sections 23 and 23.1 are repealed as a consequence of the new powers to make regulations respecting insurance.)

Section 216.1 (power of officer to examine commercial vehicles) is amended to allow for operator to be defined by regulation for the purposes of the section.

Medical Transportation Services

Part X.2, entitled Medical Transportation Services, is repealed. A new regulation-making power is added to section 22 to address transition matters after this repeal.

As a result of these amendments, medical transportation services may be regulated under the general provisions that regulate commercial motor vehicles.

Other Amendments

The following amendments to section 1 of the Act are conditional on Bill 31 (*Transportation Statute Law Amendment Act (Making Ontario's Roads Safer)*, 2014), introduced on October 21, 2014, receiving Royal Assent. The definition of "pedestrian crossover" in subsection 1 (1) of the Act is amended to remove the requirement that it be designated by a municipal by-law. Subsection 1 (8) (calculation of days) is amended to add a reference to section 48.0.1 (short-term administrative licence suspension for drug or drug and alcohol impairment).

Subsections 17 (5), (5.1) and (5.2) (expiry of CVOR certificates) are repealed, and subsection 17 (5) is re-enacted, to delete obsolete references.

Current subsection 48.2 (1) requires novice drivers to be in compliance with the regulations. This is amended to refer to conditions and restrictions imposed upon novice drivers by the Act and the regulations, since one condition (see subsection 44.1

Véhicules utilitaires

Diverses modifications sont apportées au Code en ce qui concerne les véhicules utilitaires :

L'article 16 prévoit une nouvelle infraction en ce qui concerne les personnes qui prétendent être titulaires d'un certificat d'immatriculation UVU si elles ne sont pas effectivement titulaires d'un tel certificat. La peine prévue par le nouveau paragraphe 21 (2.1) pour cette infraction est une amende maximale de 2 000 \$.

À l'heure actuelle, le paragraphe 17.1 (9) exige que le registraire des véhicules automobiles mette les cotes de sécurité des utilisateurs à la disposition du public. Le paragraphe est réécrit pour autoriser le registraire à communiquer aussi au public tout autre renseignement se rapportant aux utilisateurs qui, selon lui, devrait être porté à la connaissance du public.

À l'heure actuelle, l'article 22 traite des pouvoirs réglementaires en ce qui concerne les véhicules utilitaires. Un certain nombre de pouvoirs sont réécrits et de nouveaux pouvoirs sont prévus : prescrire les exigences et les normes auxquelles doivent satisfaire les propriétaires, utilisateurs, conducteurs de véhicules utilitaires et autres personnes, de même que les qualités requises qu'ils doivent posséder; prescrire les normes et les caractéristiques applicables aux véhicules utilitaires; exiger l'utilisation de matériel ou d'autres choses dans les véhicules utilitaires; régir l'utilisation des véhicules utilitaires, notamment en prescrivant les obligations des propriétaires, utilisateurs, conducteurs et autres personnes; exiger des propriétaires et utilisateurs qu'ils souscrivent une assurance comme le précisent les règlements; autoriser le registraire des véhicules automobiles à renoncer aux exigences, qualités requises, normes ou caractéristiques prévues dans les règlements. (Les exigences en matière d'assurance prévues aux articles 23 et 23.1 sont abrogées par suite des nouveaux pouvoirs prévus concernant la prise de règlements en matière d'assurance.)

L'article 216.1 (pouvoir de l'agent d'examiner les véhicules commerciaux) est modifié pour autoriser la définition, par règlement, du terme utilisateur pour l'application de l'article.

Services de transport médical

La partie X.2 du Code, intitulée Services de transport médical, est abrogée. Un nouveau pouvoir réglementaire est ajouté à l'article 22 pour traiter des questions transitoires après l'abrogation de cette partie.

Par suite de ces modifications, les services de transport médical peuvent être réglementés sous le régime des dispositions générales réglementant les véhicules utilitaires.

Autres modifications

Les modifications suivantes apportées à l'article 1 du Code ne s'appliquent que si le projet de loi 31 (*Loi de 2014 modifiant des lois en ce qui concerne le transport (accroître la sécurité routière en Ontario)*), déposé le 21 octobre 2014, reçoit la sanction royale. La définition de «passage pour piétons» au paragraphe 1 (1) du Code est modifiée pour supprimer l'exigence d'une désignation par règlement municipal. Le paragraphe 1 (8) (calcul des jours) est modifié pour ajouter un renvoi à l'article 48.0.1 (suspension administrative à court terme du permis en cas de capacité de conduire affaiblie par l'effet d'une drogue ou l'effet combiné d'une drogue et de l'alcool).

Les paragraphes 17 (5), (5.1) et (5.2) (expiration d'un certificat d'immatriculation UVU) sont abrogés. Le paragraphe 17 (5) est réécrit pour supprimer des renvois désuets.

À l'heure actuelle, le paragraphe 48.2 (1) exige que les conducteurs débutants observent les règlements. Le paragraphe est modifié pour renvoyer aux conditions et restrictions que le Code et les règlements imposent aux conducteurs débutants étant don-

(1) requiring a blood alcohol concentration level of zero) is imposed on novice drivers in the Act itself.

Subsection 50.1 (3) is amended to delete an obsolete cross-reference.

Subsection 104 (4), which incorrectly refers to the Lieutenant Governor in Council as the maker of the regulations in question, instead of the Minister, is repealed.

Numerous amendments are made to correct the French version of the Act.

né que le Code impose lui-même une condition aux conducteurs débutants (voir le paragraphe 44.1 (1) : taux d'alcoolémie de zéro pour les conducteurs débutants).

Le paragraphe 50.1 (3) est modifié pour supprimer un renvoi interne désuet.

Le paragraphe 104 (4), qui renvoie à tort au lieutenant-gouverneur en conseil à titre d'auteur des règlements en question, au lieu du ministre, est abrogé.

De nombreuses modifications sont apportées à la version française du Code.

**An Act to strengthen and improve
government by amending
or repealing various Acts**

**Loi visant à renforcer et à améliorer
la gestion publique en modifiant
ou en abrogeant diverses lois**

CONTENTS

1.	Contents of Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule 1	Ministry of the Attorney General
Schedule 2	Ministry of Government and Consumer Services
Schedule 3	Ministry of Health and Long-Term Care
Schedule 4	Ministry of Labour
Schedule 5	Ministry of Municipal Affairs and Housing
Schedule 6	Ministry of Training, Colleges and Universities
Schedule 7	Ministry of Transportation

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Schedules

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Different dates for same Schedule

(3) If a Schedule to this Act or any portion of a Schedule to this Act provides that it is to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, the proclamation may apply to the whole or any portion of the Schedule, and proclamations may be issued at different times as to any portion of the Schedule.

Short title

3. The short title of this Act is the *Strengthening and Improving Government Act, 2015*.

SOMMAIRE

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Ministère du Procureur général
Annexe 2	Ministère des Services gouvernementaux et des Services aux consommateurs
Annexe 3	Ministère de la Santé et des Soins de longue durée
Annexe 4	Ministère du Travail
Annexe 5	Ministère des Affaires municipales et du Logement
Annexe 6	Ministère de la Formation et des Collèges et Universités
Annexe 7	Ministère des Transports

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Annexes

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Différentes dates pour une même annexe

(3) Si une annexe de la présente loi ou une partie de celle-ci prévoit qu'elle entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à tout ou partie de l'annexe, et des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe quelle partie de celle-ci.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique*.

**SCHEDULE 1
 MINISTRY OF THE ATTORNEY GENERAL**

COURTS OF JUSTICE ACT

1. (1) The French version of subsection 14 (7) of the *Courts of Justice Act* is amended by striking out “l’assignation” and substituting “à l’assignation”.

(2) Paragraph 1 of the Schedule to section 21.8 of the Act is amended by adding the following:

Civil Marriage Act (Canada)

Family Homes on Reserves and Matrimonial Interests or Rights Act (Canada)

(3) The Schedule to section 21.8 of the Act is amended by adding the following paragraphs:

6. Proceedings under First Nation laws made under,

i. the *Family Homes on Reserves and Matrimonial Interests or Rights Act (Canada)*, or

ii. the *First Nations Land Management Act (Canada)*, with respect to the effect of relationship breakdown on matrimonial real property.

7. Any other family law proceedings that may be prescribed by the regulations.

(4) Subsection 32 (10) of the Act is amended by striking out “the day subsection 20 (11) of Schedule 2 to the *Good Government Act, 2009* comes into force” and substituting “December 15, 2009”.

(5) Section 35 of the Act is amended by adding the following clause:

(b.1) the Senior Advisory Family Judge of the Ontario Court of Justice appointed under subsection 42 (6.2);

(6) Subsections 36 (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Senior Advisory Family Judge

(5) The Senior Advisory Family Judge of the Ontario Court of Justice shall,

(a) advise the Chief Justice of the Ontario Court of Justice with regard to,

(i) the education of judges with respect to family law matters, and

(ii) practices, procedures and programs relating to family law matters;

(b) preside over the Ontario Court of Justice Advisory Committee on Family Law;

(c) attend such meetings as the Chief Justice directs; and

**ANNEXE 1
 MINISTÈRE DU PROCUREUR GÉNÉRAL**

LOI SUR LES TRIBUNAUX JUDICIAIRES

1. (1) La version française du paragraphe 14 (7) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* est modifiée par remplacement de «l’assignation» par «à l’assignation».

(2) La disposition 1 de l’annexe de l’article 21.8 de la Loi est modifiée par adjonction de ce qui suit :

Loi sur le mariage civil (Canada)

Loi sur les foyers familiaux situés dans les réserves et les droits ou intérêts matrimoniaux (Canada)

(3) L’annexe de l’article 21.8 de la Loi est modifiée par adjonction des dispositions suivantes :

6. Les instances introduites en vertu des textes législatifs adoptés en vertu de l’une ou l’autre des lois suivantes :

i. la *Loi sur les foyers familiaux situés dans les réserves et les droits ou intérêts matrimoniaux (Canada)*,

ii. la *Loi sur la gestion des terres des premières nations (Canada)*, en ce qui concerne l’incidence qu’a la rupture de la relation sur les biens immeubles matrimoniaux.

7. Toute autre instance en droit de la famille prescrite par règlement.

(4) Le paragraphe 32 (10) de la Loi est modifié par remplacement de «le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 20 (11) de l’annexe 2 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique*» par «le 15 décembre 2009».

(5) L’article 35 de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

b.1) du juge principal et conseiller en droit de la famille de la Cour de justice de l’Ontario nommé en vertu du paragraphe 42 (6.2);

(6) Les paragraphes 36 (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Juge principal et conseiller en droit de la famille

(5) Le juge principal et conseiller en droit de la famille de la Cour de justice de l’Ontario fait ce qui suit :

a) il conseille le juge en chef de la Cour de justice de l’Ontario en ce qui a trait à ce qui suit :

(i) la formation des juges relative aux affaires relevant du droit de la famille,

(ii) les pratiques, procédures et programmes relatifs aux affaires relevant du droit de la famille;

b) il préside le Comité consultatif du droit de la famille de la Cour de justice de l’Ontario;

c) il assiste aux réunions conformément aux directives du juge en chef;

- (d) perform other duties respecting family law matters assigned to the Senior Advisory Family Judge by the Chief Justice.

Absence of regional senior judge or Senior Advisory Family Judge

(6) The powers and duties of a regional senior judge of the Ontario Court of Justice or of the Senior Advisory Family Judge when he or she is absent from Ontario or is for any reason unable to act shall be exercised and performed by a judge of the Ontario Court of Justice designated by the Chief Justice of the Ontario Court of Justice.

Meetings

(7) The Chief Justice of the Ontario Court of Justice may hold meetings with the associate chief justices, the regional senior judges of the Ontario Court of Justice and the Senior Advisory Family Judge in order to consider any matters concerning sittings of the Ontario Court of Justice and the assignment of its judicial duties.

(7) Section 42 of the Act is amended by adding the following subsections:

Senior Advisory Family Judge

(6.2) The Chief Justice of the Ontario Court of Justice may appoint a provincial judge to be the Senior Advisory Family Judge of the Ontario Court of Justice.

Same

(7.2) The Senior Advisory Family Judge holds office for three years.

Same

(9.1) The Senior Advisory Family Judge may be reappointed once, for a term of three years.

Transitional salary

(9.2) Until and subject to the determination of his or her salary by the Provincial Judges Remuneration Commission, the Senior Advisory Family Judge is entitled to receive as an annual salary the annual salary of a regional senior judge appointed on or after November 12, 2013.

(8) Subsection 53 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (d) prescribing family law proceedings for the purposes of the Schedule to section 21.8;

(9) Clause 67 (2) (g) of the Act is repealed and the following substituted:

- (g) the Senior Advisory Family Judge of the Ontario Court of Justice, and two other judges of the Ontario Court of Justice who shall be appointed by the Chief Justice of the Ontario Court of Justice;

(10) The French version of subsection 73 (1) of the Act is amended by striking out “Les registrateurs,

- d) il exerce les autres fonctions relatives aux affaires relevant du droit de la famille que lui attribue le juge en chef.

Absence du juge principal régional ou du juge principal et conseiller en droit de la famille

(6) Si le juge principal régional de la Cour de justice de l'Ontario ou le juge principal et conseiller en droit de la famille est absent de l'Ontario ou, pour quelque raison que ce soit, est empêché d'exercer ses fonctions, il appartient à un juge de la Cour de justice de l'Ontario que désigne le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario d'assumer ses pouvoirs et ses fonctions.

Réunions

(7) Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario peut se réunir avec les juges en chef adjoints, les juges principaux régionaux de la Cour de justice de l'Ontario et le juge principal et conseiller en droit de la famille en vue d'étudier toute question relative aux sessions de la Cour et à l'assignation des fonctions judiciaires de cette dernière.

(7) L'article 42 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Juge principal et conseiller en droit de la famille

(6.2) Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario peut nommer un juge provincial juge principal et conseiller en droit de la famille de ce tribunal.

Idem

(7.2) Le juge principal et conseiller en droit de la famille occupe sa charge pendant trois ans.

Idem

(9.1) Le mandat du juge principal et conseiller en droit de la famille peut être renouvelé une seule fois pour une durée de trois ans.

Traitement transitoire

(9.2) Jusqu'à la détermination de son traitement par la Commission de rémunération des juges provinciaux et sous réserve de cette détermination, le juge principal et conseiller en droit de la famille a droit à titre de traitement annuel au traitement annuel d'un juge principal régional nommé le 12 novembre 2013 ou après cette date.

(8) Le paragraphe 53 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- d) prescrire des instances en droit de la famille pour l'application de l'annexe de l'article 21.8;

(9) L'alinéa 67 (2) g) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- g) du juge principal et conseiller en droit de la famille de la Cour de justice de l'Ontario et de deux autres juges de ce tribunal nommés par son juge en chef;

(10) La version française du paragraphe 73 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «Les registra-

greffiers” at the beginning and substituting “Les greffiers”.

(11) The French version of subsection 73 (2) of the Act is amended by striking out “un registraire, greffier” and substituting “un greffier”.

(12) Subsection 86.1 (5.2) of the Act is repealed and the following substituted:

Annual reappointments

(5.2) A case management master who has reached the age of 65 may be reappointed by the Lieutenant Governor in Council, on the recommendation of the Chief Justice, for a one-year term, subject to subsection (5.3); if the Chief Justice so recommends, the Lieutenant Governor in Council shall reappoint the case management master.

(13) The definition of “judge” in subsection 123 (1) of the Act is repealed.

(14) Section 123 of the Act is amended by adding the following subsection:

Application

(1.1) This section also applies, with necessary modifications, in respect of deputy judges, masters and case management masters.

FAMILY LAW ACT

2. (1) Section 39 of the *Family Law Act*, as enacted by section 6 of Schedule 9 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures)*, 2014, is amended by adding the following subsection:

Ongoing disclosure of information

(16) Each party to a notice of calculation shall provide information, including income information, to the other party on an ongoing basis, in accordance with the regulations.

(2) Subsection 69 (5) of the Act, as enacted by subsection 10 (1) of Schedule 9 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures)*, 2014, is amended by adding the following clause:

- (m) respecting the production of information, including income information, by parties to a notice of calculation for the purposes of subsection 39 (16), and providing for enforcement procedures when that information is not provided.

PROVINCIAL OFFENCES ACT

3. (1) Subsection 1 (1) of the *Provincial Offences Act* is amended by adding the following definition:

“electronic” and “electronically” have the meanings set out in the *Electronic Commerce Act, 2000*; (“électronique”, “par voie électronique”)

teurs, greffiers» par «Les greffiers» au début du paragraphe.

(11) La version française du paragraphe 73 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «un registraire, greffier» par «un greffier».

(12) Le paragraphe 86.1 (5.2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Renouvellement annuel

(5.2) Sous réserve du paragraphe (5.3), le mandat d'un protonotaire chargé de la gestion des causes qui a atteint l'âge de 65 ans peut être renouvelé par le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du juge en chef, pour une période d'un an. Si ce dernier le recommande, le lieutenant-gouverneur en conseil renouvelle le mandat du protonotaire.

(13) La définition de «juge» au paragraphe 123 (1) de la Loi est abrogée.

(14) L'article 123 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Champ d'application

(1.1) Le présent article s'applique également, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des juges suppléants, des protonotaires et des protonotaires chargés de la gestion des causes.

LOI SUR LE DROIT DE LA FAMILLE

2. (1) L'article 39 de la *Loi sur le droit de la famille*, tel qu'il est réédité par l'article 6 de l'annexe 9 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Divulgence continue des renseignements

(16) Chaque partie à un avis de calcul fournit des renseignements, y compris des renseignements sur son revenu, à l'autre partie de façon continue, conformément aux règlements.

(2) Le paragraphe 69 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe 10 (1) de l'annexe 9 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- m) traiter de la communication de renseignements, y compris de renseignements sur le revenu, par les parties à un avis de calcul pour l'application du paragraphe 39 (16) et prévoir une procédure d'exécution dans les cas où les renseignements ne sont pas fournis.

LOI SUR LES INFRACTIONS PROVINCIALES

3. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les infractions provinciales* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«électronique» et «par voie électronique» S'entendent au sens de la *Loi de 2000 sur le commerce électronique*. («electronic», «electronically»)

(2) Clause 20 (1) (e.1) of the Act is amended by striking out “18.1 (4), 18.1.1 (3) or 18.1.2 (2)” at the end and substituting “18.1 (4) or 18.1.1 (3)”.

(3) Clause 20 (1) (f) of the Act is repealed.

(4) The French version of subsection 66 (5) of the Act is amended by striking out “date d’échéance” and substituting “date d’exigibilité”.

(5) Section 76.1 of the Act is repealed and the following substituted:

Electronic court documents

76.1 (1) A document that is required or authorized to be filed, given or delivered to a court office or the clerk of the court under this Act may, in accordance with the regulations, be filed, given or delivered electronically.

Electronic signature

(2) An electronic document that is filed, given or delivered to a court office or the clerk of the court may be signed electronically in accordance with the regulations.

Electronic copy of paper original

(3) When a document is filed, given or delivered to a court office or the clerk of the court in paper form, the court may create and retain an electronic copy instead of the paper original.

Duty to ensure integrity

(4) A person who creates, retains or reproduces an electronic copy of a paper original for the purposes of subsection (3) shall ensure the integrity of the information contained in the electronic copy.

Power to deal with electronic documents

(5) Anything that the court is required or authorized to do with respect to a document may be done with respect to an electronic document.

Delivery in person

(6) Nothing in this section limits the operation of a requirement to deliver a document personally or in person to a court office or the clerk of the court.

Regulations

(7) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) governing the electronic filing, giving and delivery of documents to a court office or the clerk of the court;
- (b) respecting the electronic signing of electronic documents that are filed, given or delivered to a court office or the clerk of the court;
- (c) governing the storage, retention and disposal of computer-readable media used to file, give or deliver documents to a court office or the clerk of the court;
- (d) governing the creation, storage, retention, transfer, reproduction, distribution, disposal or use of electronic documents by the court;

(2) L’alinéa 20 (1) e.1) de la Loi est modifié par remplacement de «18.1 (4), 18.1.1 (3) ou 18.1.2 (2)» par «18.1 (4) ou 18.1.1 (3)» à la fin de l’alinéa.

(3) L’alinéa 20 (1) f) de la Loi est abrogé.

(4) La version française du paragraphe 66 (5) de la Loi est modifiée par remplacement de «date d’échéance» par «date d’exigibilité».

(5) L’article 76.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Documents de procédure électroniques

76.1 (1) Tout document qui doit ou peut être déposé, donné ou remis au greffe ou au greffier du tribunal en application de la présente loi peut, conformément aux règlements, être déposé, donné ou remis par voie électronique.

Signature électronique

(2) Le document électronique qui est déposé, donné ou remis au greffe ou au greffier du tribunal peut être signé par voie électronique conformément aux règlements.

Copie électronique de l’original sur papier

(3) Lorsqu’un document papier est déposé, donné ou remis au greffe ou au greffier du tribunal, le tribunal peut créer et conserver une copie électronique au lieu de l’original sur papier.

Obligation d’assurer l’intégrité des renseignements

(4) La personne qui crée, conserve ou reproduit une copie électronique d’un original sur papier pour l’application du paragraphe (3) assure l’intégrité des renseignements que contient la copie électronique.

Pouvoir relatif aux documents électroniques

(5) Tout ce que le tribunal doit ou peut faire à l’égard d’un document peut être fait à l’égard d’un document électronique.

Remise en personne

(6) Le présent article n’a pas pour effet de limiter l’application d’une exigence qui requiert la remise d’un document en personne au greffe ou au greffier du tribunal.

Règlements

(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) régir le dépôt et la remise de documents par voie électronique au greffe ou au greffier du tribunal;
- b) traiter de la signature par voie électronique de documents électroniques qui sont déposés, donnés ou remis au greffe ou au greffier du tribunal;
- c) régir la mise en mémoire, la conservation et l’élimination des supports lisibles par ordinateur utilisés pour déposer, donner ou remettre des documents au greffe ou au greffier du tribunal;
- d) régir la création, la mise en mémoire, la conservation, le transfert, la reproduction, la distribution, l’élimination ou l’utilisation d’une autre façon des documents électroniques par le tribunal;

(e) respecting the electronic signing or certification of electronic documents by the court.

(6) Subsection 87 (1) of the Act is amended by striking out “sufficiently” in the portion before clause (a).

(7) Section 87 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception, personal delivery

(1.1) Despite subsection (1), a notice or document shall be delivered personally if this Act or the rules of court require it to be given or delivered personally or in person.

(8) Subsection 87 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Rebuttable presumption, mail delivery

(2) If a notice or document that is to be given or delivered to a person under this Act is mailed to the person at the person's last known address appearing on the records of the court in the proceeding, there is a rebuttable presumption that the notice or document is given or delivered to the person.

Rebuttable presumption, electronic delivery

(2.1) If a notice or document that is to be given or delivered to a person under this Act is delivered electronically, in accordance with a method provided by the regulations, to an email address or phone number that the person has provided for the purpose of receiving electronic notices or documents, there is a rebuttable presumption that the notice or document is given or delivered to the person.

COMMENCEMENT

Commencement

4. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Schedule comes into force on the day the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsections 1 (5), (6) and (7) are deemed to have come into force on January 1, 2014.

Same

(3) Section 2 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(4) Subsections 3 (1), (5), (6), (7) and (8) come into force on the day that is six months after the day the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent.

e) traiter de la signature, de la certification ou de l'attestation par voie électronique de documents électroniques par le tribunal.

(6) Le paragraphe 87 (1) de la Loi est modifié par suppression de «valablement» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(7) L'article 87 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : remise en personne

(1.1) Malgré le paragraphe (1), un avis ou un document est remis à personne si la présente loi ou les règles de pratique exigent qu'il soit donné ou remis en personne.

(8) Le paragraphe 87 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Présomption réfutable : remise par courrier

(2) Si un avis ou un document doit être donné ou remis à une personne en application de la présente loi, le fait qu'il lui ait été envoyé par courrier à sa dernière adresse connue figurant au dossier du tribunal saisi de l'instance constitue une présomption réfutable qu'il a été donné ou remis à cette personne.

Présomption réfutable : remise par voie électronique

(2.1) Si un avis ou un document doit être donné ou remis à une personne en application de la présente loi, le fait qu'il lui ait été remis par voie électronique, selon un moyen prévu par les règlements, à une adresse électronique ou à un numéro de téléphone qu'elle a fourni afin de recevoir des avis ou documents électroniques constitue une présomption réfutable qu'il a été donné ou remis à cette personne.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

4. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les paragraphes 1 (5), (6) et (7) sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 2014.

Idem

(3) L'article 2 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(4) Les paragraphes 3 (1), (5), (6), (7) et (8) entrent en vigueur le jour qui tombe six mois après le jour où la *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 2
MINISTRY OF GOVERNMENT AND CONSUMER
SERVICES**

1. (1) Subsection 46 (1) of the *Vital Statistics Act* is repealed and the following substituted:

Admissibility of certificates, etc.

(1) A certificate purporting to be issued under section 44 or a certified copy of a registration purporting to be issued under section 45 is admissible in any court in Ontario as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts so certified if,

- (a) it is signed by the Registrar General or Deputy Registrar General; or
- (b) the signature of any person who is or who was, at any time, the Registrar General or Deputy Registrar General is reproduced on it by any method.

Same

(1.1) It is not necessary to prove the signature or official position of the person by whom the certificate or certified copy purports to be signed.

(2) Subsection 46 (2) of the Act is amended by striking out “Subsection (1) applies” at the beginning and substituting “Subsections (1) and (1.1) apply”.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent.

**ANNEXE 2
MINISTÈRE DES SERVICES
GOUVERNEMENTAUX ET DES SERVICES
AUX CONSOMMATEURS**

1. (1) Le paragraphe 46 (1) de la *Loi sur les statistiques de l'état civil* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Admissibilité de la preuve des certificats, etc.

(1) Le certificat qui se présente comme étant délivré en vertu de l'article 44 ou la copie certifiée conforme d'un enregistrement qui se présente comme étant délivrée en vertu de l'article 45 est admissible devant un tribunal de l'Ontario et constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits ainsi certifiés, si l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :

- a) il est signé par le registraire général de l'état civil ou le registraire général adjoint de l'état civil;
- b) la signature d'une personne qui est ou a été registraire général de l'état civil ou registraire général adjoint de l'état civil y est reproduite d'une façon quelconque.

Idem

(1.1) Il n'est pas nécessaire de prouver la signature ou la qualité officielle de la personne qui paraît avoir signé le certificat ou la copie certifiée conforme.

(2) Le paragraphe 46 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «Le paragraphe (1) s'applique» par «Les paragraphes (1) et (1.1) s'appliquent» au début du paragraphe.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 3 MINISTRY OF HEALTH AND LONG-TERM CARE

1. Section 12 of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* is amended by adding the following subsection:

No liability

(2.1) No cause of action arises and no civil proceedings may be brought or maintained against a director, officer, member, employee or agent of the Ontario Medical Association for anything done in good faith with respect to,

- (a) any agreement entered into between the Ontario Medical Association and the Minister of Health and Long-Term Care or the Crown in right of Ontario respecting,
 - (i) insured services under the Plan,
 - (ii) the amounts payable under the Plan in respect of the rendering of insured services to insured persons, or
 - (iii) other amounts payable to physicians by the Minister or the Crown; or
- (b) any recommendation made to the Minister of Health and Long-Term Care or the Crown in right of Ontario concerning anything related to,
 - (i) insured services under the Plan,
 - (ii) the amounts payable under the Plan in respect of the rendering of insured services to insured persons, or
 - (iii) other amounts payable to physicians by the Minister or the Crown.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent.

ANNEXE 3 MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DES SOINS DE LONGUE DURÉE

1. L'article 12 de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Immunité

(2.1) Aucun des motifs suivants ne donne lieu à une cause d'action et sont irrecevables les instances civiles qui sont introduites ou poursuivies contre un administrateur, un dirigeant, un membre, un employé ou un mandataire de la Ontario Medical Association pour un acte accompli de bonne foi à l'égard de l'un ou l'autre de ces motifs :

- a) la conclusion de toute entente entre la Ontario Medical Association et le ministre de la Santé et des Soins de longue durée ou la Couronne du chef de l'Ontario concernant, selon le cas :
 - (i) les services assurés aux termes du Régime,
 - (ii) les montants payables aux termes du Régime à l'égard de la prestation de services assurés à des assurés,
 - (iii) les autres montants payables aux médecins par le ministre ou la Couronne;
- b) la présentation de toute recommandation au ministre de la Santé et des Soins de longue durée ou à la Couronne du chef de l'Ontario relativement à tout élément lié à l'un des points suivants :
 - (i) les services assurés aux termes du Régime,
 - (ii) les montants payables aux termes du Régime à l'égard de la prestation de services assurés à des assurés,
 - (iii) les autres montants payables aux médecins par le ministre ou la Couronne.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 4
MINISTRY OF LABOUR

EMPLOYMENT STANDARDS ACT, 2000

1. Subsection 125 (1) of the *Employment Standards Act, 2000* is repealed and the following substituted:

Third party demand

(1) If an employer, director or other person is liable to make a payment under this Act and the Director believes or suspects that a person owes money to or is holding money for, or will within 365 days owe money to or hold money for the employer, director or other person, the Director may demand that the person pay all or part of the money that would otherwise be payable to the employer, director or other person to the Director in trust on account of the liability under this Act.

Same, duration

(1.1) A demand made under subsection (1) remains in force for 365 days from the date the notice of the demand is served.

OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT

2. (1) Clause 37 (1) (b) of the *Occupational Health and Safety Act* is amended by striking out “an unexpired material safety data sheet” and substituting “a current safety data sheet”.

(2) The following provisions of section 37 of the Act are amended by striking out “material safety data sheets” wherever that expression appears and substituting in each case “safety data sheets”:

1. Clause (1) (c).

2. Subsection (3).

(3) Subsection 37 (4) of the Act is amended by striking out “material safety data sheet” and substituting “safety data sheet”.

(4) Subsection 37 (5) of the Act is repealed.

3. (1) Subsection 38 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting:

Making safety data sheets available

(1) A copy of every current safety data sheet required by this Part in respect of hazardous materials in a workplace shall be,

(2) Section 38 of the Act is amended by adding the following subsection:

Additional requirement

(1.1) In addition to complying with subsection (1), the

ANNEXE 4
MINISTÈRE DU TRAVAIL

LOI DE 2000 SUR LES NORMES D'EMPLOI

1. Le paragraphe 125 (1) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Tiers

(1) Si un employeur, un administrateur ou une autre personne est tenu au versement d'une somme en application de la présente loi et que le directeur croit ou soupçonne qu'une personne doit une somme à cet employeur, à cet administrateur ou à cette autre personne ou qu'elle détient une somme pour le compte d'une de ces personnes, ou qu'elle lui en devra une ou en détiendra une pour son compte dans les 365 jours, le directeur peut lui enjoindre de lui verser, en fiducie, la totalité ou une partie de la somme payable par ailleurs à cet employeur, à cet administrateur ou à cette autre personne, au titre de l'obligation que lui impose la présente loi.

Idem : durée

(1.1) La demande faite en vertu du paragraphe (1) demeure en vigueur pendant 365 jours à compter de la date à laquelle est signifié l'avis de la demande.

LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL

2. (1) L'alinéa 37 (1) b) de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* est modifié par remplacement de «une feuille de données encore valide sur la sûreté des matériaux» par «une fiche de données de sécurité à jour».

(2) Les dispositions suivantes de l'article 37 de la Loi sont modifiées par remplacement de «feuilles de données sur la sûreté des matériaux» par «fiches de données de sécurité» partout où figure cette expression :

1. L'alinéa (1) c).

2. Le paragraphe (3).

(3) Le paragraphe 37 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «feuille de données sur la sûreté des matériaux» par «fiche de données de sécurité».

(4) Le paragraphe 37 (5) de la Loi est abrogé.

3. (1) Le paragraphe 38 (1) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

Mise à disposition des fiches de données de sécurité

(1) Une copie de chaque fiche de données de sécurité à jour exigée par la présente partie à l'égard de matériaux dangereux dans un lieu de travail est :

(2) L'article 38 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exigence supplémentaire

(1.1) En plus de se conformer au paragraphe (1),

employer shall make a copy of a safety data sheet readily available to those workers who may be exposed to the hazardous material to which it relates.

(3) Subsection 38 (2) of the Act is amended by striking out “an unexpired material safety data sheet” at the end and substituting “a current safety data sheet”.

(4) Subsection 38 (3) of the Act is amended by striking out “material safety data sheet” and substituting “safety data sheet”.

(5) Subsections 38 (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Electronic format

(5) For greater certainty, a copy of a safety data sheet in an electronic format is a copy for the purposes of this section.

Requirement to consult

(6) An employer shall consult with the committee and the health and safety representative, if any, on making safety data sheets available in the workplace or furnishing them as required by clauses (1) (a) and (b) and subsection (1.1).

4. (1) Subsection 40 (1) of the Act is amended by striking out “with the claims board” in the portion before clause (a).

(2) The following provisions of subsection 40 (1) of the Act are amended by striking out “material safety data sheet” wherever that expression appears and substituting in each case “safety data sheet”:

1. Clause (a).

2. Clause (b).

(3) Subsections 40 (3), (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

Determination of claim

(3) A claim for an exemption made under subsection (1) shall be determined in accordance with the process set out in the *Hazardous Materials Information Review Act* (Canada).

Appeal

(4) The employer or any worker of the employer or any trade union representing the workers of the employer may, in accordance with the appeal process set out in the *Hazardous Materials Information Review Act* (Canada), appeal a determination made under subsection (3) and the appeal shall be determined in accordance with that process.

(4) Subsections 40 (7) and (8) of the Act are repealed and the following substituted:

Effect of determination

(7) A determination made under this section applies for the purposes of this Part.

l'employeur met à la disposition immédiate des travailleurs qui peuvent être exposés à un matériau dangereux une copie de la fiche de données de sécurité qui s'y rapporte.

(3) Le paragraphe 38 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «d'une feuille de données encore valide sur la sûreté des matériaux» par «d'une fiche de données de sécurité à jour» à la fin du paragraphe.

(4) Le paragraphe 38 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «feuille de données sur la sûreté des matériaux» par «fiche de données de sécurité».

(5) Les paragraphes 38 (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Support électronique

(5) Il est entendu que toute copie sur support électronique d'une fiche de données de sécurité est une copie pour l'application du présent article.

Exigence de consultation

(6) L'employeur consulte le comité et le délégué à la santé et à la sécurité, le cas échéant, relativement à la mise à disposition des fiches de données de sécurité dans le lieu de travail ou à leur fourniture comme l'exigent les alinéas (1) a) et b) et le paragraphe (1.1).

4. (1) Le paragraphe 40 (1) de la Loi est modifié par suppression de «auprès de la commission des demandes» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Les dispositions suivantes du paragraphe 40 (1) de la Loi sont modifiées par remplacement de «feuille de données sur la sûreté des matériaux» par «fiche de données de sécurité» partout où figure cette expression :

1. L'alinéa a).

2. L'alinéa b).

(3) Les paragraphes 40 (3), (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Décision relative à la demande

(3) La demande d'exemption présentée en vertu du paragraphe (1) est réglée conformément à la procédure prévue dans la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* (Canada).

Appel

(4) L'employeur ou tout travailleur de l'employeur ou syndicat qui représente les travailleurs de l'employeur peut, conformément à la procédure d'appel prévue dans la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* (Canada), interjeter appel d'une décision rendue en application du paragraphe (3) et il est statué sur l'appel conformément à cette procédure.

(4) Les paragraphes 40 (7) et (8) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Effet de la décision

(7) La décision rendue en application du présent article s'applique dans le cadre de la présente partie.

5. (1) Subsection 40.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**Information privileged**

(1) Subject to subsection (2), all information obtained by an employee in the Ministry from a person acting under the authority of the *Hazardous Materials Information Review Act* (Canada) is privileged and no employee in the Ministry shall knowingly, without consent in writing of the Chief Screening Officer appointed under that Act,

- (a) communicate or allow to be communicated to any person any information obtained; or
- (b) allow any person to inspect or to have access to any part of a book, record, writing or other document containing any information obtained.

(2) Subsection 40.1 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**Non-disclosure prevails**

(4) Despite subsection 63 (1), the requirements in this section that information received from a person acting under the authority of the *Hazardous Materials Information Review Act* (Canada) not be disclosed prevail over any other law.

6. Subsection 57 (8) of the Act is amended by striking out “an unexpired material safety data sheet” and substituting “a current safety data sheet”.

7. (1) Paragraph 38 of subsection 70 (2) of the Act is repealed.

(2) The following provisions of subsection 70 (2) of the Act are amended by striking out “material safety data sheet” wherever that expression appears and substituting in each case “safety data sheet”:

- 1. Paragraph 39.
- 2. Paragraph 40.

**REGISTERED HUMAN RESOURCES
PROFESSIONALS ACT, 2013**

8. (1) Subsection 17 (1) of the *Registered Human Resources Professionals Act, 2013* is repealed and the following substituted:

Designations and initials

(1) If a regulation is made under subsection (4) setting out designations and initials that may be used by members of the Association, the Board, subject to the by-laws, may authorize a member to use one or more of the designations and initials.

(2) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsection:

5. (1) Le paragraphe 40.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Renseignements privilégiés**

(1) Sous réserve du paragraphe (2), les renseignements qu'une personne employée dans le ministère reçoit d'une personne agissant en vertu de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* (Canada) sont privilégiés et nulle personne employée dans le ministère ne doit sciemment, sans le consentement écrit de l'agent de contrôle en chef nommé en vertu de cette loi :

- a) communiquer ou permettre que soient communiqués à quiconque les renseignements obtenus;
- b) permettre à quiconque d'examiner une partie quelconque d'un livre, dossier, écrit ou autre document contenant des renseignements obtenus, ou d'y avoir accès.

(2) Le paragraphe 40.1 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Primauté des exigences de non-divulgence**

(4) Malgré le paragraphe 63 (1), les exigences du présent article voulant que les renseignements reçus d'une personne agissant en vertu de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* (Canada) ne soient pas divulgués l'emportent sur toute autre loi.

6. Le paragraphe 57 (8) de la Loi est modifié par remplacement de «une feuille de données encore valide sur la sûreté des matériaux» par «une fiche de données de sécurité à jour».

7. (1) La disposition 38 du paragraphe 70 (2) de la Loi est abrogée.

(2) Les dispositions suivantes du paragraphe 70 (2) de la Loi sont modifiées par remplacement de «feuille de données sur la sûreté des matériaux» par «fiche de données de sécurité» partout où figure cette expression :

- 1. La disposition 39.
- 2. La disposition 40.

**LOI DE 2013 SUR LES PROFESSIONNELS
EN RESSOURCES HUMAINES INSCRITS**

8. (1) Le paragraphe 17 (1) de la *Loi de 2013 sur les professionnels en ressources humaines inscrits* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Désignations et sigles

(1) Si un règlement qui énonce les désignations et les sigles que peuvent utiliser les membres de l'Association est pris en vertu du paragraphe (4), la Commission peut, sous réserve des règlements administratifs, autoriser un membre à utiliser un ou plusieurs de ces sigles et désignations.

(2) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Regulations

(4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing designations and corresponding initials that may be used by members of the Association.

9. (1) Clause 26 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

(a) take or use a designation or initials prescribed by the regulations, alone or in combination with other words or abbreviations;

(2) Clause 26 (1) (b) of the Act is amended by striking out “set out in Table 1” at the end and substituting “prescribed by the regulations”.

(3) Clause 26 (1) (c) of the Act is amended by striking out “set out in Table 1” and substituting “prescribed by the regulations”.

(4) Clause 26 (4) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

(a) take or use a designation or initials prescribed by the regulations, alone or in combination with other words or abbreviations;

(5) Clause 26 (4) (b) of the Act is amended by striking out “set out in Table 1” at the end and substituting “prescribed by the regulations”.

(6) Clause 26 (4) (c) of the Act is amended by striking out “set out in Table 1” and substituting “prescribed by the regulations”.

10. Table 1 of the Act is repealed.

CONSEQUENTIAL REPEALS

Good Government Act, 2011

11. Subsections 2 (4), (5), (6), (12), (13) and (14) of Schedule 7 to the *Good Government Act, 2011* are repealed.

COMMENCEMENT**Commencement**

12. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Sections 1 and 11 come into force on the day the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent.

Règlements

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les désignations et les sigles correspondants que peuvent utiliser les membres de l'Association.

9. (1) L'alinéa 26 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) prendre ou utiliser une désignation ou un sigle prescrits par règlement, soit isolément, soit en combinaison avec d'autres mots ou abréviations;

(2) L'alinéa 26 (1) b) de la Loi est modifié par remplacement de «énoncée au tableau 1» par «prescrite par règlement» à la fin de l'alinéa.

(3) L'alinéa 26 (1) c) de la Loi est modifié par remplacement de «énoncée au tableau 1» par «prescrite par règlement».

(4) L'alinéa 26 (4) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) prendre ou utiliser une désignation ou un sigle prescrits par règlement, soit isolément, soit en combinaison avec d'autres mots ou abréviations;

(5) L'alinéa 26 (4) b) de la Loi est modifié par remplacement de «énoncée au tableau 1» par «prescrite par règlement» à la fin de l'alinéa.

(6) L'alinéa 26 (4) c) de la Loi est modifié par remplacement de «énoncée au tableau 1» par «prescrite par règlement».

10. Le tableau 1 de la Loi est abrogé.

ABROGATIONS CORRÉLATIVES

Loi de 2011 sur la saine gestion publique

11. Les paragraphes 2 (4), (5), (6), (12), (13) et (14) de l'annexe 7 de la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique* sont abrogés.

ENTRÉE EN VIGUEUR**Entrée en vigueur**

12. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) Les articles 1 et 11 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 5
MINISTRY OF MUNICIPAL AFFAIRS
AND HOUSING**

CITY OF BRANTFORD ACT, 1986

1. The *City of Brantford Act, 1986* is repealed.

**CITY OF HAMILTON ACT
(LICENSING COMMITTEE), 1997**

2. The *City of Hamilton Act (Licensing Committee), 1997* is repealed.

CITY OF TORONTO ACT, 2006

3. (1) Subsection 252 (5) of the *City of Toronto Act, 2006* is amended by striking out “Minister of Education” at the end and substituting “Minister of Finance”.

- (2) Clauses 397 (1) (b) and (c) of the Act are repealed.

MUNICIPAL ACT, 2001

4. (1) The Table to section 11 of the *Municipal Act, 2001* is amended by striking out “Halton, Lambton, Oxford” under the heading “Upper-tier Municipality(ies) to which Part of Sphere Assigned” set out in item 10 and substituting “Halton, Lambton, Oxford, Waterloo”.

- (2) Subsection 110 (5) of the Act is amended by striking out “Minister of Education” at the end and substituting “Minister of Finance”.

- (3) Subsections 296 (2) and (2.1) of the Act are repealed.

COMMENCEMENT

Commencement

5. This Schedule comes into force on the day the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent.

**ANNEXE 5
MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES
ET DU LOGEMENT**

CITY OF BRANTFORD ACT, 1986

1. La loi intitulée *City of Brantford Act, 1986* est abrogée.

**CITY OF HAMILTON ACT
(LICENSING COMMITTEE), 1997**

2. La loi intitulée *City of Hamilton Act (Licensing Committee), 1997* est abrogée.

LOI DE 2006 SUR LA CITÉ DE TORONTO

3. (1) Le paragraphe 252 (5) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est modifié par remplacement de «ministre de l'Éducation» par «ministre des Finances» à la fin du paragraphe.

- (2) Les alinéas 397 (1) b) et c) de la Loi sont abrogés.

LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

4. (1) Le tableau de l'article 11 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est modifié par remplacement de «Halton, Lambton, Oxford» par «Halton, Lambton, Oxford, Waterloo» au point 10, sous la rubrique «Municipalité(s) de palier supérieur à qui la partie du domaine est attribuée».

- (2) Le paragraphe 110 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «ministre de l'Éducation» par «ministre des Finances» à la fin du paragraphe.

- (3) Les paragraphes 296 (2) et (2.1) de la Loi sont abrogés.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

5. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 6
MINISTRY OF TRAINING, COLLEGES
AND UNIVERSITIES**

**ONTARIO COLLEGES OF APPLIED ARTS
AND TECHNOLOGY ACT, 2002**

1. Section 2 of the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002* is amended by adding the following subsection:

Same corporate entity

(1.2) For greater certainty, for each college, the corporation referred to in subsection (1.1) is the same corporation as the non-share corporation for the college referred to in subsection 3 (2) of this Act, as it read on June 21, 2006.

**ONTARIO COLLEGE OF TRADES
AND APPRENTICESHIP ACT, 2009**

2. Subsection 53 (4) of the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* is repealed and the following substituted:

Application of Public Inquiries Act, 2009

(4) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to the investigation.

COMMENCEMENT

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent.

**ANNEXE 6
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET
DES COLLÈGES ET UNIVERSITÉS**

**LOI DE 2002 SUR LES COLLÈGES D'ARTS APPLIQUÉS
ET DE TECHNOLOGIE DE L'ONTARIO**

1. L'article 2 de la *Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Même personne morale

(1.2) Il est entendu que, pour chaque collège, la personne morale visée au paragraphe (1.1) est la même que la personne morale sans capital-actions visée au paragraphe 3 (2) de la présente loi, dans sa version du 21 juin 2006.

**LOI DE 2009 SUR L'ORDRE DES MÉTIERS
DE L'ONTARIO ET L'APPRENTISSAGE**

2. Le paragraphe 53 (4) de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques

(4) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à l'enquête.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 7 MINISTRY OF TRANSPORTATION

1. (1) The definition of “pedestrian crossover” in subsection 1 (1) of the *Highway Traffic Act* is repealed and the following substituted:

“pedestrian crossover” means any portion of a roadway distinctly indicated for pedestrian crossing by signs on the highway and lines or other markings on the surface of the roadway as prescribed by the regulations; (“passage pour piétons”)

(2) The French version of clause (b) of the definition of “road-building machine” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

b) un tracteur à chenilles ou à roues équipé d'une faucheuse, d'une bêche-tarière, d'un compacteur, d'un équipement de pulvérisation d'herbicide, d'une souffleuse et d'un chasse-neige, d'un chargeur à chaînes, d'une pelle rétrocaveuse ou d'une perforatrice;

(3) Subsection 1 (8) of the Act is amended by striking out “section 41.4, 48, 48.1, 48.2.1, 48.4, 55.2 or 172” and substituting “section 41.4, 48, 48.0.1, 48.1, 48.2.1, 48.4, 55.2 or 172”.

(4) Subsections (1) and (3) apply only if Bill 31 (*Transportation Statute Law Amendment Act (Making Ontario's Roads Safer)*, 2014), introduced on October 21, 2014, receives Royal Assent.

2. (1) Subsection 5.3 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice to holder

(2) Before taking any action under subsection (1), the Minister shall cause notice to be given to the holder of the vehicle permit or driver's licence of his or her intention to cancel the permit or licence and the notice shall state that the holder has 60 days from the date of the notice to provide the Minister with the correct information.

Same

(2.1) Notice under subsection (2) is sufficiently given to the holder of the vehicle permit or driver's licence if delivered personally or mailed to the latest address or any previous address of the holder on the records of the Ministry or to another address at which there is reason to believe the holder may be found.

(2) Subsection 5.3 (4) of the Act is amended by striking out “the last known address of the holder” and substituting “the latest address of the holder”.

3. The French version of clause 7 (24) (h) of the Act is amended by striking out “à fabriquer sur commande” and substituting “à personnaliser”.

4. The French version of subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out “fonctionnaire” in the portion before clause (a) and substituting “agent”.

ANNEXE 7 MINISTÈRE DES TRANSPORTS

1. (1) La définition de «passage pour piétons» au paragraphe 1 (1) du *Code de la route* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«passage pour piétons» Section de chaussée nettement délimitée par des panneaux sur la voie publique et par des lignes ou d'autres marques sur la surface de la chaussée pour le passage des piétons, comme le prescrivent les règlements. («pedestrian crossover»)

(2) La version française de l'alinéa b) de la définition de «machine à construire des routes» au paragraphe 1 (1) du Code est abrogée et remplacée par ce qui suit :

b) un tracteur à chenilles ou à roues équipé d'une faucheuse, d'une bêche-tarière, d'un compacteur, d'un équipement de pulvérisation d'herbicide, d'une souffleuse et d'un chasse-neige, d'un chargeur à chaînes, d'une pelle rétrocaveuse ou d'une perforatrice;

(3) Le paragraphe 1 (8) du Code est modifié par remplacement de «l'article 41.4, 48, 48.1, 48.2.1, 48.4, 55.2 ou 172» par «l'article 41.4, 48, 48.0.1, 48.1, 48.2.1, 48.4, 55.2 ou 172».

(4) Les paragraphes (1) et (3) ne s'appliquent que si le projet de loi 31 (*Loi de 2014 modifiant des lois en ce qui concerne le transport (accroître la sécurité routière en Ontario)*), déposé le 21 octobre 2014, reçoit la sanction royale.

2. (1) Le paragraphe 5.3 (2) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis au titulaire

(2) Avant de prendre une mesure prévue au paragraphe (1), le ministre fait donner au titulaire du certificat d'immatriculation ou du permis de conduire un avis de son intention d'annuler le certificat ou le permis. Cet avis doit préciser que le titulaire a 60 jours, à compter de la date de l'avis, pour fournir le renseignement correct au ministre.

Idem

(2.1) L'avis prévu au paragraphe (2) est valablement donné au titulaire du certificat d'immatriculation ou du permis de conduire s'il lui est remis à personne ou envoyé par la poste soit à sa dernière adresse ou à toute adresse antérieure figurant dans les dossiers du ministère, soit à une autre adresse s'il existe des motifs de croire que le titulaire peut s'y trouver.

(2) Le paragraphe 5.3 (4) du Code est modifié par remplacement de «par courrier au titulaire, à sa dernière adresse connue» par «par la poste au titulaire, à sa dernière adresse».

3. La version française de l'alinéa 7 (24) h) du Code est modifiée par remplacement de «à fabriquer sur commande» par «à personnaliser».

4. La version française du paragraphe 14 (1) du Code est modifiée par remplacement de «fonctionnaire» par «agent» dans le passage qui précède l'alinéa a).

5. (1) Subsection 16 (1) of the Act is amended by striking out “In this section and in sections 17 to 23.1” at the beginning and substituting “In this section and in sections 17 to 22”.

(2) Section 16 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(2.1) No person shall hold themselves out to be the holder of a CVOR certificate unless the person is the holder of a CVOR certificate.

6. Subsections 17 (5), (5.1) and (5.2) of the Act are repealed and the following substituted:

Expiry

(5) A CVOR certificate expires as provided in the regulations.

7. (1) Subsections 17.1 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Notice of rating to operator

(2) Where the Registrar proposes to assign a safety rating to an operator for the first time or to change an operator's safety rating, he or she shall notify the operator of the proposed rating.

Methods for giving notice

- (3) Notice under subsection (2) is sufficiently given if,
- (a) it is delivered personally to the operator;
 - (b) it is delivered by courier to the operator;
 - (c) it is sent by mail to the operator at the latest address provided by the operator to the Ministry;
 - (d) it is sent by fax to the operator at the latest fax number provided by the operator to the Ministry; or
 - (e) it is sent by another electronic means of transmission prescribed by regulation in accordance with the regulations.

(2) Subsection 17.1 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Available to the public

(9) The Registrar shall make the safety ratings of operators, and any other information respecting operators that he or she thinks should be publicly known, available to the public in the manner that the Registrar considers appropriate.

(3) Section 17.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations

(12) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing other electronic means of transmission for giving notice;

5. (1) Le paragraphe 16 (1) du Code est modifié par remplacement de «Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 17 à 23.1» par «Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 17 à 22» au début du paragraphe.

(2) L'article 16 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(2.1) Nul ne doit prétendre être titulaire d'un certificat d'immatriculation UVU à moins d'être effectivement titulaire d'un tel certificat.

6. Les paragraphes 17 (5), (5.1) et (5.2) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Expiration

(5) Le certificat d'immatriculation UVU expire comme le prévoient les règlements.

7. (1) Les paragraphes 17.1 (2) et (3) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Avis de cotation remis à l'utilisateur

(2) Lorsqu'il projette soit d'attribuer une cote de sécurité à un utilisateur pour la première fois, soit de modifier la cote d'un utilisateur, le registrateur avise l'utilisateur de la cote proposée.

Modes de remise de l'avis

(3) L'avis prévu au paragraphe (2) est valablement donné à l'utilisateur s'il lui est, selon le cas :

- a) remis à personne;
- b) livré par messagerie;
- c) envoyé par la poste à la dernière adresse qu'il a fournie au ministère;
- d) transmis par télécopieur au dernier numéro de télécopieur qu'il a fourni au ministère;
- e) envoyé par un autre moyen de transmission électronique prescrit par règlement conformément aux règlements.

(2) Le paragraphe 17.1 (9) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Accès public

(9) Le registrateur met les cotes de sécurité des utilisateurs, et tout autre renseignement se rapportant aux utilisateurs qui, selon lui, devrait être porté à la connaissance du public, à la disposition du public de la manière qu'il estime appropriée.

(3) L'article 17.1 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements

(12) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire d'autres moyens de transmission électronique pour la remise d'un avis;

- (b) governing the giving of notice by mail, fax or a means of transmission prescribed under clause (a), including prescribing rules governing when notice is deemed to have been received.

8. Subsection 18 (1) of the Act is amended by striking out “any change in the holder’s name or address” and substituting “any change in the holder’s name, address, fax number or address or number used for another electronic means of transmission”.

9. Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(2.1) Every person who contravenes subsection 16 (2.1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$2,000.

10. (1) Subsection 22 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (b) prescribing methods of issuing CVOR certificates, including by electronic transmission, and governing the issue of CVOR certificates by such methods;

(2) Clause 22 (1) (d) of the Act, as re-enacted by subsection 10 (2) of Schedule 2 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*, is repealed and the following substituted:

- (d) prescribing requirements, qualifications and standards for owners, operators and drivers of commercial motor vehicles or any class of them, or for any other person or class of persons, including requirements, qualifications and standards to obtain, renew and hold a CVOR certificate;

(d.0.1) prescribing standards and specifications for commercial motor vehicles, or any class of them, requiring the use of any equipment or other thing in commercial motor vehicles, or any class of them, and governing that use;

(d.0.2) governing the operation of commercial motor vehicles, or any class of them, including prescribing requirements, qualifications and standards for their operation and prescribing the duties of owners, operators, drivers and other persons, or any class of them, with respect to their operation;

(d.0.3) requiring owners and operators of commercial motor vehicles, or any class of them, to carry insurance and governing that insurance, including pre-

- b) régir l’envoi d’un avis par la poste ou sa transmission par télécopieur ou par un moyen de transmission prescrit en vertu de l’alinéa a), notamment prescrire des règles régissant le moment où un avis est réputé reçu.

8. Le paragraphe 18 (1) du Code est modifié par remplacement de «tout changement de nom ou d’adresse ou, le cas échéant, de dirigeants, d’administrateurs ou d’associés du titulaire» par «tout changement de nom, d’adresse ou de numéro de télécopieur du titulaire ou de tout changement de son adresse ou de son numéro utilisé pour un autre moyen de transmission électronique ou, le cas échéant, de tout changement de dirigeants, d’administrateurs ou d’associés du titulaire».

9. L’article 21 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(2.1) Quiconque contrevient au paragraphe 16 (2.1) est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende d’au plus 2 000 \$.

10. (1) Le paragraphe 22 (1) du Code est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- b) prescrire des modes de délivrance des certificats d’immatriculation UVU, notamment la transmission par voie électronique, et régir la délivrance de ces certificats au moyen de ces modes;

(2) L’alinéa 22 (1) d) du Code, tel qu’il est réédité par le paragraphe 10 (2) de l’annexe 2 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d’assurance-automobile*, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) prescrire les exigences et les normes auxquelles doivent satisfaire les propriétaires, les utilisateurs et les conducteurs de véhicules utilitaires, ou toute catégorie de ceux-ci ou toute autre personne ou catégorie de personnes, de même que les qualités requises qu’ils doivent posséder, notamment les exigences, qualités requises et normes applicables à l’obtention, au renouvellement et à la détention d’un certificat d’immatriculation UVU;

d.0.1) prescrire les normes et les caractéristiques applicables aux véhicules utilitaires, ou à toute catégorie de ceux-ci, exiger et régir l’utilisation de tout matériel ou de toute autre chose dans ces véhicules, ou dans toute catégorie de ceux-ci;

d.0.2) régir l’utilisation des véhicules utilitaires, ou de toute catégorie de ceux-ci, notamment prescrire, d’une part, les exigences, qualités requises et normes applicables à l’utilisation de ces véhicules et, d’autre part, les obligations des propriétaires, utilisateurs, conducteurs et autres personnes, ou de toute catégorie de ceux-ci, en ce qui concerne l’utilisation de ces véhicules;

d.0.3) exiger des propriétaires et utilisateurs de véhicules utilitaires, ou de toute catégorie de ceux-ci, qu’ils souscrivent une assurance et régir cette assurance,

scribing the form, amount, nature, class, provisions and conditions of the insurance and requirements respecting the evidence of such insurance;

(3) Clause 22 (1) (l) of the Act is repealed and the following substituted:

- (l) prescribing methods of giving notice and governing the giving of notice by those methods, including prescribing rules governing when notice is deemed to have been received;

(4) Subsection 22 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (l.1) authorizing the Registrar, in specified circumstances, to waive any requirement, qualification, standard or specification in the regulations made under clause (d), (d.0.1) or (d.0.2);

(5) Clause 22 (1) (m) of the Act, as enacted by subsection 10 (4) of Schedule 2 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*, is amended by striking out “sections 16 to 23” and substituting “sections 16 to 22”.

(6) Subsection 22 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (n) prescribing and governing transition rules to address the transportation services governed by Part X.2 before its repeal, including exemptions from any provision of this Act or of a regulation made under this section for a specified period of time or until a specified event occurs.

11. Sections 23 and 23.1 of the Act are repealed.

12. (1) The French version of subsection 28 (1) of the Act is amended by striking out “au fonctionnaire” and substituting “à l’agent”.

(2) The French version of subsection 28 (2) of the Act is amended by striking out “L’agent, le cadet ou le fonctionnaire” at the beginning and substituting “L’agent ou le cadet”.

13. (1) The French version of subsection 39.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Interdiction de prendre des passagers moyennant rémunération sans permis d’exploitation

(1) Le conducteur d’un véhicule automobile, sauf un autobus, ne doit pas prendre un passager pour le transporter moyennant rémunération si un permis d’exploitation, une licence ou une autorisation est exigé à cette fin par l’un des textes législatifs suivants ou l’une des autorités suivantes, si ce n’est en vertu d’un tel permis ou d’une telle licence ou autorisation :

- a) la *Loi sur les véhicules de transport en commun*;
- b) un règlement municipal adopté en vertu de la partie IV de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;
- c) un règlement pris en vertu de la *Loi sur le ministère des Transports* (Canada);
- d) un aéroport ou une administration aéroportuaire.

notamment en prescrivant la forme, le montant, le type, la catégorie, les dispositions et les conditions de cette assurance de même que les exigences applicables à la preuve de cette assurance;

(3) L’alinéa 22 (1) l) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- l) prescrire les modes de remise d’un l’avis et régir la remise d’un avis au moyen de ces modes, notamment prescrire des règles régissant le moment où un avis est réputé reçu;

(4) Le paragraphe 22 (1) du Code est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- l.1) autoriser le registrateur, dans les circonstances précisées, à renoncer aux exigences, qualités requises, normes ou caractéristiques prévues dans les règlements pris en vertu de l’alinéa d), d.0.1) ou d.0.2);

(5) L’alinéa 22 (1) m) du Code, tel qu’il est édicté par le paragraphe 10 (4) de l’annexe 2 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d’assurance-automobile*, est modifié par remplacement de «articles 16 à 23» par «articles 16 à 22».

(6) Le paragraphe 22 (1) du Code est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- n) prescrire et régir des règles transitoires pour traiter des services de transport régis par la partie X.2 avant son abrogation, notamment les exemptions de l’application de toute disposition du présent code ou d’un règlement pris en vertu du présent article pour une période précisée ou jusqu’à la survenance d’un événement précisé.

11. Les articles 23 et 23.1 du Code sont abrogés.

12. (1) La version française du paragraphe 28 (1) du Code est modifiée par remplacement de «au fonctionnaire» par «à l’agent».

(2) La version française du paragraphe 28 (2) du Code est modifiée par remplacement de «L’agent, le cadet ou le fonctionnaire» par «L’agent ou le cadet» au début du paragraphe.

13. (1) La version française du paragraphe 39.1 (1) du Code est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Interdiction de prendre des passagers moyennant rémunération sans permis d’exploitation

(1) Le conducteur d’un véhicule automobile, sauf un autobus, ne doit pas prendre un passager pour le transporter moyennant rémunération si un permis d’exploitation, une licence ou une autorisation est exigé à cette fin par l’un des textes législatifs suivants ou l’une des autorités suivantes, si ce n’est en vertu d’un tel permis ou d’une telle licence ou autorisation :

- a) la *Loi sur les véhicules de transport en commun*;
- b) un règlement municipal adopté en vertu de la partie IV de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;
- c) un règlement pris en vertu de la *Loi sur le ministère des Transports* (Canada);
- d) un aéroport ou une administration aéroportuaire.

(2) The French version of subsections 39.1 (3) and (4) of the Act is repealed and the following substituted:**Idem**

(3) Nul ne doit prendre ou offrir de prendre des arrangements pour faire prendre un passager dans un véhicule automobile, sauf un autobus, afin de le transporter moyennant rémunération, si ce n'est en vertu du permis d'exploitation, de la licence ou de l'autorisation exigé pour le faire, comme le précise le paragraphe (1).

Documents à porter sur soi et à remettre

(4) Le conducteur d'un véhicule automobile, sauf un autobus, qui prend un passager pour le transporter moyennant rémunération et qui doit, comme le précise le paragraphe (1), avoir un permis d'exploitation, une licence ou une autorisation pour le faire :

- a) d'une part, porte sur soi l'original ou une copie du permis, de la licence ou de l'autorisation;
- b) d'autre part, à la demande d'un agent de police ou d'un agent chargé d'appliquer les dispositions du présent code, remet, aux fins d'inspection raisonnable, l'original ou la copie du permis, de la licence ou de l'autorisation.

14. (1) Subsections 47.1 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:**Methods for giving notice**

(2) Notice under subsection (1) or (1.1) is sufficiently given if,

- (a) it is delivered personally to the person;
- (b) it is delivered by courier to the person;
- (c) it is delivered by mail to the person at the latest address provided by the person to the Ministry;
- (d) it is sent by fax to the person at the latest fax number provided by the person to the Ministry; or
- (e) it is sent by another electronic means of transmission prescribed by regulation in accordance with the regulations.

(2) Subsection 47.1 (4.1) of the Act is amended by striking out "is deemed by subsection (3)" in the portion before clause (a) and substituting "is deemed by a regulation made under subsection (7)".

(3) Clause 47.1 (5) (a) of the Act is amended by striking out "is deemed by subsection (3)" and substituting "is deemed by a regulation made under subsection (7)".

(4) Subsection 47.1 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**Regulations**

(7) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

(2) La version française des paragraphes 39.1 (3) et (4) du Code est abrogée et remplacée par ce qui suit :**Idem**

(3) Nul ne doit prendre ou offrir de prendre des arrangements pour faire prendre un passager dans un véhicule automobile, sauf un autobus, afin de le transporter moyennant rémunération, si ce n'est en vertu du permis d'exploitation, de la licence ou de l'autorisation exigé pour le faire, comme le précise le paragraphe (1).

Documents à porter sur soi et à remettre

(4) Le conducteur d'un véhicule automobile, sauf un autobus, qui prend un passager pour le transporter moyennant rémunération et qui doit, comme le précise le paragraphe (1), avoir un permis d'exploitation, une licence ou une autorisation pour le faire :

- a) d'une part, porte sur soi l'original ou une copie du permis, de la licence ou de l'autorisation;
- b) d'autre part, à la demande d'un agent de police ou d'un agent chargé d'appliquer les dispositions du présent code, remet, aux fins d'inspection raisonnable, l'original ou la copie du permis, de la licence ou de l'autorisation.

14. (1) Les paragraphes 47.1 (2) et (3) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**Modes de remise de l'avis**

(2) L'avis prévu au paragraphe (1) ou (1.1) est valablement donné à la personne s'il lui est, selon le cas :

- a) remis à personne;
- b) livré par messagerie;
- c) envoyé par la poste à la dernière adresse qu'elle a fournie au ministère;
- d) transmis par télécopieur au dernier numéro de télécopieur qu'elle a fourni au ministère;
- e) envoyé par un autre moyen de transmission électronique prescrit par règlement conformément aux règlements.

(2) Le paragraphe 47.1 (4.1) du Code est modifié par remplacement de «est réputé l'avoir reçu aux termes du paragraphe (3)» par «est réputé l'avoir reçu en application d'un règlement pris en vertu du paragraphe (7)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) L'alinéa 47.1 (5) a) du Code est modifié par remplacement de «est réputé avoir reçu l'avis prévu au paragraphe (1) aux termes du paragraphe (3)» par «est réputé avoir reçu l'avis prévu au paragraphe (1) en application d'un règlement pris en vertu du paragraphe (7)».

(4) Le paragraphe 47.1 (7) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Règlements**

(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- (a) prescribing other electronic means of transmission for giving notice;
- (b) governing the giving of notice by mail, fax or a means of transmission prescribed under clause (a), including prescribing rules governing when notice is deemed to have been received.

15. Subsection 48.2 (1) of the Act is amended by striking out “for the purposes of determining whether the novice driver is in compliance with the regulations respecting novice drivers” and substituting “for the purposes of determining whether the novice driver is in compliance with the conditions and restrictions imposed upon novice drivers by this Act and the regulations”.

16. Subsection 50.1 (3) of the Act is amended by striking out “the regulations made under clause 49 (4) (c)” and substituting “the Tribunal”.

17. The French version of subsection 55.1 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

Aucun droit d’être entendu avant la mise en fourrière

(8) Nul n’a le droit d’être entendu avant la détention ou la mise en fourrière d’un véhicule en application du présent article.

18. The French version of subsection 78.1 (1) of the Act is amended by striking out “des messages alphabétiques” at the end and substituting “des textos”.

19. Subsection 104 (4) of the Act is repealed.

20. The French version of subsection 110.2 (1) of the Act is amended by striking out “fonctionnaire” and substituting “agent”.

21. Section 110.3 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations

(6) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing other means of giving notice;
- (b) governing the giving of notice by a means prescribed under clause (a), including prescribing rules governing when notice is deemed to have been received.

22. Section 110.4 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations

(6) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing other means of giving notice;
- (b) governing the giving of notice by a means prescribed under clause (a), including prescribing rules governing when notice is deemed to have been received.

- a) prescrire d’autres moyens de transmission électronique pour la remise d’un avis;
- b) régir l’envoi d’un avis par la poste ou sa transmission par télécopieur ou par un moyen de transmission prescrit en vertu de l’alinéa a), notamment prescrire des règles régissant le moment où un avis est réputé reçu.

15. Le paragraphe 48.2 (1) du Code est modifié par remplacement de «aux fins de déterminer si le conducteur débutant observe ou non les règlements relatifs aux conducteurs débutants» par «aux fins de déterminer si le conducteur débutant observe ou non les conditions et restrictions que le présent code et les règlements imposent aux conducteurs débutants».

16. Le paragraphe 50.1 (3) du Code est modifié par remplacement de «qu’exigent les règlements pris en application de l’alinéa 49 (4) c)» par «qu’exige le Tribunal».

17. La version française du paragraphe 55.1 (8) du Code est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Aucun droit d’être entendu avant la mise en fourrière

(8) Nul n’a le droit d’être entendu avant la détention ou la mise en fourrière d’un véhicule en application du présent article.

18. La version française du paragraphe 78.1 (1) du Code est modifiée par remplacement de «des messages alphabétiques» par «des textos» à la fin du paragraphe.

19. Le paragraphe 104 (4) du Code est abrogé.

20. La version française du paragraphe 110.2 (1) du Code est modifiée par remplacement de «fonctionnaire» par «agent».

21. L’article 110.3 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements

(6) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire d’autres moyens pour la remise d’un avis;
- b) régir la remise d’un avis par un moyen prescrit en vertu de l’alinéa a), notamment prescrire des règles régissant le moment où un avis est réputé reçu.

22. L’article 110.4 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements

(6) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire d’autres moyens pour la remise d’un avis;
- b) régir la remise d’un avis par un moyen prescrit en vertu de l’alinéa a), notamment prescrire des règles régissant le moment où un avis est réputé reçu.

23. The French version of section 126 of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Consignateur responsable de la surcharge

126. Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende de la même façon que s'il avait été déclaré coupable en vertu de l'article 125 le consignateur de marchandises ou son mandataire ou employé qui fait procéder au chargement d'un véhicule ou d'un ensemble de véhicules dont le consignateur n'est pas le propriétaire de sorte que, lorsqu'ils sont utilisés sur une voie publique, selon le cas :

24. (1) The French version of subsection 191.0.1 (3) of the Act is amended by striking out “de l'expéditeur ou du destinataire des biens” and substituting “du consignateur ou du consignataire des biens”.

(2) The French version of subsection 191.0.1 (4) of the Act is amended by striking out “de l'expéditeur, du destinataire” and substituting “du consignateur, du consignataire”.

25. Part X.2 of the Act is repealed.

26. The French version of subsection 199.1 (19) of the Act is amended by striking out “compétence territoriale” and substituting “autorité législative”.

27. Section 216.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations

(10) The Lieutenant Governor in Council may make regulations defining “operator” for the purposes of this section.

Repeal

28. If section 6 of Schedule 2 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014* comes into force before the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent, section 8 of this Schedule is repealed.

Commencement

29. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsections 1 (1) and (3), sections 5 and 6, subsection 7 (2), section 9, subsections 10 (2), (4), (5) and (6) and sections 11, 25 and 27 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

23. La version française de l'article 126 du Code est modifiée par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

Consignateur responsable de la surcharge

126. Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende de la même façon que s'il avait été déclaré coupable en vertu de l'article 125 le consignateur de marchandises ou son mandataire ou employé qui fait procéder au chargement d'un véhicule ou d'un ensemble de véhicules dont le consignateur n'est pas le propriétaire de sorte que, lorsqu'ils sont utilisés sur une voie publique, selon le cas :

24. (1) La version française du paragraphe 191.0.1 (3) du Code est modifiée par remplacement de «de l'expéditeur ou du destinataire des biens» par «du consignateur ou du consignataire des biens».

(2) La version française du paragraphe 191.0.1 (4) du Code est modifiée par remplacement de «de l'expéditeur, du destinataire» par «du consignateur, du consignataire».

25. La partie X.2 du Code est abrogée.

26. La version française du paragraphe 199.1 (19) du Code est modifiée par remplacement de «compétence territoriale» par «autorité législative».

27. L'article 216.1 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements

(10) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, définir le terme «utilisateur» pour l'application du présent article.

Abrogation

28. Si l'article 6 de l'annexe 2 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile* entre en vigueur avant que la *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique* reçoive la sanction royale, l'article 8 de la présente annexe est abrogé.

Entrée en vigueur

29. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les paragraphes 1 (1) et (3), les articles 5 et 6, le paragraphe 7 (2), l'article 9, les paragraphes 10 (2), (4), (5) et (6), et les articles 11, 25 et 27 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 85

Projet de loi 85

**An Act to strengthen and improve
government by amending
or repealing various Acts**

**Loi visant à renforcer et à améliorer
la gestion publique en modifiant
ou en abrogeant diverses lois**

The Hon. M. Meilleur
Attorney General

L'honorable M. Meilleur
Procureure générale

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading April 2, 2015
2nd Reading November 2, 2015
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 2 avril 2015
2^e lecture 2 novembre 2015
3^e lecture
Sanction royale

*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on Regulations and Private Bills and as reported
to the Legislative Assembly November 25, 2015)*

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent des règlements et des projets de loi
d'intérêt privé et rapporté à l'Assemblée législative
le 25 novembre 2015)*

*(The provisions in this bill will be renumbered
after 3rd Reading)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
seront renumérotées après la 3^e lecture)*

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strike-through~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est .

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends or repeals a number of Acts. For convenience, the amendments and repeals are set out in separate Schedules for named Ministries. The Schedules include amendments to and repeals of Acts that are administered by the Ministry involved or that affect that Ministry. The commencement provisions for each of the Schedules are set out in the Schedules.

SCHEDULE 1 MINISTRY OF THE ATTORNEY GENERAL

Courts of Justice Act

The Schedule to section 21.8 of the *Courts of Justice Act* is amended to add additional proceedings to the list of proceedings that are within the jurisdiction of the Family Court. The Schedule is also amended to permit additional family law proceedings to be added to the Family Court's jurisdiction by regulation. A related regulation-making authority is added to subsection 53 (1) of the Act.

Sections 35 and 42 of the Act are amended to create the position of the Senior Advisory Family Judge of the Ontario Court of Justice. Subsection 67 (2) of the Act is amended to add the person holding that position to the Family Rules Committee.

Subsection 86.1 (5.2) of the Act is re-enacted to remove the requirement for a recommendation of the Attorney General from the process for reappointing a case management master who has reached the age of 65.

Section 123 of the Act is amended to specify that the section applies in respect of deputy judges.

Finally, a handful of amendments are made to the French version of the Act to address minor translation issues.

Family Law Act

Section 39 of the *Family Law Act* is amended by adding a requirement that parties to a notice of calculation share certain information with each other on an ongoing basis, in accordance with the regulations. A similar requirement already exists under the Act for parties to orders and parties to domestic contracts or other written agreements. A related regulation-making authority is added to subsection 69 (5) of the Act.

Provincial Offences Act

The Schedule amends the *Provincial Offences Act*. The current section 76.1 of the Act allows documents to be filed with the court electronically. This section is expanded to allow documents to be filed, given or delivered to the court electronically and to give the court the power to deal with electronic documents. A rebuttable presumption is established for documents that are delivered electronically in accordance with the regulations. In addition, several cross-references in the Act are updated.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie ou abroge un certain nombre de lois. Par souci de commodité, les modifications et les abrogations se présentent sous forme d'annexes distinctes pour les ministères indiqués. Chaque annexe modifie ou abroge des lois dont l'application relève du ministère concerné ou des lois qui ont incidence sur celui-ci. Les dispositions d'entrée en vigueur des annexes sont énoncées dans chacune d'elles.

ANNEXE 1 MINISTÈRE DU PROCUREUR GÉNÉRAL

Loi sur les tribunaux judiciaires

L'annexe de l'article 21.8 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* est modifiée pour ajouter d'autres instances à la liste des instances qui relèvent de la compétence de la Cour de la famille. L'annexe est également modifiée pour permettre d'ajouter par règlement d'autres instances en droit de la famille à la compétence de la Cour de la famille. Un pouvoir réglementaire connexe est ajouté au paragraphe 53 (1) de la Loi.

Les articles 35 et 42 de la Loi sont modifiés pour créer le poste de juge principal et conseiller en droit de la famille de la Cour de justice de l'Ontario. Le paragraphe 67 (2) de la Loi est modifié pour ajouter le titulaire de ce poste au sein du Comité des règles en matière de droit de la famille.

Le paragraphe 86.1 (5.2) de la Loi est réédité pour éliminer du processus de renouvellement du mandat d'un notaire chargé de la gestion des causes ayant atteint l'âge de 65 ans la nécessité d'une recommandation du procureur général.

L'article 123 de la Loi est modifié pour préciser qu'il s'applique à l'égard des juges suppléants.

Enfin, quelques modifications sont apportées à la version française de la Loi pour régler des questions mineures de traduction.

Loi sur le droit de la famille

L'article 39 de la *Loi sur le droit de la famille* est modifié par l'ajout d'une exigence voulant que les parties à un avis de calcul se communiquent certains renseignements de façon continue, conformément aux règlements. La Loi prévoit déjà une telle exigence dans le cas des parties à des ordonnances et des parties à des contrats familiaux et autres accords écrits. Un pouvoir réglementaire correspondant est ajouté au paragraphe 69 (5) de la Loi.

Loi sur les infractions provinciales

L'annexe modifie la *Loi sur les infractions provinciales*. L'actuel article 76.1 de la Loi permet le dépôt de documents au tribunal par voie électronique. Cet article est élargi pour permettre que les documents soient déposés, donnés ou remis au tribunal par voie électronique et pour habilitier le tribunal à traiter les documents électroniques. Une présomption réfutable est établie à l'égard des documents qui sont remis par voie électronique conformément aux règlements. De plus, plusieurs renvois figurant dans la Loi sont mis à jour.

**SCHEDULE 2
MINISTRY OF GOVERNMENT AND CONSUMER
SERVICES**

Vital Statistics Act

At present, a certificate or a certified copy of a registration that is admissible in court under section 46 of the Act must be signed by the Registrar General or Deputy Registrar General or include a reproduction of the signature of either of them. The Schedule amends the Act so that a certificate or a certified copy of a registration is admissible in court if it includes the signature of any person who currently holds or who at any time held such office.

**SCHEDULE 3
MINISTRY OF HEALTH AND LONG-TERM CARE**

Commitment to the Future of Medicare Act, 2004

The Schedule amends the Act to protect the directors, officers, members, employees and agents of the Ontario Medical Association from civil liability for their good faith actions in negotiations with the Government of Ontario concerning insured services and physician payments.

**SCHEDULE 4
MINISTRY OF LABOUR**

Employment Standards Act, 2000

The Act is amended to make a third party demand under section 125 remain in force for 365 days from the date the notice of the demand is served.

Occupational Health and Safety Act

The Schedule amends sections 37 and 38 of the Act and other related provisions to replace the terminology “material safety data sheet” with “safety data sheet”. If a claim for an exemption is made under subsection 40 (1) of the Act or an appeal is made of such a determination, it is determined in accordance with the process set out in the *Hazardous Materials Information Review Act* (Canada).

Registered Human Resources Professionals Act, 2013

Currently, the Act includes a Table setting out the designations and initials that may be used exclusively by members of the Human Resources Professionals Association of Ontario. The Schedule repeals the Table and adds authority to make regulations prescribing the designations and initials. Related amendments are made.

**SCHEDULE 5
MINISTRY OF MUNICIPAL AFFAIRS
AND HOUSING**

Repeals

The *City of Brantford Act, 1986*, and the *City of Hamilton Act (Licensing Committee)*, 1997, are repealed.

City of Toronto Act, 2006

Subsection 252 (5) of the Act is amended to make the Minister of Finance, rather than the Minister of Education, the recipient of notices of by-laws permitting the City to enter into agreements for municipal capital facilities.

Clauses 397 (1) (b) and (c) of the Act, relating to agreements re local passenger transportation services, are repealed.

**ANNEXE 2
MINISTÈRE DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX
ET DES SERVICES AUX CONSOMMATEURS**

Loi sur les statistiques de l'état civil

À l'heure actuelle, pour être admissible devant un tribunal de l'Ontario aux termes de l'article 46 de la Loi, un certificat ou une copie certifiée conforme d'un enregistrement doit porter la signature ou une reproduction de la signature du registraire général de l'état civil ou du registraire général adjoint de l'état civil. L'annexe modifie la Loi pour qu'un certificat ou une copie certifiée conforme soit admissible devant un tribunal s'il porte la signature d'une personne qui occupe actuellement ce poste ou l'a occupé dans le passé.

**ANNEXE 3
MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DES SOINS
DE LONGUE DURÉE**

Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé

L'annexe modifie la Loi afin d'exonérer de responsabilité civile les administrateurs, dirigeants, membres, employés et mandataires de la Ontario Medical Association pour un acte accompli de bonne foi lors de négociations avec le gouvernement de l'Ontario concernant les services assurés et les paiements versés aux médecins.

**ANNEXE 4
MINISTÈRE DU TRAVAIL**

Loi de 2000 sur les normes d'emploi

La Loi est modifiée de sorte que la demande faite à un tiers en vertu de l'article 125 demeure en vigueur pendant 365 jours à compter de la date à laquelle est signifié l'avis de la demande.

Loi sur la santé et la sécurité au travail

L'annexe modifie les articles 37 et 38 de la Loi et des dispositions connexes pour remplacer le terme «feuille de données sur la sûreté des matériaux» par «fiche de données de sécurité». Par ailleurs, si une demande d'exemption est présentée en vertu du paragraphe 40 (1) de la Loi ou qu'il est appelé d'une décision concernant une telle exemption, il est statué sur la demande ou l'appel conformément à la procédure prévue dans la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* (Canada).

Loi de 2013 sur les professionnels en ressources humaines inscrits

Actuellement, la Loi comprend un tableau où figurent les désignations et les sigles que seuls peuvent utiliser les membres de l'Association des professionnels en ressources humaines de l'Ontario. L'annexe abroge ce tableau et ajoute le pouvoir de prendre des règlements prescrivant ces désignations et sigles. Elle apporte en outre des modifications corrélatives.

**ANNEXE 5
MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES
ET DU LOGEMENT**

Abrogations

La loi intitulée *City of Brantford Act, 1986* et la loi intitulée *City of Hamilton Act (Licensing Committee)*, 1997 sont abrogées.

Loi de 2006 sur la cité de Toronto

Le paragraphe 252 (5) de la Loi est modifié pour que ce soit le ministre des Finances, au lieu du ministre de l'Éducation, qui reçoive les avis de règlement municipal autorisant la cité à conclure des accords relatifs aux immobilisations municipales.

Les alinéas 397 (1) b) et c) de la Loi, qui traitent des accords relatifs aux services de transport local de passagers, sont abrogés.

Municipal Act, 2001

The Table to section 11 (spheres of jurisdiction) of the Act is amended to give the Region of Waterloo authority to pass by-laws respecting the acquisition, development and disposal of sites for industrial, commercial and institutional uses.

Subsection 110 (5) of the Act is amended to make the Minister of Finance, rather than the Minister of Education, the recipient of notices of by-laws permitting a municipality to enter into agreements for municipal capital facilities.

Subsections 296 (2) and (2.1) of the Act, which are obsolete, are repealed.

SCHEDULE 6 MINISTRY OF TRAINING, COLLEGES AND UNIVERSITIES

Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002

A new subsection is added to clarify that the corporate identity of each college has been the same since the establishment of the college.

Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009

The Act is amended to update a reference to the *Public Inquiries Act, 2009*.

SCHEDULE 7 MINISTRY OF TRANSPORTATION

Highway Traffic Act

The Schedule amends the Act in three main areas: methods for the Ministry of Transportation to communicate with permit and licence holders, the regulation of commercial motor vehicles and the regulation of medical transportation services. The Schedule also makes other amendments, including numerous housekeeping amendments.

Communication

Amendments are made to allow the Ministry of Transportation to use more varied methods of communication as follows:

Current subsection 5.3 (2) (cancellation of permit, licence where information on permit, licence is incorrect) requires that notice of the Minister's intention to cancel a vehicle permit or driver's licence be sent by mail to the permit or licence holder's last known address on the Ministry's records. Under re-enacted subsection (2) and new subsection (2.1), the notice may be delivered personally or by mail; in addition, the notice may be mailed not only to the permit or licence holder's last known address on the Ministry's records, but also to any previous address on the Ministry's records or to another address at which there is reason to believe the holder may be found.

Sections 17.1 (assignment of safety ratings) and 47.1 (notice of suspension or cancellation of vehicle permits, driver's licences and CVOR certificates) are amended to allow for notice by personal delivery, courier, mail, fax and prescribed electronic means of transmission.

Current sections 110.3 and 110.4 (suspension, etc., of special permits) allow for notice to be given by mail, fax or other means prescribed by regulation. These are amended to permit the making of regulations prescribing other means of giving notice. A

Loi de 2001 sur les municipalités

Le tableau de l'article 11 (Domaines de compétence) de la Loi est modifié afin d'autoriser la région de Waterloo à adopter des règlements municipaux concernant l'acquisition, l'aménagement et la disposition d'emplacements à usage industriel, commercial ou institutionnel.

Le paragraphe 110 (5) de la Loi est modifié pour que ce soit le ministre des Finances, au lieu du ministre de l'Éducation, qui reçoive les avis de règlement municipal autorisant une municipalité à conclure des accords relatifs aux immobilisations municipales.

Les paragraphes 296 (2) et (2.1) de la Loi, qui sont caducs, sont abrogés.

ANNEXE 6 MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DES COLLÈGES ET UNIVERSITÉS

Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario

Un nouveau paragraphe est ajouté pour préciser que la nature de chaque collège sur le plan de la personnalité morale reste inchangée depuis son ouverture.

Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage

La Loi est modifiée pour mettre à jour un renvoi à la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*.

ANNEXE 7 MINISTÈRE DES TRANSPORTS

Code de la route

L'annexe modifie trois domaines principaux du *Code de la route* : a) les modes de communication que le ministère des Transports peut utiliser pour entrer en contact avec les titulaires de certificats et de permis; b) la réglementation des véhicules utilitaires; c) la réglementation des services de transport médical. De nombreuses autres modifications, d'ordre administratif notamment, sont également apportées au Code.

Communication

Des modifications sont apportées pour permettre au ministère des Transports d'utiliser des modes de communication plus variés. Ces modifications sont les suivantes :

À l'heure actuelle, le paragraphe 5.3 (2) (annulation du certificat ou du permis lorsqu'un renseignement est erroné) exige que l'avis d'intention du ministre d'annuler un certificat d'immatriculation ou un permis de conduire soit envoyé par la poste au titulaire du certificat ou du permis à sa dernière adresse connue figurant dans les dossiers du ministère. Aux termes du paragraphe (2), tel qu'il est réédité, et du nouveau paragraphe (2.1), l'avis peut être remis à personne ou envoyé par la poste. De plus, il peut être envoyé non seulement à la dernière adresse connue du titulaire du certificat ou du permis figurant dans les dossiers du ministère, mais également à toute adresse antérieure figurant dans les dossiers du ministère ou à une autre adresse s'il existe des motifs de croire que le titulaire peut s'y trouver.

Les articles 17.1 (attribution de cotes de sécurité) et 47.1 (avis de suspension ou d'annulation d'un certificat d'immatriculation, d'un permis de conduire et d'un certificat d'immatriculation UVU) sont modifiés pour autoriser les modes suivants de remise d'un avis : remise à personne, livraison par messagerie, envoi par la poste ou par un moyen de transmission électronique prescrit, et transmission par télécopieur.

À l'heure actuelle, les articles 110.3 et 110.4 (suspension de l'autorisation spéciale) autorisent l'envoi d'un avis par la poste et par un autre mode prescrit par règlement ou sa transmission par télécopieur. Ces articles sont modifiés pour autoriser la prise

consequential amendment is made to subsection 18 (1) to require CVOR certificate holders to notify the Registrar of any change of fax number or address or number used for another means of electronic transmission.

New clause 22 (1) (b) provides that methods of issuing CVOR certificates, including electronic methods, may be prescribed by regulation.

Commercial Motor Vehicles

Disparate amendments are made to the Act in respect of commercial motor vehicles as follows:

A new offence is added to section 16 for a person holding themselves out as a CVOR certificate holder unless the person actually holds a CVOR certificate. The penalty for this offence, in new subsection 21 (2.1), is a maximum fine of \$2,000.

Current subsection 17.1 (9) requires the Registrar of Motor Vehicles to make operators' safety ratings available to the public. This is re-enacted to permit the Registrar to also make available to the public any other information about operators that he or she thinks should be publicly known.

Current section 22 contains regulation-making powers in respect of commercial motor vehicles. A number of powers are re-enacted and new powers added as follows: to prescribe requirements, qualifications and standards for owners, operators and drivers of commercial motor vehicles and other persons; to prescribe standards and specifications for commercial motor vehicles; to require the use of equipment or other things in commercial motor vehicles; to govern the operation of commercial motor vehicles, including prescribing duties of owners, operators, drivers and other persons; to require owners and operators to carry insurance as specified in the regulations; and authorizing the Registrar of Motor Vehicles to waive any requirements, qualifications, standards or specifications in the regulations. (The insurance requirements in sections 23 and 23.1 are repealed as a consequence of the new powers to make regulations respecting insurance.)

Current subsection 22 (2) permits the Registrar to set fees for the issuance, renewal and replacement of CVOR certificates. This is re-enacted to permit fees for the application for, renewal and replacement of CVOR certificates.

Section 216.1 (power of officer to examine commercial vehicles) is amended to allow for operator to be defined by regulation for the purposes of the section.

Medical Transportation Services

Part X.2, entitled Medical Transportation Services, is repealed. A new regulation-making power is added to section 22 to address transition matters after this repeal.

As a result of these amendments, medical transportation services may be regulated under the general provisions that regulate commercial motor vehicles.

Other Amendments

The following amendments to section 1 of the Act are conditional on Bill 31 (*Transportation Statute Law Amendment Act*

de règlements prescrivant d'autres modes de remise d'un avis. Une modification corrélative est apportée au paragraphe 18 (1) pour exiger que les titulaires d'un certificat d'immatriculation UVU avisent le registraire de tout changement de numéro de télécopieur ou d'adresse ou de numéro utilisé pour un autre moyen de transmission électronique.

Le nouvel alinéa 22 (1) b) prévoit que d'autres modes de délivrance d'un certificat d'immatriculation UVU, notamment la transmission par voie électronique, peuvent être prescrits par règlement.

Véhicules utilitaires

Diverses modifications sont apportées au Code en ce qui concerne les véhicules utilitaires :

L'article 16 prévoit une nouvelle infraction en ce qui concerne les personnes qui prétendent être titulaires d'un certificat d'immatriculation UVU si elles ne sont pas effectivement titulaires d'un tel certificat. La peine prévue par le nouveau paragraphe 21 (2.1) pour cette infraction est une amende maximale de 2 000 \$.

À l'heure actuelle, le paragraphe 17.1 (9) exige que le registraire des véhicules automobiles mette les cotes de sécurité des utilisateurs à la disposition du public. Le paragraphe est réédité pour autoriser le registraire à communiquer aussi au public tout autre renseignement se rapportant aux utilisateurs qui, selon lui, devrait être porté à la connaissance du public.

À l'heure actuelle, l'article 22 traite des pouvoirs réglementaires en ce qui concerne les véhicules utilitaires. Un certain nombre de pouvoirs sont réédités et de nouveaux pouvoirs sont prévus : prescrire les exigences et les normes auxquelles doivent satisfaire les propriétaires, utilisateurs, conducteurs de véhicules utilitaires et autres personnes, de même que les qualités requises qu'ils doivent posséder; prescrire les normes et les caractéristiques applicables aux véhicules utilitaires; exiger l'utilisation de matériel ou d'autres choses dans les véhicules utilitaires; régir l'utilisation des véhicules utilitaires, notamment en prescrivant les obligations des propriétaires, utilisateurs, conducteurs et autres personnes; exiger des propriétaires et utilisateurs qu'ils souscrivent une assurance comme le précisent les règlements; autoriser le registraire des véhicules automobiles à renoncer aux exigences, qualités requises, normes ou caractéristiques prévues dans les règlements. (Les exigences en matière d'assurance prévues aux articles 23 et 23.1 sont abrogées par suite des nouveaux pouvoirs prévus concernant la prise de règlements en matière d'assurance.)

À l'heure actuelle, le paragraphe 22 (2) permet au registraire de fixer les droits à acquitter pour la délivrance, le renouvellement et le remplacement des certificats d'immatriculation UVU. Le paragraphe est réédité pour permettre que des droits soient fixés pour la demande de certificats d'immatriculation UVU et pour le renouvellement et le remplacement de ces certificats.

L'article 216.1 (pouvoir de l'agent d'examiner les véhicules commerciaux) est modifié pour autoriser la définition, par règlement, du terme utilisateur pour l'application de l'article.

Services de transport médical

La partie X.2 du Code, intitulée Services de transport médical, est abrogée. Un nouveau pouvoir réglementaire est ajouté à l'article 22 pour traiter des questions transitoires après l'abrogation de cette partie.

Par suite de ces modifications, les services de transport médical peuvent être réglementés sous le régime des dispositions générales réglementant les véhicules utilitaires.

Autres modifications

Les modifications suivantes apportées à l'article 1 du Code ne s'appliquent que si le projet de loi 31 (*Loi de 2014 modifiant des*

(*Making Ontario's Roads Safer*), 2014), introduced on October 21, 2014, receiving Royal Assent. The definition of “pedestrian crossover” in subsection 1 (1) of the Act is amended to remove the requirement that it be designated by a municipal by-law. Subsection 1 (8) (calculation of days) is amended to add a reference to section 48.0.1 (short-term administrative licence suspension for drug or drug and alcohol impairment).

Subsections 17 (5), (5.1) and (5.2) (expiry of CVOR certificates) are repealed, and subsection 17 (5) is re-enacted, to delete obsolete references.

Current subsection 48.2 (1) requires novice drivers to be in compliance with the regulations. This is amended to refer to conditions and restrictions imposed upon novice drivers by the Act and the regulations, since one condition (see subsection 44.1 (1) requiring a blood alcohol concentration level of zero) is imposed on novice drivers in the Act itself.

Subsection 50.1 (3) is amended to delete an obsolete cross-reference.

Subsection 104 (4), which incorrectly refers to the Lieutenant Governor in Council as the maker of the regulations in question, instead of the Minister, is repealed.

Numerous amendments are made to correct the French version of the Act.

lois en ce qui concerne le transport (accroître la sécurité routière en Ontario)), déposé le 21 octobre 2014, reçoit la sanction royale. La définition de «passage pour piétons» au paragraphe 1 (1) du Code est modifiée pour supprimer l'exigence d'une désignation par règlement municipal. Le paragraphe 1 (8) (calcul des jours) est modifié pour ajouter un renvoi à l'article 48.0.1 (suspension administrative à court terme du permis en cas de capacité de conduire affaiblie par l'effet d'une drogue ou l'effet combiné d'une drogue et de l'alcool).

Les paragraphes 17 (5), (5.1) et (5.2) (expiration d'un certificat d'immatriculation UVU) sont abrogés. Le paragraphe 17 (5) est réédité pour supprimer des renvois désuets.

À l'heure actuelle, le paragraphe 48.2 (1) exige que les conducteurs débutants observent les règlements. Le paragraphe est modifié pour renvoyer aux conditions et restrictions que le Code et les règlements imposent aux conducteurs débutants étant donné que le Code impose lui-même une condition aux conducteurs débutants (voir le paragraphe 44.1 (1) : taux d'alcoolémie de zéro pour les conducteurs débutants).

Le paragraphe 50.1 (3) est modifié pour supprimer un renvoi interne désuet.

Le paragraphe 104 (4), qui renvoie à tort au lieutenant-gouverneur en conseil à titre d'auteur des règlements en question, au lieu du ministre, est abrogé.

De nombreuses modifications sont apportées à la version française du Code.

**An Act to strengthen and improve
government by amending
or repealing various Acts**

**Loi visant à renforcer et à améliorer
la gestion publique en modifiant
ou en abrogeant diverses lois**

CONTENTS

1.	Contents of Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule 1	Ministry of the Attorney General
Schedule 2	Ministry of Government and Consumer Services
Schedule 3	Ministry of Health and Long-Term Care
Schedule 4	Ministry of Labour
Schedule 5	Ministry of Municipal Affairs and Housing
Schedule 6	Ministry of Training, Colleges and Universities
Schedule 7	Ministry of Transportation

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Schedules

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Different dates for same Schedule

(3) If a Schedule to this Act or any portion of a Schedule to this Act provides that it is to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, the proclamation may apply to the whole or any portion of the Schedule, and proclamations may be issued at different times as to any portion of the Schedule.

Short title

3. The short title of this Act is the *Strengthening and Improving Government Act, 2015*.

SOMMAIRE

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Ministère du Procureur général
Annexe 2	Ministère des Services gouvernementaux et des Services aux consommateurs
Annexe 3	Ministère de la Santé et des Soins de longue durée
Annexe 4	Ministère du Travail
Annexe 5	Ministère des Affaires municipales et du Logement
Annexe 6	Ministère de la Formation et des Collèges et Universités
Annexe 7	Ministère des Transports

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Annexes

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Différentes dates pour une même annexe

(3) Si une annexe de la présente loi ou une partie de celle-ci prévoit qu'elle entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à tout ou partie de l'annexe, et des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe quelle partie de celle-ci.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique*.

**SCHEDULE 1
 MINISTRY OF THE ATTORNEY GENERAL**

COURTS OF JUSTICE ACT

1. (1) The French version of subsection 14 (7) of the *Courts of Justice Act* is amended by striking out “l’assignation” and substituting “à l’assignation”.

(2) Paragraph 1 of the Schedule to section 21.8 of the Act is amended by adding the following:

Civil Marriage Act (Canada)

Family Homes on Reserves and Matrimonial Interests or Rights Act (Canada)

(3) The Schedule to section 21.8 of the Act is amended by adding the following paragraphs:

6. Proceedings under First Nation laws made under,

i. the *Family Homes on Reserves and Matrimonial Interests or Rights Act (Canada)*, or

ii. the *First Nations Land Management Act (Canada)*, with respect to the effect of relationship breakdown on matrimonial real property.

7. Any other family law proceedings that may be prescribed by the regulations.

(4) Subsection 32 (10) of the Act is amended by striking out “the day subsection 20 (11) of Schedule 2 to the *Good Government Act, 2009* comes into force” and substituting “December 15, 2009”.

(5) Section 35 of the Act is amended by adding the following clause:

(b.1) the Senior Advisory Family Judge of the Ontario Court of Justice appointed under subsection 42 (6.2);

(6) Subsections 36 (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Senior Advisory Family Judge

(5) The Senior Advisory Family Judge of the Ontario Court of Justice shall,

(a) advise the Chief Justice of the Ontario Court of Justice with regard to,

(i) the education of judges with respect to family law matters, and

(ii) practices, procedures and programs relating to family law matters;

(b) preside over the Ontario Court of Justice Advisory Committee on Family Law;

(c) attend such meetings as the Chief Justice directs; and

**ANNEXE 1
 MINISTÈRE DU PROCUREUR GÉNÉRAL**

LOI SUR LES TRIBUNAUX JUDICIAIRES

1. (1) La version française du paragraphe 14 (7) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* est modifiée par remplacement de «l’assignation» par «à l’assignation».

(2) La disposition 1 de l’annexe de l’article 21.8 de la Loi est modifiée par adjonction de ce qui suit :

Loi sur le mariage civil (Canada)

Loi sur les foyers familiaux situés dans les réserves et les droits ou intérêts matrimoniaux (Canada)

(3) L’annexe de l’article 21.8 de la Loi est modifiée par adjonction des dispositions suivantes :

6. Les instances introduites en vertu des textes législatifs adoptés en vertu de l’une ou l’autre des lois suivantes :

i. la *Loi sur les foyers familiaux situés dans les réserves et les droits ou intérêts matrimoniaux (Canada)*,

ii. la *Loi sur la gestion des terres des premières nations (Canada)*, en ce qui concerne l’incidence qu’a la rupture de la relation sur les biens immeubles matrimoniaux.

7. Toute autre instance en droit de la famille prescrite par règlement.

(4) Le paragraphe 32 (10) de la Loi est modifié par remplacement de «le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 20 (11) de l’annexe 2 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique*» par «le 15 décembre 2009».

(5) L’article 35 de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

b.1) du juge principal et conseiller en droit de la famille de la Cour de justice de l’Ontario nommé en vertu du paragraphe 42 (6.2);

(6) Les paragraphes 36 (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Juge principal et conseiller en droit de la famille

(5) Le juge principal et conseiller en droit de la famille de la Cour de justice de l’Ontario fait ce qui suit :

a) il conseille le juge en chef de la Cour de justice de l’Ontario en ce qui a trait à ce qui suit :

(i) la formation des juges relative aux affaires relevant du droit de la famille,

(ii) les pratiques, procédures et programmes relatifs aux affaires relevant du droit de la famille;

b) il préside le Comité consultatif du droit de la famille de la Cour de justice de l’Ontario;

c) il assiste aux réunions conformément aux directives du juge en chef;

- (d) perform other duties respecting family law matters assigned to the Senior Advisory Family Judge by the Chief Justice.

Absence of regional senior judge or Senior Advisory Family Judge

(6) The powers and duties of a regional senior judge of the Ontario Court of Justice or of the Senior Advisory Family Judge when he or she is absent from Ontario or is for any reason unable to act shall be exercised and performed by a judge of the Ontario Court of Justice designated by the Chief Justice of the Ontario Court of Justice.

Meetings

(7) The Chief Justice of the Ontario Court of Justice may hold meetings with the associate chief justices, the regional senior judges of the Ontario Court of Justice and the Senior Advisory Family Judge in order to consider any matters concerning sittings of the Ontario Court of Justice and the assignment of its judicial duties.

(7) Section 42 of the Act is amended by adding the following subsections:

Senior Advisory Family Judge

(6.2) The Chief Justice of the Ontario Court of Justice may appoint a provincial judge to be the Senior Advisory Family Judge of the Ontario Court of Justice.

Same

(7.2) The Senior Advisory Family Judge holds office for three years.

Same

(9.1) The Senior Advisory Family Judge may be reappointed once, for a term of three years.

Transitional salary

(9.2) Until and subject to the determination of his or her salary by the Provincial Judges Remuneration Commission, the Senior Advisory Family Judge is entitled to receive as an annual salary the annual salary of a regional senior judge appointed on or after November 12, 2013.

(8) Subsection 53 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (d) prescribing family law proceedings for the purposes of the Schedule to section 21.8;

(9) Clause 67 (2) (g) of the Act is repealed and the following substituted:

- (g) the Senior Advisory Family Judge of the Ontario Court of Justice, and two other judges of the Ontario Court of Justice who shall be appointed by the Chief Justice of the Ontario Court of Justice;

(10) The French version of subsection 73 (1) of the Act is amended by striking out “Les registrateurs,

- d) il exerce les autres fonctions relatives aux affaires relevant du droit de la famille que lui attribue le juge en chef.

Absence du juge principal régional ou du juge principal et conseiller en droit de la famille

(6) Si le juge principal régional de la Cour de justice de l'Ontario ou le juge principal et conseiller en droit de la famille est absent de l'Ontario ou, pour quelque raison que ce soit, est empêché d'exercer ses fonctions, il appartient à un juge de la Cour de justice de l'Ontario que désigne le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario d'assumer ses pouvoirs et ses fonctions.

Réunions

(7) Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario peut se réunir avec les juges en chef adjoints, les juges principaux régionaux de la Cour de justice de l'Ontario et le juge principal et conseiller en droit de la famille en vue d'étudier toute question relative aux sessions de la Cour et à l'assignation des fonctions judiciaires de cette dernière.

(7) L'article 42 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Juge principal et conseiller en droit de la famille

(6.2) Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario peut nommer un juge provincial juge principal et conseiller en droit de la famille de ce tribunal.

Idem

(7.2) Le juge principal et conseiller en droit de la famille occupe sa charge pendant trois ans.

Idem

(9.1) Le mandat du juge principal et conseiller en droit de la famille peut être renouvelé une seule fois pour une durée de trois ans.

Traitement transitoire

(9.2) Jusqu'à la détermination de son traitement par la Commission de rémunération des juges provinciaux et sous réserve de cette détermination, le juge principal et conseiller en droit de la famille a droit à titre de traitement annuel au traitement annuel d'un juge principal régional nommé le 12 novembre 2013 ou après cette date.

(8) Le paragraphe 53 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- d) prescrire des instances en droit de la famille pour l'application de l'annexe de l'article 21.8;

(9) L'alinéa 67 (2) g) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- g) du juge principal et conseiller en droit de la famille de la Cour de justice de l'Ontario et de deux autres juges de ce tribunal nommés par son juge en chef;

(10) La version française du paragraphe 73 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «Les registra-

greffiers” at the beginning and substituting “Les greffiers”.

(11) The French version of subsection 73 (2) of the Act is amended by striking out “un registrateur, greffier” and substituting “un greffier”.

(12) Subsection 86.1 (5.2) of the Act is repealed and the following substituted:

Annual reappointments

(5.2) A case management master who has reached the age of 65 may be reappointed by the Lieutenant Governor in Council, on the recommendation of the Chief Justice, for a one-year term, subject to subsection (5.3); if the Chief Justice so recommends, the Lieutenant Governor in Council shall reappoint the case management master.

(13) The definition of “judge” in subsection 123 (1) of the Act is repealed.

(14) Section 123 of the Act is amended by adding the following subsection:

Application

(1.1) This section also applies, with necessary modifications, in respect of deputy judges, masters and case management masters.

FAMILY LAW ACT

2. (1) Section 39 of the *Family Law Act*, as enacted by section 6 of Schedule 9 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014*, is amended by adding the following subsection:

Ongoing disclosure of information

(16) Each party to a notice of calculation shall provide information, including income information, to the other party on an ongoing basis, in accordance with the regulations.

(2) Subsection 69 (5) of the Act, as enacted by subsection 10 (1) of Schedule 9 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014*, is amended by adding the following clause:

- (m) respecting the production of information, including income information, by parties to a notice of calculation for the purposes of subsection 39 (16), and providing for enforcement procedures when that information is not provided.

PROVINCIAL OFFENCES ACT

3. (1) Subsection 1 (1) of the *Provincial Offences Act* is amended by adding the following definition:

“electronic” and “electronically” have the meanings set out in the *Electronic Commerce Act, 2000*; (“électronique”, “par voie électronique”)

teurs, greffiers» par «Les greffiers» au début du paragraphe.

(11) La version française du paragraphe 73 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «un registrateur, greffier» par «un greffier».

(12) Le paragraphe 86.1 (5.2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Renouvellement annuel

(5.2) Sous réserve du paragraphe (5.3), le mandat d’un protonotaire chargé de la gestion des causes qui a atteint l’âge de 65 ans peut être renouvelé par le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du juge en chef, pour une période d’un an. Si ce dernier le recommande, le lieutenant-gouverneur en conseil renouvelle le mandat du protonotaire.

(13) La définition de «juge» au paragraphe 123 (1) de la Loi est abrogée.

(14) L’article 123 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Champ d’application

(1.1) Le présent article s’applique également, avec les adaptations nécessaires, à l’égard des juges suppléants, des protonotaires et des protonotaires chargés de la gestion des causes.

LOI SUR LE DROIT DE LA FAMILLE

2. (1) L’article 39 de la *Loi sur le droit de la famille*, tel qu’il est réédité par l’article 6 de l’annexe 9 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Divulgence continue des renseignements

(16) Chaque partie à un avis de calcul fournit des renseignements, y compris des renseignements sur son revenu, à l’autre partie de façon continue, conformément aux règlements.

(2) Le paragraphe 69 (5) de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe 10 (1) de l’annexe 9 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*, est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- m) traiter de la communication de renseignements, y compris des renseignements sur le revenu, par les parties à un avis de calcul pour l’application du paragraphe 39 (16) et prévoir une procédure d’exécution dans les cas où les renseignements ne sont pas fournis.

LOI SUR LES INFRACTIONS PROVINCIALES

3. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les infractions provinciales* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«électronique» et «par voie électronique» S’entendent au sens de la *Loi de 2000 sur le commerce électronique*. («electronic», «electronically»)

(2) Clause 20 (1) (e.1) of the Act is amended by striking out “18.1 (4), 18.1.1 (3) or 18.1.2 (2)” at the end and substituting “18.1 (4) or 18.1.1 (3)”.

(3) Clause 20 (1) (f) of the Act is repealed.

(4) The French version of subsection 66 (5) of the Act is amended by striking out “date d’échéance” and substituting “date d’exigibilité”.

(5) Section 76.1 of the Act is repealed and the following substituted:

Electronic court documents

76.1 (1) A document that is required or authorized to be filed, given or delivered to a court office or the clerk of the court under this Act may, in accordance with the regulations, be filed, given or delivered electronically.

Electronic signature

(2) An electronic document that is filed, given or delivered to a court office or the clerk of the court may be signed electronically in accordance with the regulations.

Electronic copy of paper original

(3) When a document is filed, given or delivered to a court office or the clerk of the court in paper form, the court may create and retain an electronic copy instead of the paper original.

Duty to ensure integrity

(4) A person who creates, retains or reproduces an electronic copy of a paper original for the purposes of subsection (3) shall ensure the integrity of the information contained in the electronic copy.

Power to deal with electronic documents

(5) Anything that the court is required or authorized to do with respect to a document may be done with respect to an electronic document.

Delivery in person

(6) Nothing in this section limits the operation of a requirement to deliver a document personally or in person to a court office or the clerk of the court.

Regulations

(7) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) governing the electronic filing, giving and delivery of documents to a court office or the clerk of the court;
- (b) respecting the electronic signing of electronic documents that are filed, given or delivered to a court office or the clerk of the court;
- (c) governing the storage, retention and disposal of computer-readable media used to file, give or deliver documents to a court office or the clerk of the court;
- (d) governing the creation, storage, retention, transfer, reproduction, distribution, disposal or use of electronic documents by the court;

(2) L’alinéa 20 (1) e.1) de la Loi est modifié par remplacement de «18.1 (4), 18.1.1 (3) ou 18.1.2 (2)» par «18.1 (4) ou 18.1.1 (3)» à la fin de l’alinéa.

(3) L’alinéa 20 (1) f) de la Loi est abrogé.

(4) La version française du paragraphe 66 (5) de la Loi est modifiée par remplacement de «date d’échéance» par «date d’exigibilité».

(5) L’article 76.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Documents de procédure électroniques

76.1 (1) Tout document qui doit ou peut être déposé, donné ou remis au greffe ou au greffier du tribunal en application de la présente loi peut, conformément aux règlements, être déposé, donné ou remis par voie électronique.

Signature électronique

(2) Le document électronique qui est déposé, donné ou remis au greffe ou au greffier du tribunal peut être signé par voie électronique conformément aux règlements.

Copie électronique de l’original sur papier

(3) Lorsqu’un document papier est déposé, donné ou remis au greffe ou au greffier du tribunal, le tribunal peut créer et conserver une copie électronique au lieu de l’original sur papier.

Obligation d’assurer l’intégrité des renseignements

(4) La personne qui crée, conserve ou reproduit une copie électronique d’un original sur papier pour l’application du paragraphe (3) assure l’intégrité des renseignements que contient la copie électronique.

Pouvoir relatif aux documents électroniques

(5) Tout ce que le tribunal doit ou peut faire à l’égard d’un document peut être fait à l’égard d’un document électronique.

Remise en personne

(6) Le présent article n’a pas pour effet de limiter l’application d’une exigence qui requiert la remise d’un document en personne au greffe ou au greffier du tribunal.

Règlements

(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) régir le dépôt et la remise de documents par voie électronique au greffe ou au greffier du tribunal;
- b) traiter de la signature par voie électronique de documents électroniques qui sont déposés, donnés ou remis au greffe ou au greffier du tribunal;
- c) régir la mise en mémoire, la conservation et l’élimination des supports lisibles par ordinateur utilisés pour déposer, donner ou remettre des documents au greffe ou au greffier du tribunal;
- d) régir la création, la mise en mémoire, la conservation, le transfert, la reproduction, la distribution, l’élimination ou l’utilisation d’une autre façon des documents électroniques par le tribunal;

(e) respecting the electronic signing or certification of electronic documents by the court.

(6) Subsection 87 (1) of the Act is amended by striking out “sufficiently” in the portion before clause (a).

(7) Section 87 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception, personal delivery

(1.1) Despite subsection (1), a notice or document shall be delivered personally if this Act or the rules of court require it to be given or delivered personally or in person.

(8) Subsection 87 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Rebuttable presumption, mail delivery

(2) If a notice or document that is to be given or delivered to a person under this Act is mailed to the person at the person's last known address appearing on the records of the court in the proceeding, there is a rebuttable presumption that the notice or document is given or delivered to the person.

Rebuttable presumption, electronic delivery

(2.1) If a notice or document that is to be given or delivered to a person under this Act is delivered electronically, in accordance with a method provided by the regulations, to an email address or phone number that the person has provided for the purpose of receiving electronic notices or documents, there is a rebuttable presumption that the notice or document is given or delivered to the person.

COMMENCEMENT

Commencement

4. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Schedule comes into force on the day the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsections 1 (5), (6) and (7) are deemed to have come into force on January 1, 2014.

Same

(3) Section 2 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(4) Subsections 3 (1), (5), (6), (7) and (8) come into force on the day that is six months after the day the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent.

e) traiter de la signature, de la certification ou de l'attestation par voie électronique de documents électroniques par le tribunal.

(6) Le paragraphe 87 (1) de la Loi est modifié par suppression de «valablement» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(7) L'article 87 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : remise en personne

(1.1) Malgré le paragraphe (1), un avis ou un document est remis à personne si la présente loi ou les règles de pratique exigent qu'il soit donné ou remis en personne.

(8) Le paragraphe 87 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Présomption réfutable : remise par courrier

(2) Si un avis ou un document doit être donné ou remis à une personne en application de la présente loi, le fait qu'il lui ait été envoyé par courrier à sa dernière adresse connue figurant au dossier du tribunal saisi de l'instance constitue une présomption réfutable qu'il a été donné ou remis à cette personne.

Présomption réfutable : remise par voie électronique

(2.1) Si un avis ou un document doit être donné ou remis à une personne en application de la présente loi, le fait qu'il lui ait été remis par voie électronique, selon un moyen prévu par les règlements, à une adresse électronique ou à un numéro de téléphone qu'elle a fourni afin de recevoir des avis ou documents électroniques constitue une présomption réfutable qu'il a été donné ou remis à cette personne.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

4. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les paragraphes 1 (5), (6) et (7) sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 2014.

Idem

(3) L'article 2 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(4) Les paragraphes 3 (1), (5), (6), (7) et (8) entrent en vigueur le jour qui tombe six mois après le jour où la *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 2 MINISTRY OF GOVERNMENT AND CONSUMER SERVICES

1. (1) Subsection 46 (1) of the *Vital Statistics Act* is repealed and the following substituted:

Admissibility of certificates, etc.

(1) A certificate purporting to be issued under section 44 or a certified copy of a registration purporting to be issued under section 45 is admissible in any court in Ontario as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts so certified if,

- (a) it is signed by the Registrar General or Deputy Registrar General; or
- (b) the signature of any person who is or who was, at any time, the Registrar General or Deputy Registrar General is reproduced on it by any method.

Same

(1.1) It is not necessary to prove the signature or official position of the person by whom the certificate or certified copy purports to be signed.

(2) Subsection 46 (2) of the Act is amended by striking out “Subsection (1) applies” at the beginning and substituting “Subsections (1) and (1.1) apply”.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent.

ANNEXE 2 MINISTÈRE DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX ET DES SERVICES AUX CONSOMMATEURS

1. (1) Le paragraphe 46 (1) de la *Loi sur les statistiques de l'état civil* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Admissibilité de la preuve des certificats, etc.

(1) Le certificat qui se présente comme étant délivré en vertu de l'article 44 ou la copie certifiée conforme d'un enregistrement qui se présente comme étant délivrée en vertu de l'article 45 est admissible devant un tribunal de l'Ontario et constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits ainsi certifiés, si l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :

- a) il est signé par le registraire général de l'état civil ou le registraire général adjoint de l'état civil;
- b) la signature d'une personne qui est ou a été registraire général de l'état civil ou registraire général adjoint de l'état civil y est reproduite d'une façon quelconque.

Idem

(1.1) Il n'est pas nécessaire de prouver la signature ou la qualité officielle de la personne qui paraît avoir signé le certificat ou la copie certifiée conforme.

(2) Le paragraphe 46 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «Le paragraphe (1) s'applique» par «Les paragraphes (1) et (1.1) s'appliquent» au début du paragraphe.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 3
MINISTRY OF HEALTH AND LONG-TERM CARE**

1. Section 12 of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* is amended by adding the following subsection:

No liability

(2.1) No cause of action arises and no civil proceedings may be brought or maintained against a director, officer, member, employee or agent of the Ontario Medical Association for anything done in good faith with respect to,

- (a) any agreement entered into between the Ontario Medical Association and the Minister of Health and Long-Term Care or the Crown in right of Ontario respecting,
 - (i) insured services under the Plan,
 - (ii) the amounts payable under the Plan in respect of the rendering of insured services to insured persons, or
 - (iii) other amounts payable to physicians by the Minister or the Crown; or
- (b) any recommendation made to the Minister of Health and Long-Term Care or the Crown in right of Ontario concerning anything related to,
 - (i) insured services under the Plan,
 - (ii) the amounts payable under the Plan in respect of the rendering of insured services to insured persons, or
 - (iii) other amounts payable to physicians by the Minister or the Crown.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent.

**ANNEXE 3
MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DES SOINS
DE LONGUE DURÉE**

1. L'article 12 de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Immunité

(2.1) Aucun des motifs suivants ne donne lieu à une cause d'action et sont irrecevables les instances civiles qui sont introduites ou poursuivies contre un administrateur, un dirigeant, un membre, un employé ou un mandataire de la Ontario Medical Association pour un acte accompli de bonne foi à l'égard de l'un ou l'autre de ces motifs :

- a) la conclusion de toute entente entre la Ontario Medical Association et le ministre de la Santé et des Soins de longue durée ou la Couronne du chef de l'Ontario concernant, selon le cas :
 - (i) les services assurés aux termes du Régime,
 - (ii) les montants payables aux termes du Régime à l'égard de la prestation de services assurés à des assurés,
 - (iii) les autres montants payables aux médecins par le ministre ou la Couronne;
- b) la présentation de toute recommandation au ministre de la Santé et des Soins de longue durée ou à la Couronne du chef de l'Ontario relativement à tout élément lié à l'un des points suivants :
 - (i) les services assurés aux termes du Régime,
 - (ii) les montants payables aux termes du Régime à l'égard de la prestation de services assurés à des assurés,
 - (iii) les autres montants payables aux médecins par le ministre ou la Couronne.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 4
MINISTRY OF LABOUR

EMPLOYMENT STANDARDS ACT, 2000

1. Subsection 125 (1) of the *Employment Standards Act, 2000* is repealed and the following substituted:

Third party demand

(1) If an employer, director or other person is liable to make a payment under this Act and the Director believes or suspects that a person owes money to or is holding money for, or will within 365 days owe money to or hold money for the employer, director or other person, the Director may demand that the person pay all or part of the money that would otherwise be payable to the employer, director or other person to the Director in trust on account of the liability under this Act.

Same, duration

(1.1) A demand made under subsection (1) remains in force for 365 days from the date the notice of the demand is served.

OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT

2. (1) Clause 37 (1) (b) of the *Occupational Health and Safety Act* is amended by striking out “an unexpired material safety data sheet” and substituting “a current safety data sheet”.

(2) The following provisions of section 37 of the Act are amended by striking out “material safety data sheets” wherever that expression appears and substituting in each case “safety data sheets”:

1. Clause (1) (c).

2. Subsection (3).

(3) Subsection 37 (4) of the Act is amended by striking out “material safety data sheet” and substituting “safety data sheet”.

(4) Subsection 37 (5) of the Act is repealed.

3. (1) Subsection 38 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting:

Making safety data sheets available

(1) A copy of every current safety data sheet required by this Part in respect of hazardous materials in a workplace shall be,

(2) Section 38 of the Act is amended by adding the following subsection:

Additional requirement

(1.1) In addition to complying with subsection (1), the

ANNEXE 4
MINISTÈRE DU TRAVAIL

LOI DE 2000 SUR LES NORMES D'EMPLOI

1. Le paragraphe 125 (1) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Tiers

(1) Si un employeur, un administrateur ou une autre personne est tenu au versement d'une somme en application de la présente loi et que le directeur croit ou soupçonne qu'une personne doit une somme à cet employeur, à cet administrateur ou à cette autre personne ou qu'elle détient une somme pour le compte d'une de ces personnes, ou qu'elle lui en devra une ou en détiendra une pour son compte dans les 365 jours, le directeur peut lui enjoindre de lui verser, en fiducie, la totalité ou une partie de la somme payable par ailleurs à cet employeur, à cet administrateur ou à cette autre personne, au titre de l'obligation que lui impose la présente loi.

Idem : durée

(1.1) La demande faite en vertu du paragraphe (1) demeure en vigueur pendant 365 jours à compter de la date à laquelle est signifié l'avis de la demande.

LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL

2. (1) L'alinéa 37 (1) b) de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* est modifié par remplacement de «une feuille de données encore valide sur la sûreté des matériaux» par «une fiche de données de sécurité à jour».

(2) Les dispositions suivantes de l'article 37 de la Loi sont modifiées par remplacement de «feuilles de données sur la sûreté des matériaux» par «fiches de données de sécurité» partout où figure cette expression :

1. L'alinéa (1) c).

2. Le paragraphe (3).

(3) Le paragraphe 37 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «feuille de données sur la sûreté des matériaux» par «fiche de données de sécurité».

(4) Le paragraphe 37 (5) de la Loi est abrogé.

3. (1) Le paragraphe 38 (1) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

Mise à disposition des fiches de données de sécurité

(1) Une copie de chaque fiche de données de sécurité à jour exigée par la présente partie à l'égard de matériaux dangereux dans un lieu de travail est :

(2) L'article 38 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exigence supplémentaire

(1.1) En plus de se conformer au paragraphe (1),

employer shall make a copy of a safety data sheet readily available to those workers who may be exposed to the hazardous material to which it relates.

(3) Subsection 38 (2) of the Act is amended by striking out “an unexpired material safety data sheet” at the end and substituting “a current safety data sheet”.

(4) Subsection 38 (3) of the Act is amended by striking out “material safety data sheet” and substituting “safety data sheet”.

(5) Subsections 38 (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Electronic format

(5) For greater certainty, a copy of a safety data sheet in an electronic format is a copy for the purposes of this section.

Requirement to consult

(6) An employer shall consult with the committee and the health and safety representative, if any, on making safety data sheets available in the workplace or furnishing them as required by clauses (1) (a) and (b) and subsection (1.1).

4. (1) Subsection 40 (1) of the Act is amended by striking out “with the claims board” in the portion before clause (a).

(2) The following provisions of subsection 40 (1) of the Act are amended by striking out “material safety data sheet” wherever that expression appears and substituting in each case “safety data sheet”:

1. Clause (a).

2. Clause (b).

(3) Subsections 40 (3), (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

Determination of claim

(3) A claim for an exemption made under subsection (1) shall be determined in accordance with the process set out in the *Hazardous Materials Information Review Act* (Canada).

Appeal

(4) The employer or any worker of the employer or any trade union representing the workers of the employer may, in accordance with the appeal process set out in the *Hazardous Materials Information Review Act* (Canada), appeal a determination made under subsection (3) and the appeal shall be determined in accordance with that process.

(4) Subsections 40 (7) and (8) of the Act are repealed and the following substituted:

Effect of determination

(7) A determination made under this section applies for the purposes of this Part.

l'employeur met à la disposition immédiate des travailleurs qui peuvent être exposés à un matériau dangereux une copie de la fiche de données de sécurité qui s'y rapporte.

(3) Le paragraphe 38 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «d'une feuille de données encore valide sur la sûreté des matériaux» par «d'une fiche de données de sécurité à jour» à la fin du paragraphe.

(4) Le paragraphe 38 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «feuille de données sur la sûreté des matériaux» par «fiche de données de sécurité».

(5) Les paragraphes 38 (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Support électronique

(5) Il est entendu que toute copie sur support électronique d'une fiche de données de sécurité est une copie pour l'application du présent article.

Exigence de consultation

(6) L'employeur consulte le comité et le délégué à la santé et à la sécurité, le cas échéant, relativement à la mise à disposition des fiches de données de sécurité dans le lieu de travail ou à leur fourniture comme l'exigent les alinéas (1) a) et b) et le paragraphe (1.1).

4. (1) Le paragraphe 40 (1) de la Loi est modifié par suppression de «auprès de la commission des demandes» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Les dispositions suivantes du paragraphe 40 (1) de la Loi sont modifiées par remplacement de «feuille de données sur la sûreté des matériaux» par «fiche de données de sécurité» partout où figure cette expression :

1. L'alinéa a).

2. L'alinéa b).

(3) Les paragraphes 40 (3), (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Décision relative à la demande

(3) La demande d'exemption présentée en vertu du paragraphe (1) est réglée conformément à la procédure prévue dans la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* (Canada).

Appel

(4) L'employeur ou tout travailleur de l'employeur ou syndicat qui représente les travailleurs de l'employeur peut, conformément à la procédure d'appel prévue dans la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* (Canada), interjeter appel d'une décision rendue en application du paragraphe (3) et il est statué sur l'appel conformément à cette procédure.

(4) Les paragraphes 40 (7) et (8) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Effet de la décision

(7) La décision rendue en application du présent article s'applique dans le cadre de la présente partie.

5. (1) Subsection 40.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**Information privileged**

(1) Subject to subsection (2), all information obtained by an employee in the Ministry from a person acting under the authority of the *Hazardous Materials Information Review Act* (Canada) is privileged and no employee in the Ministry shall knowingly, without consent in writing of the Chief Screening Officer appointed under that Act,

- (a) communicate or allow to be communicated to any person any information obtained; or
- (b) allow any person to inspect or to have access to any part of a book, record, writing or other document containing any information obtained.

(2) Subsection 40.1 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**Non-disclosure prevails**

(4) Despite subsection 63 (1), the requirements in this section that information received from a person acting under the authority of the *Hazardous Materials Information Review Act* (Canada) not be disclosed prevail over any other law.

6. Subsection 57 (8) of the Act is amended by striking out “an unexpired material safety data sheet” and substituting “a current safety data sheet”.

7. (1) Paragraph 38 of subsection 70 (2) of the Act is repealed.

(2) The following provisions of subsection 70 (2) of the Act are amended by striking out “material safety data sheet” wherever that expression appears and substituting in each case “safety data sheet”:

- 1. Paragraph 39.
- 2. Paragraph 40.

**REGISTERED HUMAN RESOURCES
PROFESSIONALS ACT, 2013**

8. (1) Subsection 17 (1) of the *Registered Human Resources Professionals Act, 2013* is repealed and the following substituted:

Designations and initials

(1) If a regulation is made under subsection (4) setting out designations and initials that may be used by members of the Association, the Board, subject to the by-laws, may authorize a member to use one or more of the designations and initials.

(2) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsection:

5. (1) Le paragraphe 40.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Renseignements privilégiés**

(1) Sous réserve du paragraphe (2), les renseignements qu'une personne employée dans le ministère reçoit d'une personne agissant en vertu de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* (Canada) sont privilégiés et nulle personne employée dans le ministère ne doit sciemment, sans le consentement écrit de l'agent de contrôle en chef nommé en vertu de cette loi :

- a) communiquer ou permettre que soient communiqués à quiconque les renseignements obtenus;
- b) permettre à quiconque d'examiner une partie quelconque d'un livre, dossier, écrit ou autre document contenant des renseignements obtenus, ou d'y avoir accès.

(2) Le paragraphe 40.1 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Primauté des exigences de non-divulgaration**

(4) Malgré le paragraphe 63 (1), les exigences du présent article voulant que les renseignements reçus d'une personne agissant en vertu de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* (Canada) ne soient pas divulgués l'emportent sur toute autre loi.

6. Le paragraphe 57 (8) de la Loi est modifié par remplacement de «une feuille de données encore valide sur la sûreté des matériaux» par «une fiche de données de sécurité à jour».

7. (1) La disposition 38 du paragraphe 70 (2) de la Loi est abrogée.

(2) Les dispositions suivantes du paragraphe 70 (2) de la Loi sont modifiées par remplacement de «feuille de données sur la sûreté des matériaux» par «fiche de données de sécurité» partout où figure cette expression :

- 1. La disposition 39.
- 2. La disposition 40.

**LOI DE 2013 SUR LES PROFESSIONNELLS
EN RESSOURCES HUMAINES INSCRITS**

8. (1) Le paragraphe 17 (1) de la *Loi de 2013 sur les professionnels en ressources humaines inscrits* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Désignations et sigles

(1) Si un règlement qui énonce les désignations et les sigles que peuvent utiliser les membres de l'Association est pris en vertu du paragraphe (4), la Commission peut, sous réserve des règlements administratifs, autoriser un membre à utiliser un ou plusieurs de ces sigles et désignations.

(2) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Regulations

(4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing designations and corresponding initials that may be used by members of the Association.

9. (1) Clause 26 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

(a) take or use a designation or initials prescribed by the regulations, alone or in combination with other words or abbreviations;

(2) Clause 26 (1) (b) of the Act is amended by striking out “set out in Table 1” at the end and substituting “prescribed by the regulations”.

(3) Clause 26 (1) (c) of the Act is amended by striking out “set out in Table 1” and substituting “prescribed by the regulations”.

(4) Clause 26 (4) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

(a) take or use a designation or initials prescribed by the regulations, alone or in combination with other words or abbreviations;

(5) Clause 26 (4) (b) of the Act is amended by striking out “set out in Table 1” at the end and substituting “prescribed by the regulations”.

(6) Clause 26 (4) (c) of the Act is amended by striking out “set out in Table 1” and substituting “prescribed by the regulations”.

10. Table 1 of the Act is repealed.

CONSEQUENTIAL REPEALS

Good Government Act, 2011

11. Subsections 2 (4), (5), (6), (12), (13) and (14) of Schedule 7 to the *Good Government Act, 2011* are repealed.

COMMENCEMENT

Commencement

12. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Sections 1 and 11 come into force on the day the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent.

Rèlements

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les désignations et les sigles correspondants que peuvent utiliser les membres de l'Association.

9. (1) L'alinéa 26 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) prendre ou utiliser une désignation ou un sigle prescrits par règlement, soit isolément, soit en combinaison avec d'autres mots ou abréviations;

(2) L'alinéa 26 (1) b) de la Loi est modifié par remplacement de «énoncée au tableau 1» par «prescrite par règlement» à la fin de l'alinéa.

(3) L'alinéa 26 (1) c) de la Loi est modifié par remplacement de «énoncée au tableau 1» par «prescrite par règlement».

(4) L'alinéa 26 (4) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) prendre ou utiliser une désignation ou un sigle prescrits par règlement, soit isolément, soit en combinaison avec d'autres mots ou abréviations;

(5) L'alinéa 26 (4) b) de la Loi est modifié par remplacement de «énoncée au tableau 1» par «prescrite par règlement» à la fin de l'alinéa.

(6) L'alinéa 26 (4) c) de la Loi est modifié par remplacement de «énoncée au tableau 1» par «prescrite par règlement».

10. Le tableau 1 de la Loi est abrogé.

ABROGATIONS CORRÉLATIVES

Loi de 2011 sur la saine gestion publique

11. Les paragraphes 2 (4), (5), (6), (12), (13) et (14) de l'annexe 7 de la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique* sont abrogés.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

12. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) Les articles 1 et 11 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 5
MINISTRY OF MUNICIPAL AFFAIRS
AND HOUSING**

CITY OF BRANTFORD ACT, 1986

1. The *City of Brantford Act, 1986* is repealed.

**CITY OF HAMILTON ACT
(LICENSING COMMITTEE), 1997**

2. The *City of Hamilton Act (Licensing Committee), 1997* is repealed.

CITY OF TORONTO ACT, 2006

3. (1) Subsection 252 (5) of the *City of Toronto Act, 2006* is amended by striking out “Minister of Education” at the end and substituting “Minister of Finance”.

- (2) Clauses 397 (1) (b) and (c) of the Act are repealed.

MUNICIPAL ACT, 2001

4. (1) The Table to section 11 of the *Municipal Act, 2001* is amended by striking out “Halton, Lambton, Oxford” under the heading “Upper-tier Municipality(ies) to which Part of Sphere Assigned” set out in item 10 and substituting “Halton, Lambton, Oxford, Waterloo”.

- (2) Subsection 110 (5) of the Act is amended by striking out “Minister of Education” at the end and substituting “Minister of Finance”.

- (3) Subsections 296 (2) and (2.1) of the Act are repealed.

COMMENCEMENT

Commencement

5. This Schedule comes into force on the day the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent.

**ANNEXE 5
MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES
ET DU LOGEMENT**

CITY OF BRANTFORD ACT, 1986

1. La loi intitulée *City of Brantford Act, 1986* est abrogée.

**CITY OF HAMILTON ACT
(LICENSING COMMITTEE), 1997**

2. La loi intitulée *City of Hamilton Act (Licensing Committee), 1997* est abrogée.

LOI DE 2006 SUR LA CITÉ DE TORONTO

3. (1) Le paragraphe 252 (5) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est modifié par remplacement de «ministre de l'Éducation» par «ministre des Finances» à la fin du paragraphe.

- (2) Les alinéas 397 (1) b) et c) de la Loi sont abrogés.

LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

4. (1) Le tableau de l'article 11 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est modifié par remplacement de «Halton, Lambton, Oxford» par «Halton, Lambton, Oxford, Waterloo» au point 10, sous la rubrique «Municipalité(s) de palier supérieur à qui la partie du domaine est attribuée».

- (2) Le paragraphe 110 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «ministre de l'Éducation» par «ministre des Finances» à la fin du paragraphe.

- (3) Les paragraphes 296 (2) et (2.1) de la Loi sont abrogés.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

5. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 6
MINISTRY OF TRAINING, COLLEGES
AND UNIVERSITIES**

**ONTARIO COLLEGES OF APPLIED ARTS
AND TECHNOLOGY ACT, 2002**

1. Section 2 of the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002* is amended by adding the following subsection:

Same corporate entity

(1.2) For greater certainty, for each college, the corporation referred to in subsection (1.1) is the same corporation as the non-share corporation for the college referred to in subsection 3 (2) of this Act, as it read on June 21, 2006.

**ONTARIO COLLEGE OF TRADES
AND APPRENTICESHIP ACT, 2009**

2. Subsection 53 (4) of the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* is repealed and the following substituted:

Application of Public Inquiries Act, 2009

(4) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to the investigation.

COMMENCEMENT

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent.

**ANNEXE 6
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET
DES COLLÈGES ET UNIVERSITÉS**

**LOI DE 2002 SUR LES COLLÈGES D'ARTS APPLIQUÉS
ET DE TECHNOLOGIE DE L'ONTARIO**

1. L'article 2 de la *Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Même personne morale

(1.2) Il est entendu que, pour chaque collège, la personne morale visée au paragraphe (1.1) est la même que la personne morale sans capital-actions visée au paragraphe 3 (2) de la présente loi, dans sa version du 21 juin 2006.

**LOI DE 2009 SUR L'ORDRE DES MÉTIERS
DE L'ONTARIO ET L'APPRENTISSAGE**

2. Le paragraphe 53 (4) de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques

(4) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à l'enquête.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 7 MINISTRY OF TRANSPORTATION

1. (1) The definition of “pedestrian crossover” in subsection 1 (1) of the *Highway Traffic Act* is repealed and the following substituted:

“pedestrian crossover” means any portion of a roadway distinctly indicated for pedestrian crossing by signs on the highway and lines or other markings on the surface of the roadway as prescribed by the regulations; (“passage pour piétons”)

(2) The French version of clause (b) of the definition of “road-building machine” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

b) un tracteur à chenilles ou à roues équipé d'une faucheuse, d'une bêche-tarière, d'un compacteur, d'un équipement de pulvérisation d'herbicide, d'une souffleuse et d'un chasse-neige, d'un chargeur à chaînes, d'une pelle rétrocaveuse ou d'une perforatrice;

(3) Subsection 1 (8) of the Act is amended by striking out “section 41.4, 48, 48.1, 48.2.1, 48.4, 55.2 or 172” and substituting “section 41.4, 48, 48.0.1, 48.1, 48.2.1, 48.4, 55.2 or 172”.

(4) Subsections (1) and (3) apply only if Bill 31 (*Transportation Statute Law Amendment Act (Making Ontario's Roads Safer)*, 2014), introduced on October 21, 2014, receives Royal Assent.

2. (1) Subsection 5.3 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice to holder

(2) Before taking any action under subsection (1), the Minister shall cause notice to be given to the holder of the vehicle permit or driver's licence of his or her intention to cancel the permit or licence and the notice shall state that the holder has 60 days from the date of the notice to provide the Minister with the correct information.

Same

(2.1) Notice under subsection (2) is sufficiently given to the holder of the vehicle permit or driver's licence if delivered personally or mailed to the latest address or any previous address of the holder on the records of the Ministry or to another address at which there is reason to believe the holder may be found.

(2) Subsection 5.3 (4) of the Act is amended by striking out “the last known address of the holder” and substituting “the latest address of the holder”.

3. The French version of clause 7 (24) (h) of the Act is amended by striking out “à fabriquer sur commande” and substituting “à personnaliser”.

4. The French version of subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out “fonctionnaire” in the portion before clause (a) and substituting “agent”.

ANNEXE 7 MINISTÈRE DES TRANSPORTS

1. (1) La définition de «passage pour piétons» au paragraphe 1 (1) du *Code de la route* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«passage pour piétons» Section de chaussée nettement délimitée par des panneaux sur la voie publique et par des lignes ou d'autres marques sur la surface de la chaussée pour le passage des piétons, comme le prescrivent les règlements. («pedestrian crossover»)

(2) La version française de l'alinéa b) de la définition de «machine à construire des routes» au paragraphe 1 (1) du Code est abrogée et remplacée par ce qui suit :

b) un tracteur à chenilles ou à roues équipé d'une faucheuse, d'une bêche-tarière, d'un compacteur, d'un équipement de pulvérisation d'herbicide, d'une souffleuse et d'un chasse-neige, d'un chargeur à chaînes, d'une pelle rétrocaveuse ou d'une perforatrice;

(3) Le paragraphe 1 (8) du Code est modifié par remplacement de «l'article 41.4, 48, 48.1, 48.2.1, 48.4, 55.2 ou 172» par «l'article 41.4, 48, 48.0.1, 48.1, 48.2.1, 48.4, 55.2 ou 172».

(4) Les paragraphes (1) et (3) ne s'appliquent que si le projet de loi 31 (*Loi de 2014 modifiant des lois en ce qui concerne le transport (accroître la sécurité routière en Ontario)*), déposé le 21 octobre 2014, reçoit la sanction royale.

2. (1) Le paragraphe 5.3 (2) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis au titulaire

(2) Avant de prendre une mesure prévue au paragraphe (1), le ministre fait donner au titulaire du certificat d'immatriculation ou du permis de conduire un avis de son intention d'annuler le certificat ou le permis. Cet avis doit préciser que le titulaire a 60 jours, à compter de la date de l'avis, pour fournir le renseignement correct au ministre.

Idem

(2.1) L'avis prévu au paragraphe (2) est valablement donné au titulaire du certificat d'immatriculation ou du permis de conduire s'il lui est remis à personne ou envoyé par la poste soit à sa dernière adresse ou à toute adresse antérieure figurant dans les dossiers du ministère, soit à une autre adresse s'il existe des motifs de croire que le titulaire peut s'y trouver.

(2) Le paragraphe 5.3 (4) du Code est modifié par remplacement de «par courrier au titulaire, à sa dernière adresse connue» par «par la poste au titulaire, à sa dernière adresse».

3. La version française de l'alinéa 7 (24) h) du Code est modifiée par remplacement de «à fabriquer sur commande» par «à personnaliser».

4. La version française du paragraphe 14 (1) du Code est modifiée par remplacement de «fonctionnaire» par «agent» dans le passage qui précède l'alinéa a).

5. (1) Subsection 16 (1) of the Act is amended by striking out “In this section and in sections 17 to 23.1” at the beginning and substituting “In this section and in sections 17 to 22”.

(2) Section 16 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(2.1) No person shall hold themselves out to be the holder of a CVOR certificate unless the person is the holder of a CVOR certificate.

6. Subsections 17 (5), (5.1) and (5.2) of the Act are repealed and the following substituted:

Expiry

(5) A CVOR certificate expires as provided in the regulations.

7. (1) Subsections 17.1 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Notice of rating to operator

(2) Where the Registrar proposes to assign a safety rating to an operator for the first time or to change an operator's safety rating, he or she shall notify the operator of the proposed rating.

Methods for giving notice

(3) Notice under subsection (2) is sufficiently given if,

- (a) it is delivered personally to the operator;
- (b) it is delivered by courier to the operator;
- (c) it is sent by mail to the operator at the latest address provided by the operator to the Ministry;
- (d) it is sent by fax to the operator at the latest fax number provided by the operator to the Ministry; or
- (e) it is sent by another electronic means of transmission prescribed by regulation in accordance with the regulations.

(2) Subsection 17.1 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Available to the public

(9) The Registrar shall make the safety ratings of operators, and any other information respecting operators that he or she thinks should be publicly known, available to the public in the manner that the Registrar considers appropriate.

(3) Section 17.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations

(12) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing other electronic means of transmission for giving notice;

5. (1) Le paragraphe 16 (1) du Code est modifié par remplacement de «Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 17 à 23.1» par «Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 17 à 22» au début du paragraphe.

(2) L'article 16 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(2.1) Nul ne doit prétendre être titulaire d'un certificat d'immatriculation UVU à moins d'être effectivement titulaire d'un tel certificat.

6. Les paragraphes 17 (5), (5.1) et (5.2) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Expiration

(5) Le certificat d'immatriculation UVU expire comme le prévoient les règlements.

7. (1) Les paragraphes 17.1 (2) et (3) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Avis de cotation remis à l'utilisateur

(2) Lorsqu'il projette soit d'attribuer une cote de sécurité à un utilisateur pour la première fois, soit de modifier la cote d'un utilisateur, le registrateur avise l'utilisateur de la cote proposée.

Modes de remise de l'avis

(3) L'avis prévu au paragraphe (2) est valablement donné à l'utilisateur s'il lui est, selon le cas :

- a) remis à personne;
- b) livré par messagerie;
- c) envoyé par la poste à la dernière adresse qu'il a fournie au ministère;
- d) transmis par télécopieur au dernier numéro de télécopieur qu'il a fourni au ministère;
- e) envoyé par un autre moyen de transmission électronique prescrit par règlement conformément aux règlements.

(2) Le paragraphe 17.1 (9) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Accès public

(9) Le registrateur met les cotes de sécurité des utilisateurs, et tout autre renseignement se rapportant aux utilisateurs qui, selon lui, devrait être porté à la connaissance du public, à la disposition du public de la manière qu'il estime appropriée.

(3) L'article 17.1 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements

(12) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire d'autres moyens de transmission électronique pour la remise d'un avis;

- (b) governing the giving of notice by mail, fax or a means of transmission prescribed under clause (a), including prescribing rules governing when notice is deemed to have been received.

8. Subsection 18 (1) of the Act is amended by striking out “any change in the holder’s name or address” and substituting “any change in the holder’s name, address, fax number or address or number used for another electronic means of transmission”.

9. Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(2.1) Every person who contravenes subsection 16 (2.1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$2,000.

10. (1) Subsection 22 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (b) prescribing methods of issuing CVOR certificates, including by electronic transmission, and governing the issue of CVOR certificates by such methods;

(2) Clause 22 (1) (d) of the Act, as re-enacted by subsection 10 (2) of Schedule 2 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*, is repealed and the following substituted:

- (d) prescribing requirements, qualifications and standards for owners, operators and drivers of commercial motor vehicles or any class of them, or for any other person or class of persons, including requirements, qualifications and standards to obtain, renew and hold a CVOR certificate;

(d.0.1) prescribing standards and specifications for commercial motor vehicles, or any class of them, requiring the use of any equipment or other thing in commercial motor vehicles, or any class of them, and governing that use;

(d.0.2) governing the operation of commercial motor vehicles, or any class of them, including prescribing requirements, qualifications and standards for their operation and prescribing the duties of owners, operators, drivers and other persons, or any class of them, with respect to their operation;

(d.0.3) requiring owners and operators of commercial motor vehicles, or any class of them, to carry insurance and governing that insurance, including pre-

- b) régir l’envoi d’un avis par la poste ou sa transmission par télécopieur ou par un moyen de transmission prescrit en vertu de l’alinéa a), notamment prescrire des règles régissant le moment où un avis est réputé reçu.

8. Le paragraphe 18 (1) du Code est modifié par remplacement de «tout changement de nom ou d’adresse ou, le cas échéant, de dirigeants, d’administrateurs ou d’associés du titulaire» par «tout changement de nom, d’adresse ou de numéro de télécopieur du titulaire ou de tout changement de son adresse ou de son numéro utilisé pour un autre moyen de transmission électronique ou, le cas échéant, de tout changement de dirigeants, d’administrateurs ou d’associés du titulaire».

9. L’article 21 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(2.1) Quiconque contrevient au paragraphe 16 (2.1) est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende d’au plus 2 000 \$.

10. (1) Le paragraphe 22 (1) du Code est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- b) prescrire des modes de délivrance des certificats d’immatriculation UVU, notamment la transmission par voie électronique, et régir la délivrance de ces certificats au moyen de ces modes;

(2) L’alinéa 22 (1) d) du Code, tel qu’il est réédité par le paragraphe 10 (2) de l’annexe 2 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d’assurance-automobile*, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) prescrire les exigences et les normes auxquelles doivent satisfaire les propriétaires, les utilisateurs et les conducteurs de véhicules utilitaires, ou toute catégorie de ceux-ci ou toute autre personne ou catégorie de personnes, de même que les qualités requises qu’ils doivent posséder, notamment les exigences, qualités requises et normes applicables à l’obtention, au renouvellement et à la détention d’un certificat d’immatriculation UVU;

d.0.1) prescrire les normes et les caractéristiques applicables aux véhicules utilitaires, ou à toute catégorie de ceux-ci, exiger et régir l’utilisation de tout matériel ou de toute autre chose dans ces véhicules, ou dans toute catégorie de ceux-ci;

d.0.2) régir l’utilisation des véhicules utilitaires, ou de toute catégorie de ceux-ci, notamment prescrire, d’une part, les exigences, qualités requises et normes applicables à l’utilisation de ces véhicules et, d’autre part, les obligations des propriétaires, utilisateurs, conducteurs et autres personnes, ou de toute catégorie de ceux-ci, en ce qui concerne l’utilisation de ces véhicules;

d.0.3) exiger des propriétaires et utilisateurs de véhicules utilitaires, ou de toute catégorie de ceux-ci, qu’ils souscrivent une assurance et régir cette assurance,

scribing the form, amount, nature, class, provisions and conditions of the insurance and requirements respecting the evidence of such insurance;

(3) Clause 22 (1) (l) of the Act is repealed and the following substituted:

- (l) prescribing methods of giving notice and governing the giving of notice by those methods, including prescribing rules governing when notice is deemed to have been received;

(4) Subsection 22 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (l.1) authorizing the Registrar, in specified circumstances, to waive any requirement, qualification, standard or specification in the regulations made under clause (d), (d.0.1) or (d.0.2);

(5) Clause 22 (1) (m) of the Act, as enacted by subsection 10 (4) of Schedule 2 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*, is amended by striking out “sections 16 to 23” and substituting “sections 16 to 22”.

(6) Subsection 22 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (n) prescribing and governing transition rules to address the transportation services governed by Part X.2 before its repeal, including exemptions from any provision of this Act or of a regulation made under this section for a specified period of time or until a specified event occurs.

(7) Subsection 22 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Fees

(2) The Registrar may set fees, subject to the approval of the Minister, for the application for and for the renewal and replacement of CVOR certificates.

11. Sections 23 and 23.1 of the Act are repealed.

12. (1) The French version of subsection 28 (1) of the Act is amended by striking out “au fonctionnaire” and substituting “à l’agent”.

(2) The French version of subsection 28 (2) of the Act is amended by striking out “L’agent, le cadet ou le fonctionnaire” at the beginning and substituting “L’agent ou le cadet”.

13. (1) The French version of subsection 39.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Interdiction de prendre des passagers moyennant rémunération sans permis d’exploitation

(1) Le conducteur d’un véhicule automobile, sauf un autobus, ne doit pas prendre un passager pour le transporter moyennant rémunération si un permis d’exploitation, une licence ou une autorisation est exigé à cette fin par l’un des textes législatifs suivants ou l’une des autorités suivantes, si ce n’est en vertu d’un tel permis ou d’une telle licence ou autorisation :

notamment en prescrivant la forme, le montant, le type, la catégorie, les dispositions et les conditions de cette assurance de même que les exigences applicables à la preuve de cette assurance;

(3) L’alinéa 22 (1) l) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- l) prescrire les modes de remise d’un l’avis et régir la remise d’un avis au moyen de ces modes, notamment prescrire des règles régissant le moment où un avis est réputé reçu;

(4) Le paragraphe 22 (1) du Code est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- l.1) autoriser le registrateur, dans les circonstances précisées, à renoncer aux exigences, qualités requises, normes ou caractéristiques prévues dans les règlements pris en vertu de l’alinéa d), d.0.1) ou d.0.2);

(5) L’alinéa 22 (1) m) du Code, tel qu’il est édicté par le paragraphe 10 (4) de l’annexe 2 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d’assurance-automobile*, est modifié par remplacement de «articles 16 à 23» par «articles 16 à 22».

(6) Le paragraphe 22 (1) du Code est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- n) prescrire et régir des règles transitoires pour traiter des services de transport régis par la partie X.2 avant son abrogation, notamment les exemptions de l’application de toute disposition du présent code ou d’un règlement pris en vertu du présent article pour une période précisée ou jusqu’à la survenance d’un événement précisé.

(7) Le paragraphe 22 (2) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Droits

(2) Le registrateur peut fixer les droits, sous réserve de l’approbation du ministre, à acquitter pour la demande de certificats d’immatriculation UVU et pour le renouvellement et le remplacement de ces certificats.

11. Les articles 23 et 23.1 du Code sont abrogés.

12. (1) La version française du paragraphe 28 (1) du Code est modifiée par remplacement de «au fonctionnaire» par «à l’agent».

(2) La version française du paragraphe 28 (2) du Code est modifiée par remplacement de «L’agent, le cadet ou le fonctionnaire» par «L’agent ou le cadet» au début du paragraphe.

13. (1) La version française du paragraphe 39.1 (1) du Code est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Interdiction de prendre des passagers moyennant rémunération sans permis d’exploitation

(1) Le conducteur d’un véhicule automobile, sauf un autobus, ne doit pas prendre un passager pour le transporter moyennant rémunération si un permis d’exploitation, une licence ou une autorisation est exigé à cette fin par l’un des textes législatifs suivants ou l’une des autorités suivantes, si ce n’est en vertu d’un tel permis ou d’une telle licence ou autorisation :

- a) la *Loi sur les véhicules de transport en commun*;
- b) un règlement municipal adopté en vertu de la partie IV de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;
- c) un règlement pris en vertu de la *Loi sur le ministère des Transports* (Canada);
- d) un aéroport ou une administration aéroportuaire.

(2) The French version of subsections 39.1 (3) and (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Idem

(3) Nul ne doit prendre ou offrir de prendre des arrangements pour faire prendre un passager dans un véhicule automobile, sauf un autobus, afin de le transporter moyennant rémunération, si ce n'est en vertu du permis d'exploitation, de la licence ou de l'autorisation exigé pour le faire, comme le précise le paragraphe (1).

Documents à porter sur soi et à remettre

(4) Le conducteur d'un véhicule automobile, sauf un autobus, qui prend un passager pour le transporter moyennant rémunération et qui doit, comme le précise le paragraphe (1), avoir un permis d'exploitation, une licence ou une autorisation pour le faire :

- a) d'une part, porte sur soi l'original ou une copie du permis, de la licence ou de l'autorisation;
- b) d'autre part, à la demande d'un agent de police ou d'un agent chargé d'appliquer les dispositions du présent code, remet, aux fins d'inspection raisonnable, l'original ou la copie du permis, de la licence ou de l'autorisation.

14. (1) Subsections 47.1 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Methods for giving notice

(2) Notice under subsection (1) or (1.1) is sufficiently given if,

- (a) it is delivered personally to the person;
- (b) it is delivered by courier to the person;
- (c) it is delivered by mail to the person at the latest address provided by the person to the Ministry;
- (d) it is sent by fax to the person at the latest fax number provided by the person to the Ministry; or
- (e) it is sent by another electronic means of transmission prescribed by regulation in accordance with the regulations.

(2) Subsection 47.1 (4.1) of the Act is amended by striking out "is deemed by subsection (3)" in the portion before clause (a) and substituting "is deemed by a regulation made under subsection (7)".

(3) Clause 47.1 (5) (a) of the Act is amended by striking out "is deemed by subsection (3)" and substituting "is deemed by a regulation made under subsection (7)".

- a) la *Loi sur les véhicules de transport en commun*;
- b) un règlement municipal adopté en vertu de la partie IV de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;
- c) un règlement pris en vertu de la *Loi sur le ministère des Transports* (Canada);
- d) un aéroport ou une administration aéroportuaire.

(2) La version française des paragraphes 39.1 (3) et (4) du Code est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Idem

(3) Nul ne doit prendre ou offrir de prendre des arrangements pour faire prendre un passager dans un véhicule automobile, sauf un autobus, afin de le transporter moyennant rémunération, si ce n'est en vertu du permis d'exploitation, de la licence ou de l'autorisation exigé pour le faire, comme le précise le paragraphe (1).

Documents à porter sur soi et à remettre

(4) Le conducteur d'un véhicule automobile, sauf un autobus, qui prend un passager pour le transporter moyennant rémunération et qui doit, comme le précise le paragraphe (1), avoir un permis d'exploitation, une licence ou une autorisation pour le faire :

- a) d'une part, porte sur soi l'original ou une copie du permis, de la licence ou de l'autorisation;
- b) d'autre part, à la demande d'un agent de police ou d'un agent chargé d'appliquer les dispositions du présent code, remet, aux fins d'inspection raisonnable, l'original ou la copie du permis, de la licence ou de l'autorisation.

14. (1) Les paragraphes 47.1 (2) et (3) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Modes de remise de l'avis

(2) L'avis prévu au paragraphe (1) ou (1.1) est valablement donné à la personne s'il lui est, selon le cas :

- a) remis à personne;
- b) livré par messagerie;
- c) envoyé par la poste à la dernière adresse qu'elle a fournie au ministère;
- d) transmis par télécopieur au dernier numéro de télécopieur qu'elle a fourni au ministère;
- e) envoyé par un autre moyen de transmission électronique prescrit par règlement conformément aux règlements.

(2) Le paragraphe 47.1 (4.1) du Code est modifié par remplacement de «est réputé l'avoir reçu aux termes du paragraphe (3)» par «est réputé l'avoir reçu en application d'un règlement pris en vertu du paragraphe (7)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) L'alinéa 47.1 (5) a) du Code est modifié par remplacement de «est réputé avoir reçu l'avis prévu au paragraphe (1) aux termes du paragraphe (3)» par «est réputé avoir reçu l'avis prévu au paragraphe (1) en application d'un règlement pris en vertu du paragraphe (7)».

(4) Subsection 47.1 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations

(7) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing other electronic means of transmission for giving notice;
- (b) governing the giving of notice by mail, fax or a means of transmission prescribed under clause (a), including prescribing rules governing when notice is deemed to have been received.

15. Subsection 48.2 (1) of the Act is amended by striking out “for the purposes of determining whether the novice driver is in compliance with the regulations respecting novice drivers” and substituting “for the purposes of determining whether the novice driver is in compliance with the conditions and restrictions imposed upon novice drivers by this Act and the regulations”.

16. Subsection 50.1 (3) of the Act is amended by striking out “the regulations made under clause 49 (4) (c)” and substituting “the Tribunal”.

17. The French version of subsection 55.1 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

Aucun droit d’être entendu avant la mise en fourrière

(8) Nul n’a le droit d’être entendu avant la détention ou la mise en fourrière d’un véhicule en application du présent article.

18. The French version of subsection 78.1 (1) of the Act is amended by striking out “des messages alphabétiques” at the end and substituting “des textos”.

19. Subsection 104 (4) of the Act is repealed.

20. The French version of subsection 110.2 (1) of the Act is amended by striking out “fonctionnaire” and substituting “agent”.

21. Section 110.3 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations

(6) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing other means of giving notice;
- (b) governing the giving of notice by a means prescribed under clause (a), including prescribing rules governing when notice is deemed to have been received.

22. Section 110.4 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations

(6) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

(4) Le paragraphe 47.1 (7) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rèlements

(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire d’autres moyens de transmission électronique pour la remise d’un avis;
- b) régir l’envoi d’un avis par la poste ou sa transmission par télécopieur ou par un moyen de transmission prescrit en vertu de l’alinéa a), notamment prescrire des règles régissant le moment où un avis est réputé reçu.

15. Le paragraphe 48.2 (1) du Code est modifié par remplacement de «aux fins de déterminer si le conducteur débutant observe ou non les règlements relatifs aux conducteurs débutants» par «aux fins de déterminer si le conducteur débutant observe ou non les conditions et restrictions que le présent code et les règlements imposent aux conducteurs débutants».

16. Le paragraphe 50.1 (3) du Code est modifié par remplacement de «qu’exigent les règlements pris en application de l’alinéa 49 (4) c)» par «qu’exige le Tribunal».

17. La version française du paragraphe 55.1 (8) du Code est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Aucun droit d’être entendu avant la mise en fourrière

(8) Nul n’a le droit d’être entendu avant la détention ou la mise en fourrière d’un véhicule en application du présent article.

18. La version française du paragraphe 78.1 (1) du Code est modifiée par remplacement de «des messages alphabétiques» par «des textos» à la fin du paragraphe.

19. Le paragraphe 104 (4) du Code est abrogé.

20. La version française du paragraphe 110.2 (1) du Code est modifiée par remplacement de «fonctionnaire» par «agent».

21. L’article 110.3 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Rèlements

(6) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire d’autres moyens pour la remise d’un avis;
- b) régir la remise d’un avis par un moyen prescrit en vertu de l’alinéa a), notamment prescrire des règles régissant le moment où un avis est réputé reçu.

22. L’article 110.4 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Rèlements

(6) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- (a) prescribing other means of giving notice;
- (b) governing the giving of notice by a means prescribed under clause (a), including prescribing rules governing when notice is deemed to have been received.

23. The French version of section 126 of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Consignateur responsable de la surcharge

126. Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende de la même façon que s'il avait été déclaré coupable en vertu de l'article 125 le consignateur de marchandises ou son mandataire ou employé qui fait procéder au chargement d'un véhicule ou d'un ensemble de véhicules dont le consignateur n'est pas le propriétaire de sorte que, lorsqu'ils sont utilisés sur une voie publique, selon le cas :

24. (1) The French version of subsection 191.0.1 (3) of the Act is amended by striking out “de l'expéditeur ou du destinataire des biens” and substituting “du consignateur ou du consignataire des biens”.

(2) The French version of subsection 191.0.1 (4) of the Act is amended by striking out “de l'expéditeur, du destinataire” and substituting “du consignateur, du consignataire”.

25. Part X.2 of the Act is repealed.

26. The French version of subsection 199.1 (19) of the Act is amended by striking out “compétence territoriale” and substituting “autorité législative”.

27. Section 216.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations

(10) The Lieutenant Governor in Council may make regulations defining “operator” for the purposes of this section.

Repeal

28. If section 6 of Schedule 2 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014* comes into force before the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent, section 8 of this Schedule is repealed.

Commencement

29. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsections 1 (1) and (3), sections 5 and 6, subsection 7 (2), section 9, subsections 10 (2), (4), (5) and (6) and sections 11, 25 and 27 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

- a) prescrire d'autres moyens pour la remise d'un avis;
- b) régir la remise d'un avis par un moyen prescrit en vertu de l'alinéa a), notamment prescrire des règles régissant le moment où un avis est réputé reçu.

23. La version française de l'article 126 du Code est modifiée par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

Consignateur responsable de la surcharge

126. Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende de la même façon que s'il avait été déclaré coupable en vertu de l'article 125 le consignateur de marchandises ou son mandataire ou employé qui fait procéder au chargement d'un véhicule ou d'un ensemble de véhicules dont le consignateur n'est pas le propriétaire de sorte que, lorsqu'ils sont utilisés sur une voie publique, selon le cas :

24. (1) La version française du paragraphe 191.0.1 (3) du Code est modifiée par remplacement de «de l'expéditeur ou du destinataire des biens» par «du consignateur ou du consignataire des biens».

(2) La version française du paragraphe 191.0.1 (4) du Code est modifiée par remplacement de «de l'expéditeur, du destinataire» par «du consignateur, du consignataire».

25. La partie X.2 du Code est abrogée.

26. La version française du paragraphe 199.1 (19) du Code est modifiée par remplacement de «compétence territoriale» par «autorité législative».

27. L'article 216.1 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements

(10) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, définir le terme «utilisateur» pour l'application du présent article.

Abrogation

28. Si l'article 6 de l'annexe 2 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile* entre en vigueur avant que la *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique* reçoive la sanction royale, l'article 8 de la présente annexe est abrogé.

Entrée en vigueur

29. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les paragraphes 1 (1) et (3), les articles 5 et 6, le paragraphe 7 (2), l'article 9, les paragraphes 10 (2), (4), (5) et (6), et les articles 11, 25 et 27 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.



Government

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
64 ELIZABETH II, 2015

Bill 85

*(Chapter 27
Statutes of Ontario, 2015)*

**An Act to strengthen and improve
government by amending
or repealing various Acts**

The Hon. M. Meilleur
Attorney General

1st Reading	April 2, 2015
2nd Reading	November 2, 2015
3rd Reading	December 1, 2015
Royal Assent	December 3, 2015

Projet de loi 85

*(Chapitre 27
Lois de l'Ontario de 2015)*

**Loi visant à renforcer et à améliorer
la gestion publique en modifiant
ou en abrogeant diverses lois**

L'honorable M. Meilleur
Procureure générale

1 ^{re} lecture	2 avril 2015
2 ^e lecture	2 novembre 2015
3 ^e lecture	1 ^{er} décembre 2015
Sanction royale	3 décembre 2015



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 85 and does not form part of the law. Bill 85 has been enacted as Chapter 27 of the Statutes of Ontario, 2015.

The Bill amends or repeals a number of Acts. For convenience, the amendments and repeals are set out in separate Schedules for named Ministries. The Schedules include amendments to and repeals of Acts that are administered by the Ministry involved or that affect that Ministry. The commencement provisions for each of the Schedules are set out in the Schedules.

SCHEDULE 1 MINISTRY OF THE ATTORNEY GENERAL

Courts of Justice Act

The Schedule to section 21.8 of the *Courts of Justice Act* is amended to add additional proceedings to the list of proceedings that are within the jurisdiction of the Family Court. The Schedule is also amended to permit additional family law proceedings to be added to the Family Court's jurisdiction by regulation. A related regulation-making authority is added to subsection 53 (1) of the Act.

Sections 35 and 42 of the Act are amended to create the position of the Senior Advisory Family Judge of the Ontario Court of Justice. Subsection 67 (2) of the Act is amended to add the person holding that position to the Family Rules Committee.

Subsection 86.1 (5.2) of the Act is re-enacted to remove the requirement for a recommendation of the Attorney General from the process for reappointing a case management master who has reached the age of 65.

Section 123 of the Act is amended to specify that the section applies in respect of deputy judges.

Finally, a handful of amendments are made to the French version of the Act to address minor translation issues.

Family Law Act

Section 39 of the *Family Law Act* is amended by adding a requirement that parties to a notice of calculation share certain information with each other on an ongoing basis, in accordance with the regulations. A similar requirement already exists under the Act for parties to orders and parties to domestic contracts or other written agreements. A related regulation-making authority is added to subsection 69 (5) of the Act.

Provincial Offences Act

The Schedule amends the *Provincial Offences Act*. The current section 76.1 of the Act allows documents to be filed with the court electronically. This section is expanded to allow documents to be filed, given or delivered to the court electronically and to give the court the power to deal with electronic documents. A rebuttable presumption is established for documents that are delivered electronically in accordance with the regulations. In addition, several cross-references in the Act are updated.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 85, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 85 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 27 des Lois de l'Ontario de 2015.

Le projet de loi modifie ou abroge un certain nombre de lois. Par souci de commodité, les modifications et les abrogations se présentent sous forme d'annexes distinctes pour les ministères indiqués. Chaque annexe modifie ou abroge des lois dont l'application relève du ministère concerné ou des lois qui ont incidence sur celui-ci. Les dispositions d'entrée en vigueur des annexes sont énoncées dans chacune d'elles.

ANNEXE 1 MINISTÈRE DU PROCUREUR GÉNÉRAL

Loi sur les tribunaux judiciaires

L'annexe de l'article 21.8 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* est modifiée pour ajouter d'autres instances à la liste des instances qui relèvent de la compétence de la Cour de la famille. L'annexe est également modifiée pour permettre d'ajouter par règlement d'autres instances en droit de la famille à la compétence de la Cour de la famille. Un pouvoir réglementaire connexe est ajouté au paragraphe 53 (1) de la Loi.

Les articles 35 et 42 de la Loi sont modifiés pour créer le poste de juge principal et conseiller en droit de la famille de la Cour de justice de l'Ontario. Le paragraphe 67 (2) de la Loi est modifié pour ajouter le titulaire de ce poste au sein du Comité des règles en matière de droit de la famille.

Le paragraphe 86.1 (5.2) de la Loi est réédité pour éliminer du processus de renouvellement du mandat d'un protonotaire chargé de la gestion des causes ayant atteint l'âge de 65 ans la nécessité d'une recommandation du procureur général.

L'article 123 de la Loi est modifié pour préciser qu'il s'applique à l'égard des juges suppléants.

Enfin, quelques modifications sont apportées à la version française de la Loi pour régler des questions mineures de traduction.

Loi sur le droit de la famille

L'article 39 de la *Loi sur le droit de la famille* est modifié par l'ajout d'une exigence voulant que les parties à un avis de calcul se communiquent certains renseignements de façon continue, conformément aux règlements. La Loi prévoit déjà une telle exigence dans le cas des parties à des ordonnances et des parties à des contrats familiaux et autres accords écrits. Un pouvoir réglementaire correspondant est ajouté au paragraphe 69 (5) de la Loi.

Loi sur les infractions provinciales

L'annexe modifie la *Loi sur les infractions provinciales*. L'actuel article 76.1 de la Loi permet le dépôt de documents au tribunal par voie électronique. Cet article est élargi pour permettre que les documents soient déposés, donnés ou remis au tribunal par voie électronique et pour habiliter le tribunal à traiter les documents électroniques. Une présomption réfutable est établie à l'égard des documents qui sont remis par voie électronique conformément aux règlements. De plus, plusieurs renvois figurant dans la Loi sont mis à jour.

**SCHEDULE 2
MINISTRY OF GOVERNMENT AND CONSUMER
SERVICES**

Vital Statistics Act

At present, a certificate or a certified copy of a registration that is admissible in court under section 46 of the Act must be signed by the Registrar General or Deputy Registrar General or include a reproduction of the signature of either of them. The Schedule amends the Act so that a certificate or a certified copy of a registration is admissible in court if it includes the signature of any person who currently holds or who at any time held such office.

**SCHEDULE 3
MINISTRY OF HEALTH AND LONG-TERM CARE**

Commitment to the Future of Medicare Act, 2004

The Schedule amends the Act to protect the directors, officers, members, employees and agents of the Ontario Medical Association from civil liability for their good faith actions in negotiations with the Government of Ontario concerning insured services and physician payments.

**SCHEDULE 4
MINISTRY OF LABOUR**

Employment Standards Act, 2000

The Act is amended to make a third party demand under section 125 remain in force for 365 days from the date the notice of the demand is served.

Occupational Health and Safety Act

The Schedule amends sections 37 and 38 of the Act and other related provisions to replace the terminology “material safety data sheet” with “safety data sheet”. If a claim for an exemption is made under subsection 40 (1) of the Act or an appeal is made of such a determination, it is determined in accordance with the process set out in the *Hazardous Materials Information Review Act* (Canada).

Registered Human Resources Professionals Act, 2013

Currently, the Act includes a Table setting out the designations and initials that may be used exclusively by members of the Human Resources Professionals Association of Ontario. The Schedule repeals the Table and adds authority to make regulations prescribing the designations and initials. Related amendments are made.

**SCHEDULE 5
MINISTRY OF MUNICIPAL AFFAIRS
AND HOUSING**

Repeals

The *City of Brantford Act, 1986*, and the *City of Hamilton Act (Licensing Committee)*, 1997, are repealed.

City of Toronto Act, 2006

Subsection 252 (5) of the Act is amended to make the Minister of Finance, rather than the Minister of Education, the recipient of notices of by-laws permitting the City to enter into agreements for municipal capital facilities.

Clauses 397 (1) (b) and (c) of the Act, relating to agreements re local passenger transportation services, are repealed.

**ANNEXE 2
MINISTÈRE DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX
ET DES SERVICES AUX CONSOMMATEURS**

Loi sur les statistiques de l'état civil

À l'heure actuelle, pour être admissible devant un tribunal de l'Ontario aux termes de l'article 46 de la Loi, un certificat ou une copie certifiée conforme d'un enregistrement doit porter la signature ou une reproduction de la signature du registraire général de l'état civil ou du registraire général adjoint de l'état civil. L'annexe modifie la Loi pour qu'un certificat ou une copie certifiée conforme soit admissible devant un tribunal s'il porte la signature d'une personne qui occupe actuellement ce poste ou l'a occupé dans le passé.

**ANNEXE 3
MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DES SOINS
DE LONGUE DURÉE**

Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé

L'annexe modifie la Loi afin d'exonérer de responsabilité civile les administrateurs, dirigeants, membres, employés et mandataires de la Ontario Medical Association pour un acte accompli de bonne foi lors de négociations avec le gouvernement de l'Ontario concernant les services assurés et les paiements versés aux médecins.

**ANNEXE 4
MINISTÈRE DU TRAVAIL**

Loi de 2000 sur les normes d'emploi

La Loi est modifiée de sorte que la demande faite à un tiers en vertu de l'article 125 demeure en vigueur pendant 365 jours à compter de la date à laquelle est signifié l'avis de la demande.

Loi sur la santé et la sécurité au travail

L'annexe modifie les articles 37 et 38 de la Loi et des dispositions connexes pour remplacer le terme «feuille de données sur la sûreté des matériaux» par «fiche de données de sécurité». Par ailleurs, si une demande d'exemption est présentée en vertu du paragraphe 40 (1) de la Loi ou qu'il est appelé d'une décision concernant une telle exemption, il est statué sur la demande ou l'appel conformément à la procédure prévue dans la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* (Canada).

Loi de 2013 sur les professionnels en ressources humaines inscrits

Actuellement, la Loi comprend un tableau où figurent les désignations et les sigles que seuls peuvent utiliser les membres de l'Association des professionnels en ressources humaines de l'Ontario. L'annexe abroge ce tableau et ajoute le pouvoir de prendre des règlements prescrivant ces désignations et sigles. Elle apporte en outre des modifications corrélatives.

**ANNEXE 5
MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES
ET DU LOGEMENT**

Abrogations

La loi intitulée *City of Brantford Act, 1986* et la loi intitulée *City of Hamilton Act (Licensing Committee)*, 1997 sont abrogées.

Loi de 2006 sur la cité de Toronto

Le paragraphe 252 (5) de la Loi est modifié pour que ce soit le ministre des Finances, au lieu du ministre de l'Éducation, qui reçoive les avis de règlement municipal autorisant la cité à conclure des accords relatifs aux immobilisations municipales.

Les alinéas 397 (1) b) et c) de la Loi, qui traitent des accords relatifs aux services de transport local de passagers, sont abrogés.

Municipal Act, 2001

The Table to section 11 (spheres of jurisdiction) of the Act is amended to give the Region of Waterloo authority to pass by-laws respecting the acquisition, development and disposal of sites for industrial, commercial and institutional uses.

Subsection 110 (5) of the Act is amended to make the Minister of Finance, rather than the Minister of Education, the recipient of notices of by-laws permitting a municipality to enter into agreements for municipal capital facilities.

Subsections 296 (2) and (2.1) of the Act, which are obsolete, are repealed.

**SCHEDULE 6
MINISTRY OF TRAINING, COLLEGES
AND UNIVERSITIES**

Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002

A new subsection is added to clarify that the corporate identity of each college has been the same since the establishment of the college.

Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009

The Act is amended to update a reference to the *Public Inquiries Act, 2009*.

**SCHEDULE 7
MINISTRY OF TRANSPORTATION**

Highway Traffic Act

The Schedule amends the Act in three main areas: methods for the Ministry of Transportation to communicate with permit and licence holders, the regulation of commercial motor vehicles and the regulation of medical transportation services. The Schedule also makes other amendments, including numerous housekeeping amendments.

Communication

Amendments are made to allow the Ministry of Transportation to use more varied methods of communication as follows:

Current subsection 5.3 (2) (cancellation of permit, licence where information on permit, licence is incorrect) requires that notice of the Minister's intention to cancel a vehicle permit or driver's licence be sent by mail to the permit or licence holder's last known address on the Ministry's records. Under re-enacted subsection (2) and new subsection (2.1), the notice may be delivered personally or by mail; in addition, the notice may be mailed not only to the permit or licence holder's last known address on the Ministry's records, but also to any previous address on the Ministry's records or to another address at which there is reason to believe the holder may be found.

Sections 17.1 (assignment of safety ratings) and 47.1 (notice of suspension or cancellation of vehicle permits, driver's licences and CVOR certificates) are amended to allow for notice by personal delivery, courier, mail, fax and prescribed electronic means of transmission.

Current sections 110.3 and 110.4 (suspension, etc., of special permits) allow for notice to be given by mail, fax or other means prescribed by regulation. These are amended to permit the making of regulations prescribing other means of giving notice. A

Loi de 2001 sur les municipalités

Le tableau de l'article 11 (Domaines de compétence) de la Loi est modifié afin d'autoriser la région de Waterloo à adopter des règlements municipaux concernant l'acquisition, l'aménagement et la disposition d'emplacements à usage industriel, commercial ou institutionnel.

Le paragraphe 110 (5) de la Loi est modifié pour que ce soit le ministre des Finances, au lieu du ministre de l'Éducation, qui reçoive les avis de règlement municipal autorisant une municipalité à conclure des accords relatifs aux immobilisations municipales.

Les paragraphes 296 (2) et (2.1) de la Loi, qui sont caducs, sont abrogés.

**ANNEXE 6
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET
DES COLLÈGES ET UNIVERSITÉS**

Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario

Un nouveau paragraphe est ajouté pour préciser que la nature de chaque collège sur le plan de la personnalité morale reste inchangée depuis son ouverture.

Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage

La Loi est modifiée pour mettre à jour un renvoi à la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*.

**ANNEXE 7
MINISTÈRE DES TRANSPORTS**

Code de la route

L'annexe modifie trois domaines principaux du *Code de la route* : a) les modes de communication que le ministère des Transports peut utiliser pour entrer en contact avec les titulaires de certificats et de permis; b) la réglementation des véhicules utilitaires; c) la réglementation des services de transport médical. De nombreuses autres modifications, d'ordre administratif notamment, sont également apportées au Code.

Communication

Des modifications sont apportées pour permettre au ministère des Transports d'utiliser des modes de communication plus variés. Ces modifications sont les suivantes :

À l'heure actuelle, le paragraphe 5.3 (2) (annulation du certificat ou du permis lorsqu'un renseignement est erroné) exige que l'avis d'intention du ministre d'annuler un certificat d'immatriculation ou un permis de conduire soit envoyé par la poste au titulaire du certificat ou du permis à sa dernière adresse connue figurant dans les dossiers du ministère. Aux termes du paragraphe (2), tel qu'il est réédité, et du nouveau paragraphe (2.1), l'avis peut être remis à personne ou envoyé par la poste. De plus, il peut être envoyé non seulement à la dernière adresse connue du titulaire du certificat ou du permis figurant dans les dossiers du ministère, mais également à toute adresse antérieure figurant dans les dossiers du ministère ou à une autre adresse s'il existe des motifs de croire que le titulaire peut s'y trouver.

Les articles 17.1 (attribution de cotes de sécurité) et 47.1 (avis de suspension ou d'annulation d'un certificat d'immatriculation, d'un permis de conduire et d'un certificat d'immatriculation UVU) sont modifiés pour autoriser les modes suivants de remise d'un avis : remise à personne, livraison par messagerie, envoi par la poste ou par un moyen de transmission électronique prescrit, et transmission par télécopieur.

À l'heure actuelle, les articles 110.3 et 110.4 (suspension de l'autorisation spéciale) autorisent l'envoi d'un avis par la poste et par un autre mode prescrit par règlement ou sa transmission par télécopieur. Ces articles sont modifiés pour autoriser la prise

consequential amendment is made to subsection 18 (1) to require CVOR certificate holders to notify the Registrar of any change of fax number or address or number used for another means of electronic transmission.

New clause 22 (1) (b) provides that methods of issuing CVOR certificates, including electronic methods, may be prescribed by regulation.

Commercial Motor Vehicles

Disparate amendments are made to the Act in respect of commercial motor vehicles as follows:

A new offence is added to section 16 for a person holding themselves out as a CVOR certificate holder unless the person actually holds a CVOR certificate. The penalty for this offence, in new subsection 21 (2.1), is a maximum fine of \$2,000.

Current subsection 17.1 (9) requires the Registrar of Motor Vehicles to make operators' safety ratings available to the public. This is re-enacted to permit the Registrar to also make available to the public any other information about operators that he or she thinks should be publicly known.

Current section 22 contains regulation-making powers in respect of commercial motor vehicles. A number of powers are re-enacted and new powers added as follows: to prescribe requirements, qualifications and standards for owners, operators and drivers of commercial motor vehicles and other persons; to prescribe standards and specifications for commercial motor vehicles; to require the use of equipment or other things in commercial motor vehicles; to govern the operation of commercial motor vehicles, including prescribing duties of owners, operators, drivers and other persons; to require owners and operators to carry insurance as specified in the regulations; and authorizing the Registrar of Motor Vehicles to waive any requirements, qualifications, standards or specifications in the regulations. (The insurance requirements in sections 23 and 23.1 are repealed as a consequence of the new powers to make regulations respecting insurance.)

Current subsection 22 (2) permits the Registrar to set fees for the issuance, renewal and replacement of CVOR certificates. This is re-enacted to permit fees for the application for, renewal and replacement of CVOR certificates.

Section 216.1 (power of officer to examine commercial vehicles) is amended to allow for operator to be defined by regulation for the purposes of the section.

Medical Transportation Services

Part X.2, entitled Medical Transportation Services, is repealed. A new regulation-making power is added to section 22 to address transition matters after this repeal.

As a result of these amendments, medical transportation services may be regulated under the general provisions that regulate commercial motor vehicles.

Other Amendments

The following amendments to section 1 of the Act are conditional on Bill 31 (*Transportation Statute Law Amendment Act*

de règlements prescrivant d'autres modes de remise d'un avis. Une modification corrélative est apportée au paragraphe 18 (1) pour exiger que les titulaires d'un certificat d'immatriculation UVU avisent le registrateur de tout changement de numéro de télécopieur ou d'adresse ou de numéro utilisé pour un autre moyen de transmission électronique.

Le nouvel alinéa 22 (1) b) prévoit que d'autres modes de délivrance d'un certificat d'immatriculation UVU, notamment la transmission par voie électronique, peuvent être prescrits par règlement.

Véhicules utilitaires

Diverses modifications sont apportées au Code en ce qui concerne les véhicules utilitaires :

L'article 16 prévoit une nouvelle infraction en ce qui concerne les personnes qui prétendent être titulaires d'un certificat d'immatriculation UVU si elles ne sont pas effectivement titulaires d'un tel certificat. La peine prévue par le nouveau paragraphe 21 (2.1) pour cette infraction est une amende maximale de 2 000 \$.

À l'heure actuelle, le paragraphe 17.1 (9) exige que le registrateur des véhicules automobiles mette les cotes de sécurité des utilisateurs à la disposition du public. Le paragraphe est réédité pour autoriser le registrateur à communiquer aussi au public tout autre renseignement se rapportant aux utilisateurs qui, selon lui, devrait être porté à la connaissance du public.

À l'heure actuelle, l'article 22 traite des pouvoirs réglementaires en ce qui concerne les véhicules utilitaires. Un certain nombre de pouvoirs sont réédités et de nouveaux pouvoirs sont prévus : prescrire les exigences et les normes auxquelles doivent satisfaire les propriétaires, utilisateurs, conducteurs de véhicules utilitaires et autres personnes, de même que les qualités requises qu'ils doivent posséder; prescrire les normes et les caractéristiques applicables aux véhicules utilitaires; exiger l'utilisation de matériel ou d'autres choses dans les véhicules utilitaires; régir l'utilisation des véhicules utilitaires, notamment en prescrivant les obligations des propriétaires, utilisateurs, conducteurs et autres personnes; exiger des propriétaires et utilisateurs qu'ils souscrivent une assurance comme le précisent les règlements; autoriser le registrateur des véhicules automobiles à renoncer aux exigences, qualités requises, normes ou caractéristiques prévues dans les règlements. (Les exigences en matière d'assurance prévues aux articles 23 et 23.1 sont abrogées par suite des nouveaux pouvoirs prévus concernant la prise de règlements en matière d'assurance.)

À l'heure actuelle, le paragraphe 22 (2) permet au registrateur de fixer les droits à acquitter pour la délivrance, le renouvellement et le remplacement des certificats d'immatriculation UVU. Le paragraphe est réédité pour permettre que des droits soient fixés pour la demande de certificats d'immatriculation UVU et pour le renouvellement et le remplacement de ces certificats.

L'article 216.1 (pouvoir de l'agent d'examiner les véhicules commerciaux) est modifié pour autoriser la définition, par règlement, du terme utilisateur pour l'application de l'article.

Services de transport médical

La partie X.2 du Code, intitulée Services de transport médical, est abrogée. Un nouveau pouvoir réglementaire est ajouté à l'article 22 pour traiter des questions transitoires après l'abrogation de cette partie.

Par suite de ces modifications, les services de transport médical peuvent être réglementés sous le régime des dispositions générales réglementant les véhicules utilitaires.

Autres modifications

Les modifications suivantes apportées à l'article 1 du Code ne s'appliquent que si le projet de loi 31 (*Loi de 2014 modifiant des*

(*Making Ontario's Roads Safer*), 2014), introduced on October 21, 2014, receiving Royal Assent. The definition of “pedestrian crossover” in subsection 1 (1) of the Act is amended to remove the requirement that it be designated by a municipal by-law. Subsection 1 (8) (calculation of days) is amended to add a reference to section 48.0.1 (short-term administrative licence suspension for drug or drug and alcohol impairment).

Subsections 17 (5), (5.1) and (5.2) (expiry of CVOR certificates) are repealed, and subsection 17 (5) is re-enacted, to delete obsolete references.

Current subsection 48.2 (1) requires novice drivers to be in compliance with the regulations. This is amended to refer to conditions and restrictions imposed upon novice drivers by the Act and the regulations, since one condition (see subsection 44.1 (1) requiring a blood alcohol concentration level of zero) is imposed on novice drivers in the Act itself.

Subsection 50.1 (3) is amended to delete an obsolete cross-reference.

Subsection 104 (4), which incorrectly refers to the Lieutenant Governor in Council as the maker of the regulations in question, instead of the Minister, is repealed.

Numerous amendments are made to correct the French version of the Act.

lois en ce qui concerne le transport (accroître la sécurité routière en Ontario)), déposé le 21 octobre 2014, reçoit la sanction royale. La définition de «passage pour piétons» au paragraphe 1 (1) du Code est modifiée pour supprimer l'exigence d'une désignation par règlement municipal. Le paragraphe 1 (8) (calcul des jours) est modifié pour ajouter un renvoi à l'article 48.0.1 (suspension administrative à court terme du permis en cas de capacité de conduire affaiblie par l'effet d'une drogue ou l'effet combiné d'une drogue et de l'alcool).

Les paragraphes 17 (5), (5.1) et (5.2) (expiration d'un certificat d'immatriculation UVU) sont abrogés. Le paragraphe 17 (5) est réédité pour supprimer des renvois désuets.

À l'heure actuelle, le paragraphe 48.2 (1) exige que les conducteurs débutants observent les règlements. Le paragraphe est modifié pour renvoyer aux conditions et restrictions que le Code et les règlements imposent aux conducteurs débutants étant donné que le Code impose lui-même une condition aux conducteurs débutants (voir le paragraphe 44.1 (1) : taux d'alcoolémie de zéro pour les conducteurs débutants).

Le paragraphe 50.1 (3) est modifié pour supprimer un renvoi interne désuet.

Le paragraphe 104 (4), qui renvoie à tort au lieutenant-gouverneur en conseil à titre d'auteur des règlements en question, au lieu du ministre, est abrogé.

De nombreuses modifications sont apportées à la version française du Code.

**An Act to strengthen and improve
government by amending
or repealing various Acts**

**Loi visant à renforcer et à améliorer
la gestion publique en modifiant
ou en abrogeant diverses lois**

CONTENTS

1.	Contents of Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule 1	Ministry of the Attorney General
Schedule 2	Ministry of Government and Consumer Services
Schedule 3	Ministry of Health and Long-Term Care
Schedule 4	Ministry of Labour
Schedule 5	Ministry of Municipal Affairs and Housing
Schedule 6	Ministry of Training, Colleges and Universities
Schedule 7	Ministry of Transportation

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Schedules

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Different dates for same Schedule

(3) If a Schedule to this Act or any portion of a Schedule to this Act provides that it is to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, the proclamation may apply to the whole or any portion of the Schedule, and proclamations may be issued at different times as to any portion of the Schedule.

Short title

3. The short title of this Act is the *Strengthening and Improving Government Act, 2015*.

SOMMAIRE

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Ministère du Procureur général
Annexe 2	Ministère des Services gouvernementaux et des Services aux consommateurs
Annexe 3	Ministère de la Santé et des Soins de longue durée
Annexe 4	Ministère du Travail
Annexe 5	Ministère des Affaires municipales et du Logement
Annexe 6	Ministère de la Formation et des Collèges et Universités
Annexe 7	Ministère des Transports

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Annexes

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Différentes dates pour une même annexe

(3) Si une annexe de la présente loi ou une partie de celle-ci prévoit qu'elle entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à tout ou partie de l'annexe, et des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe quelle partie de celle-ci.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique*.

**SCHEDULE 1
 MINISTRY OF THE ATTORNEY GENERAL**

COURTS OF JUSTICE ACT

1. (1) The French version of subsection 14 (7) of the *Courts of Justice Act* is amended by striking out “l’assignation” and substituting “à l’assignation”.

(2) Paragraph 1 of the Schedule to section 21.8 of the Act is amended by adding the following:

Civil Marriage Act (Canada)

Family Homes on Reserves and Matrimonial Interests or Rights Act (Canada)

(3) The Schedule to section 21.8 of the Act is amended by adding the following paragraphs:

6. Proceedings under First Nation laws made under,

i. the *Family Homes on Reserves and Matrimonial Interests or Rights Act* (Canada), or

ii. the *First Nations Land Management Act* (Canada), with respect to the effect of relationship breakdown on matrimonial real property.

7. Any other family law proceedings that may be prescribed by the regulations.

(4) Subsection 32 (10) of the Act is amended by striking out “the day subsection 20 (11) of Schedule 2 to the *Good Government Act*, 2009 comes into force” and substituting “December 15, 2009”.

(5) Section 35 of the Act is amended by adding the following clause:

(b.1) the Senior Advisory Family Judge of the Ontario Court of Justice appointed under subsection 42 (6.2);

(6) Subsections 36 (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Senior Advisory Family Judge

(5) The Senior Advisory Family Judge of the Ontario Court of Justice shall,

(a) advise the Chief Justice of the Ontario Court of Justice with regard to,

(i) the education of judges with respect to family law matters, and

(ii) practices, procedures and programs relating to family law matters;

(b) preside over the Ontario Court of Justice Advisory Committee on Family Law;

(c) attend such meetings as the Chief Justice directs; and

**ANNEXE 1
 MINISTÈRE DU PROCUREUR GÉNÉRAL**

LOI SUR LES TRIBUNAUX JUDICIAIRES

1. (1) La version française du paragraphe 14 (7) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* est modifiée par remplacement de «l’assignation» par «à l’assignation».

(2) La disposition 1 de l’annexe de l’article 21.8 de la *Loi* est modifiée par adjonction de ce qui suit :

Loi sur le mariage civil (Canada)

Loi sur les foyers familiaux situés dans les réserves et les droits ou intérêts matrimoniaux (Canada)

(3) L’annexe de l’article 21.8 de la *Loi* est modifiée par adjonction des dispositions suivantes :

6. Les instances introduites en vertu des textes législatifs adoptés en vertu de l’une ou l’autre des lois suivantes :

i. la *Loi sur les foyers familiaux situés dans les réserves et les droits ou intérêts matrimoniaux* (Canada),

ii. la *Loi sur la gestion des terres des premières nations* (Canada), en ce qui concerne l’incidence qu’a la rupture de la relation sur les biens immeubles matrimoniaux.

7. Toute autre instance en droit de la famille prescrite par règlement.

(4) Le paragraphe 32 (10) de la *Loi* est modifié par remplacement de «le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 20 (11) de l’annexe 2 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique*» par «le 15 décembre 2009».

(5) L’article 35 de la *Loi* est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

b.1) du juge principal et conseiller en droit de la famille de la Cour de justice de l’Ontario nommé en vertu du paragraphe 42 (6.2);

(6) Les paragraphes 36 (5) et (6) de la *Loi* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Juge principal et conseiller en droit de la famille

(5) Le juge principal et conseiller en droit de la famille de la Cour de justice de l’Ontario fait ce qui suit :

a) il conseille le juge en chef de la Cour de justice de l’Ontario en ce qui a trait à ce qui suit :

(i) la formation des juges relative aux affaires relevant du droit de la famille,

(ii) les pratiques, procédures et programmes relatifs aux affaires relevant du droit de la famille;

b) il préside le Comité consultatif du droit de la famille de la Cour de justice de l’Ontario;

c) il assiste aux réunions conformément aux directives du juge en chef;

- (d) perform other duties respecting family law matters assigned to the Senior Advisory Family Judge by the Chief Justice.

Absence of regional senior judge or Senior Advisory Family Judge

(6) The powers and duties of a regional senior judge of the Ontario Court of Justice or of the Senior Advisory Family Judge when he or she is absent from Ontario or is for any reason unable to act shall be exercised and performed by a judge of the Ontario Court of Justice designated by the Chief Justice of the Ontario Court of Justice.

Meetings

(7) The Chief Justice of the Ontario Court of Justice may hold meetings with the associate chief justices, the regional senior judges of the Ontario Court of Justice and the Senior Advisory Family Judge in order to consider any matters concerning sittings of the Ontario Court of Justice and the assignment of its judicial duties.

(7) Section 42 of the Act is amended by adding the following subsections:

Senior Advisory Family Judge

(6.2) The Chief Justice of the Ontario Court of Justice may appoint a provincial judge to be the Senior Advisory Family Judge of the Ontario Court of Justice.

.....

Same

(7.2) The Senior Advisory Family Judge holds office for three years.

.....

Same

(9.1) The Senior Advisory Family Judge may be reappointed once, for a term of three years.

Transitional salary

(9.2) Until and subject to the determination of his or her salary by the Provincial Judges Remuneration Commission, the Senior Advisory Family Judge is entitled to receive as an annual salary the annual salary of a regional senior judge appointed on or after November 12, 2013.

(8) Subsection 53 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (d) prescribing family law proceedings for the purposes of the Schedule to section 21.8;

(9) Clause 67 (2) (g) of the Act is repealed and the following substituted:

- (g) the Senior Advisory Family Judge of the Ontario Court of Justice, and two other judges of the Ontario Court of Justice who shall be appointed by the Chief Justice of the Ontario Court of Justice;

(10) The French version of subsection 73 (1) of the Act is amended by striking out “Les registrateurs,

- d) il exerce les autres fonctions relatives aux affaires relevant du droit de la famille que lui attribue le juge en chef.

Absence du juge principal régional ou du juge principal et conseiller en droit de la famille

(6) Si le juge principal régional de la Cour de justice de l'Ontario ou le juge principal et conseiller en droit de la famille est absent de l'Ontario ou, pour quelque raison que ce soit, est empêché d'exercer ses fonctions, il appartient à un juge de la Cour de justice de l'Ontario que désigne le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario d'assumer ses pouvoirs et ses fonctions.

Réunions

(7) Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario peut se réunir avec les juges en chef adjoints, les juges principaux régionaux de la Cour de justice de l'Ontario et le juge principal et conseiller en droit de la famille en vue d'étudier toute question relative aux sessions de la Cour et à l'assignation des fonctions judiciaires de cette dernière.

(7) L'article 42 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Juge principal et conseiller en droit de la famille

(6.2) Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario peut nommer un juge provincial juge principal et conseiller en droit de la famille de ce tribunal.

.....

Idem

(7.2) Le juge principal et conseiller en droit de la famille occupe sa charge pendant trois ans.

.....

Idem

(9.1) Le mandat du juge principal et conseiller en droit de la famille peut être renouvelé une seule fois pour une durée de trois ans.

Traitement transitoire

(9.2) Jusqu'à la détermination de son traitement par la Commission de rémunération des juges provinciaux et sous réserve de cette détermination, le juge principal et conseiller en droit de la famille a droit à titre de traitement annuel au traitement annuel d'un juge principal régional nommé le 12 novembre 2013 ou après cette date.

(8) Le paragraphe 53 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- d) prescrire des instances en droit de la famille pour l'application de l'annexe de l'article 21.8;

(9) L'alinéa 67 (2) g) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- g) du juge principal et conseiller en droit de la famille de la Cour de justice de l'Ontario et de deux autres juges de ce tribunal nommés par son juge en chef;

(10) La version française du paragraphe 73 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «Les registra-

greffiers” at the beginning and substituting “Les greffiers”.

(11) The French version of subsection 73 (2) of the Act is amended by striking out “un registraire, greffier” and substituting “un greffier”.

(12) Subsection 86.1 (5.2) of the Act is repealed and the following substituted:

Annual reappointments

(5.2) A case management master who has reached the age of 65 may be reappointed by the Lieutenant Governor in Council, on the recommendation of the Chief Justice, for a one-year term, subject to subsection (5.3); if the Chief Justice so recommends, the Lieutenant Governor in Council shall reappoint the case management master.

(13) The definition of “judge” in subsection 123 (1) of the Act is repealed.

(14) Section 123 of the Act is amended by adding the following subsection:

Application

(1.1) This section also applies, with necessary modifications, in respect of deputy judges, masters and case management masters.

FAMILY LAW ACT

2. (1) Section 39 of the *Family Law Act*, as enacted by section 6 of Schedule 9 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014*, is amended by adding the following subsection:

Ongoing disclosure of information

(16) Each party to a notice of calculation shall provide information, including income information, to the other party on an ongoing basis, in accordance with the regulations.

(2) Subsection 69 (5) of the Act, as enacted by subsection 10 (1) of Schedule 9 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014*, is amended by adding the following clause:

- (m) respecting the production of information, including income information, by parties to a notice of calculation for the purposes of subsection 39 (16), and providing for enforcement procedures when that information is not provided.

PROVINCIAL OFFENCES ACT

3. (1) Subsection 1 (1) of the *Provincial Offences Act* is amended by adding the following definition:

“electronic” and “electronically” have the meanings set out in the *Electronic Commerce Act, 2000*; (“électronique”, “par voie électronique”)

teurs, greffiers» par «Les greffiers» au début du paragraphe.

(11) La version française du paragraphe 73 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «un registraire, greffier» par «un greffier».

(12) Le paragraphe 86.1 (5.2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Renouvellement annuel

(5.2) Sous réserve du paragraphe (5.3), le mandat d’un protonotaire chargé de la gestion des causes qui a atteint l’âge de 65 ans peut être renouvelé par le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du juge en chef, pour une période d’un an. Si ce dernier le recommande, le lieutenant-gouverneur en conseil renouvelle le mandat du protonotaire.

(13) La définition de «juge» au paragraphe 123 (1) de la Loi est abrogée.

(14) L’article 123 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Champ d’application

(1.1) Le présent article s’applique également, avec les adaptations nécessaires, à l’égard des juges suppléants, des protonotaires et des protonotaires chargés de la gestion des causes.

LOI SUR LE DROIT DE LA FAMILLE

2. (1) L’article 39 de la *Loi sur le droit de la famille*, tel qu’il est réédité par l’article 6 de l’annexe 9 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Divulgence continue des renseignements

(16) Chaque partie à un avis de calcul fournit des renseignements, y compris des renseignements sur son revenu, à l’autre partie de façon continue, conformément aux règlements.

(2) Le paragraphe 69 (5) de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe 10 (1) de l’annexe 9 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*, est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- m) traiter de la communication de renseignements, y compris de renseignements sur le revenu, par les parties à un avis de calcul pour l’application du paragraphe 39 (16) et prévoir une procédure d’exécution dans les cas où les renseignements ne sont pas fournis.

LOI SUR LES INFRACTIONS PROVINCIALES

3. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les infractions provinciales* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«électronique» et «par voie électronique» S’entendent au sens de la *Loi de 2000 sur le commerce électronique*. («electronic», «electronically»)

(2) Clause 20 (1) (e.1) of the Act is amended by striking out “18.1 (4), 18.1.1 (3) or 18.1.2 (2)” at the end and substituting “18.1 (4) or 18.1.1 (3)”.

(3) Clause 20 (1) (f) of the Act is repealed.

(4) The French version of subsection 66 (5) of the Act is amended by striking out “date d’échéance” and substituting “date d’exigibilité”.

(5) Section 76.1 of the Act is repealed and the following substituted:

Electronic court documents

76.1 (1) A document that is required or authorized to be filed, given or delivered to a court office or the clerk of the court under this Act may, in accordance with the regulations, be filed, given or delivered electronically.

Electronic signature

(2) An electronic document that is filed, given or delivered to a court office or the clerk of the court may be signed electronically in accordance with the regulations.

Electronic copy of paper original

(3) When a document is filed, given or delivered to a court office or the clerk of the court in paper form, the court may create and retain an electronic copy instead of the paper original.

Duty to ensure integrity

(4) A person who creates, retains or reproduces an electronic copy of a paper original for the purposes of subsection (3) shall ensure the integrity of the information contained in the electronic copy.

Power to deal with electronic documents

(5) Anything that the court is required or authorized to do with respect to a document may be done with respect to an electronic document.

Delivery in person

(6) Nothing in this section limits the operation of a requirement to deliver a document personally or in person to a court office or the clerk of the court.

Regulations

(7) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) governing the electronic filing, giving and delivery of documents to a court office or the clerk of the court;
- (b) respecting the electronic signing of electronic documents that are filed, given or delivered to a court office or the clerk of the court;
- (c) governing the storage, retention and disposal of computer-readable media used to file, give or deliver documents to a court office or the clerk of the court;
- (d) governing the creation, storage, retention, transfer, reproduction, distribution, disposal or use of electronic documents by the court;

(2) L’alinéa 20 (1) e.1) de la Loi est modifié par remplacement de «18.1 (4), 18.1.1 (3) ou 18.1.2 (2)» par «18.1 (4) ou 18.1.1 (3)» à la fin de l’alinéa.

(3) L’alinéa 20 (1) f) de la Loi est abrogé.

(4) La version française du paragraphe 66 (5) de la Loi est modifiée par remplacement de «date d’échéance» par «date d’exigibilité».

(5) L’article 76.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Documents de procédure électroniques

76.1 (1) Tout document qui doit ou peut être déposé, donné ou remis au greffe ou au greffier du tribunal en application de la présente loi peut, conformément aux règlements, être déposé, donné ou remis par voie électronique.

Signature électronique

(2) Le document électronique qui est déposé, donné ou remis au greffe ou au greffier du tribunal peut être signé par voie électronique conformément aux règlements.

Copie électronique de l’original sur papier

(3) Lorsqu’un document papier est déposé, donné ou remis au greffe ou au greffier du tribunal, le tribunal peut créer et conserver une copie électronique au lieu de l’original sur papier.

Obligation d’assurer l’intégrité des renseignements

(4) La personne qui crée, conserve ou reproduit une copie électronique d’un original sur papier pour l’application du paragraphe (3) assure l’intégrité des renseignements que contient la copie électronique.

Pouvoir relatif aux documents électroniques

(5) Tout ce que le tribunal doit ou peut faire à l’égard d’un document peut être fait à l’égard d’un document électronique.

Remise en personne

(6) Le présent article n’a pas pour effet de limiter l’application d’une exigence qui requiert la remise d’un document en personne au greffe ou au greffier du tribunal.

Règlements

(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) régir le dépôt et la remise de documents par voie électronique au greffe ou au greffier du tribunal;
- b) traiter de la signature par voie électronique de documents électroniques qui sont déposés, donnés ou remis au greffe ou au greffier du tribunal;
- c) régir la mise en mémoire, la conservation et l’élimination des supports lisibles par ordinateur utilisés pour déposer, donner ou remettre des documents au greffe ou au greffier du tribunal;
- d) régir la création, la mise en mémoire, la conservation, le transfert, la reproduction, la distribution, l’élimination ou l’utilisation d’une autre façon des documents électroniques par le tribunal;

(e) respecting the electronic signing or certification of electronic documents by the court.

(6) Subsection 87 (1) of the Act is amended by striking out “sufficiently” in the portion before clause (a).

(7) Section 87 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception, personal delivery

(1.1) Despite subsection (1), a notice or document shall be delivered personally if this Act or the rules of court require it to be given or delivered personally or in person.

(8) Subsection 87 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Rebuttable presumption, mail delivery

(2) If a notice or document that is to be given or delivered to a person under this Act is mailed to the person at the person's last known address appearing on the records of the court in the proceeding, there is a rebuttable presumption that the notice or document is given or delivered to the person.

Rebuttable presumption, electronic delivery

(2.1) If a notice or document that is to be given or delivered to a person under this Act is delivered electronically, in accordance with a method provided by the regulations, to an email address or phone number that the person has provided for the purpose of receiving electronic notices or documents, there is a rebuttable presumption that the notice or document is given or delivered to the person.

COMMENCEMENT

Commencement

4. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Schedule comes into force on the day the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsections 1 (5), (6) and (7) are deemed to have come into force on January 1, 2014.

Same

(3) Section 2 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(4) Subsections 3 (1), (5), (6), (7) and (8) come into force on the day that is six months after the day the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent.

e) traiter de la signature, de la certification ou de l'attestation par voie électronique de documents électroniques par le tribunal.

(6) Le paragraphe 87 (1) de la Loi est modifié par suppression de «valablement» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(7) L'article 87 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : remise en personne

(1.1) Malgré le paragraphe (1), un avis ou un document est remis à personne si la présente loi ou les règles de pratique exigent qu'il soit donné ou remis en personne.

(8) Le paragraphe 87 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Présomption réfutable : remise par courrier

(2) Si un avis ou un document doit être donné ou remis à une personne en application de la présente loi, le fait qu'il lui ait été envoyé par courrier à sa dernière adresse connue figurant au dossier du tribunal saisi de l'instance constitue une présomption réfutable qu'il a été donné ou remis à cette personne.

Présomption réfutable : remise par voie électronique

(2.1) Si un avis ou un document doit être donné ou remis à une personne en application de la présente loi, le fait qu'il lui ait été remis par voie électronique, selon un moyen prévu par les règlements, à une adresse électronique ou à un numéro de téléphone qu'elle a fourni afin de recevoir des avis ou documents électroniques constitue une présomption réfutable qu'il a été donné ou remis à cette personne.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

4. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les paragraphes 1 (5), (6) et (7) sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 2014.

Idem

(3) L'article 2 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(4) Les paragraphes 3 (1), (5), (6), (7) et (8) entrent en vigueur le jour qui tombe six mois après le jour où la *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 2
MINISTRY OF GOVERNMENT AND CONSUMER
SERVICES**

1. (1) Subsection 46 (1) of the *Vital Statistics Act* is repealed and the following substituted:

Admissibility of certificates, etc.

(1) A certificate purporting to be issued under section 44 or a certified copy of a registration purporting to be issued under section 45 is admissible in any court in Ontario as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts so certified if,

- (a) it is signed by the Registrar General or Deputy Registrar General; or
- (b) the signature of any person who is or who was, at any time, the Registrar General or Deputy Registrar General is reproduced on it by any method.

Same

(1.1) It is not necessary to prove the signature or official position of the person by whom the certificate or certified copy purports to be signed.

(2) Subsection 46 (2) of the Act is amended by striking out “Subsection (1) applies” at the beginning and substituting “Subsections (1) and (1.1) apply”.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent.

**ANNEXE 2
MINISTÈRE DES SERVICES
GOUVERNEMENTAUX ET DES SERVICES
AUX CONSOMMATEURS**

1. (1) Le paragraphe 46 (1) de la *Loi sur les statistiques de l'état civil* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Admissibilité de la preuve des certificats, etc.

(1) Le certificat qui se présente comme étant délivré en vertu de l'article 44 ou la copie certifiée conforme d'un enregistrement qui se présente comme étant délivrée en vertu de l'article 45 est admissible devant un tribunal de l'Ontario et constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits ainsi certifiés, si l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :

- a) il est signé par le registraire général de l'état civil ou le registraire général adjoint de l'état civil;
- b) la signature d'une personne qui est ou a été registraire général de l'état civil ou registraire général adjoint de l'état civil y est reproduite d'une façon quelconque.

Idem

(1.1) Il n'est pas nécessaire de prouver la signature ou la qualité officielle de la personne qui paraît avoir signé le certificat ou la copie certifiée conforme.

(2) Le paragraphe 46 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «Le paragraphe (1) s'applique» par «Les paragraphes (1) et (1.1) s'appliquent» au début du paragraphe.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 3
MINISTRY OF HEALTH AND LONG-TERM CARE

1. Section 12 of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* is amended by adding the following subsection:

No liability

(2.1) No cause of action arises and no civil proceedings may be brought or maintained against a director, officer, member, employee or agent of the Ontario Medical Association for anything done in good faith with respect to,

- (a) any agreement entered into between the Ontario Medical Association and the Minister of Health and Long-Term Care or the Crown in right of Ontario respecting,
 - (i) insured services under the Plan,
 - (ii) the amounts payable under the Plan in respect of the rendering of insured services to insured persons, or
 - (iii) other amounts payable to physicians by the Minister or the Crown; or
- (b) any recommendation made to the Minister of Health and Long-Term Care or the Crown in right of Ontario concerning anything related to,
 - (i) insured services under the Plan,
 - (ii) the amounts payable under the Plan in respect of the rendering of insured services to insured persons, or
 - (iii) other amounts payable to physicians by the Minister or the Crown.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent.

ANNEXE 3
MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DES SOINS
DE LONGUE DURÉE

1. L'article 12 de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Immunité

(2.1) Aucun des motifs suivants ne donne lieu à une cause d'action et sont irrecevables les instances civiles qui sont introduites ou poursuivies contre un administrateur, un dirigeant, un membre, un employé ou un mandataire de la Ontario Medical Association pour un acte accompli de bonne foi à l'égard de l'un ou l'autre de ces motifs :

- a) la conclusion de toute entente entre la Ontario Medical Association et le ministre de la Santé et des Soins de longue durée ou la Couronne du chef de l'Ontario concernant, selon le cas :
 - (i) les services assurés aux termes du Régime,
 - (ii) les montants payables aux termes du Régime à l'égard de la prestation de services assurés à des assurés,
 - (iii) les autres montants payables aux médecins par le ministre ou la Couronne;
- b) la présentation de toute recommandation au ministre de la Santé et des Soins de longue durée ou à la Couronne du chef de l'Ontario relativement à tout élément lié à l'un des points suivants :
 - (i) les services assurés aux termes du Régime,
 - (ii) les montants payables aux termes du Régime à l'égard de la prestation de services assurés à des assurés,
 - (iii) les autres montants payables aux médecins par le ministre ou la Couronne.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 4 MINISTRY OF LABOUR

EMPLOYMENT STANDARDS ACT, 2000

1. Subsection 125 (1) of the *Employment Standards Act, 2000* is repealed and the following substituted:

Third party demand

(1) If an employer, director or other person is liable to make a payment under this Act and the Director believes or suspects that a person owes money to or is holding money for, or will within 365 days owe money to or hold money for the employer, director or other person, the Director may demand that the person pay all or part of the money that would otherwise be payable to the employer, director or other person to the Director in trust on account of the liability under this Act.

Same, duration

(1.1) A demand made under subsection (1) remains in force for 365 days from the date the notice of the demand is served.

OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT

2. (1) Clause 37 (1) (b) of the *Occupational Health and Safety Act* is amended by striking out “an unexpired material safety data sheet” and substituting “a current safety data sheet”.

(2) The following provisions of section 37 of the Act are amended by striking out “material safety data sheets” wherever that expression appears and substituting in each case “safety data sheets”:

1. Clause (1) (c).

2. Subsection (3).

(3) Subsection 37 (4) of the Act is amended by striking out “material safety data sheet” and substituting “safety data sheet”.

(4) Subsection 37 (5) of the Act is repealed.

3. (1) Subsection 38 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting:

Making safety data sheets available

(1) A copy of every current safety data sheet required by this Part in respect of hazardous materials in a workplace shall be,

(2) Section 38 of the Act is amended by adding the following subsection:

Additional requirement

(1.1) In addition to complying with subsection (1), the

ANNEXE 4 MINISTÈRE DU TRAVAIL

LOI DE 2000 SUR LES NORMES D'EMPLOI

1. Le paragraphe 125 (1) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Tiers

(1) Si un employeur, un administrateur ou une autre personne est tenu au versement d'une somme en application de la présente loi et que le directeur croit ou soupçonne qu'une personne doit une somme à cet employeur, à cet administrateur ou à cette autre personne ou qu'elle détient une somme pour le compte d'une de ces personnes, ou qu'elle lui en devra une ou en détiendra une pour son compte dans les 365 jours, le directeur peut lui enjoindre de lui verser, en fiducie, la totalité ou une partie de la somme payable par ailleurs à cet employeur, à cet administrateur ou à cette autre personne, au titre de l'obligation que lui impose la présente loi.

Idem : durée

(1.1) La demande faite en vertu du paragraphe (1) demeure en vigueur pendant 365 jours à compter de la date à laquelle est signifié l'avis de la demande.

LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL

2. (1) L'alinéa 37 (1) b) de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* est modifié par remplacement de «une feuille de données encore valide sur la sûreté des matériaux» par «une fiche de données de sécurité à jour».

(2) Les dispositions suivantes de l'article 37 de la Loi sont modifiées par remplacement de «feuilles de données sur la sûreté des matériaux» par «fiches de données de sécurité» partout où figure cette expression :

1. L'alinéa (1) c).

2. Le paragraphe (3).

(3) Le paragraphe 37 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «feuille de données sur la sûreté des matériaux» par «fiche de données de sécurité».

(4) Le paragraphe 37 (5) de la Loi est abrogé.

3. (1) Le paragraphe 38 (1) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

Mise à disposition des fiches de données de sécurité

(1) Une copie de chaque fiche de données de sécurité à jour exigée par la présente partie à l'égard de matériaux dangereux dans un lieu de travail est :

(2) L'article 38 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exigence supplémentaire

(1.1) En plus de se conformer au paragraphe (1),

employer shall make a copy of a safety data sheet readily available to those workers who may be exposed to the hazardous material to which it relates.

(3) Subsection 38 (2) of the Act is amended by striking out “an unexpired material safety data sheet” at the end and substituting “a current safety data sheet”.

(4) Subsection 38 (3) of the Act is amended by striking out “material safety data sheet” and substituting “safety data sheet”.

(5) Subsections 38 (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Electronic format

(5) For greater certainty, a copy of a safety data sheet in an electronic format is a copy for the purposes of this section.

Requirement to consult

(6) An employer shall consult with the committee and the health and safety representative, if any, on making safety data sheets available in the workplace or furnishing them as required by clauses (1) (a) and (b) and subsection (1.1).

4. (1) Subsection 40 (1) of the Act is amended by striking out “with the claims board” in the portion before clause (a).

(2) The following provisions of subsection 40 (1) of the Act are amended by striking out “material safety data sheet” wherever that expression appears and substituting in each case “safety data sheet”:

1. Clause (a).

2. Clause (b).

(3) Subsections 40 (3), (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

Determination of claim

(3) A claim for an exemption made under subsection (1) shall be determined in accordance with the process set out in the *Hazardous Materials Information Review Act* (Canada).

Appeal

(4) The employer or any worker of the employer or any trade union representing the workers of the employer may, in accordance with the appeal process set out in the *Hazardous Materials Information Review Act* (Canada), appeal a determination made under subsection (3) and the appeal shall be determined in accordance with that process.

(4) Subsections 40 (7) and (8) of the Act are repealed and the following substituted:

Effect of determination

(7) A determination made under this section applies for the purposes of this Part.

l'employeur met à la disposition immédiate des travailleurs qui peuvent être exposés à un matériau dangereux une copie de la fiche de données de sécurité qui s'y rapporte.

(3) Le paragraphe 38 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «d'une feuille de données encore valide sur la sûreté des matériaux» par «d'une fiche de données de sécurité à jour» à la fin du paragraphe.

(4) Le paragraphe 38 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «feuille de données sur la sûreté des matériaux» par «fiche de données de sécurité».

(5) Les paragraphes 38 (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Support électronique

(5) Il est entendu que toute copie sur support électronique d'une fiche de données de sécurité est une copie pour l'application du présent article.

Exigence de consultation

(6) L'employeur consulte le comité et le délégué à la santé et à la sécurité, le cas échéant, relativement à la mise à disposition des fiches de données de sécurité dans le lieu de travail ou à leur fourniture comme l'exigent les alinéas (1) a) et b) et le paragraphe (1.1).

4. (1) Le paragraphe 40 (1) de la Loi est modifié par suppression de «auprès de la commission des demandes» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Les dispositions suivantes du paragraphe 40 (1) de la Loi sont modifiées par remplacement de «feuille de données sur la sûreté des matériaux» par «fiche de données de sécurité» partout où figure cette expression :

1. L'alinéa a).

2. L'alinéa b).

(3) Les paragraphes 40 (3), (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Décision relative à la demande

(3) La demande d'exemption présentée en vertu du paragraphe (1) est réglée conformément à la procédure prévue dans la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* (Canada).

Appel

(4) L'employeur ou tout travailleur de l'employeur ou syndicat qui représente les travailleurs de l'employeur peut, conformément à la procédure d'appel prévue dans la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* (Canada), interjeter appel d'une décision rendue en application du paragraphe (3) et il est statué sur l'appel conformément à cette procédure.

(4) Les paragraphes 40 (7) et (8) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Effet de la décision

(7) La décision rendue en application du présent article s'applique dans le cadre de la présente partie.

5. (1) Subsection 40.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Information privileged

(1) Subject to subsection (2), all information obtained by an employee in the Ministry from a person acting under the authority of the *Hazardous Materials Information Review Act* (Canada) is privileged and no employee in the Ministry shall knowingly, without consent in writing of the Chief Screening Officer appointed under that Act,

- (a) communicate or allow to be communicated to any person any information obtained; or
- (b) allow any person to inspect or to have access to any part of a book, record, writing or other document containing any information obtained.

(2) Subsection 40.1 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Non-disclosure prevails

(4) Despite subsection 63 (1), the requirements in this section that information received from a person acting under the authority of the *Hazardous Materials Information Review Act* (Canada) not be disclosed prevail over any other law.

6. Subsection 57 (8) of the Act is amended by striking out “an unexpired material safety data sheet” and substituting “a current safety data sheet”.

7. (1) Paragraph 38 of subsection 70 (2) of the Act is repealed.

(2) The following provisions of subsection 70 (2) of the Act are amended by striking out “material safety data sheet” wherever that expression appears and substituting in each case “safety data sheet”:

- 1. Paragraph 39.
- 2. Paragraph 40.

**REGISTERED HUMAN RESOURCES
PROFESSIONALS ACT, 2013**

8. (1) Subsection 17 (1) of the *Registered Human Resources Professionals Act, 2013* is repealed and the following substituted:

Designations and initials

(1) If a regulation is made under subsection (4) setting out designations and initials that may be used by members of the Association, the Board, subject to the by-laws, may authorize a member to use one or more of the designations and initials.

(2) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsection:

5. (1) Le paragraphe 40.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Renseignements privilégiés

(1) Sous réserve du paragraphe (2), les renseignements qu'une personne employée dans le ministère reçoit d'une personne agissant en vertu de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* (Canada) sont privilégiés et nulle personne employée dans le ministère ne doit sciemment, sans le consentement écrit de l'agent de contrôle en chef nommé en vertu de cette loi :

- a) communiquer ou permettre que soient communiqués à quiconque les renseignements obtenus;
- b) permettre à quiconque d'examiner une partie quelconque d'un livre, dossier, écrit ou autre document contenant des renseignements obtenus, ou d'y avoir accès.

(2) Le paragraphe 40.1 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Primauté des exigences de non-divulgence

(4) Malgré le paragraphe 63 (1), les exigences du présent article voulant que les renseignements reçus d'une personne agissant en vertu de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* (Canada) ne soient pas divulgués l'emportent sur toute autre loi.

6. Le paragraphe 57 (8) de la Loi est modifié par remplacement de «une feuille de données encore valide sur la sûreté des matériaux» par «une fiche de données de sécurité à jour».

7. (1) La disposition 38 du paragraphe 70 (2) de la Loi est abrogée.

(2) Les dispositions suivantes du paragraphe 70 (2) de la Loi sont modifiées par remplacement de «feuille de données sur la sûreté des matériaux» par «fiche de données de sécurité» partout où figure cette expression :

- 1. La disposition 39.
- 2. La disposition 40.

**LOI DE 2013 SUR LES PROFESSIONNELLS
EN RESSOURCES HUMAINES INSCRITS**

8. (1) Le paragraphe 17 (1) de la *Loi de 2013 sur les professionnels en ressources humaines inscrits* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Désignations et sigles

(1) Si un règlement qui énonce les désignations et les sigles que peuvent utiliser les membres de l'Association est pris en vertu du paragraphe (4), la Commission peut, sous réserve des règlements administratifs, autoriser un membre à utiliser un ou plusieurs de ces sigles et désignations.

(2) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Regulations

(4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing designations and corresponding initials that may be used by members of the Association.

9. (1) Clause 26 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

(a) take or use a designation or initials prescribed by the regulations, alone or in combination with other words or abbreviations;

(2) Clause 26 (1) (b) of the Act is amended by striking out “set out in Table 1” at the end and substituting “prescribed by the regulations”.

(3) Clause 26 (1) (c) of the Act is amended by striking out “set out in Table 1” and substituting “prescribed by the regulations”.

(4) Clause 26 (4) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

(a) take or use a designation or initials prescribed by the regulations, alone or in combination with other words or abbreviations;

(5) Clause 26 (4) (b) of the Act is amended by striking out “set out in Table 1” at the end and substituting “prescribed by the regulations”.

(6) Clause 26 (4) (c) of the Act is amended by striking out “set out in Table 1” and substituting “prescribed by the regulations”.

10. Table 1 of the Act is repealed.

CONSEQUENTIAL REPEALS

Good Government Act, 2011

11. Subsections 2 (4), (5), (6), (12), (13) and (14) of Schedule 7 to the *Good Government Act, 2011* are repealed.

COMMENCEMENT

Commencement

12. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Sections 1 and 11 come into force on the day the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent.

Rèlements

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les désignations et les sigles correspondants que peuvent utiliser les membres de l'Association.

9. (1) L'alinéa 26 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) prendre ou utiliser une désignation ou un sigle prescrits par règlement, soit isolément, soit en combinaison avec d'autres mots ou abréviations;

(2) L'alinéa 26 (1) b) de la Loi est modifié par remplacement de «énoncée au tableau 1» par «prescrite par règlement» à la fin de l'alinéa.

(3) L'alinéa 26 (1) c) de la Loi est modifié par remplacement de «énoncée au tableau 1» par «prescrite par règlement».

(4) L'alinéa 26 (4) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) prendre ou utiliser une désignation ou un sigle prescrits par règlement, soit isolément, soit en combinaison avec d'autres mots ou abréviations;

(5) L'alinéa 26 (4) b) de la Loi est modifié par remplacement de «énoncée au tableau 1» par «prescrite par règlement» à la fin de l'alinéa.

(6) L'alinéa 26 (4) c) de la Loi est modifié par remplacement de «énoncée au tableau 1» par «prescrite par règlement».

10. Le tableau 1 de la Loi est abrogé.

ABROGATIONS CORRÉLATIVES

Loi de 2011 sur la saine gestion publique

11. Les paragraphes 2 (4), (5), (6), (12), (13) et (14) de l'annexe 7 de la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique* sont abrogés.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

12. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) Les articles 1 et 11 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 5
MINISTRY OF MUNICIPAL AFFAIRS
AND HOUSING**

CITY OF BRANTFORD ACT, 1986

1. The *City of Brantford Act, 1986* is repealed.

**CITY OF HAMILTON ACT
(LICENSING COMMITTEE), 1997**

2. The *City of Hamilton Act (Licensing Committee), 1997* is repealed.

CITY OF TORONTO ACT, 2006

3. (1) Subsection 252 (5) of the *City of Toronto Act, 2006* is amended by striking out “Minister of Education” at the end and substituting “Minister of Finance”.

- (2) Clauses 397 (1) (b) and (c) of the Act are repealed.

MUNICIPAL ACT, 2001

4. (1) The Table to section 11 of the *Municipal Act, 2001* is amended by striking out “Halton, Lambton, Oxford” under the heading “Upper-tier Municipality(ies) to which Part of Sphere Assigned” set out in item 10 and substituting “Halton, Lambton, Oxford, Waterloo”.

- (2) Subsection 110 (5) of the Act is amended by striking out “Minister of Education” at the end and substituting “Minister of Finance”.

- (3) Subsections 296 (2) and (2.1) of the Act are repealed.

COMMENCEMENT

Commencement

5. This Schedule comes into force on the day the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent.

**ANNEXE 5
MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES
ET DU LOGEMENT**

CITY OF BRANTFORD ACT, 1986

1. La loi intitulée *City of Brantford Act, 1986* est abrogée.

**CITY OF HAMILTON ACT
(LICENSING COMMITTEE), 1997**

2. La loi intitulée *City of Hamilton Act (Licensing Committee), 1997* est abrogée.

LOI DE 2006 SUR LA CITÉ DE TORONTO

3. (1) Le paragraphe 252 (5) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est modifié par remplacement de «ministre de l'Éducation» par «ministre des Finances» à la fin du paragraphe.

- (2) Les alinéas 397 (1) b) et c) de la Loi sont abrogés.

LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

4. (1) Le tableau de l'article 11 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est modifié par remplacement de «Halton, Lambton, Oxford» par «Halton, Lambton, Oxford, Waterloo» au point 10, sous la rubrique «Municipalité(s) de palier supérieur à qui la partie du domaine est attribuée».

- (2) Le paragraphe 110 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «ministre de l'Éducation» par «ministre des Finances» à la fin du paragraphe.

- (3) Les paragraphes 296 (2) et (2.1) de la Loi sont abrogés.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

5. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 6
MINISTRY OF TRAINING, COLLEGES
AND UNIVERSITIES**

**ONTARIO COLLEGES OF APPLIED ARTS
AND TECHNOLOGY ACT, 2002**

1. Section 2 of the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002* is amended by adding the following subsection:

Same corporate entity

(1.2) For greater certainty, for each college, the corporation referred to in subsection (1.1) is the same corporation as the non-share corporation for the college referred to in subsection 3 (2) of this Act, as it read on June 21, 2006.

**ONTARIO COLLEGE OF TRADES
AND APPRENTICESHIP ACT, 2009**

2. Subsection 53 (4) of the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* is repealed and the following substituted:

Application of *Public Inquiries Act, 2009*

(4) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to the investigation.

COMMENCEMENT

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent.

**ANNEXE 6
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET
DES COLLÈGES ET UNIVERSITÉS**

**LOI DE 2002 SUR LES COLLÈGES D'ARTS APPLIQUÉS
ET DE TECHNOLOGIE DE L'ONTARIO**

1. L'article 2 de la *Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Même personne morale

(1.2) Il est entendu que, pour chaque collège, la personne morale visée au paragraphe (1.1) est la même que la personne morale sans capital-actions visée au paragraphe 3 (2) de la présente loi, dans sa version du 21 juin 2006.

**LOI DE 2009 SUR L'ORDRE DES MÉTIERS
DE L'ONTARIO ET L'APPRENTISSAGE**

2. Le paragraphe 53 (4) de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(4) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à l'enquête.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 7 MINISTRY OF TRANSPORTATION

1. (1) The definition of “pedestrian crossover” in subsection 1 (1) of the *Highway Traffic Act* is repealed and the following substituted:

“pedestrian crossover” means any portion of a roadway distinctly indicated for pedestrian crossing by signs on the highway and lines or other markings on the surface of the roadway as prescribed by the regulations; (“passage pour piétons”)

(2) The French version of clause (b) of the definition of “road-building machine” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

b) un tracteur à chenilles ou à roues équipé d’une faucheuse, d’une bêche-tarière, d’un compacteur, d’un équipement de pulvérisation d’herbicide, d’une souffleuse et d’un chasse-neige, d’un chargeur à chaînes, d’une pelle rétrocaveuse ou d’une perforatrice;

(3) Subsection 1 (8) of the Act is amended by striking out “section 41.4, 48, 48.1, 48.2.1, 48.4, 55.2 or 172” and substituting “section 41.4, 48, 48.0.1, 48.1, 48.2.1, 48.4, 55.2 or 172”.

(4) Subsections (1) and (3) apply only if Bill 31 (*Transportation Statute Law Amendment Act (Making Ontario’s Roads Safer)*, 2014), introduced on October 21, 2014, receives Royal Assent.

2. (1) Subsection 5.3 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice to holder

(2) Before taking any action under subsection (1), the Minister shall cause notice to be given to the holder of the vehicle permit or driver’s licence of his or her intention to cancel the permit or licence and the notice shall state that the holder has 60 days from the date of the notice to provide the Minister with the correct information.

Same

(2.1) Notice under subsection (2) is sufficiently given to the holder of the vehicle permit or driver’s licence if delivered personally or mailed to the latest address or any previous address of the holder on the records of the Ministry or to another address at which there is reason to believe the holder may be found.

(2) Subsection 5.3 (4) of the Act is amended by striking out “the last known address of the holder” and substituting “the latest address of the holder”.

3. The French version of clause 7 (24) (h) of the Act is amended by striking out “à fabriquer sur commande” and substituting “à personnaliser”.

4. The French version of subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out “fonctionnaire” in the portion before clause (a) and substituting “agent”.

ANNEXE 7 MINISTÈRE DES TRANSPORTS

1. (1) La définition de «passage pour piétons» au paragraphe 1 (1) du *Code de la route* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«passage pour piétons» Section de chaussée nettement délimitée par des panneaux sur la voie publique et par des lignes ou d’autres marques sur la surface de la chaussée pour le passage des piétons, comme le prescrivent les règlements. («pedestrian crossover»)

(2) La version française de l’alinéa b) de la définition de «machine à construire des routes» au paragraphe 1 (1) du Code est abrogée et remplacée par ce qui suit :

b) un tracteur à chenilles ou à roues équipé d’une faucheuse, d’une bêche-tarière, d’un compacteur, d’un équipement de pulvérisation d’herbicide, d’une souffleuse et d’un chasse-neige, d’un chargeur à chaînes, d’une pelle rétrocaveuse ou d’une perforatrice;

(3) Le paragraphe 1 (8) du Code est modifié par remplacement de «l’article 41.4, 48, 48.1, 48.2.1, 48.4, 55.2 ou 172» par «l’article 41.4, 48, 48.0.1, 48.1, 48.2.1, 48.4, 55.2 ou 172».

(4) Les paragraphes (1) et (3) ne s’appliquent que si le projet de loi 31 (*Loi de 2014 modifiant des lois en ce qui concerne le transport (accroître la sécurité routière en Ontario)*), déposé le 21 octobre 2014, reçoit la sanction royale.

2. (1) Le paragraphe 5.3 (2) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis au titulaire

(2) Avant de prendre une mesure prévue au paragraphe (1), le ministre fait donner au titulaire du certificat d’immatriculation ou du permis de conduire un avis de son intention d’annuler le certificat ou le permis. Cet avis doit préciser que le titulaire a 60 jours, à compter de la date de l’avis, pour fournir le renseignement correct au ministre.

Idem

(2.1) L’avis prévu au paragraphe (2) est valablement donné au titulaire du certificat d’immatriculation ou du permis de conduire s’il lui est remis à personne ou envoyé par la poste soit à sa dernière adresse ou à toute adresse antérieure figurant dans les dossiers du ministère, soit à une autre adresse s’il existe des motifs de croire que le titulaire peut s’y trouver.

(2) Le paragraphe 5.3 (4) du Code est modifié par remplacement de «par courrier au titulaire, à sa dernière adresse connue» par «par la poste au titulaire, à sa dernière adresse».

3. La version française de l’alinéa 7 (24) h) du Code est modifiée par remplacement de «à fabriquer sur commande» par «à personnaliser».

4. La version française du paragraphe 14 (1) du Code est modifiée par remplacement de «fonctionnaire» par «agent» dans le passage qui précède l’alinéa a).

5. (1) Subsection 16 (1) of the Act is amended by striking out “In this section and in sections 17 to 23.1” at the beginning and substituting “In this section and in sections 17 to 22”.

(2) Section 16 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(2.1) No person shall hold themselves out to be the holder of a CVOR certificate unless the person is the holder of a CVOR certificate.

6. Subsections 17 (5), (5.1) and (5.2) of the Act are repealed and the following substituted:

Expiry

(5) A CVOR certificate expires as provided in the regulations.

7. (1) Subsections 17.1 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Notice of rating to operator

(2) Where the Registrar proposes to assign a safety rating to an operator for the first time or to change an operator's safety rating, he or she shall notify the operator of the proposed rating.

Methods for giving notice

- (3) Notice under subsection (2) is sufficiently given if,
- (a) it is delivered personally to the operator;
 - (b) it is delivered by courier to the operator;
 - (c) it is sent by mail to the operator at the latest address provided by the operator to the Ministry;
 - (d) it is sent by fax to the operator at the latest fax number provided by the operator to the Ministry; or
 - (e) it is sent by another electronic means of transmission prescribed by regulation in accordance with the regulations.

(2) Subsection 17.1 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Available to the public

(9) The Registrar shall make the safety ratings of operators, and any other information respecting operators that he or she thinks should be publicly known, available to the public in the manner that the Registrar considers appropriate.

(3) Section 17.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations

(12) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing other electronic means of transmission for giving notice;

5. (1) Le paragraphe 16 (1) du Code est modifié par remplacement de «Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 17 à 23.1» par «Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 17 à 22» au début du paragraphe.

(2) L'article 16 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(2.1) Nul ne doit prétendre être titulaire d'un certificat d'immatriculation UVU à moins d'être effectivement titulaire d'un tel certificat.

6. Les paragraphes 17 (5), (5.1) et (5.2) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Expiration

(5) Le certificat d'immatriculation UVU expire comme le prévoient les règlements.

7. (1) Les paragraphes 17.1 (2) et (3) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Avis de cotation remis à l'utilisateur

(2) Lorsqu'il projette soit d'attribuer une cote de sécurité à un utilisateur pour la première fois, soit de modifier la cote d'un utilisateur, le registrateur avise l'utilisateur de la cote proposée.

Modes de remise de l'avis

(3) L'avis prévu au paragraphe (2) est valablement donné à l'utilisateur s'il lui est, selon le cas :

- a) remis à personne;
- b) livré par messagerie;
- c) envoyé par la poste à la dernière adresse qu'il a fournie au ministère;
- d) transmis par télécopieur au dernier numéro de télécopieur qu'il a fourni au ministère;
- e) envoyé par un autre moyen de transmission électronique prescrit par règlement conformément aux règlements.

(2) Le paragraphe 17.1 (9) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Accès public

(9) Le registrateur met les cotes de sécurité des utilisateurs, et tout autre renseignement se rapportant aux utilisateurs qui, selon lui, devrait être porté à la connaissance du public, à la disposition du public de la manière qu'il estime appropriée.

(3) L'article 17.1 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements

(12) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire d'autres moyens de transmission électronique pour la remise d'un avis;

- (b) governing the giving of notice by mail, fax or a means of transmission prescribed under clause (a), including prescribing rules governing when notice is deemed to have been received.

8. Subsection 18 (1) of the Act is amended by striking out “any change in the holder’s name or address” and substituting “any change in the holder’s name, address, fax number or address or number used for another electronic means of transmission”.

9. Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(2.1) Every person who contravenes subsection 16 (2.1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$2,000.

10. (1) Subsection 22 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (b) prescribing methods of issuing CVOR certificates, including by electronic transmission, and governing the issue of CVOR certificates by such methods;

(2) Clause 22 (1) (d) of the Act, as re-enacted by subsection 10 (2) of Schedule 2 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*, is repealed and the following substituted:

- (d) prescribing requirements, qualifications and standards for owners, operators and drivers of commercial motor vehicles or any class of them, or for any other person or class of persons, including requirements, qualifications and standards to obtain, renew and hold a CVOR certificate;

(d.0.1) prescribing standards and specifications for commercial motor vehicles, or any class of them, requiring the use of any equipment or other thing in commercial motor vehicles, or any class of them, and governing that use;

(d.0.2) governing the operation of commercial motor vehicles, or any class of them, including prescribing requirements, qualifications and standards for their operation and prescribing the duties of owners, operators, drivers and other persons, or any class of them, with respect to their operation;

(d.0.3) requiring owners and operators of commercial motor vehicles, or any class of them, to carry insurance and governing that insurance, including pre-

- b) régir l'envoi d'un avis par la poste ou sa transmission par télécopieur ou par un moyen de transmission prescrit en vertu de l'alinéa a), notamment prescrire des règles régissant le moment où un avis est réputé reçu.

8. Le paragraphe 18 (1) du Code est modifié par remplacement de «tout changement de nom ou d'adresse ou, le cas échéant, de dirigeants, d'administrateurs ou d'associés du titulaire» par «tout changement de nom, d'adresse ou de numéro de télécopieur du titulaire ou de tout changement de son adresse ou de son numéro utilisé pour un autre moyen de transmission électronique ou, le cas échéant, de tout changement de dirigeants, d'administrateurs ou d'associés du titulaire».

9. L'article 21 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(2.1) Quiconque contrevient au paragraphe 16 (2.1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 2 000 \$.

10. (1) Le paragraphe 22 (1) du Code est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- b) prescrire des modes de délivrance des certificats d'immatriculation UVU, notamment la transmission par voie électronique, et régir la délivrance de ces certificats au moyen de ces modes;

(2) L'alinéa 22 (1) d) du Code, tel qu'il est réédité par le paragraphe 10 (2) de l'annexe 2 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) prescrire les exigences et les normes auxquelles doivent satisfaire les propriétaires, les utilisateurs et les conducteurs de véhicules utilitaires, ou toute catégorie de ceux-ci ou toute autre personne ou catégorie de personnes, de même que les qualités requises qu'ils doivent posséder, notamment les exigences, qualités requises et normes applicables à l'obtention, au renouvellement et à la détention d'un certificat d'immatriculation UVU;

d.0.1) prescrire les normes et les caractéristiques applicables aux véhicules utilitaires, ou à toute catégorie de ceux-ci, exiger et régir l'utilisation de tout matériel ou de toute autre chose dans ces véhicules, ou dans toute catégorie de ceux-ci;

d.0.2) régir l'utilisation des véhicules utilitaires, ou de toute catégorie de ceux-ci, notamment prescrire, d'une part, les exigences, qualités requises et normes applicables à l'utilisation de ces véhicules et, d'autre part, les obligations des propriétaires, utilisateurs, conducteurs et autres personnes, ou de toute catégorie de ceux-ci, en ce qui concerne l'utilisation de ces véhicules;

d.0.3) exiger des propriétaires et utilisateurs de véhicules utilitaires, ou de toute catégorie de ceux-ci, qu'ils souscrivent une assurance et régir cette assurance,

scribing the form, amount, nature, class, provisions and conditions of the insurance and requirements respecting the evidence of such insurance;

(3) Clause 22 (1) (l) of the Act is repealed and the following substituted:

- (l) prescribing methods of giving notice and governing the giving of notice by those methods, including prescribing rules governing when notice is deemed to have been received;

(4) Subsection 22 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (l.1) authorizing the Registrar, in specified circumstances, to waive any requirement, qualification, standard or specification in the regulations made under clause (d), (d.0.1) or (d.0.2);

(5) Clause 22 (1) (m) of the Act, as enacted by subsection 10 (4) of Schedule 2 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*, is amended by striking out “sections 16 to 23” and substituting “sections 16 to 22”.

(6) Subsection 22 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (n) prescribing and governing transition rules to address the transportation services governed by Part X.2 before its repeal, including exemptions from any provision of this Act or of a regulation made under this section for a specified period of time or until a specified event occurs.

(7) Subsection 22 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Fees

(2) The Registrar may set fees, subject to the approval of the Minister, for the application for and for the renewal and replacement of CVOR certificates.

11. Sections 23 and 23.1 of the Act are repealed.

12. (1) The French version of subsection 28 (1) of the Act is amended by striking out “au fonctionnaire” and substituting “à l’agent”.

(2) The French version of subsection 28 (2) of the Act is amended by striking out “L’agent, le cadet ou le fonctionnaire” at the beginning and substituting “L’agent ou le cadet”.

13. (1) The French version of subsection 39.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Interdiction de prendre des passagers moyennant rémunération sans permis d’exploitation

(1) Le conducteur d’un véhicule automobile, sauf un autobus, ne doit pas prendre un passager pour le transporter moyennant rémunération si un permis d’exploitation, une licence ou une autorisation est exigé à cette fin par l’un des textes législatifs suivants ou l’une des autorités suivantes, si ce n’est en vertu d’un tel permis ou d’une telle licence ou autorisation :

notamment en prescrivant la forme, le montant, le type, la catégorie, les dispositions et les conditions de cette assurance de même que les exigences applicables à la preuve de cette assurance;

(3) L’alinéa 22 (1) l) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- l) prescrire les modes de remise d’un l’avis et régir la remise d’un avis au moyen de ces modes, notamment prescrire des règles régissant le moment où un avis est réputé reçu;

(4) Le paragraphe 22 (1) du Code est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- l.1) autoriser le registrateur, dans les circonstances précisées, à renoncer aux exigences, qualités requises, normes ou caractéristiques prévues dans les règlements pris en vertu de l’alinéa d), d.0.1) ou d.0.2);

(5) L’alinéa 22 (1) m) du Code, tel qu’il est édicté par le paragraphe 10 (4) de l’annexe 2 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d’assurance-automobile*, est modifié par remplacement de «articles 16 à 23» par «articles 16 à 22».

(6) Le paragraphe 22 (1) du Code est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- n) prescrire et régir des règles transitoires pour traiter des services de transport régis par la partie X.2 avant son abrogation, notamment les exemptions de l’application de toute disposition du présent code ou d’un règlement pris en vertu du présent article pour une période précisée ou jusqu’à la survenance d’un événement précisé.

(7) Le paragraphe 22 (2) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Droits

(2) Le registrateur peut fixer les droits, sous réserve de l’approbation du ministre, à acquitter pour la demande de certificats d’immatriculation UVU et pour le renouvellement et le remplacement de ces certificats.

11. Les articles 23 et 23.1 du Code sont abrogés.

12. (1) La version française du paragraphe 28 (1) du Code est modifiée par remplacement de «au fonctionnaire» par «à l’agent».

(2) La version française du paragraphe 28 (2) du Code est modifiée par remplacement de «L’agent, le cadet ou le fonctionnaire» par «L’agent ou le cadet» au début du paragraphe.

13. (1) La version française du paragraphe 39.1 (1) du Code est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Interdiction de prendre des passagers moyennant rémunération sans permis d’exploitation

(1) Le conducteur d’un véhicule automobile, sauf un autobus, ne doit pas prendre un passager pour le transporter moyennant rémunération si un permis d’exploitation, une licence ou une autorisation est exigé à cette fin par l’un des textes législatifs suivants ou l’une des autorités suivantes, si ce n’est en vertu d’un tel permis ou d’une telle licence ou autorisation :

- a) la *Loi sur les véhicules de transport en commun*;
- b) un règlement municipal adopté en vertu de la partie IV de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;
- c) un règlement pris en vertu de la *Loi sur le ministère des Transports* (Canada);
- d) un aéroport ou une administration aéroportuaire.

(2) The French version of subsections 39.1 (3) and (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Idem

(3) Nul ne doit prendre ou offrir de prendre des arrangements pour faire prendre un passager dans un véhicule automobile, sauf un autobus, afin de le transporter moyennant rémunération, si ce n'est en vertu du permis d'exploitation, de la licence ou de l'autorisation exigé pour le faire, comme le précise le paragraphe (1).

Documents à porter sur soi et à remettre

(4) Le conducteur d'un véhicule automobile, sauf un autobus, qui prend un passager pour le transporter moyennant rémunération et qui doit, comme le précise le paragraphe (1), avoir un permis d'exploitation, une licence ou une autorisation pour le faire :

- a) d'une part, porte sur soi l'original ou une copie du permis, de la licence ou de l'autorisation;
- b) d'autre part, à la demande d'un agent de police ou d'un agent chargé d'appliquer les dispositions du présent code, remet, aux fins d'inspection raisonnable, l'original ou la copie du permis, de la licence ou de l'autorisation.

14. (1) Subsections 47.1 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Methods for giving notice

(2) Notice under subsection (1) or (1.1) is sufficiently given if,

- (a) it is delivered personally to the person;
- (b) it is delivered by courier to the person;
- (c) it is delivered by mail to the person at the latest address provided by the person to the Ministry;
- (d) it is sent by fax to the person at the latest fax number provided by the person to the Ministry; or
- (e) it is sent by another electronic means of transmission prescribed by regulation in accordance with the regulations.

(2) Subsection 47.1 (4.1) of the Act is amended by striking out "is deemed by subsection (3)" in the portion before clause (a) and substituting "is deemed by a regulation made under subsection (7)".

(3) Clause 47.1 (5) (a) of the Act is amended by striking out "is deemed by subsection (3)" and substituting "is deemed by a regulation made under subsection (7)".

- a) la *Loi sur les véhicules de transport en commun*;
- b) un règlement municipal adopté en vertu de la partie IV de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;
- c) un règlement pris en vertu de la *Loi sur le ministère des Transports* (Canada);
- d) un aéroport ou une administration aéroportuaire.

(2) La version française des paragraphes 39.1 (3) et (4) du Code est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Idem

(3) Nul ne doit prendre ou offrir de prendre des arrangements pour faire prendre un passager dans un véhicule automobile, sauf un autobus, afin de le transporter moyennant rémunération, si ce n'est en vertu du permis d'exploitation, de la licence ou de l'autorisation exigé pour le faire, comme le précise le paragraphe (1).

Documents à porter sur soi et à remettre

(4) Le conducteur d'un véhicule automobile, sauf un autobus, qui prend un passager pour le transporter moyennant rémunération et qui doit, comme le précise le paragraphe (1), avoir un permis d'exploitation, une licence ou une autorisation pour le faire :

- a) d'une part, porte sur soi l'original ou une copie du permis, de la licence ou de l'autorisation;
- b) d'autre part, à la demande d'un agent de police ou d'un agent chargé d'appliquer les dispositions du présent code, remet, aux fins d'inspection raisonnable, l'original ou la copie du permis, de la licence ou de l'autorisation.

14. (1) Les paragraphes 47.1 (2) et (3) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Modes de remise de l'avis

(2) L'avis prévu au paragraphe (1) ou (1.1) est valablement donné à la personne s'il lui est, selon le cas :

- a) remis à personne;
- b) livré par messagerie;
- c) envoyé par la poste à la dernière adresse qu'elle a fournie au ministère;
- d) transmis par télécopieur au dernier numéro de télécopieur qu'elle a fourni au ministère;
- e) envoyé par un autre moyen de transmission électronique prescrit par règlement conformément aux règlements.

(2) Le paragraphe 47.1 (4.1) du Code est modifié par remplacement de «est réputé l'avoir reçu aux termes du paragraphe (3)» par «est réputé l'avoir reçu en application d'un règlement pris en vertu du paragraphe (7)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) L'alinéa 47.1 (5) a) du Code est modifié par remplacement de «est réputé avoir reçu l'avis prévu au paragraphe (1) aux termes du paragraphe (3)» par «est réputé avoir reçu l'avis prévu au paragraphe (1) en application d'un règlement pris en vertu du paragraphe (7)».

(4) Subsection 47.1 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations

(7) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing other electronic means of transmission for giving notice;
- (b) governing the giving of notice by mail, fax or a means of transmission prescribed under clause (a), including prescribing rules governing when notice is deemed to have been received.

15. Subsection 48.2 (1) of the Act is amended by striking out “for the purposes of determining whether the novice driver is in compliance with the regulations respecting novice drivers” and substituting “for the purposes of determining whether the novice driver is in compliance with the conditions and restrictions imposed upon novice drivers by this Act and the regulations”.

16. Subsection 50.1 (3) of the Act is amended by striking out “the regulations made under clause 49 (4) (c)” and substituting “the Tribunal”.

17. The French version of subsection 55.1 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

Aucun droit d’être entendu avant la mise en fourrière

(8) Nul n’a le droit d’être entendu avant la détention ou la mise en fourrière d’un véhicule en application du présent article.

18. The French version of subsection 78.1 (1) of the Act is amended by striking out “des messages alphabétiques” at the end and substituting “des textos”.

19. Subsection 104 (4) of the Act is repealed.

20. The French version of subsection 110.2 (1) of the Act is amended by striking out “fonctionnaire” and substituting “agent”.

21. Section 110.3 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations

(6) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing other means of giving notice;
- (b) governing the giving of notice by a means prescribed under clause (a), including prescribing rules governing when notice is deemed to have been received.

22. Section 110.4 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations

(6) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

(4) Le paragraphe 47.1 (7) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rèlements

(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire d’autres moyens de transmission électronique pour la remise d’un avis;
- b) régir l’envoi d’un avis par la poste ou sa transmission par télécopieur ou par un moyen de transmission prescrit en vertu de l’alinéa a), notamment prescrire des règles régissant le moment où un avis est réputé reçu.

15. Le paragraphe 48.2 (1) du Code est modifié par remplacement de «aux fins de déterminer si le conducteur débutant observe ou non les règlements relatifs aux conducteurs débutants» par «aux fins de déterminer si le conducteur débutant observe ou non les conditions et restrictions que le présent code et les règlements imposent aux conducteurs débutants».

16. Le paragraphe 50.1 (3) du Code est modifié par remplacement de «qu’exigent les règlements pris en application de l’alinéa 49 (4) c)» par «qu’exige le Tribunal».

17. La version française du paragraphe 55.1 (8) du Code est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Aucun droit d’être entendu avant la mise en fourrière

(8) Nul n’a le droit d’être entendu avant la détention ou la mise en fourrière d’un véhicule en application du présent article.

18. La version française du paragraphe 78.1 (1) du Code est modifiée par remplacement de «des messages alphabétiques» par «des textos» à la fin du paragraphe.

19. Le paragraphe 104 (4) du Code est abrogé.

20. La version française du paragraphe 110.2 (1) du Code est modifiée par remplacement de «fonctionnaire» par «agent».

21. L’article 110.3 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Rèlements

(6) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire d’autres moyens pour la remise d’un avis;
- b) régir la remise d’un avis par un moyen prescrit en vertu de l’alinéa a), notamment prescrire des règles régissant le moment où un avis est réputé reçu.

22. L’article 110.4 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Rèlements

(6) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- (a) prescribing other means of giving notice;
- (b) governing the giving of notice by a means prescribed under clause (a), including prescribing rules governing when notice is deemed to have been received.

23. The French version of section 126 of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Consignateur responsable de la surcharge

126. Est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende de la même façon que s’il avait été déclaré coupable en vertu de l’article 125 le consignateur de marchandises ou son mandataire ou employé qui fait procéder au chargement d’un véhicule ou d’un ensemble de véhicules dont le consignateur n’est pas le propriétaire de sorte que, lorsqu’ils sont utilisés sur une voie publique, selon le cas :

24. (1) The French version of subsection 191.0.1 (3) of the Act is amended by striking out “de l’expéditeur ou du destinataire des biens” and substituting “du consignateur ou du consignataire des biens”.

(2) The French version of subsection 191.0.1 (4) of the Act is amended by striking out “de l’expéditeur, du destinataire” and substituting “du consignateur, du consignataire”.

25. Part X.2 of the Act is repealed.

26. The French version of subsection 199.1 (19) of the Act is amended by striking out “compétence territoriale” and substituting “autorité législative”.

27. Section 216.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations

(10) The Lieutenant Governor in Council may make regulations defining “operator” for the purposes of this section.

Repeal

28. If section 6 of Schedule 2 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014* comes into force before the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent, section 8 of this Schedule is repealed.

Commencement

29. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsections 1 (1) and (3), sections 5 and 6, subsection 7 (2), section 9, subsections 10 (2), (4), (5) and (6) and sections 11, 25 and 27 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

- a) prescrire d’autres moyens pour la remise d’un avis;
- b) régir la remise d’un avis par un moyen prescrit en vertu de l’alinéa a), notamment prescrire des règles régissant le moment où un avis est réputé reçu.

23. La version française de l’article 126 du Code est modifiée par remplacement du passage qui précède l’alinéa a) par ce qui suit :

Consignateur responsable de la surcharge

126. Est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende de la même façon que s’il avait été déclaré coupable en vertu de l’article 125 le consignateur de marchandises ou son mandataire ou employé qui fait procéder au chargement d’un véhicule ou d’un ensemble de véhicules dont le consignateur n’est pas le propriétaire de sorte que, lorsqu’ils sont utilisés sur une voie publique, selon le cas :

24. (1) La version française du paragraphe 191.0.1 (3) du Code est modifiée par remplacement de «de l’expéditeur ou du destinataire des biens» par «du consignateur ou du consignataire des biens».

(2) La version française du paragraphe 191.0.1 (4) du Code est modifiée par remplacement de «de l’expéditeur, du destinataire» par «du consignateur, du consignataire».

25. La partie X.2 du Code est abrogée.

26. La version française du paragraphe 199.1 (19) du Code est modifiée par remplacement de «compétence territoriale» par «autorité législative».

27. L’article 216.1 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements

(10) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, définir le terme «utilisateur» pour l’application du présent article.

Abrogation

28. Si l’article 6 de l’annexe 2 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d’assurance-automobile* entre en vigueur avant que la *Loi de 2015 sur le renforcement et l’amélioration de la gestion publique* reçoive la sanction royale, l’article 8 de la présente annexe est abrogé.

Entrée en vigueur

29. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur le renforcement et l’amélioration de la gestion publique* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les paragraphes 1 (1) et (3), les articles 5 et 6, le paragraphe 7 (2), l’article 9, les paragraphes 10 (2), (4), (5) et (6), et les articles 11, 25 et 27 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.



3 1761 11470555 1